叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 十字路口的戴安娜——第一卷(diana Of The Crossways — Volume 1) 000001

2. 十字路口的戴安娜——第一卷(diana Of The Crossways — Volume 1) 000002

3. 十字路口的戴安娜——第一卷(diana Of The Crossways — Volume 1) 000003

4. 十字路口的戴安娜——第一卷(diana Of The Crossways — Volume 1) 000004

5. 十字路口的戴安娜——第一卷(diana Of The Crossways — Volume 1) 000005

6. 十字路口的戴安娜——第一卷(diana Of The Crossways — Volume 1) 000006

7. 十字路口的戴安娜——第一卷(diana Of The Crossways — Volume 1) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十字路口的戴安娜——第一卷(Diana of the Crossways — Volume 1)

[daɪˈænə][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒsweɪz]
DIANA OF THE CROSSWAYS
戴安娜 的 这 十字路口

十字路口的戴安娜

[baɪ] [dʒɔːdʒ] Meredith1897
By George Meredith1897
经过 乔治 Meredith1897

乔治·梅雷迪思，1897年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

[aɪ] . [ɒv; əv] ['daɪəriz] [ænd; ənd] ['daɪərɪst]
I . OF DIARIES AND DIARISTS
我 . 的 日记 和 日记作者

一、关于日记和日记作者

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ˌaɪ 'aɪ] .
TOUCHING THE HEROINE II .
接触 这 女英雄 二 .

触动女英雄 II.

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [bɔːl] [θriː] .
AN IRISH BALL III .
一个 爱尔兰 球 三、 .

爱尔兰舞会 III.

[ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [rɛdwɜːθ]
THE INTERIOR OF MR . REDWORTH
这 内部的 的 先生 . 雷德沃斯

雷德沃斯先生的室内

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stɪəriə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sʌləvən] [smɪθ] [ˌaɪ 'viː] .
AND THE EXTERIOR OF MR . SULLIVAN SMITH IV .
和 这 外部的 的 先生 . 沙利文 史密斯 第四 .

以及苏利文·史密斯先生四世的外景。

[kən'teɪnɪŋ] [hɪnts] [ɒv; əv] [daɪ'ænəz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [led] [tuː; tə][viː] .
CONTAINING HINTS OF DIANA'S EXPERIENCES AND OF WHAT THEY LED TO V .
包含 提示 的 戴安娜的 经历 和 的 什么 他们 引领 到 V .
[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['skruːpjələs] ['dʒentlmən] [huː] [keɪm] [tuː] [leɪt] .
CONCERNING THE SCRUPULOUS GENTLEMAN WHO CAME TOO LATE .
有关 这 一丝不苟的 绅士 WHO 来了 也 晚的 .

包含戴安娜的经历以及这些经历导致的结果的暗示 V. 关于那位来得太晚的严谨绅士。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [sevn] .

THE	COUPLE	VII	.
这	夫妻	七	.

第七对夫妇

[ðə; ði] ['kraɪsɪs] [eɪtθ] .

THE	CRISIS	VIII	.
这	危机	八	.

危机八。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ig'zibitid] [haʊ] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪnɪŋ] ['wʊmən] [lɜ:n]

IN	WHICH	IS	EXHIBITED	HOW	A	PRACTICAL	MAN	AND	A	DIVINING	WOMAN	LEARN
在	哪个	是	展出	如何	一个	实际的	男人	和	一个	占卜	女士	学习

[tu:; tə] [rɪ'spekt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]

TO	RESPECT	ONE	ANOTHER
到	尊重	一	其他

影片展现了一个务实的男人和一个充满灵性的女人如何学会互相尊重。

[bʊk] [ˌtu:'tu:] .

BOOK	2	.
书	2	.

第二册。

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ʃəʊz] [haʊ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz]

SHOWS	HOW	A	POSITION	OF	DELICACY	FOR	A	LADY	AND	GENTLEMAN	WAS
演出	如何	一个	位置	的	美味	为了	一个	女士	和	绅士	曾是

[met] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:t] [tu:; tə] ['aɪðə(r)] .

MET	IN	SIMPLE	FASHION	WITHOUT	HURT	TO	EITHER	.
MET	在	简单的	时尚	没有	伤害	到	任何一个	.

展示了如何以简单的方式满足一位女士和一位男士的敏感需求，而不会伤害到双方。

[eks] . [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ri'kaunt] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [ɪn] [ə; eɪ]

X	.	THE	CONFLICT	OF	THE	NIGHT	XI	.	RECOUNTS	THE	JOURNEY	IN	A
X	.	这	冲突	的	这	夜晚	十一	.	叙述	这	旅行	在	一个

['tʃæriət] ,

CHARIOT	,
战车	,

十、夜之冲突；十一、讲述乘坐战车的旅程

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['daɪəlɒg] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɪnsɪdənt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd]

WITH	A	CERTAIN	AMOUNT	OF	DIALOGUE	,	AND	A	SMALL	INCIDENT	ON	THE	ROAD
和	一个	肯定	数量	的	对话	,	和	一个	小的	事件	在	这	路

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

伴随着一定量的对话，以及十二、十二、十二道路上发生的一起小事件。

[bɪ'twi:n] ['emə] [ænd; ənd] [daɪ'ænə] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

BETWEEN	EMMA	AND	DIANA	XIII	.
之间	艾玛	和	戴安娜	十三	.

艾玛和戴安娜之间 XIII。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [deɪz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [prə'beɪʃ(ə)n] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

TOUCHING	THE	FIRST	DAYS	OF	HER	PROBATION	XIV	.
接触	这	第一的	天	的	她	缓刑	十四	.

触及她缓刑的最初几天 XIV.

['gɪvɪŋ] [glimps] [ɒv; əv][daɪ'ænə] ['ʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [klaʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ɒv; əv]

GIVING	GLIMPSES	OF	DIANA	UNDER	HER	CLOUD	BEFORE	THE	WORLD	AND	OF
给予	惊鸿一瞥	的	戴安娜	在下面	她	云	前	这	世界	和	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [ə'prentɪʃɪp] ['ɛks'vi:] .

HER	FURTHER	APPRENTICESHIP	XV	.
她	更远	学徒制	十五	.

展现戴安娜在世人面前的阴霾以及她进一步的学徒生涯。

[ˌintrə'dju:sis] [ðə; ði] [ɒn] .

INTRODUCES	THE	HON	.
介绍	这	亲爱的	.

介绍尊敬的阁下。

['pɜ:rsi] ['deɪʃər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

PERCY	DACIER	XVI	.
珀西	达西尔	十六	.

珀西·达西尔十六世

[tri:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [bel] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

TREATS	OF	A	MIDNIGHT	BELL	,	AND	OF	A	SCENE	OF	EARLY	MORNING	XVII
款待	的	一个	午夜	钟	,	和	的	一个	场景	的	早期的	早晨	十七

.

:

.

午夜钟声的馈赠，以及清晨的景象 XVII。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪ'dʒɪərɪə]

THE	PRINCESS	EGERIA
这	公主	埃格里亚

埃格里亚公主

[bʊk] [θri:] . [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

BOOK	3	.	XVIII	.
书	3	.	十八	.

第三卷第十八章

[ðə; ði] ['ɔ:θəres] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

THE	AUTHORESS	XIX	.
这	作者	十九	.

女权主义者十九。

[ə; eɪ] [draɪv] [ɪn] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn] ['mu:nlaɪt] ['eks 'eks] .

A	DRIVE	IN	SUNLIGHT	AND	A	DRIVE	IN	MOONLIGHT	XX	.
一个	驾驶	在	阳光	和	一个	驾驶	在	月光	xx	.

阳光下的驾车和月光下的驾车 XX。

[daɪ'ænəz] [naɪt] - [wɒtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

DIANA'S	NIGHT	-	WATCH	IN	THE	CHAMBER	OF	DEATH	XXI	.
戴安娜的	夜晚	-	手表	在	这	房间	的	死亡	二十一	.

戴安娜在死亡密室的守夜人 第二十一章

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [steɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

THE	YOUNG	MINISTER	OF	STATE	XXII	.
这	年轻的	部长	的	状态	二十二	.

二十二、年轻的国务大臣

[bɪ'twi:n] [daɪ'ænə][ænd; ənd] ['deɪʃər] :

BETWEEN	DIANA	AND	DACIER	:
之间	戴安娜	和	达西尔	:

戴安娜和达西尔之间：

[ðə; ði] [wɪnd] [iːst] ['əʊvə(r)] [bliːk] [lænd] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

THE	WIND	EAST	OVER	BLEAK	LAND	XXIII	.
这	风	东方	超过	苍凉	土地	二十三	.

东风吹过荒凉之地 23.

['rekɔːdz] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][daɪ'ænə][frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [gʊd] ['wɪmɪn] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

RECORDS	A	VISIT	TO	DIANA	FROM	ONE	OF	THE	WORLD'S	GOOD	WOMEN	XXIV
记录	一个	访问	到	戴安娜	从	一	的	这	世界的	好的	女性	二十四

. ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] [səʊl] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] [ˌɛks'ɛks'viː] .

.	INDICATES	A	SOUL	PREPARED	FOR	DESPERATION	XXV	.
.	表示	一个	灵魂	准备	为了	绝望	25	.

记录了一位世界好女人对戴安娜的拜访 24. 表明一颗为绝望做好准备的灵魂 25.

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['krɒsweɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋz] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

ONCE	MORE	THE	CROSSWAYS	AND	A	CHANGE	OF	TURNINGS	XXVI	.
一次	更多的	这	十字路口	和	一个	改变	的	转弯	26	.

再次来到十字路口和转弯处 XXVI。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['lʌvə(r)] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['lesnz]

IN	WHICH	A	DISAPPOINTED	LOVER	RECEIVES	A	MULTITUDE	OF	LESSONS
在	哪个	一个	失望的	情人	接收	一个	民众	的	课程

一位失恋的恋人从中汲取了许多教训

[bʊk] [faɪv] .

BOOK	5	.
书	5	.

第五册

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .

XXXVI	.
xxxvi	.

XXXVI.

[ɪz] [kən'kluːsɪv] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːtləsnəs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɪð] [breɪnz] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .

IS	CONCLUSIVE	AS	TO	THE	HEARTLESSNESS	OF	WOMEN	WITH	BRAINS	XXXVII	.
是	确凿	作为	到	这	冷酷无情	的	女性	和	大脑	xxxvii	.

关于有头脑的女人的冷酷无情，结论是 XXXVII。

[æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] ['leɪdi] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .

AN	EXHIBITION	OF	SOME	CHAMPIONS	OF	THE	STRICKEN	LADY	XXXVIII	.
一个	展览	的	一些	冠军	的	这	受打击的	女士	38	.

受难女士的几位冠军的展览 XXXVIII。

[ˌkɒnvə'lesns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['helθi] [maɪnd] [dɪ'strɔːt] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .

CONVALESCENCE	OF	A	HEALTHY	MIND	DISTRAUGHT	XXXIX	.
恢复期	的	一个	健康	头脑	心烦意乱	xxxix	.

心神不宁的健康心灵的康复 XXXIX.

[ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt]

OF	NATURE	WITH	ONE	OF	HER	CULTIVATED	DAUGHTERS	AND	A	SHORT
的	自然	和	一	的	她	栽培	女儿们	和	一个	短的

[ɪk'skɜːʃn] [ɪn] ['ænti] - ['klaɪmæks][ˌeks 'el] .

EXCURSION	IN	ANTI	-	CLIMAX	XL	.
短途旅行	在	反对	-	高潮	XL	.

与她一位受过良好教育的女儿一起亲近自然，以及一次短暂的反高潮 XL 之旅。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] ['neɪtʃə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]

IN	WHICH	WE	SEE	NATURE	MAKING	OF	A	WOMAN
在	哪个	我们	看	自然	制作	的	一个	女士

从中我们看到大自然塑造女人的过程

[ə; eɪ] [meɪd] [ə'gen] ,
A **MAID** **AGAIN** **,**
一个 女佣 再次 ,

又是一个女仆，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θraɪs] ['wɪmzɪk(ə)l] ['ɛks'ɛl'aɪ] . [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv]
AND **A** **THRICE** **WHIMSICAL** **XLI** **.** **CONTAINS** **A** **REVELATION** **OF** **THE** **ORIGIN** **OF**
和 一个 三次 异想天开 xli . 包含 一个 启示 的 这 起源 的
[ðə; ði] ['taɪgrəs] [ɪn] [daɪ'ænə][ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
THE **TIGRESS** **IN** **DIANA** **XLII** **.**
这 母老虎 在 戴安娜 xlii .

以及三倍奇幻的 XLI。包含对《狄安娜》XLII 中母老虎起源的揭示。

[ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] : ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntuː]
THE **PENULTIMATE** **:** **SHOWING** **A** **FINAL** **STRUGGLE** **FOR** **LIBERTY** **AND** **RUN** **INTO**
这 倒数第二 : 显示 一个 最终的 斗争 为了 自由 和 跑步 进入
['hɑːnɪs] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
HARNESS **XLIII** **.**
马具 四十三 .

倒数第二部：展现争取自由的最后斗争和奔向奴役 XLIII。

['nʌpʃl] ['tʃæptə(r)] : [ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] ['beəli] ['wɪlɪŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [led] [tuː; tə]
NUPTIAL **CHAPTER** **:** **AND** **OF** **HOW** **A** **BARELY** **WILLING** **WOMAN** **WAS** **LED** **TO**
婚礼 章 : 和 的 如何 一个 仅仅 愿意的 女士 曾是 引领 到
[bluːm] [wɪð] ['nʌpʃl] ['sentɪmənt]
BLOOM **WITH** **NUPTIAL** **SENTIMENT**
盛开 和 婚礼 情绪

婚礼篇：一个起初并不情愿的女人如何被引导绽放出婚姻的情怀

[ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [fɔː(r); fə(r)][wɪt][ænd; ənd] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]
A **lady** **of** **high** **distinction** **for** **wit** **and** **beauty** **,** **the** **daughter** **of** **an**
一个 女士 的 高的 区别 为了 有 和 美丽 , 这 女儿 的 一个
[ɪ'lʌstriəs] ['aɪrɪʃ] [haʊs] ,
illustrious **Irish** **House** **,**
杰出 爱尔兰 房子 ,

一位才貌双全、才智出众的女士，出身于爱尔兰显赫的家族。

[keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæləmni] .
came **under** **the** **shadow** **of** **a** **calumny** **.**
来了 在下面 这 阴影 的 一个 诽谤 .

笼罩在诽谤的阴影之下。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['lætəli] [biːn] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][æz; əz] ['beɪsləs] .
It **has** **latterly** **been** **examined** **and** **exposed** **as** **baseless** **.**
它 有 后来 到过 检查 和 裸露 作为 无根据的 .

后来经调查证实，该说法毫无根据。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][daɪ'ænə][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒsweɪz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [æz; əz]['fɪkʃ(ə)n] .
The **story** **of** **Diana** **of** **the** **Crossways** **is** **to** **be** **read** **as** **fiction** **.**
这 故事 的 戴安娜 的 这 十字路口 是 到 是 读 作为 小说 .

《十字路口的戴安娜》的故事应该作为虚构作品来阅读。

[daɪ'ænə][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒsweɪz]
DIANA **OF** **THE** **CROSSWAYS**
戴安娜 的 这 十字路口

十字路口的戴安娜

[baɪ] [dʒɔːdʒ] Meredith1897
By **George** **Meredith1897**
经过 乔治 Meredith1897

乔治·梅雷迪思，1897年

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

[ai] . [ɒv; əv] ['daɪəriz] [ænd; ənd] ['daɪərɪst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ˌaɪ 'aɪ] .
I . OF DIARIES AND DIARISTS TOUCHING THE HEROINE II .
我 . 的 日记 和 日记作者 接触 这 女英雄 二 .

一、关于与女主人公有关的日记和日记作者 二、

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [bɔːl] [θriː] .
AN IRISH BALL III .
一个 爱尔兰 球 三、 .

爱尔兰舞会 III.

[ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [rɛdwɝːθ]
THE INTERIOR OF MR . REDWORTH
这 内部的 的 先生 . 雷德沃斯

雷德沃斯先生的室内

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stɪəriə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sʌləvən] [smɪθ] [ˌaɪ 'viː] .
AND THE EXTERIOR OF MR . SULLIVAN SMITH IV .
和 这 外部的 的 先生 . 沙利文 史密斯 第四 .

以及苏利文·史密斯先生四世的外景。

[kən'teɪnɪŋ] [hɪnts] [ɒv; əv] [daɪ'ænəz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [led] [tuː; tə][viː] .
CONTAINING HINTS OF DIANA'S EXPERIENCES AND OF WHAT THEY LED TO V .
包含 提示 的 戴安娜的 经历 和 的 什么 他们 引领 到 V .
[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['skruːpjələs] ['dʒentlmən] [huː] [keɪm] [tuː] [leɪt] ['sɪksθ] .
CONCERNING THE SCRUPULOUS GENTLEMAN WHO CAME TOO LATE VI .
有关 这 一丝不苟的 绅士 WHO 来了 也 晚的 六年级 .

包含对戴安娜经历的暗示以及这些经历导致的结果 V. 关于那位来得太晚的严谨绅士 VI.

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [sevn] .
THE COUPLE VII .
这 夫妻 七 .

第七对夫妇

[ðə; ði] ['kraɪsɪs] [eɪtθ] .
THE CRISIS VIII .
这 危机 八 .

危机八。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ig'zibitid] [haʊ] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [mæn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'vaɪnɪŋ] ['wʊmən] [lɜːn]
IN WHICH IS EXHIBITED HOW A PRACTICAL MAN AND A DIVINING WOMAN LEARN
在 哪个 是 展出 如何 一个 实际的 男人 和 一个 占卜 女士 学习
[tuː; tə] [rɪ'spekt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]
TO RESPECT ONE ANOTHER
到 尊重 一 其他

影片展现了一个务实的男人和一个充满灵性的女人如何学会互相尊重。

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɒv; əv] ['daɪəriz] [ænd; ənd] ['daɪərɪst]
OF DIARIES AND DIARISTS
的 日记 和 日记作者

日记与日记作者

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['herəʊɪn]

TOUCHING	THE	HEROINE
接触	这	女英雄

触碰女主角

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daɪəriz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sentʃəri] ,

Among	the	Diaries	beginning	with	the	second	quarter	of	our	century	,
之中	这	日记	开始	和	这	第二	四分之一	的	我们的	世纪	,

在20世纪第二个25年开始的日记中，

[ðeə(r)] [ɪz] ['fri:kwənt] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ðen] [bɪ'kʌmɪŋ] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti]

there	is	frequent	mention	of	a	lady	then	becoming	famous	for	her	beauty
那里	是	频繁	提到	的	一个	女士	然后	成为	著名的	为了	她	美丽

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪt] :

and	her	wit	:
和	她	有	:

人们经常提到一位女士因美貌和智慧而闻名：

- [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəl] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , - [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['siləblz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtər] ,

-	an	unusual	combination	,	-	in	the	deliberate	syllables	of	one	of	the	writers	,
-	一个	异常	组合	,	-	在	这	商榷	音节	的	一	的	这	作家	,

其中一位作者刻意用音节描述道："一种不寻常的组合"，

[hu:] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] ['pɜ:sən(ə)l] ['aɪrəni] [wen] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] .

who	is	,	however	,	not	disposed	to	personal	irony	when	speaking	of	her	.
WHO	是	,	然而	,	不是	处置	到	个人的	讽刺	什么时候	请讲	的	她	.

然而，他在谈到她时，并不喜欢带有个人讽刺意味。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ʌðəwaɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [flɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seks] [wi:; wi] [meɪ] [di:m]

It	is	otherwise	in	his	case	and	a	general	fling	at	the	sex	we	may	deem
它	是	否则	在	他的	案件	和	一个	一般的	一扔	在	这	性别	我们	可能	认为

['pɑ:dnəbl] ,

pardonable	,
情有可原	,

但就他而言，情况则有所不同，而这种对性的随意行为或许可以被认为是可原谅的。

[fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [hɑ:m] [tu:; tə] ['wʊmənkaɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜ:tʃɪn] [kɑ:st]

for	doing	as	little	harm	to	womankind	as	the	stone	of	an	urchin	cast
为了	正在做	作为	小的	伤害	到	女性	作为	这	石头	的	一个	顽童	投掷

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ɜ:θ] ;

upon	the	bosom	of	mother	Earth	;
之上	这	怀	的	母亲	地球	;

对女性造成的伤害，就像海胆扔向大地母亲胸膛的石头一样微不足道；

[ðəʊ] [men] [mʌst; məst] [lʊk] [sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz]

though	men	must	look	some	day	to	have	it	returned	to	them	,	which	is
尽管	男人	必须	看	一些	天	到	有	它	返回	到	他们	,	哪个	是

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)nti] ;

a	certainty	;
一个	肯定	;

虽然人们总有一天会希望它能回到自己身边，这是必然的；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [fʊl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wɪl] ['aʊə(r)] ['aɪd(ə)l] - ['hændɪd] ['jʌŋstə(r)] [tu:] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['raɪpə(r)] ['si:z(ə)n]

and	indeed	full	surely	will	our	idle	-	handed	youngster	too	,	in	his	riper	season
和	的确	满的	一定	将要	我们的	闲置的	-	递交	青少年	也	,	在	他的	更成熟	季节

;

;

;

而我们这个闲散的年轻人，到了成熟的时候，也一定会变得很充实；

[biː; bi] [hɜːd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'sɔːlt] [ɒv; əv] ['wɒntən] ['mɪsl] , ['kʌmɪŋ] [ɒn] [hɪm]

be	heard	complaining	of	a	strange	assault	of	wanton	missiles	,	coming	on	him
是	听到	抱怨	的	一个	奇怪的	突击	的	放肆	导弹	,	未来	在	他

[hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [wens] ;

he	knows	not	whence	;
他	知道	不是	何处	;

他抱怨说，有奇怪的、肆意妄为的投掷物向他袭来，他不知道这些投掷物是从哪里来的；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [dɪ'stɪŋktli] [mɑːkt] [tuː; tə][get] [bæk] [wɒt] [wiː; wi] [gɪv] ,

for	we	are	all	of	us	distinctly	marked	to	get	back	what	we	give	,
为了	我们	是	全部	的	我们	明显地	标记	到	得到	后退	什么	我们	给	,

因为我们每个人都被赋予了不同的使命，那就是付出什么，就会得到什么。

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [nemd] [ɪn'ænɪmət] ['neɪtʃə(r)] .

even	from	the	thing	named	inanimate	nature	.
甚至	从	这	事物	命名	无生命	自然	.

甚至包括被称为无生命自然的事物。

[ðə; ði] - [liːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['henri] ['wɪlmə] - [ɑː(r); ə(r)] ['stʌdɪd] [wɪð] [ɪg'zæmpl]

The	'	LEAVES	FROM	THE	DIARY	OF	HENRY	WILMERS	'	are	studded	with	examples
这	-	树叶	从	这	日记	的	亨利	威尔默斯	-	是	带钉的	和	示例

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] [wɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

of	the	dinner	-	table	wit	of	the	time	,
的	这	晚餐	-	桌子	有	的	这	时间	,

《亨利·威尔默斯日记选》中充满了当时餐桌上的幽默妙语。

[nɒt] ['ɔːlweɪz] [wɜːθ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [twaɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] [smɑːt] [rɪ'mɑːrks] [hæv; həv][ðeə(r)] ['meʒəd]

not	always	worth	quotation	twice	;	for	smart	remarks	have	their	measured
不是	总是	值得	引述	两次	;	为了	聪明的	评论	有	他们的	测量

['dɪstənsɪz] ,

distances	,
距离	,

并非总是值得引用两次；因为精辟的言论都有其恰当的语气。

['meni] [riˈkwaiə] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][brʊ'leɪ] ['pʊəˌpɒɪnt] , [ɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,

many	requiring	to	be	a	brule	pourpoint	,	or	within	throw	of	the	pistol	,
许多	需要	到	是	一个	布鲁尔	倾点	,	或者	之内	扔	的	这	手枪	,

许多需要成为 brule pourpoint，或在手枪的射程之内，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪt] ; [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

to	make	it	hit	;	in	other	words	,
到	制作	它	打	;	在	其他	字	,

使其命中；换句话说，

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ə'drest] [də'rektli] [tuː; tə]['aʊə(r)]['mʌskjələ(r)] ['sɪstəm] ,

the	majority	of	them	are	addressed	directly	to	our	muscular	system	,
这	多数	的	他们	是	已解决	直接地	到	我们的	肌肉发达的	系统	,

其中大部分都直接针对我们的肌肉系统。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ɪ'fekt] [wen] [wiː; wi][stænd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][reɪndʒ] .

and	they	have	no	effect	when	we	stand	beyond	the	range	.
和	他们	有	不	影响	什么时候	我们	站立	超过	这	范围	.

当我们站在射程之外时，它们就不起作用了。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] [rɪ'flekt] ['sɒmbəli] [ɒn][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][hɪ'lærəti][ɪn][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

On	the	contrary	,	they	reflect	sombrely	on	the	springs	of	hilarity	in	the	generation
在	这	相反	,	他们	反映	忧郁地	在	这	弹簧	的	欢闹	在	这	一代

[prɪ'siːdɪŋ] [ˌjuː 'es] ;

preceding	us	;
前	我们	;

相反，他们则忧心忡忡地反思上一代人带来的欢乐源泉；

[wɪð] [djuː] [rɪˈzɜːv] [ɒv; əv] [ˈkredɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

with	due	reserve	of	credit	,	of	course	,
和	到期的	预订	的	信用	,	的	课程	,

当然，前提是要留有应有的信用额度。

[tuː; tə][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [vɪvˈeɪʃəsnəs] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈwɒntɪd] [səʊ] [smɔːl] [æn; ən]

to	an	animal	vivaciousness	that	seems	to	have	wanted	so	small	an
到	一个	动物	活泼	那	似乎	到	有	通缉	所以	小的	一个

[ɪnˈsaɪtmənt] .

incitement	.
煽动	.

仿佛只需一点点刺激就能激发出动物般的活力。

[ˈaʊə(r)][əʊld] [ˈjəʊmənri] [ˈfɑːrmərz] — [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [bedz] [ˈəʊvə(r)] [ˈfɜːni] [ˈkɒmənz] [ˈʌndə(r)]

Our	old	yeomanry	farmers	—	returning	to	their	beds	over	ferny	commons	under
我们的	老的	自耕农	农民	—	返回	到	他们的	床	超过	蕨类植物	公共领域	在下面

[braɪt] [ˈmuːnlaɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbərz] [ˈhɑːvɪst] - [həʊm] ,

bright	moonlight	from	a	neighbour's	harvest	-	home	,
明亮的	月光	从	一个	邻居	收成	-	家	,

我们那些古老的自耕农——沐浴着邻居家丰收的庄稼，在明亮的月光下回到长满蕨类植物的公共草地上，继续他们的田地。

[iːzd] [ðeə(r)] [ˈbʌblɪŋ] [brests] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈredi] [rɔː(r)] [nɒt] [ˌʌnəˈkɪn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

eased	their	bubbling	breasts	with	a	ready	roar	not	unakin	to	it	.
缓解	他们的	冒泡	乳房	和	一个	准备好	吼	不是	乌纳金	到	它	.

她们胸前涌动的气泡伴随着一声与此类似的咆哮声。

[stɪl] [ðə; ði] [ˈprɒmptnəs] [tuː; tə] [lɑːf] [ɪz] [æn; ən] [ˈeksələnt] [prəʊˌdʒenəˈtɔːriːəl] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Still	the	promptness	to	laugh	is	an	excellent	progenitorial	foundation	for	the
仍然	这	迅速	到	笑	是	一个	出色的	祖代	基础	为了	这

[wɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] ;

wit	to	come	in	a	people	;
有	到	来	在	一个	人们	;

不过，爱笑的天性仍然是培养一个民族日后智慧的绝佳先天基础；

[ænd; ənd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði][daɪˈeərɪəl][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][æn; ən][ɪmˈpjuːtɪd] [piːs] [ɒv; əv] [wɪt] [ɪz] [ˈwɪtnəs]

and	undoubtedly	the	diarial	record	of	an	imputed	piece	of	wit	is	witness
和	无疑	这	日记	记录	的	一个	估算	片	的	有	是	证人

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈspaʊtɪŋ] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] .

to	the	spouting	of	laughter	.
到	这	喷水	的	笑声	.

毫无疑问，日记中对所谓妙语的记录，正是人们开怀大笑的见证。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkʌmfət] [ˌjuː ˈes] [waɪl] [wiː; wi] [skɪm] [ðə; ði] [ˈspɑːklɪŋ] [pˈæsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [liːvz] . -

This	should	comfort	us	while	we	skim	the	sparkling	passages	of	the	'	Leaves	.	'
这	应该	舒适	我们	尽管	我们	撇去	这	闪闪发光	段落	的	这	-	树叶	.	-

当我们浏览《叶集》中那些精彩的篇章时，这应该会给我们带来些许安慰。

[wen] [ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n][hæz; həz] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [jet] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪstɪˌkʌf] [steɪdʒ]

When	a	nation	has	acknowledged	that	it	is	as	yet	but	in	the	fisticuff	stage
什么时候	一个	国家	有	已确认	那	它	是	作为	然而	但	在	这	格斗	阶段

[ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [kənˈdensɪŋ] [ˈaʊə(r)][ˈpjʊərɪst] [sens] [tuː; tə]['gəʊldən] ['sentənsɪz] ,

of	the	art	of	condensing	our	purest	sense	to	golden	sentences	,
的	这	艺术	的	冷凝	我们的	最纯净的	感觉	到	金的	句子	,

当一个国家承认自己在将最纯粹的情感浓缩成金句的艺术上还处于懵懂的摸索阶段时，

[ə; eɪ] [ɹ'ɛdɪe] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɪft] : [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [straɪk] [nɒt][ðə; ði]

a	readier	appreciation	will	be	extended	to	the	gift	:	which	is	to	strike	not	the
一个	准备就绪	欣赏	将要	是	扩展	到	这	礼物	:	哪个	是	到	罢工	不是	这

['dæzld] [aɪz] ,

dazzled	eyes	,
眼花缭乱	眼睛	,

人们会更容易欣赏这份礼物：那就是不要让眼花缭乱的礼物刺痛双眼。

[ðə; ði] [ˌʌnæn'tɪsɪˌpeɪtɪŋ] [nəʊz] , [ðə; ði][rɪbz] , [ðə; ði][saɪdz] , [ænd; ənd] [stʌn] [juː 'es] , [twɜːl][juː 'es] ,

the	unanticipating	nose	,	the	ribs	,	the	sides	,	and	stun	us	,	twirl	us	,
这	意料之外的	鼻子	,	这	肋骨	,	这	侧面	,	和	眩晕	我们	,	捻	我们	,

['hʊdwɪŋk] ,

hoodwink	,
蒙蔽	,

出乎意料的鼻子、肋骨、侧面，让我们震惊、旋转、欺骗，

['mɪstɪfaɪ] , ['tɪk(ə)l][ænd; ənd] [twɪtʃ] , [baɪ] [dek'sterɪtɪ] [ɒv; əv]['lɪŋgwəl] ['spɑːrɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] ,

mystify	,	tickle	and	twitch	,	by	dexterities	of	lingual	sparring	and	shuffling	,
故弄玄虚	,	痒痒	和	抽搐	,	经过	灵巧性	的	语言	陪练	和	洗牌	,

通过舌头的灵巧交锋和巧妙移动，使人感到困惑、痒痒和抽搐。

[bʌt; bət][tuː; tə] [straɪk] [ruːts] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .

but	to	strike	roots	in	the	mind	,	the	Hesperides	of	good	things	.
但	到	罢工	根	在	这	头脑	,	这	赫斯珀里得斯	的	好的	事物	.

但要在心中扎根，就像是美好事物的赫斯珀里得斯。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [set][ə; eɪ] [praɪs] [pn][ðə; ði] - [ʌn'juːʒuəl][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] . -

We	shall	then	set	a	price	on	the	'	unusual	combination	.	'
我们	将	然后	放	一个	价格	在	这	-	异常	组合	.	-

然后我们将为这种"不寻常的组合"定价。

[ə; eɪ] ['wɪti] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] ; [ə; eɪ] ['wɪti] ['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ]['paʊə(r)] .

A	witty	woman	is	a	treasure	;	a	witty	Beauty	is	a	power	.
一个	机智	女士	是	一个	宝藏	;	一个	机智	美丽	是	一个	力量	.

有才华的女人是宝藏；有才华的美女是力量。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi]['æktʃuəl] ['bjuːti] , ['æktʃuəl][wɪt] ?

Has	she	actual	beauty	,	actual	wit	?
有	她	实际的	美丽	,	实际的	有	?

她真的有美貌和智慧吗?

— [nɒt] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['taɪd(ə)l][mə'tɪərɪəl] ['bjuːti] [ðæt] ['pɑːsɪz] ['kʌrənt] ['eni] ['prɪti] ['flɪpənsi] [ɔː(r)]

—	not	simply	a	tidal	material	beauty	that	passes	current	any	pretty	flippancy	or
—	不是	简单地	一个	潮汐	材料	美丽	那	通过	当前的	任何	漂亮的	轻浮	或者

['stægərɪŋ] [prɪ'tenʃəsnəs] ?

staggering	pretentiousness	?
令人震惊	矫揉造作	?

——不仅仅是昙花一现的物质美，而是任何轻浮或令人震惊的矫揉造作?

[grɑːnt] .

Grant	.
授予	.

授予。

[ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [kwiːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɪəriəd] , [fɪt][fɔː(r); fə(r)]

the	combination	,	she	will	appear	a	veritable	queen	of	her	period	,	fit	for
这	组合	,	她	将要	出现	一个	真正的	女王	的	她	时期	,	合身	为了

['hɒmɪdʒ] ;

homage	;
尊敬	;

这样的组合，她将宛如她那个时代的真正女王，值得人们膜拜；

[æt; ət] [liːst] ['merit] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [tiːθ]

at	least	meriting	a	disposition	to	believe	the	best	of	her	,	in	the	teeth
在	至少	值得	一个	处置	到	相信	这	最好的	的	她	,	在	这	牙齿

[ɒv; əv] [faʊl] ['ruːmə(r)] ;

of	foul	rumour	;
的	犯规	谣言	;

即使面对恶毒的谣言，至少也值得人们相信她最好的一面；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] [truː] [wɪt] [ɪz] [truːθ] [ɪt'self] ,

because	the	well	of	true	wit	is	truth	itself	,
因为	这	出色地	的	真的	有	是	真相	本身	,

因为真正智慧的源泉就是真理本身。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] [drɒps] [ɒv; əv] [raɪt] ['riːz(ə)n] , ['wɪzdəmz] ['laɪtnɪŋ] ;

the	gathering	of	the	precious	drops	of	right	reason	,	wisdom's	lightning	;
这	采集	的	这	宝贵的	滴	的	正确的	原因	,	智慧的	闪电	;

汇聚智慧之光，汇聚珍贵的理性之滴；

[ænd; ənd] [nəʊ] [səʊl] [pə'zesɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spensɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['dʒʌstli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)]

and	no	soul	possessing	and	dispensing	it	can	justly	be	a	target	for
和	不	灵魂	拥有	和	分发	它	能	公正地	是	一个	目标	为了

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

任何拥有并传播这种力量的人都不应成为世人的攻击目标。

[haʊ'evə(r)] [wel] [ɑːmd] [ðə; ði] [wɜːld] [kən'frʌntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

however	well	armed	the	world	confronting	her	.
然而	出色地	武装	这	世界	面对	她	.

然而，面对她，世界却武装得滴水不漏。

['aʊə(r)] ['temprəri] [wɜːld] , [ðæt] [əʊld] [krɪ'djuːlətɪ] [ænd; ənd] [stəʊn] - ['hɜːlɪŋ] ['ɜːtʃɪn] [ɪn] [wʌn] ,

Our	temporary	world	,	that	Old	Credulity	and	stone	-	hurling	urchin	in	one	,
我们的	暂时的	世界	,	那	老的	轻信	和	石头	-	投掷	顽童	在	一	,

我们这个短暂的世界，既有老顽固的轻信，又有爱扔石头的顽童。

[sə'pəuz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [biː; bi] ['mentəli] ['æktɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt]

supposes	it	possible	for	a	woman	to	be	mentally	active	up	to	the	point
假设	它	可能的	为了	一个	女士	到	是	精神上	积极的	向上	到	这	观点

[ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['klærəti] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['fleʃli] [vaɪl] ;

of	spiritual	clarity	and	also	fleshly	vile	;
的	精神	明晰	和	还	肉体的	卑鄙的	;

假设一个女人既有可能在精神上非常活跃，达到精神上的清明，又有可能在肉体上非常邪恶；

[ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['baɪtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [deθ] ; [bəuθ] ['əʊpən] [maɪnd]

a	guide	to	life	and	a	biter	at	the	fruits	of	death	;	both	open	mind
一个	指导	到	生活	和	一个	咬人者	在	这	水果	的	死亡	;	两个都	打开	头脑

[ænd; ənd] ['hɪpəkrɪt] .

and	hypocrite	.
和	伪君子	.

既是人生的向导，又是死亡果实的嘲讽者；既思想开放，又虚伪。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] ['kwɒləti] ['sə:tifaiŋ] [tuː; tə] [saʊnd]

It	has	not	yet	been	taught	to	appreciate	a	quality	certifying	to	sound
它	有	不是	然而	到过	教授	到	欣赏	一个	质量	认证	到	声音

['sɪtɪzənʃɪp] [æz; əz] [ɔː'θɒrətətɪvli] [æz; əz] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [lænd] [ɪn] [fiː] ['sɪmp(ə)l] ,

citizenship	as	authoritatively	as	acres	of	land	in	fee	simple	,
国籍	作为	权威地	作为	英亩	的	土地	在	费用	简单的	,

人们还没有学会像拥有永久产权的土地面积那样，去权威地欣赏一种能够证明良好公民素质的品质。

[ɔː(r)] ['kɒfəz] [ɒv; əv] [bɒndz] , [ʃer] [ænd; ənd] [stɒks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪm'perɪʃəbl] [ˌgærən'tiː] .

or	coffers	of	bonds	,	shares	and	stocks	,	and	a	more	imperishable	guarantee	.
或者	金库	的	债券	,	分享	和	股票	,	和	一个	更多的	不朽的	保证	.

或者债券、股票和股份的储备，以及更持久的保障。

[ðə; ðiː]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv]['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [fɔː(r); fə(r)] [pruːf] ,

The	multitudes	of	evil	reports	which	it	takes	for	proof	,
这	众多	的	邪恶的	报告	哪个	它	需要	为了	证明	,

它所采纳的大量邪恶报告作为证据，

[ɑː(r); ə(r)] [m'ɑːʃəld] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː]['vɪktɪm] ,

are	marshalled	against	her	without	question	of	the	nature	of	the	victim	,
是	集结	反对	她	没有	问题	的	这	自然	的	这	受害者	,

他们不顾受害者的性质，就对她进行围攻。

[hɜː(r); hə(r)] ['temptrəs] ['bjuːti] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [prɪ'zʌmptɪv] [dɪ'lɪŋkwənt] .

her	temptress	beauty	being	a	sufficiently	presumptive	delinquent	.
她	诱惑者	美丽	存在	一个	足够	推定	不良少年	.

她那妖娆的美貌，使她成为一个足够放荡不羁的不良少女。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðiː] [həʊl] , [ɔː(r)] ['neɪkɪd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ðiː][fækts] ;

It	does	not	pretend	to	know	the	whole	,	or	naked	body	of	the	facts	;
它	做	不是	假装	到	知道	这	所有的	,	或者	裸	身体	的	这	事实	;

它并不声称了解全部事实或全部真相；

[ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['fɜːri] ['duːbiəsnəs] ; [ænd; ənd] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ðiː] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɒv; əv] [men] ,

it	knows	enough	for	its	furry	dubiousness	;	and	excepting	the	sentimental	of	men	,
它	知道	足够的	为了	它是毛茸茸的		可疑性	;	和	除外	这	感伤的	的	男人	,

它对自身毛茸茸的可疑之处了如指掌；除了那些多愁善感的人之外，

[ə; eɪ] ['rɒkɪt] - ['hedɪd] [hɔːd] , ['evə(r)][æt; ət][ðə; ðiː] [hiːlz] [ɒv; əv][feə(r)]['feɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ɪg'nɪʃ(ə)n] ,

a	rocket	-	headed	horde	,	ever	at	the	heels	of	fair	faces	for	ignition	,
一个	火箭	-	标题	部落	,	曾经	在	这	高跟鞋	的	公平的	面孔	为了	点火	,

一群头戴火箭帽的乌合之众，总是紧追着美丽的脸庞伺机而动，伺机引爆。

[ænd; ənd][ʌp] [stɑː(r)ɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [hɪnt][ɒv; əv] ['tɪəflnəs] ; [ɪk'septɪŋ] ['fɜːðə(r)] [baɪ] [tʃɑːns] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] ['tʃæmpiən] [mæn] ,

and	up	starring	away	at	a	hint	of	tearfulness	;	excepting	further	by	chance	a	solid	champion	man	,
和	向上	主演	离开	在	一个	暗示	的	泪水	;	除外	更远	经过	机会	一个	坚硬的	冠军	男人	,

抬头望去，眼中闪过一丝泪光；除了偶然间遇到一位实力强劲的冠军之外，

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['dʒenərəs] ['wʊmən] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðiː] [pelt] ['splətri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [seks] ,

or	some	generous	woman	capable	of	faith	in	the	pelted	solitary	of	her	sex	,
或者	一些	慷慨的	女士	有能力的	的	信仰	在	这	被毛皮覆盖	孤	的	她	性别	,

或者是一位慷慨的女性，她能够信任她那孤独而饱受折磨的同性伴侣。

['aʊə(r)] ['temprəri] [wɜːld] [bləʊz] [də'rekt] [iːst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .

our	temporary	world	blows	direct	East	on	her	shivering	person	.
我们的	暂时的	世界	打击	直接的	东方	在	她	瑟瑟发抖	人	.

我们这短暂的世界正对着她瑟瑟发抖的身体吹拂着东风。

[ðə; ðɪ]['skænd(ə)l][ɪz] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; [ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['skænd(ə)l] ['emfəsaɪz]

The	scandal	is	warrant	for	that	;	the	circumstances	of	the	scandal	emphasize
这	丑闻	是	保证	为了	那	;	这	情况	的	这	丑闻	强调

[ðə; ðɪ] ['wɒrənt] .

the	warrant	.
这	保证	.

丑闻本身就足以构成理由；丑闻的具体情况更凸显了这一理由。

[ænd; ənd] [haʊ] ['klevə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] !

And	how	clever	she	is	!
和	如何	聪明的	她	是	!

她真是太聪明了！

['klevənəs] [ɪz][æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɪ'lɛktər] ['mɪʃən(ə)ri] [lef'tenənt, luː't-][ɒv; əv] ['seɪtn] .

Cleverness	is	an	attribute	of	the	selecter	missionary	lieutenants	of	Satan	.
聪明才智	是	一个	属性	的	这	选择器	传教士	中尉	的	撒但	.

狡猾是撒旦精选传教士副手的一项特质。

[wiː; wi] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fendɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['klevənəs] :

We	pray	to	be	defended	from	her	cleverness	:
我们	祈祷	到	是	辩护	从	她	聪明才智	:

我们祈求免受她的狡诈侵害：

[ʃiː; ʃi] ['flæʃɪz] ['bɪts][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ðæt] [kætʃ] [men] [ɪn][ðeə(r)] [ʌn'gɑːdɪd] ['kɔːnə(r)] .

she	flashes	bits	of	speech	that	catch	men	in	their	unguarded	corner	.
她	闪光灯	比特	的	演讲	那	抓住	男人	在	他们的	无人看守	角落	.

她偶尔说出的几句话，会让男人措手不及。

[ðə; ðɪ]['weərɪ] [stʌf] [ðeə(r)] [ɪəz] , [ðə; ðɪ]['stɒlɪd] [bɪd][hɜː(r); hə(r)] [best] ['seɪɪŋz] [rɪ'baʊnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

The	wary	stuff	their	ears	,	the	stolid	bid	her	best	sayings	rebound	on	her
这	警惕	东西	他们的	耳朵	,	这	沉稳	出价	她	最好的	谚语	反弹	在	她

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

reputation	.
名声	.

谨慎的人捂住耳朵，沉稳的人希望她最好的名言能损害她的声誉。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ðɪ] [wɜːld] , [æz; əz] ['krɪstʃən] , [rɪ'membə] [ɪts] [prə'feʃnz] ,

Nevertheless	the	world	,	as	Christian	,	remembers	its	professions	,
尽管如此	这	世界	,	作为	基督教	,	记得	它是	职业	,

然而，作为基督徒，世人不会忘记他们的信仰宣言。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnz][ðə; ðɪ] ['bɜːli] [ɪn] ['mɒrəlz] [baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

and	a	portion	of	it	joins	the	burly	in	morals	by	extending	to	her	a
和	一个	部分	的	它	加入	这	魁梧的	在	德	经过	扩展	到	她	一个

[rʌf] [əʊld] ['tʃærətəbl] ['mɜːrsɪfəlnɪs] ;

rough	old	charitable	mercifulness	;
粗糙的	老的	慈善	仁慈	;

其中一部分人与道德高尚的人一样，对她展现出粗犷而古老的慈善怜悯；

['betə(r)][ðæn; ðən][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['ɔɪntmənt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['hevɪst] [bləʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][beə(r)] ,

better	than	sentimental	ointment	,	but	the	heaviest	blow	she	has	to	bear	,
更好的	比	感伤的	软膏	,	但	这	最重	吹	她	有	到	熊	,

比感伤的药膏好一些，但却是她必须承受的最沉重的打击。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ['swɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

to	a	character	swimming	for	life	.
到	一个	特点	游泳	为了	生活	.

就像一个拼命求生的人。

[ðæt] [ðə; ðɪ]['leɪdɪ][ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [kwəʊtɪd] , [ðə; ðɪ] ['daɪərɪz] [ænd; ənd]['memwɑːz]['testɪfaɪ] .

That	the	lady	in	question	was	much	quoted	,	the	Diaries	and	Memoirs	testify	.
那	这	女士	在	问题	曾是	很多	引	,	这	日记	和	回忆录	作证	.

日记和回忆录证实，这位女士经常被引用。

['hɪəseɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hɪərɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] ;

Hearsay	as	well	as	hearing	was	at	work	to	produce	the	abundance	;
传闻	作为	出色地	作为	听力	曾是	在	工作	到	生产	这	丰富	;

道听途说和亲耳所闻都对信息的丰富性起到了作用;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti][ɪn] ['ɪŋglənd] , [weə(r)] ([ɪn] ['kʌmpəni]) [ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

and	it	was	a	novelty	in	England	,	where	(	in	company	)	the	men	are	the
和	它	曾是	一个	新奇	在	英格兰	,	在哪里	(	在	公司	)	这	男人	是	这

['pɔɪntɪd] ['tɔːkə] ,

pointed	talkers	,
尖	谈话者	,

这在英国是件新鲜事，因为在英国，（在社交场合）通常是男士们侃侃而谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃənəli] [feə(r)] [sər'kæʃən] .

and	the	women	conversationally	fair	Circassians	.
和	这	女性	对话	公平的	切尔克斯人	.

而那些女性则与切尔克斯人谈吐不相上下。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .

They	are	,	or	they	know	that	they	should	be	;	it	comes	to	the	same	.
他们	是	,	或者	他们	知道	那	他们	应该	是	;	它	来	到	这	相同的	.

他们要么是，要么知道自己应该成为；归根结底，结果是一样的。

['hæpɪli] ['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz][nɒt] [prɪ'skraɪbd] [ðə; ði][veɪl][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Happily	our	civilization	has	not	prescribed	the	veil	to	them	.
快乐地	我们的	文明	有	不是	规定	这	面纱	到	他们	.

幸运的是，我们的文明并没有给他们戴上面纱。

[ðə; ði] [mjuːt] [hæv; həv][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [sketʃ] [ɔː(r)]['leɪb(ə)l] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðeə(r)] [nems] :

The	mutes	have	here	and	there	a	sketch	or	label	attached	to	their	names	:
这	静音	有	这里	和	那里	一个	草图	或者	标签	随附的	到	他们的	姓名	:

这些哑剧演员的名字旁边偶尔会附上一幅素描或标签:

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - ['straɪkɪŋli] ['hænsəm] - ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] - ; [ə'keɪʒnəli] [ðeɪ]

they	are	'	strikingly	handsome	'	;	they	are	'	very	good	-	looking	'	;	occasionally	they
他们	是	-	引人注目	英俊的	-	;	他们	是	-	非常	好的	-	寻找	-	;	偶尔	他们

[ɑː(r); ə(r)]['nəʊtɪd][æz; əz] - [ɪk'striːmli] [ˌentə'teɪnɪŋ] - :

are	noted	as	'	extremely	entertaining	'	:
是	著名的	作为	-	极其	娱乐	-	:

他们“英俊潇洒”；他们“非常漂亮”；有时他们还被认为“非常风趣幽默”:

[ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] , [ɪz] [in'kwaiə] [baɪ][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [pɒ'sterəti] ,

in	what	manner	,	is	inquired	by	a	curious	posterity	,
在	什么	方式	,	是	询问	经过	一个	好奇的	后人	,

后世好奇地追问：究竟以何种方式?

[ðæt] [ɪn][səʊ] ['meni] ['mætəz] [ɪz] [left] [ʌ'nendɪŋlɪ] [tuː; tə][dʒʌmp][ðə; ði] ['empti] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] ['fɪgə(r)]

that	in	so	many	matters	is	left	unendingly	to	jump	the	empty	and	gaping	figure
那	在	所以	许多	事情	是	左边	无休止地	到	跳	这	空的	和	张开的	数字

[ɒv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ɪts] [əʊn] [fʊl] [stɒp] .

of	interrogation	over	its	own	full	stop	.
的	审讯	超过	它是自己的		满的	停止	.

在许多事情上，它总是不断地跳过空洞而令人震惊的质问，越过它自己的句号。

[greɪt] ['leɪdɪz] [mʌst; məst] [ðeɪ] [biː; bi] , [æt; ət][ðə; ði][web] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] , [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪə(r)]

Great	ladies	must	they	be	,	at	the	web	of	politics	,	for	us	to	hear
伟大的	女士们	必须	他们	是	,	在	这	网站	的	政治	,	为了	我们	到	听到

[ðem; ðəm]['saɪtɪd]['diskɔːs, dis'kɔːs] .

them	cited	discoursing	.
他们	引用	论述	.

她们一定是伟大的女性，才能在政治舞台上有所建树，让我们听到她们的言论。

['henri] ['wilmə] [ɪz] [nɒt] ['kɒntent] [tu:; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɪsɪz] . ['wɒrɪk] , [hi:; hi] [ə'tempts]

Henry	Wilmers	is	not	content	to	quote	the	beautiful	Mrs	.	Warwick	,	he	attempts
亨利	威尔默斯	是	不是	内容	到	引用	这	美丽的	太太	.	沃里克	,	他	尝试

[ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] .

a	portrait	.
一个	肖像	.

亨利·威尔默斯不满足于引用美丽的沃里克夫人的话，他还试图为她画像。

['mɪsɪz] . ['wɒrɪk] [ɪz] - [kwaɪt] ['gri:ʃn] . -

Mrs	.	Warwick	is	'	quite	Grecian	.	'
太太	.	沃里克	是	-	相当	希腊	.	-

沃里克夫人“颇具希腊风情”。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] - [pəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stætʃu:] . -

She	might	'	pose	for	a	statue	.	'
她	可能	-	姿势	为了	一个	雕像	.	-

她可能会“为雕像摆姿势”。

[hi:; hi] ['prez(ə)nts] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] ['kɑ:rpəntərz] [laɪnz] , [wɪð] [ə; eɪ] [dæb] [ɒv; əv] [sku:l] - [bɒks] ['kʌləs] ,

He	presents	her	in	carpenter's	lines	,	with	a	dab	of	school	-	box	colours	,
他	礼物	她	在	木匠的	线条	,	和	一个	轻拍	的	学校	-	盒子	颜色	,

他用木匠般的线条勾勒出她的轮廓，并点缀以些许学生用纸盒般的色彩。

[ɪ'fektɪv] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:m] [ðə; ði] ['ki:pseɪk] ['fæʃ(ə)n] [kæn; kən] [stɜ:(r)] .

effective	to	those	whom	the	Keepsake	fashion	can	stir	.
有效的	到	那些	谁	这	纪念品	时尚	能	搅拌	.

对于那些能被纪念品时尚所吸引的人来说，这很有效。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [streɪt] [nəʊz] , [red] [lɪps] , ['reɪv(ə)n] [heə(r)] , [blæk] [aɪz] , [rɪtʃ] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

She	has	a	straight	nose	,	red	lips	,	raven	hair	,	black	eyes	,	rich	complexion	,
她	有	一个	直的	鼻子	,	红色的	嘴唇	,	乌鸦	头发	,	黑色的	眼睛	,	富有的	肤色	,

她鼻梁挺直，嘴唇鲜红，头发乌黑，眼睛漆黑，肤色红润。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] [faɪn] [bʌst] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] [wel] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [vɔɪs] ;

a	remarkably	fine	bust	,	and	she	walks	well	,	and	has	an	agreeable	voice	;
一个	非常	美好的	摔碎	,	和	她	散步	出色地	,	和	有	一个	同意	嗓音	;

['laɪkwaɪz] - ['delɪkət] [iks'tremitis] . -

likewise	'	delicate	extremities	.	'
同样地	-	精美的	四肢	.	-

她拥有非常优美的胸部，走路姿态优美，声音悦耳动听；同样，“四肢纤细”。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpɒpju'lærəti] , [hæd; həd] [hi:; hi] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:t]

The	writer	was	created	for	popularity	,	had	he	chosen	to	bring	his	art
这	作家	曾是	创建	为了	人气	,	有	他	选定	到	带来	他的	艺术

['ɪntu:] ['aʊə(r)] ['lɪtərəri] ['mɑ:kɪt] .

into	our	literary	market	.
进入	我们的	文学	市场	.

这位作家天生就适合走红，如果他选择将自己的作品带入我们的文学市场的话。

['peri] ['wilkinsn] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [ɪ'læbərət] : [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] - [ˌrekə'lekʃnz] - [æz; əz]

Perry	Wilkinson	is	not	so	elaborate	:	he	describes	her	in	his	'	Recollections	'	as
佩里	威尔金森	是	不是	所以	精心制作的	:	他	描述	她	在	他的	-	回忆	-	作为

[ə; eɪ] ['splendɪd] [bru:n] ,

a	splendid	brune	,
一个	灿烂	棕色	,

佩里·威尔金森的描述则没那么详尽：他在《回忆录》中将她描述为一位绝妙的棕发女郎。

[ɪ'klɪpsɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [blɒnd] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] : [ænd; ənd] - [wɒt] [ɪz][mɔ:(r)] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]

eclipsing	all	the	blondes	coming	near	her	:	and	-	what	is	more	,	the	beautiful
日食	全部	这	金发女郎	未来	靠近	她	:	和	-	什么	是	更多的	,	这	美丽的

['kri:tʃə(r)] [kæn; kən] [tɔ:k] . -

creature	can	talk	.	'
生物	能	讲话	.	-

她让所有靠近她的金发女郎都黯然失色："更重要的是，这个美丽的生物还会说话。"

[hi:; hi] [w'ʌndəd] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [nju:] [tu:; tə][sə'saɪəti] .

He	wondered	,	for	she	was	young	,	new	to	society	.
他	想知道	,	为了	她	曾是	年轻的	,	新的	到	社会	.

他感到疑惑，因为她还年轻，刚入社会。

['sʌbsɪkwəntli] [hi:; hi][ɪz]['rɑ:ðə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndəmənt] ,

Subsequently	he	is	rather	ashamed	of	his	wonderment	,
随后	他	是	相当	羞愧	的	他的	惊奇	,

随后，他对自己当时的惊奇之情感到颇为羞愧。

[ænd; ənd] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][baɪ] - [nɒt] ['hævɪŋ] [nəʊn] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['aɪrɪʃ] . -

and	accounts	for	it	by	'	not	having	known	she	was	Irish	.	'
和	账户	为了	它	经过	-	不是	拥有	已知	她	曾是	爱尔兰	.	-

并解释说，这是因为"不知道她是爱尔兰人"。

[ʃi:; ʃi] - [tɜ:nz] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][dæn] - ['dɔ:tə(r)] . -

She	'	turns	out	to	be	Dan	Merion's	daughter	.	'
她	-	转弯	出去	到	是	担	-	女儿	.	-

她"原来是丹·梅里恩的女儿"。

[wi:; wi] [meɪ] [ə'sju:m] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:d] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['eni] [wɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]

We	may	assume	that	he	would	have	heard	if	she	had	any	whiff	of	a
我们	可能	认为	那	他	会	有	听到	如果	她	有	任何	闻	的	一个

[brəʊg] .

brogue	.
布洛克鞋	.

我们可以推断，如果她带有一丝爱尔兰口音，他肯定会听出来。

[hɜ:(r); hə(r)] ['saʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ɑ:(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['skru:pjələsli] [ɪz] ['nəʊtɪst] [baɪ] ['leɪdi]

Her	sounding	of	the	letter	R	a	trifle	scrupulously	is	noticed	by	Lady
她	听起来	的	这	信	拉	一个	琐事	一丝不苟地	是	注意到	经过	女士

她发字母R音时略显刻意，这一点被夫人注意到了。

['penən] : - [ænd; ənd][lɑ:st] , [nɒt] [li:st] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['mɪsɪz] . ['wɒrɪk] , ['twenti] ['mɪnɪts]

Pennon	:	'	And	last	,	not	least	,	the	lovely	Mrs	.	Warwick	,	twenty	minutes
佩农	:	-	和	最后的	,	不是	至少	,	这	迷人的	太太	.	沃里克	,	二十	分钟

佩农："最后，同样重要的是，可爱的沃里克夫人，二十分钟。"

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] - ['ri:əli] ['fɪrɪŋ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [leɪt] . -

behind	the	dinner	-	hour	,	and	r	-	r	-	really	fearing	she	was	late	.	'
在后面	这	晚餐	-	小时	,	和	r	-	r	-	真的	害怕	她	曾是	晚的	.	-

晚饭时间已过，她真的担心自己会迟到。

['ɑ:ftə(r)] [ə'lju:d] [tu:; tə][ðə; ði] [spft] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [ænd; ənd] [in'dʒenjuəsnis] [ɒn]

After	alluding	to	the	soft	influence	of	her	beauty	and	ingenuousness	on
后	暗示	到	这	柔软的	影响	的	她	美丽	和	天真	在

[ðə; ði] [vekst] ['həʊstəs] ,

the	vexed	hostess	,
这	烦恼	女主人	,

在暗示她的美貌和天真对那位恼怒的女主人产生了温和的影响之后，

[ðə; ði]['kaɪndli][əʊld] [ˌmɑ:ʃə'nes] [ædz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [leɪt] ,

the	kindly	old	marchioness	adds	,	that	it	was	no	wonder	she	was	late	,
这	亲切地	老的	侯爵夫人	添加	,	那	它	曾是	不	想知道	她	曾是	晚的	,

这位和蔼的老侯爵夫人补充说，难怪她会迟到。

- [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['brəʊkən] [luːs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

'	for	just	before	starting	from	home	she	had	broken	loose	from	her
-	为了	只是	前	开始	从	家	她	有	破碎的	松动的	从	她

['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,

husband	for	good	,
丈夫	为了	好的	,

“就在她离开家之前，她已经彻底和丈夫断绝了关系。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] ['æbsəluːtlɪ] ['haʊsləs] ! -

and	she	entered	the	room	absolutely	houseless	!	'
和	她	进入	这	房间	绝对地	无家可归者	!	-

她走进房间时，竟然一无所有！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ] [les] - [əˈstɒnɪʃɪŋli] ['brɪlɪənt] . -

She	was	not	the	less	'	astonishingly	brilliant	.	'
她	曾是	不是	这	较少的	-	令人震惊地	杰出的	.	-

她依然“才华横溢，令人惊叹”。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] - [səʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdlɪ] [drəʊl][aɪ] [lɑːft] [tɪl] [aɪ][kraɪd] . -

Her	observations	were	often	'	so	unexpectedly	droll	I	laughed	till	I	cried	.	'
她	观察	是	经常	-	所以	不料	滑稽	我	笑了	直到	我	哭	.	-

她的观察常常“出乎意料地滑稽，让我笑到流泪”。

['leɪdɪ] ['penən] [bɪˈkeɪm] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɑːntʃ] [səˈpɔːtəz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wɒrɪk]

Lady	Pennon	became	in	consequence	one	of	the	stanch	supporters	of	Mrs	.	Warwick
女士	佩农	成为	在	结果	一	的	这	立柱	支持者	的	太太	.	沃里克

.

:
.

因此，佩农夫人成为了沃里克夫人最坚定的支持者之一。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] [wʌn] .

Others	were	not	so	easily	won	.
其他的	是	不是	所以	容易地	韩元	.

还有一些人则没那么容易被说服。

['peri] ['wilkinsn] [həʊldz][ə; eɪ] ['bæləns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪt]

Perry	Wilkinson	holds	a	balance	when	it	goes	beyond	a	question	of	her	wit
佩里	威尔金森	持有	一个	平衡	什么时候	它	去	超过	一个	问题	的	她	有

[ænd; ənd] ['bjuːti] .

and	beauty	.
和	美丽	.

佩里·威尔金森在谈到她的智慧和美貌之外的事情时，能够保持平衡。

['henri] ['wilmə] [pʊts] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi][faindz][hɜː(r); hə(r)] .

Henry	Wilmers	puts	the	case	aside	,	and	takes	her	as	he	finds	her	.
亨利	威尔默斯	放置	这	案件	旁边	,	和	需要	她	作为	他	发现	她	.

亨利·威尔默斯把案子放在一边，照样收留了她。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ðə; ðɪ]['klevə(r)][ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l] ['dɔːsɪt] ['wilmə] ,

His	cousin	,	the	clever	and	cynical	Dorset	Wilmers	,
他的	表哥	,	这	聪明的	和	愤世嫉俗	多塞特郡	威尔默斯	,

他的表弟，聪明而愤世嫉俗的多塞特·威尔默斯，

[huːz] ['meθəd] [ɒv; əv] [kənˈveɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [wɪˈðaʊt] ['steɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['feɪməs] ,

whose	method	of	conveying	his	opinions	without	stating	them	was	famous	,
谁	方法	的	传递	他的	意见	没有	声明	他们	曾是	著名的	,

他那种不直接表达观点却能传达观点的方式非常有名。

[rɪ'piːts] [ɒn] [tuː] [ə'keɪʒnz] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ə'pɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] , - ['hænsəm] , ['laɪvli]

repeats	on	two	occasions	when	her	name	appears	in	his	pages	,	'	handsome	,	lively
重复	在	二	场合	什么时候	她	姓名	出现	在	他的	页面	,	-	英俊的	,	热闹

,

,

,

当他两次在书中提到她的名字时，都重复了“英俊、活泼”这样的词语。

['wɪti] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [strest] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kælkjuleɪtɪd] ['brevəti] [waɪl] [ə; eɪ]['faɪəri]['skænd(ə)l]

witty	'	;	and	the	stressed	repetition	of	calculated	brevity	while	a	fiery	scandal
机智	-	;	和	这	压力	重复	的	计算	简洁	尽管	一个	火热	丑闻

[wɒz; wəz] [ə'brɔːd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] ,

was	abroad	concerning	the	lady	,
曾是	国外	有关	这	女士	,

“机智”；以及在有关这位女士的丑闻甚嚣尘上之际，反复强调刻意简洁的措辞。

[ɪm'plaɪz] ['weɪti] ['sʌbstəns] — [ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnstəbəlz] ['trʌntʃən] ,

implies	weighty	substance	—	the	reservation	of	a	constable's	truncheon	,
暗示	重	物质	—	这	预订	的	一个	警员的	警棍	,

暗示着重大意义——警员保留警棍，

[ðæt] [kʊd; kəd] ['liːgəli] [hæv; həv] [nɒkt] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

that	could	legally	have	knocked	her	character	down	to	the	pavement	.
那	可以	合法地	有	敲门	她	特点	向下	到	这	路面	.

从法律上讲，这足以让她的人格彻底崩塌。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt][tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] .

We	have	not	to	ask	what	he	judged	.
我们	有	不是	到	问	什么	他	评判	.

我们无需询问他的判决结果。

[bʌt; bət] ['dɔːsɪt] ['wɪlmə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pəʊnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] [pɪə(r)] [huː] [jiːldz]

But	Dorset	Wilmers	was	a	political	opponent	of	the	eminent	Peer	who	yields
但	多塞特郡	威尔默斯	曾是	一个	政治的	对手	的	这	杰出	同伴	WHO	产量

[ðə; ði]['sekənd] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['skænd(ə)l] ,

the	second	name	to	the	scandal	,
这	第二	姓名	到	这	丑闻	,

但多塞特·威尔默斯是那位显赫贵族的政治对手，而这位贵族正是丑闻中第二个被提及的人物。

[ænd; ənd]['pɒlətɪks][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [flʌʃt] [ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] [men] .

and	politics	in	his	day	flushed	the	conceptions	of	men	.
和	政治	在	他的	天	酡	这	概念	的	男人	.

他那个时代的政治彻底改变了人们的观念。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['refərənsɪz] [tuː; tə] - [ðæt] ['wɒrɪk] - - [ə'feə(r)] - [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['vɜːbəli]

His	short	references	to	'	that	Warwick	-	Dannisburgh	affair	'	are	not	verbally
他的	短的	参考	到	-	那	沃里克	-	-	事务	-	是	不是	口头

[mə'lɪʃəs] .

malicious	.
恶意	.

他简短地提及“沃里克-丹尼斯堡事件”，并无恶意。

[hiː; hi] [gets] [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [lɔːd] - [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] , ['nəʊtɪŋ]

He	gets	wind	of	the	terms	of	Lord	Dannisburgh's	will	and	testament	,	noting
他	获得	风	的	这	条款	的	主	-	将要	和	遗嘱	,	注意到

[ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] .

them	without	comment	.
他们	没有	评论	.

他得知了丹尼斯堡勋爵的遗嘱条款，并默默地记了下来。

[ðə; ði] ['ɒdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [meɪ] [hæv; həv] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [tɜːn] ;

The	oddness	of	the	instrument	in	one	respect	may	have	served	his	turn	;
这	怪异	的	这	乐器	在	一	尊重	可能	有	服务	他的	转动	;

从某种意义上说，这件乐器的奇特之处或许对他有所帮助；

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm] [mə'lɪgnənt] .

we	have	no	grounds	for	thinking	him	malignant	.
我们	有	不	理由	为了	思维	他	恶性	.

我们没有任何理由认为他是恶意的。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [kləuziz][hɪz; ɪz] [ə'luːʒnz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɒrɪk] .

The	death	of	his	enemy	closes	his	allusions	to	Mrs	.	Warwick	.
这	死亡	的	他的	敌人	关闭	他的	暗示	到	太太	.	沃里克	.

敌人的死结束了他对沃里克夫人的所有暗示。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['eɪnʃənt] , [ænd; ənd] [gaʊt] ['nærəud] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][hiː; hi] [wɜːl] [ɪn] .

He	was	growing	ancient	,	and	gout	narrowed	the	circle	he	whirled	in	.
他	曾是	生长	古老的	,	和	痛风	范围缩小	这	圆圈	他	旋转	在	.

他日渐衰老，痛风也让他的活动范围越来越小。

[hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ðɪs] - ['hænsəm] , ['laɪvli] ,

Had	he	known	this	'	handsome	,	lively	,
有	他	已知	这	-	英俊的	,	热闹	,

如果他认识这位“英俊、活泼、

['wɪti] - [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['hævɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [v'juːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

witty	'	apparition	as	a	woman	having	political	and	social	views	of	her	own
机智	-	幻影	作为	一个	女士	拥有	政治的	和	社会的	浏览	的	她	自己的

,

,

,

一位机智幽默的女性幻影，拥有自己的政治和社会观点。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] , [wʌn] ['fænsiz] , [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['stɪŋlɪs] .

he	would	not	,	one	fancies	,	have	been	so	stingless	.
他	会	不是	,	一	幻想	,	有	到过	所以	无刺的	.

人们或许会觉得，他不会如此冷酷无情。

['aʊə(r)] ['ɪŋglənd] [ik'spəuziz][ə; eɪ] ['sɒri] ['fɪgə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] .

Our	England	exposes	a	sorry	figure	in	his	Reminiscences	.
我们的	英格兰	揭露	一个	对不起	数字	在	他的	回忆录	.

我们的英格兰在他的回忆录中揭露了一个可悲的人物。

[hiː; hi] [strʌk] ['hevɪli] , [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪm] , [weər'evə(r)][hiː; hi] [muːvd] ;

He	struck	heavily	,	round	and	about	him	,	wherever	he	moved	;
他	击	重度	,	圆形的	和	关于	他	,	无论	他	已搬	;

他所到之处，周围都遭到猛烈的攻击；

[hiː; hi][hæd; həd][baɪ]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ] ['tɑːrnɪʃɪŋ] [aɪ] [ðæt] [kɑːst] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] .

he	had	by	nature	a	tarnishing	eye	that	cast	discolouration	.
他	有	经过	自然	一个	失去光泽	眼睛	那	投掷	变色	.

他天生眼睛有缺陷，容易出现色斑。

[hɪz; ɪz] [ˌʌnə'dɔːnd] [hɑːʃ] [səb'stæntɪv] ['steɪtmənts] , [ɪk'sklu:dɪŋ] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪvz] ,

His	unadorned	harsh	substantive	statements	,	excluding	the	adjectives	,
他的	缦	残酷的	实质性	声明	,	不包括	这	形容词	,

他那些不加修饰、直截了当的实质性陈述，撇开形容词不谈，

[gɪv] [hɪz; ɪz]['memwɑ:z][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][fækts] , [ə'træktɪv] [tu:; tə][ðə; ði]

give	his	Memoirs	the	appearance	of	a	body	of	facts	,	attractive	to	the
给	他的	回忆录	这	外貌	的	一个	身体	的	事实	,	吸引人的	到	这

[hɪ'stɒrɪk] [mju:z] ,

historic	Muse	,
历史性	沉思	,

让他的回忆录看起来像是一系列事实的集合，以吸引历史学家的目光。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [lɜ:nt] [tu:; tə] [ɪ'sti:m] [ðəʊz] ['brɔ:ni] ['stɜ:di] ['dʒaɪənts] ['mɑ:rtʃɪŋ] [klʌb] [ɒn] ['ʃəʊldə(r)] ,

which	has	learnt	to	esteem	those	brawny	sturdy	giants	marching	club	on	shoulder	,
哪个	有	学会了	到	尊重	那些	强壮的	结实的	巨人	行军	俱乐部	在	肩膀	,

它学会了敬重那些肩扛棍棒、身姿矫健的巨人，

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['hentʃmən] , [ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['pænəplɪd] [naɪts] [wɪð] [ðeə(r)] ['pʌfi]

independent	of	henchman	,	in	preference	to	your	panoplied	knights	with	their	puffy
独立的	的	喽啰	,	在	偏爱	到	你的	盛装	骑士	和	他们的	蓬松

[skwaɪəz] ,

squires	,
乡绅	,

独立于喽啰之外，比起你那些身披盔甲、带着蓬松侍从的骑士们，

[wʌns] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪts] , [ænd; ənd] [wɪnd] - ['fɪlɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒləms] , ['ʌltɪmətli] [faʊnd]

once	her	favourites	,	and	wind	-	filling	to	her	columns	,	ultimately	found
一次	她	收藏夹	,	和	风	-	填充	到	她	列	,	最终	成立

[ˌɪndɪ'dʒestəbl] .

indigestible	.
难以消化的	.

她曾经最喜欢的、也是她专栏文章中经常提及的内容，最终却发现难以消化。

[hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [lɔ:d] - ,

His	exhibition	of	his	enemy	Lord	Dannisburgh	,
他的	展览	的	他的	敌人	主	-	,

他展出了他的敌人丹尼斯堡勋爵，

[ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑ:s] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ['pɔ:rtrəts] [wi:; wi] [si:] ['swɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪn] - ['pɔ:t(ə)lz] , ['grəʊsli]

is	of	the	class	of	noble	portraits	we	see	swinging	over	inn	-	portals	,	grossly
是	的	这	班级	的	高贵	肖像	我们	看	摇摆	超过	客栈	-	门户	,	粗略地

[ˌʌn'laɪk] [ɪn] ['laɪknəs] .

unlike	in	likeness	.
与此不同	在	相似	.

这幅画属于那种挂在客栈门口的贵族肖像画，画中人物与真人相差甚远。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] ['du:ɪŋ] [ɔ:(r)] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['ædʌmbreit, æd'ʌm-][ðə; ði]

The	possibility	of	the	man's	doing	or	saying	this	and	that	adumbrates	the
这	可能性	的	这	男人的	正在做	或者	说	这	和	那	预兆	这

[ɪmˌprɒbə'bɪləti] :

improbability	:
概率低	:

这个人做出或说出这样或那样的事情的可能性，恰恰暗示了这种可能性极小：

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] [mʌtʃ] [gʊd] [sens]

he	had	something	of	the	character	capable	of	it	,	too	much	good	sense
他	有	某物	的	这	特点	有能力的	的	它	,	也	很多	好的	感觉

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] .

for	the	performance	.
为了	这	表现	.

他具备那种角色的某些特质，但又过于理智，不适合这种表演方式。

[wi:; wi] [wʊd] [θɪŋk] [səʊ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɪz] [raʊnd] ['aʊə(r)] [θɔ:ts] .

We	would	think	so	,	and	still	the	shadow	is	round	our	thoughts	.
我们	会	思考	所以	,	和	仍然	这	阴影	是	圆形的	我们的	想法	.

我们或许会这么想，但阴影仍然笼罩着我们的思绪。

[lɔːd] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˌmɪnɪ'stɪəriəl][tækt] , [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'bɪləti] , ['peɪgən][mə'rælәti] ;

Lord	**Dannisburgh**	**was**	**a**	**man**	**of**	**ministerial**	**tact**	**,**	**official**	**ability**	**,**	**Pagan**	**morality**	**;**
主	-	曾是	一个	男人	的	部长	策略	,	官方的	能力	,	异教徒	道德	;

[æn; ən] ['eksələnt] ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)] ,

an	**excellent**	**general**	**manager**	**,**
一个	出色的	一般的	经理	,

丹尼斯堡勋爵是一位具有大臣风范、公务能力和异教徒道德观的人；一位优秀的总经理。

[ɪf] [nəʊ]['dʒiːniəs][ɪn] ['steɪtkrɑːft] .

if	**no**	**genius**	**in**	**statecraft**	**.**
如果	不	天才	在	治国之道	.

如果缺乏治国才能。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['keələs] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ə'pɪnjən] , [ˌʌn'bʌtnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɑːfə] .

But	**he**	**was**	**careless**	**of**	**social**	**opinion**	**,**	**unbuttoned**	**,**	**and**	**a**	**laugher**	**.**
但	他	曾是	粗心	的	社会的	观点	,	解开纽扣	,	和	一个	笑声	.

但他不在乎社会舆论，衣着随意，爱笑。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['ʃɪvəlrəs] [tə'wɔːd] ['wɪmɪn] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]

We	**know**	**that**	**he**	**could**	**be**	**chivalrous**	**toward**	**women**	**,**	**notwithstanding**	**the**
我们	知道	那	他	可以	是	骑士精神	朝向	女性	,	虽然	这

[pə'pleksəti] [hiː; hi] [brɔːt] [ɒn][ðem; ðəm] ,

perplexities	**he**	**brought**	**on**	**them**	**,**
困惑	他	带来	在	他们	,

我们知道，尽管他给女性带来了困惑，但他对女性还是很有绅士风度的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['dɔːsɪt] - ['daɪəri] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] .

and	**this**	**the**	**Dorset**	**-**	**Diary**	**does**	**not**	**show**	**.**
和	这	这	多塞特郡	-	日记	做	不是	展示	.

而《多塞特郡日记》中并没有记载这一点。

[hɪz; ɪz] ['krɒnɪk(ə)l] [ɪz] [les] ['mɪstʃɪvəs] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['mɪsɪz] . ['wɒrɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pærəgrɑːfs]

His	**chronicle**	**is**	**less**	**mischievous**	**as**	**regards**	**Mrs**	**.**	**Warwick**	**than**	**the**	**paragraphs**
他的	编年史	是	较少的	恶作剧	作为	问候	太太	.	沃里克	比	这	段落

[ɒv; əv] ['peri] ['wilkinsn] ,

of	**Perry**	**Wilkinson**	**,**
的	佩里	威尔金森	,

与佩里·威尔金森的段落相比，他的记述对沃里克夫人的描述更少恶意。

[ə; eɪ] ['gɒsɪp] [prɪ'zentɪŋ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] ['tʃætə(r)] ,

a	**gossip**	**presenting**	**an**	**image**	**of**	**perpetual**	**chatter**	**,**
一个	闲话	呈现	一个	图像	的	永久	喋喋不休	,

一个爱嚼舌根的人，给人一种喋喋不休的印象。

[laɪk] [ðə; ði]['wæksn] - [feɪst] [striːt] [ædvɜ·taɪzmənts] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['iːzi] ['dentɪstri] .

like	**the**	**waxen**	**-**	**faced**	**street**	**advertizements**	**of**	**light**	**and**	**easy**	**dentistry**	**.**
喜欢	这	蜡质	-	面对	街道	广告	的	光	和	简单的	牙科	.

就像街头那些面无表情的轻松牙科广告一样。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [bɪ'liːf] , [nəʊ] [ˌdɪsbɪ'liːf] ; [nems] [ðə; ði][prəʊ] - ['pɑːti] [ænd; ənd][ðə; ði][kɒn] ; [ri'sait]

He	**has**	**no**	**belief**	**,**	**no**	**disbelief**	**;**	**names**	**the**	**pro**	**-**	**party**	**and**	**the**	**con**	**;**	**recites**
他	有	不	信仰	,	不	怀疑	;	姓名	这	专业	-	派对	和	这	康	;	背诵

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	**case**	**,**
这	案件	,

他既不相信也不反对；指出支持方和反对方；复述案情，

[ænd; ənd] [dɪ'skri:tli] , ['əʊvə(r)] - [dɪ'skri:tli] ; [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ðə; ði]['traɪəl] , [telz] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv]

and	discreetly	,	over	-	discreetly	;	and	pictures	the	trial	,	tells	the	list	of
和	谨慎地	,	超过	-	谨慎地	;	和	图片	这	审判	,	讲述	这	列表	的

['wɪtnəsiz] , ['rekɔ:dz] [ðə; ði] ['vɜ:dɪkt] :

witnesses	,	records	the	verdict	:
证人	,	记录	这	判决	:

而且要谨慎，甚至过于谨慎；还要描绘审判过程，列出证人名单，记录判决结果：

[səʊ][ðə; ði] [keɪs] [went] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [θɔ:t] [wʌn] [θɪŋ] , [sʌm; səm] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] :

so	the	case	went	,	and	some	thought	one	thing	,	some	another	thing	:
所以	这	案件	去	,	和	一些	想法	一	事物	,	一些	其他	事物	:

事情就是这样发展的，有人这么想，有人这么想：

['əʊnli][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [in'krimineit] ['leɪdi]

only	it	is	reported	for	positive	that	a	miniature	of	the	incriminated	lady
仅有的	它	是	据报道	为了	积极的	那	一个	微型	的	这	被指控	女士

[wɒz; wəz] ['kleɪvəli] ['smʌgld] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] ,

was	cleverly	smuggled	over	to	the	jury	,
曾是	巧妙地	走私	超过	到	这	陪审团	,

唯一可以确定的是，有人巧妙地将一张涉案女士的微型画像偷偷带给了陪审团。

[ænd; ənd][dʒ'ɔ:ɹɪz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ði:z] [i:ziz] , ['evə(r)] [sɪns] [ðeə(r)] [bɪ'dæzlmənt] [baɪ] ['fraɪni:] , [æz; əz]

and	juries	sitting	upon	these	eases	,	ever	since	their	bedazzlement	by	Phryne	,	as
和	陪审团	坐着	之上	这些	缓解	,	曾经	自从	他们的	炫目	经过	弗莱尼	,	作为

[ju:; jʊ] [nəʊ] . . . .

you	know	.	.	.	.
你	知道	.	.	.	.

而那些审理这些案件的陪审团，自从被弗莱尼迷惑之后，正如你所知……

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'leɪts] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

And	then	he	relates	an	anecdote	of	the	husband	,
和	然后	他	相关	一个	轶事	的	这	丈夫	,

然后他讲述了丈夫的一个轶事，

[sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [nɒt][ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['mærid] [hɪz; ɪz][daɪ'ænə] ;

said	to	have	been	not	a	bad	fellow	before	he	married	his	Diana	;
说	到	有	到过	不是	一个	坏的	同伴	前	他	已婚	他的	戴安娜	;

据说他在娶戴安娜之前并不是个坏人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][rɪ'maɪndz] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði]

and	the	naming	of	the	Goddess	reminds	him	that	the	second	person	in	the
和	这	命名	的	这	女神	提醒	他	那	这	第二	人	在	这

[ɪn'daɪtmənt] [ɪz] [naʊ] ['evriweə(r)] [kɔ:ld] - [ðə; ði] ['eldəli] ['ʃepəd] - ;

indictment	is	now	everywhere	called	'	The	elderly	shepherd	'	;
起诉书	是	现在	到处	称为	-	这	老年	牧羊人	-	;

女神的名字让他想起，起诉书中的第二个人现在到处都被称为“老牧羊人”；

— [bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['braɪdl] [belz] [ðɪs] ['hʌzbənd] [bɪ'keɪm] ['saʊə(r)][ænd; ənd]

—	but	immediately	after	the	bridal	bells	this	husband	became	sour	and
—	但	立即地	后	这	新娘	铃铛	这	丈夫	成为	酸的	和

[ˌɪnsə'pɔ:təbl] ,

insupportable	,
站不住脚的	,

——但婚礼钟声一响，这位新郎就立刻变得脾气暴躁，令人难以忍受。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm] ['pʌblɪkli] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ,

and	either	she	had	the	trick	of	putting	him	publicly	in	the	wrong	,
和	任何一个	她	有	这	诡计	的	推杆	他	公开	在	这	错误的	,

要么是她掌握了某种技巧，能让他当众出丑，

[ɔː(r)][hiː; hi] [lɒst] [ɔːl] [ʃeɪm] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɜːlɪʃ] [də'mestɪk] ['taɪrənt] .

or	he	lost	all	shame	in	playing	the	churlish	domestic	tyrant	.
或者	他	丢失的全部	耻辱	在	玩耍	这	粗鲁	国内的	暴君	.	

或者说，他扮演粗暴的家庭暴君时毫无羞耻之心。

[ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'kredəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

The	instances	are	incredible	of	a	gentleman	.
这	实例	是	极好的	的	一个	绅士	.

这些事迹简直令人难以置信，展现了一位绅士的风范。

['peri] ['wilkinsn] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ;

Perry	Wilkinson	gives	us	two	or	three	;
佩里	威尔金森	给予	我们	二	或者	三	;

佩里·威尔金森给我们提供了两到三个；

[wʌn][ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [frend] [huː] ['witnis] [ðə; ði] [siːn] ; [æt; ət][ðə; ði]

one	on	the	authority	of	a	personal	friend	who	witnessed	the	scene	;	at	the
一	在	这	权威	的	一个	个人的	朋友	WHO	目击者	这	场景	;	在	这

['wɒrɪk] [wɪst] - ['teɪb(ə)l] ,

Warwick	whist	-	table	,
沃里克	惠斯特	-	桌子	,

据一位目睹此事的私人朋友透露；在沃里克郡的惠斯特牌桌上，

[weə(r)] [ðə; ði][feə(r)][daɪ'ænə] [wʊd] [let] [luːs] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvəri] [lɑːf] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] .

where	the	fair	Diana	would	let	loose	her	silvery	laugh	in	the	intervals	.
在哪里	这	公平的	戴安娜	会	让	松动的	她	银色	笑	在	这	间隔	.

美丽的戴安娜会在间隙发出她银铃般的笑声。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tiːnz] ,

She	was	hardly	out	of	her	teens	,
她	曾是	几乎	出去	的	她	青少年	,

她当时还不到二十岁，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

and	should	have	been	dancing	instead	of	fastened	to	a	table	.
和	应该	有	到过	跳舞	反而	的	系紧	到	一个	桌子	.

她本该跳舞，而不是被绑在桌子上。

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪd] [peə(r)] [ə'kaʊnts] ['pɔːli; 'pʊəli]

A	difference	of	fifteen	years	in	the	ages	of	the	wedded	pair	accounts	poorly
一个	不同之处	的	十五	年	在	这	年龄	的	这	已婚	一对	账户	差

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [kən'dʌkt] ,

for	the	husband's	conduct	,
为了	这	丈夫的	执行	,

夫妻年龄相差十五岁，但这并不能很好地解释丈夫的行为。

[haʊ'evə(r)] ['sɒləm] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [wɪst] .

however	solemn	a	business	the	game	of	whist	.
然而	庄严	一个	商业	这	游戏	的	惠斯特	.

然而，尽管玩惠斯特牌是一项严肃的生意。

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] [æt; ət][lɑːst] , [wɪð] ['bɪtə(r)] ['mɪmɪkri] , - [jæŋ] — [jæŋ] — [jæŋ] !

We	read	that	he	burst	out	at	last	,	with	bitter	mimicry	,	'	yang	—	yang	—	yang	!
我们	读	那	他	爆裂	出去	在	最后的	,	和	苦的	模仿	,	-	杨	—	杨	—	杨	!

我们读到，他最后带着苦涩的模仿爆发了出来，“阳——阳——阳！”

- [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [braɪt] [lɑːf] , [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ded] .

'	and	killed	the	bright	laugh	,	shot	it	dead	.
-	和	被杀	这	明亮的	笑	,	射击	它	死的	.

“扼杀了那爽朗的笑声，把它彻底扼杀了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['aʊtreɪdʒd] [ðə; ði] [dɪ'kɔːrəm] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] - ['teɪb(ə)l]['əʊnli] [waɪl] [ðə; ði][kɑːdz]

She	had	outraged	the	decorum	of	the	square	-	table	only	while	the	cards
她	有	义愤填膺	这	礼仪	的	这	正方形	-	桌子	仅有的	尽管	这	牌

[wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] .

were	making	.
是	制作	.

她只是在做牌的时候才打破了方桌的礼仪。

[pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] - [ded] [ɪn'sjuːɪŋ] ['saɪləns] ,

Perhaps	her	too	-	dead	ensuing	silence	,
也许	她	也	-	死的	随后	沉默	,

或许是她随后死一般的沉默，

[æz; əz][ɒv; əv][wʌn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [θrɔb] [tuː; tə][ə; eɪ][sleɪn][bɜːd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm]

as	of	one	striving	to	bring	back	the	throbs	to	a	slain	bird	in	her	bosom
作为	的	一	努力	到	带来	后退	这	悸动	到	一个	被杀	鸟	在	她	怀

,

,

,

就像一个人竭尽全力想让怀中死去的鸟儿重新感受到心跳一样，

[ə'laʊd] [ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wedɪd] [peə(r)][tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] ,

allowed	the	gap	between	the	wedded	pair	to	be	visible	,
允许	这	差距	之间	这	已婚	一对	到	是	可见的	,

让这对夫妻之间的隔阂显露出来，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['deɪtɪd] [bæk] [tuː; tə] ['prɒfəsi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [prə'kleɪmd]

for	it	was	dated	back	to	prophecy	as	soon	as	the	trumpet	proclaimed
为了	它	曾是	日期	后退	到	预言	作为	很快	作为	这	喇叭	宣布

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

因为号角吹响之时，它就被追溯到预言之中。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['ɪnstənsɪz] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [sɜːv] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɜːpəs]

But	a	multiplication	of	similar	instances	,	which	can	serve	no	other	purpose
但	一个	乘法	的	相似的	实例	,	哪个	能	服务	不	其他	目的

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][ə'pɒlədʒi] ,

than	that	of	an	apology	,
比	那	的	一个	道歉	,

但是，重复列举类似的例子，除了道歉之外，没有任何其他目的。

[ɪz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .

is	a	miserable	vindication	of	innocence	.
是	一个	悲惨的	平反	的	无辜	.

这是对无罪判决的悲惨证明。

[ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [dɑːkə] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] .

The	more	we	have	of	them	the	darker	the	inference	.
这	更多的	我们	有	的	他们	这	较暗	这	推理	.

这类例子越多，其背后的含义就越黑暗。

[ɪn] ['delɪkət] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ðə; ði] ['tʃætərə(r)] [ɪz] ['nɒkʃəs] .

In	delicate	situations	the	chatterer	is	noxious	.
在	精美的	情况	这	喋喋不休者	是	有害的	.

在微妙的情况下，喋喋不休的人是有害的。

['mɪsɪz] . ['wɒrɪk] [hæd; həd] ['njuːmərəs] [ə'pɒlədʒist] .

Mrs	.	Warwick	had	numerous	apologists	.
太太	.	沃里克	有	很多的	辩护者	.

沃里克夫人有很多辩护者。

[ðəʊz] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] ['rektɪtjuːd] [wɜː(r); wə(r)]['reərə] .

Those	trusting	to	her	perfect	rectitude	were	rarer	.
那些	信任	到	她	完美的	正直	是	稀有	.

那些相信她完美正直的人寥寥无几。

[ðə; ði] ['lɪbəti] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜː'self] [ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

The	liberty	she	allowed	herself	in	speech	and	action	must	have	been	trying	to
这	自由	她	允许	她自己	在	演讲	和	行动	必须	有	到过	尝试	到

[hɜː(r); hə(r)] [dɪf'ɛndəz] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [laɪk] ['aʊəz] ;

her	defenders	in	a	land	like	ours	;
她	后卫	在	一个	土地	喜欢	我们的	;

在像我们这样的国家，她给予自己的言论和行动上的自由，对她的捍卫者来说一定是一种考验；

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ] [ɪts] ['ʃædəʊ] [ɒn]['aʊə(r)] ['gɪdi] ['ʌpə(r)] - ['sɜːk(ə)l] ,

for	here	,	and	able	to	throw	its	shadow	on	our	giddy	upper	-	circle	,
为了	这里	,	和	有能力的	到	扔	它是	阴影	在	我们的	头晕	上	-	圆圈	,

因为在这里，它能够将它的阴影投射到我们令人眼花缭乱的上层社会上。

[ðə; ði] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [laɪf] , [rɪ'lækst] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪə(r)] ,

the	rigour	of	the	game	of	life	,	relaxed	though	it	may	sometimes	appear	,
这	严格	的	这	游戏	的	生活	,	轻松	尽管	它	可能	有时	出现	,

人生这场游戏的严酷，即使有时看起来轻松自在，

[wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [steɪd] [wɪst] - ['pleɪə(r)] .

would	satisfy	the	staidest	whist	-	player	.
会	满足	这	最沉稳	惠斯特	-	玩家	.

即使是最沉稳的惠斯特牌玩家也会满意。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] , ['iːv(ə)n] [wen] ['kleɪmɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːftə(r)] :

She	did	not	wish	it	the	reverse	,	even	when	claiming	a	space	for	laughter	:
她	做过	不是	希望	它	这	撤销	,	甚至	什么时候	声称	一个	空间	为了	笑声	:

即使在争取欢笑的空间时，她也不希望情况相反：

- [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	the	breath	of	her	soul	,	'	as	she	called	it	,
-	这	气息	的	她	灵魂	,	-	作为	她	称为	它	,

她称之为“她灵魂的呼吸”。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [juːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] ['neɪtʃə(r)] .

and	as	it	may	be	felt	in	the	early	youth	of	a	lively	nature	.
和	作为	它	可能	是	毛毡	在	这	早期的	青年	的	一个	热闹	自然	.

就像活泼好动的年轻人早期可能会感受到的那样。

[ʃiː; ʃi] , [ɪ'speʃəli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [kwɪk] [pər'sepʃən] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv]

She	,	especially	,	with	her	multitude	of	quick	perceptions	and	imaginative
她	,	尤其	,	和	她	民众	的	快的	感知	和	富有想象力的

['ævənjuːs] , [hɜː(r); hə(r)]['ræpɪd] ['sʌməriz] ,

avenues	,	her	rapid	summaries	,
途径	,	她	迅速的	摘要	,

她尤其如此，她拥有众多敏锐的洞察力和丰富的想象力，能够迅速概括要点。

[hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmɪk] , [di'mɑːnd, -'mænd] [ðɪs] ['eərɪəl] ['friːdəm] .

her	sense	of	the	comic	,	demanded	this	aerial	freedom	.
她	感觉	的	这	漫画	,	要求	这	天线	自由	.

她对喜剧的理解，需要这种自由翱翔的空间。

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['peri] ['wilkinsn] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði][daɪ'vɜːdʒənt] ['kʌp(ə)l]

We	have	it	from	Perry	Wilkinson	that	the	union	of	the	divergent	couple
我们	有	它	从	佩里	威尔金森	那	这	联盟	的	这	分歧	夫妻

[wɒz; wəz] ['laikən] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['juːniən] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] .

was	likened	to	another	union	always	in	a	Court	of	Law	.
曾是	类似	到	其他	联盟	总是	在	一个	法庭	的	法律	.

佩里·威尔金森曾说过，这对性格迥异的夫妇的结合，就像在法庭上进行的另一场婚姻一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ; [məʊst] [ə'nælədʒiz] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [wʌn] ;

There	was	a	distinction	;	most	analogies	will	furnish	one	;
那里	曾是	一个	区别	;	最多	类比	将要	提供	一	;

两者是有区别的；大多数类比都能提供这种区别；

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [siː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['aɪələnd] [tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [pɑːts] , [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)]

and	here	we	see	England	and	Ireland	changeing	their	parts	,	until	later	,	after
和	这里	我们	看	英格兰	和	爱尔兰	改变	他们的	部分	,	直到	之后	,	后

[ðə; ði] [briːtʃ] ,

the	breach	,
这	违反	,

在这里我们看到英格兰和爱尔兰改变了各自的角色，直到后来，在决裂之后。

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃˌwʊmən] [rɪ'zjuːmd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]

when	the	Englishman	and	Irishwoman	resumed	a	certain	resemblance	to	the
什么时候	这	英国人	和	爱尔兰女人	恢复	一个	肯定	相似	到	这

[jəʊkt] ['aɪləndz] .

yoked	Islands	.
轭	岛屿	.

当英国人和爱尔兰女人重新变得像被束缚的岛屿一样时。

['henri] ['wɪlmə] , [aɪ][hæv; həv] [sed] , [diːlz] [ɪk'skluːsɪvli] [wɪð] [ðə; ði] [wɪt] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

Henry	Wilmers	,	I	have	said	,	deals	exclusively	with	the	wit	and	charm	of	the
亨利	威尔默斯	,	我	有	说	,	交易	只	和	这	有	和	魅力	的	这

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

正如我之前所说，亨利·威尔默斯的作品完全专注于女性的智慧和魅力。

[hiː; hi] [triːts] [ðə; ði]['skænd(ə)l][æz; əz][wiː; wi] [mait] [duː; də][ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [hæd; həd]

He	treats	the	scandal	as	we	might	do	in	like	manner	if	her	story	had
他	款待	这	丑闻	作为	我们	可能	做	在	喜欢	方式	如果	她	故事	有

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] .

not	to	be	told	.
不是	到	是	讲述	.

他对待这起丑闻的态度，就像如果我们不必讲述她的故事，我们也会采取同样的态度一样。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'pɔːtɪŋ] ['kɒləms] ; ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] .

But	these	are	not	reporting	columns	;	very	little	of	it	shall	trouble	them	.
但	这些	是	不是	报道	列	;	非常	小的	的	它	将	麻烦	他们	.

但这并非新闻报道，这些事对他们来说几乎无关紧要。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [feɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

The	position	is	faced	,	and	that	is	all	.
这	位置	是	面对	,	和	那	是	全部	.

形势已定，仅此而已。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)lz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , [ðeə(r)] [hɑːdɪst] .

The	position	is	one	of	the	battles	incident	to	women	,	their	hardest	.
这	位置	是	一	的	这	战斗	事件	到	女性	,	他们的	最难	.

这个职位是女性面临的最艰难的挑战之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['dʒʌstɪs][frɒm; frəm][men] , [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] ,

It	asks	for	more	than	justice	from	men	,	for	generosity	,
它	问	为了	更多的	比	正义	从	男人	,	为了	慷慨	,

它要求人们的不仅仅是公正，还有慷慨。

['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [nɒt] ['biːɪŋ] [jet] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst] .

our	civilization	not	being	yet	of	the	purest	.
我们的	文明	不是	存在	然而	的	这	最纯净的	.

我们的文明还不够纯粹。

[ðæt] [kraɪ][ɒv; əv] [haʊndz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['dɪs'rəʊbɪŋ] [baɪ] [lɔː] [ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] .

That	cry	of	hounds	at	her	disrobing	by	Law	is	instinctive	.
那	哭	的	猎犬	在	她	脱衣	经过	法律	是	本能	.

劳脱去她的衣服时，她发出的那种猎犬般的叫声是出于本能。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [tʌŋ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

She	runs	,	and	they	give	tongue	;	she	is	a	creature	of	the	chase	.
她	跑步	,	和	他们	给	舌头	;	她	是	一个	生物	的	这	追赶	.

她奔跑，他们吭声；她是追逐的动物。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [ʌn'mæŋgəld] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pɑːs] [ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wʌns]

Let	her	escape	unmangled	,	it	will	pass	in	the	record	that	she	did	once
让	她	逃脱	未损坏的	,	它	将要	经过	在	这	记录	那	她	做过	一次

['pʌblɪkli] [rʌn] ,

publicly	run	,
公开	跑步	,

让她毫发无损地逃脱，这样就能在历史记录中留下她曾经公开竞选的记录。

[ænd; ənd][sʌm; səm][əʊld][dɒgz] [wɪl] [pə'sɪst] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs]

and	some	old	dogs	will	persist	in	thinking	her	cunninger	than	the	virtuous
和	一些	老的	狗	将要	坚持	在	思维	她	狡猾的	比	这	有德行的

,

,

,

有些老顽固会认为她比贤淑的女人更狡猾。

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] [pə'zɪʃnz] , [bʌt; bət] [plaɪ] [ðə; ði] ['dɪstɑːf] [æt; ət] [həʊm] .

which	never	put	themselves	in	such	positions	,	but	ply	the	distaff	at	home	.
哪个	绝不	放	他们自己	在	这样的	职位	,	但	胶合板	这	女	在	家	.

她们从不让自己处于这种境地，而是在家里挥舞纺锤。

['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wʊmən] [treɪl] [ə; eɪ] [sent] !

Never	should	reputation	of	woman	trail	a	scent	!
绝不	应该	名声	的	女士	踪迹	一个	香味	!

女人的名誉绝不应沾染气味！

[haʊ] [truː] !

How	true	!
如何	真的	!

说得太对了！

[ænd; ənd] [truː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['wækswɜːk]['nevə(r)][duː; də] ;

and	true	also	that	the	women	of	waxwork	never	do	;
和	真的	还	那	这	女性	的	蜡像	绝不	做	;

蜡像中的女性也确实从未这样做过；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['hæpi] ['mærɪdʒz] [duː; də][nɒt] ; [nɔː(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['həʊli]

and	that	the	women	of	happy	marriages	do	not	;	nor	the	women	of	holy
和	那	这	女性	的	快乐的	婚姻	做	不是	;	也不	这	女性	的	圣

['nʌnəri] ;

nunneries	;
尼姑庵	;

婚姻幸福的妇女不会这样；神圣修道院的妇女也不会这样；

[nɔː(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['lʌki] [ɪn][ðeə(r)] [aːts] .

nor	the	women	lucky	in	their	arts	.
也不	这	女性	幸运的	在	他们的	艺术	.

也不是那些在艺术方面幸运的女性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [test] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] ,

It	is	a	test	of	the	civilized	to	see	and	hear	,
它	是	一个	测试	的	这	文明	到	看	和	听到	,

眼见为实，耳听为虚。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][nəʊ] [jæp] [tuː; tə][ðə; ði]['spektək(ə)l] .

and	add	no	yapping	to	the	spectacle	.
和	添加	不	喋喋不休	到	这	奇观	.

而且不要在表演中加入喋喋不休的闲聊。

[θ'aʊzəndz] [hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ə; eɪ] [daɪɜɪsts] ['paʊə(r)][tuː; tə]['kæns(ə)l]['aʊə(r)] ['beriəl] ['sɜːvɪs] .

Thousands	have	reflected	on	a	Diarist's	power	to	cancel	our	Burial	Service	.
数千	有	反映	在	一个	日记作者	力量	到	取消	我们的	葬礼	服务	.

成千上万的人都思考过，日记作者竟然有能力取消我们的葬礼。

[nɒt] [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['klɛrɪks] [gʊd] [wɜːk] [ɪz] [ˌʌp'set] [baɪ] [hɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɛkstənz] [æz; əz] [wel] .

Not	alone	the	cleric's	good	work	is	upset	by	him	;	but	the	sexton's	as	well	.
不是	独自的	这	神职人员的	好的	工作	是	沮丧的	经过	他	;	但	这	教堂司事的	作为	出色地	.

不仅牧师的善行受到了他的破坏，就连教堂司事的善行也受到了破坏。

[hiː; hi] [haʊks] [ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [træns'fɔːmz] [ðə; ði]['kwaɪət] [wərmz] , ['bɪzi] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

He	howks	the	grave	,	and	transforms	the	quiet	worms	,	busy	on	a	single
他	如何	这	严重	,	和	变换	这	安静的	蠕虫	,	忙碌的	在	一个	单身的

[pɔː(r); pʊə(r)] ['piːsəbl] ['bɒdi] ,

poor	peaceable	body	,
贫穷的	和平的	身体	,

他嚎叫着坟墓，改变了那些安静的蠕虫，它们正忙着啃噬一具可怜的、安详的尸体。

['ɪntuː] [wɪŋd] ['sɜːpənts] [ðæt] [dɪs'ɔːdə(r)][skaɪ][ænd; ənd] [ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dedli] [flaɪt] [ɒv; əv] [zɪg] -

into	winged	serpents	that	disorder	sky	and	earth	with	a	deadly	flight	of	zig	-
进入	有翅膀的	蛇	那	紊乱	天空	和	地球	和	一个	致命	航班	的	之字形	-

[zæg] ,

zags	,
之字形	,

化作长着翅膀的毒蛇，以致命的之字形飞行扰乱天地。

[laɪk] ['mɪlətri] ['rɑːkɪts] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

like	military	rockets	,	among	the	living	.
喜欢	军队	火箭	,	之中	这	活的	.

就像军用火箭一样，在生者之中。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][kraɪ] [tuː] [mʌtʃ] , [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)]['tendə(r)] ['sentɪmənts]

And	if	these	are	given	to	cry	too	much	,	to	have	their	tender	sentiments
和	如果	这些	是	给定	到	哭	也	很多	,	到	有	他们的	投标	情感

[kən'sɪdəd] ,

considered	,
经过考虑的	,

如果这些人太爱哭，不愿让他们的柔情蜜意被重视，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] ['fleɪɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

it	cannot	be	said	that	History	requires	the	flaying	of	them	.
它	不能	是	说	那	历史	需要	这	剥皮	的	他们	.

不能说历史需要剥他们的皮。

[ə; eɪ] ['gaʊti] ['daɪərɪst] , [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] ['gɒsɪp] ['daɪərɪst] , [meɪ] [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'kwest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪl]

A	gouty	Diarist	,	a	sheer	gossip	Diarist	,	may	thus	,	in	the	bequest	of	a	trail
一个	痛风	日记作者	,	一个	透明	闲话	日记作者	,	可能	因此	,	在	这	遗赠	的	一个	踪迹

[ɒv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] ,

of	reminiscences	,
的	回忆录	,

因此，一位患有痛风的日记作者，一位纯粹爱八卦的日记作者，可能会留下一系列回忆录的痕迹。

[ɪk'spləʊd]['aʊə(r)] ['templz] ([fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['veri] ['templz] [hæv; həv]['paʊdə(r)][ɪn][stɔː(r)]) , ['aʊə(r)]

explode	our	temples	(	for	our	very	temples	have	powder	in	store	)	,	our
爆炸	我们的	寺庙	(	为了	我们的	非常	寺庙	有	粉末	在	店铺	)	,	我们的

[t'reʒərɪz] ,

treasuries	,
国库	,

炸毁我们的庙宇（因为我们的庙宇里藏有火药），炸毁我们的宝库，

['aʊə(r)] ['həumsted] , [ə'laɪv] [wɪð] [ˌdaɪnə'mɪtɪk] [stʌf] ; [neɪ] , [ˌdɪskən'sɜːt] ['aʊə(r)] [ɪn'herɪtɪd] [ˌvenə'reɪʃn] ,

our	homesteads	,	alive	with	dynamitic	stuff	;	nay	,	disconcert	our	inherited	veneration	,
我们的	家园	,	活	和	动力	东西	;	不	,	搅乱	我们的	遗传	崇敬	,

我们的家园，充满了活力四射的东西；不，它们动摇了我们继承的敬畏之心。

['dɪsləkeɪt] [ðə; ðɪ] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tʌg] ['flæksn] ['fɔːlɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .

dislocate	the	intimate	connexion	between	the	tugged	flaxen	forelock	and	a	title	.
脱臼	这	亲密的	连接	之间	这	拉扯	亚麻色	前额	和	一个	标题	.

打破被拉扯的亚麻色前额发丝与头衔之间的紧密联系。

[nəʊ]['sɪmələ(r)] [bleɪm] [ɪz] [ɪn'kɜːd] [baɪ] ['henri] ['wilmə] .

No	similar	blame	is	incurred	by	Henry	Wilmers	.
不	相似的	责备	是	已发生	经过	亨利	威尔默斯	.

亨利·威尔默斯没有受到类似的指责。

[nəʊ] [bleɪm] [wɒt'evə(r)] , [wʌn] [wʊd] [seɪ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [les] , ['kəʊpiəs] , [ɔː(r)][nɒt][səʊ]

No	blame	whatever	,	one	would	say	,	if	he	had	been	less	,	copious	,	or	not	so
不	责备	任何	,	一	会	说	,	如果	他	有	到过	较少的	,	丰富	,	或者	不是	所以

[səb'sɜːviənt] ,

subservient	,
顺从的	,

人们会说，如果他的财富少一些、数量少一些，或者不那么顺从，那也无可厚非。

[ɪn] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] ['ʌtərəns] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ðɪ][wɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [meɪ] [biː; bi]

in	recording	the	lady's	utterances	;	for	though	the	wit	of	a	woman	may	be
在	记录	这	女士的	话语	;	为了	尽管	这	有	的	一个	女士	可能	是

[tɜːs] ,

terse	,
简洁	,

记录这位女士的言语；因为尽管女人的机智可能简洁明了，

[kwaɪt] [spɒn'teɪniəs] , [æz; əz] [ðɪs] ['leɪdiz] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][wɒz; wəz][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

quite	spontaneous	,	as	this	lady's	assuredly	was	here	and	there	,
相当	自发的	,	作为	这	女士的	当然	曾是	这里	和	那里	,

相当随性，就像这位女士一样，时不时地出现在人们面前。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æpt][tuː; tə][spɪn][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mjuːzfʊl] [maɪnd] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [twɑː'let] ,

she	is	apt	to	spin	it	out	of	a	museful	mind	,	at	her	toilette	,
她	是	易于	到	旋转	它	出去	的	一个	沉思的	头脑	,	在	她	厕所	,

她常常在梳妆打扮时，凭着一时兴起的奇思妙想，把这些想法编造出来。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ðɪ] ['ləʊnli] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪmɪtətɪv] ;

or	by	the	lonely	fire	,	and	sometimes	it	is	imitative	;
或者	经过	这	孤独	火	,	和	有时	它	是	模仿	;

或在寂静的炉火旁，有时是模仿；

[əd'maiərə] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪðərɪŋ] [gleə(r)][ɒv; əv] [prɪnt] :

admirers	should	beware	of	holding	it	up	to	the	withering	glare	of	print	:
仰慕者	应该	提防	的	保持	它	向上	到	这	枯萎	强光	的	打印	:

仰慕者们应该注意不要让它经受印刷品刺眼的审视：

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] , [kwəʊtɪŋ] [æn; ən][əb'skjʊə(r)] - , [sez] [ɒv; əv] [ðiːz] ['læpɪdəri] ['sentənsɪz] ,

she	herself	,	quoting	an	obscure	maximmonger	,	says	of	these	lapidary	sentences	,
她	她自己	,	引用	一个	朦胧	-	,	说道	的	这些	宝石加工	句子	,

她本人引用一位不知名格言家的名言，这样评价这些精辟的句子：

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mɪəli] - [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [tʃɔ:k] - [egz] , [wɪtʃ] [lʊə(r)][ðə; ði]['θɪŋkə(r)] [tu:; tə][sɪt] ,

that	they	have	merely	'	the	value	of	chalk	-	eggs	,	which	lure	the	thinker	to	sit	,
那	他们	有	仅仅	-	这	价值	的	粉笔	-	鸡蛋	,	哪个	饵	这	思想家	到	坐	,

它们仅仅具有“粉笔蛋”的价值，引诱思考者坐下来，

- [ænd; ənd] [tempt] [ðə; ði] ['vækjuəs] [tu:; tə] [streɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪk] , [wʌn] [mait] [ˌeɪ di: 'di:] ;

'	and	tempt	the	vacuous	to	strain	for	the	like	,	one	might	add	;
-	和	诱惑	这	空虚的	到	拉紧	为了	这	喜欢	,	一	可能	添加	;

还可以补充说，这会诱使空虚的人去追求类似的东西；

[bɪ'saɪdz] ['flætərɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ɪt'self] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [egz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]

besides	flattering	the	world	to	imagine	itself	richer	than	it	is	in	eggs	that	are
除了	奉承	这	世界	到	想象	本身	更富有	比	它	是	在	鸡蛋	那	是

['gəʊldən] .

golden	.
金的	.

除了用金蛋来粉饰太平，让世人误以为自己比实际更富有之外。

['henri] ['wɪlmə] [nəʊts] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Henry	Wilmers	notes	a	multitude	of	them	.
亨利	威尔默斯	笔记	一个	民众	的	他们	.

亨利·威尔默斯注意到其中许多例子。

- [ðə; ði] [tɔ:k] [fel] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['bi:ɪŋ] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv]['hæbɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd]

'	The	talk	fell	upon	our	being	creatures	of	habit	,	and	how	far	it	was	good
-	这	讲话	跌倒	之上	我们的	存在	生物	的	习惯	,	和	如何	远的	它	曾是	好的

: [ʃi:; ʃi] [sed] :

:	She	said	:
:	她	说	:

“话题转到了我们都是习惯的奴隶，以及这种习惯在某种程度上是好事：她说：”

— [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [si:] [ɑ:'selvz] [krʌtʃt] [bɪ'twi:n] [lʌv] [grəʊn] [əʊld][ænd; ənd]

—	It	is	there	that	we	see	ourselves	crutched	between	love	grown	old	and
—	它	是	那里	那	我们	看	我们自己	拄拐杖	之间	爱	生长	老的	和

[ɪn'dɪfrəns] ['eɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] . -

indifference	ageing	to	love	.	'
漠不关心	老化	到	爱	.	-

——正是在那里，我们看到自己被夹在逐渐衰老的爱和逐渐走向爱的冷漠之间。

['krɪtɪk] [ɪəz] [nɒt]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kætʃ] [æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv]['mæksɪmz][ænd; ənd]

Critic	ears	not	present	at	the	conversation	catch	an	echo	of	maxims	and
评论家	耳朵	不是	展示	在	这	对话	抓住	一个	回声	的	格言	和

['æfərɪzəmz] ['oʊvərˌtʃænəl] ,

aphorisms	overchannel	,
格言	通道	,

不在场的评论家们会听到一些通过其他渠道传播的格言警句和谚语的回声。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] ['femənɪn] [θrɪl] [ɪn][ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv] - ['eɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] . -

notwithstanding	a	feminine	thrill	in	the	irony	of	'	ageing	to	love	.	'
虽然	一个	女性	刺激	在	这	讽刺	的	-	老化	到	爱	.	-

尽管“随着年龄增长而爱”的讽刺意味中蕴含着女性的兴奋。

[ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ræŋks]['rɑ:ðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['testɪməniz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:m] .

The	quotation	ranks	rather	among	the	testimonies	to	her	charm	.
这	引述	排名	相当	之中	这	证词	到	她	魅力	.

这句话可以说是对她魅力的一种证明。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['freʃə(r)] [wen] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz] .

She	is	fresher	when	speaking	of	the	war	of	the	sexes	.
她	是	更清新	什么时候	请讲	的	这	战争	的	这	性别	.

她谈及性别之战时，语气更加清新脱俗。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['sentəns] [aʊt] [ɒv; əv] ['meni] ,

For	one	sentence	out	of	many	,
为了	一	句子	出去	的	许多	,

众多句子中的一句，

[ðəʊ] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['klevə(r)] ['lɪtərəri] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmən]

though	we	find	it	to	be	but	the	clever	literary	clothing	of	a	common
尽管	我们	寻找	它	到	是	但	这	聪明的	文学	衣服	的	一个	常见的

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] :

accusation	:
指控	:

但我们发现，这只不过是披着普通指控外衣的巧妙文字游戏罢了：

- [men] [meɪ] [hæv; həv] ['raʊndɪd] [se'rɑːlɪˌəʊ] [pɔɪnt] : [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [jet] ['dʌbld] [keɪp] [tɜːk] . -

'	Men	may	have	rounded	Seraglio	Point	:	they	have	not	yet	doubled	Cape	Turk	.	'
-	男人	可能	有	圆润	闺房	观点	:	他们	有	不是	然而	双倍	岬	土耳其人	.	-

“人们或许已经绕过了塞拉利奥角，但他们还没有翻越特克角两倍的距离。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [meɪl] [saɪd] , ['ɒtəmən] [wɔː(r)] :

It	is	war	,	and	on	the	male	side	,	Ottoman	war	:
它	是	战争	,	和	在	这	男性	边	,	奥斯曼帝国	战争	:

这是战争，而且就男性一方而言，是奥斯曼战争：

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [rɪ'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] ['pɒzətɪvli] .

her	experience	reduced	her	to	think	so	positively	.
她	经验	减少	她	到	思考	所以	积极地	.

她的经历让她变得非常乐观。

[hɜː(r); hə(r)] [meɪn] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [klɑːs] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪmətɪvli]

Her	main	personal	experience	was	in	the	social	class	which	is	primitively
她	主要的	个人的	经验	曾是	在	这	社会的	班级	哪个	是	原始的

[ˌviːnə'tɔːriəl] [stɪl] ,

venatorial	still	,
狩猎的	仍然	,

她的主要个人经历是在那个仍然保留着原始狩猎主义色彩的社会阶层中度过的。

['keɪnaɪn] ['ʌndə(r)] [ɪts] ['pɒlɪʃ] .

canine	under	its	polish	.
犬类	在下面	它是	抛光	.

犬科动物的皮下。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [briːf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['aɪələnd] .

She	held	a	brief	for	her	beloved	Ireland	.
她	握住	一个	简短的	为了	她	心爱	爱尔兰	.

她为她挚爱的爱尔兰奔走呼吁。

[ʃiː; ʃi] [kləuziz] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'pɒn]

She	closes	a	discussion	upon
她	关闭	一个	讨论	之上

她结束了关于……的讨论。

['aɪrɪʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['niːtli] : - [juː; jʊ] [hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

Irish	agitation	by	saying	rather	neatly	:	'	You	have	taught	them	it	is
爱尔兰	搅动	经过	说	相当	整齐地	:	-	你	有	教授	他们	它	是

爱尔兰人的煽动情绪被巧妙地概括为：“你们教会了他们……”

['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɒmən] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [dɒg]

English	as	well	as	common	human	nature	to	feel	an	interest	in	the	dog
英语	作为	出色地	作为	常见的	人类	自然	到	感觉	一个	兴趣	在	这	狗

英语以及人类普遍的天性都会让人对狗产生兴趣。

[ðæt] [hæz; həz] ['bɪtn] [juː; jʊ] . -

that	has	bitten	you	.	'
那	有	被咬	你	.	-

你被咬了一口。

[ðə; ði] [dɒg] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [pʊts] [ɒn] ['mædnəs] [tuː; tə] [wɪn] [ə'tenʃ(ə)n] ; [wiː; wi] ['gæðə(r)] [ðen] [ðæt] ['ɪŋglənd]

The	dog	periodically	puts	on	madness	to	win	attention	;	we	gather	then	that	England
这	狗	定期	放置	在	疯狂	到	赢	注意力	;	我们	收集	然后	那	英格兰

,

,

,

这只狗会时不时地装疯卖傻来博取关注；由此我们推断，英格兰，

[ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] [trɛmɔr] , [traɪz] [hɪm] [wɪð] ['wɔːtə(r)] - ['gruːəl] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm] [seɪn] .

in	an	angry	tremour	,	tries	him	with	water	-	gruel	to	prove	him	sane	.
在	一个	生气的	颤抖	,	尝试	他	和	水	-	粥	到	证明	他	理智	.

他愤怒地颤抖着，用稀粥试探他，以证明他神志清醒。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [priːst] ([ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['retɪnjuː]) , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

Of	the	Irish	priest	(	and	she	was	not	of	his	retinue	)	,	when	he	was
的	这	爱尔兰	牧师	(	和	她	曾是	不是	的	他的	随从	)	,	什么时候	他	曾是

[diːmd] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ,

deemed	a	revolutionary	,
被认为	一个	革命性的	,

那位爱尔兰牧师（她并非他的随从）被认为是革命者时，

['henri] ['wɪlmə] [nəʊts] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] : - [biː; bi] [ɪn] [tjuːn] [wɪð] [hɪm] ; [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kiː] - [nəʊt]

Henry	Wilmers	notes	her	saying	:	'	Be	in	tune	with	him	;	he	is	in	the	key	-	note
亨利	威尔默斯	笔记	她	说	:	-	是	在	调	和	他	;	他	是	在	这	钥匙	-	笔记

[fɔː(r); fə(r)] ['hɑːməni] .

for	harmony	.
为了	和谐	.

亨利·威尔默斯注意到她曾说过："要与他保持一致；他是和谐的基调。"

[hiː; hi] [ɪz] ['ʃepəd] , ['dɒktə(r)] , [nɜːs] , ['kʌmfətə(r)] , ['ænɪkˌdəʊtɪst] [ænd; ənd] [fʌn] - ['meɪkə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

He	is	shepherd	,	doctor	,	nurse	,	comforter	,	anecdotist	and	fun	-	maker	to	his
他	是	牧羊人	,	医生	,	护士	,	棉被	,	轶事家	和	乐趣	-	制造商	到	他的

[pɔː(r); pʊə(r)] [flɒk] ;

poor	flock	;
贫穷的	群	;

对于他那可怜的羊群来说，他既是牧羊人，又是医生，又是护士，既是安慰者，又是讲故事的人，又是逗乐的人；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['wʌndə(r)] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hev(ə)n] [ɪn] [hɪm] ?

and	you	wonder	they	see	the	burning	gateway	of	their	heaven	in	him	?
和	你	想知道	他们	看	这	燃烧	网关	的	他们的	天堂	在	他	?

难怪他们会在他身上看到他们心中燃烧的天堂之门?

[kən'sɪlieɪt] [ðə; ði] [priːst] . -

Conciliate	the	priest	.	'
和解	这	牧师	.	-

安抚这位神父。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['pɑːtli] [dʌn] , [dʌn] [leɪt] ,

It	has	been	partly	done	,	done	late	,
它	有	到过	部分	完毕	,	完毕	晚的	,

已经完成了一部分，但完成得晚了。

[wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [flɒk] [hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)] ['dɒktərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃepəd] [æt; ət] ['ʌðə(r)]

when	the	poor	flock	have	found	their	doctoring	and	shepherding	at	other
什么时候	这	贫穷的	群	有	成立	他们的	医生	和	牧羊	在	其他

[hændz] :

hands	:
双手	:

当可怜的羊群发现自己的医疗和牧养都落入他人之手时：

[ðeə(r)] - [bʌlb] - [fuːd] [ænd; ənd] ['fɪdl] , - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pi'tiʃən] [fɔː(r); fə(r)] ,

their	'	bulb	-	food	and	fiddle	,	'	that	she	petitioned	for	,
他们的	-	电灯泡	-	食物	和	小提琴	,	-	那	她	请愿	为了	,

她请求提供的“球茎饲料和提琴”，

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ʃeɪvɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [pætʃ] [ɒv; əv][bɒg][ænd; ənd] [skrʌb]

to	keep	them	from	a	complete	shaving	off	their	patch	of	bog	and	scrub
到	保持	他们	从	一个	完全的	剃须	离开	他们的	修补	的	沼泽	和	擦洗

[sɔɪl] ,

soil	,
土壤	,

为了防止它们完全失去那片沼泽和灌木丛土壤，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tremjələs] [ˌtrænzət'læntɪk] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪdl] ,

without	any	perception	of	the	tremulous	transatlantic	magnification	of	the	fiddle	,
没有	任何	洞察力	的	这	颤抖的	跨大西洋	放大	的	这	小提琴	,

丝毫没有察觉到小提琴声在大西洋两岸颤抖的放大效应，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splɪtɪŋ] ['dɪskɔːd] [ɒv; əv][ɪts] ['leɪtɪst] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [dʒɪg] .

and	the	splitting	discord	of	its	latest	inspiriting	jig	.
和	这	分裂	Discord	的	它是	最新的	鼓舞人心	夹具	.

以及它最新那首振奋人心的吉格舞曲中令人不和谐的分裂声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['wɪərɪfʊl] [əʊld] ['aɪrɪʃ] ['djuːəl]

And	she	will	not	have	the	consequences	of	the	'	weariful	old	Irish	duel
和	她	将要	不是	有	这	结果	的	这	-	疲惫的	老的	爱尔兰	决斗

[bɪ'twiːn] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] [dʒʌdʒd] [baɪ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [dʒ'ɔːɹɪz] . -

between	Honour	and	Hunger	judged	by	bread	and	butter	juries	.	'
之间	荣誉	和	饥饿	评判	经过	面包	和	黄油	陪审团	.	-

她不会承受“由面包和黄油陪审团评判的令人厌倦的古老的爱尔兰荣誉与饥饿的决斗”的后果。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['tɒlərəb(ə)l][ɪn] [deɪz] [wen] ['ɪŋglɪʃmən] [stʊd]

She	had	need	to	be	beautiful	to	be	tolerable	in	days	when	Englishmen	stood
她	有	需要	到	是	美丽的	到	是	可容忍的	在	天	什么时候	英国人	站立

[mɔː(r)]['əʊpənli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːm] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['juːniən] .

more	openly	for	the	strong	arm	to	maintain	the	Union	.
更多的	公然	为了	这	强的	手臂	到	维持	这	联盟	.

在英国人更加公开地主张用强权维护联邦的年代，她必须拥有美貌才能被人容忍。

[hɜː(r); hə(r)] [truːp] [ɒv; əv] ['enəmɪz] [wɒz; wəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmənɪŋ] .

Her	troop	of	enemies	was	of	her	summoning	.
她	部队	的	敌人	曾是	的	她	召唤	.

她的敌人都是她召唤而来。

['ɔːdnrəli] [hɜː(r); hə(r)]['tɑːpɪks][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['waɪdə(r)][reɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]

Ordinarily	her	topics	were	of	wider	range	,	and	those	of	a	woman
按说	她	主题	是	的	更广泛	范围	,	和	那些	的	一个	女士

[huː] [mɪkst] ['hɪərɪŋ] [wɪð] ['riːdɪŋ] ,

who	mixed	hearing	with	reading	,
WHO	混合	听力	和	阅读	,

通常她的话题范围更广，而且是一位兼具听觉和阅读能力的女性所关注的话题。

[ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [mj'uːsɪŋz] .

and	observation	with	her	musings	.
和	观察	和	她	沉思	.

以及她对事物的观察和思考。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] ['dəʊlf(ə)l] [ɪ'dʒækjʊlətəri] [nəʊts] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [æt; ət] [wɔː(r)]

She	has	no	doleful	ejaculatory	notes	,	of	the	kind	peculiar	to	women	at	war
她	有	不	悲伤的	射精	笔记	,	的	这	种类	奇特	到	女性	在	战争

,

,

,

她没有那种战争时期女性特有的悲伤呻吟声。

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv] ['spekjələtɪv] ['sʌbstəns] [tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv] [ˌsentɪ'ment(ə)l] — [ə; eɪ]

containing	one	-	third	of	speculative	substance	to	two	of	sentimental	—	a
包含	一	-	第三	的	推测性的	物质	到	二	的	感伤的	—	一个

['femənɪn] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skwaɪə(r)] ;

feminine	plea	for	comprehension	and	a	squire	;
女性	恳求	为了	理解	和	一个	乡绅	;

其中三分之一是推测性的，两分之一是感伤的——一个女人恳求理解，还有一个侍从；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ([æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [æn; ən]

and	it	was	probably	the	reason	(	as	there	is	no	reason	to	suppose	an
和	它	曾是	大概	这	原因	(	作为	那里	是	不	原因	到	认为	一个

[ɪ'məʊʃən(ə)l] [kɔːz]) [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['eksəd] [hɜː(r); hə(r)] ['evɪdənt] [sweɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [səʊ] [pleɪn]

emotional	cause	)	why	she	exercised	her	evident	sway	over	the	mind	of	so	plain
情绪	原因	)	为什么	她	锻炼	她	明显	摇摆	超过	这	头脑	的	所以	清楚的

[ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz] ['henri] ['wɪlmə] .

and	straightforward	an	Englishman	as	Henry	Wilmers	.
和	直截了当	一个	英国人	作为	亨利	威尔默斯	.

这大概就是（因为没有理由认为这是情感上的原因）她对像亨利·威尔默斯这样一位朴实直率的英国人的思想施加明显影响的原因。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riːd] ['ræpɪdli] , - [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æt; ət] [wʌn] [gʌlp] ,

She	told	him	that	she	read	rapidly	,	'	a	great	deal	at	one	gulp	,
她	讲述	他	那	她	读	快速	,	-	一个	伟大的	交易	在	一	咕噜	,

她告诉他，她读书很快，“一口气能读很多东西”。

- [ænd; ənd] [θɔːt] [ɪn] ['flæʃɪz] — [ə; eɪ] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] .

'	and	thought	in	flashes	—	a	way	with	the	makers	of	phrases	.
-	和	想法	在	闪光灯	—	一个	方式	和	这	制造商	的	短语	.

脑海中闪过无数念头——这是造词造句的诀窍。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] , [ʃiː; ʃi] [kən'fest] , [lə'bɔːriəsli] .

She	wrote	,	she	confessed	,	laboriously	.
她	写道	,	她	坦白	,	费力地	.

她坦言，写作是件很费力的事。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [pruːn] , [kəm'pres] , [ˌəʊvə'tʃɑːdʒ] ,

The	desire	to	prune	,	compress	,	overcharge	,
这	欲望	到	修剪	,	压缩	,	超额收费	,

修剪、压缩、过度充电的欲望

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɔːment] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['wʊmən] ['raɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)]

was	a	torment	to	the	nervous	woman	writing	under	a	sharp	necessity	for
曾是	一个	折磨	到	这	紧张的	女士	写作	在下面	一个	锋利的	必要性	为了

['peɪmənt] .

payment	.
支付	.

对于急需用钱的神经质女人来说，写作是一种折磨。

[hɜː(r); hə(r)] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'pʌlʃn] ; [prəʊz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hevi] [tɑːsk] .

Her	songs	were	shot	off	on	the	impulsion	;	prose	was	the	heavy	task	.
她	歌曲	是	射击	离开	在	这	冲动	;	散文	曾是	这	重的	任务	.

她的歌曲创作是出于一时冲动；而散文写作却是一项艰巨的任务。

- [tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪntɪdli] ['ræʃ(ə)nəl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪfɪkəlti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðæn; ðən]

'	To	be	pointedly	rational	,	'	she	said	,	'	is	a	greater	difficulty	for	me	than
-	到	是	尖锐地	合理的	,	-	她	说	,	-	是	一个	更大的	困难	为了	我	比

[ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] . -

a	fine	delirium	.	'
一个	美好的	谵妄	.	-

“对我来说，保持理性比陷入美好的迷狂状态更难，”她说。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] , [hiː; hi] [rɪ'mɑːrks] .

She	did	not	talk	as	if	it	would	have	been	so	,	he	remarks	.
她	做过	不是	讲话	作为	如果	它	会	有	到过	所以	,	他	评论	.

他评论说，她的语气听起来并不像是会是这样的事。

[wʌn] [ɪz] [nɒt] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'piərɪŋ] [æn; ən] - ['æktrəs] - [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] - ['maɪndɪd] .

One	is	not	astonished	at	her	appearing	an	'	actress	'	to	the	flat	-	minded	.
一	是	不是	惊讶	在	她	出现	一个	-	演员	-	到	这	平坦的	-	有思想	.

在思想扁平的人眼中，她像个“演员”并不令人惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [fleɪm] :

But	the	basis	of	her	woman's	nature	was	pointed	flame	:
但	这	基础	的	她	女性的	自然	曾是	尖	火焰	:

但她女性天性的根基却是炽热的火焰：

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi] [pə'siːv] ['nʌθɪŋ] [ˌhɪstri'ɒnɪk] .

In	the	fulness	of	her	history	we	perceive	nothing	histrionic	.
在	这	充满	的	她	历史	我们	感知	没有什么	戏剧化的	.

在她完整的人生历程中，我们看不到任何矫揉造作之处。

[kə'prɪʃəs] [ɔː(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['traifl] [wɪð] ['fiːlɪŋ] ;

Capricious	or	enthusiastic	in	her	youth	,	she	never	trifled	with	feeling	;
任性	或者	热情的	在	她	青年	,	她	绝不	琐碎	和	感觉	;

她年轻时或许任性热情，但她从不轻视感情；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʃəʊi] ['freɪzɪz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['prɔfə]

and	if	she	did	so	with	some	showy	phrases	and	occasionally	proffered
和	如果	她	做过	所以	和	一些	炫耀	短语	和	偶尔	提供的

['kɔmənpleis] [ɪn] [gɪlt] ,

commonplaces	in	gilt	,
俗语	在	镀金	,

如果她用一些华丽的辞藻，偶尔抛出一些陈词滥调，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][duː; də] , [hɜː(r); hə(r)] [muːdz] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]

as	she	was	much	excited	to	do	,	her	moods	of	reflection	were
作为	她	曾是	很多	兴奋的	到	做	,	她	情绪	的	反射	是

[də'rekt] ,

direct	,
直接的	,

她对此感到非常兴奋，因此她的思考方式也很直接。

['ɔːlweɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] , [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['femənɪn] .

always	large	and	honest	,	universal	as	well	as	feminine	.
总是	大的	和	诚实的	,	普遍的	作为	出色地	作为	女性	.

总是胸襟宽广、诚实正直，既具有普世性又具有女性特质。

[hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] [ri'stɔːz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bɑːk] [ɒv; əv]

Her	saying	that	'	A	woman	in	the	pillory	restores	the	original	bark	of
她	说	那	-	一个	女士	在	这	示众台	恢复	这	原来的	吠	的

['brʌðəhʊd] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

brotherhood	to	mankind	,
兄弟情	到	人类	,

她说："被绑在示众柱上的女人，使人类重新拾起兄弟情谊的初心。"

- [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['æŋgwɪʃ] .

'	is	no	more	than	a	cry	of	personal	anguish	.
-	是	不	更多的	比	一个	哭	的	个人的	痛苦	.

这不过是个人痛苦的呐喊。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gəʊldən] ['æplz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .

She	has	golden	apples	in	her	apron	.
她	有	金的	苹果	在	她	围裙	.

她的围裙里装着金苹果。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɒv; əv] [laɪf] :

She	says	of	life	:
她	说道	的	生活	:

她这样评价人生：

- [wen] [ai][feɪl][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] ['faɪbə(r)][ðə; ði]['faɪərz] [wɪ'ðɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪnɪŋ] ,

'	When	I	fail	to	cherish	it	in	every	fibre	the	fires	within	are	waning	,
-	什么时候	我	失败	到	珍惜	它	在	每一个	纤维	这	火灾	之内	是	减弱	,

"当我未能全心全意地珍惜它时，我内心的火焰就会逐渐熄灭。"

- [ænd; ənd] [ðæt] [draɪvz] [laɪk] [reɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] .

'	and	that	drives	like	rain	to	the	roots	.
-	和	那	驱动	喜欢	雨	到	这	根	.

而这就像雨水一样直达根部。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['dʒenərəsli] , [ɪf] [wɪð] ['teɪpərɪŋ] [aɪ'dɪə] :

She	says	of	the	world	,	generously	,	if	with	tapering	idea	:
她	说道	的	这	世界	,	慷慨地	,	如果	和	逐渐变细	主意	:

她慷慨地谈论这个世界，尽管这种说法逐渐减弱：

- [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] , [ðɪs] ['ʌgli] ['mɒnstə(r)] , ['əʊnli][hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv]

'	From	the	point	of	vision	of	the	angels	,	this	ugly	monster	,	only	half	out	of
-	从	这	观点	的	想象	的	这	天使	,	这	丑陋的	怪物	,	仅有的	一半	出去	的

[slaɪm] ,

slime	,
粘液	,

从天使的视角来看，这个丑陋的怪物，只有一半是由黏液构成，

[mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] ['aʊə(r)][wʌn] ['kɒnstənt] ['hɪərəʊ] . -

must	appear	our	one	constant	hero	.	'
必须	出现	我们的	一	持续的	英雄	.	-

必须成为我们唯一不变的英雄。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [riːd] ['mə'lɪʃəsli] , [bʌt; bət] [əb'steɪn] .

It	can	be	read	maliciously	,	but	abstain	.
它	能	是	读	恶意地	,	但	弃权	.

虽然它可能被恶意解读，但请避免这样做。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] :

She	says	of	Romance	:
她	说道	的	浪漫	:

她这样评价浪漫：

- [ðə; ði] [jʌŋ] [huː] [əˈvɔɪd] [ðæt] [ˈriːdʒən] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] [fuːl] [æt; ət][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][ə; eɪ]

'	The	young	who	avoid	that	region	escape	the	title	of	Fool	at	the	cost	of	a
-	这	年轻的	WHO	避免	那	地区	逃脱	这	标题	的	傻子	在	这	成本	的	一个

[səˈlestiəl] [kraʊn] . -

celestial	crown	.	'
天体	王冠	.	-

“避开那个地区的年轻人，虽然会失去天上的王冠，但却不会落得‘愚人’的称号。”

[ɒv; əv][ˈpəʊətri] : - [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [səʊlz] [miːt] [ðeə(r)] [ˈfeloʊz] [ðeə(r)] . -

Of	Poetry	:	'	Those	that	have	souls	meet	their	fellows	there	.	'
的	诗	:	-	那些	那	有	灵魂	见面	他们的	伙伴们	那里	.	-

论诗歌：“有灵魂的人在那里与同伴相遇。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː ˈes] [əˈweɪ] [wɪð] [ˌsentɪˈmentəlɪzəm] .

But	she	would	have	us	away	with	sentimentalism	.
但	她	会	有	我们	离开	和	感伤主义	.

但她会用感伤主义蒙蔽我们。

[ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [freɪz] , - [ˈfɪdl] [hɑːˈmɒnɪks] [ɒn][ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv]

Sentimental	people	,	in	her	phrase	,	'	fiddle	harmonics	on	the	strings	of
感伤的	人们	,	在	她	短语	,	-	小提琴	谐波	在	这	字符串	的

[ˈsensjʊəˌlɪzəm] ,

sensualism	,
感官主义	,

用她的话来说，多愁善感的人是“感官主义琴弦上的小提琴泛音”。

- [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ˈgeɪpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɑrvlz] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n]

'	to	the	delight	of	a	world	gaping	for	marvels	of	musical	execution
-	到	这	喜	的	一个	世界	张开的	为了	奇迹	的	音乐	执行

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ˈmjuːzɪk] .

rather	than	for	music	.
相当	比	为了	音乐	.

令世人欣喜的是，他们渴望的是音乐演奏的奇迹，而不是音乐本身。

[fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [wɜːld] [ɪz][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ][senˈseɪʃən(ə)l] [wɜːld] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ɪn][məˈtɜːn(ə)l] [ˈtrævəɪl]

For	our	world	is	all	but	a	sensational	world	at	present	,	in	maternal	travail
为了	我们的	世界	是	全部	但	一个	轰动一时	世界	在	展示	,	在	母体	劳作

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsəubəə] ,

of	a	soberer	,
的	一个	更清醒	,

因为我们的世界此刻几乎完全是一个充满感官刺激的世界，正处于一位清醒的母亲分娩的阵痛之中。

[ə; eɪ][ˈbreɪvə(r)] , [ə; eɪ] [braɪtə] - [aɪd] .

a	braver	,	a	brighter	-	eyed	.
一个	更勇敢	,	一个	更亮	-	眼睛	.

更勇敢，更有远见。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtɜːprətɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Her	reflections	are	thus	to	be	interpreted	,	it	seems	to	me	.
她	反思	是	因此	到	是	翻译	,	它	似乎	到	我	.

依我看来，她的思考应该这样解读。

[ʃiː; ʃi] [sez] , - [ðə; ði][vˈaɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [ˈnəublə][hɑːf][ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfemənɪn] . -

She	says	,	'	The	vices	of	the	world's	nobler	half	in	this	day	are	feminine	.	'
她	说道	,	-	这	恶习	的	这	世界的	更高贵	一半	在	这	天	是	女性	.	-

她说：“如今世界上上层阶级的恶习都是女性的恶习。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [gɑːd] [əˈgenst] - [hɑːf] - [kənˈsepʃnz] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] , [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈgʊdnəs] ,

We	have	to	guard	against	'	half	-	conceptions	of	wisdom	,	hysterical	goodness	,
我们	有	到	警卫	反对	-	一半	-	概念	的	智慧	,	歇斯底里的	善良	,

我们必须警惕“半吊子的智慧观念、歇斯底里的善良”，

[æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['tʃærəti] - — [ə'genst] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæltru'ɪstɪk] ['vɜːtjuːz] ,

an	impatient	charity	'	—	against	the	elementary	state	of	the	altruistic	virtues	,
一个	不耐烦	慈善机构	-	—	反对	这	初级	状态	的	这	利他主义	美德	,

急躁的慈善——与利他美德的初级状态相对立，

[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [raɪðɪŋz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['iːgəʊɪzəm] [tuː; tə] [kɑːst] [ɪts] [fɜːst]

distinguishable	as	the	sickness	and	writhings	of	our	egoism	to	cast	its	first
可区分的	作为	这	疾病	和	扭动	的	我们的	利己主义	到	投掷	它是第一的	

[slaʊ] .

slough	.
泥沼	.

这是我们利己主义的病态和挣扎，它正在蜕去第一层外壳。

[aɪ'dɪə] [ɪz] [ðeə(r)] .

Idea	is	there	.
主意	是	那里	.

想法已经有了。

[ðə; ði] ['fʌni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [bʊks] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [kəm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)]

The	funny	part	of	it	is	our	finding	it	in	books	of	fiction	composed	for
这	有趣的	部分	的	它	是	我们的	寻找	它	在	图书	的	小说	由	为了

['peɪmənt] .

payment	.
支付	.

最搞笑的是，我们竟然在一些付费小说中发现了它。

['mænɪfestli] [ðɪs] ['leɪdi] [dɪd] [nɒt] - [kə'miːliən] - [hɜː(r); hə(r)] [pen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

Manifestly	this	lady	did	not	'	chameleon	'	her	pen	from	the	colour	of	her
显然	这	女士	做过	不是	-	变色龙	-	她	笔	从	这	颜色	的	她

['ɔːdiəns] :

audience	:
观众	:

显然，这位女士并没有因为读者的肤色而改变自己的写作风格：

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːmd] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə] [drʌm] [ænd; ənd] [faɪf]

she	was	not	of	the	uniformed	rank	and	file	marching	to	drum	and	fife
她	曾是	不是	的	这	制服	秩	和	文件	行军	到	鼓	和	法夫郡

[æz; əz] ['gælənt] [ɪn'tɜːrprɪtər] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] ['æpɪtaɪt] ,

as	gallant	interpreters	of	popular	appetite	,
作为	英勇	口译员	的	受欢迎的	食欲	,

她并非身着制服、伴着鼓笛行进的普通士兵，也不是那些英勇地诠释大众口味的使者。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɔː(r)] [gɒn] [tuː; tə] ['saʊndləsnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪsi] [ʃeɪdz] .

and	going	or	gone	to	soundlessness	and	the	icy	shades	.
和	去	或者	已消失	到	无声	和	这	冰冷的	色调	.

渐渐地，一切都归于寂静和冰冷的阴影之中。

['tʌtʃɪz] ['ɪnwəd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['æbsənt] :

Touches	inward	are	not	absent	:
触摸	向内	是	不是	缺席的	:

向内触碰并非不存在：

- [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [flaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] .

'	To	have	the	sense	of	the	eternal	in	life	is	a	short	flight	for	the	soul	.
-	到	有	这	感觉	的	这	永恒	在	生活	是	一个	短的	航班	为了	这	灵魂	.

“在生命中体悟永恒，对灵魂而言只是一次短暂的旅程。”

[tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ðə; ði] [soʊlz] [vaɪ'tæləti] . -

To	have	had	it	,	is	the	soul's	vitality	.	'
到	有	有	它	,	是	这	灵魂的	活力	.	-

拥有它，便是灵魂的活力。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] : - ['pælɪˌeɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪn][ɪz][ðə; ði] ['hʌntɪd] ['kriːtʃərz] ['refjuːdʒ][ænd; ənd]['faɪn(ə)l]

And	also	:	'	Palliation	of	a	sin	is	the	hunted	creature's	refuge	and	final
和	还	:	-	缓和	的	一个	罪	是	这	猎杀	生物的	避难所	和	最终的

[tempˈteɪʃ(ə)n] .

temptation	.
诱惑	.

还有：“减轻罪孽是猎物的避难所，也是它最终的诱惑。”

['aʊə(r)]['bæt(ə)l][ɪz]['evə(r)] [bɪ'twiːn] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [fleʃ] .

Our	battle	is	ever	between	spirit	and	flesh	.
我们的	战斗	是	曾经	之间	精神	和	肉	.

我们之间的斗争永远是精神与肉体之间的斗争。

['spɪrɪt][mʌst; məst][brænd][ðə; ði] [fleʃ] , [ðæt][ˌaɪ 'tiː][meɪ][lɪv; laɪv] . -

Spirit	must	brand	the	flesh	,	that	it	may	live	.	'
精神	必须	品牌	这	肉	,	那	它	可能	居住	.	-

圣灵必须烙印在肉体上，肉体才能存活。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'triːt] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ə'lɑːm] .

You	are	entreated	to	repress	alarm	.
你	是	恳求	到	抑	警报	.

请您抑制惊慌。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ] ['prefrəns] [laɪt] - ['hændɪd] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒrətri] ,

She	was	by	preference	light	-	handed	;	and	her	saying	of	oratory	,
她	曾是	经过	偏爱	光	-	递交	;	和	她	说	的	演说	,

她本意是喜欢轻率行事；而且她的演说，

[ðæt] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spaɪs] [ɒv; əv]['tempə(r)] [wɪtʃ] ['rendəz]

that	'	It	is	always	the	more	impressive	for	the	spice	of	temper	which	renders
那	-	它	是	总是	这	更多的	感人的	为了	这	香料	的	脾气	哪个	渲染

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'trʌstwɜːðɪ] ,

it	untrustworthy	,
它	不可信赖的	,

“正是因为脾气古怪，才使得它更令人印象深刻，也使其更不可信赖。”

- [ɪz] [laɪt] [ɪ'nʌf] .

'	is	light	enough	.
-	是	光	足够的	.

足够轻便。

[ɒn] ['pɒlətɪks][ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [swɪŋz] : [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə][spɜː(r)][ə; eɪ]['dʒuːniə(r)][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] :

On	Politics	she	is	rhetorical	and	swings	:	she	wrote	to	spur	a	junior	politician	:
在	政治	她	是	修辞	和	摇摆	:	她	写道	到	刺	一个	初级	政治家	:

在政治方面，她善于言辞，立场摇摆不定：她写信是为了激励一位年轻的政治家：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['bɪznəs] [ɒv; əv][men] , [ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [ˌmiːdi'ɒkrətɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvətəsli]

'	It	is	the	first	business	of	men	,	the	school	to	mediocrity	,	to	the	covetously
-	它	是	这	第一的	商业	的	男人	,	这	学校	到	平庸	,	到	这	贪婪地

[æm'bɪʃəs] [ə; eɪ][staɪ] ,

ambitious	a	sty	,
雄心勃勃	一个	风格	,

“这是男人的第一要务，是通往平庸的学校，是通往贪婪野心者的猪圈。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['dʌlɑːd] [hɪz; ɪz] ['æmfɪθɪətə(r)] , [ɑːmz] [ɒv; əv] ['taɪtnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['despərətli] ['entəpraɪzɪŋ]

to	the	dullard	his	amphitheatre	,	arms	of	Titans	to	the	desperately	enterprising
到	这	笨蛋	他的	圆形剧场	,	武器	的	泰坦	到	这	绝望地	进取

, [ə'lɪmpəs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs] . -

,	Olympus	to	the	genius	.	'
,	奥林匹斯山	到	这	天才	.	-

对愚钝之人而言，他是他的圆形剧场；对拼死进取之人而言，他是泰坦的臂膀；对天才而言，他是奥林匹斯山。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ɪz][ðə; ði] [test] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] .

What	a	woman	thinks	of	women	,	is	the	test	of	her	nature	.
什么	一个	女士	思考	的	女性	,	是	这	测试	的	她	自然	.

女人如何看待女人，是检验她本性的试金石。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] ['pɒstʃə(r)] ['klɪəli] , [jet] [bɪ'liːvd] , [æz; əz] [men] [ˌdɪsɪn'klaɪn] [tuː; tə][duː; də] , [ðæt] [ðeɪ] [grəʊ] .

She	saw	their	existing	posture	clearly	,	yet	believed	,	as	men	disincline	to	do	,	that	they	grow	.
她	锯	他们的	现存的	姿势	清楚地	,	然而	相信	,	作为	男人	不倾向	到	做	,	那	他们	生长	.

她清楚地看到了它们现有的形态，但她却像男人不愿意相信的那样，相信它们会成长。

[ʃiː; ʃi] [sez] , [ðæt] - [ɪn][ðeə(r)] ['dʒʌdʒmənts] [ə'pɒn] ['wɪmɪn] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːmeɪl] , ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nt] (['sekʃuəl]) [dɪ'lemə] . -

She	says	,	that	'	In	their	judgements	upon	women	men	are	females	,	voices	of	the	present	(	sexual	)	dilemma	.	'
她	说道	,	那	-	在	他们的	判决	之上	女性	男人	是	女性	,	声音	的	这	展示	(	性	)	困境	.	-

她说，“在他们对女性的评判中，男性就像女性一样，表达了当下（性）困境的声音。”

[ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv] - [ə; eɪ] [stɪl] ['wʊmən] ;

They	desire	to	have	'	a	still	woman	;
他们	欲望	到	有	-	一个	仍然	女士	;

他们渴望拥有一个“静静的女人”；

[huː] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sə'saɪəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɪnz][ænd; ənd] ['niːd(ə)lz] . -

who	can	make	a	constant	society	of	her	pins	and	needles	.	'
WHO	能	制作	一个	持续的	社会	的	她	别针	和	针	.	-

谁能让她感到持续的焦虑和不安呢?

[ðeɪ] [kri'eɪt] [baɪ] ['stɒpɪdʒ] [ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ə'meɪzd] [æt; ət][ɪts] [ˌɪrʌp'tɪvətɪ] .

They	create	by	stoppage	a	volcano	,	and	are	amazed	at	its	eruptiveness	.
他们	创造	经过	停止	一个	火山	,	和	是	惊叹	在	它是	爆发性	.

他们通过人为干预制造了一座火山，并对其喷发能力感到惊讶。

- [wiː; wi][lɪv; laɪv][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [mʌtʃ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['vɪzɪtɪd] . -

'	We	live	alone	,	and	do	not	much	feel	it	till	we	are	visited	.	'
-	我们	居住	独自的	,	和	做	不是	很多	感觉	它	直到	我们	是	到访	.	-

“我们独自居住，直到有人来访，我们才深切感受到这一点。”

[lʌv] [ɪz] [prɪ'zjuːməbli] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

Love	is	presumably	the	visitor	.
爱	是	想必	这	游客	.

爱情大概就是那位访客。

[ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ʃiː; ʃi] [sez] :

Of	the	greater	loneliness	of	women	,	she	says	:
的	这	更大的	孤独	的	女性	,	她	说道	:

关于女性更容易感到孤独这一点，她说：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [ˌsɜːkəm'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)][ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

'	It	is	due	to	the	prescribed	circumscription	of	their	minds	,	of	which	they	become	aware	in	agitation	.
-	它	是	到期的	到	这	规定	界限	的	他们的	思想	,	的	哪个	他们	变得	意识到的	在	搅动	.

“这是由于他们思想的既定局限造成的，他们在焦虑不安时会意识到这一点。”

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['biːt(ə)n] [daʊn] ,

Were	the	walls	about	them	beaten	down	,
是	这	墙壁	关于	他们	被打败	向下	,

他们周围的墙壁是否已被摧毁?

[ðeɪ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['sɒlətrinəs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['hjuːmən] [feɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]
they would understand that solitariness is a common human fate and the one
他们 会 理解 那 孤独 是 一个 常见的 人类 命运 和 这 一
[tʃɑːns] [ɒv; əv] [grəʊθ] ,
chance of growth ,
机会 的 生长 ,

他们会明白，孤独是人类普遍的命运，也是成长的唯一机会。

[laɪk] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)]['tɪmbə(r)] . -
like space for timber . '
喜欢 空间 为了 木材 . -

比如留出木材用地。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,
As to the sensations of women after the beating down of the walls ,
作为 到 这 感觉 的 女性 后 这 殴打 向下 的 这 墙壁 ,

至于城墙倒塌后女性的感受，

[ʃiː; ʃi] [əʊnz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪmərəs] [wʊd] [jɜːn] [ɪn] ['ʃɪvərɪŋ] [ə'fraɪt] [fɔː(r); fə(r)]
she owns that the multitude of the timorous would yearn in shivering affright for
她 拥有 那 这 民众 的 这 胆怯的 会 向往 在 瑟瑟发抖 恐惧 为了
[ðə; ði][əʊld]['prɪz(ə)n] - [nest] ,
the old prison - nest ,
这 老的 监狱 - 巢 ,

她承认，众多胆怯的人会在战战兢兢中渴望回到那座古老的牢笼。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][seɪdʒ] [prɒg'nɒstɪk] [ɒv; əv] [men] ;
according to the sage prognostic of men ;
根据 到 这 圣人 预后 的 男人 ;

根据智者的预言；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['væliənt] [fjuː] [wʊd] [fɔːm] [ə; eɪ] ['vængɑːd] .
but the flying of a valiant few would form a vanguard .
但 这 飞行 的 一个 英勇 很少 会 形式 一个 先锋 .

但少数勇敢飞行员的飞行将形成一支先锋队。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['məʊtɪv] [laɪf] [wɪð] ['wɪmɪn]
And we are informed that the beginning of a motive life with women
和 我们 是 知情的 那 这 开始 的 一个 动机 生活 和 女性
[mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [hed] ,
must be in the head ,
必须 是 在 这 头 ,

我们得知，与女性建立有动机的生活必须始于思想层面。

['iːkwəli] [wɪð] [men] ([baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['truːɪzəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt]) .
equally with men (by no means a truism when she wrote) .
同样地 和 男人 (经过 不 方法 一个 真理 什么时候 她 写道) .

与男性一样（在她写作时，这绝不是一个不言而喻的真理）。

['ɔːlsəʊ] [ðæt] - [men] [duː; də] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [fɪə(r)][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['θɔːtf(ə)l] ['wɪmɪn]
Also that ' men do not so much fear to lose the hearts of thoughtful women
还 那 - 男人 做 不是 所以 很多 害怕 到 失去 这 心 的 周到 女性
[æz; əz][ðeə(r)] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)]['greɪsɪz] . -
as their strict attention to their graces . '
作为 他们的 严格的 注意力 到 他们的 恩典 . -

此外，“男人与其说是害怕失去心思细腻的女人的芳心，不如说是害怕失去她们对女人举止的严格关注。”

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɑːkɪt] [ɪz] [wɒt] [men] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] : [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stɪl]

The	present	market	is	what	men	are	for	preserving	:	an	observation	of	still
这	展示	市场	是	什么	男人	是	为了	保存	:	一个	观察	的	仍然

[rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [fɔːs] .

reverberating	force	.
回响	力量	.

当今的市场正是人类存在的意义所在：观察并保存一种仍在回响的力量。

['dʒen(ə)rəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] ['kɒmbətənt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv]

Generally	in	her	character	of	the	feminine	combatant	there	is	a	turn	of
一般来说	在	她	特点	的	这	女性	战斗人员	那里	是	一个	转动	的

[freɪz] ,

phrase	,
短语	,

通常，在她塑造的女性战士形象中，有一种独特的措辞方式。

[laɪk] [ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði][lɪps] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʌtərɪŋ]

like	a	dimple	near	the	lips	showing	her	knowledge	that	she	was	uttering
喜欢	一个	酒窝	靠近	这	嘴唇	显示	她	知识	那	她	曾是	发出声音

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tɑːt] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

but	a	tart	measure	of	the	truth	.
但	一个	酸	措施	的	这	真相	.

就像嘴唇附近的酒窝，表明她知道自己说的不过是些尖锐的真相。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['læmbənt]['hjuːmə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][djuːp][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]

She	had	always	too	much	lambent	humour	to	be	the	dupe	of	the	passion
她	有	总是	也	很多	光亮	幽默	到	是	这	欺骗	的	这	热情

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] ,

wherewith	,
以及	,

她天生幽默风趣，不会轻易被激情所蒙蔽。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] , - [wiː; wi] [læʃ] [ɑː'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'sweɪsɪv] [spiːtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌjuː 'es]

as	she	says	,	'	we	lash	ourselves	into	the	persuasive	speech	distinguishing	us
作为	她	说道	,	-	我们	睫毛	我们自己	进入	这	有说服力的	演讲	区别	我们

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ænɪmlz] . -

from	the	animals	.	'
从	这	动物	.	-

正如她所说，“我们把自己束缚在能言善辩的言辞中，以此将我们与动物区分开来。”

[ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['drəʊləri] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [hint] [baɪ][ðə; ði] ['daɪərɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	instances	of	her	drollery	are	rather	hinted	by	the	Diarists	for	the
这	实例	的	她	笑话	是	相当	暗示	经过	这	日记作者	为了	这

['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [æt; ət]

benefit	of	those	who	had	met	her	and	could	inhale	the	atmosphere	at
益处	的	那些	WHO	有	遇见	她	和	可以	吸入	这	气氛	在

[ə; eɪ] [wɜːd] .

a	word	.
一个	单词	.

日记作者只是略微提及她的幽默之处，以便那些见过她的人能够从字里行间感受到她的风采。

['drəuləri] , ['hjuːmə(r)] , [rɪ'pjuːtɪd] ['witisizəm] , [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['əudəz] [ɒv; əv] [rəʊst] [miːts] , [pɑːst] [wɪð]

Drolleries	,	humours	,	reputed	witticisms	,	are	like	odours	of	roast	meats	,	past	with
滑稽剧	,	体液	,	知名	妙语	,	是	喜欢	气味	的	烤	肉类	,	过去的	和

[ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] .

the	picking	of	the	joint	.
这	挑选	的	这	联合的	.

滑稽笑话、幽默段子、名言警句，就像烤肉的香味，随着肉块被挑拣干净而消散了。

[aɪ'dɪə][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['vaɪt(ə)l] [breθ] .

Idea	is	the	only	vital	breath	.
主意	是	这	仅有的	必不可少的	气息	.

思想是唯一的生存之道。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['reəli] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːdz] [ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)] .

They	have	it	rarely	,	or	it	eludes	the	chronicler	.
他们	有	它	很少	,	或者	它	逃避	这	编年史家	.

他们很少拥有它，或者它逃过了编年史家的记录。

[tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'rætɪk] [ænd; ənd] [fə'seɪkən] ['leɪdi] [ə; eɪ] * * * * ,

To	say	of	the	great	erratic	and	forsaken	Lady	A	*	*	*	*	,
到	说	的	这	伟大的	不稳定的	和	被遗弃的	女士	一个	*	*	*	*	,

说到那位古怪又被遗弃的A****女士，

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌkɔnsə'leiʃən] [ɒv; əv] ['bækəs] ,

after	she	had	accepted	the	consolations	of	Bacchus	,
后	她	有	公认	这	安慰	的	巴克斯	,

在她接受了酒神巴克斯的安慰之后，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['prɒpəli] ['sɪgnɪfaɪd] [ɪn] ['æstərɪsks] - [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['naɪtli]

that	her	name	was	properly	signified	in	asterisks	'	as	she	was	now	nightly
那	她	姓名	曾是	适当地	表示	在	星号	-	作为	她	曾是	现在	每晚

[æn; ən][ˌærɪ'ædni][ɪn] ['hev(ə)n] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][gɒd] ,

an	Ariadne	in	heaven	through	her	God	,
一个	阿丽亚德涅	在	天堂	通过	她	上帝	,

她的名字被恰当地用星号标记出来，“因为她现在每晚都通过她的上帝成为天上的阿里阿德涅”。

- [saʊndz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] , [wɪð] [wɪt] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [fʌn] ['nəʊweə(r)] .

'	sounds	to	us	a	roundabout	,	with	wit	somewhere	and	fun	nowhere	.
-	声音	到	我们	一个	迂回	,	和	有	某处	和	乐趣	无处	.

在我们看来，这简直是绕圈子，有那么一点机智，却一点乐趣都没有。

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊst] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] ['dɪfrəntli] .

Sitting	at	the	roast	we	might	have	thought	differently	.
坐着	在	这	烤	我们	可能	有	想法	不同	.

如果我们坐在烤肉桌旁，或许会有不同的想法。

['peri] ['wilkinsn] [ɪz][nɒt] ['hæpɪə] [ɪn] [saɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmplɪmənt] [ɒn][ðə; ði]

Perry	Wilkinson	is	not	happier	in	citing	her	reply	to	his	compliment	on	the
佩里	威尔金森	是	不是	更快乐	在	引用	她	回复	到	他的	赞扬	在	这

[rɪv'juːəz] - [ju'nænɪməs] ['juːlədʒi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['peɪθɒs] :

reviewers	'	unanimous	eulogy	of	her	humour	and	pathos	:
评论员	-	一致	颂	的	她	幽默	和	感伤	:

佩里·威尔金森引用了她对他赞扬的回应，以此回应评论家们对她幽默和悲悯之心的一致赞扬：

— [ðə; ði] - ['meri] [klaʊn] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌpæntə'luːn] [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] ['evri]

—	the	'	merry	clown	and	poor	pantaloon	demanded	of	us	in	every
—	这	-	欢乐	小丑	和	贫穷的	灯笼裤	要求	的	我们	在	每一个

[wɜːk] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,

work	of	fiction	,	'	she	says	,
工作	的	小说	,	-	她	说道	,

她说：“在每一部虚构作品中，我们都被要求扮演快乐的小丑和可怜的滑稽演员。”

[lə'mentɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtərz] [kəm'pʌlʃn] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [prə'djuːsɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ə'plɔːz] [ʌn'tɪl]

lamenting	the	writer's	compulsion	to	go	on	producing	them	for	applause	until
哀叹	这	作家的	强迫症	到	去	在	生产	他们	为了	掌声	直到

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ekstɹ'ɛməst] [eɪdʒ] [ðæt] [nɔk] [ðeə(r)] [niːz] .

it	is	extremest	age	that	knocks	their	knees	.
它	是	极端	年龄	那	敲门声	他们的	膝盖	.

感叹作家们为了博取掌声而不断创作，直到年老体衰才停止。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] ['leɪdi] ['penən] [ɒv; əv] - [ðə; ði][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	are	informed	by	Lady	Pennon	of	'	the	most	amusing	description	of	the
我们	是	知情的	经过	女士	佩农	的	-	这	最多	有趣	描述	的	这

[fɜːst] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪmpltən] [ɪn]['pærɪs] - ;

first	impressions	of	a	pretty	English	simpleton	in	Paris	'	;
第一的	印象	的	一个	漂亮的	英语	傻瓜	在	巴黎	-	;

佩农夫人告诉我们"一位漂亮的英国傻姑娘在巴黎的第一印象，这是最有趣的描述"；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['luːdɪkrəs] ['kɒntrɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]

and	here	is	an	opportunity	for	ludicrous	contrast	of	the	French	and
和	这里	是	一个	机会	为了	荒谬	对比	的	这	法语	和

['ɪŋglɪʃ] [staɪlz] [ɒv; əv] ['pʊʃɪŋ] ['flætəri] — - ['paɪpɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːmd] ['ænɪm(ə)l] ,

English	styles	of	pushing	flatteries	—	'	piping	to	the	charmed	animal	,
英语	风格	的	推动	奉承	—	-	管道	到	这	迷住了	动物	,

这里正好可以对比一下法国人和英国人奉承的滑稽方式——"对着被迷惑的动物吹口哨"，

- [æz; əz]['mɪsɪz] . ['wɒrɪk] [tɜːmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] :

'	as	Mrs	.	Warwick	terms	it	in	another	place	:
-	作为	太太	.	沃里克	条款	它	在	其他	地方	:

正如沃里克夫人在另一处所说：

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['penən] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪli] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

but	Lady	Pennon	was	acquainted	with	the	silly	woman	of	the	piece	,
但	女士	佩农	曾是	熟人	和	这	愚蠢的	女士	的	这	片	,

但潘农夫人认识剧中那个愚蠢的女人。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði] - ['wʌndəf(ə)l] [truːθ] - [ɒv; əv] [ðæt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

and	found	her	amusement	in	the	'	wonderful	truth	'	of	that	representation	.
和	成立	她	娱乐	在	这	-	精彩的	真相	-	的	那	表示	.

她从这种描述中发现了"奇妙的真相"，并从中获得了乐趣。

['daɪərɪst] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][æn; ən][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [peɪnt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

Diarists	of	amusing	passages	are	under	an	obligation	to	paint	us	a
日记作者	的	有趣	段落	是	在下面	一个	义务	到	画	我们	一个

[ˌriːə'lɪstɪk] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

realistic	revival	of	the	time	,
实际的	复兴	的	这	时间	,

那些记录趣闻轶事的日记作者有义务为我们描绘出一幅当时时代的真实写照。

[ɔː(r)][wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði] ['relɪʃ] .

or	we	miss	the	relish	.
或者	我们	错过	这	尽情享用	.

否则我们就错过了其中的乐趣。

[ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊst] , [ænd; ənd][mɔː(r)] , [ə; eɪ] [slaɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] ,

The	odour	of	the	roast	,	and	more	,	a	slice	of	it	is	required	,
这	气味	的	这	烤	,	和	更多的	,	一个	片	的	它	是	必需的	,

烤肉的香味，以及更多，都需要一块。

[ən'les] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] [θɪŋ] [biː; bi] [ˌpriːtə'nætʃrəli] ['spɪrɪtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz][wʌn]

unless	the	humorous	thing	be	preternaturally	spirited	to	walk	the	earth	as	one
除非	这	幽默	事物	是	超自然地	精神抖擞	到	走	这	地球	作为	一

[ɪ'mɔːt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [les] ['njuːmərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪθɪk] [gɒdz] .

immortal	among	a	number	less	numerous	than	the	mythic	Gods	.
不朽	之中	一个	数字	较少的	很多的	比	这	神话	神	.

除非这个滑稽的生物拥有超乎寻常的活力，能够作为不朽者行走于世，成为数量少于神话诸神的众多生物之一。

- [hiː; hi] [gɪvz] [gʊd] ['dinəz] , - [ə; eɪ]['kændɪd][əʊld]['krɪtɪk] [sed] ,

'	He	gives	good	dinners	,	'	a	candid	old	critic	said	,
-	他	给予	好的	晚餐	,	-	一个	坦率	老的	评论家	说	,

一位直言不讳的老评论家说："他做的晚餐很棒。"

[wen] [ɑ:skt] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [preɪz] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['pəʊɪt] .

when	asked	how	it	was	that	he	could	praise	a	certain	poet	.
什么时候	问	如何	它	曾是	那	他	可以	称赞	一个	肯定	诗人	.

当被问及他为何会赞扬某位诗人时。

[ɪn][æn; ən]['aɪlənd][ɒv; əv] [tʃɪlz] [ænd; ənd] [fɔg] , ['si:ləm] - - [ˌeɪ 'si:] - - ,

In	an	island	of	chills	and	fogs	,	coelum	crebris	imbribus	ac	nebulis	foedum	,
在	一个	岛	的	寒意	和	雾	,	体腔	-	-	空调	-	-	,

在寒冷和雾气弥漫的岛屿上，coelum crebris imbribus ac nebulis foedum，

[ðə; ði]['kɒmɪk][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pər'sepʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæstrɪk]

the	comic	and	other	perceptions	are	dependent	on	the	stirring	of	the	gastric
这	漫画	和	其他	感知	是	依赖	在	这	搅拌	的	这	胃

[dʒu:s] .

juices	.
果汁	.

喜剧和其他感知都取决于胃液的分泌。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɒlətɪk] , [wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]

And	such	a	revival	by	any	of	us	would	be	impolitic	,	were	it	a
和	这样的	一个	复兴	经过	任何	的	我们	会	是	不合时宜	,	是	它	一个

['pɒsəb(ə)l] [ə'tempt] ,

possible	attempt	,
可能的	试图	,

如果我们当中有人真的尝试复兴它，那将是不明智的。

[bɪ'fɔ:(r)] ['aʊə(r)] ['sɪstəmz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bi:n] ['fɔ:tɪfaɪd] [baɪ] [fə'lɒsəfi] .

before	our	systems	shall	have	been	fortified	by	philosophy	.
前	我们的	系统	将	有	到过	强化	经过	哲学	.

在我们建立起哲学体系之前，一切都将得到巩固。

[ðen] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪərɪst] ['sɪmpli] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən]

Then	may	it	be	allowed	to	the	Diarist	simply	to	relate	,	and	we	can
然后	可能	它	是	允许	到	这	日记作者	简单地	到	涉及	,	和	我们	能

['kɒpi] [frɒm; frəm][hɪm] .

copy	from	him	.
复制	从	他	.

那么，就允许日记作者自由地叙述，而我们可以从中借鉴。

[ðen] , [ɑ:] ! [ðen] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [wɪl] [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [ɑ:t] , [naʊ] ['naɪðə(r)] ['blʌʃlɪs] ['ɪnfənt] [nɔ:(r)]

Then	,	ah	!	then	,	moreover	,	will	the	novelist's	Art	,	now	neither	blushless	infant	nor
然后	,	啊	!	然后	,	而且	,	将要	这	小说家的	艺术	,	现在	两者都不	无羞耻	婴儿	也不

[ɪg'zekjətɪv] [mæn] ,

executive	man	,
管理人员	男人	,

那么，啊！那么，此外，小说家的艺术，如今既非羞涩的婴儿，也非干练的管理者，

[hæv; həv] [ə'teɪnd] [ɪts][mə'dʒɒrəti] .

have	attained	its	majority	.
有	已达到	它是	多数	.

已达到多数。

[wi:; wi][kæn; kən] [ðen] [bi:; bi] [və'reɪʃəslɪ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] , ['ɒnɪstlɪ] [træn'skrɪptɪv] .

We	can	then	be	veraciously	historical	,	honestly	transcriptive	.
我们	能	然后	是	真实地	历史	,	诚实地	转录	.

这样我们才能做到真正地还原历史，如实记录。

[rəʊz] - [pɪŋk] [ænd; ənd] ['dɜ:ti] [dræb] [wɪl] [ə'laɪk] [hæv; həv] [pɑ:st] [ə'weɪ] .

Rose	-	pink	and	dirty	drab	will	alike	have	passed	away	.
玫瑰	-	粉色的	和	肮脏的	单调	将要	同样	有	通过了	离开	.

无论是玫瑰粉色还是脏兮兮的暗色，都将消逝。

[fə'lɒsəfi] [ɪz][ðə; ði][fəʊ][ɒv; əv][bəuθ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɪli] ['kænslɪŋ] ['kɒntest] ,

Philosophy	**is**	**the**	**foe**	**of**	**both**	**,**	**and**	**their**	**silly**	**cancelling**	**contest**	**,**
哲学	是	这	敌人	的	两个都	,	和	他们的	愚蠢的	取消	竞赛	,

哲学是二者的敌人，也是他们愚蠢的互相攻击的敌人。

[pə'petʃuəli] [rɪ'nju:d] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃʌf(ə)l] [ɒv; əv] [ɛkstɹ'i:mz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] [weə(r)] [ə; eɪ]

perpetually	**renewed**	**in**	**a**	**shuffle**	**of**	**extremes**	**,**	**as**	**it**	**always**	**is**	**where**	**a**
永恒地	更新	在	一个	洗牌	的	极端情况	,	作为	它	总是	是	在哪里	一个

['fæntæzəm] [fɔ:lsnəs] [reɪn] ,

phantasm	**falseness**	**reigns**	**,**
幻影	虚假	统治	,

在极端情况的不断交替中，它总是周而复始地更新，正如虚幻的虚假统治着一切一样。

[wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['bæf(ə)l][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fleʃ] ,

will	**no**	**longer**	**baffle**	**the**	**contemplation**	**of**	**natural**	**flesh**	**,**
将要	不	更长	挡板	这	沉思	的	自然的	肉	,

将不再使对自然肉体的思考感到困惑，

['smʌðə(r)] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [səʊl] ['ɪʃu:ɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'ses(ə)nt] [straɪf] .

smother	**no**	**longer**	**the**	**soul**	**issuing**	**out**	**of**	**our**	**incessant**	**strife**	**.**
窒息	不	更长	这	灵魂	发行	出去	的	我们的	不停歇	冲突	.

不要再扼杀从我们无休止的争斗中涌现出的灵魂。

[fə'lɒsəfi] [bɪdz][ˌju: 'es][tu:; tə] [si:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['prɪti] [æz; əz] [rəʊz] - [pɪŋk] ,

Philosophy	**bids**	**us**	**to**	**see**	**that**	**we**	**are**	**not**	**so**	**pretty**	**as**	**rose**	**-**	**pink**	**,**
哲学	出价	我们	到	看	那	我们	是	不是	所以	漂亮的	作为	玫瑰	-	粉色的	,

哲学告诉我们，我们并不像玫瑰粉色那样美丽。

[nɒt] [səʊ] [rɪ'pʌlsɪv] [æz; əz] ['dɜ:ti] [dræb] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑ:stɪŋli] ['ʃɪftɪŋ] [ðəʊz]

not	**so**	**repulsive**	**as**	**dirty**	**drab**	**;**	**and**	**that**	**instead**	**of**	**everlastingly**	**shifting**	**those**
不是	所以	丑恶	作为	肮脏的	单调	;	和	那	反而	的	永恒地	转变	那些

['bærən] ['æspekts] ,

barren	**aspects**	**,**
荒芜	方面	,

虽然不如肮脏单调那么令人厌恶；而且，与其说是不断改变那些贫瘠的方面，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ɑ:'selvz] [ɪz] ['həʊlsəm] , ['beərəbl] , ['frʌktəˌfaɪŋ] , ['faɪnəli] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] .

the	**sight**	**of**	**ourselves**	**is**	**wholesome**	**,**	**bearable**	**,**	**fructifying**	**,**	**finally**	**a**	**delight**	**.**
这	视线	的	我们自己	是	健康	,	可以忍受	,	结果实	,	最后	一个	喜	.

看到我们自己，感觉是健康的、可以忍受的、有益的，最终是一种享受。

[du:; də][bʌt; bət] [pə'si:v] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [fə'lɒsəfi] ,

Do	**but**	**perceive**	**that**	**we**	**are**	**coming**	**to**	**philosophy**	**,**
做	但	感知	那	我们	是	未来	到	哲学	,

但要意识到，我们即将进入哲学领域。

[ðə; ði] [straɪd] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['dʒaɪənts] — [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] [deɪ] .

the	**stride**	**toward**	**it**	**will**	**be**	**a**	**giant's**	**—**	**a**	**century**	**a**	**day**	**.**
这	步幅	朝向	它	将要	是	一个	巨人的	—	一个	世纪	一个	天	.

迈向这一目标的步伐将是巨人般的——一天一百年。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [sə'lestiəl] [rɪ'freʃmənt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][pjʊə(r)]['di:s(ə)nsi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

And	**imagine**	**the**	**celestial**	**refreshment**	**of**	**having**	**a**	**pure**	**decency**	**in**	**the**	**place**
和	想象	这	天体	清爽	的	拥有	一个	纯的	体面	在	这	地方

[ɒv; əv] [ʃæm] ;

of	**sham**	**;**
的	假	;

想象一下，用纯粹的体面取代虚伪，会是多么令人神清气爽；

['ri:əl] [fleʃ] ; [ə; eɪ] [səʊl] [bɔ:n] ['æktɪv] , [wɪnd] - ['bi:t(ə)n] , [bʌt; bət] [ə'sendɪŋ] .

real	**flesh**	**;**	**a**	**soul**	**born**	**active**	**,**	**wind**	**-**	**beaten**	**,**	**but**	**ascending**	**.**
真实的	肉	;	一个	灵魂	出生	积极的	,	风	-	被打败	,	但	上升	.

真实的血肉之躯；一个生来活跃、饱经风霜却不断攀升的灵魂。

['ɒnərəb(ə)l] [wɪl] ['fɪkʃ(ə)n] [ðen] [ə'pɪə(r)] ; ['ɒnərəb(ə)l] , [ə; eɪ] [faʊnt] [ɒv; əv] [laɪf] , [æn; ən] [eɪd] [tuː; tə] [laɪf] ,

Honourable	**will**	**fiction**	**then**	**appear**	**;**	**honourable**	**,**	**a**	**fount**	**of**	**life**	**,**	**an**	**aid**	**to**	**life**	**,**
尊敬的	将要	小说	然后	出现	;	光荣的	,	一个	喷泉	的	生活	,	一个	援助	到	生活	,

随后，高尚的意志小说便会浮现；高尚，是生命的源泉，是生命的助力。

[kwɪk] [wɪð] ['aʊə(r)] [blʌd] .

quick	**with**	**our**	**blood**	**.**
快的	和	我们的	血	.

我们血液流动迅速。

[waɪ] , [wen] [juː; jʊ] [bɪ'həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	**,**	**when**	**you**	**behold**	**it**	**you**	**love**	**it**	**—**	**and**	**you**	**will**	**not**	**encourage**	**it**	**?**
为什么	,	什么时候	你	看哪	它	你	爱	它	—	和	你	将要	不是	鼓励	它	?

为什么当你看到它时你会喜欢它——但你却不愿意鼓励它?

— [ɔː(r)] ['əʊnli] [wen] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ded] [hændz] ?

—	**or**	**only**	**when**	**presented**	**by**	**dead**	**hands**	**?**
—	或者	仅有的	什么时候	呈现	经过	死的	双手	?

——或者只有死人才会这样做?

[wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɔːl'tɜːnətɪv] ['dɜːti] [dræb] ,

Worse	**than**	**that**	**alternative**	**dirty**	**drab**	**,**
更糟	比	那	选择	肮脏的	单调	,

比那种肮脏单调的替代方案更糟糕，

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kɜːrɪŋ] [rəʊz] - [pɪŋk] [ɪz] [ri'bjuːk] [baɪ] ['hɪdiəs] [revl'eʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlθi] [faʊl] ;

your	**recurring**	**rose**	**-**	**pink**	**is**	**rebuked**	**by**	**hideous**	**revelations**	**of**	**the**	**filthy**	**foul**	**;**
你的	再次发生的	玫瑰	-	粉色的	是	责备	经过	可怕	启示	的	这	污秽	犯规	;

你那反复出现的玫瑰粉色被肮脏污秽的可怕真相所否定;

[fɔː(r); fə(r)] ['neɪtʃə(r)] [wɪl] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] ['staɪf(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ]

for	**nature**	**will**	**force**	**her**	**way**	**,**	**and**	**if**	**you**	**try**	**to**	**stifle**	**her**	**by**
为了	自然	将要	力量	她	方式	,	和	如果	你	尝试	到	窒息	她	经过

['draʊnɪŋ] ,

drowning	**,**
溺水	,

因为自然自有其道，如果你试图通过溺水来阻止它，

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ʌp] , [nɒt] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌpəməʊst] !

she	**comes**	**up**	**,**	**not**	**the**	**fairest**	**part**	**of**	**her**	**uppermost**	**!**
她	来	向上	,	不是	这	最公平	部分	的	她	最上层	!

她上来了，但她最漂亮的部分却不是!

[pə'ruːz] [jɔː(r); jə(r)] ['riəlist, 'riː-] — ['riːəli] [jɔː(r); jə(r)] ['kæstigeitə] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [jet] [ɪm'breɪst]

Peruse	**your**	**Realists**	**—**	**really**	**your**	**castigators**	**for**	**not**	**having**	**yet**	**embraced**
仔细阅读	你的	现实主义者	—	真的	你的	惩罚者	为了	不是	拥有	然而	拥抱

[fə'lɒsəfi] .

Philosophy	**.**
哲学	.

仔细研读一下你们的现实主义者——实际上是那些批评你们尚未接受哲学的人。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [wen] [dɪ'skriːtli] [tend] , ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] , ['flaʊə(r)] -

As	**she**	**grows**	**in**	**the**	**flesh**	**when**	**discreetly**	**tended**	**,**	**nature**	**is**	**unimpeachable**	**,**	**flower**	**-**
作为	她	生长	在	这	肉	什么时候	谨慎地	倾向于	,	自然	是	无可指摘	,	花	-

[iːk] ,

eke	**,**
埃克	,

当她得到悉心照料，在肉体上茁壮成长时，自然是无可指摘的，花朵般美丽。

[jet] [nɒt] [tuː] [d'ɛkɹət,ɪvli] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [stem] ,

yet	**not**	**too**	**decoratively**	**a**	**flower**	**;**	**you**	**must**	**have**	**her**	**with**	**the**	**stem**	**,**
然而	不是	也	装饰性地	一个	花	;	你	必须	有	她	和	这	干	,

但它并非一朵过于华丽的花；你必须保留它的茎。

[ðə; ði] [θɔːnz] , [ðə; ði] [ruːts] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] ['bedɪŋ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] .

the	thorns	,	the	roots	,	and	the	fat	bedding	of	roses	.
这	荆棘	,	这	根	,	和	这	胖的	寝具	的	玫瑰	.

玫瑰的刺、根和肥厚的枝叶。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [gruː] , [sez] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] ; [ðʌs] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['flʌrɪʃ] [naʊ] ,

In	this	fashion	she	grew	,	says	historical	fiction	;	thus	does	she	flourish	now	,
在	这	时尚	她	生长	,	说道	历史	小说	;	因此	做	她	繁荣	现在	,

历史小说说，她就是这样成长起来的；如今，她也正是这样蓬勃发展的。

[wʊd] [seɪ] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['trænskrɪpt] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði]

would	say	the	modern	transcript	,	reading	the	inner	as	well	as	exhibiting	the
会	说	这	现代的	文字稿	,	阅读	这	内	作为	出色地	作为	展出	这

['aʊtə(r)] .

outer	.
外	.

可以说，现代的文本既解读了其内在含义，也展现了其外在含义。

[ænd; ənd] [haʊ] [meɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [tuː; tə] [fə'lɒsəfi] ?

And	how	may	you	know	that	you	have	reached	to	Philosophy	?
和	如何	可能	你	知道	那	你	有	达到	到	哲学	?

你如何知道自己已经达到了哲学的境界?

[juː; jʊ] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] [wen] [juː; jʊ] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæm] ['diːsnt] ,

You	touch	her	skirts	when	you	share	her	hatred	of	the	sham	decent	,
你	触碰	她	裙子	什么时候	你	分享	她	仇恨	的	这	假	体面的	,

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'rɪʒn] [ɒv; əv] [ˌsentɪ'mentəlɪzəm] .

her	derision	of	sentimentalism	.
她	嘲笑	的	感伤主义	.

当你和她一样憎恶虚伪的体面，嘲笑感伤主义时，你就会去触摸她的裙子。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] — [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

You	are	one	with	her	when	—	but	I	would	not	have	you	a	thousand
你	是	一	和	她	什么时候	—	但	我	会	不是	有	你	一个	千

[j'iəz] ['əʊldə] !

years	older	!
年	老	!

当你和她融为一体时——但我可不想让你比她年长一千岁!

[get] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] , [baɪ][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ruːt] : — [ðæt] ['veri] ['waɪndɪŋ]

Get	to	her	,	if	in	no	other	way	,	by	the	sentimental	route	:	—	that	very	winding
得到	到	她	,	如果	在	不	其他	方式	,	经过	这	感伤的	路线	:	—	那	非常	绕线

[pɑːθ] ,

path	,
小路	,

如果实在没有其他办法，那就走感伤的路——那条蜿蜒曲折的小路——去接近她吧。

[wɪtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [brɪŋz] [juː; jʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪmpɪtəs] ,

which	again	and	again	brings	you	round	to	the	point	of	original	impetus	,
哪个	再次	和	再次	带来	你	圆形的	到	这	观点	的	原来的	动力	,

这又一次让你回到最初的动力点，

[weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'waʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːl] ;

where	you	have	to	be	unwound	for	another	whirl	;
在哪里	你	有	到	是	解开	为了	其他	旋转	;

你需要重新振作起来，才能再次旋转；

[jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪmpɪtəs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['grəʊsli] [mə'tɪəriəl] , [nɒt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði]

your	point	of	original	impetus	being	the	grossly	material	,	not	at	all	the
你的	观点	的	原来的	动力	存在	这	粗略地	材料	,	不是	在	全部	这

['spɪrɪtʃuəl] .

spiritual	.
精神	.

你最初的出发点是物质层面的，而不是精神层面的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [truː] [ðæt] [ˌsentɪ'mentəlɪzəm] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , ['mɪəli] [ænd; ənd]['bædli]

It	is	most	true	that	sentimentalism	springs	from	the	former	,	merely	and	badly
它	是	最多	真的	那	感伤主义	弹簧	从	这	以前的	,	仅仅	和	糟糕

['eɪpɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

aping	the	latter	,
模仿	这	后者	,

感伤主义的确源于前者，它只是拙劣地模仿了后者。

— [faɪn] ['flaʊə(r)] , [ɔː(r)] ['pɪnək(ə)l] [fleɪm] - ['spaɪə(r)] , [ɒv; əv]['sensjʊəˌlɪzəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː]

—	fine	flower	,	or	pinnacle	flame	-	spire	,	of	sensualism	that	it	is	,	could	it
—	美好的	花	,	或者	巅峰	火焰	-	尖塔	,	的	感官主义	那	它	是	,	可以	它

[duː; də]['ʌðə(r)] ?

do	other	?
做	其他	?

——它既是感官享受的象征，又是感官享受的巅峰火焰尖塔，还能有什么别的呢?

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['trævəsiz] [trækts][ɒv; əv] ['dezət] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]

and	accompanying	the	former	it	traverses	tracts	of	desert	here	and	there
和	随同	这	以前的	它	横穿	小册子	的	沙漠	这里	和	那里

['kaʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ,

couching	in	a	garden	,
教练	在	一个	花园	,

而且，它还会穿越大片沙漠，不时在花园里歇脚。

['kætʃɪŋ] [wɪð] [wʌn][hænd][æt; ət] [fruːts] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət] ['kʌləs] ; [ɪ'mædʒɪnɪŋ][ə; eɪ]['siːkrət]

catching	with	one	hand	at	fruits	,	with	another	at	colours	;	imagining	a	secret
捕捉	和	一	手	在	水果	,	和	其他	在	颜色	;	想象	一个	秘密

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

一手抓水果，一手抓色彩；想象着前方隐藏着秘密。

[ænd; ənd] [gəud] [baɪ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] , [sə'steɪnd] [baɪ] [ʃɪə(r)] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	goaded	by	an	appetite	,	sustained	by	sheer	gratifications	.
和	被激怒	经过	一个	食欲	,	持续	经过	透明	满足感	.

受欲望驱使，并被纯粹的满足感所支撑。

['fɪdl] [ɪn] [hɑː'mɒnɪks] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [ðiːz] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] [kɒsts] .

Fiddle	in	harmonics	as	it	may	,	it	will	have	these	gratifications	at	all	costs	.
小提琴	在	谐波	作为	它	可能	,	它	将要	有	这些	满足感	在	全部	成本	.

不管它多么擅长泛音，它都会不惜一切代价获得这些满足感。

[ʃʊd; ʃəd] [nʌn] [biː; bi] [dɪ'skʌvərəbl] , [æt; ət][wʌns][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

Should	none	be	discoverable	,	at	once	you	are	at	the	Cave	of	Despair	,
应该	没有任何	是	可发现的	,	在	一次	你	是	在	这	洞穴	的	绝望	,

如果找不到任何线索，你就直接来到了绝望洞穴。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fjuˈnɪəriəl] [ɔːb] [ɒv; əv][glaʊ'kəʊmə; glɔː'kəʊmə] , [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [mɪdst] [ɒv; əv] ['pɔnjədid] ,

beneath	the	funereal	orb	of	Glaucoma	,	in	the	thick	midst	of	poniarded	,
下面	这	葬礼	球体	的	青光眼	,	在	这	厚的	中间	的	刺刀	,

[slɪt] - [θrəʊt] ,

slit	-	throat	,
缝隙	-	喉	,

在青光眼的葬礼球体之下，在刺刀般的、割喉的密集之中，

[rəʊp] - [dɪ'pendənt] ['fɪgəz] , ['plækɑ:d, -əd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ˌdɪsɪ'lu:ʒnd] , ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,

rope	-	dependant	figures	,	placarded	across	the	bosom	Disillusioned	,	Infidel	,
绳索	-	依赖	数据	,	标语牌	穿过	这	怀	幻灭	,	异教徒	,

[æg'nɒstɪk] , - .

Agnostic	,	Miserrimus	.
不可知论者	,	-	.

用绳子支撑的人物，胸前写着：幻灭者、异教徒、不可知论者、怜悯者。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ru:t] [tu:; tə] [əd'vɑ:nsmənt] .

That	is	the	sentimental	route	to	advancement	.
那	是	这	感伤的	路线	到	进步	.

这是通往成功的感性途径。

[ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ] [dʌz] [nɒt] [laɪt] [ˌaɪ 'ti:] ; [ˌevə'nes(ə)nt] [dri:mz] : [ɑ:(r); ə(r)][ɪts] [ɔɪl] - [læmps] , ['ɒf(ə)n] [wɪð] [wɪk]

Spirituality	does	not	light	it	;	evanescent	dreams	:	are	its	oil	-	lamps	,	often	with	wick
灵性	做	不是	光	它	;	转瞬即逝	梦境	:	是	它是	油	-	灯	,	经常	和	灯芯

[ə'skænt][ɪn][ðə; ði] ['sɒkɪt] .

askant	in	the	socket	.
反斜眼	在	这	插座	.

灵性无法照亮它；转瞬即逝的梦想：是它的油灯，灯芯常常歪斜地插在灯座里。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] !

A	thousand	years	!
一个	千	年	!

一万年！

[ju:; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [ru:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][wʌn] [wɪð] [dɪ'vaɪn]

You	may	count	full	many	a	thousand	by	this	route	before	you	are	one	with	divine
你	可能	数数	满的	许多	一个	千	经过	这	路线	前	你	是	一	和	神圣的

[fə'lɒsəfi] .

Philosophy	.
哲学	.

沿着这条路，你可能要经历成千上万次的考验，才能最终与神圣的哲学合而为一。

[ˌweər'æz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [flaɪt] [ɒv; əv] [breɪnz] [wɪl] [ri:tʃ] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [hɜ:(r); hə(r)] ; [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði]

Whereas	a	single	flight	of	brains	will	reach	and	embrace	her	;	give	you	the
然而	一个	单身的	航班	的	大脑	将要	抵达	和	拥抱	她	;	给	你	这

['seɪvə(r)][ɒv; əv] [tru:θ] ,

savour	of	Truth	,
品尝	的	真相	,

然而，只需一次智慧之旅，便能抵达并拥抱她；让你品尝到真理的滋味，

[ðə; ði] [raɪt] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] , [ri'ælətiz] ['ɪnfɪnət] ['swi:tnəs] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]

the	right	use	of	the	senses	,	Reality's	infinite	sweetness	;	for	these	things	are
这	正确的	使用	的	这	感官	,	现实的	无限	甜味	;	为了	这些	事物	是

[ɪn] [fə'lɒsəfi] ;

in	philosophy	;
在	哲学	;

正确运用感官，体验现实的无限美好；因为这些事物都在哲学之中；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌmərɪ] [ɒv; əv]['æktʃuəl] [laɪf] , [ðə; ði] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

and	the	fiction	which	is	the	summary	of	actual	Life	,	the	within	and	without
和	这	小说	哪个	是	这	概括	的	实际的	生活	,	这	之内	和	没有

[ɒv; əv][ju: 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

而虚构作品则是对真实生活、我们内在和外在世界的概括。

[ɪz] , [prəʊz] [ɔ:(r)] [vɜ:s] , ['plɒdɪŋ] [ɔ:(r)] ['sɔ:rɪŋ] , [fɪ'lɒsəfiz] [ɪ'lekt] ['hændmeɪdn] .

is	,	prose	or	verse	,	plodding	or	soaring	,	philosophy's	elect	handmaiden	.
是	,	散文	或者	诗	,	缓慢地	或者	翱翔	,	哲学的	选	侍女	.

无论是散文还是诗歌，无论是平淡的还是高亢的，它都是哲学的得意助手。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [end] [let] [ˌjuː 'es] [bend] ['aʊə(r)] [eɪm] [tuː; tə] [wɜːk] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv]

To	such	an	end	let	us	bend	our	aim	to	work	,	knowing	that	every	form	of
到	这样的	一个	结尾	让	我们	弯曲	我们的	目的	到	工作	,	会心	那	每一个	形式	的

['leɪbə(r)] ,

labour	,
劳动	,

为此，让我们努力工作，因为我们知道，每一种劳动形式，

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['flɪmziəst] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊd; ʃəd] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [grəʊθ] .

even	this	flimsiest	,	as	you	esteem	it	,	should	minister	to	growth	.
甚至	这	最脆弱的	,	作为	你	尊重	它	,	应该	部长	到	生长	.

即使你认为它最微不足道，它也应该有助于成长。

[ɪf] [ɪn] ['eni] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [feɪl] [ɪn] [grəʊθ] , [ðeə(r)] [ɪz] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] ,

If	in	any	branch	of	us	we	fail	in	growth	,	there	is	,	you	are	aware	,
如果	在	任何	分支	的	我们	我们	失败	在	生长	,	那里	是	,	你	是	意识到的	,

如果我们在任何方面成长失败，你也知道，

[æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ˌdemə'krætɪk] [əʊld] ['mɒnstə(r)] [ðæt] [weɪts] [tuː; tə] [pʊl] [ˌjuː 'es] [daʊn] ;

an	unfailing	aboriginal	democratic	old	monster	that	waits	to	pull	us	down	;
一个	永不失败	土著	民主	老的	怪物	那	等待	到	拉	我们	向下	;

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [brɑːntʃ] ,

certainly	the	branch	,
当然	这	分支	,

一个永不衰竭的土著民主老怪物，伺机将我们拖垮；当然，这个分支，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十字路口的戴安娜——第一卷(Diana of the Crossways — Volume 1)

['pɒsəbli] [ðə; ði] [triː] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [wiː; wi][fɔːl] .

possibly	the	tree	;	and	for	the	welfare	of	Life	we	fall	.
可能	这	树	;	和	为了	这	福利	的	生活	我们	落下	.

或许是那棵树；为了生命的福祉，我们陨落。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kjuːtli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]['jɒndə(r)][əʊld]['mɒnstə(r)] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['maʊðɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ]

You	are	acutely	conscious	of	yonder	old	monster	when	he	is	mouthing	at	you
你	是	急性	有意识的	的	远处	老的	怪物	什么时候	他	是	嘴巴	在	你

[ɪn]['pɒlətɪks] .

in	politics	.
在	政治	.

当那个老怪物在政治上对你指手画脚时，你会对他格外敏感。

[biː; bi]['weəri][ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ; [ɪ'speʃəli] [biː; bi]['weəri][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'relɪʃ] [ɒv; əv] [breɪnstəf]

Be	wary	of	him	in	the	heart	;	especially	be	wary	of	the	disrelish	of	brainstuff
是	警惕	的	他	在	这	心	;	尤其	是	警惕	的	这	厌恶	的	脑子

.

:
.

要提防他的内心；尤其要提防他对脑子的厌恶。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːd] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] .

You	must	feed	on	something	.
你	必须	喂养	在	某物	.

你总得靠食物为生吧。

['mætə(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['nʌrɪʃɪŋ] [tuː; tə] [breɪnz] [kæn; kən] [help] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

Matter	that	is	not	nourishing	to	brains	can	help	to	constitute	nothing	but	the
事情	那	是	不是	滋养	到	大脑	能	帮助	到	构成	没有什么	但	这

['bɒdɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pɪtʃt] [ɒn] ['rʌbɪʃ] [hiːps] .

bodies	which	are	pitched	on	rubbish	heaps	.
身体	哪个	是	投球	在	垃圾	堆积如山	.

对大脑没有营养的物质，最终只会变成被扔进垃圾堆的尸体。

[breɪnstəf] [ɪz] [nɒt] [liːn] [stʌf] ; — [ðə; ði] [breɪnstəf] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [ɪz][ɪn'tɜːn(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Brainstuff	is	not	lean	stuff	;	—	the	brainstuff	of	fiction	is	internal	history	,
脑子	是	不是	倾斜	东西	;	—	这	脑子	的	小说	是	内部的	历史	,

虚构作品的素材并非简单的素材；——虚构作品的素材是内在的历史。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌl] [ɪz][ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst] [ɒv; əv]['erə(r)z] ; [haʊ] [diːp] ,

and	to	suppose	it	dull	is	the	profoundest	of	errors	;	how	deep	,
和	到	认为	它	乏味的	是	这	最深邃	的	错误	;	如何	深的	,

认为它枯燥乏味是最严重的错误；多么深刻啊！

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['fʊtbɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒlədeɪ] -

you	will	understand	when	I	tell	you	that	it	is	the	very	football	of	the	holiday	-
你	将要	理解	什么时候	我	告诉	你	那	它	是	这	非常	足球	的	这	假期	-

[ˌɑːftə'nuːn] [ɪmps] [bɪ'ləʊ] .

afternoon	imps	below	.
下午	小恶魔	以下	.

当我告诉你这就是下面这些假日午后小鬼们最喜欢的足球时，你就会明白了。

[ðeɪ] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['pɑːstaɪm] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] [pə'vɜːtɪd] .

They	kick	it	for	pastime	;	they	are	intelligences	perverted	.
他们	踢	它	为了	消遣	;	他们	是	情报	变态	.

他们把踢球当作消遣；他们的智力已经扭曲了。

[ðə; ði]['kɒmɪk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [əd'ventʃərəs] , [ðə; ði]['trædʒɪk] , [ðeɪ] [meɪk] ['devəlɪʃ] , [tuː; tə]['kɪnd(ə)l]

The	comic	of	it	,	the	adventurous	,	the	tragic	,	they	make	devilish	,	to	kindle
这	漫画	的	它	,	这	冒险的	,	这	悲惨	,	他们	制作	恶魔般的	,	到	点燃

[ðeə(r)][əu'dʒidʒiən][hɪ'lærəti] .

their	Ogygian	hilarity	.
他们的	奥吉吉安	欢闹	.

喜剧性、冒险性和悲剧性，他们将其变得邪恶，以激发他们奥吉吉亚式的滑稽感。

[bʌt; bət] — ['ʃɑːpli] ['kɒmɪk] , [əd'ventʃərəs] , [ɪn'strʌktɪvli] ['trædʒɪk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'waɪndɪŋ]

But	—	sharply	comic	,	adventurous	,	instructively	tragic	,	it	is	in	the	interwinding
但	—	尖锐地	漫画	,	冒险的	,	有启发性地	悲惨	,	它	是	在	这	交织

[wɪð] ['hjuːmən] [ə'feəz] ,

with	human	affairs	,
和	人类	事务	,

但是——它既诙谐幽默，又充满冒险，还蕴含着发人深省的悲剧色彩，而这一切都与人类事务交织在一起。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [deɪ] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pəʊɪt] ,

to	give	a	flavour	of	the	modern	day	reviving	that	of	our	Poet	,
到	给	一个	味道	的	这	现代的	天	复苏	那	的	我们的	诗人	,

为了展现现代气息，重现我们诗人的风格，

[bɪ'twiːn] [huːm] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] [jɔːn] [taɪmz] [məʊst] ['hɒləʊ] [dʒɔːz] .

between	whom	and	us	yawn	Time's	most	hollow	jaws	.
之间	谁	和	我们	打哈欠	时间	最多	空洞的	下颚	.

在他们和我们之间，时间最空洞的下颚发出哈欠。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi] [əʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [taɪm] , [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]

Surely	we	owe	a	little	to	Time	,	to	cheer	his	progress	;	a	little	to
一定	我们	欠	一个	小的	到	时间	,	到	欢呼	他的	进步	;	一个	小的	到

[pɒ'sterəti] ,

posterity	,
后人	,

我们当然应该对时间有所贡献，为他的进步感到欣慰；对后世也有一份责任，

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

and	to	our	country	.
和	到	我们的	国家	.

以及对我们国家而言。

[d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['raɪtər] [wɪl] [biː; bi][ɪn][æt; ət]['jɒndə(r)] ['jɔːnɪŋ] [briːtʃ] ,

Dozens	of	writers	will	be	in	at	yonder	yawning	breach	,
几十个	的	作家	将要	是	在	在	远处	打哈欠	违反	,

数十位作家将涌入那巨大的缺口，

[ɪf] ['əʊnli][pə'ruːzərz] [wɪl] ['ræli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['stændəd] .

if	only	perusers	will	rally	to	the	philosophic	standard	.
如果	仅有的	读者	将要	集会	到	这	哲学	标准	.

如果读者们都能认同这一哲学标准就好了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdəni] ['pʌpɪtri] [ðeɪ] [dɪ'spens] , [æz; əz][ɒn][ə; eɪ] [reɪs] - [kɔːs]

They	are	sick	of	the	woodeny	puppetry	they	dispense	,	as	on	a	race	-	course
他们	是	生病的	的	这	木质的	木偶戏	他们	分配	,	作为	在	一个	种族	-	课程

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['frɪvələs] .

to	the	roaring	frivolous	.
到	这	咆哮	轻浮	.

他们厌倦了自己所展现的木偶戏，就像在赛马场上对喧闹轻浮的人所做的那样。

[wel] , [ɪf] [nɒt] [dˈʌzənz] , [hɑːf] - [dˈʌzənz] ; [ˈgælənt] [penz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈlaɪv] ; [wʌn] [kæn; kən] [spiːk] [ɒv; əv]

Well	,	if	not	dozens	,	half	-	dozens	;	gallant	pens	are	alive	;	one	can	speak	of
出色地	,	如果	不是	几十个	,	一半	-	几十个	;	英勇	钢笔	是	活	;	一	能	说话	的

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈplʊərəl] .

them	in	the	plural	.
他们	在	这	复数	.

好吧，即便不是几十支，也有六支；英勇的笔杆子是活的；我们可以用复数来谈论它们。

[ai] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːdiəns] ,

I	venture	to	say	that	they	would	be	satisfied	with	a	dozen	for	audience	,
我	风险投资	到	说	那	他们	会	是	使满意	和	一个	打	为了	观众	,

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəˈmensmənt] .

for	a	commencement	.
为了	一个	开始	.

我敢说，他们只要有十二个人来参加毕业典礼就会很满意了。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈperɪʃ] [ɒv; əv] [ˌɪnəˈnɪʃ(ə)n] , [ʌnˈfed] , [ˌʌnəˈplɔːdɪd] ,

They	would	perish	of	inanition	,	unfed	,	unapplauded	,
他们	会	沦	的	空洞	,	未喂养的	,	无人喝彩	,

他们会因饥饿而死，无人喂养，无人喝彩。

[əˈmiːnəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [pəˈtʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əˈsɔːlt] [ɒn] [ðeə(r)] [lɑːst] [rɪˈmeɪnɪŋ] [peə(r)]

amenable	to	the	laws	perchance	for	an	assault	on	their	last	remaining	pair
易于相处	到	这	法律	或许	为了	一个	突击	在	他们的	最后的	其余的	一对

[ɒv; əv] [ɪəz] [ɔː(r)] [hiːlz] ,

of	ears	or	heels	,
的	耳朵	或者	高跟鞋	,

或许会因袭击他们仅存的一对耳朵或脚后跟而触犯法律，

[tuː; tə] [həʊld] [ðem; ðəm] [fɑːst] .

to	hold	them	fast	.
到	抓住	他们	快速地	.

牢牢抓住它们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] ; [ˈsækrɪfaɪsɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .

But	the	example	is	the	thing	;	sacrifices	must	be	expected	.
但	这	例子	是	这	事物	;	牺牲	必须	是	预期的	.

但榜样的力量才是关键；必须做好牺牲的准备。

[ðə; ði] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [mait] , [wʌn] [həʊps] , [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [teɪst] .

The	example	might	,	one	hopes	,	create	a	taste	.
这	例子	可能	,	一	希望	,	创造	一个	品尝	.

希望这个例子能让人产生兴趣。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɒd(ə)n] [ˈraɪtə(r)] , [ɒv; əv] [klɪrɪst] [aɪ] [ænd; ənd] [hed] , [naʊ] [dɪˈpɑːtɪd] ,

A	great	modern	writer	,	of	clearest	eye	and	head	,	now	departed	,
一个	伟大的	现代的	作家	,	的	最清晰	眼睛	和	头	,	现在	已离开	,

一位伟大的现代作家，拥有极其敏锐的洞察力和头脑，如今已离世。

[ˈkeɪpəb(ə)l] [ɪn] [ækˈtɪvəti] [ɒv; əv] [prɪˈzentɪŋ] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈwɪmɪn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [men] , [grəʊn] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz]

capable	in	activity	of	presenting	thoughtful	women	,	thinking	men	,	groaned	over	his
有能力的	在	活动	的	呈现	周到	女性	,	思维	男人	,	呻吟	超过	他的

[ˈpʌpɪtri] ,

puppetry	,
木偶戏	,

他擅长塑造深思熟虑的女性形象和富有思想的男性形象，却对他的木偶戏感到不满。

[ðæt] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] ['ænɪmeɪt] [ðem; ðəm] , [fleʃ] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv]

that	he	dared	not	animate	them	,	flesh	though	they	were	,	with	the	fires	of
那	他	敢于	不是	动画	他们	,	肉	尽管	他们	是	,	和	这	火灾	的

['pɒzətɪv] [breɪnstəf] .

positive	brainstuff	.
积极的	脑子	.

他不敢用积极的脑力之火赋予它们生命，尽管它们是血肉之躯。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] !

He	could	have	done	it	,	and	he	is	of	the	departed	!
他	可以	有	完毕	它	,	和	他	是	的	这	已离开	!

他本来可以做到的，但他已经去世了!

[hæd; həd][hiː; hi] [deəd] ,

Had	he	dared	,
有	他	敢于	,

如果他敢的话，

[hiː; hi] [wʊd] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['taɪtn] [ɪ'nʌf]) [hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɪn] ['dɪgnəti] [ɒn][ə; eɪ]

he	would	(	for	he	was	Titan	enough	)	have	raised	the	Art	in	dignity	on	a
他	会	(	为了	他	曾是	泰坦	足够的	)	有	提高	这	艺术	在	尊严	在	一个

['lev(ə)l] [wɪð] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

level	with	History	;
等级	和	历史	;

他（因为他有泰坦般的地位）本可以把艺术提升到与历史同等的地位；

[tuː; tə][æn; ən] ['ɪntrəst] [sə'pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [diːdz] [æz; əz] ['vɪvɪdli] [æz; əz] [mænz]

to	an	interest	surpassing	the	narrative	of	public	deeds	as	vividly	as	man's
到	一个	兴趣	超越	这	叙述	的	民众	契约	作为	生动地	作为	男人的

[hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn] [ɪn][ðeə(r)]['juːniən] [ɪk'sel] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [laɪnz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

heart	and	brain	in	their	union	excel	his	plain	lines	of	action	to	eruption	.
心	和	脑	在	他们的	联盟	Excel	他的	清楚的	线条	的	行动	到	火山爆发	.

这种兴趣超越了对公共行为的叙述，就像人的心和脑结合后，超越了他平凡的行动路线，迸发出惊人的力量。

[ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['pæntəmaɪm] , [sə'dʒestid] [baɪ]['mɪsɪz] . ['wɒrɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][tuː; tə]

The	everlasting	pantomime	,	suggested	by	Mrs	.	Warwick	in	her	exclamation	to
这	永恒	哑剧	,	建议	经过	太太	.	沃里克	在	她	感叹	到

['peri] ['wilkinsn] ,

Perry	Wilkinson	,
佩里	威尔金森	,

沃里克夫人向佩里·威尔金森发出的感叹中提到的永恒哑剧，

[ɪz] [di'raid] , [nɒt] [ʌn'raitʃəsli] , [baɪ]['aʊə(r)]['greɪvə(r)]['siːnɪə(r)z] .

is	derided	,	not	unrighteously	,	by	our	graver	seniors	.
是	嘲笑	,	不是	不义地	,	经过	我们的	刻刀	老年人	.

受到我们那些德高望重的前辈们的嘲笑，这种嘲笑并非毫无道理。

[ðeɪ] [neɪm] [ðɪs] [ɑːt] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][ɒv; əv] ['idiəts] ,

They	name	this	Art	the	pasture	of	idiots	,
他们	姓名	这	艺术	这	牧场	的	白痴	,

他们把这种艺术称为"白痴的牧场"。

[ə; eɪ] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪdɪətaɪz] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] ['riːdɪŋ] ;

a	method	for	idiotizing	the	entire	population	which	has	taken	to	reading	;
一个	方法	为了	愚蠢化	这	全部的	人口	哪个	有	已采取	到	阅读	;

一种使所有爱读书的人都变傻的方法；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [suːn] [dis'kʌvə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [raɪt] ['laɪkwaɪz] , [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf] [æt; ət]

and	which	soon	discovers	that	it	can	write	likewise	,	that	sort	of	stuff	at
和	哪个	很快	发现	那	它	能	写	同样地	,	那	种类	的	东西	在

[liːst] .

least	.
至少	.

它很快发现自己也能写出类似的内容，至少是那种类型的内容。

[ðə; ði] ['fɔːkɑːst] [meɪ] [biː; bi] ['hæzəd] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] ['spiːdəli] [ɪm'breɪs] [fə'lɒsəfi] [ɪn]

The	forecast	may	be	hazarded	,	that	if	we	do	not	speedily	embrace	Philosophy	in
这	预报	可能	是	危险的	,	那	如果	我们	做	不是	迅速地	拥抱	哲学	在

['fɪkʃ(ə)n] ,

fiction	,
小说	,

可以大胆预测，如果我们不尽快将哲学融入虚构作品中，

[ðə; ði] [ɑːt] [ɪz] [duːmd] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋkʃn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ɪts] [prə'fesər] .

the	Art	is	doomed	to	extinction	,	under	the	shining	multitude	of	its	professors	.
这	艺术	是	注定失败	到	灭绝	,	在下面	这	灼灼	民众	的	它是	教授们	.

在众多才华横溢的教授的统治下，艺术注定要消亡。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑːst] ['kæpɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .

They	are	fast	capping	the	candle	.
他们	是	快速地	封顶	这	蜡烛	.

它们正在迅速结束蜡烛图走势。

[ɪn'sted] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv]['ɔbdʒəgeit, əb'dʒəːgeit][ðə; ði]['tɪmɪd] [ɪn'truːʒənz] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , [ɪn'vəʊk]

Instead	,	therefore	,	of	objurgating	the	timid	intrusions	of	Philosophy	,	invoke
反而	,	所以	,	的	责备	这	胆小	入侵	的	哲学	,	调用

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] .

her	presence	,	I	pray	you	.
她	在场	,	我	祈祷	你	.

因此，我恳请你们不要斥责哲学的怯懦入侵，而是祈求她的临在。

['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪz][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [mæp][ɒv; əv] [ɪ'vents] :

History	without	her	is	the	skeleton	map	of	events	:
历史	没有	她	是	这	骨骼	地图	的	活动	:

没有她的历史只是事件的骨架图：

['fɪkʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['fɪgəz] ['mɒd(ə)ld] [ɒn] [nəʊ] ['skelɪt(ə)n] - [ə'nætəmi] .

Fiction	a	picture	of	figures	modelled	on	no	skeleton	-	anatomy	.
小说	一个	图片	的	数据	建模	在	不	骨骼	-	解剖学	.

虚构作品中的人物形象并非基于骨骼解剖结构。

[bʌt; bət] [iːtʃ] , [wɪð] [fə'lɒsəfi] [ɪn][eɪd] , [bluːmz] , [ænd; ənd][ɪz]['hjuːmənli] ['ʃeɪpli] .

But	each	,	with	Philosophy	in	aid	,	blooms	,	and	is	humanly	shapely	.
但	每个	,	和	哲学	在	援助	,	花朵	,	和	是	人道地	优美	.

但是，在哲学的帮助下，它们都能绽放光彩，并具有人类应有的优美体态。

[tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv][juː 'es] [truːθ] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] , [ɪk'skluːdɪŋ] [fə'lɒsəfi] , [ɪz] ['riːəli] [tuː; tə][bɪd][ə; eɪ]

To	demand	of	us	truth	to	nature	,	excluding	Philosophy	,	is	really	to	bid	a
到	要求	的	我们	真相	到	自然	,	不包括	哲学	,	是	真的	到	出价	一个

['pʌmpkɪn] ['keɪpə(r)] .

pumpkin	caper	.
南瓜	跳跃	.

要求我们追求自然真理，却排除哲学，这简直就是在玩弄南瓜。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][legz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːns] ,

As	much	as	legs	are	wanted	for	the	dance	,
作为	很多	作为	腿	是	通缉	为了	这	舞蹈	,

尽管跳舞需要腿，

[fə'lɒsəfi] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)]['kredəb(ə)l][ænd; ənd][ək'septəb(ə)l] .

Philosophy	is	required	to	make	our	human	nature	credible	and	acceptable	.
哲学	是	必需的	到	制作	我们的	人类	自然	可信的	和	可接受	.

哲学对于使我们的人性变得可信和可接受至关重要。

['fɪkʃ(ə)n] [ɪm'plɔː] [juː; jʊ][tuː; tə] [hiːv] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [brest] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [wɪð] [ðɪs]

Fiction	implores	you	to	heave	a	bigger	breast	and	take	her	in	with	this
小说	恳求	你	到	举	一个	大	胸部	和	拿	她	在	和	这

['hev(ə)nli] [prɪ'zɜːvətɪv] ['helpmeɪt] ,

heavenly	preservative	helpmate	,
天上	防腐剂	帮手	,

小说恳求你拥有更丰满的胸部，并用这款天赐的防腐剂伴侣来接纳她。

[hɜː(r); hə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['es(ə)ns] .

her	inspiration	and	her	essence	.
她	灵感	和	她	本质	.

她的灵感和她的本质。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['femənɪn] ['ɪmɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv][set]

You	have	to	teach	your	imagination	of	the	feminine	image	you	have	set
你	有	到	教	你的	想像力	的	这	女性	图像	你	有	放

[ʌp] [tuː; tə] [bend] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪvəlaɪzd] [niːz] [tuː; tə] ,

up	to	bend	your	civilized	knees	to	,
向上	到	弯曲	你的	文明	膝盖	到	,

你必须教会你脑海中那个你刻意塑造的女性形象，让你文明的双膝向它屈服。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['tempə(r)][ɪts] [fæ'stɪdiəsnəs] , [ʃʌn] [ðə; ðɪ] ['grəʊsnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊvə(r)] -

that	it	must	temper	its	fastidiousness	,	shun	the	grossness	of	the	over	-
那	它	必须	脾气	它是	挑剔	,	回避	这	恶心	的	这	超过	-

['deɪnti] .

dainty	.
纤巧	.

它必须克制自己的挑剔，避免过分讲究的粗俗。

[ɔː(r)] , [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [tʌŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tɜːn] [ɒn] [jɔː'self] ,

Or	,	to	speak	in	the	philosophic	tongue	,	you	must	turn	on	yourself	,
或者	,	到	说话	在	这	哲学	舌头	,	你	必须	转动	在	你自己	,

或者，用哲学的语言来说，你必须反观自身。

['rezəluːtli] [træk] [ænd; ənd] [siːz] [ðæt] ['bɜːroʊər] , [ænd; ənd] [skrʌb] [ænd; ənd] [klenz] [hɪm] ; [baɪ] [wɪtʃ]

resolutely	track	and	seize	that	burrower	,	and	scrub	and	cleanse	him	;	by	which
坚决地	追踪	和	抢占	那	掘穴者	,	和	擦洗	和	洁净	他	;	经过	哪个

['prəʊses] ,

process	,
过程	,

果断追踪并抓住那只掘洞者，并对其进行彻底清洗；通过这个过程，

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

during	the	course	of	it	,
期间	这	课程	的	它	,

在此过程中，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [raɪt] [hɪ'rəʊɪkəl] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]

you	will	arrive	at	the	conception	of	the	right	heroical	woman	for	you	to
你	将要	到达	在	这	概念	的	这	正确的	英勇的	女士	为了	你	到

['wɜːʃɪp] :

worship	:
崇拜	:

你最终会找到你心目中值得崇拜的女英雄形象：

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm]['spɪrɪtʃuəl]['stætʃə(r)] ,

and	if	you	prove	to	be	of	some	spiritual	stature	,
和	如果	你	证明	到	是	的	一些	精神	身材	,

如果你展现出一定的精神境界，

[juː; jʊ] [meɪ] [riːtʃ] [tuː; tə][æn; ən][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'rəʊɪkəl] ['femənɪn] [taɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːʃɪp]

you	may	reach	to	an	ideal	of	the	heroical	feminine	type	for	the	worship
你	可能	抵达	到	一个	理想的	的	这	英勇的	女性	类型	为了	这	崇拜

[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

of	mankind	,
的	人类	,

你可能会追求一种英雄女性形象的理想，以此来崇拜人类。

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [æz; əz] [jet] [ɪn][pəʊ'etɪk] ['aʊtlaɪn] ['əʊnli] , [ɒn]['aʊə(r)] ['ʌpə(r)] [skaɪz] .

an	image	as	yet	in	poetic	outline	only	,	on	our	upper	skies	.
一个	图像	作为	然而	在	诗意的	大纲	仅有的	,	在	我们的	上	天空	.

在我们高空之上，一幅目前还只是诗意轮廓的景象。

- [səʊ] [wel] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ɑː'selvz] , [ðæt] [wiː; wi][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə] [nəʊ]

' So	well	do	we	know	ourselves	,	that	we	one	and	all	determine	to	know
- 所以	出色地	做	我们	知道	我们自己	,	那	我们	一	和	全部	决定	到	知道

[ə; eɪ]['pjʊrər] ,

a	purer	,
一个	更纯净	,

我们如此了解自己，以至于我们都决心去认识一个更纯粹的自己。

- [sez] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒləms] .

' says	the	heroine	of	my	columns	.
- 说道	这	女英雄	的	我的	列	.

“这是我专栏里的女主角说的。”

[fə'lɒsəfi] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] [telz] , [ə'mʌŋ] ['veərɪəs] ['ʌðə(r)] ['mætəz] ,

Philosophy	in	fiction	tells	,	among	various	other	matters	,
哲学	在	小说	讲述	,	之中	各种各样的	其他	事情	,

小说中的哲学探讨的内容包罗万象，其中包括：

[ɒv; əv][ðə; ði]['perɪlz][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [fə'mɪliə(r)][ɪn][ðə; ði] - ['pjʊrər]

of	the	perils	of	this	intimate	acquaintance	with	a	flattering	familiar	in	the	' purer
的	这	危险	的	这	亲密的	熟人	和	一个	奉承	熟悉的	在	这	- 更纯净

- — [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [els] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

' —	a	person	who	more	than	ceases	to	be	of	else	to	us	after	his
- —	一个	人	WHO	更多的	比	停止	到	是	的	别的	到	我们	后	他的

[aɪ'diːəl][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][led] [ʌp] [men] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [flɪnt] [ænd; ənd] ['ærəʊhed] ['kævənz] [tuː; tə]

ideal	shall	have	led	up	men	from	their	flint	and	arrowhead	caverns	to
理想的	将	有	引领	向上	男人	从	他们的	燧石	和	箭头	洞穴	到

[ˌɪntərkə'mjuːnɪkeɪtɪv] ['deɪlaɪt] .

intercommunicative	daylight	.
沟通交流	日光	.

与一位奉承的熟人建立亲密关系的危险在于，在“更纯粹”的领域里，这个人一旦他的理想将人们从燧石和箭头的洞穴中带到相互交流的光明中，他对我们来说就不再是别的什么了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] ['kriːtʃə(r)] [hæz; həz] [pə'fɔːmd] [ðæt] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [tuː; tə]

For	when	the	fictitious	creature	has	performed	that	service	of	helping	to
为了	什么时候	这	虚拟	生物	有	执行	那	服务	的	帮助	到

['sɪvəlaɪz][ðə; ði] [wɜːld] ,

civilize	the	world	,
教化	这	世界	,

当虚构生物完成了帮助世界文明化的这项贡献之后，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs] [ɒv; əv] [dɪ'lʊʒən] , ['kɔːzɪŋ] [fɜːst][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə]

it	becomes	the	most	dangerous	of	delusions	,	causing	first	the	individual	to
它	变成	这	最多	危险的	的	妄想	,	导致	第一的	这	个人	到

[dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [mæs] ,

despise	the	mass	,
鄙视	这	大量的	,

它成为最危险的妄想，首先导致个人鄙视大众，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [mæs] [ɪn] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

and	then	to	join	the	mass	in	crushing	the	individual	.
和	然后	到	加入	这	大量的	在	压碎	这	个人	.

然后加入到集体镇压个体的行列中。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [let] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] ['stɔːri] , [ðə; ði] [frɒθ] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

Wherewith	let	us	to	our	story	,	the	froth	being	out	of	the	bottle	.
以及	让	我们	到	我们的	故事	,	这	泡沫	存在	出去	的	这	瓶子	.

至此，让我们开始我们的故事吧，泡沫已经从瓶子里溢出来了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [bɔːl]

AN	IRISH	BALL
一个	爱尔兰	球

爱尔兰舞会

[ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪstə(r)] ['aɪlənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

In	the	Assembly	Rooms	of	the	capital	city	of	the	Sister	Island	there	was
在	这	集会	房间	的	这	首都	城市	的	这	姐姐	岛	那里	曾是

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] [bɔːl] ,

a	public	Ball	,
一个	民众	球	,

在姐妹岛首都的议会厅里，举行了一场公开舞会。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['erɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['hɪərəʊ][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [blʌd] ,

to	celebrate	the	return	to	Erin	of	a	British	hero	of	Irish	blood	,
到	庆祝	这	返回	到	艾琳	的	一个	英国	英雄	的	爱尔兰	血	,

为了庆祝一位拥有爱尔兰血统的英国英雄返回爱尔兰，

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːrɪəs] ['ɪndɪən] [kæm'peɪn] ; [ə; eɪ] ['maɪti] ['strʌg(ə)l] ['splendɪdli] [endid] ;

after	his	victorious	Indian	campaign	;	a	mighty	struggle	splendidly	ended	;
后	他的	胜利者	印度	活动	;	一个	强大的	斗争	精彩地	结束	;

在他取得印度战役胜利之后；一场伟大的斗争光荣地结束了；

[ænd; ənd]['truːli][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ɔːl]['erɪn] [dɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ;

and	truly	could	it	be	said	that	all	Erin	danced	to	meet	him	;
和	真的	可以	它	是	说	那	全部	艾琳	跳舞	到	见面	他	;

可以说，所有的爱琳都翩翩起舞去迎接他；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] , [pɑːst][dɪ'spjuːt] [ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌp]

but	this	was	the	pick	of	the	dancing	,	past	dispute	the	pick	of	the	supping
但	这	曾是	这	挑选	的	这	跳舞	,	过去的	争议	这	挑选	的	这	啜饮

.

:

.

但毫无疑问，这是舞会中最精彩的部分，也是晚宴中最精彩的部分。

[ˌaʊt'saɪd] [ðəʊz] [hɔːlz] [ðə; ði] [sʌp] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['læzərəs] ['fæʃ(ə)n] ,

Outside	those	halls	the	supping	was	done	in	Lazarus	fashion	,
外部	那些	大厅	这	啜饮	曾是	完毕	在	拉撒路	时尚	,

在那些大厅之外，宴饮是以拉撒路的方式进行的。

['meɪnli] [θruː] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] ['streɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪʒn] ,

mainly	through	an	excessive	straining	of	the	organs	of	hearing	and	vision	,
主要	通过	一个	过多的	紧张	的	这	器官	的	听力	和	想象	,

主要原因是听觉和视觉器官过度劳累。

[wɪtʃ] [ɪm'paːtɪd] [ðə; ði] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] , [dɪ'kleəd] [baɪ] [fɪ'zɪʃən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [steɪt]

which	imparted	the	readiness	for	more	,	declared	by	physicians	to	be	the	state
哪个	传授	这	准备就绪	为了	更多的	,	声明	经过	医生	到	是	这	状态

[ɪn'djuːsɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .

inducing	to	sound	digestion	.
诱导	到	声音	消化	.

这让人更容易接受更多，医生们认为这是促进良好消化的状态。

[sʌm; səm][wʌn] [spaɪd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fed] ;

Some	one	spied	the	figure	of	the	hero	at	the	window	and	was	fed	;
一些	一	间谍	这	数字	的	这	英雄	在	这	窗户	和	曾是	美联储	;

有人在窗边瞥见了英雄的身影，并得到了食物；

[sʌm; səm]['əʊnli][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [teɪl] [tʃuː] [ðə; ði] [kʌd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

some	only	to	hear	the	tale	chewed	the	cud	of	it	;
一些	仅有的	到	听到	这	故事	咀嚼	这	盘根错节	的	它	;

有些人只是听了这个故事，然后就反复咀嚼它；

[sʌm; səm][təʊld][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm] [maʊnt] [ðə; ði] [steps] ;

some	told	of	having	seen	him	mount	the	steps	;
一些	讲述	的	拥有	已见	他	山	这	步骤	;

有人说看到他走上台阶；

[ænd; ənd][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [æt; ət][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [nəʊ]['mætə(r)] [wen] ,

and	sure	it	was	that	at	an	hour	of	the	night	,	no	matter	when	,
和	当然	它	曾是	那	在	一个	小时	的	这	夜晚	,	不	事情	什么时候	,

而且可以肯定的是，无论何时，都是在深夜的某个时间。

[ænd; ənd]['nevə(r)][maɪnd][ə; eɪ][drɒp][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [klaʊd] , [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

and	never	mind	a	drop	or	two	of	cloud	,	he	would	come	down	them	again	,
和	绝不	头脑	一个	降低	或者	二	的	云	,	他	会	来	向下	他们	再次	,

即使有一两滴云，他也毫不在意，他会再次降落。

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [tʃɪə(r)] [tuː; tə] ['freʃn] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .

and	have	an	Irish	cheer	to	freshen	his	pillow	.
和	有	一个	爱尔兰	欢呼	到	清新	他的	枕头	.

再来一段爱尔兰式的欢呼，让他的枕头焕然一新。

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] ['aɪələnd] [gɪvz] ['ɪŋgland] [hɜː(r); hə(r)]['səʊldʒəz] , [hɜː(r); hə(r)]['dʒenərəlz] [tuː] .

For	'	tis	Ireland	gives	England	her	soldiers	,	her	generals	too	.
为了	-	的	爱尔兰	给予	英格兰	她	士兵	,	她	将军们	也	.

因为正是爱尔兰为英格兰提供了士兵，也为英格兰提供了将军。

['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] , ['əʊvə(r)] [fiːld] [ænd; ənd]['bɒgˌlænd] ,

Farther	away	,	over	field	and	bogland	,
更远	离开	,	超过	场地	和	沼泽地	,

更远处，越过田野和沼泽地，

[ðə; ði] ['wɪskiz] [dɪd][ðeə(r)] ['eksələnt] ['eɪnʃənt] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði][draɪ][ænd; ənd] ['draɪɪŋ]

the	whiskies	did	their	excellent	ancient	service	of	watering	the	dry	and	drying
这	威士忌	做过	他们的	出色的	古老的	服务	的	浇水	这	干燥	和	烘干

[ðə; ði][dæmp] ,

the	damp	,
这	潮湿	,

威士忌发挥了它们古老的优良作用——滋润干旱，驱散潮湿。

[tuː; tə][ðə; ði] [təʊst] [ɒv; əv] - [lɔːd] - , [gɒd] [bles] [hɪm] !

to	the	toast	of	'	Lord	Larrian	,	God	bless	him	!
到	这	吐司	的	-	主	-	,	上帝	保佑	他	!

向拉里安勋爵致敬，愿上帝保佑他!

[hiːz] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] ! -

he's	an	honour	to	the	old	country	!	'
他是	一个	荣誉	到	这	老的	国家	!	-

他是祖国的荣耀!

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [hɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [laʊd] ['lɑːftə(r)] ,

and	a	bit	of	a	sigh	to	follow	,	hints	of	a	story	,	and	loud	laughter	,
和	一个	少量	的	一个	叹	到	跟随	,	提示	的	一个	故事	,	和	大声	笑声	,

随后是一声叹息，隐隐透露出一些故事情节，以及一阵大笑。

[ə; eɪ] [drɪŋk] , [ə; eɪ] [diːpə(r)] [saɪ] , ['set(ə)lɪŋ] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [breɪv] [lɔːd] -

a	drink	,	a	deeper	sigh	,	settling	into	conversation	upon	the	brave	Lord	Larrian's
一个	喝	,	一个	更深	叹	,	安顿	进入	对话	之上	这	勇敢的	主	-

[diːdz] ,

deeds	,
契约	,

喝了一口酒，深深地叹了口气，开始谈论起勇敢的拉里安勋爵的丰功伟绩。

[ænd; ənd][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['redʒɪmənt][hiː; hi] ['feɪvəd] — [hæd; həd][nəʊ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi]

and	an	Irish	regiment	he	favoured	—	had	no	taste	for	the	enemy
和	一个	爱尔兰	团	他	受青睐	—	有	不	品尝	为了	这	敌人

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bækɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [bɔɪz] . -

without	the	backing	of	his	'	boys	.	'
没有	这	后盾	的	他的	-	男孩们	.	-

他偏爱一支爱尔兰军团——没有他的"手下"的支持，他对敌人毫无兴趣。

[nɒt] [hiː; hi] .

Not	he	.
不是	他	.

不是他。

[waɪ] , [id] ['nevə(r)] [mɑːtʃ] [tuː; tə]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [nɒt] ['hændi] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [hiː; hi] [strʌk]

Why	,	he'd	never	march	to	battle	and	they	not	handy	;	because	when	he	struck
为什么	,	他会	绝不	行进	到	战斗	和	他们	不是	便利	;	因为	什么时候	他	击

[hiː; hi] [strʌk] [hɑːd] ,

he	struck	hard	,
他	击	难的	,

为什么呢？他从不亲自上战场，而且他们也不方便；因为他一旦出手，就会全力以赴。

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wuːnd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hɪp] [ænd; ənd] [tuː] ['fɪŋgəz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [left] [hænd]

And	he	has	a	wound	on	the	right	hip	and	two	fingers	off	his	left	hand
和	他	有	一个	伤口	在	这	正确的	时髦的	和	二	手指	离开	他的	左边	手

;

;
;

他的右髋部有伤口，左手失去了两根手指；

[hæz; həz] [bled] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋgləɪnd] , [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [ɑ:(r); ə(r)] [wen] ['ðer]

has	bled	for	England	,	to	show	her	what	Irishmen	are	when	they're
有	出血	为了	英格兰	,	到	展示	她	什么	爱尔兰人	是	什么时候	它们是

[wel] ['tri:tɪd] .

well	treated	.
出色地	治疗	.

他曾为英格兰流血，向她展示爱尔兰人在受到善待时是什么样的人。

[ðə; ði] [faɪn] [əʊld] ['wɒriə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [sə'lu:n] ,

The	fine	old	warrior	standing	at	the	upper	end	of	the	long	saloon	,
这	美好的	老的	战士	常设	在	这	上	结尾	的	这	长的	酒吧	,

那位英俊的老战士站在长廊的尽头，

[tɔ:l] , [streɪt] , [greɪ] - [heəd] , ['mɑ:ʃ(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æspekt] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] , [wɒz; wəz] ['wɜ:ðɪ]

tall	,	straight	,	grey	-	haired	,	martial	in	his	aspect	and	decorations	,	was	worthy
高的	,	直的	,	灰色的	-	头发	,	武术	在	他的	方面	和	装饰	,	曾是	值得

[tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [flæg] - [pəʊl] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'θju:ziæzəm] .

to	be	the	flag	-	pole	for	enthusiasm	.
到	是	这	旗帜	-	极	为了	热情	.

他身材高大挺拔，头发花白，面容英勇，佩戴勋章，堪称热情洋溢的旗手。

[hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [greɪ] [aɪz] ['laɪt(ə)nd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [reɪndʒd] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)]

His	large	grey	eyes	lightened	from	time	to	time	as	he	ranged	them	over
他的	大的	灰色的	眼睛	轻度	从	时间	到	时间	作为	他	范围	他们	超过

[ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['kʌplz] ,

the	floating	couples	,
这	漂浮的	情侣	,

他那双灰色的大眼睛不时闪过一丝光芒，目光扫过那些漂浮在水面上的情侣们。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪərɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] , ['kæptɪn] [sɜ:(r)] ['lu:kɪn] ,

and	dropped	a	word	of	inquiry	to	his	aide	,	Captain	Sir	Lukin	Dunstane	,
和	掉落	一个	单词	的	询问	到	他的	助手	,	队长	先生	卢金	邓斯坦	,

他向他的助手卢金·邓斯坦爵士船长打了个招呼。

[ə; eɪ] [gʊd] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæv(ə)lrɪ] ['ɒfɪsə(r)] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ,

a	good	model	of	a	cavalry	officer	,	though	somewhat	a	giant	,
一个	好的	模型	的	一个	骑兵	官	,	尽管	有些	一个	巨大的	,

虽然身材高大，但却是一位优秀的骑兵军官典范。

['i:kwəli] ['hæpi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [tru:ps] [ɒv; əv] ['ænɪmeɪtɪd] ['leɪdɪz] ['ʌndə(r)] [rɪ'vju:] .

equally	happy	with	his	chief	in	passing	the	troops	of	animated	ladies	under	review	.
同样地	快乐的	和	他的	首席	在	通过	这	军队	的	动画	女士们	在下面	审查	.

他的首领对检阅那群活泼的女兵感到非常高兴。

[hi:; hi] [nemd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [tu:; tə] [hɪm] .

He	named	as	many	as	were	known	to	him	.
他	命名	作为	许多	作为	是	已知	到	他	.

他把所有他认识的人都列举了出来。

[rɪ'vju:ɪŋ] ['wɪmɪn] [ɪk'skwɪzɪtlɪ; 'ekskwɪzɪtlɪ] [ə'taɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ɔ:l] ['veərɪəslɪ] [ænd; ənd]

Reviewing	women	exquisitely	attired	for	inspection	,	all	variously	and
复习	女性	精美绝伦	穿着	为了	检查	,	全部	各种各样的	和

['tʃɑ:mɪŋlɪ] ['smaɪlɪŋ] ,

charmingly	smiling	,
迷人地	微笑	,

检阅着衣着考究的女人们，她们个个笑容灿烂，各具特色。

[ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪ:f] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] [men] .

is	a	relief	after	the	monotonous	regiments	of	men	.
是	一个	宽慰	后	这	单调	军团	的	男人	.

与单调乏味的军队生活相比，这是一种解脱。

['aɪələnd] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [æn; ən]

Ireland	**had**	**done**	**her**	**best**	**to**	**present**	**the**	**hero**	**of**	**her**	**blood**	**an**
爱尔兰	有	完毕	她	最好的	到	展示	这	英雄	的	她	血	一个

[ə'griːəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] ;

agreeable	**change**	**;**
同意	改变	;

爱尔兰竭尽全力，想把她血脉中的英雄塑造成一个令人欣喜的形象；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tuː] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [ˌpætri'ɒtɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [məʊst]

and	**he**	**too**	**expressed**	**a**	**patriotic**	**satisfaction**	**on**	**hearing**	**that**	**the**	**faces**	**most**
和	他	也	表达	一个	爱国	满意	在	听力	那	这	面孔	最多

[əd'maɪəd] [baɪ] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [aɪl] .

admired	**by**	**him**	**were**	**of**	**the**	**native**	**isle**	**.**
钦佩	经过	他	是	的	这	本国的	小岛	.

当他得知自己最欣赏的面孔是来自家乡岛屿的人时，他也表达了爱国的满足感。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [wʌn] [ðæt] [keɪm] [hwɜːrl] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔːfɪsərz] [ɑːm] [ænd; ənd]

He	**looked**	**upon**	**one**	**that**	**came**	**whirling**	**up**	**to**	**him**	**on**	**a**	**young**	**officer's**	**arm**	**and**
他	看起来	之上	一	那	来了	旋转	向上	到	他	在	一个	年轻的	警官们	手臂	和

[swept] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [tɒps] ,

swept	**off**	**into**	**the**	**crowd**	**of**	**tops**	**,**
扫荡	离开	进入	这	人群	的	最高额	,

他看到一个陀螺被一个年轻军官挽着胳膊飞速吹到他面前，然后迅速消失在人群中。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['kwestʃən] .

for	**a**	**considerable**	**while**	**before**	**he**	**put**	**his**	**customary**	**question**	**.**
为了	一个	大量	尽管	前	他	放	他的	习惯	问题	.

他沉默了相当长一段时间，然后才提出他惯常的问题。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [spɪn] [wen] [hiː; hi] [sed] ,

She	**was**	**returning**	**on**	**the**	**spin**	**when**	**he**	**said**	**,**
她	曾是	返回	在	这	旋转	什么时候	他	说	,

她正转身往回走的时候，他说：

- [huː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? -

'	**Who**	**is**	**she**	**?**	**'**
-	WHO	是	她	?	-

她是谁?

[sɜː(r)] ['luːkɪn] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

Sir	**Lukin**	**did**	**not**	**know**	**.**
先生	卢金	做过	不是	知道	.

卢金爵士并不知情。

- [ʃiː; ʃi] - [es] [ə; eɪ] [njuː] [bɜːd] ; [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] ;

'	**She**	**'**	**s**	**a**	**new**	**bird**	**;**	**she**	**nodded**	**to**	**my**	**wife**	**;**
-	她	-	s	一个	新的	鸟	;	她	点头	到	我的	妻子	;

“她是个新来的；她向我妻子点了点头；

[aɪl] [ɑːsk] . -

I'll	**ask**	**.**	**'**
患病的	问	.	-

我去问问。

[hiː; hi] [mə'nuːvə] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['kleɪvəli] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ri'pəuz] .

He	**manoeuvred**	**a**	**few**	**steps**	**cleverly**	**to**	**where**	**his**	**wife**	**reposed**	**.**
他	操纵	一个	很少	步骤	巧妙地	到	在哪里	他的	妻子	安息	.

他巧妙地挪了几步，走到妻子休息的地方。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪ'huːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wɒz; wəz] ,

The	**information**	**he**	**gathered**	**for**	**the**	**behoof**	**of**	**his**	**chief**	**was**	**,**
这	信息	他	聚集	为了	这	裨	的	他的	首席	曾是	,

他为首领收集的信息是：

[ðæt] [ðə; ði] ['hænsəm] ['kriːtʃə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mɪs] ['mɛriən] ; ['aɪrɪʃ] ;

that	the	handsome	creature	answered	to	the	name	of	Miss	Merion	;	Irish	;
那	这	英俊的	生物	回答	到	这	姓名	的	错过	梅里恩	;	爱尔兰	;

这位美丽的女子名叫梅里恩小姐；爱尔兰人；

[eɪdʒd] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] ; [ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] ,

aged	somewhere	between	eighteen	and	nineteen	;	a	dear	friend	of	his	wife's	,
老年人	某处	之间	十八	和	十九	;	一个	亲爱的	朋友	的	他的	妻子的	,

年龄在十八九岁之间；是他妻子的一位挚友。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld]

and	he	ought	to	have	remembered	her	;	but	she	was	a	child
和	他	应该	到	有	记得	她	;	但	她	曾是	一个	孩子

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] .

when	he	saw	her	last	.
什么时候	他	锯	她	最后的	.

他本该记得她；但他最后一次见到她时，她还是个孩子。

- [dæn] ['mɛriən] [daɪd] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] ['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiə] , - [sed]

'	Dan	Merion	died	,	I	remember	,	about	the	day	of	my	sailing	for	India	,	'	said
-	担	梅里恩	死亡	,	我	记住	,	关于	这	天	的	我的	帆船	为了	印度	,	-	说

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

the	General	.
这	一般的	.

“我记得，丹·梅里恩去世那天，正是我启程前往印度的那天，”将军说道。

- [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] . -

'	She	may	be	his	daughter	.	'
-	她	可能	是	他的	女儿	.	-

“她可能是他的女儿。”

[ðə; ði] [braɪt] ['saɪnəsjʊə(r)] ['raʊndɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði][web][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːlts] ,

The	bright	cynosure	rounded	up	to	him	in	the	web	of	the	waltz	,
这	明亮的	焦点	圆润	向上	到	他	在	这	网站	的	这	华尔兹	,

那耀眼的焦点在华尔兹的旋律中向他汇聚，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

with	her	dark	eyes	for	Lady	Dunstane	,	and	vanished	again	among	the
和	她	黑暗的	眼睛	为了	女士	邓斯坦	,	和	消失了	再次	之中	这

['twɪstɪŋ] ['kɒləms] .

twisting	columns	.
扭曲	列	.

她用深邃的目光注视着邓斯坦夫人，然后再次消失在蜿蜒的石柱之间。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] , ['hænsəmli] [bʌmpt] [baɪ][æn; ən][əˌpɒlə'dʒetɪk][peə(r)] , [tuː; tə] ['leɪdi]

He	made	his	way	,	handsomely	bumped	by	an	apologetic	pair	,	to	Lady	Dunstane
他	制成	他的	方式	,	英俊地	撞	经过	一个	道歉的	一对	,	到	女士	邓斯坦

,

,

,

他一路小跑，被一对满怀歉意的夫妇轻轻撞了一下，来到了邓斯坦夫人面前。

[bɪ'saɪd] [huːm] [ə; eɪ] [siːt] [wɒz; wəz][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['trʌstɪd] [ʃiː; ʃi]

beside	whom	a	seat	was	vacated	for	him	;	and	he	trusted	she
旁	谁	一个	座位	曾是	空置	为了	他	;	和	他	可信	她

[hæd; həd][nɒt]['əʊvə(r)] - [fə'tiːgd] [hɜː'self] .

had	not	over	-	fatigued	herself	.
有	不是	超过	-	疲劳	她自己	.

她身旁空出一个座位给他；他相信她没有过度劳累。

- [kən'fes] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
' **Confess** , ' **she** **replied** ,
- 承认 , - 她 回复 ,

“坦白吧，”她回答道。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['perɪʃɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['lu:kɪn][hæz; həz] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
' **you** **are** **perishing** **to** **know** **more** **than** **Lukin** **has** **been** **able** **to** **tell** **you** **.**
- 你 是 消亡 到 知道 更多的 比 卢金 有 到过 有能力的 到 告诉 你 .

“你若知道卢金无法告诉你的更多，那你真是太可惜了。”

[let] [ˌem 'i:][hɪə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][əd'maɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] : [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [ˌem 'i:] ;
Let **me** **hear** **that** **you** **admire** **her** **:** **it** **pleases** **me** **;**
让 我 听到 那 你 钦佩 她 : 它 请 我 ;

让我听到你欣赏她，我很高兴；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [wɒt] [wɪl] [pli:z] [ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] , [aɪ] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] . -
and **you** **shall** **hear** **what** **will** **please** **you** **as** **much** **,** **I** **promise** **you** **,** **General** **.** **'**
和 你 将 听到 什么 将要 请 你 作为 很多 , 我 承诺 你 , 一般的 . -

我向你保证，将军，你一定会听到令你高兴的消息。

- [aɪ][du:; də] .
' **I** **do** **.**
- 我 做 .

'我愿意。

[hu:] [ˌwʊdnt] ? - [sed] [hi:; hi] ['fræŋkli] .
Who **wouldn't** **?** **'** **said** **he** **frankly** **.**
WHO 不会 ? - 说 他 坦率地说 .

“谁不想呢？”他坦率地说。

- [ʃi:; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪk'spresli] [tu:; tə] [dɑ:ns] [hɪə(r)] [tə'naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk]
' **She** **crossed** **the** **Channel** **expressly** **to** **dance** **here** **tonight** **at** **the** **public**
- 她 交叉 这 渠道 明确地 到 舞蹈 这里 今晚 在 这 民众

她特地跨越英吉利海峡，今晚就来这里为公众表演舞蹈。

[bɔ:l][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ju:; jʊ] . -
Ball **in** **honour** **of** **you** **.** **'**
球 在 荣誉 的 你 . -

为你举办的舞会。

- [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəz] , [ðə; ði][fɜ:st]['pɜ:s(ə)n] [fɔ:ls] [tu:; tə] ['sekənd] [ræŋk] , [ænd; ənd] [ək'septs] [ˌaɪ 'ti:]
' **Where** **she** **appears** **,** **the** **first** **person** **falls** **to** **second** **rank** **,** **and** **accepts** **it**
- 在哪里 她 出现 , 这 第一的 人 瀑布 到 第二 秩 , 和 接受 它
['hʌmbli] . -
humbly **.** **'**
谦卑地 . -

“她出现的地方，第一人都退居第二，并且谦卑地接受这个地位。”

- [ðæt] [ɪz] ['grændli] ['spəʊkən] . -
' **That** **is** **grandly** **spoken** **.** **'**
- 那 是 宏伟 说 . -

“这话说得真精彩。”

- [ʃi:; ʃi] [meɪks] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [dʌst] [raʊnd] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['dʒu:əl] . -
' **She** **makes** **everything** **in** **the** **room** **dust** **round** **a** **blazing** **jewel** **.** **'**
- 她 制作 一切 在 这 房间 灰尘 圆形的 一个 炽烈 宝石 . -

“她让房间里的一切事物都围绕着一颗耀眼的宝石化为尘埃。”

- [ʃi:; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
' **She** **makes** **a** **poet** **of** **a** **soldier** **.**
- 她 制作 一个 诗人 的 一个 士兵 .

她把一名士兵变成了诗人。

[wel] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [pliːzd] [ai][ˌeɪ 'em] , [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['dɪərɪst] [frend] ,

Well	**,**	**that**	**you**	**may**	**understand**	**how**	**pleased**	**I**	**am**	**,**	**she**	**is**	**my**	**dearest**	**friend**	**,**
出色地	,	那	你	可能	理解	如何	高兴	我	是	,	她	是	我的	亲爱的	朋友	,

为了让您明白我有多高兴，她是我最亲密的朋友。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ai] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [frend] [ai][hæv; həv]

though	**she**	**is**	**younger**	**than**	**I**	**,**	**as**	**may**	**be**	**seen**	**;**	**she**	**is**	**the**	**only**	**friend**	**I**	**have**
尽管	她	是	年轻	比	我	,	作为	可能	是	已见	;	她	是	这	仅有的	朋友	我	有

.

:

·

虽然她比我年轻，这一点显而易见；但她是我唯一的朋友。

[ai] [nəːs] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnfənt] ; [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dæn] ['mɛriən]

I	**nursed**	**her**	**when**	**she**	**was**	**an**	**infant**	**;**	**my**	**father**	**and**	**Mr**	**.**	**Dan**	**Merion**
我	护理	她	什么时候	她	曾是	一个	婴儿	;	我的	父亲	和	先生	.	担	梅里恩

[wɜː(r); wə(r)] [tʃʌm] .

were	**chums**	**.**
是	朋友们	.

她还是婴儿的时候我给她喂过奶；我父亲和丹·梅里恩先生是好友。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪd] [baɪ][maɪ] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]['ɪndiə] .

We	**were**	**parted**	**by**	**my**	**marriage**	**and**	**the**	**voyage**	**to**	**India**	**.**
我们	是	分手了	经过	我的	婚姻	和	这	航程	到	印度	.

我的婚姻和前往印度的旅程使我们分离。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [snæpt] [ʌp] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

We	**have**	**not**	**yet**	**exchanged**	**a**	**syllable**	**:**	**she**	**was**	**snapped**	**up**	**,**	**of**	**course**	**,**
我们	有	不是	然而	交换	一个	音节	:	她	曾是	啪啪	向上	,	的	课程	,

我们还没来得及说一句话：她当然就被抢购一空了。

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

the	**moment**	**she**	**entered**	**the**	**room**	**.**
这	片刻	她	进入	这	房间	.

她一进房间。

[ai] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [gɜːl] : [haʊ] ['lʌvli] , [ai][dɪd] [nɒt] [ges] .

I	**knew**	**she**	**would**	**be**	**a**	**taking**	**girl**	**:**	**how**	**lovely**	**,**	**I**	**did**	**not**	**guess**	**.**
我	知道	她	会	是	一个	采取	女孩	:	如何	迷人的	,	我	做过	不是	猜测	.

我知道她会是个讨人喜欢的女孩：但她如此可爱，我却始料未及。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] [ik'stiŋgwiʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

You	**are**	**right**	**,**	**she**	**extinguishes**	**the**	**others**	**.**
你	是	正确的	,	她	熄灭	这	其他的	.

你说得对，她把其他人都熄灭了。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['spraɪtliɪst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ]

She	**used**	**to**	**be**	**the**	**sprightliest**	**of**	**living**	**creatures**	**,**	**and**	**to**	**judge**	**by**
她	用过的	到	是	这	最活泼的	的	活的	生物	,	和	到	法官	经过

[hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] ,

her	**letters**	**,**
她	信件	,

她曾经是世上最活泼的人，从她的信件来看，

[ðæt] [hæz; həz] [nɒt] ['feɪdɪd] .

that	**has**	**not**	**faded**	**.**
那	有	不是	褪色	.

那份记忆并未褪色。

[ʃiː; ʃi] - [es][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , ['dʒen(ə)rəl] . -

She	**'**	**s**	**in**	**the**	**market**	**,**	**General**	**.**	**'**
她	-	s	在	这	市场	,	一般的	.	-

将军，她正在市场上。

[lɔːd] - [nˈɒdɪd] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [hɜːd] , [kənˈkluːdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [mɒk] [ˈdəʊlf(ə)l] [ʃeɪk]
Lord Larrian nodded to everything he heard , concluding with a mock doleful shake
主 - 点头 到 一切 他 听到 , 总结 和 一个 嘲笑 悲伤的 摇
[ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
of the head .
的 这 头 .

拉里安勋爵对听到的一切都点头表示赞同，最后还装出一副悲伤的样子摇了摇头。

- [maɪ][pʊrɪst; pɔːrɪst] [ˈsʌbltən] ! -
' My poorest subaltern ! '
- 我的 最贫困 下级军官 ! -

“我最穷的下属！”

[hiː; hi] [saɪd] , [ɪn][ðə; ði] [θiˈætrɪk(ə)l] [bʌt; bət] [ˈkɔːdiəli] [ˈmelənkəli] [staɪl] [ɒv; əv] [griːn] [eɪdʒ] [ˈvjuːɪŋ]
he sighed , in the theatrical but cordially melancholy style of green age viewing
他 叹了口气 , 在 这 戏剧 但 诚挚地 忧郁 风格 的 绿色的 年龄 观看
- ['mɑːkɪt] .
Cytherea's market .
- 市场 .

他叹了口气，带着青葱时代特有的那种略显夸张却又真挚的忧郁，仿佛正在欣赏西西里亚的集市。

[hɪz; ɪz][pʊrɪst; pɔːrɪst] [ˈsʌbltən] [wɒz; wəz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [ˈweəwɪðɔːl] [tuː; tə][bɪd]
His poorest subaltern was richer than he in the wherewithal to bid
他的 最贫困 下级军官 曾是 更富有 比 他 在 这 所需资源 到 出价
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈpraɪzɪz] .
for such prizes .
为了 这样的 奖品 .

他手下最穷的下属都比他富有，有能力竞拍这样的奖品。

- [wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmɛriən] ? -
' What is her name in addition to Merion ? '
- 什么 是 她 姓名 在 添加 到 梅里恩 ? -

除了梅里恩之外，她还有什么名字?

- [daɪˈænə][ænˈtəʊniə] [ˈmɛriən] .
' Diana Antonia Merion .
- 戴安娜 安东尼娅 梅里恩 .

戴安娜·安东尼娅·梅里恩。

[ˈtəʊni][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [daɪˈænə][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] . -
Tony to me , Diana to the world . '
托尼 到 我 , 戴安娜 到 这 世界 . -

对我来说，他是托尼；对全世界来说，他是戴安娜。

- [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] ? -
' She lives over there ? '
- 她 生活 超过 那里 ? -

“她住在那边吗？”

- [ɪn] [ˈɪŋglənd] , [ɔː(r)] [ˈeniweə(r)] ; [weəˈevə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈteɪkən][ɪn] .
' In England , or anywhere ; wherever she is taken in .
- 在 英格兰 , 或者 任何地方 ; 无论 她 是 已采取 在 .

“无论是在英国，还是在任何地方；无论她被带到哪里。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv] ,
She will live ,
她 将要 居住 ,

她会活下去。

[ai] [həʊp] , [ˈtʃiːfli] [wɪð] [ˌem ˈiː] . -
I hope , chiefly with me . '
我 希望 , 主要 和 我 . -

我希望，主要是和我在一起。

- [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['aɪrɪʃ] ? -
' And honest Irish ? '
- 和 诚实的 爱尔兰 ? -

“还有诚实的爱尔兰人？”

- [əʊ] , [ʃiːz] ['aɪrɪʃ] . -
' Oh , she's Irish . '
- 哦 , 她是 爱尔兰 . -

“哦，她是爱尔兰人。”

- [ɑː] ! -
' Ah ! '
- 啊 ! -

“啊！”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['aɪrɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːlz] [ðæt] [naɪt] .
the General was Irish to the heels that night .
这 一般的 曾是 爱尔兰 到 这 高跟鞋 那 夜晚 .

那晚，将军彻底变成了爱尔兰人。

[bɪ'fɔː(r)] ['fɜːðə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ðə; ði][feə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [keɪm] [dɑːtɪŋ]
Before further could be said the fair object of the dialogue came darting
前 更远 可以 是 说 这 公平的 目的 的 这 对话 来了 飞镖
[ɒn][ə; eɪ][trɪp][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [rʌnz] ,
on a trip of little runs ,
在 一个 旅行 的 小的 跑步 ,

还没等进一步说明，对话的真正对象就飞快地跑了起来。

[bəuθ][hændz] [aʊt] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wʌn]['tendə(r)]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ;
both hands out , all her face one tender sparkle of a smile ;
两个都 双手 出去 , 全部 她 脸 一 投标 火花 的 一个 微笑 ;

双手伸出，脸上绽放出温柔的笑容；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kraɪ] [pruːvd] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] : - ['emi] !
and her cry proved the quality of her blood : ' Emmy !
和 她 哭 已证实 这 质量 的 她 血 : - 艾美奖 !

她的哭声证明了她血统的优良：“艾米！”

['emi] !
Emmy !
艾美奖 !

艾美奖!

[maɪ] [hɑːt] ! -
my heart ! '
我的 心 ! -

我的心！ '

- [maɪ][dɪə(r)]['təʊni] !
' My dear Tony !
- 我的 亲爱的 托尼 !

“我亲爱的托尼！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] . -
I should not have come but for the hope of seeing you here . '
我 应该 不是 有 来 但 为了 这 希望 的 看到 你 这里 . -

若非盼望能在这里见到你，我本不该来的。

[lɔːd] - [rəʊz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hʌrid] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɜːtəsi]

Lord	**Larrian**	**rose**	**and**	**received**	**a**	**hurried**	**acknowledgement**	**of**	**his**	**courtesy**
主	-	玫瑰	和	已收到	一个	慌忙	致谢	的	他的	礼貌

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [juː'zɜːpə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

from	**the**	**usurper**	**of**	**his**	**place**	**.**
从	这	篡位者	的	他的	地方	.

拉里安勋爵起身，从篡位者那里匆匆回礼表示敬意。

- ['emi] !

'	**Emmy**	**!**
-	艾美奖	!

“艾美！”

[wiː; wi] [mait] [kɪs] [ænd; ənd] [hʌg] ; [wɪr] [ɪn] ['aɪələnd] .

we	**might**	**kiss**	**and**	**hug**	**;**	**we're**	**in**	**Ireland**	**.**
我们	可能	吻	和	拥抱	;	是	在	爱尔兰	.

我们可能会亲吻拥抱；我们身处爱尔兰。

[aɪ] [bɜːn] [tuː; tə] !

I	**burn**	**to**	**!**
我	烧伤	到	!

我也想烧！

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] [stɪl] [ɪl] , [dɪə(r)] ?

But	**you're**	**not**	**still**	**ill**	**,**	**dear**	**?**
但	你是	不是	仍然	患病的	,	亲爱的	?

亲爱的，你现在没病了吧?

[seɪ] [nəʊ] !

Say	**no**	**!**
说	不	!

说不！

[ðæt] ['ɪndiən] ['fiːvə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn] .

That	**Indian**	**fever**	**must**	**have**	**gone**	**.**
那	印度	发烧	必须	有	已消失	.

那股印度热潮肯定已经过去了。

[juː; jʊ] [duː; də] [lʊk] [ə; eɪ] [dæʃ] [peɪl] , [maɪ] [əʊn] ; [jʊr; jər] ['taɪəd] . -

You	**do**	**look**	**a**	**dash**	**pale**	**,**	**my**	**own**	**;**	**you're**	**tired**	**.**	**'**
你	做	看	一个	短跑	苍白	,	我的	自己的	;	你是	疲劳的	.	-

“你看上去脸色有点苍白，我的宝贝；你很累了。”

- [wʌn] [dɑːns] [hæz; həz] ['taɪəd] [ˌem 'iː] .

'	**One**	**dance**	**has**	**tired**	**me**	**.**
-	一	舞蹈	有	疲劳的	我	.

跳了一支舞我就累了。

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] [leɪt] ? -

Why	**were**	**you**	**so**	**late**	**?**	**'**
为什么	是	你	所以	晚的	?	-

你为什么迟到了?

- [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ?

'	**To**	**give**	**the**	**others**	**a**	**chance**	**?**
-	到	给	这	其他的	一个	机会	?

给其他人一个机会?

[tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [baɪ] [sə'spens] ?

To	**produce**	**a**	**greater**	**impression**	**by**	**suspense**	**?**
到	生产	一个	更大的	印象	经过	悬念	?

为了通过制造悬念来营造更强烈的印象?

[nəʊ]
No
不

不

[ænd; ənd][nəʊ] .
and **no** **.**
和 不 .

不。

[ai] [rəʊt] [juː; jʊ][ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [pɛtɪgruːz] .
I **wrote** **you** **I** **was** **with** **the** **Pettigrews** **.**
我 写道 你 我 曾是 和 这 小矮星 .

我曾写信告诉你，我当时和佩蒂格鲁一家在一起。

[wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði] [bəʊt] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] ['aʊəz] [leɪt]
We **caught** **the** **coach** **,** **we** **caught** **the** **boat** **,** **we** **were** **only** **two** **hours** **late**
我们 捕捉 这 教练 , 我们 捕捉 这 船 , 我们 是 仅有的 二 小时 晚的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔːl] ;
for **the** **Ball** **;**
为了 这 球 ;

我们赶上了大巴，又赶上了船，我们只比舞会晚了两个小时；

[səʊ][wiː; wi][dɪd] ['wʌndər] .
so **we** **did** **wonders** **.**
所以 我们 做过 奇迹 .

我们创造了奇迹。

[ænd; ənd] [gʊd] ['mɪsɪz] . ['pɛtiˌgruː] [ɪz] , ['paɪnɪŋ] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dɔːnmənt] .
And **good** **Mrs** **.** **Pettigrew** **is** **,** **pining** **somewhere** **to** **complete** **her** **adornment** **.**
和 好的 太太 . 佩蒂格鲁 是 , 思念 某处 到 完全的 她 装饰 .

而善良的佩蒂格鲁太太，正在某个地方渴望完成她的装扮。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [krʌʃ] , ['spaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['emi] ,
I **was** **in** **the** **crush** **,** **spying** **for** **Emmy** **,**
我 曾是 在 这 压碎 , 间谍活动 为了 艾美奖 ,

我当时身处人群中，为艾米监视着什么。

[wen] ['mɪstə(r)] . [meə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['evri] ['aɪrɪʃˌwʊmən] [tuː; tə]
when **Mr** **.** **Mayor** **informed** **me** **it** **was** **the** **duty** **of** **every** **Irishwoman** **to**
什么时候 先生 . 市长 知情的 我 它 曾是 这 责任 的 每一个 爱尔兰女人 到
[dɑːns] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [ɒf] ,
dance **her** **toes** **off** **,**
舞蹈 她 脚趾 离开 ,

当市长先生告诉我，每个爱尔兰女人都有义务尽情跳舞时，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] - [diː][biː; bi] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
if **she** **'** **d** **be** **known** **for** **what** **she** **is** **.**
如果 她 - d 是 已知 为了 什么 她 是 .

如果她能以真实的自我被世人所知的话。

[ænd; ənd] [twɜːl] !
And **twirl** **!**
和 捻 !

旋转！

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd][ai] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] . -
a **man** **had** **me** **by** **the** **waist** **,** **and** **I** **dying** **to** **find** **you** **.** **'**
一个 男人 有 我 经过 这 腰部 , 和 我 垂死 到 寻找 你 . -

一个男人搂着我的腰，我却迫切地想要找到你。

- [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] ? -
' **Who** **was** **the** **man** **?** '
- WHO 曾是 这 男人 ? -

“那个人是谁？”

- [nɒt] [tuː; tə] [seɪv] [ðiːz] [lɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪtɪd] [steɪk] [kʊd; kəd][ai] [tel] [juː; jʊ] ! -
' **Not** **to** **save** **these** **limbs** **from** **the** **lighted** **stake** **could** **I** **tell** **you** **!** '
- 不是 到 节省 这些 四肢 从 这 照明 赌注 可以 我 告诉 你 ! -

“我可没法阻止这些肢体被火刑柱烧死！”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] [ˌserə'məʊniəs] [baʊ; bəʊ][tuː; tə] [lɔːd] - . -
' **You** **are** **to** **perform** **a** **ceremonious** **bow** **to** **Lord** **Larrian** **.** '
- 你 是 到 履行 一个 隆重 弓 到 主 - . -

“你们要向拉里安大人行礼。”

- ['tʃætə(r)] [fɜːst] !
' **Chatter** **first** **!**
- 喋喋不休 第一的 !

先闲聊！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ! -
a **little** **!** '
一个 小的 ! -

一点点！

[ðə; ði] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃætə(r)] [wɒz; wəz] [ˌdisri'gɑːdid] .
The **plea** **for** **chatter** **was** **disregarded** **.**
这 恳求 为了 喋喋不休 曾是 被忽视 .

要求聊天的请求被忽视了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hʌŋ] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n]
It **was** **visible** **that** **the** **hero** **of** **the** **night** **hung** **listening** **and** **in** **expectation**
它 曾是 可见的 那 这 英雄 的 这 夜晚 悬挂 聆听 和 在 期待
.
:
.

很明显，那晚的英雄正静静地聆听，满怀期待。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʃætɪd]
He **and** **the** **Beauty** **were** **named** **to** **one** **another** **,** **and** **they** **chatted**
他 和 这 美丽 是 命名 到 一 其他 , 和 他们 聊天
[θruː] [ə; eɪ] [kwə'drɪl] .
through **a** **quadrille** **.**
通过 一个 方阵舞 .

他和这位美女互相认识，然后他们一边跳着四对舞一边聊天。

[sɜː(r)]['luːkɪn] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] ['feləʊ] - [hə'rəʊviən] [ɒv; əv][əʊld] [deɪz] , ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [rɛdwɜːθ] ,
Sir **Lukin** **introduced** **a** **fellow** **-** **Harrovian** **of** **old** **days** **,** **Mr** **.** **Thomas** **Redworth** **,**
先生 卢金 介绍 一个 同伴 - 哈罗维安 的 老的 天 , 先生 . 托马斯 雷德沃斯 ,
[tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
to **his** **wife** **.**
到 他的 妻子 .

卢金爵士将他昔日的哈罗公学校友托马斯·雷德沃思先生介绍给了他的妻子。

- ['aʊə(r)] ['weðə(r)] - ['prɒfɪt] , [ˌmiːtiə'rɒlədʒɪst] , - [hiː; hi] [ri'mɑːk] , [tuː; tə][set][ðem; ðəm]['gəʊɪŋ] ; -
' **Our** **weather** **-** **prophet** **,** **meteorologist** **,** ' **he** **remarked** **,** **to** **set** **them** **going** **;** '
- 我们的 天气 - 先知 , 气象学家 , - 他 评论 , 到 放 他们 去 ; -
[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [ɪn] ['ɪndiə] ,
you **remember** **,** **in** **India** **,**
你 记住 , 在 印度 ,

“我们的天气预言家、气象学家，”他说道，以此来引导他们；“你们还记得，在印度，

[maɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] — ['letə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

my	pointing	to	you	his	name	in	a	newspaper	—	letter	on	the	subject	.
我的	指向	到	你	他的	姓名	在	一个	报纸	—	信	在	这	主题	.

我在报纸上指给你看他的名字——一封关于此事的信。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪkɪtɪŋ] [deɪz] . -

He	was	generally	safe	for	the	cricketing	days	.	'
他	曾是	一般来说	安全的	为了	这	板球	天	.	-

在板球生涯中，他总体上表现稳健。

['leɪdi] ['kaɪndli] [ə'pɪəd] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪnd] ,

Lady	Dunstane	kindly	appeared	to	call	it	to	mind	,
女士	邓斯坦	亲切地	出现	到	称呼	它	到	头脑	,

邓斯坦夫人好心地出现，提醒了我这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][ə'pɒn][ðə; ði][ðem; ðəm] - ['kwɪrrɪd] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ][æn; ən] [ə'brʌpt] - [eɪ] ? - [ænd; ənd] -

and	she	led	upon	the	them	-	queried	at	times	by	an	abrupt	'	Eh	?	'	and	'
和	她	引领	之上	这	他们	-	查询	在	时代	经过	一个	突然	-	嗯	?	-	和	-

[aɪ][beg]['pɑːd(ə)n] ,

I	beg	pardon	,
我	求	赦免	,

她引导着他们——有时会突然发出"呃？"和"对不起"的疑问，

- [fɔː(r); fə(r)] ['mænɪfestli] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði][peə(r)] ,

'	for	manifestly	his	gaze	and	one	of	his	ears	,	if	not	the	pair	,
-	为了	显然	他的	目光	和	一	的	他的	耳朵	,	如果	不是	这	一对	,

"显然，他的目光和一只耳朵，如果不是两只耳朵的话，都露了出来。"

[wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]['diskɔːs, dis'kɔːs] [wɪð] [lɔːd] - .

were	given	to	the	young	lady	discoursing	with	Lord	Larrian	.
是	给定	到	这	年轻的	女士	论述	和	主	-	.

送给了与拉里安勋爵交谈的年轻女士。

['bjuːti] [ɪz][reə(r)] ; ['lʌkɪli] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][reə(r)] , [ɔː(r)] , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn] [men] ,

Beauty	is	rare	;	luckily	is	it	rare	,	or	,	judging	from	its	effect	on	men	,
美丽	是	稀有的	;	幸运的是	是	它	稀有的	,	或者	,	评判	从	它是	影响	在	男人	,

美貌是稀有的；幸运的是它很稀有，或者，从它对男人的影响来看，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['staʊtɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['aʊə(r)] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'tɜːnəli] [mɔː(r)]

and	the	very	stoutest	of	them	,	our	world	would	be	internally	more
和	这	非常	最粗壮的	的	他们	,	我们的	世界	会	是	内部	更多的

[dɪ'stræktɪd] ['plænɪt] [ðæn; ðən][wiː; wi] [siː] ,

distracted	planet	than	we	see	,
愣	行星	比	我们	看	,

而对于其中最顽强的个体来说，我们的世界内部将会比我们看到的更加混乱不堪。

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , ['kɜːtəsi] , [raɪts] [ɒv; əv] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .

to	the	perversion	of	business	,	courtesy	,	rights	of	property	,	and	the	rest	.
到	这	变态	的	商业	,	礼貌	,	权利	的	财产	,	和	这	休息	.

对商业、礼仪、财产权等的歪曲。

[ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] ['vɪktɪm] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʃiː; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	perceived	an	incipient	victim	,	of	the	hundreds	she	anticipated	,	and	she
她	感知	一个	初期	受害者	,	的	这	数百	她	预期	,	和	她

['veri] ['tɒlərəntli] [tɔːkt] [ɒn] :

very	tolerantly	talked	on	:
非常	宽容地	谈话	在	:

她察觉到一名潜在的受害者，而她预计受害者还会有数百人，于是她非常宽容地继续说道：

- [ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [ðeɪ] [seɪ] .

'	The	weather	and	women	have	some	resemblance	they	say	.
-	这	天气	和	女性	有	一些	相似	他们	说	.

"人们常说，天气和女人有些相似之处。"

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [riːdz] [ðə; ði][wʌn][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ? -

Is	it	true	that	he	who	reads	the	one	can	read	the	other	?	'
是	它	真的	那	他	WHO	阅读	这	一	能	读	这	其他	?	-

读过其中一本的人真的就能读懂另一本吗?

[lɔːd] - [hɪə(r)] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [breɪv] [əʊld] [lɑːf] , [ik'skleim] , - [əʊ] ! [gʊd] ! -

Lord	Larrian	here	burst	into	a	brave	old	laugh	,	exclaiming	,	'	Oh	!	good	!	'
主	-	这里	爆裂	进入	一个	勇敢的	老的	笑	,	惊呼	,	-	哦	!	好的	!	-

拉里安勋爵突然放声大笑，大声说道："哦！太好了！"

['mɪstə(r)] . [rɛdwɜːθ] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [θɪk] [braʊz] .

Mr	.	Redworth	knitted	his	thick	brows	.
先生	.	雷德沃斯	针织	他的	厚的	眉毛	.

雷德沃斯先生皱起了浓密的眉头。

- [aɪ][beg]['pɑːd(ə)n] ?

'	I	beg	pardon	?
-	我	求	赦免	?

你说什么?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['wɪmɪn] !

women	!
女性	!

女性!

['weðə(r)] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ?

Weather	and	women	?
天气	和	女性	?

天气和女性?

[nəʊ] ; [ðə; ði][wʌn] [pɔɪnt] [mɔː(r)]['veəriəb(ə)l][ɪn] ['wɪmɪn] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] . -

No	;	the	one	point	more	variable	in	women	makes	all	the	difference	.	'
不	;	这	一	观点	更多的	多变的	在	女性	制作	全部	这	不同之处	.	-

不，女性多出的那一点变异性却造成了巨大的差异。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɑːft] [æt; ət] ? -

'	Can	you	tell	me	what	the	General	laughed	at	?	'
-	能	你	告诉	我	什么	这	一般的	笑了	在	?	-

你能告诉我将军在笑什么吗?

[ðə; ði] ['ɒnɪst] ['ɪŋglɪʃmən] ['entəd] [ðə; ði][træp] [wɪð] ['prɒmptɪtjuːd] .

The	honest	Englishman	entered	the	trap	with	promptitude	.
这	诚实的	英国人	进入	这	陷阱	和	迅速	.

这位诚实的英国人迅速落入了陷阱。

- [ʃiː; ʃi] [sed] : — [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [meɪ] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] ? -

'	She	said	:	—	who	is	she	,	may	I	ask	you	?	'
-	她	说	:	—	WHO	是	她	,	可能	我	问	你	?	-

她问道："请问她是谁？"

['leɪdi] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

Lady	Dunstane	mentioned	her	name	.
女士	邓斯坦	提及	她	姓名	.

邓斯坦夫人提到了她的名字。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [dæn] ['mɛriən] ?

Daughter	of	the	famous	Dan	Merion	?
女儿	的	这	著名的	担	梅里恩	?

她是著名演员丹·梅里恩的女儿吗?

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['merɪtɪd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [seɪk] .

The	young	lady	merited	examination	for	her	father's	sake	.
这	年轻的	女士	值得	考试	为了	她	父亲的	清酒	.

为了她父亲的缘故，这位年轻女子理应接受检查。

[bʌt; bət] [wen] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] - ['muːvɪŋ] [spiːtʃ] , ['mɪstə(r)] . [rɛdwɝːθ] ['bʌŋg(ə)ld]

But	when	reminded	of	her	laughter	-	moving	speech	,	Mr	.	Redworth	bungled
但	什么时候	提醒	的	她	笑声	-	移动	演讲	,	先生	.	雷德沃斯	笨拙的

[ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [əʊnd] [hiː; hi] [spɔɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	;	he	owned	he	spoilt	it	,
它	;	他	拥有	他	被宠坏了	它	,

但当被问及她那段令人捧腹大笑的演讲时，雷德沃思先生却搞砸了；他承认自己搞砸了。

[ænd; ənd] ['kændɪdli] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlәti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .

and	candidly	stated	his	inability	to	see	the	fun	.
和	坦率地说	声明	他的	无力	到	看	这	乐趣	.

他坦率地表示自己无法体会其中的乐趣。

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] ['tʃæn(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] —

'	She	said	,	St	.	George's	Channel	in	a	gale	ought	to	be	called	St	.	Patrick's	—
-	她	说	,	英石	.	乔治的	渠道	在	一个	大风	应该	到	是	称为	英石	.	帕特里克的	—

['sʌmθɪŋ] — [aɪ] [mɪst] [sʌm; səm] [pɔɪnt] .

something	—	I	missed	some	point	.
某物	—	我	错过	一些	观点	.

她说，在狂风中，圣乔治海峡应该被称为圣帕特里克海峡——什么——我错过了什么。

[ðæt] [kwə'drɪl] - [tjuːn] , [ðə; ði] [ˌpæstu'rɛl] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . . . -

That	quadrille	-	tune	,	the	Pastourelle	,	or	something	.	.	.	'
那	方阵舞	-	调	,	这	牧羊人	,	或者	某物	.	.	.	-

那首四对舞曲，《田园舞曲》之类的……

- [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [lɑːst] [naɪt] , - ['leɪdi] [pə'sjuːd] , [ænd; ənd]

'	She	had	experience	of	the	Channel	last	night	,	'	Lady	Dunstane	pursued	,	and
-	她	有	经验	的	这	渠道	最后的	夜晚	,	-	女士	邓斯坦	追击	,	和

[ðeɪ] [bəuθ] ,

they	both	,
他们	两个都	,

“她昨晚经历了英吉利海峡的风浪，”邓斯坦夫人继续说道，然后她们俩……

[waɪl] [ɪn] ['siːmɪŋ] [kən'vɜːs] , [kɔːt] ['snætʃɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [pɔːz]

while	in	seeming	converse	,	caught	snatches	from	their	neighbours	,	during	a	pause
尽管	在	似乎	交谈	,	捕捉	抢夺	从	他们的	邻居	,	期间	一个	暂停

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] .

of	the	dance	.
的	这	舞蹈	.

在看似交谈的同时，趁着舞蹈间隙，从邻居那里听到了一些零碎的声音。

[ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [daɪ'ænə] [sed] [tuː; tə] [lɔːd] - ,

The	sparkling	Diana	said	to	Lord	Larrian	,
这	闪闪发光	戴安娜	说	到	主	-	,

光彩照人的戴安娜对拉里安勋爵说：

- [juː; jʊ] ['riːəli] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] [praʊd] ['wɪmɪn] [baɪ] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ? -

'	You	really	decline	to	make	any	of	us	proud	women	by	dancing	to	-	night	?	'
-	你	真的	衰退	到	制作	任何	的	我们	自豪的	女性	经过	跳舞	到	-	夜晚	?	-

“你今晚真的不愿意跳舞，让我们这些女人感到骄傲吗？”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːnsə(r)d] : - [aɪ] [maɪt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [tuː] [stɪlts] ; [aɪ][kænt][ɒn][wʌn] . -

The	General	answered	:	'	I	might	do	it	on	two	stilts	;	I	can't	on	one	.	'
这	一般的	回答	:	-	我	可能	做	它	在	二	高跷	;	我	不能	在	一	.	-

将军回答说：“我或许能踩着两根高跷做到，但踩一根高跷就做不到。”

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['vetərən] [leg] .

He	touched	his	veteran	leg	.
他	感动	他的	老将	腿	.

他摸了摸自己那条饱经风霜的腿。

- [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

'	But	surely	,	'	said	she	,	'	there's	always	an	inspiration	coming	to	it	from
-	但	一定	,	-	说	她	,	-	有	总是	一个	灵感	未来	到	它	从

[ɪts]['pɑːtnə(r)][ɪn] ['məʊʃn] ,

its	partner	in	motion	,
它是	伙伴	在	运动	,

“但是，”她说，“它肯定会从它的运动伙伴那里获得灵感。”

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [teɪks] [ðə; ði][step] . -

if	one	of	them	takes	the	step	.	'
如果	一	的	他们	需要	这	步	.	-

如果他们中的一人采取了行动。

[hiː; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] ['wəʊfl] ['negətɪv] .

He	signified	a	woeful	negative	.
他	表示	一个	悲惨的	消极的	.

他象征着一种令人沮丧的负面情绪。

- [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , [juː; jʊ] [seɪ] [dɑːk] [θɪŋz] [tuː; tə] [greɪ] [heəz] ! -

'	My	dear	young	lady	,	you	say	dark	things	to	grey	hairs	!	'
-	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	你	说	黑暗的	事物	到	灰色的	头发	!	-

“我亲爱的小姐，你竟然对白发苍苍的人说些阴暗的话！”

[ʃiː; ʃi][ˌriːˈdʒɔin, ri-] : - [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

She	rejoined	:	'	If	we	were	over	in	England	,
她	重新加入	:	-	如果	我们	是	超过	在	英格兰	,

她接着说：“如果我们身处英格兰，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fɪkst] [ɒn][ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɪgmə] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [dɑːk] [θɪŋz] ,

and	you	fixed	on	me	the	stigma	of	saying	dark	things	,
和	你	固定的	在	我	这	柱头	的	说	黑暗的	事物	,

你给我贴上了说阴暗话的标签，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [θɔːt] [əb'skjʊə(r)] . -

I	should	never	speak	without	being	thought	obscure	.	'
我	应该	绝不	说话	没有	存在	想法	朦胧	.	-

我说话不应该让人觉得晦涩难懂。

- [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [flæʃ] [tuː] ['braɪtli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . -

'	It's	because	you	flash	too	brightly	for	them	.	'
-	它是	因为	你	闪光	也	明亮地	为了	他们	.	-

“那是因为你的闪光灯对他们来说太亮了。”

- [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːθ] [ðæt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [stəʊn] [wen]

'	I	think	it	is	rather	the	reminiscence	of	the	tooth	that	received	a	stone	when
-	我	思考	它	是	相当	这	怀旧	的	这	齿	那	已收到	一个	石头	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spektɪd] ['kændi] . -

it	expected	candy	.	'
它	预期的	糖果	.	-

“我认为这更像是牙齿回想起原本想吃糖果却吃到石头时的情景。”

[ə'gen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɑːft] ; [hiː; hi] [lʊkt] [pliːzd] [ænd; ənd] [wɔːm] . -

Again	the	General	laughed	;	he	looked	pleased	and	warmed	.	'
再次	这	一般的	笑了	;	他	看起来	高兴	和	温暖	.	-

将军又笑了，他看上去很高兴，心情也很好。

[jes] , [ðæt] - [es][ðeə(r)] [wei] , [ðæt] - [es][ðeə(r)] [wei] ! -

Yes	,	that	'	s	their	way	,	that	'	s	their	way	!	'
是的	,	那	-	s	他们的	方式	,	那	-	s	他们的	方式	!	-

没错，他们就是那样，他们就是那样！

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɪm'self] , [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz]

and	he	repeated	her	words	to	himself	,	diminishing	their	importance	as
和	他	重复	她	字	到	他自己	,	减少	他们的	重要性	作为

[hiː; hi] [stæmpt] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

he	stamped	them	on	his	memory	,
他	盖章	他们	在	他的	记忆	,

他一遍遍地重复着她的话，一边将它们深深地印在脑海里，一边又逐渐淡化了它们的重要性。

[bʌt; bət][səʊ] ['hɑːtɪli] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['lʌvli] ['spiːkə(r)] ,

but	so	heartily	admiring	the	lovely	speaker	,
但	所以	衷心地	钦佩	这	迷人的	扬声器	,

但是，我由衷地欣赏这位可爱的演讲者。

[ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪt] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌntri] , [ænd; ənd][təʊld]

that	he	considered	her	wit	an	honour	to	the	old	country	,	and	told
那	他	经过考虑的	她	有	一个	荣誉	到	这	老的	国家	,	和	讲述

[hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

her	so	.
她	所以	.

他认为她的才智是祖国的荣耀，并告诉了她这一点。

['aɪrɪʃ] [prɪ'veɪld] [ʌp] [tuː; tə] ['bɔɪlɪŋ] - [pɔɪnt] .

Irish	prevailed	up	to	boiling	-	point	.
爱尔兰	最终获胜	向上	到	沸腾	-	观点	.

爱尔兰人一直占据上风，直到情绪激化到顶点。

['leɪdi] , [nɒt] [les] ['grætɪfaɪd] , [glɑːns, glænsˈ] [ʌp] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [rɛdwɝːθ] ,

Lady	Dunstane	,	not	less	gratified	,	glanced	up	at	Mr	.	Redworth	,
女士	邓斯坦	,	不是	较少的	满意	,	瞥了一眼	向上	在	先生	.	雷德沃斯	,

邓斯坦夫人同样感到欣慰，她抬头看了雷德沃思先生一眼。

[huːz] [braʊz] [bɔː(r)][ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [steə(r)] .

whose	brows	bore	the	knot	of	perplexity	over	a	strong	stare	.
谁	眉毛	钻孔	这	结	的	困惑	超过	一个	强的	盯	.

他眉头紧锁，目光锐利，却又带着一丝困惑。

[hiː; hi] , [tuː] , [stæmpt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

He	,	too	,	stamped	the	words	on	his	memory	,
他	,	也	,	盖章	这	字	在	他的	记忆	,

他也将这些话深深地刻在了记忆中。

[tuː; tə] [siː] ['sʌbsɪkwəntli] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] .

to	see	subsequently	whether	they	had	a	vestige	of	meaning	.
到	看	随后	无论	他们	有	一个	痕迹	的	意义	.

随后看看它们是否还保留着一丝意义。

[tə'rɪfɪkli] [prɪ'kəʊʃəs] , [hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

Terrifically	precocious	,	he	thought	her	.
异常	早熟	,	他	想法	她	.

他心想，她真是早熟得惊人。

['leɪdi] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , [riːd] [ðə; ði] ['ædvɜːs] [maɪnd]

Lady	Dunstane	,	in	her	quick	sympathy	with	her	friend	,	read	the	adverse	mind
女士	邓斯坦	,	在	她	快的	同情	和	她	朋友	,	读	这	不利	头脑

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

in	his	face	.
在	他的	脸	.

邓斯坦夫人对她的朋友深表同情，她从他脸上看出了他心怀不满的情绪。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [raɪt] , [rɒŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)][hɜː(r); hə(r)]

And	her	reading	of	the	mind	was	right	,	wrong	altogether	her
和	她	阅读	的	这	头脑	曾是	正确的	,	错误的	共	她

[dɪ'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sentɪmənt] .

deduction	of	the	corresponding	sentiment	.
扣除	的	这	相应的	情绪	.

她对人心的判断是正确的，但她对相应情感的推断却完全错误。

['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [rɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðə; ðɪ] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvzdrɒpə(r)] .

Music	was	resumed	to	confuse	the	hearing	of	the	eavesdroppers	.
音乐	曾是	恢复	到	迷惑	这	听力	的	这	窃听者	.

为了迷惑偷听者的听力，音乐重新响起。

[ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['spektək(ə)l] : [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , ['ɒbviəsli] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

They	beheld	a	quaint	spectacle	:	a	gentleman	,	obviously	an	Englishman	,
他们	观看	一个	古雅	奇观	:	一个	绅士	,	明显地	一个	英国人	,

[ɐpɹ'əʊtʃt] ,

approached	,
接近	,

他们目睹了一幅奇特的景象：一位绅士，显然是英国人，走了过来，

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'maɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

with	the	evident	intention	of	reminding	the	Beauty	of	the	night	of	her
和	这	明显	意图	的	提醒	这	美丽	的	这	夜晚	的	她

[ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][hɪm] ,

engagement	to	him	,
订婚	到	他	,

显然，他的目的是为了提醒那位美人，她与他订婚的那晚是怎样的。

[ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪənz][dʒɔːz] .

and	claiming	her	,	as	it	were	,	in	the	lion's	jaws	.
和	声称	她	,	作为	它	是	,	在	这	狮子的	下颚	.

仿佛将她置于狮子的利齿之下。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [fʊt] , [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] , [əd'vɑːnst] , [wɪð'druː] ; ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [praɪz] ,

He	advanced	a	foot	,	withdrew	it	,	advanced	,	withdrew	;	eager	for	his	prize	,
他	先进的	一个	脚	,	退出	它	,	先进的	,	退出	;	渴望的	为了	他的	奖	,

[nɒt]['əʊvə(r)] - ['entəpraɪzɪŋ] ;

not	over	-	enterprising	;
不是	超过	-	进取	;

他向前迈了一步，又退了一步，再向前迈了一步，又退了一步；他渴望得到他的奖赏，但并不过于冒险。

[ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'lʌstrɪəs] ['dʒen(ə)rəl][ʃiː; ʃi] [entə'teɪnd] — [prəzuːmiəbli] [kwaɪt][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv]

in	awe	of	the	illustrious	General	she	entertained	—	presumeably	quite	unaware	of
在	敬畏	的	这	杰出	一般的	她	娱乐	—	大概	相当	不知情	的

[ðə; ðɪ] [-] ['prez(ə)ns] ;

the	pretender's	presence	;
这	冒牌货的	在场	;

她敬畏地款待了这位杰出的将军——想必完全没有意识到冒名顶替者的存在；

[ˌweərə'pɒn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] : - [əʊ] ! [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [juː; jʊ] [ment] [bɪ'fɔː(r)]

whereupon	a	voice	was	heard	:	'	Oh	!	if	it	was	minuetting	you	meant	before
于是	一个	嗓音	曾是	听到	:	-	哦	!	如果	它	曾是	-	你	意思是	前

[ðə; ðɪ]['leɪdɪ] ,

the	lady	,
这	女士	,

这时，一个声音传来："哦！如果你指的是在女士面前演奏小步舞的话……"

[aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv][dɪ'spjuːtɪd][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] , [sɜː(r)] . -

I'd	never	have	disputed	your	right	to	perform	,	sir	.	'
ID	绝不	有	争议	你的	正确的	到	履行	,	先生	.	-

先生，我绝不会质疑您表演的权利。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kleɪmənts] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən]

For	it	seemed	that	there	were	two	claimants	in	the	field	,	an	Irishman
为了	它	似乎	那	那里	是	二	索赔人	在	这	场地	,	一个	爱尔兰人

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ;

and	an	Englishman	;
和	一个	英国人	;

因为看起来有两名候选人，一名爱尔兰人和一名英国人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [l'aɪvlɪe] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hʌŋ] [ə'luːf] [ɪn] ['weɪtɪŋ]

and	the	former	,	having	a	livelier	sense	of	the	situation	,	hung	aloof	in	waiting
和	这	以前的	,	拥有	一个	更活泼	感觉	的	这	情况	,	悬挂	超然	在	等待

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ;

for	her	eye	;
为了	她	眼睛	;

而前者对局势有着更敏锐的感知，冷漠地悬在一旁，等待着她的目光；

[ðə; ði]['lætə(r)][daɪ'rɛktɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [straɪk] ['blʌntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [preɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]

the	latter	directed	himself	to	strike	bluntly	at	his	prey	;	and	he	continued
这	后者	指导	他自己	到	罢工	直截了当地	在	他的	猎物	;	和	他	持续

-
,

minuetting	,
-	,

后者决定直接攻击猎物；他继续小步前进，

[naʊ] ['ræpɪdli] ['blɪŋkɪŋ] , [flʌʃt] , ['æŋgri] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['ɔːkwədnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] ,

now	rapidly	blinking	,	flushed	,	angry	,	conscious	of	awkwardness	and	a	tangle	,
现在	快速	眨眼	,	酡	,	生气的	,	有意识的	的	尴尬	和	一个	纠纷	,

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌekstrɪ'keɪʃən] .

incapable	of	extrication	.
无法	的	脱困	.

现在他快速眨着眼睛，脸涨得通红，怒气冲冲，意识到自己处境尴尬，陷入了困境，却无法脱身。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][blɪŋk] ['hɒrəbli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['reɪləri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

He	began	to	blink	horribly	under	the	raillery	of	his	rival	.
他	开始	到	眨	糟糕透了	在下面	这	玩笑	的	他的	竞争对手	.

在对手的嘲讽下，他开始惊恐地眨眼。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [əb'zɜːvd] [hɪm] , [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] ,

The	General	observed	him	,	but	as	an	object	remote	and	minute	,
这	一般的	观察到	他	,	但	作为	一个	目的	偏僻的	和	分钟	,

[ə; eɪ][flaɪ][ɔː(r)] [næt] .

a	fly	or	gnat	.
一个	飞	或者	小飞虫	.

将军观察着他，但就像观察一只遥远而微小的物体，一只苍蝇或蚊子。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [daɪ'ænə][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪm][ʃiː; ʃi] [ə'mjuːzd] .

The	face	of	the	brilliant	Diana	was	entirely	devoted	to	him	she	amused	.
这	脸	的	这	杰出的	戴安娜	曾是	完全	奉献	到	他	她	觉得好笑	.

她笑着说，光彩照人的戴安娜的脸上完全是对他倾慕的。

['leɪdi] [hæd; həd][ðə; ði][feɪnt] [laɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dekərəs] [lɑːf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [æz; əz]

Lady	Dunstane	had	the	faint	lines	of	a	decorous	laugh	on	her	lips	,	as
女士	邓斯坦	有	这	头晕的	线条	的	一个	得体	笑	在	她	嘴唇	,	作为

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

邓斯坦夫人嘴角勾起一丝淡淡的、得体的笑意，说道：

- [haʊ] [ɒd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] ['aʊə(r)][men] [ʃəʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][bɔːl] - [ruːm] .

'	How	odd	it	is	that	our	men	show	to	such	disadvantage	in	a	Ball	-	room	.
-	如何	奇怪的	它	是	那	我们的	男人	展示	到	这样的	劣势	在	一个	球	-	房间	.

“真奇怪，我们的人在舞厅里竟然如此处于劣势。”

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [ʃaɪn] [fɜːst][ɒv; əv]['eni] ,

I	have	seen	them	in	danger	,	and	there	they	shine	first	of	any	,
我	有	已见	他们	在	危险	,	和	那里	他们	闪耀	第一的	的	任何	,

我曾见过它们身处险境，在那种情况下，它们最先闪耀光芒。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz] [praʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	one	is	proud	of	them	.
和	一	是	自豪的	的	他们	.

有人为此感到自豪。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɔː(r)][ɪn]['ækʃ(ə)n] . -

They	should	always	be	facing	the	elements	or	in	action	.	'
他们	应该	总是	是	面向	这	元素	或者	在	行动	.	-

他们应该时刻面对恶劣的天气或处于行动状态。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][ˌmɪnju'et] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] ['fɪgə(r)] , [stɪl]

She	glanced	at	the	minuet	,	which	had	become	a	petrified	figure	,	still
她	瞥了一眼	在	这	小步舞曲	,	哪个	有	变得	一个	石化	数字	,	仍然

['pælpɪteɪtɪŋ] ,

palpitating	,
心悸	,

她瞥了一眼小步舞者，他已变成一个僵硬的身影，但仍在微微跳动。

[bent] ['fɔːwəd] , [æn; ən] [ˌɪntə'rɒgətɪv] [rɪ'maɪndə(r)] .

bent	forward	,	an	interrogative	reminder	.
弯曲	向前	,	一个	疑问	提醒	.

身体前倾，带着疑问的提醒。

['mɪstə(r)] . [rɛdwɜːθ] [rɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['ɪŋglɪʃ]

Mr	.	Redworth	reserved	his	assent	to	the	proclamation	of	any	English
先生	.	雷德沃斯	预订的	他的	同意	到	这	公告	的	任何	英语

[ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .

disadvantage	.
劣势	.

雷德沃思先生保留对任何英国处于不利地位的宣告表示赞同的权利。

[ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] ['keltɪk] [hɒ'stɪləti] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [pʊt] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['met(ə)l] . -

A	whiff	of	Celtic	hostility	in	the	atmosphere	put	him	on	his	mettle	.	'
一个	闻	的	凯尔特人	敌意	在	这	气氛	放	他	在	他的	气概	.	-

空气中弥漫着凯尔特人的敌意，这让他警觉起来。

[weər'evə(r)] [ðə; ði][mæn][ɪz] [traɪd] , - [hiː; hi] [sed] .

Wherever	the	man	is	tried	,	'	he	said	.
无论	这	男人	是	尝试	,	-	他	说	.

“无论这个人在哪里受审，”他说。

- [maɪ]['leɪdi] ! -

'	My	lady	!	'
-	我的	女士	!	-

“夫人！”

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['dʒentlmən] [baʊd] [tuː; tə] ['leɪdi] .

the	Irish	gentleman	bowed	to	Lady	Dunstane	.
这	爱尔兰	绅士	鞠躬	到	女士	邓斯坦	.

这位爱尔兰绅士向邓斯坦夫人鞠躬。

- [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] . . .

'	I	had	the	honour	.	.	.
-	我	有	这	荣誉	.	.	.

“我荣幸之至……”

['sʌləvən] [smɪθ] . . .
Sullivan Smith . . .
沙利文 史密斯 . . .

沙利文·史密斯.....

[æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] . . . -
at the castle . . . '
在 这 城堡 . . . -

在城堡里.....

[ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sʌləvən] [smɪθ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ,
She responded to the salute , and Mr . Sullivan Smith proceeded to tell her ,
她 回应 到 这 礼炮 , 和 先生 . 沙利文 史密斯 继续 到 告诉 她 ,

她回应了敬礼，苏利文·史密斯先生接着告诉她：

[hɑːf][ɪn] [spiːtʃ] , [hɑːf][ɪn][dɑːts][məʊst] ['luːmɪnəs] ,
half in speech , half in dots most luminous ,
一半 在 演讲 , 一半 在 点 最多 发光的 ,

一半是言语，一半是最明亮的点，

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,
of a civil contention between the English gentleman and himself ,
的 一个 民用 争论 之间 这 英语 绅士 和 他自己 ,

这位英国绅士与他本人之间的一场民事纠纷，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv] ['pɑːtnə] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn'sjuːɪŋ] [dɑːns] ,
as to the possession of the loveliest of partners for this particular ensuing dance ,
作为 到 这 拥有 的 这 最可爱的 的 合作伙伴 为了 这 特别的 随后 舞蹈 ,

至于能否找到最可爱的舞伴来共舞，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ləʊə(r)] [kɔːts] , ['neɪmli] ,
and that they had simultaneously made a rush from the Lower Courts , namely ,
和 那 他们 有 同时地 制成 一个 匆忙 从 这 降低 法院 , 即 ,

同时，他们还从下级法院发起了一场攻势，即：

[ðeə(r)] [kɑːdz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] ;
their cards , to the Upper , being the lady ;
他们的 牌 , 到 这 上 , 存在 这 女士 ;

他们的牌，对上层来说，是那位女士；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sʌləvən] [smɪθ] ['pɑːtli] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['prefrəb(ə)l] [kleɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['aɪrɪʃ] [dɪ'sent] ,
and Mr . Sullivan Smith partly founded his preferable claim on her Irish descent ,
和 先生 . 沙利文 史密斯 部分 创立 他的 优选 宣称 在 她 爱尔兰 下降 ,

而苏利文·史密斯先生的部分依据是她拥有爱尔兰血统。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['emɪnənt] [dɪ'fʌŋkt] ['fɑːðə(r)] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)]

and	on	his	acquaintance	with	her	eminent	defunct	father	—	one	of	the	ever
和	在	他的	熟人	和	她	杰出	已倒闭	父亲	—	一	的	这	曾经

- ['reɪdieɪtɪŋ] [stɑːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwentʃləs] ['kʌntri] .

-	radiating	stars	of	his	quenchless	country	.
-	散热	明星	的	他的	无淬火	国家	.

以及他与她已故的杰出父亲的相识——他是他那永不熄灭的祖国一颗永远闪耀的明星。

['leɪdi] ['simpəθaiz] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nɒt] [in'truːd] [hɪz; ɪz][kleɪm] [wen] [ðə; ði]

Lady	Dunstane	sympathized	with	him	for	his	not	intruding	his	claim	when	the
女士	邓斯坦	同情	和	他	为了	他的	不是	入侵	他的	宣称	什么时候	这

[jʌŋ] ['leɪdi] [stʊd] ['priː] - [ɪn'geɪdʒd] ,

young	lady	stood	pre	-	engaged	,
年轻的	女士	站立	预	-	已订婚的	,

邓斯坦夫人同情他，因为他没有在小姐已经订婚的情况下强行提出自己的要求。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['hjuːmərəs] [ə'priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['lɒdʒɪk] .

as	well	as	in	humorous	appreciation	of	his	imaginative	logic	.
作为	出色地	作为	在	幽默	欣赏	的	他的	富有想象力的	逻辑	.

同时，也对他的奇思妙想和逻辑表达了幽默的赞赏。

- [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['dɑːnsɪŋ] [ɪ'nʌf] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	There	will	be	dancing	enough	after	supper	,	'	she	said	.
-	那里	将要	是	跳舞	足够的	后	晚餐	,	-	她	说	.

“晚饭后会有足够的跳舞时间，”她说。

- [ɪf] [ai][kʊd; kəd][skɔː(r)][wʌn] [dɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ'd][gəʊ][həʊm] ['sʌpələs] [ænd; ənd] [fiːst] , -

'	If	I	could	score	one	dance	with	her	,	I'd	go	home	supperless	and	feasted	,	'
-	如果	我	可以	分数	一	舞蹈	和	她	,	ID	去	家	无晚餐	和	盛宴	,	-

[sed] [hiː; hi] . -

said	he	.	'
说	他	.	-

“如果我能和她跳一支舞，我就可以空着肚子回家，饱餐一顿了。”他说。

[ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɔːrdz] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] ['truːpə] [tɪp] - [təʊ][fɔː(r); fə(r)]

And	that's	not	saying	much	among	the	hordes	of	hungry	troopers	tip	-	toe	for
和	那就是	不是	说	很多	之中	这	成群结队	的	饥饿的	骑警	提示	-	脚趾	为了

[ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] .

the	signal	to	the	buffet	.
这	信号	到	这	自助餐	.

而对于那些蹑手蹑脚等待自助餐信号、饥肠辘辘的士兵来说，这可不是什么好兆头。

[siː] , [maɪ]['leɪdi] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl] [hɪm] ;

See	,	my	lady	,	the	gentleman	,	as	we	call	him	;
看	,	我的	女士	,	这	绅士	,	作为	我们	称呼	他	;

夫人，请看，这位先生，我们都这么称呼他；

[ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz]['gæmət] [pə'petʃuəli] [ʌp][tuː; tə][ˌdiː 'eɪ]['kɑːpəʊ] .

there	he	is	working	his	gamut	perpetually	up	to	da	capo	.
那里	他	是	在职的	他的	范围	永恒地	向上	到	达	卡波	.

他在那里不断地练习各种技巧，直到达到最高点。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃiːp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wʊlf] ; [hiː; hi] - [es] [ʃiːp] - [aɪd]

but	it's	a	sheep	trying	to	be	wolf	;	he	'	s	sheep	-	eyed
但	它是	一个	羊	尝试	到	是	狼	;	他	-	s	羊	-	眼睛

但他是一只想装狼的羊；他眼神呆滞，像只绵羊。

[ænd; ənd][hiː; hi] - [es] [wʊlf] - [fæŋd] , [pə'θetɪk] [ænd; ənd] ['lɑːsənəs] !

and	he	'	s	wolf	-	fanged	,	pathetic	and	larcenous	!
和	他	-	s	狼	-	带獠牙的	,	可怜的	和	盗窃的	!

他长着狼牙，可怜又卑鄙!

[əʊ] , [naʊ] !

Oh	,	now	!
哦	,	现在	!

哦，现在!

[huːd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! — [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [deəd] . . .

who'd	believe	it	!	—	the	man	has	dared	.	.	.
谁会	相信	它	!	—	这	男人	有	敢于	.	.	.

谁会相信呢！——这个人竟然敢……

[aɪ'd][æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] ['sækrəlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ! -

I'd	as	soon	think	of	committing	sacrilege	in	a	cathedral	!	'
ID	作为	很快	思考	的	提交	亵渎神灵	在	一个	大教堂	!	-

我宁愿去教堂里亵渎神灵!

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ; [tuː; tə] [kwəʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪgnənt] ['raɪv(ə)l] , - ['briːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] ,

The	man	was	actually	;	to	quote	his	indignant	rival	,	'	breaching	the	fortress	,
这	男人	曾是	实际上	;	到	引用	他的	愤怒	竞争对手	,	-	违反	这	堡垒	,

用他那愤慨的对手的话来说，这个人实际上是在“攻破堡垒”。

- [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][daɪ'ænə] ['mɛriən] - [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dɜːti] [skræp][ɒv; əv]

'	and	pointing	out	to	Diana	Merion	'	her	name	on	his	dirty	scrap	of
-	和	指向	出去	到	戴安娜	梅里恩	-	她	姓名	在	他的	肮脏的	废料	的

['peɪpə(r)] - :

paper	'	:
纸	-	:

并指着那张脏兮兮的纸片，上面写着戴安娜·梅里恩的名字：

[ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [saɪt] [wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [eɪmd]

a	shocking	sight	when	the	lady's	recollection	was	the	sole	point	to	be	aimed
一个	令人震惊	视线	什么时候	这	女士的	回忆	曾是	这	唯一	观点	到	是	旨在

[æt; ət] ,

at	,
在	,

当人们只关注这位女士的回忆时，这真是令人震惊的一幕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['ʌmpaɪə(r)] . -

and	the	only	umpire	.	'
和	这	仅有的	裁判	.	-

以及唯一的裁判。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðæt] , [ænd; ənd] ['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! -

As	if	all	of	us	couldn't	have	written	that	,	and	hadn't	done	it	!	'
作为	如果	全部	的	我们	不能	有	书面	那	,	和	之前没有	完毕	它	!	-

好像我们所有人都不可能写出那样的作品，或者没写过那样的作品似的!

['mɪstə(r)] . ['sʌləvən] [smɪθ] [grəʊn] [dɪs'gʌstɪd] .

Mr	.	Sullivan	Smith	groaned	disgusted	.
先生	.	沙利文	史密斯	呻吟	厌恶	.

苏利文·史密斯先生厌恶地呻吟了一声。

[hiː; hi] [heit] [bæd] ['mænəz] , [pə'tɪkjələli] [ɪn] [keɪsɪz] [ɪnv'ɒlvɪŋ] ['leɪdɪz] ;

He	hated	bad	manners	,	particularly	in	cases	involving	ladies	;
他	憎恨	坏的	礼仪	,	特别	在	案例	涉及	女士们	;

他讨厌粗鲁无礼的行为，尤其是在涉及女士的情况下；

[ænd; ənd][ðə; ði][bæd] ['mænəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sæksn]['faɪəd][hɪz; ɪz][æn'tægənɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] ;

and	the	bad	manners	of	a	Saxon	fired	his	antagonism	to	the	race	;
和	这	坏的	礼仪	的	一个	撒克逊	被解雇	他的	对抗	到	这	种族	;

撒克逊人的粗鲁举止激起了他对这个种族的敌意；

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] [fə'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] , ['ɒnə(r)]

individual	members	of	which	he	boasted	of	forgiving	and	embracing	,	honouring
个人	成员	的	哪个	他	吹嘘	的	宽恕	和	拥抱	,	致敬

.

:

.

他曾自豪地表示，他宽恕、接纳并尊重了其中的每一位成员。

[səʊ][ðə; ði][mæn] ['blækənd] [ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz][ɪk'skjuːzd][ɪn][ðə; ði] [mæn] .

So	the	man	blackened	the	race	for	him	,	and	the	race	was	excused	in	the	man	.
所以	这	男人	变黑	这	种族	为了	他	,	和	这	种族	曾是	已原谅	在	这	男人	.

所以那人为他玷污了种族，而种族却因那人而得到赦免。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ɒv; əv][bæd] ['mænəz] [wɒz; wəz] ['viːəmənt] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] .

But	his	hatred	of	bad	manners	was	vehement	,	and	would	have	extended	to	a	fellow	-	countryman	.
但	他的	仇恨	的	坏的	礼仪	曾是	愤慨	,	和	会	有	扩展	到	一个	同伴	-	同胞	.

但他对粗鲁无礼的行为深恶痛绝，甚至会对同胞也如此。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæntɪ'siːd(ə)nt] ['sentʃəri] , ['ðeəfɔː(r)] ['venərəb(ə)l] .

His	own	were	of	the	antecedent	century	,	therefore	venerable	.
他的	自己的	是	的	这	前件	世纪	,	所以	可敬	.

他自己的藏品是上个世纪的，因此十分古老。

[daɪ'ænə] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][pə'sjuːə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒmɪk] ['wəʊfl] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frend] .

Diana	turned	from	her	pursuer	with	a	comic	woeful	lifting	of	the	brows	at	her	friend	.
戴安娜	转向	从	她	追击者	和	一个	漫画	悲惨的	举重	的	这	眉毛	在	她	朋友	.

戴安娜转身离开追赶者，滑稽而悲伤地扬起眉毛看向她的朋友。

['leɪdi] [m'əʊʃənd] [hɜː(r); hə(r)][fæn] , [ænd; ənd][daɪ'ænə] [keɪm] , ['bendɪŋ] [hed] .

Lady	Dunstane	motioned	her	fan	,	and	Diana	came	,	bending	head	.
女士	邓斯坦	示意	她	扇子	,	和	戴安娜	来了	,	弯曲	头	.

邓斯坦夫人挥了挥扇子，黛安娜走了过来，低下了头。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [baʊnd] [ɪn] ['ɒnə(r)] ? -

'	Are	you	bound	in	honour	?	'
-	是	你	边界	在	荣誉	?	-

你是否恪守荣誉?

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

'	I	don't	think	I	am	.
-	我	不	思考	我	是	.

我不认为我是。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

And	I	do	want	to	go	on	talking	with	the	General	.
和	我	做	想	到	去	在	说	和	这	一般的	.

我确实想继续和将军谈谈。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmɒdɪst] — [maɪ] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˈsəʊldʒə(r)] !

He	is	so	delightful	and	modest	—	my	dream	of	a	true	soldier	!
他	是	所以	愉快	和	谦虚的	—	我的	梦	的	一个	真的	士兵	!

他真是太可爱、太谦逊了——正是我梦寐以求的真正军人！

— [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst][bɪg][ˈbæt(ə)l] , [bɪt][baɪ][bɪt] , [tuː; tə][maɪ] [ˈfɪʃɪŋ] . -

—	telling	me	of	his	last	big	battle	,	bit	by	bit	,	to	my	fishing	.	'
—	讲述	我	的	他的	最后的	大的	战斗	,	少量	经过	少量	,	到	我的	钓鱼	.	-

——他一边钓鱼，一边一点一点地跟我讲述他最后一场大战的经历。

- [pʊt] [ɒf] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skweə(r)] [dɑːns] [daʊn] [ðə; ði][lɪst] , [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][ˈmɪstə(r)] .

'	Put	off	this	person	for	a	square	dance	down	the	list	,	and	take	out	Mr	.
-	放	离开	这	人	为了	一个	正方形	舞蹈	向下	这	列表	,	和	拿	出去	先生	.

“把这个人往下推，让他去跳方块舞，然后把先生排除在外。”

[rɛdwɝːθ] — [mɪs] [daɪˈænə] [ˈmɜːlən] , [ˈmɪstə(r)] . [rɛdwɝːθ] : [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Redworth	—	Miss	Diana	Merlon	,	Mr	.	Redworth	:	he	will	bring	you	back	to	the
雷德沃斯	—	错过	戴安娜	梅隆	,	先生	.	雷德沃斯	:	他	将要	带来	你	后退	到	这

雷德沃斯——戴安娜·梅隆小姐，雷德沃斯先生：他会带你们回到……

[ˈdʒen(ə)rəl] , [huː] [mʌst; məst][nɒt] [ˈtəʊtəli] [əbˈzɔːb] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [ˈfɔːfɪt] [hɪz; ɪz]

General	,	who	must	not	totally	absorb	you	,	or	he	will	forfeit	his
一般的	,	WHO	必须	不是	完全	吸收	你	,	或者	他	将要	丧失	他的

将军，他不能完全吞并你，否则他将失去他的

[ˌpɒpjuˈlærəti] . -

popularity	.	'
人气	.	-

人气。

[daɪˈænə] [ˈɪnstəntli] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈtriːti] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɜːtɪˈneɪʃəs] [ˈædvəkeɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪmz] , [tuː; tə]

Diana	instantly	struck	a	treaty	with	the	pertinacious	advocate	of	his	claims	,	to
戴安娜	即刻	击	一个	条约	和	这	顽强的	提倡	的	他的	索赔	,	到

[huːm] ,

whom	,
谁	,

戴安娜立即与这位执着于维护他主张的律师签订了条约，对这位律师而言，

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈsʌləvən] [smɪθ] [rɪˈmɑːk] : - [əʊ] ! [sɜː(r)] , [ðə; ði] [lɔː]

on	his	relinquishing	her	,	Mr	.	Sullivan	Smith	remarked	:	'	Oh	!	sir	,	the	law
在	他的	放弃	她	,	先生	.	沙利文	史密斯	评论	:	-	哦	!	先生	,	这	法律

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

of	it	,
的	它	,

当他放弃她时，苏利文·史密斯先生说道：“哦！先生，这是法律规定的。”

[weə(r)] [ə; eɪ] [ˈleɪdiz] [kənˈsɜːnd] !

where	a	lady's	concerned	!
在哪里	一个	女士的	担心的	!

尤其是在涉及到女士的时候！

[jʊr; jər] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iˈvikʃən] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ges] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænti] - [ˈhjuːmən] ['prəʊses] .

You're	one	for	evictions	,	I	should	guess	,	and	the	anti	-	human	process	.
你是	一	为了	驱逐	,	我	应该	猜测	,	和	这	反对	-	人类	过程	.

我猜你是那种喜欢驱逐房客，以及那种不人道做法的人。

[ɪts] [ðæt] [ˈletə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [stændz] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [maɪn] [ænd; ənd]

It's	that	letter	of	the	law	that	stands	between	you	and	me	and	mine	and
它是	那	信	的	这	法律	那	站立	之间	你	和	我	和	矿	和

[jɔːz] .

yours	.
你的	.

正是法律条文横亘在你我之间，横亘着我的财产和你的财产之间。

[bʌt; bət] [juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)]['kɒndʒiː] , [ænd; ənd][maɪ] ['blesɪŋ] [ɒn][jiː; ji] ! -

But	you've	got	your	congee	,	and	my	blessing	on	ye	!	'
但	你已经	得到	你的	粥	,	和	我的	祝福	在	是的	!	-

但你已经吃到粥了，我祝福你!

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [ɪn'geɪdʒmənt] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['enəmi] .

'	It	was	a	positive	engagement	,	'	said	the	enemy	.
-	它	曾是	一个	积极的	订婚	,	-	说	这	敌人	.

敌方表示：“这是一次积极的交战。”

['mɪstə(r)] . ['sʌləvən] [smɪθ] [di'raid] [hɪm] .

Mr	.	Sullivan	Smith	derided	him	.
先生	.	沙利文	史密斯	嘲笑	他	.

苏利文·史密斯先生嘲笑了他。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɑːtnə(r)] [juːv] ['pɪkld] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)]

'	And	a	pretty	partner	you've	pickled	for	yourself	when	she	keeps	her
-	和	一个	漂亮的	伙伴	你已经	腌制	为了	你自己	什么时候	她	保持	她

['pɒzətɪv] [ɪn'geɪdʒmənt] ! -

positive	engagement	!	'
积极的	订婚	!	-

“而且，当她保持积极的态度时，你就等于给自己挖了个宝！”

[hiː; hi] [bɪ'sɔːt] ['leɪdi] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [tɜːn] .

He	besought	Lady	Dunstane	to	console	him	with	a	turn	.
他	恳求	女士	邓斯坦	到	安慰	他	和	一个	转动	.

他恳求邓斯坦夫人用一个回合来安慰他。

[ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] ['wɪərinəs] .

She	pleaded	weariness	.
她	恳求	疲劳	.

她声称自己很累。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][daɪ'vɜːt][hɜː(r); hə(r)] .

He	proposed	to	sit	beside	her	and	divert	her	.
他	建议的	到	坐	旁	她	和	转移	她	.

他提议坐在她旁边，逗她开心。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [bʌt; bət] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['evri] [veɪn] .

She	smiled	,	but	warned	him	that	she	was	English	in	every	vein	.
她	微笑	,	但	警告	他	那	她	曾是	英语	在	每一个	静脉	.

她笑了笑，但警告他，她骨子里是个英国人。

[hiː; hi] [ˌintə'dʒekt] : - ['aɪrɪʃ] [men][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] !

He	interjected	:	'	Irish	men	and	English	women	!
他	插话	:	-	爱尔兰	男人	和	英语	女性	!

他插话道：“爱尔兰男人和英国女人！”

[ðəʊ] [ɪts] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [hɔːs] — [ðə; ðɪ] ['kɒpə(r)] ['peniz] [weə(r)] [ðə; ðɪ][gəʊld]

though	it's	putting	the	cart	before	the	horse	—	the	copper	pennies	where	the	gold
尽管	它是	推杆	这	大车	前	这	马	—	这	铜	便士	在哪里	这	金子

['gini] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

guineas	should	be	.
几内亚	应该	是	.

但这完全是本末倒置——用铜便士代替了金几尼。

[səʊ] [hɪrz] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [huː] [teɪks] [ðə; ðɪ]['ɔɪstə(r)] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['feɪb(ə)l] .

So	here's	the	gentleman	who	takes	the	oyster	,	like	the	lawyer	of	the	fable	.
所以	这里是	这	绅士	WHO	需要	这	牡蛎	,	喜欢	这	律师	的	这	寓言	.

所以，这位先生就像寓言故事里的律师一样，拿走了牡蛎。

['ɪŋglɪʃ] [ɪz][hiː; hi] ?
English is he ?
英语 是 他 ?

他是英语使用者吗?

[bʌt; bət][wiː; wi] [riːd] , [ðə; ði][lɑːst][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɜːst] .
But we read , the last shall be first .
但 我们 读 , 这 最后的 将 是 第一的 .

但我们读到，在后的将要在前。

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [men] [meɪk] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['kʌplɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] . -
And English women and Irish men make the finest coupling in the universe . '
和 英语 女性 和 爱尔兰 男人 制作 这 最好的 耦合 在 这 宇宙 . -

英国女人和爱尔兰男人是宇宙中最般配的一对。

- [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['wʊmən] [led] [aʊt] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mæn] ,
' Well , you must submit to see an Irish woman led out by an English man ,
- 出色地 , 你 必须 提交 到 看 一个 爱尔兰 女士 引领 出去 经过 一个 英语 男人 ,

“好吧，你得亲眼看看一个爱尔兰女人被一个英国男人牵着走。”

- [sed] ['leɪdi] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ə'biːdiənt] [daɪ'ænə] ,
' said Lady Dunstane , at the same time informing the obedient Diana ,
- 说 女士 邓斯坦 , 在 这 相同的 时间 通知 这 听话 戴安娜 ,

“邓斯坦夫人说道，同时将此事告知了顺从的戴安娜。”

[ðen] [biˈstəu] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn]['mɪstə(r)] . [rɛdwɝːθ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
then bestowing her hand on Mr . Redworth to please her friend ,
然后 授予 她 手 在 先生 . 雷德沃斯 到 请 她 朋友 ,

然后为了取悦朋友，她把手伸向雷德沃斯先生。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skuːlfeləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] .
that he was a schoolfellow of her husband's .
那 他 曾是 一个 同学 的 她 丈夫的 .

他是她丈夫的校友。

- ['feɪvə(r)] [kænt] [help] ['kʌmɪŋ] [baɪ][rəʊ'teɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [ɪn] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
' Favour can't help coming by rotation , except in very extraordinary circumstances ,
- 偏爱 不能 帮助 未来 经过 旋转 , 除了 在 非常 非凡的 情况 ,

“除非在非常特殊的情况下，否则恩惠必然会轮流到来。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈhed] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪks] [maɪ] [djuː] ,
and he was ahead of me with you , and takes my due ,
和 他 曾是 前方 的 我 和 你 , 和 需要 我的 到期的 ,

他比你更早出现，并拿走了我应得的份额。

[ænd; ənd] - [twʊd] [biː; bi] [hɑːd] [ɒn][ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [wɜːrnt] ['θʌrəli] [ɪn'demnɪfaɪd] . -
and ' twould be hard on me if I weren't thoroughly indemnified . '
和 - 特沃德 是 难的 在 我 如果 我 不是 彻底 赔偿 . -

“如果我没有得到充分的赔偿，那对我来说就太难了。”

['mɪstə(r)] . ['sʌləvən] [smɪθ] [baʊd] .
Mr . Sullivan Smith bowed .
先生 . 沙利文 史密斯 鞠躬 .

苏利文·史密斯先生鞠躬致意。

- [juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][dʒʌst][ðə; ði] [stɑːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['mɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ]
' You gave them just the start over the frozen minute for conversation ; they
- 你 给予 他们 只是 这 开始 超过 这 冷冻 分钟 为了 对话 ; 他们
[wɜː(r); wə(r)]['təʊt(ə)l] ['strendʒər] ,
were total strangers ,
是 全部的 陌生人 ,

你只给了他们短暂的对话时间；他们之前完全是陌生人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ][bæd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['temprəri] [meit] ,

and	he	doesn't	appear	a	bad	sort	of	fellow	for	a	temporary	mate	,
和	他	不	出现	一个	坏的	种类	的	同伴	为了	一个	暂时的	伴侣	,

而且他看起来也不像是适合做临时伴侣的好人选。

[ðəʊ] [hiːz] [nɒt] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [legz] .

though	he's	not	perfectly	sure	of	his	legs	.
尽管	他是	不是	完美	当然	的	他的	腿	.

虽然他对自己的腿不太有信心。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiːl; wil][ɪk'skjuːs][tuː; tə] ['eni] [mæn] ['liːdɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freʃ] [jʌŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv]

And	that	we'll	excuse	to	any	man	leading	out	such	a	fresh	young	beauty	of
和	那	出色地	原谅	到	任何	男人	领导	出去	这样的	一个	新鲜的	年轻的	美丽	的

[ə; eɪ] [braɪt] [aɪz] — [laɪk] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪntərz] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['frɒsti] ['siːz(ə)n] ['əʊvə(r)]

a	Bright	Eyes	—	like	the	stars	of	a	winter's	night	in	the	frosty	season	over
一个	明亮的	眼睛	—	喜欢	这	明星	的	一个	冬天的	夜晚	在	这	霜冻	季节	超过

- ,

Columkill	,
-	,

我们会原谅任何一位男士，他牵着一位拥有明亮双眸、清新靓丽的年轻美女——就像科伦基尔寒冷冬夜里的繁星一样。

[ɔː(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] , [səʊ] [ðæts] [ɪn] ['aɪələnd] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪknəs] [tuː; tə]

or	where	you	will	,	so	that's	in	Ireland	,	to	be	sure	of	the	likeness	to
或者	在哪里	你	将要	,	所以	那就是	在	爱尔兰	,	到	是	当然	的	这	相似	到

[hɜː(r); hə(r)] . -

her	.	'
她	.	-

或者你想去哪里都行，比如在爱尔兰，这样才能确保和她很像。

- [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][hɑːf] ['ɪŋglɪʃ] . -

'	Her	mother	was	half	English	.	'
-	她	母亲	曾是	一半	英语	.	-

“她母亲有一半英国血统。”

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

'	Of	course	she	was	.
-	的	课程	她	曾是	.

她当然是。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌplɪŋ] ?

And	what	was	my	observation	about	the	coupling	?
和	什么	曾是	我的	观察	关于	这	耦合	?

那么，我对这种耦合现象的观察结果是什么呢?

[dæn] ['mɛriən] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪrɪʃ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

Dan	Merion	would	make	her	Irish	all	over	.
担	梅里恩	会	制作	她	爱尔兰	全部	超过	.

丹·梅里恩会让她彻底变成爱尔兰人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][veɪn] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ;

And	she	has	a	vein	of	Spanish	blood	in	her	;	for	he	had	;
和	她	有	一个	静脉	的	西班牙语	血	在	她	;	为了	他	有	;

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒt][ðə; ði]

and	she's	got	the
和	她是	得到	这

她身上流淌着西班牙人的血液；因为他有；她也拥有.....

['kʌlə(r)] . — [bʌt; bət][juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌplɪŋ] — [ɔː(r)][aɪ][dɪd] .

colour	.	—	But	you	spoke	of	their	coupling	—	or	I	did	.
颜色	.	—	但	你	辐	的	他们的	耦合	—	或者	我	做过	.

颜色。——但你谈到了他们的结合——或者我谈到了。

[əʊ] , [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['roʊli] - ['pɒli] [meɪt] : [hiːz] [nɒt]['staɪf(ə)ld] !

Oh	,	a	man	can	hold	his	own	with	an	English	roly	-	poly	mate	:	he's	not	stifled	!
哦	,	一个	男人	能	抓住	他的	自己的	和	一个	英语	罗利	-	聚合物	伴侣	:	他是	不是	窒息	!

哦，男人可以和英国圆滚滚的伴侣势均力敌：他不会被束缚！

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] ['hæznt] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ded] [weɪt] .

But	a	woman	hasn't	his	power	of	resistance	to	dead	weight	.
但	一个	女士	还没有	他的	力量	的	反抗	到	死的	重量	.

但女人没有他那样抵抗沉重负担的能力。

[ʃiːz] ['vɒlətaɪl] , [ʃiːz] ['frɪvələs] ,

She's	volatile	,	she's	frivolous	,
她是	易挥发的	,	她是	轻浮	,

她喜怒无常，她轻浮不羁。

[ə; eɪ]['ræt(ə)lə(r)][ænd; ənd] ['gæblər] — ['hævnt] [aɪ] [hɜːd] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [g'ɜːlz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?

a	rattler	and	gabbler	—	haven't	I	heard	what	they	say	of	Irish	girls	over	there	?
一个	响尾蛇	和	喋喋不休者	—	还没有	我	听到	什么	他们	说	的	爱尔兰	女孩们	超过	那里	?

喋喋不休、喋喋不休——我好像听过那边的人是怎么评价爱尔兰女孩的?

[ʃiː; ʃi] ['mæriz] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['spɑːklɪŋ] .

She	marries	,	and	it's	the	end	of	her	sparkling	.
她	结婚	,	和	它是	这	结尾	的	她	闪闪发光	.

她结婚了，她的光彩也随之消失了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tʃuːz] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [hɑː'məʊniəs] ['pɑːtnə(r)] . -

She	must	choose	at	home	for	a	perfect	harmonious	partner	.	'
她	必须	选择	在	家	为了	一个	完美的	和谐	伙伴	.	-

她必须在家中挑选一个完美和谐的伴侣。

['leɪdi] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌp(ə)l] [dɑːnst] ['eksələntli] [tə'geðə(r)] .

Lady	Dunstane	expressed	her	opinion	that	her	couple	danced	excellently	together	:
女士	邓斯坦	表达	她	观点	那	她	夫妻	跳舞	非常出色	一起	.

邓斯坦夫人认为她和她的舞伴配合得非常出色。

- ['itəd][biː; bi][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [ɪf] [ðə; ði] ['feləʊ] ['kʊd(ə)nt] [dɑːns] , ['ɑːftə(r)]

'	It'd	be	a	bitter	thing	to	see	,	if	the	fellow	couldn't	dance	,	after
-	它会	是	一个	苦的	事物	到	看	,	如果	这	同伴	不能	舞蹈	,	后

“如果这个人不能跳舞，那将是一件令人惋惜的事。”

['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ! -

leading	her	out	!	'
领导	她	出去	!	-

领着她出去！

[saɪd] ['mɪstə(r)] . ['sʌləvən] [smɪθ] .

sighed	Mr	.	Sullivan	Smith	.
叹了口气	先生	.	沙利文	史密斯	.

苏利文·史密斯先生叹了口气。

- [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

'	I	heard	of	her	over	there	.
-	我	听到	的	她	超过	那里	.

“我在那边听说过她。”

[ðeɪ] , [kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [blæk] [pɜːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['lɪli] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [dɑːk] .

They	,	call	her	the	Black	Pearl	,	and	the	Irish	Lily	—	because	she's	dark	.
他们	,	称呼	她	这	黑色的	珍珠	,	和	这	爱尔兰	百合	—	因为	她是	黑暗的	.

他们称她为黑珍珠，又称她为爱尔兰百合——因为她肤色黝黑。

[ðeɪ] [ræk] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [breɪnz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [lɑːf] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . -

They	rack	their	poor	brains	to	get	the	laugh	of	us	.	'
他们	架子	他们的	贫穷的	大脑	到	得到	这	笑	的	我们	.	-

他们绞尽脑汁，只为博我们一笑。

- [ænd; ənd][aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , - [sed] ['leɪdi] .

'	And	I	listen	to	you	,	'	said	Lady	Dunstane	.
-	和	我	听	到	你	,	-	说	女士	邓斯坦	.

“我会听你的，”邓斯坦夫人说。

- [ɑː] ! [ɪf] [ɔːl] ['ɪŋglənd] , [hɑːf] , [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][wɜː(r); wə(r)] [laɪk]

'	Ah	!	if	all	England	,	half	,	a	quarter	,	the	smallest	piece	of	the	land	were	like
-	啊	!	如果	全部	英格兰	,	一半	,	一个	四分之一	,	这	最小	片	的	这	土地	是	喜欢

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“啊！如果整个英格兰，一半，四分之一，哪怕是最小的一块土地，都像你一样，

[maɪ]['leɪdi] , [aɪ'd][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] .

my	lady	,	I'd	be	loyal	to	the	finger	-	nails	.
我的	女士	,	ID	是	忠诚	到	这	手指	-	指甲	.

我的女士，我会忠于你的指甲。

[naʊ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] ? — [wen]

Now	,	is	she	engaged	?	—	when
现在	,	是	她	已订婚的	?	—	什么时候

她现在订婚了吗？——当

[aɪ] [get] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? -

I	get	a	word	with	her	?	'
我	得到	一个	单词	和	她	?	-

我能跟她说几句话吗?

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌnaɪn'tiːn] , [ɔː(r)] ['nɪəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][faɪv] [gʊd] [j'iəz] [ɒv; əv]

'	She	is	nineteen	,	or	nearly	,	and	she	ought	to	have	five	good	years	of
-	她	是	十九	,	或者	几乎	,	和	她	应该	到	有	五	好的	年	的

['friːdəm] , [aɪ] [θɪŋk] . -

freedom	,	I	think	.	'
自由	,	我	思考	.	-

“她十九岁，或者快十九岁了，我认为她应该享受五年的自由时光。”

- [ænd; ənd] [faɪv] [gʊd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜːfdəm] [aɪ'd] [sɜːv] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] ! -

'	And	five	good	years	of	serfdom	I'd	serve	to	win	her	!	'
-	和	五	好的	年	的	农奴制	ID	服务	到	赢	她	!	-

“就算做五年农奴，我也愿意为她卖命！”

[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['aɪlɪdz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['leɪdi] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]

A	look	at	him	under	the	eyelids	assured	Lady	Dunstane	that	there	would	be
一个	看	在	他	在下面	这	眼睑	保证	女士	邓斯坦	那	那里	会	是

[smɔːl] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['sʌləvən] [smɪθ] ;

small	chance	for	Mr	.	Sullivan	Smith	;
小的	机会	为了	先生	.	沙利文	史密斯	;

邓斯坦夫人瞥了一眼他眼皮底下的样子，便确信苏利文·史密斯先生的机会渺茫；

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][daɪ'ænə] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

after	a	life	of	bondage	,	if	she	knew	her	Diana	,	in	spite	of	his	tongue	,
后	一个	生活	的	束缚	,	如果	她	知道	她	戴安娜	,	在	尽管如此	的	他的	舌头	,

在经历了奴役的一生之后，如果她认识她的戴安娜，尽管他言语不堪，

[hɪz; ɪz][tækt] , [hɪz; ɪz] ['laɪvli] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] ['ʃəuldəz] .

his	tact	,	his	lively	features	,	and	breadth	of	shoulders	.
他的	策略	,	他的	热闹	特征	,	和	宽度	的	肩膀	.

他的机智、生动的五官和宽阔的肩膀。

[ʌp] [hiː; hi] [spræŋ] .

Up	he	sprang	.
向上	他	弹簧	.

他猛地跳了起来。

[daɪ'ænə][wɒz; wəz][ɒn]['mɪstə(r)] . - [ɑːm] .

Diana	was	on	Mr	.	Redworth's	arm	.
戴安娜	曾是	在	先生	.	-	手臂	.

戴安娜挽着雷德沃斯先生的胳膊。

- [nəʊ] [rɪ'freʃmənts] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] - [ðɪs] [ɪz][maɪ] [rɪ'freʃmənt] ,

'	No	refreshments	,	'	she	said	;	and	'	this	is	my	refreshment	,
-	不	茶点	,	-	她	说	;	和	-	这	是	我的	清爽	,

“没有茶点，”她说；“这就是我的茶点。”

- ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sʌləvən] [smɪθ] , [huː] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ,

'	taking	the	seat	of	Mr	.	Sullivan	Smith	,	who	ejaculated	,
-	采取	这	座位	的	先生	.	沙利文	史密斯	,	WHO	射精	,

'接替了射精的沙利文·史密斯先生的位置，

- [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] [neɪm] . -

'	I	must	go	and	have	that	gentleman's	name	.	'
-	我	必须	去	和	有	那	绅士的	姓名	.	-

“我得去问问那位先生的名字。”

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [fəʊ] .

He	wanted	a	foe	.
他	通缉	一个	敌人	.

他想要一个敌人。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [kɒ'ket] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ,

'	You	know	you	are	ready	to	coquette	with	the	General	at	any	moment	,
-	你	知道	你	是	准备好	到	卖弄风情的人	和	这	一般的	在	任何	片刻	,

你知道你随时都准备好去勾引将军。

['təʊni] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

Tony	,	'	said	her	friend	.
托尼	,	-	说	她	朋友	.

“托尼，”她的朋友说。

- [jes] , [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ! -

'	Yes	,	with	the	General	!	'
-	是的	,	和	这	一般的	!	-

“是的，和将军一起！”

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][əʊld][mæn] . -

'	He	is	a	noble	old	man	.	'
-	他	是	一个	高贵	老的	男人	.	-

“他是一位高尚的老人。”

- [suː'pɜːb] .

'	Superb	.
-	高超	.

'高超。

[ænd; ənd][dəʊnt] [seɪ] " [əʊld][mæn] .

And	don't	say	"	old	man	.
和	不	说	"	老的	男人	.

别说“老头”。

" [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] ,

"	With	his	uniform	and	his	height	and	his	grey	head	,
"	和	他的	制服	和	他的	高度	和	他的	灰色的	头	,

“他身穿制服，个子很高，头发花白，

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ɒk'təʊbə(r)] [deɪ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [braʊn] [liːvz] [fɔːl] . -

he	is	like	a	glorious	October	day	just	before	the	brown	leaves	fall	.	'
他	是	喜欢	一个	辉煌	十月	天	只是	前	这	棕色的	树叶	落下	.	-

他就像十月里落叶凋零前那灿烂的一天。

[daɪ'ænə] [hʌmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['plæŋkstɪ] ['kelɪ] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Diana	hummed	a	little	of	the	air	of	Planxty	Kelly	,	the	favourite	of	her
戴安娜	哼唱	一个	小的	的	这	空气	的	计划	凯莉	,	这	最喜欢的	的	她

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

戴安娜哼起了她童年最喜欢的普兰克斯蒂·凯利的曲子。

[æz; əz] ['leɪdi] [wel] [rɪ'membəd] , [ðeɪ] [smaɪld] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd]

as	Lady	Dunstane	well	remembered	,	they	smiled	together	at	the	scenes	and
作为	女士	邓斯坦	出色地	记得	,	他们	微笑	一起	在	这	场景	和

[taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] .

times	it	recalled	.
时代	它	召回	.

正如邓斯坦夫人所记得的那样，他们一起微笑着回忆起那些场景和时光。

- [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [raɪt] ['vɜːrsəz] , ['təʊni] ? -

'	Do	you	still	write	verses	,	Tony	?	'
-	做	你	仍然	写	诗句	,	托尼	?	-

“托尼，你现在还写诗吗？”

- [ai][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [hɪm] .

'	I	could	about	him	.
-	我	可以	关于	他	.

“我能了解他。”

[æt; ət] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['biːt(ə)n] .

At	one	part	of	the	fight	he	thought	he	would	be	beaten	.
在	一	部分	的	这	斗争	他	想法	他	会	是	被打败	.

在战斗的某个阶段，他以为自己要输了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəuvə'mætʃt] [ɪn] [ɑː'tɪlərɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæv(ə)lrɪ] [tʃɑːdʒ] [hiː; hi]

He	was	overmatched	in	artillery	,	and	it	was	a	cavalry	charge	he
他	曾是	实力悬殊	在	炮兵	,	和	它	曾是	一个	骑兵	收费	他

['θʌndə] [ɒn][ðem; ðəm] ,

thundered	on	them	,
雷鸣	在	他们	,

他的炮兵力量远逊于敌军，于是他发动了骑兵冲锋。

['raɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

riding	across	the	field	to	give	the	word	of	command	to	the	couple	of
骑术	穿过	这	场地	到	给	这	单词	的	命令	到	这	夫妻	的

['redʒəmənt] ,

regiments	,
军团	,

骑马穿过田野，向那几个团传达命令，

['rɪd(ə)ld] [tuː; tə] [θredz] , [ðæt] [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ] .

riddled	to	threads	,	that	gained	the	day	.
布满谜团	到	线程	,	那	获得	这	天	.

漏洞百出，最终赢得了胜利。

[ðæt] [ɪz] [laɪf] — [wen] [wiː; wi] [deə(r)] [deθ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] !

That	is	life	—	when	we	dare	death	to	live	!
那	是	生活	—	什么时候	我们	敢	死亡	到	居住	!

这就是人生——当我们敢于挑战死亡，才能真正活下去!

[ai] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [men] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [men] , ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['səʊldʒəz] !

I	wonder	at	men	,	who	are	men	,	being	anything	but	soldiers	!
我	想知道	在	男人	,	WHO	是	男人	,	存在	任何事物	但	士兵	!

我感到疑惑，那些真正的男人，为什么偏偏不是士兵呢!

[ai] [təʊld] [juː; jʊ] , ['mɑːdre] , [maɪ] [əʊn] ['emi] , [ai] [fə'geɪv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['mæriɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] . -

I	told	you	,	madre	,	my	own	Emmy	,	I	forgave	you	for	marrying	,	because	it	was	a	soldier	.	'
我	讲述	你	,	母亲	,	我的	自己的	艾美奖	,	我	原谅了	你	为了	结婚	,	因为	它	曾是	一个	士兵	.	-

我告诉过你，母亲，我自己的艾米，我原谅你嫁给了一个军人。

- [pə'hæps] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['hæpi] [mæn] .

'	Perhaps	a	soldier	is	to	be	the	happy	man	.
-	也许	一个	士兵	是	到	是	这	快乐的	男人	.

或许士兵才是幸福的人。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [jɔː'self] .

But	you	have	not	told	me	a	word	of	yourself	.
但	你	有	不是	讲述	我	一个	单词	的	你自己	.

但你却从未向我透露过你的任何信息。

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['krɒsweɪz] ? -

What	has	been	done	with	the	old	Crossways	?	'
什么	有	到过	完毕	和	这	老的	十字路口	?	-

老十字路口现在怎么样了?

- [ðə; ði] [haʊs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] [maɪn] .

'	The	house	,	you	know	,	is	mine	.
-	这	房子	,	你	知道	,	是	矿	.

“你知道，这房子是我的。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] : [ten] ['eɪkəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] , ['fɜːnɪʃt] ,

And	it's	all	I	have	:	ten	acres	and	the	house	,	furnished	,
和	它是	全部	我	有	:	十	英亩	和	这	房子	,	提供	,

这就是我全部的家当：十英亩地和一栋带家具的房子。

[ænd; ənd] [let] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

and	let	for	less	than	two	hundred	a	year	.
和	让	为了	较少的	比	二	百	一个	年	.

每年租金不到两百。

[əʊ] ! [haʊ] [ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [ɪ'vɪkt] [ðə; ði] ['tenənts] !

Oh	!	how	I	long	to	evict	the	tenants	!
哦	!	如何	我	长的	到	驱逐	这	租户	!

哦！我多么想把这些房客赶走啊!

[ðeɪ] [kænt] [hæv; həv] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

They	can't	have	my	feeling	for	the	place	where	I	was	born	.
他们	不能	有	我的	感觉	为了	这	地方	在哪里	我	曾是	出生	.

他们无法体会我对出生地的感情。

| | | |

[biː; bi][ʃʊə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [gəʊst] [wen] [aɪ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [səʊl] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Be	sure	I	am	giving	up	the	ghost	when	I	cease	to	be	one	soul	with	you	,
是	当然	我	是	给予	向上	这	鬼	什么时候	我	停止	到	是	一	灵魂	和	你	,

当我不再与你融为一体时，我便真的离世了。

[dɪə(r)][ænd; ənd] ['dɪərɪst] !

dear	and	dearest	!
亲爱的	和	亲爱的	!

亲爱的，最亲爱的!

[nəʊ] ['siːkrəts] , ['nevə(r)][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sepʃn] ,

No	secrets	,	never	a	shadow	of	a	deception	,
不	秘密	,	绝不	一个	阴影	的	一个	欺骗	,

没有秘密，没有一丝欺骗的痕迹。

[ɔː(r)] [els] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

or	else	I	shall	feel	I	am	not	fit	to	live	.
或者	别的	我	将	感觉	我	是	不是	合身	到	居住	.

否则我会觉得自己不配活在这个世上。

[wɒz; wəz][aɪ][ə; eɪ][bæd] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɪndiə] ? -

Was	I	a	bad	correspondent	when	you	were	in	India	?	'
曾是	我	一个	坏的	通讯员	什么时候	你	是	在	印度	?	-

你身在印度的时候，我是不是个糟糕的通讯员?

- ['prɪti] [wel] .

'	Pretty	well	.
-	漂亮的	出色地	.

“还不错。”

['kəʊpiəs] ['lɛtəz] [wen] [juː; jʊ][dɪd] [raɪt] . -

Copious	letters	when	you	did	write	.	'
丰富	信件	什么时候	你	做过	写	.	-

你写信的时候，信件数量很多。

- [aɪ][wɒz; wəz] [ʃaɪ] .

'	I	was	shy	.
-	我	曾是	害羞的	.

我以前很害羞。

[aɪ] [njuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['raɪtɪŋ] , [tuː; tə] ['emi] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

I	knew	I	should	be	writing	,	to	Emmy	and	another	,
我	知道	我	应该	是	写作	,	到	艾美奖	和	其他	,

我知道我应该写信，给艾美和其他人，

[ænd; ənd]['əʊnli] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fləʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [fə'get] [hɪm] .

and	only	when	I	came	to	the	flow	could	I	forget	him	.
和	仅有的	什么时候	我	来了	到	这	流动	可以	我	忘记	他	.

只有当我进入状态，才能忘记他。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['faɪnli] [bɪlt] ; [ænd; ənd][aɪ][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hed] .

He	is	very	finely	built	;	and	I	dare	say	he	has	a	head	.
他	是	非常	精细地	建造	;	和	我	敢	说	他	有	一个	头	.

他身材非常健壮；而且我敢说他头脑也很聪明。

[aɪ] [riːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] [ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd] ['kwivəd] .

I	read	of	his	deeds	in	India	and	quivered	.
我	读	的	他的	契约	在	印度	和	颤抖	.

我读到他在印度的事迹，不禁心生畏惧。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

But	he	was	just	a	bit	in	the	way	.
但	他	曾是	只是	一个	少量	在	这	方式	.

但他有点碍事。

[men] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['bæriəz] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] ['nætʃrəlnəs] , [æt; ət] [liːst] , [wɪð] [g'ɜːlz] , [ai] [θɪŋk] .

Men	**are**	**the**	**barriers**	**to**	**perfect**	**naturalness**	**,**	**at**	**least**	**,**	**with**	**girls**	**,**	**I**	**think**	**.**
男人	是	这	障碍	到	完美的	自然	,	在	至少	,	和	女孩们	,	我	思考	.

我认为，至少对女孩来说，男人是完美自然状态的障碍。

[juː; jʊ] [rəʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [æz; əz] ['evə(r)] ,

You	**wrote**	**to**	**me**	**in**	**the**	**same**	**tone**	**as**	**ever**	**,**
你	写道	到	我	在	这	相同的	语气	作为	曾经	,

你给我写的信语气和以往一样，

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .

and	**at**	**first**	**I**	**had**	**a**	**struggle**	**to**	**reply**	**.**
和	在	第一的	我	有	一个	斗争	到	回复	.

一开始我回复得很困难。

[ænd; ənd] [ai] , [huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] [praɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [maɪ'self] ! -

And	**I**	**,**	**who**	**have**	**such**	**pride**	**in**	**being**	**always**	**myself**	**!**	**'**
和	我	,	WHO	有	这样的	自豪	在	存在	总是	我	!	-

而我，则以始终做自己而感到无比自豪！

[tuː] ['steərɪŋ] ['semi] - ['sɜːklz] [hæd; həd] [fɔːmd] , [wʌn] [tuː; tə] [frʌnt] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði]

Two	**staring**	**semi**	**-**	**circles**	**had**	**formed**	**,**	**one**	**to**	**front**	**the**	**Hero**	**;**	**the**	**other**	**the**
二	凝视	半	-	界	有	形成	,	一	到	正面	这	英雄	;	这	其他	这

['bjuːti] .

Beauty	**.**
美丽	.

两个对视的半圆形成了，一个面向英雄，另一个面向美女。

[ðiːz] [hɑːf] [muːnz] [ˌɪmpə'septəbli] [dɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fɪkst]

These	**half**	**moons**	**imperceptibly**	**dissolved**	**to**	**replenish**	**,**	**and**	**became**	**a**	**fixed**
这些	一半	月亮	不易察觉地	溶解	到	补充	,	和	成为	一个	固定的

[əb'strʌkʃn] .

obstruction	**.**
梗阻	.

这些半月形物体悄无声息地消融补充，最终形成固定的障碍物。

- [jes] , [ðeɪ] [lʊk] , - [daɪ'ænə] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['leɪdi] - ['kɒment] [ɒn] [ðə; ði] ['kjʊəriəs]

'	**Yes**	**,**	**they**	**look**	**,**	**'**	**Diana**	**made**	**answer**	**to**	**Lady**	**Dunstane's**	**comment**	**on**	**the**	**curious**
-	是的	,	他们	看	,	-	戴安娜	制成	回答	到	女士	-	评论	在	这	好奇的

[ɪm'pɜːtɪnəns] .

impertinence	**.**
无礼	.

“是的，他们看起来是，”戴安娜回答邓斯坦夫人关于这种奇怪无礼的评论时说道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	**was**	**getting**	**used**	**to**	**it**	**,**
她	曾是	获得	用过的	到	它	,

她渐渐习惯了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['siːɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðɪs] [ə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)]

and	**her**	**friend**	**had**	**a**	**gratification**	**in**	**seeing**	**how**	**little**	**this**	**affected**	**her**
和	她	朋友	有	一个	满足感	在	看到	如何	小的	这	做作的	她

['pɜːfɪkt] ['nætʃrəlnəs] .

perfect	**naturalness**	**.**
完美的	自然	.

她的朋友看到这丝毫没有影响到她完美的自然状态，感到很欣慰。

- [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] — ['dinəz] , ['dɑːnsɪz] ? -

'	**You**	**are**	**often**	**in**	**the**	**world**	**—**	**dinners**	**,**	**dances**	**?**	**'**
-	你	是	经常	在	这	世界	—	晚餐	,	舞蹈	?	-

“你经常参加各种活动——晚宴、舞会？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd] . -
' People are kind . '
- 人们 是 种类 . -

“人们都很善良。”

- ['eni] [prə'poʊzlz] ? -
' Any proposals ? '
- 任何 提案 ? -

有什么建议吗?

- ['nɪb(ə)lz] . -
' Nibbles . '
- 小食 . -

“小零食。”

- [kwaɪt] [hɑːt] - [friː] ? -
' Quite heart - free ? '
- 相当 心 - 自由的 ? -

“完全冷漠无情？”

- ['æbsəluːtli] . -
' Absolutely . '
- 绝对地 . -

'绝对地。'

[daɪ'ænəz] [ˌʌn'ʃædəʊd] [braɪt] [feɪs] [dɪ'faɪd] [ɔːl] ['menəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'klɪps] .
Diana's unshadowed bright face defied all menace of an eclipse .
戴安娜的 无阴影 明亮的 脸 违抗 全部 威胁 的 一个 蚀 .

戴安娜王妃容光焕发，丝毫没有受到日食的威胁。

[ðə; ði] [blɒk] [ɒv; əv] ['stɜːdi] [g'eɪzəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [melt] .
The block of sturdy gazers began to melt .
这 堵塞 的 结实的 凝视者 开始 到 熔化 .

那群坚定的目光开始消融。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [dɪ'spɜːst] [hɪz; ɪz] [gruːp] [ɒv; əv] ['sætlˌaɪts] [baɪ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɪð] [ðə; ði]
The General had dispersed his group of satellites by a movement with the
这 一般的 有 分散的 他的 团体 的 卫星 经过 一个 移动 和 这
[meə'res] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
Mayoress on his arm ,
女市长 在 他的 手臂 ,

将军挽着女市长的胳膊，以一种略显突兀的方式驱散了他的随从队伍。

[kən'struːd] [æz; əz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] .
construed as the signal for procession to the supper - table .
解释 作为 这 信号 为了 游行 到 这 晚餐 - 桌子 .

被视为前往餐桌就餐的信号。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [rɛdwɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stɪəriə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sʌləvən]

THE	INTERIOR	OF	MR	.	REDWORTH	,	AND	THE	EXTERIOR	OF	MR	.	SULLIVAN
这	内部的	的	先生	.	雷德沃斯	,	和	这	外部的	的	先生	.	沙利文

[smɪθ]

SMITH
史密斯

雷德沃斯先生的室内装潢，以及沙利文·史密斯先生的室外装潢

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪstə(r)] . - [ɑːm] ; [juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [krʌʃ]

'	It	may	be	as	well	to	take	Mr	.	Redworth's	arm	;	you	will	escape	the	crush
-	它	可能	是	作为	出色地	到	拿	先生	.	-	手臂	;	你	将要	逃脱	这	压碎

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

“或许挽着雷德沃斯先生的胳膊比较好；这样你就能避开人群了。”

- [sed] ['leɪdi] [tuː; tə][daɪ'ænə] .

'	said	Lady	Dunstane	to	Diana	.
-	说	女士	邓斯坦	到	戴安娜	.

邓斯坦夫人对戴安娜说道。

- [ai][doʊnt] [sʌp] .

'	I	don't	sup	.
-	我	不	上	.

我不吃晚餐。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[gəʊ] !

go	!
去	!

去!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][h'ændɪəst][tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] . -

You	must	eat	,	and	he	is	handiest	to	conduct	you	.	'
你	必须	吃	,	和	他	是	最	到	执行	你	.	-

你必须吃饭，而他最适合带你去。

[daɪ'ænə] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃæpərəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .

Diana	thought	of	her	chaperon	and	the	lateness	of	the	hour	.
戴安娜	想法	的	她	监护人	和	这	迟到	的	这	小时	.

戴安娜想到了她的监护人和已经很晚的时间。

[ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [tuː; tə] ['sɒfn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] , - [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['pɛtiˌgruː] ! -

She	murmured	,	to	soften	her	conscience	,	'	Poor	Mrs	.	Pettigrew	!	'
她	低声说道	,	到	软化	她	良心	,	-	贫穷的	太太	.	佩蒂格鲁	!	-

为了减轻自己的愧疚感，她喃喃自语道：“可怜的佩蒂格鲁太太！”

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)]['mɪstə(r)] . [rɛdwɜːθ] , ['aʊtwədli] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

And	once	more	Mr	.	Redworth	,	outwardly	imperturbable	,	was	in	the
和	一次	更多的	先生	.	雷德沃斯	,	向外	沉着冷静	,	曾是	在	这

['meɪlstrɒm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpinəs] [rɪ'zemblɪŋ] ['tempɪst] .

maelstrom	of	a	happiness	resembling	tempest	.
漩涡	的	一个	幸福	类似	暴风雨	.

雷德沃思先生表面上镇定自若，内心却再次陷入了如同暴风雨般的幸福漩涡之中。

[hiː; hi] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi] ['ʌtə] .

He	talked	,	and	knew	not	what	he	uttered	.
他	谈话	,	和	知道	不是	什么	他	说出	.

他滔滔不绝地讲着，却不知道自己说了些什么。

[tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['mætʃləs] [gɜːl][ðə; ði] [best] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

To	give	this	matchless	girl	the	best	to	eat	and	drink	was	his	business	,
到	给	这	无比	女孩	这	最好的	到	吃	和	喝	曾是	他的	商业	,

让这位绝世佳人享受最好的饮食是他的职责。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	performed	it	.
和	他	执行	它	.

他表演了这段音乐。

['ɒdli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['ləʊdɪd] [dɪ'zaɪn] ,

Oddly	,	for	a	man	who	had	no	loaded	design	,
奇怪	,	为了	一个	男人	WHO	有	不	已加载	设计	,

奇怪的是，对于一个没有预谋的人来说，

['mɑːʃəliŋ] [ðə; ði] [truːps] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [ænd; ənd] [kə'peɪʃəs] ['kreɪniəm] , [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn]

marshalling	the	troops	in	his	active	and	capacious	cranium	,	he	fell	upon
编组	这	军队	在	他的	积极的	和	宽敞	颅骨	,	他	跌倒	之上

[kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ,

calculations	of	his	income	,
计算	的	他的	收入	,

他盘算着自己活跃而宽广的头脑中的一切，开始计算自己的收入。

['prez(ə)nt][ænd; ənd] [prə'spektɪv] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'haɪnd]

present	and	prospective	,	while	she	sat	at	the	table	and	he	stood	behind
展示	和	预期	,	尽管	她	卫星	在	这	桌子	和	他	站立	在后面

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

现在和未来，她坐在桌旁，他站在她身后。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['ræŋglɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪsɪz] , [tʃeəz] , [pleɪts] , ['glɑːsɪz] , [geɪm] - [paɪ] ,

Others	were	wrangling	for	places	,	chairs	,	plates	,	glasses	,	game	-	pie	,
其他的	是	争吵	为了	地方	,	椅子	,	盘子	,	眼镜	,	游戏	-	馅饼	,

[ʃæm'peɪn] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm] ;

champagne	:	she	had	them	;
香槟酒	:	她	有	他们	;

其他人都在争抢座位、椅子、盘子、杯子、野味馅饼、香槟：而她却拥有这一切；

[ðə; ði]['leɪdi]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] ; [səʊ][fɑː(r)] [gʊd] ;

the	lady	under	his	charge	to	a	certainty	would	have	them	;	so	far	good	;
这	女士	在下面	他的	收费	到	一个	肯定	会	有	他们	;	所以	远的	好的	;

他负责照顾的那位女士肯定会接受它们；目前为止一切顺利；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] — ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,

and	he	had	seven	hundred	pounds	per	annum	—	seven	hundred	and	fifty	,
和	他	有	七	百	磅	每	年	—	七	百	和	五十	,

[ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['æspekt] ,

in	a	favourable	aspect	,
在	一个	有利	方面	,

他每年有七百英镑的收入——从有利的角度来看，是七百五十英镑。

[æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] . . . .

at	a	stretch	.	.	.	.
在	一个	拉紧	.	.	.	.

勉强.....

- [jes] , [ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː]['ɑːftə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪz][æn; ən] ['ɒprə] [ɒv; əv] [kɛrɪnɪs]
' Yes , the pleasantest thing to me after working all day is an opera of Carini's
- 是的 , 这 最令人愉悦的 事物 到 我 后 在职的 全部 天 是 一个 歌剧 的 卡里尼
,
,
,

“是的，对我来说，工作一天后最惬意的事情就是欣赏卡里尼的歌剧。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [fʊl] [əˈkɔːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [teɪst] , - [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)]['tenə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] . -
' she said , in full accord with her taste , ' and Tellio for tenor , certainly . '
- 她 说 , 在 满的 符合 和 她 品尝 , - 和 - 为了 男高音 , 当然 . -

“她说道，这完全符合她的品味，而且男高音当然要选泰利奥。”

— [ə; eɪ][feə(r)] [ɪˈnʌf] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] : [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪnkʌm] ,
— A fair enough sum for a bachelor : four hundred personal income ,
— 一个 公平的 足够的 和 为了 一个 学士 : 四 百 个人的 收入 ,

对于一个单身汉来说，这是一笔相当可观的数目：四百个人收入。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] ['dɪvəˌdend] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] ; [θriː] ['hʌndrəd] [ɒd]
and a prospect of higher dividends to increase it ; three hundred odd
和 一个 前景 的 更高 股息 到 增加 它 ; 三 百 奇怪的
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
from his office ,
从 他的 办公室 ,

以及更高的股息前景，这将进一步增加他的收入；从他的办公室筹集了三百多美元。

[ænd; ənd][nəʊ] [ɪˈmiːdiət] ['prɒspekts] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] ; [nəʊ][wʌn] [daɪd] [ðeə(r)] ,
and no immediate prospects of an increase there ; no one died there ,
和 不 即时 前景 的 一个 增加 那里 ; 不 一 死亡 那里 ,

而且短期内没有增加的迹象；那里没有人死亡。

[nəʊ] ['eldəli] ['mɑːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒuːniəs][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweɪdɪd]
no elderly martyr for the advancement of his juniors could be persuaded
不 老年 烈士 为了 这 进步 的 他的 青少年 可以 是 被说服
[tuː; tə][daɪ] ;
to die ;
到 死 ;

没有哪位年长的殉道者会为了提拔晚辈而牺牲；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [tʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] .
they were too tough to think of retiring .
他们 是 也 艰难的 到 思考 的 退休 .

他们意志太坚定了，根本没想过退休。

[seɪ] , ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] . . . .
Say , seven hundred and fifty . . . .
说 , 七 百 和 五十 . . . .

比如说，七百五十……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十字路口的戴安娜——第一卷(Diana of the Crossways — Volume 1)

[eɪt] ['hʌndrəd] , [ɪf] [ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['fɔːtɪfaɪd] [ðə; ði][bæŋk][hɪz; ɪz] ['prɒpəti]
eight hundred , if the commerce of the country fortified the Bank his property
八 百 , 如果 这 商业 的 这 国家 强化 这 银行 他的 财产
[wɒz; wəz][em'bɑːk, im-][ɪn] ;
was embarked in ;
曾是 启航 在 ;

八百，如果该国的商业巩固了银行，他的财产就装载在银行里；

[ɔː(r)] [eɪt] - ['fɪfti] [ɔː(r)][naɪn] [ten] . . . .
or eight - fifty or nine ten . . . .
或者 八 - 五十 或者 九 十 . . . .

或者八点五十分，或者九点十分.....

- [aɪ][kʊd; kəd][kɔːl] [hɪm][maɪ]['pəʊɪt]['ɔːlsəʊ] , - ['mɪstə(r)] . [rɛdwɜː:θ] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [ɪn]
' I could call him my poet also , ' Mr . Redworth agreed with her taste in
- 我 可以 称呼 他 我的 诗人 还 , - 先生 . 雷德沃斯 同意 和 她 品尝 在
['poʊəts] .
poets .
诗人 .

“我也可以称他为我的诗人，”雷德沃思先生赞同她对诗人的品味。

- [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] — [ɔː(r)]['evə(r)] ['pʌblɪʃt] : [ðə; ði] ['reɪsɪɪst]
' His letters are among the best ever written — or ever published : the raciest
- 他的 信件 是 之中 这 最好的 曾经 书面 — 或者 曾经 已发布 : 这 种族歧视
['ɪŋglɪʃ] [aɪ] [nəʊ] .
English I know .
英语 我 知道 .

“他的信件是迄今为止写得最好的信件之一——或者说是出版过最好的信件之一：是我所知道的最生动、最奔放的英语。”

[fræŋk] , [streɪt] [aʊt] : ['kæpɪt(ə)l] [dɪskɹ'ɪpʃənz] .
Frank , straight out : capital descriptions .
坦率 , 直的 出去 : 首都 描述 .

坦率地说：精辟的描述。

[ðə; ði] [best] ['ɪŋglɪʃ] ['letə(r)] - ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] —
The best English letter - writers are as good as the French —
这 最好的 英语 信 - 作家 是 作为 好的 作为 这 法语 —

最优秀的英国书信写作者与法国人一样出色——

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] ? — [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
You don't think so ? — in their way , of course .
你 不 思考 所以 ? — 在 他们的 方式 , 的 课程 .

你不这么认为吗？——当然，这是他们的看法。

[aɪ][deə(r)] - [seɪ] [wiː; wi][doʊnt] [sə'fɪʃntli] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ɑːt] .
I dare ' say we don't sufficiently cultivate the art .
我 敢 - 说 我们 不 足够 培育 这 艺术 .

我敢说我们对这门艺术的培养还不够充分。

[wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [tʌŋ] [ə; eɪ]['kləuzə(r)] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [gɪvz] . -
We require the supple tongue a closer intercourse of society gives . '
我们 要求 这 柔软 舌头 一个 更近 交往 的 社会 给予 . -

我们需要灵活的语言，而这种语言是社会更密切交往所带来的。

— [eɪt] [ɔː(r)] [ten] ['hʌndrəd] .
— Eight or ten hundred .
— 八 或者 十 百 .

八百或一千百。

['kʌmftəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['tʃeɪmbəz] .
Comfortable enough for a man in chambers .
舒服的 足够的 为了 一个 男人 在 房间 .

足够舒适，适合男士在房间里使用。

[tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['haʊshəʊldə(r)] [ɒn] [ðæt] [sʌm] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [wʊd] [biː; bi]
To dream of entering as a householder on that sum , in these days , would be
到 梦 的 进入 作为 一个 户主 在 那 和 , 在 这些 天 , 会 是
[stɑːk] ['nɒns(ə)ns] :
stark nonsense :
斯塔克 废话 :

在如今这个时代，梦想着靠那笔钱成为房主，简直是天方夜谭：

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [tuː] [rɪ'muːvz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bærənətsi] [hæz; həz] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz]
and a man two removes from a baronetcy has no right to set his
和 一个 男人 二 移除 从 一个 从男爵爵位 有 不 正确的 到 放 他的
['rekənɪŋ] [ɒn] ['deθs] :
reckoning on deaths :
清算 在 死亡人数 :

一个与男爵爵位相差两代的人，无权对死亡人数进行统计：

— [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['medɪtətɪv] [ə'sæsɪn] .
— if he does , he becomes a sort of meditative assassin .
— 如果 他 做 , 他 变成 一个 种类 的 冥想 刺客 .

——如果他这样做，他就会变成一种冥想式的刺客。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [feɪts] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]
But what were the Fates about when they planted a man of the ability of
但 什么 是 这 命运 关于 什么时候 他们 已种植 一个 男人 的 这 能力 的
[tɒm] [rɛdwɜːθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] !
Tom Redworth in a Government office !
汤姆 雷德沃斯 在 一个 政府 办公室 !

但是命运女神究竟是怎么想的，竟然安排像汤姆·雷德沃斯这样有能力的人进入政府部门！

['klɪəli] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
Clearly they intended him to remain a bachelor for life .
清楚地 他们 故意的 他 到 保持 一个 学士 为了 生活 .

显然，他们是想让他终身保持单身。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['aɪələnd] [ɒn] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['djuːti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə]
And they sent him over to Ireland on inspection duty for a month to
和 他们 发送 他 超过 到 爱尔兰 在 检查 责任 为了 一个 月 到
[hæv; həv] [saɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['bjuːti] . . . .
have sight of an Irish Beauty . . . .
有 视线 的 一个 爱尔兰 美丽 . . . .

于是他们派他去爱尔兰执行为期一个月的考察任务，让他见识一下爱尔兰美女.....

- [θɪŋk] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] ['poʊəts] ? -
' Think war the finest subject for poets ? '
- 思考 战争 这 最好的 主题 为了 诗人 ? -

你认为战争是诗人最好的创作题材吗?

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] . -
he exclaimed . '
他 惊呼 . -

他惊呼道：“

['flætli] [nəʊ] : [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

Flatly	no	:	I	don't	think	it	.
断然	不	:	我	不	思考	它	.

绝对不：我不这么认为。

[ai] [θɪŋk] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .

I	think	exactly	the	reverse	.
我	思考	确切地	这	撤销	.

我的想法恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [treɪts] [ɪn] ['hjuːmən] ['kærəktə(r)] ?

It	brings	out	the	noblest	traits	in	human	character	?
它	带来	出去	这	最高贵	特征	在	人类	特点	?

它能激发人类性格中最崇高的品质吗?

[ai][woʊnt] [əʊn] [ðæt] ['iːv(ə)n] .

I	won't	own	that	even	.
我	惯于	自己的	那	甚至	.

我甚至不会承认这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [aʊt] [sʌm; səm][bʌt; bət]['ʌndə(r)] [ɪk'saɪtmənt] ,

It	brings	out	some	but	under	excitement	,
它	带来	出去	一些	但	在下面	激动	,

它激发出一些，但这是出于兴奋。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['riːəl][mæn] . — [preɪ] [doʊnt][snɪə(r)][æt; ət] [də'mestɪk] [laɪf] .

when	you	have	not	always	the	real	man	.	—	Pray	don't	sneer	at	domestic	life	.
什么时候	你	有	不是	总是	这	真实的	男人	.	—	祈祷	不	冷笑	在	国内的	生活	.

当你身边并非总有真男人时——请不要嘲笑家庭生活。

[wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'deɪn] . — [jes] , [ai][kæn; kən] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['hɪərəʊ] ,

Well	,	there	was	a	suspicion	of	disdain	.	—	Yes	,	I	can	respect	the	hero	,
出色地	,	那里	曾是	一个	怀疑	的	蔑视	.	—	是的	,	我	能	尊重	这	英雄	,

['mɪlətri] [ɔː(r)]['sɪv(ə)l] ;

military	or	civil	;
军队	或者	民用	;

嗯，确实带有一丝轻蔑的意味。——是的，我可以尊重英雄，无论是军人还是平民；

[wɪð] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['hɪərəʊ][eɪmz][æt; ət]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'wɔːd] — -

with	this	distinction	,	that	the	military	hero	aims	at	personal	reward	—	'
和	这	区别	,	那	这	军队	英雄	目标	在	个人的	报酬	—	-

由此可见，军事英雄追求的是个人回报——

- [hiː; hi] [breɪvz] [wuːndz] [ænd; ənd] [deθ] , - [ˌɪntə'pəʊzd] [daɪ'ænə] .

'	He	braves	wounds	and	death	,	'	interposed	Diana	.
-	他	勇士们	伤口	和	死亡	,	-	插入	戴安娜	.

“他无惧伤痛和死亡，”戴安娜插话道。

- [ˌweər'æz] [ðə; ði][sə'vɪliən]['hɪərəʊ] — -

'	Whereas	the	civilian	hero	—	'
-	然而	这	平民	英雄	—	-

“而平民英雄——”

- ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [let][ˌem 'iː][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] - ['hɪərəʊ][eɪmz][æt; ət][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'wɔːd] , -

'	Pardon	me	,	let	me	deny	that	the	soldier	-	hero	aims	at	a	personal	reward	,	'
-	赦免	我	,	让	我	否定	那	这	士兵	-	英雄	目标	在	一个	个人的	报酬	,	-

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [ˌɪntə'pəʊzd] .

she	again	interposed	.
她	再次	插入	.

“恕我直言，我认为士兵英雄并非以个人功利为目的，”她再次插话道。

- [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ ˈtiː] . -
' He gets it . '
- 他 获得 它 . -

“他明白了。”

- [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['biːt(ə)n] . -
' If he is not beaten . '
- 如果 他 是 不是 被打败 . -

“如果他没被打败的话。”

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] . -
' And then he is no longer a hero . '
- 和 然后 他 是 不 更长 一个 英雄 . -

“那样的话，他就不再是英雄了。”

- [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . -
' He is to me . '
- 他 是 到 我 . -

“他对我来说就是如此。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɪn'vetərət] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [eɪmz] .
She had a woman's inveterate admiration of the profession of aims .
她 有 一个 女性的 根深蒂固 钦佩 的 这 职业 的 目标 .

她对追求目标的职业有着女性特有的、根深蒂固的钦佩之情。

['mɪstə(r)] . [rɛdwɜːθ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['rendə(r)] ['præktɪkəbl] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd]
Mr . Redworth endeavoured to render practicable an opening in her mind
先生 . 雷德沃斯 努力 到 使成为 切实可行的 一个 开幕 在 她 头脑
[tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
to reason .
到 原因 .

雷德沃斯先生努力在她心中打开一扇理性的大门。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊətri] [ɒv; əv] ['həʊmə(r)] .
He admitted the grandeur of the poetry of Homer .
他 承认 这 宏伟 的 这 诗 的 荷马 .

他承认荷马诗歌的宏伟壮丽。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['həʊmə(r)] .
We are a few centuries in advance of Homer .
我们 是 一个 很少 几个世纪 在 进步 的 荷马 .

我们比荷马时代领先了几个世纪。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [sleɪ] ['dæmzlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [sə'lestiəl] [rɒθ] ;
We do not slay damsels for a sacrifice to propitiate celestial wrath ;
我们 做 不是 杀戮 少女们 为了 一个 牺牲 到 安抚 天体 愤怒 ;

我们不会为了平息天神的愤怒而杀害少女作为祭品；

[nɔː(r)] [duː; də] [wiː; wi] ['revl] [ɪn] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] .
nor do we revel in details of slaughter .
也不 做 我们 陶醉 在 细节 的 屠宰 .

我们也不会沉迷于屠杀的细节。

[hiː; hi] ['riːzənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['stɔːriz] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [sə'vɪliən] ['hɪərəʊz] ,
He reasoned with her ; he repeated stories known to him of civilian heroes ,
他 有理智的 和 她 ; 他 重复 故事 已知 到 他 的 平民 英雄 ,

他与她讲道理；他重述了他所熟知的平民英雄的故事，

[ænd; ənd] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði][hɪ'rəʊɪkəl]['taɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [diːdz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

and	won	her	assent	to	the	heroical	title	for	their	deeds	,	but	it
和	韩元	她	同意	到	这	英勇的	标题	为了	他们的	契约	,	但	它

[wɒz; wəz]['læŋgwɪd] ,

was	languid	,
曾是	慵懒的	,

他们的事迹赢得了她的认可，获得了英雄称号，但这感觉很慵懒。

[ɔː(r)][nɒt][səʊ] [breɪt] [æz; əz][ðə; ði] [diːdz] [dɪ'zɜːvd] — [ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][kʊd; kəd] [lʊk] ;

or	not	so	bright	as	the	deeds	deserved	—	or	as	the	young	lady	could	look	;
或者	不是	所以	明亮的	作为	这	契约	应得的	—	或者	作为	这	年轻的	女士	可以	看	;

或者说，她的才华并不像她的所作所为所应得的那样耀眼——或者说，并不像这位年轻女士的外表那样光彩夺目；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði][sə'vɪliən]['hɪərəʊ] ,

and	he	insisted	on	the	civilian	hero	,
和	他	坚持	在	这	平民	英雄	,

他坚持认为平民英雄才是最重要的。

[ɪm'peld] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'kɒnʃəs] ['məʊtɪv] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] ,

impelled	by	some	unconscious	motive	to	make	her	see	the	thing	he	thought	,
被迫	经过	一些	无意识	动机	到	制作	她	看	这	事物	他	想法	,

出于某种无意识的动机，他想让她看到他所想的那件事。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] — [hɪz; ɪz] [pleɪn] [maɪnd][ænd; ənd]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt]['neɪtʃə(r)] .

also	the	thing	he	was	—	his	plain	mind	and	matter	-	of	-	fact	nature	.
还	这	事物	他	曾是	—	他的	清楚的	头脑	和	事情	-	的	-	事实	自然	.

还有他这个人——他头脑简单，为人务实。

['pɒsəbli] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðæt] .

Possibly	she	caught	a	glimpse	of	that	.
可能	她	捕捉	一个	一瞥	的	那	.

或许她瞥见了那一幕。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv] ['fensɪŋ] ,

After	a	turn	of	fencing	,
后	一个	转动	的	击剑	,

经过一轮击剑练习后，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] [wen] ['spiːkɪŋ]

in	which	he	was	impressed	by	the	vibration	of	her	tones	when	speaking
在	哪个	他	曾是	印象深刻	经过	这	振动	的	她	音调	什么时候	请讲

[ɒv; əv] ['mɪlətri] ['hɪərəʊz] ,

of	military	heroes	,
的	军队	英雄	,

他被她谈及军事英雄时语气中的颤抖所打动。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['seɪɪŋ] : - [æn; ən] ['ɑːgjʊmənt] [bɪ'twiːn] [wʌn][æt; ət] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd]

she	quitted	the	table	,	saying	:	'	An	argument	between	one	at	supper	and
她	辞职	这	桌子	,	说	:	-	一个	争论	之间	一	在	晚餐	和

[ə'nʌðə(r)] ['hændɪŋ] [pleɪts] ,

another	handing	plates	,
其他	处理	盘子	,

她离开餐桌，说道："吃饭时，一个人和另一个人因为端盘子而发生争执，

[ɪz]['rɑːðə(r)] [ʌn'iːkwəl] [ɪf] ['eləkwəns] [ɪz] ['niːdɪd] .

is	rather	unequal	if	eloquence	is	needed	.
是	相当	不等	如果	口才	是	需要	.

如果需要雄辩的口才，那就相当不平等了。

[æz; əz][pæt] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌnstəbl] , [wen] [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)][taɪd] , [juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː] [wɪð]

As	Pat	said	to	the	constable	,	when	his	hands	were	tied	,	You	beat	me	with
作为	拍	说	到	这	警官	,	什么时候	他的	双手	是	系	,	你	打	我	和

[ðə; ði] [fɪsts] ,

the	fists	,
这	拳头	,

帕特双手被绑时对警察说："你用拳头打我。"

[bʌt; bət][maɪ]['spɪrɪt][ɪz] ['taʊərɪŋ] [ænd; ənd] [kɪks] ['friːli] . -

but	my	spirit	is	towering	and	kicks	freely	.	'
但	我的	精神	是	参天	和	踢	自由	.	-

但我的精神无比强大，自由奔放。

— [eɪt] ['hʌndrəd] ?

—	Eight	hundred	?
—	八	百	?

——八百?

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ,

a	thousand	a	year	,	two	thousand	,
一个	千	一个	年	,	二	千	,

一年一千，两千，

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊshəʊldə(r)] [huː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði]

are	as	nothing	in	the	calculation	of	a	householder	who	means	that	the
是	作为	没有什么	在	这	计算	的	一个	户主	WHO	方法	那	这

['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɒv; əv]

mistress	of	the	house	shall	have	the	choicest	of	the	fruits	and	flowers	of
情妇	的	这	房子	将	有	这	精选	的	这	水果	和	花朵	的

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['kwɔːtəz] ;

the	Four	Quarters	;
这	四	四分之一	;

对于一个想要让女主人享用四方最上等水果和鲜花的户主来说，这根本不算什么；

[ænd; ənd] ['tɒməs] [rɛdwɝːθ] [hæd; həd] [vau] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] ['aʊtlʊk] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]

and	Thomas	Redworth	had	vowed	at	his	first	outlook	on	the	world	of
和	托马斯	雷德沃斯	有	发誓	在	他的	第一的	前景	在	这	世界	的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

托马斯·雷德沃思在他最初对女性世界的看法中就发誓，

[ðæt] ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəhʊd] ['kʌmɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][nɒt]

that	never	should	one	of	the	sisterhood	coming	under	his	charge	complain	of	not
那	绝不	应该	一	的	这	姐妹情谊	未来	在下面	他的	收费	抱怨	的	不是

['hævɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [prə'fjuːʒn] .

having	them	in	profusion	.
拥有	他们	在	丰富	.

在他管辖下的修女们绝不会抱怨她们不够多。

['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['set(ə)ld] ['bætʃələ(r)] .

Consequently	he	was	a	settled	bachelor	.
最后	他	曾是	一个	定居	学士	.

因此，他成了一个安分守己的单身汉。

[ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd][ˌʌnə'spaɪərɪŋ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['bætʃələ(r)] ,

In	the	character	of	disengaged	and	unaspiring	philosophical	bachelor	,
在	这	特点	的	脱离	和	不求上进的	哲学	学士	,

扮演一个不思进取、没有抱负的哲学单身汉的角色，

[hiː; hi] [rɪˈvjuːd] [ðə; ði] [revlˈeʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkærəktə(r)] [bɪˈtreɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvɜːdʒɪn]

he	reviewed	the	revelations	of	her	character	betrayed	by	the	beautiful	virgin
他	已审核	这	启示	的	她	特点	背叛	经过	这	美丽的	处女

[dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsæŋgwɪn] [kəʊt] .

devoted	to	the	sanguine	coat	.
奉献	到	这	乐观	外套	.

他回顾了那位献身于血红外衣的美丽处女所背叛的性格真相。

[ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv]['səʊldʒə(r)] - [ˈhɪərəʊz] [ʃɒt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

The	thrill	of	her	voice	in	speaking	of	soldier	-	heroes	shot	him	to	the
这	刺激	的	她	嗓音	在	请讲	的	士兵	-	英雄	射击	他	到	这

[ˈjɒndə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌlf] .

yonder	side	of	a	gulf	.
远处	边	的	一个	海湾	.

她谈起士兵英雄时那激动人心的声音，让他仿佛被发射到了海湾的另一边。

[nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [waɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [skiːm] , ['despərət] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

Not	knowing	why	,	for	he	had	no	scheme	,	desperate	or	other	,	in	his	head	,
不是	会心	为什么	,	为了	他	有	不	方案	,	绝望的	或者	其他	,	在	他的	头	,

他不知道为什么，因为他脑子里没有任何计划，无论是孤注一掷的还是其他的。

[ðə; ði] [liːst] [əˈfrait] [ɒv; əv] [men] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [teɪsts] , [ænd; ənd][baɪ]

the	least	affrighted	of	men	was	frightened	by	her	tastes	,	and	by
这	至少	惊恐	的	男人	曾是	害怕	经过	她	口味	,	和	经过

[hɜː(r); hə(r)] [əˈplɒm] ,

her	aplomb	,
她	沉着冷静	,

即使是最不胆小的男人，也被她的品味和沉着冷静吓到了。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnəˈfɛnsɪvnəs] [ɪn] ['friːdəm] [ɒv; əv]['mænə(r)][ænd; ənd][self] - [səˈfɪʃ(ə)nsi] — [saɪn][ɒv; əv]

her	inoffensiveness	in	freedom	of	manner	and	self	-	sufficiency	—	sign	of
她	无害性	在	自由	的	方式	和	自己	-	充足性	—	符号	的

['pjʊərɪst] ['briːdɪŋ] : [ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['iːzi] ,

purest	breeding	:	and	by	her	easy	,
最纯净的	选育	:	和	经过	她	简单的	,

她举止自由、自给自足，毫无冒犯之意——这是纯正教养的标志；而且她为人随和，

['pɪələs] [vɪˈvæsəti] , [hɜː(r); hə(r)] [pruːfs] [ɒv; əv] [dɪˈsent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][dæn] ['mɛriən] —

peerless	vivacity	,	her	proofs	of	descent	from	the	blood	of	Dan	Merion	—
无与伦比	活泼	,	她	证明	的	下降	从	这	血	的	担	梅里恩	—

[ə; eɪ] ['waɪldɪʃ] [blʌd] .

a	wildish	blood	.
一个	野性	血	.

她拥有无与伦比的活力，这证明了她拥有丹·梅里恩的血统——一种略带野性的血统。

[ðə; ði]['kændə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] ['spiːkɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv]

The	candour	of	the	look	of	her	eyes	in	speaking	,	her	power	of
这	坦率	的	这	看	的	她	眼睛	在	请讲	,	她	力量	的

['lʊkɪŋ] ['fɔːθraɪt] [æt; ət] [men] ,

looking	forthright	at	men	,
寻找	直率	在	男人	,

她说话时眼神坦率，她直视男人的眼睛充满力量，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɒljəb(ə)l][lɪps] ,

and	looking	the	thing	she	spoke	,	and	the	play	of	her	voluble	lips	,
和	寻找	这	事物	她	辐	,	和	这	玩	的	她	健谈的	嘴唇	,

看着她说话的内容，看着她那张喋喋不休的嘴唇，

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ɪn] ['saɪləns] , [hɜː(r); hə(r)] [weɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz]

the	significant	repose	of	her	lips	in	silence	,	her	weighing	of	the	words
这	重要的	休息	的	她	嘴唇	在	沉默	,	她	称重	的	这	字

[hiː; hi] ['ʌtə] ,

he	uttered	,
他	说出	,

她嘴唇微微抿起，沉默不语，仔细斟酌着他说的每一句话。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [prɒmpt] ['æpəzɪt] [rɪ'plaɪ] , [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l]

for	a	moment	before	the	prompt	apposite	reply	,	down	to	her	simple
为了	一个	片刻	前	这	迅速的	适当	回复	,	向下	到	她	简单的

[kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][pæt] ,

quotation	of	Pat	,
引述	的	拍	,

在她迅速而恰当的回应之前，她沉默了一会儿，甚至简单地引用了帕特的话。

[ə'lɑːmd] [hɪm] ; [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [hɪm'self] [waɪ] .

alarmed	him	;	he	did	not	ask	himself	why	.
惊慌	他	;	他	做过	不是	问	他自己	为什么	.

这让他感到震惊；但他没有问自己为什么。

[hɪz; ɪz] ['mænli] [self] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'truːdɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [,kɔdʒi'teiʃən] .

His	manly	self	was	not	intruded	on	his	cogitations	.
他的	男子气概	自己	曾是	不是	入侵	在	他的	思考	.

他的男子气概没有干扰他的思考。

[ə; eɪ][mɪə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [pə(r)] ['ænəm] [hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [mɪdst] .

A	mere	eight	hundred	or	thousand	per	annum	had	no	place	in	that	midst	.
一个	仅仅	八	百	或者	千	每	年	有	不	地方	在	那	中间	.

区区每年八百或一千美元，根本无法与之相提并论。

[hiː; hi] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪətli] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [suːt][hɜː(r); hə(r)] :

He	beheld	her	quietly	selecting	the	position	of	dignity	to	suit	her	:
他	观看	她	悄悄	选择	这	位置	的	尊严	到	套装	她	:

[æn; ən] ['emɪnənt] ['mɪlətri] [mæn] ,

an	eminent	military	man	,
一个	杰出	军队	男人	,

他看着她静静地选择了一个适合她的体面位置：一位杰出的军人，

[ɔː(r)] ['steɪtsmən] , [ɔː(r)] ['welθi] ['nəʊblmən] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [tʃuːz] .

or	statesman	,	or	wealthy	nobleman	:	she	had	but	to	choose	.
或者	政治家	,	或者	富裕	贵族	:	她	有	但	到	选择	.

无论是政治家，还是富有的贵族：她只需做出选择。

[ə; eɪ][wɔː(r)] [wʊd] ['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] ['səʊldʒə(r)][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

A	war	would	offer	her	the	decorated	soldier	she	wanted	.
一个	战争	会	提供	她	这	装饰	士兵	她	通缉	.

战争会给她提供她想要的功勋卓著的士兵。

[ə; eɪ][wɔː(r)] !

A	war	!
一个	战争	!

战争！

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] !

Such	are	women	of	this	kind	!
这样的	是	女性	的	这	种类	!

这种女人就是这样！

[ðə; ði] [θɔːt] [rɪ'vəʊltɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['prɪkt] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

The	thought	revolted	him	,	and	pricked	his	appetite	for	supper	.
这	想法	反抗	他	,	和	刺痛	他的	食欲	为了	晚餐	.

这个想法让他感到恶心，同时也激起了他吃晚饭的胃口。

[hiː; hi][dɪd] ['sɜːvɪs] [baɪ]['mɪsɪz] . ['pɛtiˌgruː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['leɪdi] [mɪs] ['mɛriən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

He	did	service	by	Mrs	.	Pettigrew	,	to	which	lady	Miss	Merion	,	as	she	said	,
他	做过	服务	经过	太太	.	佩蒂格鲁	,	到	哪个	女士	错过	梅里恩	,	作为	她	说	,

他为佩蒂格鲁夫人效力，正如梅里恩小姐所说，

[prə'məʊtɪd] [hɪm] , [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ɪn]['pɜːs(ə)n] , ['stændɪŋ] .

promoted	him	,	at	the	table	,	and	then	began	to	refresh	in	person	,	standing	.
推广	他	,	在	这	桌子	,	和	然后	开始	到	刷新	在	人	,	常设	.

在餐桌上提拔了他，然后站起来亲自给他补充能量。

- ['mɔːkɪn] !

'	Malkin	!
-	马尔金	!

“马尔金！”

[ðæts] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [neɪm] - [hiː; hi] [hɜːd] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

that's	the	fellow's	name	'	he	heard	close	at	his	ear	.
那就是	这	同伴们	姓名	-	他	听到	关闭	在	他的	耳朵	.

“那是那家伙的名字，”他听到有人在他耳边低语。

['mɪstə(r)] . ['sʌləvən] [smɪθ] [hæd; həd] [dreɪnd] [ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] - [glɑːs] , ['bɒt(ə)l][ɪn][hænd] , [ænd; ənd]

Mr	.	Sullivan	Smith	had	drained	a	champagne	-	glass	,	bottle	in	hand	,	and
先生	.	沙利文	史密斯	有	排水	一个	香槟酒	-	玻璃	,	瓶子	在	手	,	和

[wɒz; wəz] ['praɪmɪŋ] [ðə; ði] [sək'sesə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

was	priming	the	successor	to	it	.
曾是	底漆	这	接班人	到	它	.

苏利文·史密斯先生手里拿着香槟酒瓶，喝光了杯中的酒，正在为下一杯做准备。

[hiː; hi] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - [kwɪk] [steə(r)] .

He	cocked	his	eye	at	Mr	.	Redworth's	quick	stare	.
他	上膛	他的	眼睛	在	先生	.	-	快的	盯	.

他斜眼瞥了一眼雷德沃斯先生快速的注视。

- ['mɔːkɪn] ! -

'	Malkin	!	'
-	马尔金	!	-

“马尔金！”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːl; wil] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][hɪm][ɪz] [greɪ] , [ɔː(r)] [blæk] ,

And	now	we'll	see	whether	the	interior	of	him	is	grey	,	or	black	,
和	现在	出色地	看	无论	这	内部的	的	他	是	灰色的	,	或者	黑色的	,

现在我们将看看他的内心是灰色还是黑色。

[ɔː(r)] ['tæbi] , [ɔː(r)] ['tɔːtəs] - [ʃel] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːkɪn] [briːd] . -

or	tabby	,	or	tortoise	-	shell	,	or	any	other	colour	of	the	Malkin	breed	.	'
或者	虎斑猫	,	或者	龟	-	壳	,	或者	任何	其他	颜色	的	这	马尔金	品种	.	-

或者虎斑色、玳瑁色，或者马尔金猫品种的任何其他颜色。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [rɛdwɝːθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmənd] ['mɪstə(r)] . ['mɔːkɪn] [tuː; tə]

He	explained	to	Mr	.	Redworth	that	he	had	summoned	Mr	.	Malkin	to
他	解释	到	先生	.	雷德沃斯	那	他	有	被召唤	先生	.	马尔金	到

['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [mɪs] ['mɛriən] [ə; eɪ][dʒɪlt] .

answer	to	him	as	a	gentleman	for	calling	Miss	Merion	a	jilt	.
回答	到	他	作为	一个	绅士	为了	呼叫	错过	梅里恩	一个	被抛弃	.

他向雷德沃斯先生解释说，他召见马尔金先生是为了让他以绅士的身份向他解释，因为马尔金先生称梅里恩小姐为荡妇。

- [ðə; ði][mæn] , [sɜː(r)] , [sed] [ɪn][maɪ] ['hɪərɪŋ] , [ʃiː; ʃi]['dʒɪltɪd][hɪm] ,

'	The	man	,	sir	,	said	in	my	hearing	,	she	jilted	him	,
-	这	男人	,	先生	,	说	在	我的	听力	,	她	被抛弃	他	,

“先生，那人当着我的面说，她抛弃了他。”

[ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['leɪdi] [ə; eɪ] [dʒɪlt] .

and	that's	to	call	the	lady	a	jilt	.
和	那就是	到	称呼	这	女士	一个	被抛弃	.

那就是称这位女士为"荡妇"。

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] , [nɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] .

There's	not	a	point	of	difference	,	not	a	shade	.
有	不是	一个	观点	的	不同之处	,	不是	一个	阴影	.

两者之间没有任何区别，连一点差别都没有。

[ai] [ˌəʊvər'hɜːrd] [hɪm] .

I	overheard	him	.
我	无意中听到	他	.

我无意中听到了他的话。

[ai] ['hæpənd] [baɪ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] [wen] [hiː; hi] [nemd] [hɜː(r); hə(r)]

I	happened	by	the	blessing	of	Providence	to	be	by	when	he	named	her
我	发生	经过	这	祝福	的	普罗维登斯	到	是	经过	什么时候	他	命名	她

['pʌblɪkli] [dʒɪlt] .

publicly	jilt	.
公开	被抛弃	.

我恰巧蒙受天意，在他公开指责她为抛弃者时在场。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃæmpiən] .

And	it's	enough	that	she's	a	lady	to	have	me	for	her	champion	.
和	它是	足够的	那	她是	一个	女士	到	有	我	为了	她	冠军	.

她身为淑女，有我做她的支持者，这就足够了。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɛskɪˌmoʊz] [skwɔː] .

The	same	if	she	had	been	an	Esquimaux	squaw	.
这	相同的	如果	她	有	到过	一个	爱斯基摩人	印第安女人	.

如果她是爱斯基摩印第安妇女，结果也一样。

[aɪl] ['nevə(r)] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn'sʌlt] . -

I'll	never	live	to	hear	a	lady	insulted	.	'
患病的	绝不	居住	到	听到	一个	女士	受辱	.	-

我这辈子都不想听到有女人被侮辱。

- [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['dɒŋki] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ə; eɪ] ['djuːəl] ! -

'	You	don't	mean	to	say	you're	the	donkey	to	provoke	a	duel	!	'
-	你	不	意思是	到	说	你是	这	驴	到	惹	一个	决斗	!	-

"你不会是故意说自己是那头挑衅决斗的驴吧！"

['mɪstə(r)] . [rɛdwɜːθ] [bɜːst] [aʊt] ['grʌfli] , [θruː] ['tɜːki] [ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] .

Mr	.	Redworth	burst	out	gruffly	,	through	turkey	and	stuffing	.
先生	.	雷德沃斯	爆裂	出去	粗声粗气地	,	通过	火鸡	和	馅	.

雷德沃思先生粗声粗气地喊道："火鸡和馅料！"

- [ænd; ənd] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['leɪdi] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['erɪn] ! -

'	And	an	Irish	lady	,	the	young	Beauty	of	Erin	!	'
-	和	一个	爱尔兰	女士	,	这	年轻的	美丽	的	艾琳	!	-

"还有一位爱尔兰小姐，年轻的爱尔兰美人！"

['mɪstə(r)] . ['sʌlәvən] [smɪθ] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [ɒn] .

Mr	.	Sullivan	Smith	was	flowing	on	.
先生	.	沙利文	史密斯	曾是	流动	在	.

苏利文·史密斯先生滔滔不绝地讲着。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['frɪdʒɪd] , [hiː; hi] [pə'laɪtli] [baʊd] : - [tuː] , [sɜː(r)] ,

He	became	frigid	,	he	politely	bowed	:	'	Two	,	sir	,
他	成为	寒冷	,	他	礼貌地	鞠躬	:	-	二	,	先生	,

他变得冷淡起来，礼貌地鞠了一躬："二，先生，

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [tɜːm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] [ænd; ənd]

if	you	haven't	the	grace	to	withdraw	the	offensive	term	before	it	cools	and
如果	你	还没有	这	优雅	到	提取	这	进攻	学期	前	它	冷却	和

[kænt] [biː; bi] [ə'blɪtəreɪtɪd] . -

can't	be	obliterated	.	'
不能	是	彻底摧毁	.	-

如果你没有风度在冒犯性词语的余热消退、无法彻底消除之前将其撤回，那就太可惜了。

- ['fɪdl] !

'	Fiddle	!
-	小提琴	!

'小提琴!

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [djuːs] ! -

and	go	to	the	deuce	!	'
和	去	到	这	二	!	-

然后去二号!

['mɪstə(r)] . [rɛdwɝːθ] [kraɪd] .

Mr	.	Redworth	cried	.
先生	.	雷德沃斯	哭	.

雷德沃思先生哭了。

- [wʊd] [ə; eɪ] [spft] [slæp][əʊ] - [ðə; ði] [tʃiːk] [pə'sweɪd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? -

'	Would	a	soft	slap	o	'	the	cheek	persuade	you	,	sir	?	'
-	会	一个	柔软的	拍击	o	-	这	脸颊	说服	你	,	先生	?	-

“轻轻拍一下你的脸颊就能让你听话吗，先生？”

- [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][doʊnt]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [æt; ət][maɪ]

'	Try	it	outside	,	and	don't	bother	me	with	nonsense	of	that	sort	at	my
-	尝试	它	外部	,	和	不	打扰	我	和	废话	的	那	种类	在	我的

['sʌpə(r)] .

supper	.
晚餐	.

“到外面去试试，别在我吃饭的时候用这种无聊的事情来烦我。”

[ɪf] [aɪm] [strʌk] , [aɪ] [straɪk] [bæk] .

If	I'm	struck	,	I	strike	back	.
如果	我是	击	,	我	罢工	后退	.

如果我遭到攻击，我会反击。

[aɪ] [kiːp] [maɪ] ['pɪstlz] [fɔː(r); fə(r)]['bændits][ænd; ənd] [lɔː] - ['brekər] .

I	keep	my	pistols	for	bandits	and	law	-	breakers	.
我	保持	我的	手枪	为了	强盗	和	法律	-	断路器	.

我把手枪留给土匪和违法者。

[hɪə(r)] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [rɛdwɝːθ] ,

Here	,	'	said	Mr	.	Redworth	,
这里	,	-	说	先生	.	雷德沃斯	,

“给你，”雷德沃思先生说。

['betə(r)] [ɪn'spaɪəd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [æn; ən] ['ʌltrə] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] ;

better	inspired	as	to	the	way	of	treating	an	ultra	of	the	isle	;
更好的	灵感	作为	到	这	方式	的	治疗	一个	极端主义者	的	这	小岛	;

更清楚如何对待岛上的极端情况；

- [tʌtʃ] ['glɑːsɪz] : [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][woʊnt] [dɪ'stɜːb] [gʊd] ['kʌmpəni] .

'	touch	glasses	:	you're	a	gentleman	,	and	won't	disturb	good	company	.
-	触碰	眼镜	:	你是	一个	绅士	,	和	惯于	打扰	好的	公司	.

“碰杯：你是个绅士，不会打扰到在场的客人。”

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . -

By	-	and	-	by	.	'
经过	-	和	-	经过	.	-

过段时间。

[ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [rɪ'njuːd] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['sʌləvən] [smɪθ] [hɪz; ɪz]

The	pleasing	prospect	of	by	-	and	-	by	renewed	in	Mr	.	Sullivan	Smith	his
这	令人愉悦	前景	的	经过	-	和	-	经过	更新	在	先生	.	沙利文	史密斯	他的

[kəm'pəʊʒə(r)] .

composure	.
镇定	.

想到不久的将来会有什么令人愉快的事情发生，苏利文·史密斯先生重新镇定下来。

[ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['glɑːsɪz] : [ə'pɒn] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænə(r)] ,

They	touched	the	foaming	glasses	:	upon	which	,	in	a	friendly	manner	,
他们	感动	这	起泡	眼镜	:	之上	哪个	,	在	一个	友好的	方式	,

他们碰了碰冒着泡沫的玻璃杯：然后，友好地，

['mɪstə(r)] . ['sʌləvən] [smɪθ] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstə(r)] .

Mr	.	Sullivan	Smith	proposed	that	they	should	go	outside	as	soon	as	Mr	.
先生	.	沙利文	史密斯	建议的	那	他们	应该	去	外部	作为	很快	作为	先生	.

[rɛdwɝːθ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sʌpə(r)] - [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ['sʌpə(r)] :

Redworth	had	finished	supper	-	quite	finished	supper	:
雷德沃斯	有	完成的	晚餐	-	相当	完成的	晚餐	:

苏利文·史密斯先生提议，等雷德沃思先生吃完晚饭——彻底吃完晚饭——他们就应该出去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːm] - ['dɒŋki] - [ə'fɪkst] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['mɪnstə(r)]

for	the	reason	that	the	term	'	donkey	'	affixed	to	him	was	like	a	minster
为了	这	原因	那	这	学期	-	驴	-	已粘贴	到	他	曾是	喜欢	一个	部长

[kæp][ɒv; əv] [skˈuːldeɪz] ,

cap	of	schooldays	,
帽	的	学生时代	,

因为“驴”这个称呼就像学生时代的牧师帽一样，让他感到羞耻。

['rɪŋɪŋ] [belz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tɒpnɒt] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɪzəd] .

ringing	bells	on	his	topknot	,	and	also	that	it	stuck	in	his	gizzard	.
铃声	铃铛	在	他的	发髻	,	和	还	那	它	卡住	在	他的	肫	.

他的发髻上响起了铃铛，而且铃铛还卡在了他的胃里。

['mɪstə(r)] . [rɛdwɝːθ] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [tɜːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] .

Mr	.	Redworth	declared	the	term	to	be	simply	hypothetical	.
先生	.	雷德沃斯	声明	这	学期	到	是	简单地	假想	.

雷德沃思先生宣称这个说法仅仅是假设性的。

- [ɪf] [juː; jʊ] [faɪt] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

'	If	you	fight	,	you're	a	donkey	for	doing	it	.
-	如果	你	斗争	,	你是	一个	驴	为了	正在做	它	.

“如果你打架，你就是个蠢驴。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] [faɪt] . -

But	you	won't	fight	.	'
但	你	惯于	斗争	.	-

但你不会反抗。

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [faɪt] . -

'	But	I	will	fight	.	'
-	但	我	将要	斗争	.	-

但我会战斗。

- [hiː; hi][woʊnt] [faɪt] . -

'	He	won't	fight	.	'
-	他	惯于	斗争	.	-

“他不会反抗。”

- [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [juː; jʊ][mʌst; məst] .
' Then for the honour of your country you must .
- 然后 为了 这 荣誉 的 你的 国家 你 必须 .

“那么，为了国家的荣誉，你必须这样做。”

[bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][hɪm] [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['hævnt] [drʌŋk] [wɪð] [hɪm] ,
But I'd rather have him first , for I haven't drunk with him ,
但 ID 相当 有 他 第一的 , 为了 我 还没有 醉 和 他 ,

但我更希望先和他喝，因为我还没和他一起喝过酒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
and it should be a case of necessity to put a bullet or a couple of
和 它 应该 是 一个 案件 的 必要性 到 放 一个 子弹 或者 一个 夫妻 的
['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [stiːl] [θruː] [ðə; ði][mæn] [juːv] [drʌŋk] [wɪð] .
inches of steel through the man you've drunk with .
英寸 的 钢 通过 这 男人 你已经 醉 和 .

只有迫不得已的情况下，才应该用子弹或几英寸厚的钢片刺穿和你一起喝过酒的人。

[ænd; ənd] [wʌts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð] [jiː; ji] .
And what's in your favour , she danced with ye .
和 是什么 在 你的 偏爱 , 她 跳舞 和 是的 .

而对你有利的，她与你共舞。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][jiː; ji] ,
She seemed to take to ye ,
她 似乎 到 拿 到 是的 ,

她似乎很喜欢你，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ʃʊgə(r)] - ['meltɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪz]['seɪkrɪd] [ɪf] [hiːz] [nɒt]
and the man she has the smallest sugar - melting for is sacred if he's not
和 这 男人 她 有 这 最小 糖 - 融化 为了 是 神圣 如果 他是 不是
[swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
sweet to me .
甜的 到 我 .

而她最心仪的男人，如果对我不好，她也会视他为神圣不可侵犯。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'trækts] ! -
If he retracts ! '
如果 他 缩回 ! -

如果他反悔的话!

- [ˌhaɪpə'θetɪkli] , [nəʊ] . -
' Hypothetically , No . '
- 假设 , 不 . -

“假设一下，不。”

- [bʌt; bət] [ˌsʌˌpɑːzɪ'tɪʃəsli] ? -
' But supposititiously ? '
- 但 假设 ? -

“但假设如此呢？”

- ['sɜːt(ə)nli] . -
' Certainly . '
- 当然 . -

'当然。'

- [ðen] [wiː; wi][grɑːsp][hændz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
' Then we grasp hands on it .
- 然后 我们 抓牢 双手 在 它 .

然后我们抓住它。

[ɪts] ['mɔːkɪn] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ！ -
It's Malkin or nothing ! '
它是 马尔金 或者 没有什么 ！ -

要么是马尔金，要么就什么都不是!

[sed] ['mɪstə(r)] . ['sʌləvən] [smɪθ] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːl] ['muːdɪli] [tuː; tə]['wɒndə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
said Mr . Sullivan Smith , swinging his heel moodily to wander in search of the
说 先生 . 沙利文 史密斯 , 摇摆 他的 脚跟 情绪低落地 到 漫步 在 搜索 的 这
[fəʊ] .
foe .
敌人 .

苏利文·史密斯先生说着，闷闷不乐地晃了晃脚后跟，四处寻找敌人。

[haʊ] [wʌn] [seɪn] [mæn][kʊd; kəd] [neɪm] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][klɪə(r)][æn; ən]
How one sane man could name another a donkey for fighting to clear an
如何 一 理智 男人 可以 姓名 其他 一个 驴 为了 斗争 到 清除 一个
['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
innocent young lady's reputation ,
清白的 年轻的 女士的 名声 ,

一个神智正常的人怎么会因为另一个人为了维护一位无辜年轻女士的名誉而出手打架，就骂他是驴呢?

[pɑːst] [hɪz; ɪz]['ræʃ(ə)nəl] [kən'sepʃ(ə)n] .
passed his rational conception .
通过了 他的 合理的 概念 .

超越了他的理性认知。

[sɜː(r)]['luːkɪn] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [rɛdwɝːθ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] ['əʊvə(r)][əʊld] [sk'uːldeɪz]
Sir Lukin hastened to Mr . Redworth to have a talk over old schooldays
先生 卢金 加快 到 先生 . 雷德沃斯 到 有 一个 讲话 超过 老的 学生时代
[ænd; ənd] ['feloʊz] .
and fellows .
和 伙伴们 .

卢金爵士急忙去找雷德沃思先生，想和他聊聊以前的学校生活和老同学。

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , - [sed] [ðə; ði][sə'vɪliən] , - [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['aɪ(ə)rɪʃmən][ænd; ənd]['aɪ(ə)rɪʃmən] .
' I'll tell you what , ' said the civilian , ' There are Irishmen and Irishmen .
- 患病的 告诉 你 什么 , - 说 这 平民 , - 那里 是 爱尔兰人 和 爱尔兰人 .

“我告诉你，”平民说，“爱尔兰人也有不同的类型。”

[aɪv] [met] [kuːl] [hedz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [hedz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [njuː]
I've met cool heads and long heads among them , and you and I knew
我已经 遇见 凉爽的 头部 和 长的 头部 之中 他们 , 和 你 和 我 知道
[dʒæk] ['deri] ,
Jack Derry ,
杰克 德里 ,

我见过他们当中冷静沉着的人，也见过他们中思想深沉的人，你我都认识杰克·德里。

[huː] [wɒz; wəz] [gʊd] [æt; ət][məʊst] [θɪŋz] .
who was good at most things .
WHO 曾是 好的 在 最多 事物 .

他几乎样样都很擅长。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɜː'lesk] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [kænt] [biː; bi] ['kærɪkəˌtʃʊəd] .
But the burlesque Irishman can't be caricatured .
但 这 滑稽剧 爱尔兰人 不能 是 漫画式的 .

但滑稽剧中的爱尔兰人是不能被丑化的。

['neɪtʃə(r)] [streɪnd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] - [fɪt] [ɒv; əv] [əb'sɜːdəti] [tuː; tə] [prə'djuːs] [hɪm] ,
Nature strained herself in a ' fit of absurdity to produce him ,
自然 紧张 她自己 在 一个 - 合身 的 荒谬 到 生产 他 ,

大自然仿佛出于某种荒谬的冲动，竭尽全力地创造了他。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɑːt] [kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] ['kɒpi] . -

and	all	that	Art	can	do	is	to	copy	.	'
和	全部	那	艺术	能	做	是	到	复制	.	-

艺术所能做的只是模仿。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['prelјuːd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sʌləvən] [smɪθ] , [huːm] , [æz; əz]

This	was	his	prelude	to	an	account	of	Mr	.	Sullivan	Smith	,	whom	,	as
这	曾是	他的	序幕	到	一个	帐户	的	先生	.	沙利文	史密斯	,	谁	,	作为

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ,

a	specimen	,
一个	标本	,

这是他讲述苏利文·史密斯先生的序言，苏利文·史密斯先生就是一个例子。

[hiː; hi] [ri'dʒɔis] [tuː; tə][hæv; həv] [met] .

he	rejoiced	to	have	met	.
他	欣喜若狂	到	有	遇见	.

他很高兴能与他相遇。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , - [sed] [sɜː(r)] ['luːkɪn] .

'	There's	a	chance	of	mischief	,	'	said	Sir	Lukin	.
-	有	一个	机会	的	恶作剧	,	-	说	先生	卢金	.

“可能会发生一些不测，”卢金爵士说道。

- [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [kɔːlz] ['mɔːkɪn] .

'	I	know	nothing	of	the	man	he	calls	Malkin	.
-	我	知道	没有什么	的	这	男人	他	呼叫	马尔金	.

“我对那个他称之为马尔金的人一无所知。”

[aɪl] [ɪn'kwaɪə(r)] ['prez(ə)ntli] . -

I'll	inquire	presently	.	'
患病的	查询	目前	.	-

我马上就去问。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒspekts] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

He	talked	of	his	prospects	,	and	of	the	women	.
他	谈话	的	他的	前景	,	和	的	这	女性	.

他谈论着自己的前途，也谈论着那些女人。

[feə(r)] [wʌnz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [bɪ'saɪdz] [mɪs] ['mɛriən] [wɜː(r); wə(r)] [pə'reid] ;

Fair	ones	,	in	his	opinion	,	besides	Miss	Merion	were	parading	;
公平的	一个	,	在	他的	观点	,	除了	错过	梅里恩	是	游行	;

在他看来，除了梅里恩小姐之外，还有其他一些漂亮的女孩子在游行；

[hiː; hi] [sketʃ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːtnə] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [brʌʃ] [ɒv; əv] ['epəˌθets] .

he	sketched	two	or	three	of	his	partners	with	a	broad	brush	of	epithets	.
他	草图	二	或者	三	的	他的	合作伙伴	和	一个	广阔	刷子	的	绰号	.

他用一连串的侮辱性词语概括了他的两三个合伙人。

- [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] - [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['djuːəl] , - [sed]

'	It	won't	do	for	Miss	Merion's	name	to	be	mixed	up	in	a	duel	,	'	said
-	它	惯于	做	为了	错过	-	姓名	到	是	混合	向上	在	一个	决斗	,	-	说

“梅里恩小姐的名字绝对不能在决斗中被混淆，”他说。

[rɛdwɝːθ] .

Redworth	.
雷德沃斯	.

雷德沃思。

- [nɒt] [ɪf] [ʃiːz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] , - [sed] [sɜː(r)] ['luːkɪn] .

'	Not	if	she's	to	make	her	fortune	in	England	,	'	said	Sir	Lukin	.
-	不是	如果	她是	到	制作	她	财富	在	英格兰	,	-	说	先生	卢金	.

“如果她想在英国发家致富，那就不行，”卢金爵士说。

- [ɪts] ['prɒbəbli] [ɔːl] [sməʊk] . -
' It's probably all smoke . '
- 它是 大概 全部 抽烟 . -

“这大概都是虚惊一场。”

[ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [hæd; həd] ['hɑːdli] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] [wen] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] [sməʊk] ,
The remark had hardly escaped him when a wreath of metaphorical smoke ,
这 评论 有 几乎 逃脱 他 什么时候 一个 花圈 的 比喻性的 抽烟 ,
[ænd; ənd]['faɪə(r)] ,
and fire ,
和 火 ,

他话音未落，一阵象征性的烟雾和火焰便笼罩了他。

[ænd; ənd][nəʊ] [miːn] [rɪ'pɔːt] , ['stɑːtld] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [sʌp] ['dʒentlmən] .
and no mean report , startled the company of supping gentlemen .
和 不 意思是 报告 , 惊慌 这 公司 的 啜饮 先生们 .

这则消息非同小可，惊动了正在用餐的绅士们。

[æt; ət][ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
At the pitch of his voice ,
在 这 沥青 的 他的 嗓音 ,

以他说话的音调来说，

['mɪstə(r)] . ['sʌlәvәn] [smɪθ] [dɪ'naʊnst] ['mɪstə(r)] . ['mɔːkɪn] [ɪn] ['prez(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɜː(r)]
Mr . Sullivan Smith denounced Mr . Malkin in presence for a cur
先生 . 沙利文 史密斯 谴责 先生 . 马尔金 在 在场 为了 一个 库尔
[mɑːskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] .
masquerading as a cat .
伪装 作为 一个 猫 .

苏利文·史密斯先生当着马尔金先生的面谴责他像条狗一样冒充猫。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [praɪm] [ə'fens] .
' And that is not the scoundrel's prime offence .
- 和 那 是 不是 这 无赖的 主要的 罪行 .

但这还不是这个恶棍的主要罪行。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [diː] - [jiː; ji] [θɪŋk] ?
For what d ' ye think ?
为了 什么 d - 是的 思考 ?

你觉得呢?

[hiː; hi] [trʌmps] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
He trumps up an engagement to dance with a beautiful lady , and because
他 特朗普 向上 一个 订婚 到 舞蹈 和 一个 美丽的 女士 , 和 因为
[ʃiː; ʃi] [kænt] [rɪ'membə(r)] ,
she can't remember ,
她 不能 记住 ,

他编造了一个和一位美丽女士跳舞的约会，而因为她记不起来了，

[baɪndz][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][æn; ən] [əʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑːns] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['həʊldɪŋ]
binds her to an oath for a dance to come , and then , holding
结合 她 到 一个 誓言 为了 一个 舞蹈 到 来 , 和 然后 , 保持
[hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə] - [em] ,
her prisoner to ' m ,
她 囚犯 到 - 米 ,

他让她发誓参加即将到来的舞蹈，然后，将她囚禁起来，

[hiː; hi] [sʌlk] , [ðə; ði] ['dɜːti] - [gəʊz] [ænd; ənd] [sʌlk] ,
he sulks , the dirty dogcat goes and sulks ,
他 生闷气 , 这 肮脏的 - 去 和 生闷气 ,

他闷闷不乐，那只脏兮兮的猫狗跑去闷闷不乐了。

[ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt] [dɑːns] [ænd; ənd][woʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [skriːtʃ] [ʌp][ɪn] ['kɔːnəs] [ðæt]

and	he	won't	dance	and	won't	do	anything	but	screech	up	in	corners	that
和	他	愦于	舞蹈	和	愦于	做	任何事物	但	尖叫	向上	在	角落	那

[hiːz] ['dʒɪltɪd] .

he's	jilted	.
他是	被抛弃	.

他不会跳舞，也不会做任何事，只会躲在角落里尖叫着说他被甩了。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːd] .

He	said	the	word	.
他	说	这	单词	.

他说了那个词。

[dˈʌzənz] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] .

Dozens	of	gentlemen	heard	the	word	.
几十个	的	先生们	听到	这	单词	.

数十位男士听到了这句话。

[ænd; ənd][ai][dɪ'mɑːnd][æn; ən][ə'pɒlədʒi][ɒv; əv] - ['mɔːkɪn] — [ɔː(r)] . . !

And	I	demand	an	apology	of	Misterr	Malkin	—	or	.	.	!
和	我	要求	一个	道歉	的	-	马尔金	—	或者	.	.	!

我要求马尔金先生道歉——否则……!

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gɛriər] ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd][brə'vɑːdəʊ] , ['mɪstə(r)]['mɔːkɪn] , [æt; ət][ˌem 'iː]

And	none	of	your	guerrier	nodding	and	bravado	,	Mister	Malkin	,	at	me
和	没有任何	的	你的	战士	点头	和	虚张声势	,	先生	马尔金	,	在	我

, [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

,	if	you	please	.
, 如果	你	请	.	

马尔金先生，请不要对我摆出你那副战士般的点头和虚张声势的样子。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['set(ə)lmənt] [bɪ'twiːn] ['dʒentlmən] . -

The	case	is	for	settlement	between	gentlemen	.	'
这	案件	是	为了	沉降	之间	先生们	.	-

此案应由绅士之间自行解决。

[ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɔːkɪn] , ['drɪvn] [tuː; tə] [ɪk'streməti] [baɪ][ðə; ði]

The	harassed	gentleman	of	the	name	of	Malkin	,	driven	to	extremity	by	the
这	骚扰	绅士	的	这	姓名	的	马尔金	,	驱动	到	末端	经过	这

['wʌrɪɪŋ] ,

worrying	,
令人担忧	,

这位名叫马尔金的先生饱受骚扰，被忧虑逼到了绝境，

[stʊd] [ɪn] [breɪst] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .

stood	in	braced	preparation	for	the	English	attitude	of	defence	.
站立	在	支撑	准备	为了	这	英语	态度	的	防御	.

严阵以待，准备应对英国的防御姿态。

[hɪz; ɪz] [tɔː'mentə(r)] [druː] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] .

His	tormentor	drew	closer	to	him	.
他的	折磨者	画	更近	到	他	.

折磨他的人越来越靠近他。

- [maɪnd] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ] ['wɔːnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [leɪ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][ˌem 'iː] [aɪl] [nɒk] [juː; jʊ] [daʊn] ,

'	Mind	,	I	give	you	warning	,	if	you	lay	a	finger	on	me	I'll	knock	you	down	,
-	头脑	,	我	给	你	警告	,	如果	你	躺	一个	手指	在	我	患病的	敲	你	向下	,

“记住，我警告你，你要是敢碰我一下，我就把你打倒在地。”

- [sed] [hiː; hi] .

'	said	he	.
-	说	他	.

他说。

[məʊst] ['dʒɔɪfəli] ['mɪstə(r)] . ['sʌləvən] [smɪθ] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] [mə'ləʊdiəs] [kraɪ] . -

Most	joyfully	Mr	.	Sullivan	Smith	uttered	a	low	melodious	cry	.	'
最多	欣喜地	先生	.	沙利文	史密斯	说出	一个	低的	悦耳动听	哭	.	-

苏利文·史密斯先生欣喜地发出了一声低沉悦耳的欢呼。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['mænəz] , [ɪn][æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] . .

For	a	specimen	of	manners	,	in	an	assembly	of	ladies	and	gentlemen	.	.
为了	一个	标本	的	礼仪	,	在	一个	集会	的	女士们	和	先生们	.	.

.

:

.

举个例子，在女士和先生们的聚会上……

[aɪ][ɑːsk][jiː; jɪ] ! -

I	ask	ye	!	'
我	问	是的	!	-

我问你们!

[hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

he	addressed	the	ring	about	him	,
他	已解决	这	戒指	关于	他	,

他向周围的戒指说道：

[tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [prə'vəʊkɪŋ] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv][wɔː(r)] .

to	put	his	adversary	entirely	in	the	wrong	before	provoking	the	act	of	war	.
到	放	他的	对手	完全	在	这	错误的	前	挑衅	这	行为	的	战争	.

在挑起战争之前，先让对手彻底陷入错误境地。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][wʌn] [ɪn'tendɪŋ] ['dʒentli] [tuː; tə] ['remənstreɪt] ,

And	then	,	as	one	intending	gently	to	remonstrate	,
和	然后	,	作为	一	意图	轻轻地	到	抗议	,

然后，就像一个打算温和地提出异议的人一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv]

he	was	on	the	point	of	stretching	out	his	finger	to	the	shoulder	of
他	曾是	在	这	观点	的	伸展	出去	他的	手指	到	这	肩膀	的

['mɪstə(r)] . ['mɔːkɪn] ,

Mr	.	Malkin	,
先生	.	马尔金	,

他当时正要伸出手指去戳马尔金先生的肩膀，

[wen] [rɛdwɜːθ] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , ['seɪɪŋ] : - [aɪ] - [em][jɔː(r); jə(r)][mæn] : [ˌem 'iː] [fɜːst] : [jʊr; jər] [djuː]

when	Redworth	seized	his	arm	,	saying	:	'	I	'	m	your	man	:	me	first	:	you're	due
什么时候	雷德沃斯	查获	他的	手臂	,	说	:	-	我	-	米	你的	男人	:	我	第一的	:	你是	到期的

[tuː; tə][ˌem 'iː] . -

to	me	.	'
到	我	.	-

雷德沃斯抓住他的胳膊，说道："我是你的人：我优先：你属于我。"

['mɪstə(r)] . ['sʌləvən] [smɪθ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊ][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv]['feɪsɪz] .

Mr	.	Sullivan	Smith	beheld	the	vanishing	of	his	foe	in	a	cloud	of	faces	.
先生	.	沙利文	史密斯	观看	这	消失	的	他的	敌人	在	一个	云	的	面孔	.

苏利文·史密斯先生眼睁睁地看着他的敌人消失在一片人脸之中。

[naʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [rəʊθ] [ɒn]['peɪtəntli; 'pætəntli] ['riːznəbl] [graʊndz] .

Now	was	he	wroth	on	patently	reasonable	grounds	.
现在	曾是	他	愤怒	在	显然	合理的	理由	.

现在他愤怒的理由显然是合理的。

[hiː; hi] ['θret(ə)nd] ['sæksəndəm] .

He	threatened	Saxondom	.
他	威胁	萨克森多姆	.

他威胁了撒克逊王国。

[mæn] [ʌp] , [mæn] [daʊn] , [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [ʃɔːt] - [legd] , [θɪk'set] , ['wʊdn] -

Man	up	,	man	down	,	he	challenged	the	race	of	short	-	legged	,	thickset	,	wooden	-
男人	向上	,	男人	向下	,	他	挑战	这	种族	的	短的	-	腿	,	粗壮	,	木制的	-

['geɪtɪd] [kəː'mʌdʒən] :

gated	curmudgeons	:
封闭式	脾气古怪的人	:

他挑战那些腿短、身形矮壮、长着木门的古怪老顽固：

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pjuːdʒɪlɪzəm] [ɪf] [ðeə(r)] [waɪt] ['lɪvər] ['ʃɪvə] [æt; ət] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	let	it	be	pugilism	if	their	white	livers	shivered	at	the	notion	of
和	让	它	是	拳击	如果	他们的	白色的	肝脏	瑟瑟发抖	在	这	概念	的

['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [bɔːl] .

powder	and	ball	.
粉末	和	球	.

如果他们一想到火药和球就胆战心惊，那就让他们打拳击吧。

[rɛdwɝːθ] , [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [hɔːl] [hɪm] [ə'weɪ] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

Redworth	,	in	the	struggle	to	haul	him	away	,	received	a	blow	from	him	.
雷德沃斯	,	在	这	斗争	到	运输	他	离开	,	已收到	一个	吹	从	他	.

雷德沃斯在试图将他拉开的过程中，被他打了一拳。

- [ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !

'	And	you've	got	it	!
-	和	你已经	得到	它	!

你做到了！

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ! -

you	would	have	it	!	'
你	会	有	它	!	-

你会得到它的！

[rɔːd] [ðə; ði] [kelt; selt] .

roared	the	Celt	.
咆哮	这	凯尔特	.

凯尔特人咆哮道。

- [ɪk'skjuːs] [jɔː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd] ['efət] , - [rɛdwɝːθ]

'	Excuse	yourself	to	the	company	for	a	misdirected	effort	,	'	Redworth
-	原谅	你自己	到	这	公司	为了	一个	方向错误	努力	,	-	雷德沃斯

[sed] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ['dʒen(ə)rəli] :

said	;	and	he	observed	generally	:
说	;	和	他	观察到	一般来说	:

“向公司道歉，因为你的努力方向错了，”雷德沃思说道；他还发表了一番总体看法：

- [nəʊ] ['aɪrɪʃ] ['dʒentlmən] [straɪks] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] . -

'	No	Irish	gentleman	strikes	a	blow	in	good	company	.	'
-	不	爱尔兰	绅士	罢工	一个	吹	在	好的	公司	.	-

“没有哪个爱尔兰绅士会在朋友面前出手伤人。”

- [bʌt; bət] [ðæts] [truː] [æz; əz] [rɪt] !

'	But	that's	true	as	Writ	!
-	但	那就是	真的	作为	写	!

但正如 Writ 所说，这是真的！

[ænd; ənd] [ai] ['ɒfə(r)] [ɪk'skjuːzɪz] — [ɪf] [jʊl] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [frendz]

And	I	offer	excuses	—	if	you'll	come	along	with	me	and	a	couple	of	friends
和	我	提供	借口	—	如果	你会	来	沿着	和	我	和	一个	夫妻	的	朋友们

.

:

.

我给出的理由是——如果你愿意和我还有几个朋友一起去。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] [baɪ] [ˈtɔːtʃlaɪt] — [ænd; ənd] [ˈniːtli] . -

The	thing	has	been	done	before	by	torchlight	—	and	neatly	.	'
这	事物	有	到过	完毕	前	经过	手电筒	—	和	整齐地	.	-

以前有人用火把做过这件事——而且做得很好。

- [kʌm] [əˈlɒŋ] , [ænd; ənd] [kʌm] [əˈləʊn] , - [sed] [rɛdwɝːθ] .

'	Come	along	,	and	come	alone	,	'	said	Redworth	.
-	来	沿着	,	和	来	独自的	,	-	说	雷德沃斯	.

“一起来吧，一个人来，”雷德沃思说。

[ə; eɪ] [weɪ] [wɒz; wəz] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

A	way	was	cleared	for	them	.
一个	方式	曾是	已清除	为了	他们	.

一条道路已经为他们扫清。

[sɜː(r)][ˈluːkɪn] [ˈhʌrɪd] [ʌp][tuː; tə] [rɛdwɝːθ] ,

Sir	Lukin	hurried	up	to	Redworth	,
先生	卢金	慌忙	向上	到	雷德沃斯	,

卢金爵士匆匆赶往雷德沃思，

[huː] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsʌləvən] [smɪθ] .

who	had	no	doubt	of	his	ability	to	manage	Mr	.	Sullivan	Smith	.
WHO	有	不	怀疑	的	他的	能力	到	管理	先生	.	沙利文	史密斯	.

他对自己管理苏利文·史密斯先生的能力毫不怀疑。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [ðæt] [faɪn] - [hɑːtɪd] [bʌt; bət] [ˈpjʊəli] [senˈseɪʃən(ə)l] [ˈfeləʊ] [səʊ] [wel] [ðæt] [ˈleɪdi]

He	managed	that	fine	-	hearted	but	purely	sensational	fellow	so	well	that	Lady
他	管理	那	美好的	-	心地	但	纯粹	轰动一时	同伴	所以	出色地	那	女士

[ænd; ənd][daɪˈænə] ,

Dunstane	and	Diana	,
邓斯坦	和	戴安娜	,

他把那个心地善良但又纯粹哗众取宠的家伙处理得如此出色，以至于邓斯坦夫人和戴安娜.....

[ˈɑːftə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][æŋˈzaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌbʌb] [bɪˈləʊ] , [bɪˈheld] [ðem; ðəm] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði]

after	hearing	in	some	anxiety	of	the	hubbub	below	,	beheld	them	entering	the
后	听力	在	一些	焦虑	的	这	尘嚣	以下	,	观看	他们	进入	这

[lɒŋ] [səˈluːn] [ˈæmɪkəbli] ,

long	saloon	amicably	,
长的	酒吧	友好地	,

听到楼下嘈杂的动静，心中有些焦虑，却看到他们友好地走进了长长的沙龙。

[wɪð] [ðə; ði][nɒdz][ænd; ənd] [lʊks] [ɒv; əv] [ˈdʒentlmən] [ˈkwaɪətli] [əˈkɔːdənt] .

with	the	nods	and	looks	of	gentlemen	quietly	accordant	.
和	这	点头	和	看起来	的	先生们	悄悄	和谐	.

男士们默契地点头，眼神中流露出心照不宣的赞同。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)] , [ˈleɪdi] [ˈkwestʃənd] [rɛdwɝːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)]

A	little	later	,	Lady	Dunstane	questioned	Redworth	,	and	he	smoothed	her
一个	小的	之后	,	女士	邓斯坦	被质问	雷德沃斯	,	和	他	平滑	她

[ˌæpriˈhenʃən] , [dɪˈlɪvərɪŋ] [hɪmˈself] ,

apprehensions	,	delivering	himself	,
担忧	,	运送	他自己	,

不久之后，邓斯坦夫人质问雷德沃斯，雷德沃斯打消了她的疑虑，并自证清白。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmfət] , [ðʌs] : - [ɪn][nəʊ] [keɪs] [wʊd] [ˈeni] [ˈleɪdiz] [neɪm] [hæv; həv] [biːn]

much	to	her	comfort	,	thus	:	'	In	no	case	would	any	lady's	name	have	been
很多	到	她	舒适	,	因此	:	-	在	不	案件	会	任何	女士的	姓名	有	到过

[reɪzd] .

raised	.
提高	.

令她感到欣慰的是：“无论如何，都不会有人提起任何女士的名字。”

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][wɒz; wəz][ˌnɒn'sensɪk(ə)l] .

The	whole	affair	was	nonsensical	.
这	所有的	事务	曾是	荒谬的	.

整件事简直荒谬至极。

[hiːz] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ,

He's	a	capital	fellow	of	a	kind	,
他是	一个	首都	同伴	的	一个	种类	,

他真是个了不起的人。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

capable	of	behaving	like	a	man	of	the	world	and	a	gentleman	.
有能力的	的	行为	喜欢	一个	男人	的	这	世界	和	一个	绅士	.

能够举止得体，像个见多识广的绅士。

['əʊnli][hiː; hi][hæz; həz] , [ɔː(r)] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] , [laɪk] [lɒts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ,

Only	he	has	,	or	thinks	he	has	,	like	lots	of	his	countrymen	,
仅有的	他	有	,	或者	思考	他	有	,	喜欢	很多	的	他的	同胞们	,

只有他拥有，或者自认为拥有，就像他的许多同胞一样。

[ə; eɪ] [rɔː] [wuːnd] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [greɪzd] .

a	raw	wound	—	something	that	itches	to	be	grazed	.
一个	生的	伤口	—	某物	那	瘙痒	到	是	放牧	.

一道鲜血淋漓的伤口——让人忍不住想要去轻触。

[ʃæm'peɪn] [ɒn] [ðæt] ! . . .

Champagne	on	that	!	.	.	.
香槟酒	在	那	!	.	.	.

来杯香槟吧！

['aɪ(ə)rɪʃmən] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)] , [laɪk] ['hɔːsɪz] , ['bʌnd(ə)lz]

Irishmen	,	as	far	as	I	have	seen	of	them	,	are	,	like	horses	,	bundles
爱尔兰人	,	作为	远的	作为	我	有	已见	的	他们	,	是	,	喜欢	马匹	,	捆绑

[ɒv; əv] [nɜːvz] ;

of	nerves	;
的	神经	;

就我所见，爱尔兰人就像马一样，神经兮兮的；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ɔːl] ['nɜːvəs] ['kriːtʃəz] ,

and	you	must	manage	them	,	as	you	do	with	all	nervous	creatures	,
和	你	必须	管理	他们	,	作为	你	做	和	全部	紧张的	生物	,

[wɪð] ['fɜːmnəs] , [bʌt; bət] [gʊd] ['tempə(r)] .

with	firmness	,	but	good	temper	.
和	硬度	,	但	好的	脾气	.

你必须像对待所有神经质的动物一样对待它们，要坚定，但要脾气好。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)][get]['ɪntuː][ə; eɪ]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːvz] [jɔː'self] [wɪð] [ðem; ðəm] .

You	must	never	get	into	a	fury	of	the	nerves	yourself	with	them	.
你	必须	绝不	得到	进入	一个	愤怒	的	这	神经	你自己	和	他们	.

你千万不能和他们闹别扭，让自己陷入情绪激动的境地。

[spɜː(r)][ænd; ənd] [wɪp] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] ;

Spur	and	whip	they	don't	want	;
刺	和	鞭	他们	不	想	;

他们不想要马刺和鞭子；

[ðel] [biː; bi] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

they'll	be	off	with	you	in	a	jiffy	if	you	try	it	.
他们会	是	离开	和	你	在	一个	瞬间	如果	你	尝试	它	.

如果你这么做，他们会立刻把你带走。

[ðeɪ] [wɒnt] [ðə; ðɪ]['braɪd(ə)l] - [reɪn] .

They	want	the	bridle	-	rein	.
他们	想	这	辔	-	缰绳	.

他们想要缰绳。

[ðæt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['siːkrət][ɒv; əv]['aɪrɪʃ] ['kærəktə(r)] .

That	seems	to	me	the	secret	of	Irish	character	.
那	似乎	到	我	这	秘密	的	爱尔兰	特点	.

在我看来，这似乎就是爱尔兰人性格的秘密。

[wiː; wɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][bæd] ['hɔːsmən] .

We	English	are	not	bad	horsemen	.
我们	英语	是	不是	坏的	骑兵	.

我们英国人骑术并不差。

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][wiː; wɪ]['blʌndə(r)][səʊ][ɪn]['aʊə(r)] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] . -

It's	a	wonder	we	blunder	so	in	our	management	of	such	a	people	.	'
它是	一个	想知道	我们	错误	所以	在	我们的	管理	的	这样的	一个	人们	.	-

真令人惊讶，我们在管理这样一个民族时竟然会犯下如此严重的错误。

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][pʊt][jɔː(r); jə(r)] ['meθəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pruːf] , - [sed]

'	I	wish	you	were	in	a	position	to	put	your	method	to	the	proof	,	'	said
-	我	希望	你	是	在	一个	位置	到	放	你的	方法	到	这	证明	,	-	说

[ʃiː; ʃi] .

she	.
她	.

“我希望你能有机会用实际行动来证明你的方法是正确的，”她说。

[hiː; hi] [ʃrʌg] . -

He	shrugged	.	'
他	耸了耸肩	.	-

他耸了耸肩。

[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! -

There's	little	chance	of	it	!	'
有	小的	机会	的	它	!	-

可能性不大！

[tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['præktɪkl] [dɪ'skreʃn] , [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [ðæt] [daɪ'ænə][ʃʊd; ʃəd] [gɪv]

To	reward	him	for	his	practical	discretion	,	she	contrived	that	Diana	should	give
到	报酬	他	为了	他的	实际的	审慎	,	她	人为的	那	戴安娜	应该	给

[hɪm][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [dɑːns] ;

him	a	final	dance	;
他	一个	最终的	舞蹈	;

为了奖励他的务实谨慎，她安排黛安娜与他共舞最后一支舞；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪl] [smaɪld] ['kwɪkli] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'piːl] .

and	the	beautiful	gill	smiled	quickly	responsive	to	his	appeal	.
和	这	美丽的	鳃	微笑	迅速地	响应式设计	到	他的	上诉	.

美丽的鳃鱼迅速回应了他的请求，露出了笑容。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [mɔː'r'əʊvə(r)] ,

He	was	,	moreover	,
他	曾是	,	而且	,

而且，他

['sensəb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

sensible	in	her	look	and	speech	that	he	had	advanced	in	her
明智的	在	她	看	和	演讲	那	他	有	先进的	在	她

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ðɪ][mɪə(r)] ['spɪnɪŋ] [stɪk] ,

consideration	to	be	no	longer	the	mere	spinning	stick	,
考虑	到	是	不	更长	这	仅仅	旋转	戳	,

她从眼神和言谈中流露出的明智，表明他在她心中的地位已经不再仅仅是个摆设了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['pɑːtnə(r)] .

a	young	lady's	partner	.
一个	年轻的	女士的	伙伴	.

一位年轻女士的伴侣。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hʌmbli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ə'pruːvd] [hɪm] .

By	which	he	humbly	understood	that	her	friend	approved	him	.
经过	哪个	他	谦卑地	理解	那	她	朋友	得到正式认可的	他	.

他由此谦卑地明白，她的朋友认可了他。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [ɪn'fəuld] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

A	gentle	delirium	enfolded	his	brain	.
一个	温和的	谵妄	包裹	他的	脑	.

他的大脑被一种轻微的谵妄感所笼罩。

[ə; eɪ] [-] [laɪf][ɪz]['ɒf(ə)n] [bɪ'gʌn] [ɒn] [eɪt] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] : [ɒn] [les] :

A	householder's	life	is	often	begun	on	eight	hundred	a	year	:	on	less	:
一个	户主的	生活	是	经常	开始	在	八	百	一个	年	:	在	较少的	:

一个户主的生活通常始于每年八百块钱；如果少于这个数额，则生活水平会更低。

[ɒn] [mʌtʃ] [les] : — ['sʌmtaɪmz] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['ɪnkʌm] ,

on	much	less	:	—	sometimes	on	nothing	but	resolution	to	make	a	fitting	income	,
在	很多	较少的	:	—	有时	在	没有什么	但	解决	到	制作	一个	配件	收入	,

['kɑːvɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

carving	out	a	fortune	.
雕刻	出去	一个	财富	.

有时仅凭着微薄的收入，就能挣到足够的钱，创造财富。

[eɪt] ['hʌndrəd] [meɪ] [stænd][æz; əz][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['beɪsɪs] .

Eight	hundred	may	stand	as	a	superior	basis	.
八	百	可能	站立	作为	一个	优越的	基础	.

八百或许是一个更优越的基准。

[ðæt] [sʌm] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] .

That	sum	is	a	distinct	point	of	vantage	.
那	和	是	一个	清楚的	观点	的	优势	.

这个总和是一个独特的视角。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [pə'rɪziən] ['mɪlɪnəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

If	it	does	not	mean	a	carriage	and	Parisian	millinery	and	a	station	for
如果	它	做	不是	意思是	一个	运输	和	巴黎人	女帽	和	一个	车站	为了

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,

one	of	the	stars	of	society	,
一	的	这	明星	的	社会	,

如果它不是指马车、巴黎女帽和社交名流的车站，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [sɪ'kjʊərəti] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

it	means	at	any	rate	security	;	and	then	,
它	方法	在	任何	速度	安全	;	和	然后	,

至少这意味着安全；然后，

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ['biːɪŋ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [saʊnd] . . .

the	heart	of	the	man	being	strong	and	sound	.	.	.
这	心	的	这	男人	存在	强的	和	声音	.	.	.

男人的心脏强壮而健全.....

- [jes] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - [aɪ] [laɪk] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [ænd; ənd][ðə; ði]

'	Yes	,	'	he	replied	to	her	,	'	I	like	my	experience	of	Ireland	and	the
-	是的	,	-	他	回复	到	她	,	-	我	喜欢	我的	经验	的	爱尔兰	和	这

['aɪrɪʃ] ;

Irish	;
爱尔兰	;

“是的，”他回答说，“我喜欢我在爱尔兰和爱尔兰人的经历；

[ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən][ai] [θɔ:t] [ai][ʃʊd; ʃəd] .

and	better	than	I	thought	I	should	.
和	更好的	比	我	想法	我	应该	.

比我想象的还要好。

[ˌes 'ti:] . ['dʒɔ:rdʒɪz] ['tʃæn(ə)l] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [krɒst] ['ɒf(tə)n] [baɪ][bəuθ][ɒv; əv][ju: 'es] . -

St	.	George's	Channel	ought	to	be	crossed	oftener	by	both	of	us	.	'
英石	.	乔治的	渠道	应该	到	是	交叉	更频繁	经过	两个都	的	我们	.	-

我们俩应该更频繁地穿越圣乔治海峡。

- [aɪm] ['ɔ:lweɪz] [glæd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəl] , - [sed] [daɪ'ænə] .

'	I'm	always	glad	of	the	signal	,	'	said	Diana	.
-	我是	总是	高兴的	的	这	信号	,	-	说	戴安娜	.

“我总是很高兴收到这个信号，”戴安娜说。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪm'plaɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['aɪlənds] .

He	had	implied	the	people	of	the	two	islands	.
他	有	暗示	这	人们	的	这	二	岛屿	.

他指的是这两个岛上的居民。

[hi:; hi] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['pɜ:sən(ə)l] ,

He	allowed	her	interpretation	to	remain	personal	,
他	允许	她	解释	到	保持	个人的	,

他允许她将自己的解读保留在个人层面。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kri:pɪŋ] [di'liʃəsnis] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [θru:] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

for	the	sake	of	a	creeping	deliciousness	that	it	carried	through	his	blood	.
为了	这	清酒	的	一个	爬行	美味	那	它	携带	通过	他的	血	.

为了那股在他血液中蔓延的、令人难以忘怀的美味。

- [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [su:n] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ? -

'	Shall	you	soon	be	returning	to	England	?	'
-	将	你	很快	是	返回	到	英格兰	?	-

你很快就要返回英国了吗?

[hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə][ɑ:sk] .

he	ventured	to	ask	.
他	冒险	到	问	.

他试探性地问道。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['leɪdi] - [gest] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] . -

'	I	am	Lady	Dunstane's	guest	for	some	months	.	'
-	我	是	女士	-	客人	为了	一些	几个月	.	-

“我将在邓斯坦夫人家做客几个月。”

- [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] .

'	Then	you	will	.
-	然后	你	将要	.

那么你就会了。

[sɜ:(r)]['lu:kɪn][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['sʌri] .

Sir	Lukin	has	an	estate	in	Surrey	.
先生	卢金	有	一个	财产	在	萨里	.

卢金爵士在萨里郡拥有一处庄园。

[hi:; hi] [tɔ:ks] [ɒv; əv] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] . -

He	talks	of	quitting	the	Service	.	'
他	会谈	的	辞职	这	服务	.	-

他谈到要退出军队。

- [ai] [kænt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ! -

'	I	can't	believe	it	!	'
-	我	不能	相信	它	!	-

“简直难以置信！”

[hɪz; ɪz] [θrɪld] [blʌd] [wɒz; wəz] [tʃɪld] .

His	thrilled	blood	was	chilled	.
他的	激动不已	血	曾是	冷藏	.

他兴奋的血液瞬间冷却下来。

[ʃi:; ʃi] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ə'maunt] [tu:; tə][ˌædə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv]

She	entertained	a	sentiment	amounting	to	adoration	for	the	profession	of
她	娱乐	一个	情绪	金额	到	崇拜	为了	这	职业	的

[ɑ:mz] !

arms	!
武器	!

她对军人这一职业怀有近乎崇拜的感情!

['gæləntli] [hæd; həd][ðə; ði] ['vetərən] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['hɪərəʊ][held] [ɒn]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ,

Gallantly	had	the	veteran	General	and	Hero	held	on	into	the	night	,
英勇地	有	这	老将	一般的	和	英雄	握住	在	进入	这	夜晚	,

这位英勇的老将和英雄坚持到了深夜。

[ðæt] [ðə; ði] [fe'stɪvəti] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] [dæʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ; [pə'hæps] , [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]

that	the	festivity	might	not	be	dashed	by	his	departure	;	perhaps	,	to	a	certain
那	这	节日	可能	不是	是	虚线	经过	他的	离开	;	也许	,	到	一个	肯定

[dɪ'gri:] ,

degree	,
程度	,

希望他的离开不会破坏节日气氛；或许在某种程度上，

[tu:; tə] [prə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [si:n] .

to	prolong	his	enjoyment	of	a	flattering	scene	.
到	延长	他的	享受	的	一个	奉承	场景	.

为了延长他欣赏这令人愉悦的场景的时间。

[æt; ət][lɑ:st][sɜ:(r)]['lu:kɪn][hæd; həd][ðə; ði] [wɜ:d] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

At	last	Sir	Lukin	had	the	word	from	him	,	and	came	to	his	wife	.
在	最后的	先生	卢金	有	这	单词	从	他	,	和	来了	到	他的	妻子	.

最后，卢金爵士得到了他的消息，来到妻子身边。

[daɪ'ænə] [slɪpt] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔ:(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] ['ʃæpərəʊn] , [hu:m] ,

Diana	slipped	across	the	floor	to	her	accommodating	chaperon	,	whom	,
戴安娜	滑倒了	穿过	这	地面	到	她	适应性强	监护人	,	谁	,

戴安娜滑过地板，来到她那位体贴的监护人身边，那位监护人：

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['emə] ,

for	the	sake	of	another	five	minutes	with	her	beloved	Emma	,
为了	这	清酒	的	其他	五	分钟	和	她	心爱	艾玛	,

为了能再和心爱的艾玛多待五分钟，

[ʃi:; ʃi] ['veri] [ə'gri:əbli] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [lɔ:d] - , [ænd; ənd] [fɔ:θ]

she	very	agreeably	persuaded	to	walk	in	the	train	of	Lord	Larrian	,	and	forth
她	非常	欣然	被说服	到	走	在	这	火车	的	主	-	,	和	前进

[ðeɪ] [tru:p] [daʊn]

they	trooped	down
他们	成群结队	向下

她欣然同意跟在拉里安勋爵的队伍后面走，然后他们列队行进。

[ə; eɪ] ['pɑ:θweɪ] [ɒv; əv] ['nɒdɪŋ] [hedz] [ænd; ənd] ['kɜ:tsi] , [rɪ'zemblɪŋ] [əʊk][ænd; ənd] [bɜ:tʃ] - [tri:z]

a	pathway	of	nodding	heads	and	curtsies	,	resembling	oak	and	birch	-	trees
一个	路径	的	点头	头部	和	屈膝礼	,	类似	橡木	和	桦木	-	树木

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['tempəd] [geɪl] ,

under	a	tempered	gale	,
在下面	一个	淬火	大风	,

一条由点头和屈膝礼组成的通道，宛如微风中摇曳的橡树和桦树。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [li:vz] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ] ['tɜ:bən] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][sɜ:(r)]

even	to	the	shedding	of	leaves	,	for	here	a	turban	was	picked	up	by	Sir
甚至	到	这	脱落	的	树叶	,	为了	这里	一个	头巾	曾是	挑选	向上	经过	先生

['lu:kɪn] ,

Lukin	,
卢金	,

甚至连落叶都如此，因为卢金爵士就是在这里捡到了一顶头巾。

[ðeə(r)][ə; eɪ] ['dʒu:əld] [ɪə(r)] - [rɪŋ] [baɪ][ðə; ði][self] - ['kɔnstitju:t] [ə'tendənt] , ['mɪstə(r)] . ['tɒməs]

there	a	jewelled	ear	-	ring	by	the	self	-	constituted	attendant	,	Mr	.	Thomas
那里	一个	珠宝	耳朵	-	戒指	经过	这	自己	-	构成	服务员	,	先生	.	托马斯

[rɛdwɝ:θ] .

Redworth	.
雷德沃斯	.

那里有一副由自封的侍者托马斯·雷德沃思先生赠送的珠宝耳环。

[æt; ət][ðə; ði]['pɔ:tɪkəʊ] [ræŋ] [ə; eɪ] ['weɪkənɪŋ] [tʃɪə(r)] , ['ri:əli] [wɜ:θ] ['hɪərɪŋ] .

At	the	portico	rang	a	wakening	cheer	,	really	worth	hearing	.
在	这	门廊	响铃	一个	觉醒	欢呼	,	真的	值得	听力	.

门廊上传来一阵振奋人心的欢呼声，真值得一听。

[ðə; ði][reɪn][ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] , [ænd; ənd][hæts][wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:mləs] , - [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [kən'sepʃ(ə)n]

The	rain	it	rained	,	and	hats	were	formless	,	'	as	in	the	first	conception
这	雨	它	下雨了	,	和	帽子	是	无形	,	-	作为	在	这	第一的	概念

[ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] ,

of	the	edifice	,
的	这	大厦	,

雨下个不停，帽子也毫无形状，就像这座建筑最初的构想一样。

[bæks] [wɜ:(r); wə(r)][dæmp] , [bu:ts] ['lɪkwɪdli] ['mju:zɪk(ə)l] , [ðə; ði][paɪp][ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [sməʊkt] [wɪð]

backs	were	damp	,	boots	liquidly	musical	,	the	pipe	of	consolation	smoked	with
背部	是	潮湿	,	靴子	液态	音乐	,	这	管道	的	安慰	熏制	和

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

后背湿漉漉的，靴子发出汩汩的声响，安慰的烟斗艰难地抽着。

[wɪð] [mʌtʃ] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stem] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ə'rəʊz] [mæg'nɪfɪsntli] , [ænd; ənd]

with	much	pulling	at	the	stem	,	but	the	cheer	arose	magnificently	,	and
和	很多	拉	在	这	干	,	但	这	欢呼	出现	壮丽	,	和

['mʌltɪplaɪd] [ɪt'self] ,

multiplied	itself	,
乘以	本身	,

尽管费力地拉扯着茎秆，但欢呼声却壮观地响起，并且不断增强。

['tʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][daɪ'ænəz] [hɑ:t] - [æt; ət] [li:st] ,

touching	at	the	same	moment	the	heavens	and	Diana's	heart	-	at	least	,
接触	在	这	相同的	片刻	这	天	和	戴安娜的	心	-	在	至少	,

['drɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ;

drawing	them	together	;
绘画	他们	一起	;

仿佛同时触及了天堂和戴安娜的心——至少，将它们联系在了一起；

[fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji] [felt] [ɪg'zɔ:ltɪd] , [ɪn'ræptʃəd] , [æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌntrimən] [æz; əz][ɒv; əv]

for	she	felt	exalted	,	enraptured	,	as	proud	of	her	countrymen	as	of
为了	她	毛毡	崇高	,	眉飞色舞	,	作为	自豪的	的	她	同胞们	作为	的

[ðeə(r)]['hɪərəʊ] .

their	hero	.
他们的	英雄	.

因为她感到无比振奋，欣喜若狂，既为自己的同胞感到骄傲，也为他们的英雄感到骄傲。

- [ðæts] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ʃæmrɒk] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ! -

'	That's	the	natural	shamrock	,	after	the	artificial	!	'
-	那就是	这	自然的	三叶草	,	后	这	人造的	!	-

“那是天然的三叶草，跟人造的比起来！”

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['mɪstə(r)] .

she	heard	Mr	.
她	听到	先生	.

她听到了先生的话。

[rɛdwɝːθ] [seɪ] , [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

Redworth	say	,	behind	her	.
雷德沃斯	说	,	在后面	她	.

雷德沃思在她身后说道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sent] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brɪliənt] ['glɑːnsɪz] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

She	turned	and	sent	one	of	her	brilliant	glances	flying	over	him	,
她	转向	和	发送	一	的	她	杰出的	眼神	飞行	超过	他	,

她转过身，目光锐利地扫过他。

[ɪn] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['taɪmli] [wɜːd] [wel] [sed] .

in	gratitude	for	a	timely	word	well	said	.
在	感激	为了	一个	及时	单词	出色地	说	.

感谢您及时而中肯的鼓励。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] , [nɔː(r)][hiː; hi][ðə; ði] [lʊk] .

And	she	never	forgot	the	remark	,	nor	he	the	look	.
和	她	绝不	忘了	这	评论	,	也不	他	这	看	.

她永远不会忘记那句话，他也永远不会忘记那个眼神。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[kən'teɪnɪŋ] [hɪnts] [ɒv; əv] [daɪ'ænəz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [led] [tuː; tə]

CONTAINING	HINTS	OF	DIANA'S	EXPERIENCES	AND	OF	WHAT	THEY	LED	TO
包含	提示	的	戴安娜的	经历	和	的	什么	他们	引领	到

其中包含对戴安娜经历及其后果的暗示

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [bɔːl] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['æktəz] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz][hæd; həd]

A	fortnight	after	this	memorable	Ball	the	principal	actors	of	both	sexes	had
一个	两星期	后	这	难忘	球	这	主要的	演员	的	两个都	性别	有

[krɒst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

crossed	the	Channel	back	to	England	,
交叉	这	渠道	后退	到	英格兰	,

在这场令人难忘的舞会两周后，男女主要参与者都已渡过英吉利海峡返回英国。

[ænd; ənd][əʊld] ['aɪələnd] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [reɪnz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

and	old	Ireland	was	left	to	her	rains	from	above	and	her
和	老的	爱尔兰	曾是	左边	到	她	雨	从	多于	和	她

[ʌn'dreɪnd] [bɒgz] [bɪ'ləʊ] ;

undrained	bogs	below	;
未排水的	沼泽	以下	;

古老的爱尔兰只能任由上天的雨水和下未排水的沼泽滋养；

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l] ['veɪpəz] ; [hɜː(r); hə(r)] ['eɪlmənts] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

her	physical	and	her	mental	vapours	;	her	ailments	and	her
她	身体的	和	她	精神的	蒸汽	;	她	疾病	和	她

[bɒg] - [bred] ['dɑːktərz] ;

bog	-	bred	doctors	;
沼泽	-	繁殖	医生	;

她的身体和精神上的痛苦；她的疾病和她那些庸医；

[æz; əz][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] ['kʌntri] ['trʌstɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['saɪlənt][ɔː(r)] ['dɪskɔːs]

as	to	whom	the	governing	country	trusted	they	would	be	silent	or	discourse
作为	到	谁	这	治理	国家	可信	他们	会	是	沉默的	或者	话语

['hjuːmərəsli] .

humorously	.
幽默地	.

至于执政国家信任谁，他们会保持沉默或以幽默的方式谈论。

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][sɜː(r)]['luːkɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['sʌri] ,

The	residence	of	Sir	Lukin	Dunstane	,	in	the	county	of	Surrey	,
这	住宅	的	先生	卢金	邓斯坦	,	在	这	县	的	萨里	,

卢金·邓斯坦爵士位于萨里郡的住所

[ɪn'herɪtɪd] [baɪ][hɪm]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [tɜːm] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['sɜːvɪsɪz] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ,

inherited	by	him	during	his	recent	term	of	Indian	services	,	was	on	the	hills	,
遗传	经过	他	期间	他的	最近的	学期	的	印度	服务	,	曾是	在	这	丘陵	,

他在最近一次担任印度公职期间继承的房产位于山上，

[weə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ɪ'tæliən] [skaɪ] , [ɔː(r)]['betə(r)] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['briːzi] [saʊθ] - [west] ,

where	a	day	of	Italian	sky	,	or	better	,	a	day	of	our	breezy	South	-	west	,
在哪里	一个	天	的	意大利语	天空	,	或者	更好的	,	一个	天	的	我们的	微风	南	-	西方	,

意大利的晴空万里，或者更好的选择是，我们西南地区微风习习的一天，

[wɒʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃaʊəri] [naɪt] , [gɪvz] ['dɪstəntli] [ə; eɪ]['taʊə(r)][tuː; tə] [vjuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

washed	from	the	showery	night	,	gives	distantly	a	tower	to	view	,	and	a
洗过	从	这	阵雨	夜晚	,	给予	遥远地	一个	塔	到	看法	,	和	一个

['mɜːki] [web] ,

murky	web	,
浑浊的	网站	,

被昨夜的阵雨冲刷过，远处隐约可见一座塔楼和一张朦胧的蛛网。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['kʌlə(r)] : [ðə; ði]['evə(r)] - ['flaɪɪŋ] ['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] , [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv]

not	without	colour	:	the	ever	-	flying	banner	of	the	metropolis	,	the	smoke	of
不是	没有	颜色	:	这	曾经	-	飞行	横幅	的	这	都会	,	这	抽烟	的

[ðə; ði] ['sɪtiz] ['tʃɪmniz] ,

the	city's	chimneys	,
这	城市的	烟囱	,

并非毫无色彩：大都市永不落幕的旗帜，城市烟囱里升起的缕缕青烟，

[ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] .

if	you	prefer	plain	language	.
如果	你	更喜欢	清楚的	语言	.

如果您更喜欢通俗易懂的语言。

[æt; ət][ə; eɪ][fɜːst] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['leɪdi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	a	first	inspection	of	the	house	,	Lady	Dunstane	did	not	like	it	,
在	一个	第一的	检查	的	这	房子	,	女士	邓斯坦	做过	不是	喜欢	它	,

邓斯坦夫人第一次看房时并不喜欢这栋房子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ædvətaɪzd] [tuː; tə][biː; bi][let] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] [prə'kleɪmd]

and	it	was	advertized	to	be	let	,	and	the	auctioneer	proclaimed
和	它	曾是	广告	到	是	让	,	和	这	拍卖	宣布

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəlekt] .

it	in	his	dialect	.
它	在	他的	方言	.

房子登了出租广告，拍卖师用他的方言宣布了拍卖结果。

[hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [wɒz; wəz] ['delɪkət] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] :

Her	taste	was	delicate	;	she	had	the	sensitiveness	of	an	invalid	:
她	品尝	曾是	精美的	;	她	有	这	敏感性	的	一个	无效的	:

她的口味很清淡，身体却像病人一样敏感。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv] - ,

twice	she	read	the	stalking	advertizement	of	the	attractions	of	Copsley	,
两次	她	读	这	跟踪	广告	的	这	景点	的	-	,

她读了两遍科普斯利的诱人广告，

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [daɪ'ænə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] [plʌʃ] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , - [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] ;

and	hearing	Diana	call	it	'	the	plush	of	speech	,	'	she	shuddered	;
和	听力	戴安娜	称呼	它	-	这	豪华的	的	演讲	,	-	她	颤抖	;

听到戴安娜称之为“语言的绒毛”，她不禁打了个寒颤；

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['fæməli] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɔːt] [nɒt]

she	decided	that	a	place	where	her	husband's	family	had	lived	ought	not
她	决定	那	一个	地方	在哪里	她	丈夫的	家庭	有	居住地	应该	不是

[tuː; tə] [stænd] [fɔːθ] [ˌmɛrɪ'trɪʃəsli] ['spæŋgld] [ænd; ənd] [dɔːb] ,

to	stand	forth	meretriciously	spangled	and	daubed	,
到	站立	前进	虚伪地	闪闪发光的	和	涂抹	,

她认为，丈夫家族曾经居住的地方不应该被虚假地装饰和粉饰。

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] - [buːð] [æt; ət] [ə; eɪ] [feə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [beɪt] ;

like	a	show	-	booth	at	a	fair	,	for	a	bait	;
喜欢	一个	展示	-	展位	在	一个	公平的	,	为了	一个	饵	;

就像集市上的展位，用来引诱顾客；

[ðəʊ] [ðə; ði] [græn'dɪləkwənt] [mæn] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] ['lɛtəz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [sɜː(r)] ['luːkɪn] [ðæt] [ə; eɪ]

though	the	grandiloquent	man	of	advertizing	letters	assured	Sir	Lukin	that	a
尽管	这	夸夸其谈	男人	的	广告	信件	保证	先生	卢金	那	一个

['pʌblɪk] [ə'geɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [ænd; ənd] ['gɔːdi] ['maʊθfʊl] [ɪz] [ɪn] [nəʊ] ['maɪldə(r)] [wei] [tuː; tə] [biː; bi]

public	agape	for	the	big	and	gaudy	mouthful	is	in	no	milder	way	to	be
民众	博爱	为了	这	大的	和	艳丽的	一口气	是	在	不	较温和	方式	到	是

[kɔːt] ;

caught	;
捕捉	;

尽管这位夸夸其谈的广告信撰写者向卢金爵士保证，公众对这种华丽夸张的广告的狂热追求绝非易事；

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [keɪs] .

as	it	is	apparently	the	case	.
作为	它	是	显然	这	案件	.

事实显然如此。

[ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [ðə; ði] ['trʌmpit] ['plækɑːd] .

She	withdrew	the	trumpeting	placard	.
她	退出	这	吹号	标语牌	.

她收回了标语牌。

[rɪ'trækt] [wiː; wi] ['laɪkwaɪz] - ['bænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] . -

Retract	we	likewise	'	banner	of	the	metropolis	.	'
缩回	我们	同样地	-	横幅	的	这	都会	.	-

我们也收回“大都市的旗帜”。

[ðæt] [plʌʃ] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [hɔːnt] [ɔːl] ['efəts] [tuː; tə] [swel] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪt] ['sɪtɪz(ə)n] [prəʊz] [tuː; tə]

That	plush	of	speech	haunts	all	efforts	to	swell	and	illuminate	citizen	prose	to
那	豪华的	的	演讲	闹鬼的地方	全部	努力	到	膨胀	和	照亮	公民	散文	到

[ə; eɪ] ['prɪnsli] [pəʊ'etɪk] .

a	princely	poetic	.
一个	王子	诗意的	.

这种华丽的辞藻如影随形，阻碍了所有将普通民众的散文提升到王子般诗意境界的努力。

[jet] ['leɪdi] [hɜː'self] [kʊd; kəd] [neɪm] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [sməʊk] , [wen] ['lʊkɪŋ] [nɔːθ] -

Yet	Lady	Dunstane	herself	could	name	the	bank	of	smoke	,	when	looking	North	-
然而	女士	邓斯坦	她自己	可以	姓名	这	银行	的	抽烟	,	什么时候	寻找	北	-

['iːstwəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['sʌməhaʊs] ,

eastward	from	her	summerhouse	,
向东	从	她	避暑小屋	,

然而，邓斯坦夫人本人从她的避暑别墅向东北方向眺望时，却能说出那片烟雾的名字。

[ðə; ði][flæg][ɒv; əv] ['lʌndən] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][maɪnd] ,

the	flag	of	London	:	and	she	was	a	person	of	the	critical	mind	,
这	旗帜	的	伦敦	:	和	她	曾是	一个	人	的	这	批判的	头脑	,

伦敦的旗帜：而且她是一位具有批判性思维的人。

[wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['metəfə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsuːpərəʊ'biːs] .

well	able	to	distinguish	between	the	simple	metaphor	and	the	superobese	.
出色地	有能力的	到	区分	之间	这	简单的	隐喻	和	这	超级肥胖	.

能够很好地区分简单的比喻和超级肥胖。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]

A	year	of	habitation	induced	her	to	conceal	her	dislike	of	the	place	in
一个	年	的	居住地	诱导	她	到	隐藏	她	不喜欢	的	这	地方	在

[lʌv] :

love	:
爱	:

一年的居住让她用爱掩盖了对这个地方的厌恶：

[kæts] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [əʊnd] .

cat's	love	,	she	owned	.
猫的	爱	,	她	拥有	.

她拥有猫的爱。

[hɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [tuː; tə][daɪ'ænə] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][end] .

Here	,	she	confessed	to	Diana	,	she	would	wish	to	live	to	her	end	.
这里	,	她	坦白	到	戴安娜	,	她	会	希望	到	居住	到	她	结尾	.

在这里，她向戴安娜坦白，她希望活到生命的尽头。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɪ'məʊt] , [weə(r)] [æn; ən] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['ʌpə(r)] [eə(r)] [geɪv] [njuː] [bluːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

It	seemed	remote	,	where	an	invigorating	upper	air	gave	new	bloom	to	her
它	似乎	偏僻的	,	在哪里	一个	令人精神振奋	上	空气	给予	新的	盛开	到	她

[tʃiːks] ;

cheeks	;
脸颊	;

那里似乎很偏僻，清新的空气让她的脸颊焕发出新的光彩；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [wʌn] ['siːkrət] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [frend] .

but	she	kept	one	secret	from	her	friend	.
但	她	保留	一	秘密	从	她	朋友	.

但她对朋友隐瞒了一个秘密。

- [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['nɪəli] [twelv] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] ,

Copsley	was	an	estate	of	nearly	twelve	hundred	acres	,
-	曾是	一个	财产	的	几乎	十二	百	英亩	,

科普斯利庄园占地近一千二百英亩，

[ɪk'stendɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [sləʊps] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

extending	across	the	ridge	of	the	hills	to	the	slopes	North	and	South	.
扩展	穿过	这	岭	的	这	丘陵	到	这	连续下坡	北	和	南	.

从山脊一直延伸到南北两侧的山坡。

['sev(ə)n] ['kaunti] [rəʊld] [ðeə(r)] [bæks] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [kə'mɑːndɪŋ] [haɪt] ,

Seven	counties	rolled	their	backs	under	this	commanding	height	,
七	县	滚动	他们的	背部	在下面	这	指挥	高度	,

七个郡县在这座巍峨高地的庇护下匍匐前进。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [tɑːskt] [ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] [tuː; tə][flai] [wɪˈðɪn] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ðə; ði] [stretʃ]

and	it	would	have	tasked	a	pigeon	to	fly	within	an	hour	the	stretch
和	它	会	有	任务	一个	鸽子	到	飞	之内	一个	小时	这	拉紧

[ɒv; əv] [ˈkʌntri] [ˈvɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] - [ˈwɪndəʊz] .

of	country	visible	at	the	Copsley	windows	.
的	国家	可见的	在	这	-	视窗	.

它会派一只鸽子在一小时内飞越科普斯利窗外可见的那片乡村地区。

[ˈsʌnraɪz] [tuː; tə] [raɪt] , [ˈsʌnset] [ˈleftwəd] , [ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [held] [bəuθ] [ˈfleɪmɪŋ]

Sunrise	to	right	,	sunset	leftward	,	the	borders	of	the	grounds	held	both	flaming
日出	到	正确的	,	日落	向左	,	这	边界	的	这	理由	握住	两个都	炽盛

[həˈraɪz(ə)nz] .

horizons	.
地平线	.

太阳向右升起，日落向左落下，场地的边界同时容纳了火红的地平线。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhevənz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪz] [ˈreəli] [ˈgrɑːntɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] .

So	much	of	the	heavens	and	of	earth	is	rarely	granted	to	a	dwelling	.
所以	很多	的	这	天	和	的	地球	是	很少	的确	到	一个	住宅	.

天地间如此之多的资源，很少会赐予任何居所。

[ðə; ði] [ˈdrɔːbæk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːm] , [skeəs] [ə; eɪ] [feɪs] .

The	drawback	was	the	structure	,	which	had	no	charm	,	scarce	a	face	.
这	退税	曾是	这	结构	,	哪个	有	不	魅力	,	稀少	一个	脸	.

缺点是建筑结构，毫无魅力，几乎没有特色。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈbærəks] , - [ˈleɪdi] [sed] .

'	It	is	written	that	I	should	live	in	barracks	,	'	Lady	Dunstane	said	.
-	它	是	书面	那	我	应该	居住	在	兵营	,	-	女士	邓斯坦	说	.

“经上说我应该住在兵营里，”邓斯坦夫人说道。

[ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [tɔːt] [waɪt] [tuː; tə] [ɪmˈpəʊz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [gluːm] .

The	colour	of	it	taught	white	to	impose	a	sense	of	gloom	.
这	颜色	的	它	教授	白色的	到	强加	一个	感觉	的	愁云	.

它的颜色让白色给人一种阴郁的感觉。

[hɜː(r); hə(r)] [kæts] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)][ˌɪnˈsaɪd] [ˈkɔːnəs] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪmˈbreɪs]

Her	cat's	love	of	the	familiar	inside	corners	was	never	able	to	embrace
她	猫的	爱	的	这	熟悉的	里面	角落	曾是	绝不	有能力的	到	拥抱

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːlz] .

the	outer	walls	.
这	外	墙壁	.

她的猫喜欢熟悉的室内角落，却始终无法接受外墙。

[hɜː(r); hə(r)] ['sensətɪvnəs] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['rækt] [baɪ][ðə; ði][ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][səʊ] ['pɪtiəbli] ['ʌgli]

Her	sensitiveness	,	too	,	was	racked	by	the	presentation	of	so	pitiably	ugly
她	敏感性	,	也	,	曾是	架子	经过	这	推介会	的	所以	可悲地	丑陋的

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

a	figure	to	the	landscape	.
一个	数字	到	这	景观	.

如此丑陋可怜的人物出现在这片风景中，也让她感到十分难过。

[ʃiː; ʃi] [ˈlaikən] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːs] - ['fiːtʃəd] ['kʌntri] [wentʃ] ,

She	likened	it	to	a	coarse	-	featured	country	wench	,
她	类似	它	到	一个	粗	-	特色	国家	妖妇	,

她把她比作一个五官粗俗的乡下姑娘，

[huːz] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [meɪks] [kəm'plekʃ(ə)n] [grɪn]
whose cleaning and decorating of her countenance makes complexion grin
谁 打扫 和 装饰 的 她 面容 制作 肤色 咧嘴笑
[ænd; ənd] ['rʌgɪdnəs] [jɔːn] .
and ruggedness yawn .
和 坚固性 打哈欠 .

她清洁和修饰自己的脸庞，使肤色容光焕发，粗犷的外表也黯然失色。

['dɜːti] , [dɪ'læpɪdeɪtɪd] , [hʌŋ] [wɪð] [wiːdz] [ænd; ənd] ['pærəˌsaɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]
Dirty , dilapidated , hung with weeds and parasites , it would have been more
肮脏的 , 破旧的 , 悬挂 和 杂草 和 寄生虫 , 它 会 有 到过 更多的
['tɒlərəb(ə)l] .
tolerable .
可容忍的 .

肮脏破败，杂草丛生，虫害肆虐，那反而更容易让人忍受。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [k'riːpəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['steərɪŋ] [peɪnt]
She tried the effect of various creepers , and they were as a staring paint
她 尝试 这 影响 的 各种各样的 爬行者 , 和 他们 是 作为 一个 凝视 画
.
:
.

她尝试了各种藤蔓植物的效果，它们就像凝视的颜料一样。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðen] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [seɪ] .
What it was like then , she had no heart to say .
什么 它 曾是 喜欢 然后 , 她 有 不 心 到 说 .

至于当时的情况，她不忍心说。

[wʌn] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [fɔːl] [ɒn][ə; eɪ] ['pleʒərəbl] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ək'septɪŋ] [greɪt] [ɪn'demnətiz] ,
One may , however , fall on a pleasurable resignation in accepting great indemnities ,
一 可能 , 然而 , 落下 在 一个 令人愉悦的 辞职 在 接受 伟大的 赔偿 ,
[æz; əz][daɪ'ænə] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːv] ,
as Diana bade her believe ,
作为 戴安娜 巴德 她 相信 ,

然而，正如戴安娜让她相信的那样，接受巨额赔偿金可能会让人感到心甘情愿。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [dɪs'gʌst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [eb] . -
when the first disgust began to ebb . '
什么时候 这 第一的 厌恶 开始 到 落潮 . -

当最初的厌恶感开始消退时。

[ə; eɪ] [gʊd] ['hʌndrəd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pærədaɪs][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ə'saɪləm] - : [ʃiː; ʃi]
A good hundred over there would think it a Paradise for an asylum ' : she
一个 好的 百 超过 那里 会 思考 它 一个 天堂 为了 一个 庇护所 - : 她
['sɪgnɪfaɪd] ['lʌndən] .
signified London .
表示 伦敦 .

“那里至少有一百个人会认为那里是避难所的天堂”：她指的是伦敦。

[hɜː(r); hə(r)] [frend] [bɔː(r)] [sʌtʃ] [rɪ'maɪndəz] ['miːkli] .
Her friend bore such reminders meekly .
她 朋友 钻孔 这样的 提醒 温顺地 .

她的朋友默默地承受着这样的提醒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ridər] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] , [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ,
They were readers of books of all sorts , political , philosophical , economical ,
他们 是 读者 的 图书 的 全部 排序 , 政治的 , 哲学 , 经济 ,
[rəʊ'mæntɪk] ;
romantic ;
浪漫的 ;

他们阅读各种类型的书籍，包括政治类、哲学类、经济类、浪漫类书籍；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mɪkst] [ðə; ði] [daɪ'vɜːs] ['rɪdɪŋ] [ɪn] [θɔːt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	they	mixed	the	diverse	readings	in	thought	,	after	the	fashion	of	the
和	他们	混合	这	各种各样的	阅读	在	想法	,	后	这	时尚	的	这

['ɑːdntli] ['juːθfl] .

ardently	youthful	.
热切地	青春	.

他们将各种不同的读物融合在一起思考，就像那些热情洋溢的年轻人一样。

[rəʊ'mæns] [ə'fektɪd] ['pɒlətɪks] , [træns'fɔːmd] [ɪ'kɒnəmi] , [ɪ'reɪdieɪtɪd] [fə'lɒsəfi] .

Romance	affected	politics	,	transformed	economy	,	irradiated	philosophy	.
浪漫	做作的	政治	,	转变	经济	,	辐照	哲学	.

浪漫影响了政治，改变了经济，辐射了哲学。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['nɒti] ['kwestʃən] , [waɪ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dʌn] , [ðə; ði] [θɪŋz] ['biːɪŋ]

They	discussed	the	knotty	question	,	Why	things	were	not	done	,	the	things	being
他们	讨论	这	棘手	问题	,	为什么	事物	是	不是	完毕	,	这	事物	存在

[kən'fesɪdli] [tuː; tə][duː; də] ;

confessedly	to	do	;
坦白地说	到	做	;

他们讨论了一个棘手的问题：为什么明明应该做的事情却没有去做?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] [nɒt] : [men] , [men] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] ['steɪtsmən] , [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]

and	they	cut	the	knot	:	Men	,	men	calling	themselves	statesmen	,	declined	to
和	他们	切	这	结	:	男人	,	男人	呼叫	他们自己	政治家	,	拒绝	到

[pə'fɔːm] [ðæt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

perform	that	operation	,
履行	那	手术	,

于是他们剪断了绳结：那些自诩为政治家的人，拒绝执行这项操作。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [fə'suːθ] , ['ʌðə(r)] [men] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [pə'fɔːmd] [ɒn]

because	,	forsooth	,	other	men	objected	to	have	it	performed	on
因为	,	真的	,	其他	男人	反对	到	有	它	执行	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为，的确，其他男人反对对他们进行这种手术。

[ænd; ənd] ['kɒmən] [hjuː'mænəti] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [wiːl] !

And	common	humanity	declared	it	to	be	for	the	common	weal	!
和	常见的	人类	声明	它	到	是	为了	这	常见的	福利	!

全人类一致认为这有利于公共福祉!

[ɪf] [səʊ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪəli] ['ɪndəˌkeɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] :

If	so	,	then	it	is	clearly	indicated	as	a	course	of	action	:
如果	所以	,	然后	它	是	清楚地	表明的	作为	一个	课程	的	行动	:

如果情况属实，那么这显然是一种可行的行动方案:

[wiː; wi] [ʃʌt] ['aʊə(r)] [aɪz] [ə'genst] ['lɒdʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔːntɪd] [lɔːz] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] .

we	shut	our	eyes	against	logic	and	the	vaunted	laws	of	economy	.
我们	关闭	我们的	眼睛	反对	逻辑	和	这	吹嘘	法律	的	经济	.

我们对逻辑和备受推崇的经济规律视而不见。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nɒt] [wiː; wi] [kʌt] ; [ɔː(r)] [wʊd] [kʌt] , [hæd; həd][wiː; wi][ðə; ði] [spːd] .

They	are	the	knot	we	cut	;	or	would	cut	,	had	we	the	sword	.
他们	是	这	结	我们	切	;	或者	会	切	,	有	我们	这	剑	.

它们就是我们要斩断的结；或者说，如果我们有剑，就会斩断它们。

[daɪ'ænə][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] [ˌgeərɪ'əʊən] [ɔː(r)]['plæŋkstɪ] ['kelɪ] .

Diana	did	it	to	the	tune	of	Garryowen	or	Planxty	Kelly	.
戴安娜	做过	它	到	这	调	的	加里欧文	或者	计划	凯莉	.

戴安娜用 Garryowen 或 Planxty Kelly 的曲调完成了这首歌。

[əʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['despɒt] !

O	for	a	despot	!
哦	为了	一个	暴君	!

哦，我真想要个暴君！

[ðə; ðiː][kraɪ][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['despɒt] , ['nætʃ(ə)rəli] : [ə; eɪ] [lɑːdʒ] - ['maɪndɪd] [bə'nevələnt]

The	cry	was	for	a	beneficent	despot	,	naturally	:	a	large	-	minded	benevolent
这	哭	曾是	为了	一个	仁慈的	暴君	,	自然	:	一个	大的	-	有思想	仁慈

['despɒt] .

despot	.
暴君	.

人们自然而然地呼吁一位仁慈的独裁者：一位胸襟宽广、仁慈的独裁者。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ə; eɪ] ['despɒt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðeə(r)] ['bɪdɪŋ] .

In	short	,	a	despot	to	obey	their	bidding	.
在	短的	,	一个	暴君	到	服从	他们的	投标	.

简而言之，就是一个服从他们命令的暴君。

['θɔːtf(ə)l] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [θruː] [ðə; ðiː] [hɑːt] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] .

Thoughtful	young	people	who	think	through	the	heart	soon	come	to	this	conclusion	.
周到	年轻的	人们	WHO	思考	通过	这	心	很快	来	到	这	结论	.

用心思考的、有思想的年轻人很快就会得出这个结论。

[ðə; ðiː] [hɑːt] [ɪz][ðə; ðiː] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['despɒt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; biː] .

The	heart	is	the	beneficent	despot	they	would	be	.
这	心	是	这	仁慈的	暴君	他们	会	是	.

他们的内心就像一个仁慈的暴君。

[hiː; hi] [kj'ɔːz] [ðəʊz] ['mɪzəriz] ; [hiː; hi] [kriː'eɪts] [ðə; ðiː]['nɒv(ə)l] ['hɑːməni] .

He	cures	those	miseries	;	he	creates	the	novel	harmony	.
他	治愈	那些	苦难	;	他	创建	这	小说	和谐	.

他治愈了这些苦难；他创造了全新的和谐。

[hiː; hi] [siːz] [ɔːl] ['dɪfɪkəltɪz] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sæŋgwɪn] [hjʊ] .

He	sees	all	difficulties	through	his	own	sanguine	hues	.
他	看到	全部	困难	通过	他的	自己的	乐观	色调	.

他总是以乐观的眼光看待所有困难。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ðiː]['mjuːzɪk(ə)l]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['prɒbləm] ,

He	is	the	musical	poet	of	the	problem	,
他	是	这	音乐	诗人	的	这	问题	,

他是解决问题的音乐诗人，

[dɪ'mɑːndɪŋ] ['mɪəli] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [spɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [sɪŋ] :

demanding	merely	to	have	it	solved	that	he	may	sing	:
要求	仅仅	到	有	它	已解决	那	他	可能	唱歌	:

他只要求解决这个问题，这样他就可以唱歌了：

[klɪə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['spɒlvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .

clear	proof	of	the	necessity	for	solving	it	immediately	.
清除	证明	的	这	必要性	为了	解决	它	立即地	.

这清楚地证明了立即解决这个问题的必要性。

[ðʌs] [fɑː(r)][ɪn][ðeə(r)] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['meθədz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

Thus	far	in	their	pursuit	of	methods	for	the	government	of	a	nation	,
因此	远的	在	他们的	追逐	的	方法	为了	这	政府	的	一个	国家	,

迄今为止，他们在探索国家治理方法的过程中，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpi] , [daɪ'ænə][wɒz; wəz] ['liːdə(r)] .

to	make	it	happy	,	Diana	was	leader	.
到	制作	它	快乐的	,	戴安娜	曾是	领导者	.

为了让它开心，戴安娜成为了领导者。

[hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['ɑːdə(r)] [ænd; ənd] ['rezənəns] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] [rɪŋ] [ɒv; əv]

Her	fine	ardour	and	resonance	,	and	more	than	the	convincing	ring	of
她	美好的	热情	和	谐振	,	和	更多的	比	这	令人信服的	戒指	的

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

her	voice	,
她	嗓音	,

她饱满的热情和浑厚的嗓音，以及比她富有感染力的嗓音更令人信服的特质，

[ðə; ði] [gɜːrlz] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [rə'pɪdəti] [ɪn] ['rʌʃɪŋ] [θruː] ['eni] [pə'septəb(ə)l] ['ævənjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	girl's	impassioned	rapidity	in	rushing	through	any	perceptible	avenue	of	the
这	女孩们	热情洋溢	快速	在	匆忙	通过	任何	可感知的	大街	的	这

['læbərɪnθ] ,

labyrinth	,
迷宫	,

女孩热情洋溢、飞快地冲过迷宫中任何一条可见的通道，

[ɔː(r)] ['biːtɪŋ] [daʊn] ['ɒbstək(ə)lz] [tuː; tə] [fɔːm] [wʌn] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə] [sʌm; səm] [sə'luːʃ(ə)n] ,

or	beating	down	obstacles	to	form	one	,	and	coming	swiftly	to	some	solution	,
或者	殴打	向下	障碍	到	形式	一	,	和	未来	迅速地	到	一些	解决方案	,

或者克服重重障碍，形成统一战线，并迅速找到解决方案。

['kɔnstitjuːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˌdemə'krætɪk] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ɪn] ['kwestʃənz]

constituted	her	the	chief	of	the	pair	of	democratic	rebels	in	questions
构成	她	这	首席	的	这	一对	的	民主	叛军	在	问题

[ðæt] ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [sə'luːʃ(ə)n] .

that	clamoured	for	instant	solution	.
那	喧闹	为了	立即的	解决方案	.

这使她成为两名民主叛乱分子中的领军人物，他们所面临的问题亟需立即解决。

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['sɒlɪd] ['raɪtər] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [breɪnz] [ðeɪ] [pə'zest] ,

By	dint	of	reading	solid	writers	,	using	the	brains	they	possessed	,
经过	凹痕	的	阅读	坚硬的	作家	,	使用	这	大脑	他们	拥有	,

通过阅读优秀作家的作品，运用他们所拥有的智慧，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['grædʒuəli] [ðæt] [ðeə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [keɪm] [pə'hæps]

it	was	revealed	to	them	gradually	that	their	particular	impatience	came	perhaps
它	曾是	揭晓	到	他们	逐步地	那	他们的	特别的	不耐烦	来了	也许

[ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

of	the	most	earnest	desire	to	get	to	a	comfortable	termination	of	the
的	这	最多	认真	欲望	到	得到	到	一个	舒服的	终止	的	这

[ɪn'kwaɪəri] :

inquiry	:
询问	:

他们逐渐意识到，他们之所以如此急躁，或许是因为他们迫切希望调查能够尽快圆满结束：

[ðə; ði] [hɑːt] ['eɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mæn'kaɪnd] [sɔːt] [ə; eɪ] [nest] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] .

the	heart	aching	for	mankind	sought	a	nest	for	itself	.
这	心	疼痛	为了	人类	寻求	一个	巢	为了	本身	.

一颗怜悯人类的心，为自己寻找一个栖身之所。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['leɪdi] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .

At	this	point	Lady	Dunstane	took	the	lead	.
在	这	观点	女士	邓斯坦	采取	这	带领	.

这时，邓斯坦夫人开始占据主导地位。

[daɪ'ænə] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [tʌg] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

Diana	had	to	be	tugged	to	follow	.
戴安娜	有	到	是	拉扯	到	跟随	.

戴安娜不得不被人拉着才跟上。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [əkˈsept] [ə; eɪ] - [pəˈhæps] - [ðæt] [kɑːst] [ˈduːbiəsnəs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪsˈɪntrəstɪd]

She	could	not	accept	a	'	perhaps	'	that	cast	dubiousness	on	her	disinterested
她	可以	不是	接受	一个	-	也许	-	那	投掷	可疑性	在	她	无私的

[ˈtʃæmpiənʃɪp] .

championship	.
锦标赛	.

她无法接受任何带有"或许"意味的字眼，因为这会让她无私的冠军头衔蒙上阴影。

[ʃiː; ʃi][ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈsɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l][eɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

She	protested	a	perfect	certainty	of	the	single	aim	of	her	heart
她	抗议	一个	完美的	肯定	的	这	单身的	目的	的	她	心

[ˈaʊtwəd] .

outward	.
向外	.

她以绝对的确定性抗议说，她心中只有一个目标，那就是向外拓展。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] .

But	she	reflected	.
但	她	反映	.

但她沉思了。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [hæd; həd] [gɒn] [əˈhed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

She	discovered	that	her	friend	had	gone	ahead	of	her	.
她	发现	那	她	朋友	有	已消失	前方	的	她	.

她发现她的朋友已经先她一步走了。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [əkˈnɒlɪdʒd] , [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pəˈsweɪd]

The	discovery	was	reached	,	and	even	acknowledged	,	before	she	could	persuade
这	发现	曾是	达到	,	和	甚至	已确认	,	前	她	可以	说服

[hɜːˈself] [tuː; tə] [ˈswɒləʊ] [ðə; ði] [rɪˈpʌlsɪv] [truːθ] .

herself	to	swallow	the	repulsive	truth	.
她自己	到	吞	这	丑恶	真相	.

在她还没来得及说服自己接受这个令人作呕的真相之前，这个发现就已经被得出，甚至被承认了。

[əʊ][self] ! [self] !

O	self	!	self	!
哦	自己	!	自己	!

哦，我自己！我自己！

[self] !

self	!
自己	!

自己！

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ɪˈtɜːnəli] [ˈmɑːskɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɒmɪnəʊ] [ðæt] [rɪˈviːlz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhɪdiəs] [əʊld] [feɪs] [wen]

are	we	eternally	masking	in	a	domino	that	reveals	your	hideous	old	face	when
是	我们	永恒	掩蔽	在	一个	骨牌	那	揭示	你的	可怕	老的	脸	什么时候

[wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][məʊst] [ˈpɒzətɪv] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [juː; jʊ] ?

we	could	be	most	positive	we	had	escaped	you	?
我们	可以	是	最多	积极的	我们	有	逃脱	你	?

我们是不是永远都在用多米诺骨牌式的掩饰掩盖真相，明明我们最有把握已经摆脱了你，却还是会露出你那丑陋的老脸?

[ɪˈtɜːnəli] !

Eternally	!
永恒	!

永恒!

[ðə; ði] [ˈdesəleɪtɪŋ] [ˈɑːnsə(r)] [nel] .

the	desolating	answer	knelled	.
这	荒凉的	回答	跪着	.

令人绝望的答案响起。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] , [ðə; ði][ˌəuvə'tæks][ɪn]['leɪbə(r)] ,

Nevertheless	**the**	**poor**	**,**	**the**	**starving**	**,**	**the**	**overtaxed**	**in**	**labour**	**,**
尽管如此	这	贫穷的	,	这	饥饿	,	这	税负过重	在	劳动	,

然而，穷人、饥饿的人、劳动过度的人，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [naʊ] !

they	**have**	**a**	**right**	**to**	**the**	**cry**	**of**	**Now**	**!**
他们	有	一个	正确的	到	这	哭	的	现在	!

他们有权高呼“现在！”

[naʊ] !

now	**!**
现在	!

现在!

[ðeɪ] [hæv; həv] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][kraɪ][kʊd; kəd] [kən'dʌkt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['eɪdɪŋ] ,

They	**have**	**;**	**and**	**if**	**a**	**cry**	**could**	**conduct**	**us**	**to**	**the**	**secret**	**of**	**aiding**	**,**
他们	有	;	和	如果	一个	哭	可以	执行	我们	到	这	秘密	的	协助	,

他们确实有这样的能力；如果一声呼喊能够指引我们找到帮助他人的秘诀，

['hiːlɪŋ] , ['fiːdɪŋ] , ['elɪveɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [maɪt] [swel] [ðə; ði][kraɪ] .

healing	**,**	**feeding**	**,**	**elevating**	**them**	**,**	**we**	**might**	**swell**	**the**	**cry**	**.**
康复	,	喂养	,	提升	他们	,	我们	可能	膨胀	这	哭	.

治愈、喂养、提升他们，我们或许能壮大他们的呼声。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['aʊə(r)] [wɪts] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [træk] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]

As	**it**	**is**	**,**	**we**	**must**	**lay**	**it**	**on**	**our**	**wits**	**patiently**	**to**	**track**	**and**	**find**	**the**
作为	它	是	,	我们	必须	躺	它	在	我们的	智慧	耐心	到	追踪	和	寻找	这

['siːkrət] ;

secret	**;**
秘密	;

所以，我们必须耐心运用智慧去追踪和发现这个秘密；

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [duː; də] [wɒt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪð] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['pɪt(ə)ns] [kæn; kən] .

and	**meantime**	**do**	**what**	**the**	**individual**	**with**	**his**	**poor**	**pittance**	**can**	**.**
和	与此同时	做	什么	这	个人	和	他的	贫穷的	微不足道	能	.

与此同时，他只能尽其所能，用他那点微薄的收入做点什么。

[ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ! [saɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

A	**miserable**	**contribution**	**!**	**sighed**	**the**	**girl**	**.**
一个	悲惨的	贡献	!	叹了口气	这	女孩	.

“真是可怜的贡献！”女孩叹了口气。

[əʊld] [self] [wɒz; wəz] [pə'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [saɪ] .

Old	**Self**	**was**	**perceived**	**in**	**the**	**sigh**	**.**
老的	自己	曾是	感知	在	这	叹	.

在叹息中，我感受到了旧我的存在。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] .

She	**was**	**haunted**	**.**
她	曾是	闹鬼的	.

她一直被噩梦缠身。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wʌn][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [wʌnz] [laɪf] .

After	**all**	**,**	**one**	**must**	**live**	**one's**	**life**	**.**
后	全部	,	一	必须	居住	一个人的	生活	.

毕竟，人总要过自己的生活。

['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['pedɪst(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][self] - [ɪ'stiːm] , [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]

Placing	her	on	a	lower	pedestal	in	her	self	-	esteem	,	the	philosophy	of
放置	她	在	一个	降低	座	在	她	自己	-	尊重	,	这	哲学	的

[juːθ] [rɪ'vaɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ;

youth	revived	her	;
青年	复活	她	;

虽然这让她自尊心下降，但青春哲学却让她重获新生；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'beɪtmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [praɪd] [wɒz; wəz] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] ,

and	if	the	abatement	of	her	personal	pride	was	dispiriting	,
和	如果	这	减排	的	她	个人的	自豪	曾是	令人沮丧	,

如果说她个人自尊心的减弱令她感到沮丧，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪnwəd] [aɪz] .

she	began	to	see	an	advantage	in	getting	inward	eyes	.
她	开始	到	看	一个	优势	在	获得	向内	眼睛	.

她开始意识到拥有内省能力的好处。

- [ɪts] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['emi] — [aɪm][ə; eɪ]['reptaɪl] !

'	It's	infinitely	better	I	should	know	it	,	Emmy	—	I'm	a	reptile	!
-	它是	无限地	更好的	我	应该	知道	它	,	艾美奖	—	我是	一个	爬虫	!

“我当然应该知道，艾米——我是爬行动物！”

['pleʒə(r)] [hɪə(r)] , ['pleʒə(r)] [ðeə(r)] , [aɪm]['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

Pleasure	here	,	pleasure	there	,	I'm	always	thinking	of	pleasure	.
乐趣	这里	,	乐趣	那里	,	我是	总是	思维	的	乐趣	.

这里享乐，那里享乐，我总是想着享乐。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] ['drɪftɪŋ] .

I	shall	give	up	thinking	and	take	to	drifting	.
我	将	给	向上	思维	和	拿	到	漂流	.

我将放弃思考，随波逐流。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː 'es][kæn; kən][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən]['əʊpən] [pɜːrsɪz] ; [ænd; ənd] [maɪnz] [liːn] .

Neither	of	us	can	do	more	than	open	purses	;	and	mine's	lean	.
两者都不	的	我们	能	做	更多的	比	打开	钱包	;	和	我的	倾斜	.

我们俩最多也就是掏钱而已；而且我的钱包很瘪。

[ɪf] [ðə; ði][əʊld] ['krɒsweɪz] [hæd; həd][nəʊ]['tenənt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pɜːs] [ɔːl] [maʊθ] .

If	the	old	Crossways	had	no	tenant	,	it	would	be	a	purse	all	mouth	.
如果	这	老的	十字路口	有	不	租户	,	它	会	是	一个	钱包	全部	嘴	.

如果老十字路口没有租户，那它就只是徒有虚名了。

[ænd; ənd] ['tʃærəti] [ɪz] ['hɔːntɪd] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][duː; də] .

And	charity	is	haunted	,	like	everything	we	do	.
和	慈善机构	是	闹鬼的	,	喜欢	一切	我们	做	.

慈善事业也像我们所做的一切一样，总是受到某种幽灵的困扰。

['əʊnli][aɪ][seɪ] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [streŋθ] [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

Only	I	say	with	my	whole	strength	yes	,	I	am	sure	,
仅有的	我	说	和	我的	所有的	力量	是的	,	我	是	当然	,

只有我才能用我全部的力气说“是的，我确定”。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [prəu'fes] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkl] ,

in	spite	of	the	men	professing	that	they	are	practical	,
在	尽管如此	的	这	男人	声称	那	他们	是	实际的	,

尽管这些人声称自己很务实，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [muːv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][gəʊd] .

the	rich	will	not	move	without	a	goad	.
这	富有的	将要	不是	移动	没有	一个	刺激	.

没有刺激，富人是不会行动的。

[ai][hæv; həv][ænd; ənd][həʊld] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd]['kʌvət] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ]

I	have	and	hold	—	you	shall	hunger	and	covet	,	until	you	are	strong
我	有	和	抓住	—	你	将	饥饿	和	贪图	,	直到	你	是	强的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːs] [maɪ][hænd] :

enough	to	force	my	hand	:
足够的	到	力量	我的	手	:

我拥有并持有——你将饥渴求，直到你强大到足以迫使我出手：

— [ðæt] - [es][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] .

—	that	'	s	the	speech	of	the	wealthy	.
—	那	-	s	这	演讲	的	这	富裕	.

——那是富人的语言。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] .

And	they	are	Christians	.
和	他们	是	基督徒	.

他们都是基督徒。

[ɪn] [neɪm] .

In	name	.
在	姓名	.

名义上。

[wel] , [ai] [θæŋk] ['hev(ə)n]

Well	,	I	thank	heaven
出色地	,	我	感谢	天堂

感谢上苍

[aɪm][æt; ət][wɔː(r)] , [wɪð] [maɪ'self] . -

I'm	at	war	,	with	myself	.	'
我是	在	战争	,	和	我	.	-

我正与自己交战。

- [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['sentəns] [wɜːθ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] , ['təʊni] , - [sed] ['leɪdi]

'	You	always	manage	to	strike	out	a	sentence	worth	remembering	,	Tony	,	'	said	Lady
-	你	总是	管理	到	罢工	出去	一个	句子	值得	记住	,	托尼	,	-	说	女士

.

Dunstane	.
邓斯坦	.

“托尼，你总能说出一句令人难忘的话，”邓斯坦夫人说。

- [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ɑː'selvz] , [miːnz] [ðə; ði][best] ['hæpinəs] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] . -

'	At	war	with	ourselves	,	means	the	best	happiness	we	can	have	.	'
-	在	战争	和	我们自己	,	方法	这	最好的	幸福	我们	能	有	.	-

“与自己为敌，意味着我们所能拥有的最大幸福。”

[ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] , [freɪl][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [helθ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wɪzdəm]

It	suited	her	,	frail	as	her	health	was	,	and	her	wisdom
它	适合	她	,	脆弱	作为	她	健康	曾是	,	和	她	智慧

['straɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ɒv; əv] ['hæpinəs] .

striving	to	the	spiritual	of	happiness	.
努力	到	这	精神	的	幸福	.

这很适合她，尽管她身体虚弱，但她的智慧追求的是精神上的幸福。

[wɔː(r)] [wɪð] [hɜː'self] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][daɪ'ænə] .

War	with	herself	was	far	from	happiness	in	the	bosom	of	Diana	.
战争	和	她自己	曾是	远的	从	幸福	在	这	怀	的	戴安娜	.

与自己内心的战争，对戴安娜来说，远非幸福可言。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ɪk'stɜːn(ə)l][laɪf] , ['ækʃ(ə)n] , ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)] ['enədʒiz] , [tuː; tə] ['veəri] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

She	wanted	external	life	,	action	,	fields	for	energies	,	to	vary	the	struggle	.
她	通缉	外部的	生活	,	行动	,	字段	为了	能量	,	到	各不相同	这	斗争	.

她渴望外部生活、行动、能量场，以改变奋斗的方式。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfretɪd] [ænd; ənd] [ˈrendəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

It	fretted	and	rendered	her	ill	at	ease	.
它	有格纹的	和	渲染	她	患病的	在	舒适	.

它令她焦虑不安。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒlətri] [raɪdz] [wɪð] [sɜː(r)] [ˈluːkɪn] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈwɪntə(r)] [ˈsiːz(ə)n] ,

In	her	solitary	rides	with	Sir	Lukin	through	a	long	winter	season	,
在	她	孤	骑行	和	先生	卢金	通过	一个	长的	冬天	季节	,

在漫长的冬季，她独自一人与卢金爵士骑行。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɔːld] [ðæt] [ˈeksələnt] [bʌt; bət] [kənˈvenʃənəli] - [ˈmaɪndɪd] [ˈdʒentlmən] [baɪ] [ˈstɑrtɪŋ] , [neɪ]

she	appalled	that	excellent	but	conventionally	-	minded	gentleman	by	starting	,	nay
她	震惊	那	出色的	但	传统上	-	有思想	绅士	经过	开始	,	不

[səˈpɔːtɪŋ] ,

supporting	,
支持	,

她主动发起，甚至可以说是支持，这让那位优秀但思想传统的绅士感到震惊。

[ˈθɪərɪz] [nekst] [tuː; tə] [prəˈfeɪn] [ɪn] [ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lænd] - [ˈəʊnə(r)] .

theories	next	to	profane	in	the	consideration	of	a	land	-	owner	.
理论	下一个	到	亵渎	在	这	考虑	的	一个	土地	-	所有者	.

对于土地所有者而言，这些理论近乎亵渎。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [rɪˈfɔːm] :

She	spoke	of	Reform	:
她	辐	的	改革	:

她谈到了改革：

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈpiːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːn] [lɔːz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːnts] [djuː]

of	the	Repeal	of	the	Corn	Laws	as	the	simple	beginning	of	the	grants	due
的	这	废除	的	这	玉米	法律	作为	这	简单的	开始	的	这	拨款	到期的

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

to	the	people	.
到	这	人们	.

废除《谷物法》只是给予人民应得恩惠的简单开端。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪˈdiəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈfeləʊ] [rɛdwɜːθ] , [æn; ən]

She	had	her	ideas	,	of	course	,	from	that	fellow	Redworth	,	an
她	有	她	想法	,	的	课程	,	从	那	同伴	雷德沃斯	,	一个

[əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈvɪzɪtə(r)] [æt; ət] - ;

occasional	visitor	at	Copsley	;
偶然	游客	在	-	;

当然，她的想法来自那位名叫雷德沃思的人，他偶尔会来科普斯利拜访；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdɒŋki] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [hiː; hi] [pliːzd] ,

and	a	man	might	be	a	donkey	and	think	what	he	pleased	,
和	一个	男人	可能	是	一个	驴	和	思考	什么	他	高兴	,

一个人可能像驴一样，想什么就想什么。

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri] [tuː; tə] [bæk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] .

since	he	had	a	vocabulary	to	back	his	opinions	.
自从	他	有	一个	词汇	到	后退	他的	意见	.

因为他有足够的词汇量来支撑自己的观点。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [sɜː(r)] [ˈluːkɪn] [held] , [wɒz; wəz] [baɪ] [ˈneɪtʃə(r)] [ə; eɪ] [mjuːt] [ɪn] [ˈpɒlətɪks] .

A	woman	,	Sir	Lukin	held	,	was	by	nature	a	mute	in	politics	.
一个	女士	,	先生	卢金	握住	,	曾是	经过	自然	一个	沉默的	在	政治	.

卢金爵士认为，女性天生在政治上是沉默的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l]['wʊmən] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [les]

Of	the	thing	called	a	Radical	woman	,	he	could	not	believe	that	she	was	less
的	这	事物	称为	一个	激进的	女士	,	他	可以	不是	相信	那	她	曾是	较少的

[ðæn; ðən] ['mɒnstrəs] :

than	monstrous	:
比	滔天	:

对于所谓的激进女性，他简直无法相信她们不是怪物：

- [wɪð] [ə; eɪ][nəʊz] , - [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ['daʊtləs] , [hɔːs] [tiːθ] , ['hætʃɪt] [dʒɔːz] , ['slætənli] [ɪn]

'	with	a	nose	,	'	he	said	;	and	doubtless	,	horse	teeth	,	hatchet	jaws	,	slatternly	in
-	和	一个	鼻子	,	-	他	说	;	和	毫无疑问	,	马	牙齿	,	斧头	下颚	,	邋遢地	在

[ðə; ði] [gaʊn] ,

the	gown	,
这	袍	,

“长着鼻子，”他说；毫无疑问，还有马牙，斧刃般的下颚，邋遢地裹在长袍里。

['slɪpʃɒd] , ['ɔːf(ə)l] .

slipshod	,	awful	.
草率	,	可怕	.

粗制滥造，糟糕透顶。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] , [æn; ən] [ˌʌn'mærid] , ['hænsəm] [gɜːl] , [əd'mɪtɪdli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)]

As	for	a	girl	,	an	unmarried	,	handsome	girl	,	admittedly	beautiful	,	her
作为	为了	一个	女孩	,	一个	未婚	,	英俊的	女孩	,	诚然	美丽的	,	她

[ɪntəd'ʒekʃnz] , ['ekəʊɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,

interjections	,	echoing	a	man	,
感叹词	,	回声	一个	男人	,

至于一个女孩，一个未婚的、长相俊美的女孩，不得不承认她很漂亮，她的插话，听起来像是一个男人，

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]

were	ridiculous	,	and	not	a	little	annoying	now	and	them	,	for	she
是	荒谬的	,	和	不是	一个	小的	恼人的	现在	和	他们	,	为了	她

[kʊd; kəd][biː; bi] ['pɪəsɪŋli] [sɑː'kæstɪk] .

could	be	piercingly	sarcastic	.
可以	是	刺痛地	讽刺的	.

真是荒谬可笑，而且时而令人恼火，因为她说话尖刻讽刺。

[hɜː(r); hə(r)][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɪn]['aɪrəni][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɪvəfʊl] .

Her	vocabulary	in	irony	was	a	quiverful	.
她	词汇	在	讽刺	曾是	一个	箭筒	.

她的反讽词汇量极其丰富。

[hiː; hi][əd'maɪəd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mensli] ; [kəm'pleɪnɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

He	admired	her	and	liked	her	immensely	;	complaining	only	of	her
他	钦佩	她	和	喜欢	她	非常	;	抱怨	仅有的	的	她

[tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'femɪnɪn] ['tɑːpɪks] .

turn	for	unfeminine	topics	.
转动	为了	不女性化的	主题	.

他非常欣赏她，也很喜欢她；唯一抱怨的是她喜欢谈论一些不够女性化的话题。

[hiː; hi] ['pɑːd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['peti] ['dɪfrəns] ['ræŋkl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

He	pardoned	her	on	the	score	of	the	petty	difference	rankling	between	them
他	赦免	她	在	这	分数	的	这	小气	不同之处	恼人的	之间	他们

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,

in	reference	to	his	abandonment	of	his	Profession	,
在	参考	到	他的	放弃	的	他的	职业	,

他原谅了她，理由是两人之间因他放弃职业而产生的些许小怨。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌpætri'ɒtɪkli; ˌpeɪtri'ɒtɪkli] [rɒŋ] - ['hedɪd] .

for	here	she	was	patriotically	wrong	-	headed	.
为了	这里	她	曾是	爱国地	错误的	-	标题	.

在这一点上，她的爱国情怀是错误的。

['evribɒdi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][səʊld] [aʊt] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv]

Everybody	knew	that	he	had	sold	out	in	order	to	look	after	his	estates	of
大家	知道	那	他	有	卖	出去	在	命令	到	看	后	他的	庄园	的

- [ænd; ənd] - ,

Copsley	and	Dunena	,
-	和	-	,

所有人都知道他为了保住他在科普斯利和杜内纳的庄园而卖掉了所有财产。

['sekəndli] : [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:st] [pleɪs] , [tu:; tə] [nɜ:s] [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

secondly	:	and	in	the	first	place	,	to	nurse	and	be	a	companion	to	his
第二	:	和	在	这	第一的	地方	,	到	护士	和	是	一个	伴侣	到	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

其次，最重要的是，照顾和陪伴他的妻子。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)][bʌt; bət][fɔ:(r)] [taɪmz] [ɪn] [faɪv] [mʌnθs] ;

He	had	left	her	but	four	times	in	five	months	;
他	有	左边	她	但	四	时代	在	五	几个月	;

五个月内，他只离开过她四次；

[hi:; hi][hæd; həd] [spent] [dʒʌst] [θri:] [wi:ks] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['lʌndən] .

he	had	spent	just	three	weeks	of	that	time	away	from	her	in	London	.
他	有	花费	只是	三	周	的	那	时间	离开	从	她	在	伦敦	.

那段时间里，他只在伦敦待了三个星期。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kept] [hɪz; ɪz] [pledʒ] ,

No	one	could	doubt	of	his	having	kept	his	pledge	,
不	一	可以	怀疑	的	他的	拥有	保留	他的	保证	,

没有人会怀疑他是否信守了承诺。

[ɔ:l'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɒkjupaɪd] [hɜ:'self] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd]['nəʊʃ(ə)nz][ænd; ənd]['sʌbdʒɪkts] ['fɒrən]

although	his	wife	occupied	herself	with	books	and	notions	and	subjects	foreign
虽然	他的	妻子	占领	她自己	和	图书	和	概念	和	主题	外国的

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] — [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

to	his	taste	—	his	understanding	,
到	他的	品尝	—	他的	理解	,

尽管他的妻子沉迷于他不感兴趣——或者说，不理解——的书籍、思想和主题，

[tu:] , [hi:; hi] [əʊnd] .

too	,	he	owned	.
也	,	他	拥有	.

他也拥有。

[ænd; ənd] [rɛdwɝ:θ] [hæd; həd] [ə'pru:vd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [kən'tempt]

And	Redworth	had	approved	of	his	retirement	,	had	a	contempt
和	雷德沃斯	有	得到正式认可的	的	他的	退休	,	有	一个	鄙视

[fɔ:(r); fə(r)] ['səʊldʒərɪŋ] .

for	soldiering	.
为了	参军	.

雷德沃斯赞同他的退休，鄙视军旅生涯。

- [kwaɪt] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [jɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'vɪljənz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , - [sɜ:(r)]['lu:kɪn] [sed] ,

'	Quite	as	great	as	yours	for	civilians	,	I	can	tell	you	,	'	Sir	Lukin	said	,
-	相当	作为	伟大的	作为	你的	为了	平民	,	我	能	告诉	你	,	-	先生	卢金	说	,

“我可以告诉你，对平民来说，它和你们的一样好，”卢金爵士说道。

['dæʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['pɒlətɪks][tu:; tə][ðə; ðɪ] [vek'seɪʃəs] ['pɜ:sən(ə)l]['sʌbdʒɪkt] .

dashing	out	of	politics	to	the	vexatious	personal	subject	.
帅气	出去	的	政治	到	这	令人烦恼的	个人的	主题	.

从政治话题转向令人烦恼的个人话题。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnɪk'sprest] [dɪs'deɪn] [wɒz; wəz] ['rʌf(ə)lɪŋ] .

Her	unexpressed	disdain	was	ruffling	.
她	未表达的	蔑视	曾是	褶皱	.

她未曾表露的轻蔑令人不安。

- ['mɪstə(r)] . [rɛdwɝːθ] [ˌrekə'mendz] [wɜːk] : [hiː; hi] [rɪ'spekts] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['səʊldʒə(r)] , - [sed]

'	Mr	.	Redworth	recommends	work	:	he	respects	the	working	soldier	,	'	said
-	先生	.	雷德沃斯	建议	工作	:	他	尊重	这	在职的	士兵	,	-	说

“雷德沃思先生建议继续工作：他尊重正在工作的士兵，”他说。

[daɪ'ænə] .

Diana	.
戴安娜	.

戴安娜。

[sɜː(r)] ['luːkɪn] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['səʊldʒə(r)] ;

Sir	Lukin	exclaimed	that	he	had	been	a	working	soldier	;
先生	卢金	惊呼	那	他	有	到过	一个	在职的	士兵	;

卢金爵士惊呼，他曾是一名勤务兵；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['wɒntɪd] [hɪm] .

he	was	ready	to	serve	if	his	country	wanted	him	.
他	曾是	准备好	到	服务	如果	他的	国家	通缉	他	.

如果国家需要他，他随时准备为国效力。

[hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə'næθɪməˌtaɪz] [piːs] ,

He	directed	her	to	anathematize	Peace	,
他	指导	她	到	诅	和平	,

他指示她诅咒和平，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [skɔːn] [ə; eɪ] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['djuːtiz] [nekst] [ə'baʊt] [hɪm] :

instead	of	scorning	a	fellow	for	doing	the	duties	next	about	him	:
反而	的	蔑视	一个	同伴	为了	正在做	这	职责	下一个	关于	他	:

与其因为同事履行职责而鄙视他：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [piːs] [fetʃt] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [baʊnd] [bæk] [tuː; tə] ['pɒlətɪks] .

and	the	mention	of	Peace	fetched	him	at	a	bound	back	to	politics	.
和	这	提到	的	和平	已获取	他	在	一个	边界	后退	到	政治	.

一提到和平，他就立刻把话题拉回到了政治上。

[hiː; hi] [kwəʊtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['tɔːri] ['ɒrətə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

He	quoted	a	distinguished	Tory	orator	,	to	the	effect	,
他	引	一个	杰出的	保守党	演说者	,	到	这	影响	,

他引用了一位杰出的托利党演说家的话，大意是：

[ðæt] ['eni] ['leŋθənd] [tɜːm] [ɒv; əv] [piːs] [bred] ['mægəts] [ɪn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

that	any	lengthened	term	of	peace	bred	maggots	in	the	heads	of	the	people	.
那	任何	加长	学期	的	和平	繁殖	蛆	在	这	头部	的	这	人们	.

任何长期的和平都会在人民的头脑中滋生蛆虫。

- ['mɪstə(r)] . [rɛdwɝːθ] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] : [hiː; hi] [trænz'leɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌærə'stɒfəniːz]

'	Mr	.	Redworth	spoke	of	it	:	he	translated	something	from	Aristophanes
-	先生	.	雷德沃斯	辐	的	它	:	他	翻译	某物	从	阿里斯托芬

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'tɔːt] , - [sed] [daɪ'ænə] .

for	a	retort	,	'	said	Diana	.
为了	一个	反驳	,	-	说	戴安娜	.

“雷德沃斯先生谈到过这件事：他翻译了阿里斯托芬的一段话来反驳，”戴安娜说。

- [wel] , [wɪr] [frendz] , [eɪ] ? -

'	Well	,	we're	friends	,	eh	?	'
-	出色地	,	是	朋友们	,	嗯	?	-

“嗯，我们是朋友，对吧？”

[sɜː(r)] ['luːkɪn] [pʊt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [hænd] .

Sir	Lukin	put	forth	a	hand	.
先生	卢金	放	前进	一个	手	.

卢金爵士伸出了手。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃəʊ] , [ɒv; əv]

She	looked	at	him	surprised	at	the	unnecessary	call	for	a	show	,	of
她	看起来	在	他	惊讶	在	这	不必要	称呼	为了	一个	展示	,	的

['frendʃɪp] ;

friendship	;
友谊	;

她惊讶地看着他，觉得他没必要地要求表演友谊；

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð] [tuː] [tɪps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [rɪ'mɑːkɪŋ] , - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]

she	touched	his	hand	with	two	tips	of	her	fingers	,	remarking	,	'	I	should	think
她	感动	他的	手	和	二	尖端	的	她	手指	,	评论	,	-	我	应该	思考

[səʊ] , [ɪn'diːd] . -

so	,	indeed	.	'
所以	,	的确	.	-

她用两根手指尖碰了碰他的手，说道："我倒也这么认为。"

[hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [hɪnt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [daɪ'ænə] ['mɛriən] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

He	deemed	it	prudent	to	hint	to	his	wife	that	Diana	Merion	appeared	to
他	被认为	它	谨慎	到	暗示	到	他的	妻子	那	戴安娜	梅里恩	出现	到

[biː; bi] ['medɪteɪtɪŋ] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] . [rɛdwɝːθ] .

be	meditating	upon	Mr	.	Redworth	.
是	冥想	之上	先生	.	雷德沃斯	.

他认为有必要暗示妻子，戴安娜·梅里恩似乎在暗恋雷德沃斯先生。

- [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ɪf] [truː] , - [sed] ['leɪdi] .

'	That	is	a	serious	misfortune	,	if	true	,	'	said	Lady	Dunstane	.
-	那	是	一个	严肃的	不幸	,	如果	真的	,	-	说	女士	邓斯坦	.

"如果这是真的，那真是件大不幸的事，"邓斯坦夫人说道。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] : ['mɪstə(r)] . [rɛdwɝːθ] ['dʒen(ə)rəli] [ˌdisə'griː] [ɪn] [ə'pɪnjən]

She	thought	so	for	two	reasons	:	Mr	.	Redworth	generally	disagreed	in	opinion
她	想法	所以	为了	二	原因	:	先生	.	雷德沃斯	一般来说	不同意	在	观点

[wɪð] [daɪ'ænə] ,

with	Diana	,
和	戴安娜	,

她这么想有两个原因：雷德沃思先生通常与戴安娜意见相左；

[ænd; ənd] [ˌkɔntrə'diktid] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['flætli] [æz; əz] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nɒt]

and	contradicted	her	so	flatly	as	to	produce	the	impression	of	his	not
和	矛盾	她	所以	断然	作为	到	生产	这	印象	的	他的	不是

['iːv(ə)n] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ;

even	sharing	the	popular	admiration	of	her	beauty	;
甚至	分享	这	受欢迎的	钦佩	的	她	美丽	;

他对她的反驳如此断然，以至于给人一种印象，他甚至不认同大众对她美貌的赞美；

[ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [daɪ'ænə] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['mærɪdʒ] .

and	,	further	,	she	hoped	for	Diana	to	make	a	splendid	marriage	.
和	,	更远	,	她	希望	为了	戴安娜	到	制作	一个	灿烂	婚姻	.

此外，她还希望戴安娜能拥有一段美满的婚姻。

[ðə; ði] ['nɪb(ə)lz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [biː; bi] [snæps] [ænd; ənd] [baɪts] .

The	nibbles	threatened	to	be	snaps	and	bites	.
这	小食	威胁	到	是	快照	和	咬	.

这些轻咬似乎随时会变成猛烈的撕咬。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] , [ɪn][æn; ən] [ɪ'pɪsl] , [ə; eɪ] [kweɪnt] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] ,

There	had	been	a	proposal	,	in	an	epistle	,	a	quaint	effusion	,
那里	有	到过	一个	提议	,	在	一个	书信	,	一个	古雅	渗出液	,

曾有人在一封信中，以一种奇特的热情，提出了一个建议。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ə'vau] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,

from	a	gentleman	avowing	that	he	had	seen	her	,
从	一个	绅士	宣称	那	他	有	已见	她	,

一位绅士声称他见过她，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [dɑːnst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bɔːl] .

and	had	not	danced	with	her	on	the	night	of	the	Irish	ball	.
和	有	不是	跳舞	和	她	在	这	夜晚	的	这	爱尔兰	球	.

在爱尔兰舞会当晚，他并没有和她跳舞。

[hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd] , [bʌt; bət][daɪ'ænə] [grəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ri'plai] [tuː; tə][ðə; ði]

He	was	rejected	,	but	Diana	groaned	over	the	task	of	replying	to	the
他	曾是	拒绝	,	但	戴安娜	呻吟	超过	这	任务	的	回复	到	这

[ʌn'fɔːtʃənət] ['æplɪkənt] ,

unfortunate	applicant	,
不幸	申请人	,

他被拒绝了，但戴安娜却因为要回复这位不幸的申请人而感到沮丧。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [wuːnd] [hɪm] . -

so	as	not	to	wound	him	.	'
所以	作为	不是	到	伤口	他	.	-

以免伤到他。

[ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['ɒf(ə)n] , [ai]['wʌndə(r)] ? -

Shall	I	have	to	do	this	often	,	I	wonder	?	'
将	我	有	到	做	这	经常	,	我	想知道	?	-

我不知道我以后是不是要经常这样做?

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

- [ən'les] [juː; jʊ] [kə'pɪtʃuleɪt] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

'	Unless	you	capitulate	,	'	said	her	friend	.
-	除非	你	投降	,	-	说	她	朋友	.

"除非你屈服，"她的朋友说。

[daɪ'ænəz][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] : - [meɪ] [ai][biː; bi] [hɑːt] - [friː] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ten] [j'iəz] ! -

Diana's	exclamation	:	'	May	I	be	heart	-	free	for	another	ten	years	!	'
戴安娜的	感叹	:	-	可能	我	是	心	-	自由的	为了	其他	十	年	!	-

戴安娜惊呼："愿我再拥有十年无忧无虑的人生！"

[ɪn'kʌrɪdʒd] ['leɪdi] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] .

encouraged	Lady	Dunstane	to	suppose	her	husband	quite	mistaken	.
鼓励	女士	邓斯坦	到	认为	她	丈夫	相当	错误	.

鼓励邓斯坦夫人认为她丈夫完全错了。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [daɪ'ænə] , [went] [ɒn][ə; eɪ][fɜːst] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] ,

In	the	Spring	Diana	,	went	on	a	first	pilgrimage	to	her	old	home	,
在	这	春天	戴安娜	,	去	在	一个	第一的	朝圣	到	她	老的	家	,

春天，戴安娜第一次踏上了前往她故乡的朝圣之旅。

[ðə; ði] ['krɒsweɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['kaɪndli] [entə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	Crossways	,	and	was	kindly	entertained	by	the	uncle	and	aunt	of	a
这	十字路口	,	和	曾是	亲切地	娱乐	经过	这	叔叔	和	阿姨	的	一个

['treʒəd] ['nefjuː] ,

treasured	nephew	,
珍藏	侄子	,

在十字路口，我受到了我珍爱的侄子的叔叔和婶婶的热情款待。

['mɪstə(r)] . [ɔː'gʌstəs] ['wɒrɪk] .

Mr	.	Augustus	Warwick	.
先生	.	奥古斯都	沃里克	.

奥古斯都·沃里克先生。

[ʃiː; ʃi] [rəʊd] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [daʊnz] .

She	rode	with	him	on	the	Downs	.
她	骑	和	他	在	这	唐斯	.

她和他一起骑马游览了丘陵地带。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ['hjuːmənaɪzd][hɜː(r); hə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] .

A	visit	of	a	week	humanized	her	view	of	the	intruders	.
一个	访问	的	一个	星期	人性化	她	看法	的	这	入侵者	.

一周的探访让她对入侵者有了更人性化的看法。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] ['ɔːlməʊst] ['tendəli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][həʊst][ænd; ənd] ['həʊstəs] [tuː; tə] ['leɪdi] ;

She	wrote	almost	tenderly	of	her	host	and	hostess	to	Lady	Dunstane	;
她	写道	几乎	温柔地	的	她	主持人	和	女主人	到	女士	邓斯坦	;

她几乎是温柔地向邓斯坦夫人描述了她的主人和女主人；

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] - [ðə; ði][wʌn] [fɔːlt] — [ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ðeə(r)] ['nefjuː] . -

they	had	but	'	the	one	fault	—	of	spoiling	their	nephew	.	'
他们	有	但	-	这	一	过错	—	的	破坏	他们的	侄子	.	-

他们唯一的过错就是“溺爱他们的侄子”。

[hɪm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] - ['dʒentlmənli] [ə'fɪʃ(ə)l] , - [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

Him	she	described	as	a	'	gentlemanly	official	,	'	a	picture	of	him	.
他	她	描述	作为	一个	-	绅士风度	官方的	,	-	一个	图片	的	他	.

她形容他是一位“彬彬有礼的官员”，并附上了他的照片。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][wɒz; wəz] ['θɜːti] - [fɔː(r)] .

His	age	was	thirty	-	four	.
他的	年龄	曾是	三十	-	四	.

他当时34岁。

[hiː; hi] [siːmd] - [fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['siːnəri] . -

He	seemed	'	fond	of	her	scenery	.	'
他	似乎	-	喜爱	的	她	风景	.	-

他似乎“很喜欢她那里的风景”。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)][pen] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [daʊnz] [laɪk][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [hɔːs] .

Then	her	pen	swept	over	the	Downs	like	a	flying	horse	.
然后	她	笔	扫荡	超过	这	唐斯	喜欢	一个	飞行	马	.

然后，她的笔像飞马一样掠过丘陵地带。

['leɪdi] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmənli] [ə'fɪʃ(ə)l] .

Lady	Dunstane	thought	no	more	of	the	gentlemanly	official	.
女士	邓斯坦	想法	不	更多的	的	这	绅士风度	官方的	.

邓斯坦夫人从此不再把这位彬彬有礼的官员放在眼里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bærɪstə(r)] [huː] [dɪd] [nɒt] ['præktɪs] : [ɪn] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][daɪ'ænə] .

He	was	a	barrister	who	did	not	practise	:	in	nothing	the	man	for	Diana	.
他	曾是	一个	律师	WHO	做过	不是	实践	:	在	没有什么	这	男人	为了	戴安娜	.

他是一名律师，但并不执业：戴安娜的真命天子，什么都没有。

['lɛtəz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɛtɪgruːz] [ɪn] [kent] ; [frɒm; frəm] ['lʌndən] ;

Letters	**came**	**from**	**the**	**house**	**of**	**the**	**Pettigrews**	**in**	**Kent**	**;**	**from**	**London**	**;**
信件	来了	从	这	房子	的	这	小矮星	在	肯特	;	从	伦敦	;

[frɒm; frəm] ['hɔːlfəd] ['mænə(r)][ɪn] ['hɑːtfədʃə] ;

from	**Halford**	**Manor**	**in**	**Hertfordshire**	**;**
从	哈尔福德	庄园	在	赫特福德郡	;

信件来自肯特郡佩蒂格鲁家；来自伦敦；来自赫特福德郡哈尔福德庄园；

[frɒm; frəm] ['lɑktən] [greɪndʒ] [ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] : ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [θraɪs]

from	**Lockton**	**Grange**	**in**	**Lincolnshire**	**:**	**after**	**which**	**they**	**ceased**	**to**	**be**	**the**	**thrice**
从	洛克顿	农庄	在	林肯郡	:	后	哪个	他们	停止	到	是	这	三次

['wiːkli] ;

weekly	**;**
每周	;

来自林肯郡的洛克顿庄园：此后，他们不再每周三次；

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['leɪdi] [ɪ'mædʒɪnd] [ə; eɪ] ['flʌstəd] [kwɪl] .

and	**reading**	**the**	**latest**	**of**	**them**	**,**	**Lady**	**Dunstane**	**imagined**	**a**	**flustered**	**quill**	**.**
和	阅读	这	最新的	的	他们	,	女士	邓斯坦	想象	一个	慌乱	鹅毛笔	.

读着最新的一封信，邓斯坦夫人想象着一支慌乱的羽毛笔。

[ðə; ði] ['letə(r)] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [nəʊ][ɪk'skjuːs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [briːf] .

The	**letter**	**succeeding**	**the**	**omission**	**contained**	**no**	**excuse**	**,**	**and**	**it**	**was**	**brief**	**.**
这	信	成功	这	省略	包含	不	原谅	,	和	它	曾是	简短的	.

在遗漏之后的那封信中没有给出任何解释，而且内容很简短。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌɪntə'dʒekʃ(ə)n] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪərɪfʊlnəs] [ɒv; əv] ['kɒnstəntli]

There	**was**	**a**	**strange**	**interjection**	**,**	**as**	**to**	**the**	**wearifulness**	**of**	**constantly**
那里	曾是	一个	奇怪的	欹	,	作为	到	这	疲惫	的	不断地

['wɒndərɪŋ] ,

wandering	**,**
漫游	,

中间突然冒出一句奇怪的话，谈到了不断漂泊的疲惫感。

[laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ɒf] [ðə; ði] [triː] .

like	**a**	**leaf**	**off**	**the**	**tree**	**.**
喜欢	一个	叶子	离开	这	树	.

就像树上的一片叶子。

[daɪ'ænə] [spəʊk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)]['wɪntə(r)] [deɪz] [æt; ət] - .

Diana	**spoke**	**of**	**looking**	**for**	**a**	**return**	**of**	**the**	**dear**	**winter**	**days**	**at**	**Copsley**	**.**
戴安娜	辐	的	寻找	为了	一个	返回	的	这	亲爱的	冬天	天	在	-	.

戴安娜曾说，她渴望回到科普斯利度过美好的冬日时光。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n] .

That	**was**	**her**	**station**	**.**
那	曾是	她	车站	.

那是她的岗位。

['aɪðə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ɪk'spɪərɪəns] , [ɔː(r)] - [wɒz; wəz]

Either	**she**	**must**	**have**	**had**	**some**	**disturbing**	**experience**	**,**	**or**	**Copsley**	**was**
任何一个	她	必须	有	有	一些	令人不安	经验	,	或者	-	曾是

[dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɛdwɝːθ] ['riːz(ə)n] ,

dear	**for**	**a**	**Redworth**	**reason**	**,**
亲爱的	为了	一个	雷德沃斯	原因	,

她要么有过什么不愉快的经历，要么科普斯利对她来说有某种雷德沃斯式的特殊意义。

[θɔːt] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [pə'ruːzər] ; ['mjuːzɪŋ] , ['driːmɪŋ] ,

thought	**the**	**anxious**	**peruser**	**;**	**musing**	**,**	**dreaming**	**,**
想法	这	焦虑的	读者	;	沉思	,	做梦	,

焦虑的读者心想；沉思，遐想，

['pʊtɪŋ] [tə'geðə(r)] ['daɪvəz] [ʃredz] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ænd; ənd] ['testɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

putting	together	divers	shreds	of	correspondence	and	testing	them	with	her
推杆	一起	潜水员	碎屑	的	一致	和	测试	他们	和	她

['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][daɪ'ænəz] ['kærəktə(r)] ,

intimate	knowledge	of	Diana's	character	,
亲密的	知识	的	戴安娜的	特点	,

她将各种零散的信件拼凑起来，并运用自己对戴安娜性格的深入了解来检验它们。

['leɪdi] [kən'siːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌʌnprə'tektɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][hæd; həd] ['sʌfəd] [ə; eɪ]

Lady	Dunstane	conceived	that	the	unprotected	beautiful	girl	had	suffered	a
女士	邓斯坦	构思	那	这	未受保护	美丽的	女孩	有	遭受	一个

[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

persecution	,	it	might	be	an	insult	.
迫害	,	它	可能	是	一个	侮辱	.

邓斯坦夫人认为，这位没有保护的美丽少女遭受了迫害，这可能是一种侮辱。

[ʃiː; ʃi] [spelt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gests] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] .

She	spelt	over	the	names	of	the	guests	at	the	houses	.
她	拼写	超过	这	姓名	的	这	客人	在	这	房屋	.

她把各家客人的名字都拼写了出来。

[lɔːd] ['rɒksɪtər] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːt] : ['kæptɪn] - , [ə; eɪ] [tɜːf] ['kæptɪn] , [hæd; həd][ðə; ðɪ]

Lord	Wroxeter	was	of	evil	report	:	Captain	Rampan	,	a	Turf	captain	,	had	the
主	沃克塞特	曾是	的	邪恶的	报告	:	队长	-	,	一个	草皮	队长	,	有	这

[laɪk] [ˌnəʊtə'raɪəti] .

like	notoriety	.
喜欢	恶名	.

沃克塞特勋爵名声很差；兰潘船长，一位赛马队长，也有着同样的恶名。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['həʊstəs] [tuː; tə] [spred] [hɜː(r); hə(r)]

And	it	is	impossible	in	a	great	house	for	the	hostess	to	spread	her
和	它	是	不可能的	在	一个	伟大的	房子	为了	这	女主人	到	传播	她

['iːdʒɪs] [tuː; tə]['kʌvə(r)] ['evri] [deɪm] [ænd; ənd] ['dæmzl] ['prez(ə)nt] .

aegis	to	cover	every	dame	and	damsel	present	.
盾牌	到	覆盖	每一个	贵妇人	和	闺女	展示	.

在大户人家里，女主人不可能庇护在场的每一位女士和姑娘。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ['biːɪŋ] [dɪ'skriːt] , [ðə; ðɪ][men] ['sɪvəlaɪzd] .

She	has	to	depend	on	the	women	being	discreet	,	the	men	civilized	.
她	有	到	依赖	在	这	女性	存在	慎重	,	这	男人	文明	.

她只能指望女人们谨慎行事，男人们举止文明。

- [haʊ] ['bruːt(ə)l][men][kæn; kən][biː; bi] ! - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][daɪ'ænəz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [rɪ'mɑːrks] , [ɪn][ə; eɪ]

'	How	brutal	men	can	be	!	'	was	one	of	Diana's	incidental	remarks	,	in	a
-	如何	野蛮	男人	能	是	!	-	曾是	一	的	戴安娜的	偶然的	评论	,	在	一个

['sʌbsɪkwənt] ['letə(r)] ,

subsequent	letter	,
随后的	信	,

“男人真是太残忍了！”这是戴安娜在后来的一封信中随口说的一句话。

[rɪ'leɪtɪŋ] ['sɪmpli] [tuː; tə] ['mæskjəlɪn] ['hæbɪts] .

relating	simply	to	masculine	habits	.
相关	简单地	到	男性	习惯	.

仅指男性习惯。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] [æn'sestrəl] [pliː] [ɒv; əv] - [ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɑːmə(r)] -

In	those	days	the	famous	ancestral	plea	of	'	the	passion	for	his	charmer	'
在	那些	天	这	著名的	祖先的	恳求	的	-	这	热情	为了	他的	魔术师	-

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['səʊʃəli] [kwɔʃ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['prɒvɪnsɪz] ,

had	not	been	altogether	socially	quashed	down	among	the	provinces	,
有	不是	到过	共	社会	压制	向下	之中	这	省份	,

在那个年代，关于“爱慕佳人”的著名祖辈诉求在各省份还没有完全被社会所压制。

[weə(r)] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sweɪ] ,

where	**the**	**bottle**	**maintained**	**a**	**sort**	**of**	**sway**	**,**
在哪里	这	瓶子	维持	一个	种类	的	摇摆	,

瓶子保持着某种程度的摇晃，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十字路口的戴安娜——第一卷(Diana of the Crossways — Volume 1)

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] [wɒz; wəz] [held] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kɔɪ]
and 和 **the** 这 **beauty** 美丽 **which** 哪个 **inflamed** 发炎的 **the** 这 **sons** 儿子们 **of** 的 **men** 男人 **was** 曾是 **held** 握住 **to** 到 **be** 是 **in** 在 **coy** 害羞
[ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['vaɪələnt] [ɪ'fekts] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['bɔɪlɪŋ] [blʌd] .
expectation 期待 **of** 的 **violent** 暴力 **effects** 效果 **upon** 之上 **their** 他们的 **boiling** 沸腾 **blood** 血 **.** .

而那令世人心潮澎湃的美，则被视为一种含蓄的期待，期待着它能对他们沸腾的血液产生强烈的刺激。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [wʌn] [hˈiəz] [ðæt] [ðeə(r)] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] , ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪstiːn] [meɪl] ,
There 那里 **were** 是 **,** , **one** 一 **hears** 听到 **that** 那 **there** 那里 **still** 仍然 **are** 是 **,** , **remnants** 残余物 **of** 的 **the** 这 **pristine** 纯净无瑕 **male** 男性 **,** ,

据说，曾经存在过，现在仍然存在着，纯粹男性的残余。

[huː] , [ɪf] [rɪ'zɪstɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['suːɪŋ] , [kən'kluːd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [skɔːnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
who WHO **,** , **if** 如果 **resisted** 抵抗 **in** 在 **their** 他们的 **suing** 起诉 **,** , **conclude** 结束 **that** 那 **they** 他们 **are** 是 **scorned** 被鄙视 **,** , **and** 和 **it** 它
[ɪn'fjuərieɪt][ðem; ðəm] :
infuriates 激怒 **them** 他们 **:** :

如果他们的诉讼遭到阻挠，他们会认为自己受到了蔑视，这会激怒他们：

[sʌm; səm]['ɔːlsəʊ] [huːz] - ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɑːmə(r)] - [ɪz][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði]
some 一些 **also** 还 **whose** 谁 **'** - **passion** 热情 **for** 为了 **the** 这 **charmer** 魔术师 **'** - **is** 是 **an** 一个 **instinct** 本能 **to** 到 **pull** 拉 **down** 向下 **the** 这
['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði][seks] ,
standard 标准 **of** 的 **the** 这 **sex** 性别 **,** ,

有些人对“魅力男士”的迷恋，实际上是一种拉低女性标准的本能行为。

[baɪ][ə; eɪ] ['bʊli] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'sendənsi] ,
by 经过 **a** 一个 **bully** 欺负 **imposition** 征收 **of** 的 **sheer** 透明 **physical** 身体的 **ascendancy** 优势 **,** ,

凭借蛮横的武力优势，

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['gælənt] [ˌɪndɪ'pendəns] :
whenever 每当 **they** 他们 **see** 看 **it** 它 **flying** 飞行 **with** 和 **an** 一个 **air** 空气 **of** 的 **gallant** 英勇 **independence** 独立 **:** :

每当他们看到它带着一种英勇独立的姿态翱翔天际：

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] ['dedɪkeɪt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
and 和 **some** 一些 **who** WHO **dedicate** 奉献 **their** 他们的 **lives** 生活 **to** 到 **a** 一个 **study** 学习 **of** 的 **the** 这 **arts** 艺术 **of** 的 **the** 这 **Lord** 主
[ɒv; əv] ['reptaɪlz] ,
Of 的 **Reptiles** 爬行动物 **,** ,

还有一些人毕生致力于研究爬虫之主的艺术，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɜːkt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn]['pɜːs(ə)n] .
until 直到 **they** 他们 **have** 有 **worked** 工作 **the** 这 **crisis** 危机 **for** 为了 **a** 一个 **display** 展示 **of** 的 **him** 他 **in** 在 **person** 人 **.** .

直到他们设法化解危机，让他亲自露面。

[ə'sɔ:lt] [ɔ:(r)] [si:dʒ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'tʃi:vd] [ðeə(r)] ['traɪʌmfs] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['dɒmɪneɪtɪd] [ə; eɪ]

Assault	or	siege	,	they	have	achieved	their	triumphs	;	they	have	dominated	a
突击	或者	围城	,	他们	有	已达成	他们的	胜利	;	他们	有	占主导地位	一个

['freɪlə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [nɜ:vz] ,

frailer	system	of	nerves	,
更脆弱	系统	的	神经	,

无论是进攻还是围攻，他们都取得了胜利；他们征服了更为脆弱的神经系统。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] ['fɑ:ðə(r)] , [ɔ:(r)] ['brʌðə(r)] , [ɔ:(r)] ['hʌzbənd] , [tu:; tə] [dɪ'fend]

and	a	young	woman	without	father	,	or	brother	,	or	husband	,	to	defend
和	一个	年轻的	女士	没有	父亲	,	或者	兄弟	,	或者	丈夫	,	到	保卫

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

一个年轻女子，没有父亲、兄弟或丈夫来保护她。

[ɪz] ['kraɪɪŋli] [ə; eɪ] [wi:k] [wʌn] , ['ðeəfɔ:(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔ:də(r)][ɒv; əv]['hɪərəʊz] .

is	cryingly	a	weak	one	,	therefore	inviting	to	such	an	order	of	heroes	.
是	哭着	一个	虚弱的	一	,	所以	邀请	到	这样的	一个	命令	的	英雄	.

显然是一个软弱无力的人，因此才招致这样的英雄秩序。

['leɪdi] [wɒz; wəz] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɔ:kətɪv] ['hʌzbənd] ;

Lady	Dunstane	was	quick	-	witted	and	had	a	talkative	husband	;
女士	邓斯坦	曾是	快的	-	机智的	和	有	一个	健谈	丈夫	;

邓斯坦夫人机智敏捷，她的丈夫则是个话痨；

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [wɜ:ld] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] .

she	knew	a	little	of	the	upper	social	world	of	her	time	.
她	知道	一个	小的	的	这	上	社会的	世界	的	她	时间	.

她对当时的上流社会略知一二。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['hɑ:tɪli] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][daɪ'ænə][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] [ə'gen] .

She	was	heartily	glad	to	have	Diana	by	her	side	again	.
她	曾是	衷心地	高兴的	到	有	戴安娜	经过	她	边	再次	.

她由衷地高兴戴安娜能再次回到她身边。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪəriəs] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz] ['ʌtə] .

Not	a	word	of	any	serious	experience	was	uttered	.
不是	一个	单词	的	任何	严肃的	经验	曾是	说出	.

没有一个人提及任何严肃的经验。

['əʊnli][ɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [kən'və:s] , ['sʌmθɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

Only	on	one	occasion	while	they	conversed	,	something	being	mentioned	of	her
仅有的	在	一	场合	尽管	他们	交谈	,	某物	存在	提及	的	她

['tɒlərəns] ,

tolerance	,
宽容	,

只有一次，在他们交谈中，提到了她的宽容，

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['swɔ:ðɪ] ['krɪmz(ə)n] [ʃɒt] ['əʊvə(r)][daɪ'ænə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fraʊnd] , [wɪð] [ðə; ði]

a	flush	of	swarthy	crimson	shot	over	Diana	,	and	she	frowned	,	with	the
一个	冲洗	的	黝黑的	赤红	射击	超过	戴安娜	,	和	她	皱眉	,	和	这

['aʊtkraɪ] - [əʊ] !

outcry	'	Oh	!
强烈抗议	-	哦	!

戴安娜脸上瞬间涌起一股浓重的绯红，她皱起眉头，惊呼道：“哦！”

[ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ]['taɪgrəs] ! -

I	have	discovered	that	I	can	be	a	tigress	!	'
我	有	发现	那	我	能	是	一个	母老虎	!	-

我发现自己也能像母老虎一样！

[hɜː(r); hə(r)] [frend] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['seɪɪŋ] , - [ðə; ði] [kɔːz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ! -

Her	friend	pressed	her	hand	,	saying	,	'	The	cause	a	good	one	!	'
她	朋友	按下	她	手	,	说	,	-	这	原因	一个	好的	一	!	-

她的朋友握住她的手说：“这是个好理由！”

- ['wɪmɪn] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] . -

'	Women	have	to	fight	.	'
-	女性	有	到	斗争	.	-

“女性必须战斗。”

[daɪ'ænə] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .

Diana	said	no	more	.
戴安娜	说	不	更多的	.

戴安娜不再说话了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][bæd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['aɪsəleɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

There	had	been	a	bad	experience	of	her	isolated	position	in	the	world	.
那里	有	到过	一个	坏的	经验	的	她	孤立	位置	在	这	世界	.

她曾有过因孤立无援而感到痛苦的经历。

['leɪdi] [naʊ] [ɪn'dʌldʒd] [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [həʊp] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [rɛdwɝːθ] [maɪt] [siː] [ɪn] [ðɪs]

Lady	Dunstane	now	indulged	a	partial	hope	that	Mr	.	Redworth	might	see	in	this
女士	邓斯坦	现在	沉溺其中	一个	部分的	希望	那	先生	.	雷德沃斯	可能	看	在	这

[ˌʌnprə'tektɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] .

unprotected	beautiful	girl	a	person	worthy	of	his	esteem	.
未受保护	美丽的	女孩	一个	人	值得	的	他的	尊重	.

邓斯坦夫人现在抱有一丝希望，希望雷德沃斯先生能在这个未经世事的漂亮女孩身上看到一个值得他尊敬的人。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .

He	had	his	opportunities	,	and	evidently	he	liked	her	.
他	有	他的	机会	,	和	显然	他	喜欢	她	.

他曾有机会，而且显然他喜欢她。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)] ['kɔːdiəli] [tuː; tə][hɪm] .

She	appeared	to	take	more	cordially	to	him	.
她	出现	到	拿	更多的	诚挚地	到	他	.

她似乎对他更加热情友好。

[ʃiː; ʃi]['vælјuːd][ðə; ði] ['stɜːlɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

She	valued	the	sterling	nature	of	the	man	.
她	有价值的	这	英镑	自然	的	这	男人	.

她很欣赏他高尚的品格。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['həʊpləs] ['kʌp(ə)l] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['frendli] .

But	they	were	a	hopeless	couple	,	they	were	so	friendly	.
但	他们	是	一个	绝望	夫妻	,	他们	是	所以	友好的	.

但他们是一对无可救药的情侣，他们非常友善。

[bəuθ] ['leɪdɪz] ['nəʊtɪst] [ɪn][hɪm][æn; ən] [ˌæb'stræktɪdnɪs] [ɒv; əv] [lʊk] , ['ɒf(ə)n] [wen] [kən'vəːsɪŋ] ,

Both	ladies	noticed	in	him	an	abstractedness	of	look	,	often	when	conversing	,
两个都	女士们	注意到	在	他	一个	抽象性	的	看	,	经常	什么时候	对话	,

两位女士都注意到他眼神中流露出一种心不在焉的神情，尤其是在交谈的时候。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [maɪnd] .

as	of	a	man	in	calculation	;	they	put	it	down	to	an	ambitious	mind	.
作为	的	一个	男人	在	计算	;	他们	放	它	向下	到	一个	雄心勃勃	头脑	.

就像一个精于算计的人；他们认为这是野心勃勃的表现。

[jet] [daɪ'ænə] [sed] [ðen] , [ænd; ənd] [sed] ['ɔːlweɪz] ,

Yet	Diana	said	then	,	and	said	always	,
然而	戴安娜	说	然后	,	和	说	总是	,

然而，戴安娜当时说，而且一直都这么说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][fɜːst] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] .

that	it	was	he	who	had	first	taught	her	the	art	of	observing	.
那	它	曾是	他	WHO	有	第一的	教授	她	这	艺术	的	观察	.

是他教会了她观察的艺术。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] ['brɪliənt] ['mærɪdʒ] [siːmd] [ə; eɪ] [f'eəɹɐ] ['prɒspekt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [haʊ]

On	the	whole	,	the	brilliant	marriage	seemed	a	fairer	prospect	for	her	;	how
在	这	所有的	,	这	杰出的	婚姻	似乎	一个	更公平	前景	为了	她	;	如何

['riːznəbl] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ,

reasonable	to	anticipate	,
合理的	到	预料	,

总的来说，这段美好的婚姻对她来说似乎是一个更公平的选择；这真是一个合理的预期。

['leɪdi] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [wen] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][daɪ'ænəz] ['bjuːti] [ɪn]

Lady	Dunstane	often	thought	when	admiring	the	advance	of	Diana's	beauty	in
女士	邓斯坦	经常	想法	什么时候	钦佩	这	进步	的	戴安娜的	美丽	在

['kwinlɪnɪs] ,

queenliness	,
女王	,

邓斯坦夫人常常在欣赏戴安娜王后日益增长的美貌时这样想：

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][dɪd] ['wʊmən] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [mɔː(r)] ['grændli] , [mɔː(r)] ['θrɪlɪŋli] [meɪk]

for	never	did	woman	carry	her	head	more	grandly	,	more	thrillingly	make
为了	绝不	做过	女士	携带	她	头	更多的	宏伟	,	更多的	激动人心	制作

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [felt] ;

her	presence	felt	;
她	在场	毛毡	;

从来没有哪个女人能像她那样昂首挺胸，如此令人震撼地展现自己的存在感；

[ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['æktrəs] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː'self] ['naɪtli] [ɒn][ə; eɪ] ['lʌndən]

and	if	only	she	had	been	an	actress	showing	herself	nightly	on	a	London
和	如果	仅有的	她	有	到过	一个	演员	显示	她自己	每晚	在	一个	伦敦

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

如果她是一位每晚在伦敦舞台上表演的演员就好了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] [hæv; həv] [met] [ðə; ði][suː'pɜːb] [əˌpriːʃi'eɪʃn] , ['meləŋkəli] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn]

she	would	before	now	have	met	the	superb	appreciation	,	melancholy	to	reflect	upon
她	会	前	现在	有	遇见	这	高超	欣赏	,	忧郁	到	反映	之上

!

!
!

她此前应该已经获得了极大的赞赏，回想起来令人伤感！

[daɪ'ænə][ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [kəm'pəʊʒə(r)][æt; ət] - .

Diana	regained	her	happy	composure	at	Copsley	.
戴安娜	恢复	她	快乐的	镇定	在	-	.

戴安娜在科普斯利恢复了她快乐的平静。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] , [nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n] .

She	had	,	as	she	imagined	,	no	ambition	.
她	有	,	作为	她	想象	,	不	志向	.

她自认为没有任何抱负。

[ðə; ði] ['dʌlnis] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [kən'veɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [tuː; tə][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm]

The	dulness	of	the	place	conveyed	a	charm	to	a	nature	recovering	from
这	沉闷	的	这	地方	传递	一个	魅力	到	一个	自然	恢复中	从

[dɪ'stɜːbəns] [tuː; tə][ɪts][klɪə(r)] [smuːð] [fləʊ] .

disturbance	to	its	clear	smooth	flow	.
干扰	到	它是	清除	光滑的	流动	.

此地的静谧反而衬托出大自然从扰乱中恢复过来，重现清澈平静水流的魅力。

[eə(r)] , [lait] , [bʊks] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ; [ðeɪ]
Air , light , books , and her friend , these good things she had ; they
空气 , 光 , 图书 , 和 她 朋友 , 这些 好的 事物 她 有 ; 他们
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .
were all she wanted .
是 全部 她 通缉 .

空气、阳光、书籍和她的朋友，这些美好的事物她拥有；这就是她想要的一切。

[ʃiː; ʃi] [rəʊd] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [wɪð] [sɜː(r)]['luːkɪn][ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [rɛdwɝːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pænjən] ;
She rode , she walked , with Sir Lukin or Mr . Redworth , for companion ;
她 骑 , 她 步行 , 和 先生 卢金 或者 先生 . 雷德沃斯 , 为了 伴侣 ;

她骑马，她步行，卢金爵士或雷德沃思先生陪伴着她；

[ɔː(r)] [wɪð] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [gests] , [lɔːd] - , [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'kleəd] [əd'maɪərə(r)] ,
or with Saturday and Sunday guests , Lord Larrian , her declared admirer ,
或者 和 周六 和 星期日 客人 , 主 - , 她 声明 仰慕者 ,
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

或者与周六和周日的客人一起，其中包括她公开的仰慕者拉里安勋爵。

- ['twenti] [j'iəz] ['jʌŋgə] ! -
' Twenty years younger ! '
- 二十 年 年轻 ! -

“年轻了二十岁！”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['ʃrʌgɪŋ] ,
he said to her , shrugging ,
他 说 到 她 , 耸肩 ,

他耸了耸肩，对她说：

[wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [smaɪl] [drɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [tuː; tə]['səʊbə(r)] ['saʊənəs] ;
with a merry smile drawn a little at the corners to sober sourness ;
和 一个 欢乐 微笑 绘制 一个 小的 在 这 角落 到 清醒 酸味 ;

脸上带着一丝苦笑，但嘴角却透着一丝严肃的酸楚；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [vau] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt]
and she vowed to her friend that she would not have had the heart
和 她 发誓 到 她 朋友 那 她 会 不是 有 有 这 心
[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm] . -
to refuse him . '
到 拒绝 他 . -

她向朋友发誓，她绝对不忍心拒绝他。

[ðəʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - ['spiːkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ,
Though , ' said she , ' speaking generally ,
尽管 , - 说 她 , - 请讲 一般来说 ,

“虽然，”她说，“总的来说，

[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['ænɪm(ə)l][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɪn][maɪ] ['kɪŋdəm] . -
I cannot tell you what a foreign animal a husband would appear in my kingdom . '
我 不能 告诉 你 什么 一个 外国的 动物 一个 丈夫 会 出现 在 我的 王国 . -

我无法告诉你，一个丈夫在我的王国里会显得多么像个异类。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [hæd; həd] ['weikən] [ə; eɪ]['sekʃuəl] [ə'vɜːʃ(ə)n] , [ɒv; əv][sʌm; səm] [slaɪt] [kaɪnd] ,
Her experience had wakened a sexual aversion , of some slight kind ,
她 经验 有 醒来 一个 性 厌恶 , 的 一些 轻微 种类 ,

她的经历唤醒了她某种程度上的性厌恶感。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['femənɪn] [praɪd] ['stɪpjuleɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːfɪkt] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
enough to make her feminine pride stipulate for perfect independence ,
足够的 到 制作 她 女性 自豪 规定 为了 完美的 独立 ,

足以让她的女性自尊心要求完全独立，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv][ðə; ði][kɑ:m] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [spredz] [wɪŋ] .

that	she	might	have	the	calm	out	of	which	imagination	spreads	wing	.
那	她	可能	有	这	冷静的	出去	的	哪个	想像力	传播	翼	.

愿她拥有内心的平静，让想象力得以自由驰骋。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜ:(r); hə(r)] [brɔ:də] [laɪf] , [ænd; ənd][ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɜ:θ] , ['ʌndə(r)]

Imagination	had	become	her	broader	life	,	and	on	such	an	earth	,	under
想像力	有	变得	她	更广泛	生活	,	和	在	这样的	一个	地球	,	在下面

[sʌtʃ] [skaɪz] ,

such	skies	,
这样的	天空	,

想象力已成为她生活的最广阔部分，在这片土地上，在这片天空下，

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hu:] [ɪz] [nɒt][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['sɜ:t(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] ['fɒrən] ['ænɪm(ə)l] :

a	husband	who	is	not	the	fountain	of	it	,	certainly	is	a	foreign	animal	:
一个	丈夫	WHO	是	不是	这	喷泉	的	它	,	当然	是	一个	外国的	动物	:

如果丈夫不是爱情的源泉，那他肯定是个外来者：

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'kɔ:dənt] [nəʊt] .

he	is	a	discordant	note	.
他	是	一个	不和谐的	笔记	.

他就像一个不和谐的音符。

[hi:; hi]['kɒntrækts; kən'trækts][ðə; ði] [ɪ'θɪəriəl] [wɜ:ld] , ['dedən] ['reɪdɪənsɪ] .

He	contracts	the	ethereal	world	,	deadens	radiancy	.
他	合同	这	空灵的	世界	,	死	辐射	.

他收缩了虚幻的世界，扼杀了光芒。

[hi:; hi][ɪz] [greʊs] [fækt] , [ə; eɪ] [li:ʃ] , [ə; eɪ] ['mʌzl] , ['hɑ:nɪs] , [ə; eɪ] [hʊd] ;

He	is	gross	fact	,	a	leash	,	a	muzzle	,	harness	,	a	hood	;
他	是	总的	事实	,	一个	牵引绳	,	一个	枪口	,	马具	,	一个	兜帽	;

他是一个粗俗的事实，一条皮带，一个口套，一个挽具，一个头罩；

[wɒt'evə(r)] [ɪz] [dɪ'testəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [fri:] [lɪmz] [ænd; ənd] ['sensɪz] .

whatever	is	detestable	to	the	free	limbs	and	senses	.
任何	是	可恨	到	这	自由的	四肢	和	感官	.

凡是令自由的肢体和感官感到厌恶的事物。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'mju:zd] ['leɪdi] [tu:; tə][hɪə(r)][daɪ'ænə] [seɪ] ,

It	amused	Lady	Dunstane	to	hear	Diana	say	,
它	觉得好笑	女士	邓斯坦	到	听到	戴安娜	说	,

听到戴安娜这么说，邓斯坦夫人觉得很有趣。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [wen] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fel] [baɪ] ['hæzəd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['fju:tʃə(r)] ,

one	evening	when	their	conversation	fell	by	hazard	on	her	future	,
一	晚上	什么时候	他们的	对话	跌倒	经过	冒险	在	她	未来	,

一天晚上，他们的谈话偶然间谈到了她的未来。

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['welkəm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst]

that	the	idea	of	a	convent	was	more	welcome	to	her	than	the	most
那	这	主意	的	一个	修道院	曾是	更多的	欢迎	到	她	比	这	最多

['splendɪd] ['mærɪdʒ] . -

splendid	marriage	.	'
灿烂	婚姻	.	-

对她来说，去修道院比结婚更令人向往。

[fɔ:(r); fə(r)] , - [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

For	,	'	she	added	,
为了	,	-	她	额外	,

“因为，”她补充道，“

- [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv] [ðeɪ] ['ræt(ə)l] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

'	as	I	am	sure	I	shall	never	know	anything	of	this	love	they	rattle	about	and
-	作为	我	是	当然	我	将	绝不	知道	任何事物	的	这	爱	他们	嘎嘎作响	关于	和

[reɪv] [ə'baʊt] ,

rave	about	,
锐舞	关于	,

“因为我确信我永远不会了解他们大肆宣扬的这种爱情。”

[ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][maɪ] [gʊd] ['sɪŋg(ə)l] [pɑːθ] ;

I	shall	do	well	to	keep	to	my	good	single	path	;
我	将	做	出色地	到	保持	到	我的	好的	单身的	小路	;

我应该继续走我自己的正路；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [step] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

and	I	have	a	warning	within	me	that	a	step	out	of	it	will	be	a
和	我	有	一个	警告	之内	我	那	一个	步	出去	的	它	将要	是	一个

[rɒŋ] [wʌn] — [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

wrong	one	—	for	me	,
错误的	一	—	为了	我	,

我内心深处有个声音警告我，走出这个圈子将会是一个错误的决定——对我而言。

['dɪərɪst] ! -

dearest	!	'
亲爱的	!	-

亲爱的！

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [jəʊk] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ['pjʊəli] ['pɜːsən(ə)l] ,

She	wished	her	view	of	the	yoke	to	be	considered	purely	personal	,
她	希望	她	看法	的	这	轭	到	是	经过考虑的	纯粹	个人的	,

她希望人们将她对枷锁的看法视为纯粹的个人观点。

[drɔːn] [frɒm; frəm][nəʊ] [ɪg'zæmpl] [ænd; ənd] [kəm'pærəsnz] .

drawn	from	no	examples	and	comparisons	.
绘制	从	不	示例	和	比较	.

没有任何实例和比较。

[ðə; ði] ['eksələnt] [sɜː(r)]['luːkɪn][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] ['lʌndən] .

The	excellent	Sir	Lukin	was	passing	a	great	deal	of	his	time	in	London	.
这	出色的	先生	卢金	曾是	通过	一个	伟大的	交易	的	他的	时间	在	伦敦	.

才华横溢的卢金爵士在伦敦度过了大量时间。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][wɜːd] [ɒv; əv] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektfl]

His	wife	had	not	a	word	of	blame	for	him	;	he	was	a	respectful
他的	妻子	有	不是	一个	单词	的	责备	为了	他	;	他	曾是	一个	尊重

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

他的妻子没有责怪他一句；他是一位孝顺的丈夫。

[ænd; ənd] [ə'tentɪv] [wen] ['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət][səʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['preʃə(r)]

and	attentive	when	present	;	but	so	uncertain	,	owing	to	the	sudden	pressure
和	细心	什么时候	展示	;	但	所以	不确定	,	欠款	到	这	突然	压力

[ɒv; əv] [en'geɪdʒmənts] ,

of	engagements	,
的	订婚	,

在场时很专注；但由于突如其来的事务压力，总是显得很不确定。

[ðæt] [daɪ'ænə] , [baʊnd] [ɒn][ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['krɒsweɪz] ,

that	Diana	,	bound	on	a	second	visit	to	The	Crossways	,
那	戴安娜	,	边界	在	一个	第二	访问	到	这	十字路口	,

戴安娜，即将第二次造访十字路口，

['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][kwɪt][hɜ:(r); hə(r)] [frend] ,

doubted	whether	she	would	be	able	to	quit	her	friend	,
怀疑	无论	她	会	是	有能力的	到	辞职	她	朋友	,

她怀疑自己是否能和朋友断绝关系。

[hu:z] [kən'dɪʃn] [dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] [left] ['sɒlətri] [æt; ət] - .

whose	condition	did	not	allow	of	her	being	left	solitary	at	Copsley	.
谁	状况	做过	不是	允许	的	她	存在	左边	孤	在	-	.

她的病情不允许她独自留在科普斯利。

[hi:; hi] [keɪm] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [daɪ'ænəz] [ə'pɔɪntɪd] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [raʊnd]

He	came	nevertheless	a	day	before	Diana's	appointed	departure	on	her	round
他	来了	尽管如此	一个	天	前	戴安娜的	任命	离开	在	她	圆形的

[ɒv; əv] ['vɪzɪts] .

of	visits	.
的	访问	.

尽管如此，他还是在戴安娜王妃预定开始访问行程的前一天赶到了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [pli:zd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][let] [hɪm] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

She	was	pleased	with	him	,	and	let	him	see	it	,
她	曾是	高兴	和	他	,	和	让	他	看	它	,

她对他很满意，并让他看到了这一点。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜ:vəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dju:tiz] .

for	the	encouragement	of	a	husband	in	the	observance	of	his	duties	.
为了	这	鼓励	的	一个	丈夫	在	这	观察	的	他的	职责	.

鼓励丈夫履行其职责。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [leɪm] , [səʊ] [ðeɪ] [went] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] ,

One	of	the	horses	had	fallen	lame	,	so	they	went	out	for	a	walk	,
一	的	这	马匹	有	倒下	瘸	,	所以	他们	去	出去	为了	一个	走	,

其中一匹马瘸了，所以他们出去散步。

[æt; ət] ['leɪdi] - [rɪ'kwest] .

at	Lady	Dunstane's	request	.
在	女士	-	要求	.

应邓斯坦夫人的要求。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

It	was	a	delicious	afternoon	of	Spring	,
它	曾是	一个	可口的	下午	的	春天	,

那是一个美好的春日午后。

[wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [red] [dɪsk] [ɒv; əv] [sʌn] ['drɒpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [braʊn] [bi:tʃ] - [twɪgz] .

with	the	full	red	disk	of	sun	dropping	behind	the	brown	beech	-	twigs	.
和	这	满的	红色的	磁盘	的	太阳	下降	在后面	这	棕色的	山毛榉	-	树枝	.

一轮鲜红的太阳缓缓落到棕色的山毛榉树枝后。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [lɒŋ] ['ɑ:ftəwəd] [ðə; ði] [swi:t] ['simplnis] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

She	remembered	long	afterward	the	sweet	simpleness	of	her	feelings	as	she
她	记得	长的	之后	这	甜的	简单	的	她	情怀	作为	她

[tʊk] [ɪn][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [wʊdz] [dʒɔ:z]

took	in	the	scent	of	wild	flowers	along	the	lanes	and	entered	the	woods	jaws
采取	在	这	香味	的	荒野	花朵	沿着	这	车道	和	进入	这	树林	下颚

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['mɒnstrəs] [ænd; ənd] ['blækənɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] .

of	another	monstrous	and	blackening	experience	.
的	其他	滔天	和	变黑	经验	.

很久以后，她仍然记得当时那种甜蜜而简单的感觉：她沿着小路闻着野花的香味，走进了树林，即将面临另一场可怕而黑暗的经历。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] [veɪn] ,

He	fell	into	the	sentimental	vein	,
他	跌倒	进入	这	感伤的	静脉	,

他陷入了感伤的情绪中，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['hiːtɪd] ['lʌndən] [laɪf][tuː; tə] [ðiːz] ['glɔːrɪfaɪd] [wʊdz] ,

and	a	man	coming	from	that	heated	London	life	to	these	glorified	woods	,
和	一个	男人	未来	从	那	加热	伦敦	生活	到	这些	光荣的	树林	,

一个男人从喧嚣的伦敦来到这片美丽的森林，

[mait] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

might	be	excused	for	doing	so	,	though	it	sounded	to	her	just	a	little
可能	是	已原谅	为了	正在做	所以	,	尽管	它	听起来	到	她	只是	一个	小的

['luːdɪkrəs] [ɪn][hɪm] .

ludicrous	in	him	.
荒谬	在	他	.

她觉得他这样做有点荒谬，但他或许情有可原。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['tɒlərəntli] ['sekənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [kwəʊtid] [ə; eɪ] [snætʃ] [ɒv; əv]['pəʊətri] ,

She	played	tolerantly	second	to	it	;	she	quoted	a	snatch	of	poetry	,
她	玩	宽容地	第二	到	它	;	她	引	一个	抢夺	的	诗	,

她表现得十分谦逊，甘愿屈居其次；她还引用了一小段诗句。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] [wɒz; wəz] [bent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	his	whole	face	was	bent	to	her	,	with	the	petition	that	she	would
和	他的	所有的	脸	曾是	弯曲	到	她	,	和	这	请愿	那	她	会

[rɪ'piːt] [ðə; ði] [vɜːs] .

repeat	the	verse	.
重复	这	诗	.

他整张脸都向她倾着，恳求她再说一遍那首诗。

[mʌtʃ] [strʌk] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['dʒaɪənt][eks] - [drə'guːn] .

Much	struck	was	this	giant	ex	-	dragoon	.
很多	击	曾是	这	巨大的	前任	-	龙骑兵	.

最令人印象深刻的是这位身材魁梧的前龙骑兵。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] [faɪn] !

how	fine	!
如何	美好的	!

太好了!

[grænd] !

grand	!
盛大	!

盛大!

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hɪə(r)] [ðæt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɒprə] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'vaɪnə(r)] ! -

He	would	rather	hear	that	than	any	opera	:	it	was	diviner	!	'
他	会	相当	听到	那	比	任何	歌剧	:	它	曾是	占卜师	!	-

他宁愿听这个，也不愿听任何歌剧：这简直是天籁之音!

[jes] , [ðə; ði] [best] ['pəʊətri][ɪz] , - [ʃiː; ʃi] [ə'sent] .

Yes	,	the	best	poetry	is	,	'	she	assented	.
是的	,	这	最好的	诗	是	,	-	她	同意	.

“是的，最好的诗歌就是，”她赞同道。

- [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] , - [hiː; hi] [sed] .

'	On	your	lips	,	'	he	said	.
-	在	你的	嘴唇	,	-	他	说	.

“在你的嘴唇上，”他说。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

She	laughed	.
她	笑了	.

她笑了。

- [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [mə'ləʊdiəs] [rɪ'saɪtə(r)] . -

'	I	am	not	a	particularly	melodious	reciter	.	'
-	我	是	不是	一个	特别	悦耳动听	朗诵者	.	-

“我的朗诵并不特别悦耳动听。”

[hiː; hi] [vau] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'tɜːnəli] , [ɪ'tɜːnəli] .

He	vowed	he	could	listen	to	her	eternally	,	eternally	.
他	发誓	他	可以	听	到	她	永恒	,	永恒	.

他发誓他可以永远、永远地听她的话。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɒn] [ə; eɪ] [skruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [wɒz; wəz] [naʊ] [pə'petʃuəli] [θriː]

His	face	,	on	a	screw	of	the	neck	and	shoulders	,	was	now	perpetually	three
他的	脸	,	在	一个	拧紧	的	这	脖子	和	肩膀	,	曾是	现在	永恒地	三

- ['kwɔːtəz] ['frʌntɪŋ] .

-	quarters	fronting	.
-	四分之一	正面	.

他的脸，连同脖子和肩膀，现在总是侧对着前方四分之三。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .

she	was	going	to	leave	.
她	曾是	去	到	离开	.

她准备离开。

- [jes] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [kwaɪt] ['ɜːli] [ɪ'nʌf] , - [sed] [daɪ'ænə] ,

'	Yes	,	and	you	will	find	my	return	quite	early	enough	,	'	said	Diana	,
-	是的	,	和	你	将要	寻找	我的	返回	相当	早期的	足够的	,	-	说	戴安娜	,

“是的，你会很快发现我回来了，”戴安娜说。

['stepɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [mɔː(r)] ['brɪskli] .

stepping	a	trifle	more	briskly	.
步进	一个	琐事	更多的	轻快地	.

脚步稍稍加快了一些。

[hɪz; ɪz] [fɪst] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɒn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːm] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌɪnvə'keɪʃn] .

His	fist	was	raised	on	the	length	of	the	arm	,	as	if	in	invocation	.
他的	拳头	曾是	提高	在	这	长度	的	这	手臂	,	作为	如果	在	调用	.

他高举拳头，仿佛在祈祷。

- [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [ʃuː] -

'	Not	in	the	whole	of	London	is	there	a	woman	worthy	to	fasten	your	shoe	-
-	不是	在	这	所有的	的	伦敦	是	那里	一个	女士	值得	到	系	你的	鞋	-

['bʌklz] !

buckles	!
扣环	!

“整个伦敦都找不到一个配得上为你系鞋带的女人！”

[maɪ] [əʊθ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] !
My **oath** **on** **it** **!**
我的 誓言 在 它 !

我发誓!

[ai] [lʊk] ; [ai] [kænt] [spaɪ] [wʌn] . -
I **look** **;** **I** **can't** **spy** **one** **.** **'**
我 看 ; 我 不能 间谍 一 . -

我看了看，一个也没看到。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['flætərɪŋ] ['eləkwəns] .
Such **was** **his** **flattering** **eloquence** **.**
这样的 曾是 他的 奉承 口才 .

这就是他奉承的言辞。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] . -
She **told** **him** **not** **to** **think** **it** **necessary** **to** **pay** **her** **compliments** **.** **'**
她 讲述 他 不是 到 思考 它 必要的 到 支付 她 赞美 . -

她告诉他不必对她表示恭维。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz] ! -
And **here** **,** **of** **all** **places** **!** **'**
和 这里 , 的 全部 地方 ! -

偏偏是这里!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
They **were** **in** **the** **heart** **of** **the** **woods** **.**
他们 是 在 这 心 的 这 树林 .

他们身处森林深处。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [siːzd] — [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .
She **found** **her** **hand** **seized** **—** **her** **waist** **.**
她 成立 她 手 查获 — 她 腰部 .

她发现自己的手被抓住了——抓住了她的腰。

['iːv(ə)n] [ðen] ,
Even **then** **,**
甚至 然后 ,

即便如此，

[səʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
so **impossible** **is** **it** **to** **conceive** **the** **unimaginable** **even** **when** **the** **apparition** **of**
所以 不可能的 是 它 到 构想 这 难以想象 甚至 什么时候 这 幻影 的
[ˌaɪ 'tiː] [smait] [ˌjuː 'es] ,
it **smites** **us** **,**
它 打击 我们 ,

即使不可思议之事的幻象降临到我们身上，我们也依然无法想象它的存在。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [prəʊ'testɪŋ] [əb'sɜːdəti] , [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
she **expected** **some** **protesting** **absurdity** **,** **or** **that** **he** **had** **seen** **something** **in**
她 预期的 一些 抗议 荒谬 , 或者 那 他 有 已见 某物 在
[hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] .
her **path** **.**
她 小路 .

她预料他会提出一些荒谬的抗议，或者他看到了她路上的什么东西。

— [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][hɪə(r)] ?
— **What** **did** **she** **hear** **?**
— 什么 做过 她 听到 ?

她听到了什么?

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['hʌzbənd] !

And	from	her	friend's	husband	!
和	从	她	朋友们	丈夫	!

还有她朋友的丈夫!

[ɪf] ['strɪkən] [ˌɪdi'ɒtɪk] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ;

If	stricken	idiotic	,	he	was	a	gentleman	;
如果	受打击的	愚蠢的	,	他	曾是	一个	绅士	;

即使他患有严重的白痴症，他也是一位绅士；

[ðə; ði] ['taɪgrəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]

the	tigress	she	had	detected	in	her	composition	did	not	require	to	be
这	母老虎	她	有	检测到	在	她	作品	做过	不是	要求	到	是

[kɔːld] [fɔːθ] ;

called	forth	;
称为	前进	;

她从作品中察觉到的那只母老虎，并不需要被唤出来；

[hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [wɜːdz] , [də'rekt] , [ʃɑːp] [æz; əz] [fæŋz] [ænd; ənd] [tiːθ] , [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] ['bɜːnɪŋ]

half	-	a	-	dozen	words	,	direct	,	sharp	as	fangs	and	teeth	,	with	the	eyes	burning
一半	-	一个	-	打	字	,	直接的	,	锋利的	作为	獠牙	和	牙齿	,	和	这	眼睛	燃烧

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

over	them	,
超过	他们	,

寥寥数语，直截了当，尖锐如獠牙，眼神中燃烧着怒火。

[sə'fais] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .

sufficed	for	the	work	of	defence	.
足够了	为了	这	工作	的	防御	.

足以满足国防工作需求。

- [ðə; ði][mæn] [huː] [swɔː(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] ['emə] ! -

'	The	man	who	swore	loyalty	to	Emma	!	'
-	这	男人	WHO	发誓	忠诚	到	艾玛	!	-

“那个曾向艾玛宣誓效忠的男人！”

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'prəʊtʃfl] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] [aɪz] [wɒz; wəz] [ʌnmɪst'eɪkəbəl] , ['wɪðərɪŋ] ;

Her	reproachful	repulsion	of	eyes	was	unmistakeable	,	withering	;
她	责备的	排斥	的	眼睛	曾是	毋庸置疑	,	枯萎	;

她那充满责备的厌恶眼神是毋庸置疑的，令人心碎；

[æz; əz] ['mɑːstəfl] [æz; əz][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [fɔːs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] . — [wɒt] [θɪŋ] [hæd; həd][hiː; hi]

as	masterful	as	a	superior	force	on	his	muscles	.	—	What	thing	had	he
作为	精湛	作为	一个	优越的	力量	在	他的	肌肉	.	—	什么	事物	有	他

[biːn] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?

been	taking	her	for	?
到过	采取	她	为了	?

就像一股强大的力量控制着他的肌肉一样——他到底把她当成什么人了?

— [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] : [ænd; ənd][hiː; hi][ɒv; əv] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [gɑːsp] .

—	She	asked	it	within	:	and	he	of	himself	,	in	a	reflective	gasp	.
—	她	问	它	之内	:	和	他	的	他自己	,	在	一个	反光的	喘气	.

——她向内心发出疑问：而他则在沉思中倒吸一口气，审视着自己。

[ðəʊz] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜːz] [ə'pɪəd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] , [wɪð] [ðə; ði] [rɒθ] [ə'bʌv] :

Those	eyes	of	hers	appeared	as	in	a	cloud	,	with	the	wrath	above	:
那些	眼睛	的	她的	出现	作为	在	一个	云	,	和	这	愤怒	多于	:

她的双眼仿佛笼罩在一片云雾之中，怒火从天而降：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] : [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][ɪn]['æŋgə(r)] .

she	had	:	the	look	of	a	Goddess	in	anger	.
她	有	:	这	看	的	一个	女神	在	愤怒	.

她脸上带着：女神发怒时的神情。

[hiː; hi] [ˈstæmə] , [ˈpliːdɪd] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [ˈʃəʊldə(r)] — [əʊ] ! [ˈhɒrəb(ə)l] , [ˈləʊðsəm] ,

He	stammered	,	pleaded	across	her	flying	shoulder	—	Oh	!	horrible	,	loathsome	,
他	结结巴巴	,	恳求	穿过	她	飞行	肩膀	—	哦	!	可怕	,	令人厌恶的	,

[ˈpɪtiəbl] [tuː; tə][hɪə(r)] ! . . .

pitiable	to	hear	!	.	.	.
可怜的	到	听到	!	.	.	.

他结结巴巴地在她飞奔的肩膀上哀求道——哦！真是可怕、可憎、可怜！.....

- [ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)ri][ˌæbəˈreɪʃ(ə)n] . . .

'	A	momentary	aberration	.	.	.
-	一个	瞬间	像差	.	.	.

“一时的偏差.....”

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] . . .

her	beauty	.	.	.
她	美丽	.	.	.

她的美貌.....

[hiː; hi] [dɪˈzɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] ! . . .

he	deserved	to	be	shot	!	.	.	.
他	应得的	到	是	射击	!	.	.	.

他罪有应得！

[kʊd; kəd][nɒt] [help] [ədˈmaɪərɪŋ] . . .

could	not	help	admiring	.	.	.
可以	不是	帮助	钦佩	.	.	.

不禁赞叹.....

[kwaɪt] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] . .

quite	lost	his	head	.	.
相当	丢失的	他的	头	.	.

他彻底失去了理智。

[ɒn][hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] !

on	his	honour	!
在	他的	荣誉	!

以他的荣誉起誓！

[ˈnevə(r)] [əˈgen] ! -

never	again	!	'
绝不	再次	!	-

绝不再犯！

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [ˈrəʊdweɪ] , [ænd; ənd] - [ˈvɪzəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈærəʊi] [peɪs]

Once	in	the	roadway	,	and	Copsley	visible	,	she	checked	her	arrowy	pace
一次	在	这	道路	,	和	-	可见的	,	她	已检查	她	箭头	步伐

[fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,

for	breath	,
为了	气息	,

一到马路上，看到科普斯利，她就调整了一下自己飞奔的步伐，看看是否气喘吁吁。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [kəˈmizəreit] [ðə; ði][dɪˈdʒektɪd] [retʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈθæŋkfulnəs] [tuː; tə][hɪm]

and	almost	commiserated	the	dejected	wretch	in	her	thankfulness	to	him
和	几乎	同情的	这	垂头丧气	可怜虫	在	她	感恩	到	他

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsaɪləns] .

for	silence	.
为了	沉默	.

她几乎同情这个沮丧的可怜人，感谢他让她保持沉默。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪgˈzɔnəreit] [hɪm] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [nɒt][tuː; tə][beg] .

Nothing	exonerated	him	,	but	at	least	he	had	the	grace	not	to	beg	secresy	.
没有什么	无罪释放	他	,	但	在	至少	他	有	这	优雅	不是	到	求	保密	.

虽然没有任何事情能让他免于责罚，但他至少还有点风度，没有乞求保密。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [waɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɒl'truːn] , ['ædɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

That	would	have	been	an	intolerable	whine	of	a	poltroon	,	adding	to	her
那	会	有	到过	一个	无法容忍	抱怨	的	一个	懦夫	,	添加	到	她

[hjuː,mɪli'eɪʃn] .

humiliation	.
屈辱	.

那将是懦夫令人无法容忍的哀嚎，只会加重她的羞辱。

[hiː; hi] [əb'stein] ; [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mɜːsi] [wɪ'ðaʊt] [ə'piːlɪŋ] .

He	abstained	;	he	stood	at	her	mercy	without	appealing	.
他	弃权	;	他	站立	在	她	怜悯	没有	上诉	.

他选择了忍让；他任由她摆布，没有提出任何上诉。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [teɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['vendʒəns] .

She	was	not	the	woman	to	take	poor	vengeance	.
她	曾是	不是	这	女士	到	拿	贫穷的	复仇	.

她绝不会是那种会草率复仇的人。

[bʌt; bət] , [əʊ] ! [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [prə'faʊndli] [hjuː'mɪlieɪtɪd] , [ʃeɪmd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

But	,	Oh	!	she	was	profoundly	humiliated	,	shamed	through	and	through	.
但	,	哦	!	她	曾是	深刻地	受辱	,	羞愧	通过	和	通过	.

但是，哦！她感到无比羞辱，从头到尾都蒙羞了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , [wɒz; wəz] [aɪ] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['eni] ['laɪtnəs] — ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ɒn] [ˌem 'iː] ?

The	question	,	was	I	guilty	of	any	lightness	—	anything	to	bring	this	on	me	?
这	问题	,	曾是	我	有罪的	的	任何	亮度	—	任何事物	到	带来	这	在	我	?

问题是，我是否犯了什么轻率的错误——是什么导致了我落到这步田地?

[wʊd] [nɒt] [biː; bi] [leɪd] .

would	not	be	laid	.
会	不是	是	铺设	.

不会铺设。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['piti] [hɜː(r); hə(r)] [frend] !

And	how	she	pitied	her	friend	!
和	如何	她	可怜的	她	朋友	!

她多么同情她的朋友啊!

[ðɪs] [haʊs] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [həʊm] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [rek] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] : [neɪ] , [wɜːs] ,

This	house	,	her	heart's	home	,	was	now	a	wreck	to	her	:	nay	,	worse	,
这	房子	,	她	心脏的	家	,	曾是	现在	一个	破坏	到	她	:	不	,	更糟	,

[ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['sɪtədəl] .

a	hostile	citadel	.
一个	敌对的	堡垒	.

这栋房子，她心中的家，如今对她来说已是一片废墟：不，更糟，成了一座充满敌意的堡垒。

[ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ['emə] [wɪð] [æn; ən] ['əʊpən] [feɪs] , [krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)]

The	burden	of	the	task	of	meeting	Emma	with	an	open	face	,	crushed	her
这	负担	的	这	任务	的	会议	艾玛	和	一个	打开	脸	,	碎	她

[laɪk] ['veri] [gɪlt] .

like	very	guilt	.
喜欢	非常	有罪	.

坦诚面对艾玛的重担压得她喘不过气来，如同沉重的罪恶感一般。

[jet] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] .

Yet	she	succeeded	.
然而	她	成功了	.

但她成功了。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bedtʃeɪmbə(r)] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɒk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

After	an	hour	in	her	bedchamber	she	managed	to	lock	up	her	heart
后	一个	小时	在	她	卧室	她	管理	到	锁	向上	她	心

[ænd; ənd] ['sʌmən] [ðə; ði] [spraɪt] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] :

and	summon	the	sprite	of	acting	to	her	tongue	and	features	:
和	召唤	这	精灵	的	表演	到	她	舌头	和	特征	:

在寝宫里待了一个小时后，她终于封闭了自己的内心，并将表演的精灵召唤到她的舌头和脸上：

[wɪtʃ] ['redi] [ə'tendənt] [ɒn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['fiːmeɪl] [həʊst] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['laɪvlɪɪst] [θruː'aʊt]

which	ready	attendant	on	the	suffering	female	host	performed	his	liveliest	throughout
哪个	准备好	服务员	在	这	痛苦	女性	主持人	执行	他的	最活跃的	自始至终

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

那位伺候着受苦女主人的侍者，整晚都表现得最为活跃。

[tuː; tə] ['ɛməz] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [eks] - - [ə'stɒnɪʃmənt] ; [ɪn]

to	Emma's	amusement	,	and	to	the	culprit	ex	-	dragoon's	astonishment	;	in
到	艾玛的	娱乐	,	和	到	这	罪魁祸首	前任	-	-	惊讶	;	在

[huːm] ,

whom	,
谁	,

令艾玛觉得好笑，却令那位罪魁祸首——前龙骑兵——感到惊讶；在他身上，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪm] ,

to	tell	the	truth	of	him	,
到	告诉	这	真相	的	他	,

说出他的真相，

[hɜː(r); hə(r)]['spɑːk(ə)l][ænd; ənd] [fʌn] ['kɪnd(ə)ld][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [les] ['krɪmɪn(ə)l][ðæn; ðən]

her	sparkle	and	fun	kindled	the	sense	of	his	being	less	criminal	than
她	火花	和	乐趣	点燃	这	感觉	的	他的	存在	较少的	刑事	比

[hiː; hi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

he	had	supposed	,
他	有	据称	,

她的光彩和乐趣让他觉得自己并没有想象中那么罪恶。

[wɪð] [ə; eɪ][dɪm] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði]['riːəl]['pruːvn; 'prəʊvn] ['dɒŋki] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ]

with	a	dim	vision	of	himself	as	the	real	proven	donkey	for	not	having
和	一个	暗淡	想象	的	他自己	作为	这	真实的	已证实	驴	为了	不是	拥有

[biːn] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [dæʃ] [mɔː(r)][səʊ] .

been	a	harmless	dash	more	so	.
到过	一个	无害	短跑	更多的	所以	.

他对自己产生了一种模糊的认知，认为自己才是真正的、被证明是一头驴的家伙，而不是一头无害的驴子。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['penətreɪtɪŋ] ,

But	,	to	be	just	as	well	as	penetrating	,
但	,	到	是	只是	作为	出色地	作为	渗透	,

但是，要像穿透力一样强，

[ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [tʃɑːm] [ɒn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

this	was	only	the	effect	of	her	personal	charm	on	his	nature	.
这	曾是	仅有的	这	影响	的	她	个人的	魅力	在	他的	自然	.

这仅仅是她个人魅力对他性格产生的影响。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [spɜːd] [hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

So	it	spurred	him	a	moment	,
所以	它	受到刺激	他	一个	片刻	,

这让他顿时来了兴致。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðɪs] ['dəʊlf(ə)l][mæn] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [wʌn] [kɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [freʃ]

when	it	struck	this	doleful	man	that	to	have	secured	one	kiss	of	those	fresh
什么时候	它	击	这	悲伤的	男人	那	到	有	安全	一	吻	的	那些	新鲜的

[ænd; ənd] ['wɪti] ['spɑːklɪŋ] [lɪps][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'djʊə(r)] ['fɔːfɪts] ,

and	witty	sparkling	lips	he	would	endure	forfeits	,
和	机智	闪闪发光	嘴唇	他	会	忍受	弃权	,

当这个忧郁的男人意识到，为了能亲吻那双清新灵动、闪闪发光的嘴唇，他愿意承受种种惩罚时，

[pæŋ] , ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌlprɪts] [hed] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['emə] .

pangs	,	anything	save	the	hanging	of	his	culprit's	head	before	his	Emma	.
疼痛	,	任何事物	节省	这	绞刑	的	他的	罪魁祸首	头	前	他的	艾玛	.

他痛苦万分，除了把罪犯的头颅挂在艾玛面前之外，什么都愿意做。

[rɪ'flekʃ(ə)n] [wɒʃt] [hɪm] [kliːn] .

Reflection	washed	him	clean	.
反射	洗过	他	干净的	.

倒影洗净了他的灵魂。

[ɪz][nɒt][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [rɪ'stɒrətɪv] ,

Secresy	is	not	a	medical	restorative	,
保密	是	不是	一个	医疗的	修复	,

保密不是一种医疗手段。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæfld] ['æmərəsli] - [əd'ventʃərəs] [ˌkævə'lɪə(r)] ,

by	no	means	a	good	thing	for	the	baffled	amorously	-	adventurous	cavalier	,
经过	不	方法	一个	好的	事物	为了	这	困惑	深情地	-	冒险的	骑士	,

对于那位困惑而又风流成性的骑士来说，这绝不是件好事。

[ən'les] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['kærəktə(r)] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ɔː(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['heɪzi]

unless	the	lady's	character	shall	have	been	firmly	established	in	or	over	his	hazy
除非	这	女士的	特点	将	有	到过	牢牢	已确立的	在	或者	超过	他的	朦胧

['wægɪŋ] ['nɒdl] .

wagging	noddle	.
摇尾巴	面条	.

除非这位女士的品格已经通过他那朦胧摇晃的点头而确立下来。

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] , ['dʒenərəs] ,

Reflection	informed	him	that	the	honourable	,	generous	,
反射	知情的	他	那	这	光荣的	,	慷慨的	,

反思让他明白，这位正直、慷慨的.....

[praʊd] [gɜːl] [speəd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

proud	girl	spared	him	for	the	sake	of	the	house	she	loved	.
自豪的	女孩	幸存	他	为了	这	清酒	的	这	房子	她	喜爱	.

为了自己深爱的家，骄傲的少女饶了他一命。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['tɒsɪŋ] , [hiː; hi] [rəʊz] [raɪt] ['hɑːtɪli] [rɪ'pentənt] .

After	a	night	of	tossing	,	he	rose	right	heartily	repentant	.
后	一个	夜晚	的	抛掷	,	他	玫瑰	正确的	衷心地	悔改的	.

一夜辗转反侧后，他起身时真心悔过。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [best] ['mænə(r)] , [nɒt] [drə'mætɪkli] .

He	showed	it	in	the	best	manner	,	not	dramatically	.
他	显示	它	在	这	最好的	方式	,	不是	戏剧性地	.

他以最恰当的方式表达了这一点，而不是以戏剧化的方式。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)][tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [miːt]

On	her	accepting	his	offer	to	drive	her	down	to	the	valley	to	meet
在	她	接受	他的	提供	到	驾驶	她	向下	到	这	谷	到	见面

[ðə; ði] [kəʊtʃ] ,

the	coach	,
这	教练	,

她接受了他开车送她到山谷去见教练的提议后，

[ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['grætɪtjuːd] [meɪd] [ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ɒv; əv][hɪm] ,

a	genuine	illumination	of	pure	gratitude	made	a	better	man	of	him	,
一个	真的	照明	的	纯的	感激	制成	一个	更好的	男人	的	他	,

发自内心的纯粹感恩之心使他成为了一个更好的人。

[bəuθ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd][ɪn] ['fiːlɪŋ] .

both	to	look	at	and	in	feeling	.
两个都	到	看	在	和	在	感觉	.

既看上，也感觉上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][kən'sent] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɑːf] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .

She	did	not	hesitate	to	consent	;	and	he	had	half	expected	a	refusal	.
她	做过	不是	犹豫	到	同意	;	和	他	有	一半	预期的	一个	拒绝	.

她毫不犹豫地答应了；而他原本以为她会拒绝。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɒn][ðə; ði] [wei] [kwaɪt][æz; əz]['juːʒuəl] , ['tʃɪəfəli] , [ɪf] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)][səʊ] ['spɪrɪtɪdli] .

She	talked	on	the	way	quite	as	usual	,	cheerfully	,	if	not	altogether	so	spiritedly	.
她	谈话	在	这	方式	相当	作为	通常	,	愉快地	,	如果	不是	共	所以	精神抖擞地	.

她一路上像往常一样说着话，语气轻松愉快，虽然不如往常那样精神抖擞。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mætʃləs] [wɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'djuːst] [hɪm][tuː; tə] [ðæt] ['æbdʒekt]

A	flash	of	her	matchless	wit	now	and	then	reduced	him	to	that	abject
一个	闪光	的	她	无比	有	现在	和	然后	减少	他	到	那	卑贱

[steɪt] [ɒv; əv][mæn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][feə(r)]['pɜːs(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] ['triːtɪd] [haɪ] [ˌkævə'lɪəli] ,

state	of	man	beside	the	fair	person	he	has	treated	high	cavalierly	,
状态	的	男人	旁	这	公平的	人	他	有	治疗	高的	轻率地	,

她偶尔闪现的无与伦比的机智，就能让他在他一直轻蔑对待的美丽女子面前，跌落到卑微的境地。

[wɪtʃ] [wʌn] [kreiv] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] [pʌlp] .

which	one	craves	permission	to	describe	as	pulp	.
哪个	一	渴望	允许	到	描述	作为	纸浆	.

人们渴望得到许可，将其描述为“垃圾”。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['biːt(ə)n] .

He	was	utterly	beaten	.
他	曾是	完全地	被打败	.

他被彻底打败了。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [rɛdwɝːθ] [ɒn][ðə; ði] ['væli] [rəʊd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] .

The	sight	of	Redworth	on	the	valley	road	was	a	relief	to	them	both	.
这	视线	的	雷德沃斯	在	这	谷	路	曾是	一个	宽慰	到	他们	两个都	.

看到雷德沃斯出现在山谷公路上，他们俩都松了一口气。

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

He	had	slept	in	one	of	the	houses	of	the	valley	,
他	有	睡着了	在	一	的	这	房屋	的	这	谷	,

他曾在山谷里的一间房子里过夜。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə] - .

and	spoke	of	having	had	the	intention	to	mount	to	Copsley	.
和	辐	的	拥有	有	这	意图	到	山	到	-	.

并表示曾打算骑上科普斯利。

[sɜː(r)]['luːkɪn] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [bæk] .

Sir	Lukin	proposed	to	drive	him	back	.
先生	卢金	建议的	到	驾驶	他	后退	.

卢金爵士提议开车送他回去。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][daɪ'ænə] , [stɪl] [wɪð] [ðæt] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['æbstrækt][eə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd]

He	glanced	at	Diana	,	still	with	that	calculating	abstract	air	of	his	;	and
他	瞥了一眼	在	戴安娜	,	仍然	和	那	计算	抽象的	空气	的	他的	;	和

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ræli] .

he	was	rallied	.
他	曾是	集结	.

他瞥了一眼戴安娜，脸上依然带着那种算计的、抽象的神情；他顿时精神振奋起来。

[hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['relˌweɪ] ,

He	confessed	to	being	absorbed	in	railways	,
他	坦白	到	存在	吸收	在	铁路	,

他坦言自己对铁路非常着迷。

[ðə; ði] [njuː] [laɪnz] [ɒv; əv] ['relˌweɪ] [prə'dʒektɪd][tuː; tə] [θred] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][fɑːst] ['mæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	new	lines	of	railways	projected	to	thread	the	land	and	fast	mapping	it	.
这	新的	线条	的	铁路	预计	到	线	这	土地	和	快速地	地图	它	.

计划修建的新铁路线将贯穿这片土地，并对其进行快速测绘。

- [juː; jʊ] - [viː] [nɒt][em'bɑːk, im-] ['mʌni] [ɪn][ðem; ðəm] ? - [sed] [sɜː(r)] ['luːkɪn] .

'	You	'	ve	not	embarked	money	in	them	?	'	said	Sir	Lukin	.
-	你	-	ve	不是	启航	钱	在	他们	?	-	说	先生	卢金	.

“你没有往里面投钱吗？”卢金爵士问道。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] : - [aɪ][hæv; həv] ; [ɔːl][aɪ] [pə'zes] . -

The	answer	was	:	'	I	have	;	all	I	possess	.	'
这	回答	曾是	:	-	我	有	;	全部	我	具有	.	-

答案是：“我拥有；我所拥有的一切。”

[ænd; ənd] [rɛdwɝːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ɪnstənt] [set][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][daɪ'ænə] ,

And	Redworth	for	a	sharp	instant	set	his	eyes	on	Diana	,
和	雷德沃斯	为了	一个	锋利的	立即的	放	他的	眼睛	在	戴安娜	,

雷德沃斯的目光瞬间锁定在了戴安娜身上。

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][sɜː(r)] [-] ['beləʊ] [ɒv; əv] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] [æt; ət] [sʌtʃ] ['gæmblɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɑːt]

indifferent	to	Sir	Lukin's	bellow	of	stupefaction	at	such	gambling	on	the	part
冷漠	到	先生	卢金的	下面	的	震惊	在	这样的	赌博	在	这	部分

[ɒv; əv][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] ['feləʊ] .

of	a	prudent	fellow	.
的	一个	谨慎	同伴	.

对于卢金爵士对一个谨慎之人竟进行如此赌博而发出的震惊咆哮，他毫不在意。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][met] , [weə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

He	asked	her	where	she	was	to	be	met	,	where	written	to	,	during	the
他	问	她	在哪里	她	曾是	到	是	遇见	,	在哪里	书面	到	,	期间	这

他问她在哪里见面，写信到哪里，以及在……期间

['sʌmə(r)] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)] [njuːz] .

Summer	,	in	case	of	his	wishing	to	send	her	news	.
夏天	,	在	案件	的	他的	祝	到	发送	她	消息	.

如果他想给萨默发消息的话。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : - - [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ʃʊərɪst] .

She	replied	:	'	Copsley	will	be	the	surest	.
她	回复	:	-	-	将要	是	这	最可靠的	.

她回答说：“科普斯利是最可靠的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['leɪdi] . -

I	am	always	in	communication	with	Lady	Dunstane	.	'
我	是	总是	在	沟通	和	女士	邓斯坦	.	-

我一直与邓斯坦夫人保持联系。

[ʃiː; ʃi] ['kʌləd] ['diːpli] .

She	coloured	deeply	.
她	有色	深	.

她的肤色很深。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [sə'fjuːz]

The	recollection	of	the	change	of	her	feeling	for	Copsley	suffused
这	回忆	的	这	改变	的	她	感觉	为了	-	弥漫

[hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [maɪnd] .

her	maiden	mind	.
她	少女	头脑	.

她少女时代对科普斯利感情变化的记忆充满了她的心灵。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [blʌʃ] ['prɒmptɪd] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɪn] [rɛdwɜːθ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət]

The	strange	blush	prompted	an	impulse	in	Redworth	to	speak	to	her	at
这	奇怪的	脸红	提示	一个	冲动	在	雷德沃斯	到	说话	到	她	在

[wʌns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ventʃə(r)] [ɪn] ['relˌweɪ] .

once	of	his	venture	in	railways	.
一次	的	他的	风险投资	在	铁路	.

雷德沃斯脸上那奇怪的红晕让他立刻萌生了向她讲述自己涉足铁路行业的念头。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stænd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['maɪti] [steɪk]

But	what	would	she	understand	of	them	,	as	connected	with	the	mighty	stake
但	什么	会	她	理解	的	他们	,	作为	连接	和	这	强大的	赌注

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

he	was	playing	for	?
他	曾是	玩耍	为了	?

但她又能如何理解这些事呢？这些事与他所赌上的巨额赌注又有什么关系呢？

[hiː; hi] [dɪ'leɪd] .

He	delayed	.
他	延迟	.

他拖延了。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [trɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [əd'maɪəd][baɪ][sɜː(r)]['luːkɪn] , [raʊnd] [ə; eɪ]

The	coach	came	at	a	trot	of	the	horses	,	admired	by	Sir	Lukin	,	round	a
这	教练	来了	在	一个	小跑	的	这	马匹	,	钦佩	经过	先生	卢金	,	圆形的	一个

['kɔːnə(r)] .

corner	.
角落	.

马车小跑着驶过拐角，卢金爵士赞叹不已。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜː(r); hə(r)][meɪd] ['fɒləʊd] , [ðə; ði][dɔː(r)] [b'æŋgd] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [trɔt] .

She	entered	it	,	her	maid	followed	,	the	door	banged	,	the	horses	trotted	.
她	进入	它	,	她	女佣	随后	,	这	门	砰的一声	,	这	马匹	小跑	.

她走了进去，女仆跟了进去，门砰地一声关上了，马儿小跑起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɒf] .

She	was	off	.
她	曾是	离开	.

她走了。

[hɜː(r); hə(r)] ['destəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒsweɪz] [taɪd][ə; eɪ] [nɒt] , [bɑːd] [ə; eɪ] [geɪt] ,

Her	destiny	of	the	Crossways	tied	a	knot	,	barred	a	gate	,
她	命运	的	这	十字路口	系	一个	结	,	禁止	一个	门	,

她在十字路口的命运就像一个结，一道门被锁上了。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [ɒn] [ðæt] [faɪn] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

and	pointed	to	a	new	direction	of	the	road	on	that	fine	spring	morning	,
和	尖	到	一个	新的	方向	的	这	路	在	那	美好的	春天	早晨	,

在一个美好的春日清晨，他指向了道路的另一个方向。

[wen] [biːtʃ] - [bʌdz] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [bɜːst] , ['kaʊslɪp] ['jeləʊd] [ðə; ði] ['medəʊ] - [flæts] ,
when beech - buds were near the burst , cowslips yellowed the meadow - flats ,
什么时候 山毛榉 - 花蕾 是 靠近 这 爆裂 , 报春花 泛黄 这 草地 - 公寓 ,
[ænd; ənd] ['skaɪlɑːk] ['kwivəd] ['ʌpwəd] .
and skylarks quivered upward .
和 云雀 颤抖 向上 .

山毛榉的花蕾即将绽放时，报春花将草地染成一片金黄，云雀颤抖着向上飞翔。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [lɒŋ] [j'iəz] [rɛdwɝːθ] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
For many long years Redworth had in his memory ,
为了 许多 长的 年 雷德沃斯 有 在 他的 记忆 ,

多年来，雷德沃斯一直铭记着……

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒment] [ɒn] [prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] ['skruːpjələsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
for a comment on procrastination and excessive scrupulousness in his
为了 一个 评论 在 拖延 和 过多的 一丝不苟 在 他的
['kælkjuleɪtɪŋ] ['fæk(ə)lti] ,
calculating faculty ,
计算 学院 ,

关于他计算能力中存在的拖延症和过分谨慎的问题，

[ðə; ði] [bluː] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊtʃ] .
the blue back of a coach .
这 蓝色的 后退 的 一个 教练 .

长途客车的蓝色车背。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [sɜː(r)] ['luːkɪn] ,
He declined the vacated place beside Sir Lukin ,
他 拒绝 这 空置 地方 旁 先生 卢金 ,

他婉拒了卢金爵士身旁空出的位置。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [æt; ət] - [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] —
promising to come and spend a couple of days at Copsley in a fortnight —
有前途 到 来 和 花费 一个 夫妻 的 天 在 - 在 一个 两星期 —
['sætədeɪ] [wiːk] .
Saturday week .
周六 星期 .

承诺两周后（下周六）来科普斯利待几天。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] ['leɪdi] .
He wanted , he said , to have a talk with Lady Dunstane .
他 通缉 , 他 说 , 到 有 一个 讲话 和 女士 邓斯坦 .

他说，他想和邓斯坦夫人谈谈。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] ['relˌwe] [ɒn][ðə; ði][breɪn] ,
Evidently he had railways on the brain ,
显然 他 有 铁路 在 这 脑 ,

显然他满脑子都是铁路。

[ænd; ənd][sɜː(r)]['luːkɪn] [wɔːnd] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['spekjələtɪv] ['meɪniə] ,
and Sir Lukin warned his wife to be guarded against the speculative mania ,
和 先生 卢金 警告 他的 妻子 到 是 守卫 反对 这 推测性的 狂热 ,

卢金爵士告诫妻子要警惕投机狂潮。

[ænd; ənd] [əd'vaɪz] [ðə; ði][mæn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
and advise the man , if she could .
和 建议 这 男人 , 如果 她 可以 .

如果可以的话，她会给这位男士一些建议。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['skruːpjələs] ['dʒentlmən] [huː] [keɪm] [tuː] [leɪt]

CONCERNING	THE	SCRUPULOUS	GENTLEMAN	WHO	CAME	TOO	LATE
有关	这	一丝不苟的	绅士	WHO	来了	也	晚的

关于那位来晚了的严谨绅士

[ɒn] [ðə; ði] ['sætədeɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [rɛdwɝːθ] [ə'raɪvd] [æt; ət] - ,

On	the	Saturday	of	his	appointment	Redworth	arrived	at	Copsley	,
在	这	周六	的	他的	预约	雷德沃斯	到达的	在	-	,

雷德沃思在就职当天（星期六）抵达科普斯利。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [diːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kælkjuleɪtɪŋ] [lʊk] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [θɪk] [braʊz] , [hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə]

with	a	shade	deeper	of	the	calculating	look	under	his	thick	brows	,	habitual	to
和	一个	阴影	更深	的	这	计算	看	在下面	他的	厚的	眉毛	,	习惯性的	到

[hɪm] ['lætəli] .

him	latterly	.
他	后来	.

他浓密的眉毛下，带着一丝算计的神情，这是他近来惯常的表情。

[hiː; hi] [faʊnd] ['leɪdi] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [desk] , [pen] [ɪn] [hænd] , [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ʌn'tʌtʃt] ;

He	found	Lady	Dunstane	at	her	desk	,	pen	in	hand	,	the	paper	untouched	;
他	成立	女士	邓斯坦	在	她	桌子	,	笔	在	手	,	这	纸	未受触碰	;

他发现邓斯坦夫人坐在书桌前，手里拿着笔，纸却一动不动；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] [rɪ'zemblɪŋ]

and	there	was	an	appearance	of	trouble	about	her	somewhat	resembling
和	那里	曾是	一个	外貌	的	麻烦	关于	她	有些	类似

[hɪz; ɪz] [əʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

她脸上似乎带着某种不安的神情，这与他有些相似。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] , [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] ['əʊpən] - ['maɪndɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['nəʊtɪs]

as	he	would	have	observed	,	had	he	been	open	-	minded	enough	to	notice
作为	他	会	有	观察到	,	有	他	到过	打开	-	有思想	足够的	到	注意

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

如果他足够开明，能够注意到什么的话，他就会观察到这一点。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] .

except	that	she	was	writing	a	letter	.
除了	那	她	曾是	写作	一个	信	.

只不过，她当时正在写信。

[hiː; hi] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [tɪl] [ʃiː; ʃi]

He	begged	her	to	continue	it	;	he	proposed	to	read	a	book	till	she
他	乞求	她	到	继续	它	;	他	建议的	到	读	一个	书	直到	她

[wɒz; wəz] [æt; ət] ['leʒə(r)] .

was	at	leisure	.
曾是	在	闲暇	.

他恳求她继续读下去；他提议在她有空的时候读一本书。

- [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [nəʊ] [haʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,

'	I	have	to	write	,	and	scarcely	know	how	,	'	said	she	,
-	我	有	到	写	,	和	几乎	知道	如何	,	-	说	她	,

“我必须写作，但我几乎不知道该怎么写，”她说。

['klɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [gest] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ]

clearing	her	face	to	make	the	guest	at	home	,	and	taking	a	chair	by
清理	她	脸	到	制作	这	客人	在	家	,	和	采取	一个	椅子	经过

[ðə; ði]['faɪə(r)] ,

the	fire	,
这	火	,

她擦了擦脸，让客人感到宾至如归，然后在火炉旁搬了把椅子坐下。

- [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [tʃæt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] . -

'	I	would	rather	chat	for	half	an	hour	.	'
-	我	会	相当	聊天	为了	一半	一个	小时	.	-

“我宁愿聊半个小时。”

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] , ['frɒsti] , [bʌt; bət]['tɒnɪk] ; [bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv]

She	spoke	of	the	weather	,	frosty	,	but	tonic	;	bad	for	the	last	days	of
她	辐	的	这	天气	,	霜冻	,	但	补品	;	坏的	为了	这	最后的	天	的

['hʌntɪŋ] ,

hunting	,
打猎	,

她谈到天气，寒冷却令人精神振奋；可惜不利于狩猎的最后几天。

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] , [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] .

good	for	the	farmer	and	the	country	,	let	us	hope	.
好的	为了	这	农民	和	这	国家	,	让	我们	希望	.

希望这对农民和国家都有好处。

[rɛdwɝːθ] [n'ɒdɪd] [ə'sent] .

Redworth	nodded	assent	.
雷德沃斯	点头	同意	.

雷德沃斯点头表示同意。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sə'maɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['relˌweɪ] ,

It	might	be	surmised	that	he	was	brooding	over	those	railways	,
它	可能	是	推测	那	他	曾是	沉思	超过	那些	铁路	,

可以推测，他一直在为那些铁路的事情忧心忡忡。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][em'bɑːk, im-][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

in	which	he	had	embarked	his	fortune	.
在	哪个	他	有	启航	他的	财富	.

他正是在这里开启了他的财富之旅。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðəʊz] ['relˌweɪ] !

those	railways	!
那些	铁路	!

那些铁路!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪlfəl] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

She	was	not	long	coming	to	the	wailful	exclamation	upon	them	,
她	曾是	不是	长的	未来	到	这	哀伤的	感叹	之上	他们	,

她很快就向他们发出了一声哀怨的叹息。

[bəuθ][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['sɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'fɪgəmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)]

both	to	express	her	personal	sorrow	at	the	disfigurement	of	our	dear
两个都	到	表达	她	个人的	悲哀	在	这	毁容	的	我们的	亲爱的

['ɪŋgləɳd] ,

England	,
英格兰	,

既是为了表达她对我们亲爱的英格兰遭受破坏的个人悲痛，

[ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['mɒdɪst] , ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kaʊnsl] [tuː; tə][ðə; ði] [ræʃ]

and	lead	to	a	little	,	modest	,	offering	of	a	woman's	counsel	to	the	rash
和	带领	到	一个	小的	,	谦虚的	,	提供	的	一个	女性的	法律顾问	到	这	皮疹

[əd'ventʃərə(r)] ;

adventurer	;
冒险家	;

并促使一位女性向鲁莽的冒险家提供一些谦逊的建议；

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['səːvisəbli] [pʊt] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [pə'pleksəti] [ə'waɪl] .

for	thus	could	she	serviceably	put	aside	her	perplexity	awhile	.
为了	因此	可以	她	实用	放	旁边	她	困惑	一会儿	.

这样她就能暂时放下心中的困惑。

[ðəʊz] ['relˌweɪ] !

Those	railways	!
那些	铁路	!

那些铁路！

[wen] [wʊd] [ðeə(r)][biː; bi] [piːs] [ɪn][ðə; ði][lænd] ?

When	would	there	be	peace	in	the	land	?
什么时候	会	那里	是	和平	在	这	土地	?

这片土地何时才能迎来和平?

[weə(r)] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [nʊk] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] !

Where	one	single	nook	of	shelter	and	escape	from	them	!
在哪里	一	单身的	角落	的	庇护所	和	逃脱	从	他们	!

哪里才能找到一个可以躲避和逃离的角落呢！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [blʌnt] [æz; əz][ðeə(r)] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['hʌbʌb] , [wʊd]

And	the	English	,	blunt	as	their	senses	are	to	noise	and	hubbub	,	would
和	这	英语	,	钝	作为	他们的	感官	是	到	噪音	和	尘嚣	,	会

[biː; bi] ['revlɪŋ] [ɪn] [his] ,

be	revelling	in	hisses	,
是	狂欢	在	嘶嘶声	,

而英国人，尽管对噪音和喧嚣十分迟钝，却会乐于听到嘘声。

[ʃriːk] , [pʌfɪŋz] [ænd; ənd] [skriːtʃ] , [səʊ] [ðæt] ['trævəlɪŋ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'tɒlərəb(ə)l]

shrieks	,	puffings	and	screeches	,	so	that	travelling	would	become	an	intolerable
尖叫	,	喷气声	和	尖叫声	,	所以	那	旅行	会	变得	一个	无法容忍

[ə'flɪkʃ(ə)n] .

affliction	.
痛苦	.

尖叫声、喘息声和嘶鸣声，使得旅行成为一种无法忍受的折磨。

- [aɪ] [spiːk] ['rɑːðə(r)][æz; əz][æn; ən][ɪn'vælɪd] , - [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ; - [aɪ]['kʌndʒə(r)] [ʌp] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['hɔrə]

'	I	speak	rather	as	an	invalid	,	'	she	admitted	;	'	I	conjure	up	all	sorts	of	horrors
-	我	说话	相当	作为	一个	无效的	,	-	她	承认	;	-	我	变戏法	向上全部	排序	的	恐怖	

,

,
,

“我说话就像个病人一样，”她承认道；“我脑子里浮现出各种各样的恐怖景象。”

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'niːθ] [wʌnz] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [treɪnz]

the	whistle	in	the	night	beneath	one's	windows	,	and	the	smoke	of	trains
这	哨	在	这	夜晚	下面	一个人的	视窗	,	和	这	抽烟	的	火车

[dɪ'feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ;

defacing	the	landscape	;
损毁	这	景观	;

夜里，火车汽笛声从窗下传来；火车冒出的浓烟遮蔽了大地；

['hɪdiəs]	['æksɪdənts]	[tuː]	.
hideous	**accidents**	**too**	**.**
可怕	事故	也	.

还有一些可怕的事故。

[ðeɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	['həʊlseɪl]	[ænd; ənd]	[pɑːst]	[help]	.
They	**will**	**be**	**wholesale**	**and**	**past**	**help**	**.**
他们	将要	是	批发的	和	过去的	帮助	.

他们将提供批发和过去的帮助。

[ɪ'mædʒɪn]	[ə; eɪ]	[kə'lɪʒ(ə)n]	!
Imagine	**a**	**collision**	**!**
想象	一个	碰撞	!

想象一下碰撞的场景！

[ai][hæv; həv]	[bɔːn]	['meni]	['tʃeɪndʒɪz]	[wɪð]	[ˌekwə'nɪməti]	,	[ai]	[prɪ'tend]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[dɪ'griː]	[ɒv; əv]
I	**have**	**borne**	**many**	**changes**	**with**	**equanimity**	**,**	**I**	**pretend**	**to**	**a**	**certain**	**degree**	**of**
我	有	出生	许多	变化	和	平静	,	我	假装	到	一个	肯定	程度	的

[fə'lɒsəfi]	,
philosophy	**,**
哲学	,

我平静地承受了许多变故，我自诩具有一定程度的哲学思维。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	['meɪniə]	[fɔː(r); fə(r)]	['kʌtɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[lænd]	[dʌz]	['riːəli]	[kɔːz]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['pɪti]	[ðəʊz]	[huː]
but	**this**	**mania**	**for**	**cutting**	**up**	**the**	**land**	**does**	**really**	**cause**	**me**	**to**	**pity**	**those**	**who**
但	这	狂热	为了	切割	向上	这	土地	做	真的	原因	我	到	遗憾	那些	WHO

[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[ˌjuː 'es]	.
are	**to**	**follow**	**us**	**.**
是	到	跟随	我们	.

但这种肆意开垦土地的狂热，真的让我同情那些将要追随我们的人。

[ðeɪ]	[wɪl]	[nɒt]	[siː]	[ðə; ði]	['ɪŋgləns]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[siːn]	.
They	**will**	**not**	**see**	**the**	**England**	**we**	**have**	**seen**	**.**
他们	将要	不是	看	这	英格兰	我们	有	已见	.

他们将看不到我们所看到的英格兰。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[pætʃt]	[ænd; ənd]	[skɔːd]	,	[dɪs'fɪgəd]	.	.	.
It	**will**	**be**	**patched**	**and**	**scored**	**,**	**disfigured**	**.**	**.**	**.**
它	将要	是	已修补	和	得分	,	毁容	.	.	.

它将被修补、被划伤、被毁坏……

[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['bɑːbərəs]	['maʊri]	['vɪzɪdʒ]	—	['ɪŋgləns]	[ɪn][ə; eɪ]	[njuː]	['ziːlənd]	[mɑːsk]	.
a	**sort**	**of**	**barbarous**	**Maori**	**visage**	**—**	**England**	**in**	**a**	**New**	**Zealand**	**mask**	**.**
一个	种类	的	野蛮	毛利人	面容	—	英格兰	在	一个	新的	新西兰	面具	.

一种野蛮的毛利人面孔——戴着新西兰面具的英格兰。

[juː; jʊ]	[meɪ]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]	[ˌsentɪ'ment(ə)l]	[vjuː]	.
You	**may**	**call**	**it**	**the**	**sentimental**	**view**	**.**
你	可能	称呼	它	这	感伤的	看法	.

你可以称之为感性的看法。

[ɪn]	[ðɪs]	[keɪs]	,	[ai][ˌeɪ 'em]	[dɪ'saɪdɪdli]	[ˌsentɪ'ment(ə)l]	:	[ai]	[lʌv]	[maɪ]	['kʌntri]	.
In	**this**	**case**	**,**	**I**	**am**	**decidedly**	**sentimental**	**:**	**I**	**love**	**my**	**country**	**.**
在	这	案件	,	我	是	绝对地	感伤的	:	我	爱	我的	国家	.

在这种情况下，我绝对是感性的：我爱我的祖国。

[ai][duː; də]	[lʌv]	['kwaɪət]	,	['rʊərəl]	['ɪŋgləns]	.
I	**do**	**love**	**quiet**	**,**	**rural**	**England**	**.**
我	做	爱	安静的	,	乡村的	英格兰	.

我确实很喜欢宁静的英国乡村。

[wel] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] ['bjuːti] , [ai] [lʌv] [sɪm'plɪsəti] .

Well	,	and	I	love	beauty	,	I	love	simplicity	.
出色地	,	和	我	爱	美丽	,	我	爱	简单	.

嗯，我喜欢美，我喜欢简洁。

[ɔːl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði][lænd] — ['bɑːrɪŋ] ['æksɪdənts] ,

All	that	will	be	destroyed	by	the	refuse	of	the	towns	flooding	the	land	—	barring	accidents	,
全部	那	将要	是	损毁	经过	这	拒绝	的	这	城镇	洪水	这	土地	—	禁止	事故	,

除非发生意外，否则所有这一切都将被城镇垃圾淹没的土地所摧毁。

[æz; əz] ['luːkɪn] [sez] .

as	Lukin	says	.
作为	卢金	说道	.

正如卢金所说。

[ðeə(r)] [siːm] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] . -

There	seems	nothing	else	to	save	us	.	'
那里	似乎	没有什么	别的	到	节省	我们	.	-

似乎没有其他办法能拯救我们了。

[rɛdwɝːθ] [ˌækwi'es] . - ['nʌθɪŋ] . -

Redworth	acquiesced	.	'	Nothing	.	'
雷德沃斯	默许	.	-	没有什么	.	-

雷德沃斯默许了。“没什么。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ? -

'	And	you	do	not	regret	it	?	'
-	和	你	做	不是	后悔	它	?	-

你不后悔吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] .

he	was	asked	.
他	曾是	问	.

有人问他。

- [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] .

'	Not	a	bit	.
-	不是	一个	少量	.

一点也不。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'pɪnjənz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

We	have	already	exchanged	opinions	on	the	subject	.
我们	有	已经	交换	意见	在	这	主题	.

我们已经就此问题交换过意见。

[sɪm'plɪsəti] [mʌst; məst][gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊnzmən] [miːt] [hɪz; ɪz]['iːkwəl][ɪn][ðə; ði] ['kʌntrimən] .

Simplicity	must	go	,	and	the	townsman	meet	his	equal	in	the	countryman	.
简单	必须	去	,	和	这	镇民	见面	他的	平等的	在	这	同胞	.

简朴的生活终将逝去，城里人终将与乡下人相遇。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] , [ai] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] [ðæt] [tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] ['gʌmpʃ(ə)n] .

As	for	beauty	,	I	would	sacrifice	that	to	circulate	gumption	.
作为	为了	美丽	,	我	会	牺牲	那	到	流通	勇气	.

至于美貌，我宁愿牺牲它来传播勇气。

[ə; eɪ] ['bʊʃlfʊl] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [ɪz] [tɔːkt] [prəʊ][ænd; ənd][kɒn] : [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz][æt; ət][æn; ən]

A	bushelful	of	nonsense	is	talked	pro	and	con	:	it	always	is	at	an
一个	满	的	废话	是	谈话	专业	和	康	:	它	总是	是	在	一个

[ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

innovation	.
创新	.

任何一项创新，都会引发一大堆无稽之谈，赞成和反对的声音都有。

[wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['duːɪŋ] , [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪkə(r)] [straɪd] , [ðæt] [ɪz]

What	we	are	now	doing	,	is	to	take	a	longer	and	a	quicker	stride	,	that	is
什么	我们	是	现在	正在做	,	是	到	拿	一个	更长	和	一个	更快	步幅	,	那	是

[ɔːl] . -

all	.	'
全部	.	-

我们现在所做的，就是迈出更大更快的步伐，仅此而已。

- [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spekjuleɪtə(r)] . -

'	And	establishing	a	new	field	for	the	speculator	.	'
-	和	建立	一个	新的	场地	为了	这	投机者	.	-

“并为投机者开辟了一个新的领域。”

- [jes] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][wʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð] [juː; jʊ]

'	Yes	,	and	I	am	one	,	and	this	is	the	matter	I	wanted	to	discuss	with	you
-	是的	,	和	我	是	一	,	和	这	是	这	事情	我	通缉	到	讨论	和	你

,

,
,

“是的，我就是其中之一，而这正是我想要和你讨论的事情。”

['leɪdi] , - [sed] [rɛdwɜːθ] , ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] [həʊl] [mæn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Lady	Dunstane	,	'	said	Redworth	,	bending	forward	,	the	whole	man	devoted	to	the
女士	邓斯坦	,	-	说	雷德沃斯	,	弯曲	向前	,	这	所有的	男人	奉献	到	这

[pɔɪnt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

point	of	business	.
观点	的	商业	.

“邓斯坦夫人，”雷德沃斯说着，俯身向前，全身心投入到正事中。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɔmplɪmənt] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd]

She	declared	she	was	complimented	;	she	felt	the	compliment	,	and	trusted
她	声明	她	曾是	赞扬	;	她	毛毡	这	赞扬	,	和	可信

[hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] ,

her	advice	might	be	useful	,
她	建议	可能	是	有用	,

她表示自己受到了赞扬；她感受到了这份赞扬，并且相信自己的建议可能会有所帮助。

['feɪntli] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hed] :

faintly	remarking	that	she	had	a	woman's	head	:
淡淡的	评论	那	她	有	一个	女性的	头	:

她微微说道，她长着一颗女人的头：

[ænd; ənd] - [nɒt] [les] - [wɒz; wəz] [ɪm'plaɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - [nɒt] [mɔː(r)] ,

and	'	not	less	'	was	implied	as	much	as	'	not	more	,
和	-	不是	较少的	-	曾是	暗示	作为	很多	作为	-	不是	更多的	,

而且“不多不少”的含义与“不多不少”的含义一样强烈。

- [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [streŋθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [prə'spektɪv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

'	in	order	to	give	strength	to	her	prospective	opposition	.
-	在	命令	到	给	力量	到	她	预期	反对	.

为了增强她潜在的反对力量。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] , [wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['teɪb(ə)l] .

All	his	money	,	she	heard	,	was	down	on	the	railway	table	.
全部	他的	钱	,	她	听到	,	曾是	向下	在	这	铁路	桌子	.

她听说，他所有的钱都放在了铁路边的桌子上。

[hiː; hi] [maɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tɒlərəb(ə)l] ['fɔːtʃuːn] : [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['ruːɪnd] .

He	might	within	a	year	have	a	tolerable	fortune	:	and	,	of	course	,	he	might	be	ruined	.
他	可能	之内	一个	年	有	一个	可容忍的	财富	:	和	,	的	课程	,	他	可能	是	毁坏	.

他或许一年之内就能积累起一笔可观的财富；当然，他也有可能破产。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ; [stɪl] [hiː; hi] ['frʌntɪd] [ðə; ði] [rɪsks] .

He	did	not	expect	it	;	still	he	fronted	the	risks	.
他	做过	不是	预计	它	;	仍然	他	正面	这	风险	.

他没想到会发生这种事，但他还是承担了风险。

- [ænd; ənd] [naʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [ai] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnsl] .

'	And	now	,	'	said	he	,	'	I	come	to	you	for	counsel	.
-	和	现在	,	-	说	他	,	-	我	来	到	你	为了	法律顾问	.

“现在，”他说，“我来向你寻求建议。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [held] [ə'mʌŋ] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mæriɪŋ] [mæn] , [æz; əz] [ɪts] [kɔːld] .

I	am	not	held	among	my	acquaintances	to	be	a	marrying	man	,	as	it's	called	.	-	'	-
我	是	不是	握住	之中	我的	熟人	到	是	一个	结婚	男人	,	作为	它是	称为	.			

我的熟人都认为我不是那种会结婚的人。

[hiː; hi] [pɔːzd] .

He	paused	.
他	暂停	.

他停顿了一下。

['leɪdi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [preɪz] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kən'sɪdərətnəs] .

Lady	Dunstane	thought	it	an	occasion	to	praise	him	for	his	considerateness	.
女士	邓斯坦	想法	它	一个	场合	到	称赞	他	为了	他的	体贴	.

邓斯坦夫人认为这是一个表扬他体贴周到的好机会。

- [juː; jʊ] [ɪn'vɒlv] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [jɔː'self] , [juː; jʊ] [miːn] ? -

'	You	involve	no	one	but	yourself	,	you	mean	?	'
-	你	涉及	不	一	但	你自己	,	你	意思是	?	-

你的意思是，你只会让自己一个人参与进来?

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃed] [ə'pruːv(ə)l] .

Her	eyes	shed	approval	.
她	眼睛	棚	赞同	.

她眼中流露出赞许之色。

- [stɪl] [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [kʌm] . . .

'	Still	the	day	may	come	.	.	.
-	仍然	这	天	可能	来	.	.	.

“但那一天或许终会到来……”

[ai] [seɪ] ['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] :

I	say	only	that	it	may	:
我	说	仅有的	那	它	可能	:

我只能说，这种情况可能会发生：

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [ɪz][ə; eɪ]['rəʊzi] ['kʌlərɪŋ] . . .

and	the	wish	to	marry	is	a	rosy	colouring	.	.	.
和	这	希望	到	结婚	是	一个	红润	染色	.	.	.

而结婚的愿望则像是一种美好的憧憬……

['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['tʃæriət] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'krɒs] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [əb'strʌkʃnz]

equal	to	a	flying	chariot	in	conducting	us	across	difficulties	and	obstructions
平等的	到	一个	飞行	战车	在	进行	我们	穿过	困难	和	障碍物

[tuː; tə][ðə; ði] [diːd] .

to	the	deed	.
到	这	契据	.

就像一辆飞驰的战车，带领我们克服困难和障碍，完成使命。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'gret] [ə; eɪ] ['priːviəs] ['ræʃnəs] . -

And	then	one	may	have	to	regret	a	previous	rashness	.	'
和	然后	一	可能	有	到	后悔	一个	以前的	鲁莽	.	-

然后，人们可能会后悔之前鲁莽的行为。

[ðiːz] ['præktɪkl] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [əb'tjuːs] : [ʃiː; ʃi] [dwelt] [ɒn] [ðæt] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

These	practical	men	are	sometimes	obtuse	:	she	dwelt	on	that	vision	of	the	future	.
这些	实际的	男人	是	有时	钝	:	她	居住	在	那	想象	的	这	未来	.

这些务实的人有时很迟钝：她一直沉浸在对未来的憧憬中。

[hiː; hi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] : - [maɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪz] ,

He	listened	,	and	resumed	:	'	My	view	of	marriage	is	,
他	听着	,	和	恢复	:	-	我的	看法	的	婚姻	是	,

他听完后继续说道："我对婚姻的看法是，

[ðæt] [nəʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] [ən'les] [hiː; hi][ɪz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

that	no	man	should	ask	a	woman	to	be	his	wife	unless	he	is	well	able	to
那	不	男人	应该	问	一个	女士	到	是	他的	妻子	除非	他	是	出色地	有能力的	到

[sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌmfət] ,

support	her	in	the	comforts	,
支持	她	在	这	舒适	,

任何男人都不应该向一个没有足够能力供养妻子过上舒适生活的女人求婚。

[nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['lʌkʃəriz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] . -

not	to	say	luxuries	,	she	is	accustomed	to	.	'
不是	到	说	奢侈品	,	她	是	习惯	到	.	-

更别提她习以为常的奢侈品了。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [hæd; həd] ['wɔndə] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] ; [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ðeə(r)] .

His	gaze	had	wandered	to	the	desk	;	it	fixed	there	.
他的	目光	有	漫步	到	这	桌子	;	它	固定的	那里	.

他的目光飘向了桌子，并停留在那里。

- [ðæt] [ɪz] [mɪs] - ['raɪtɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	That	is	Miss	Merion's	writing	,	'	he	said	.
-	那	是	错过	-	写作	,	-	他	说	.

"那是梅里恩小姐的笔迹，"他说。

- [ðə; ði]['letə(r)] ? - [sed] ['leɪdi] ,

'	The	letter	?	'	said	Lady	Dunstane	,
-	这	信	?	-	说	女士	邓斯坦	,

"那封信？"邓斯坦夫人问道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [pres] [daʊn] [ə; eɪ] [liːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	stretched	out	her	hand	to	press	down	a	leaf	of	it	.
和	她	拉伸	出去	她	手	到	按	向下	一个	叶子	的	它	.

她伸出手，按下一片叶子。

- [jes] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] . -
' **Yes** ; **it** **is** **from** **her** . '
- 是的 ; 它 是 从 她 . -

“是的，是她寄的。”

- [ɪz][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [wel] ? -
' **Is** **she** **quite** **well** **?** '
- 是 她 相当 出色地 ? -

她身体还好吗?

- [ai] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
' **I** **suppose** **she** **is** **.**
- 我 认为 她 是 .

我想她应该是吧。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [helθ] . -
She **does** **not** **speak** **of** **her** **health** **.** '
她 做 不是 说话 的 她 健康 . -

她从不谈及自己的健康状况。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌpərtnˈeʃəsli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt]
He **looked** **pertinaciously** **in** **the** **direction** **of** **the** **letter** **,** **and** **it** **was** **not**
他 看起来 顽强地 在 这 方向 的 这 信 , 和 它 曾是 不是
['raɪtli] ['mænəd] .
rightly **mannered** **.**
没错 有礼貌的 .

他执拗地盯着那封信，但举止却很不得体。

[ðæt] ['letə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [wɒz; wəz] ['kʌvət] [ænd; ənd]['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [frend] .
That **letter** **,** **of** **all** **others** **,** **was** **covert** **and** **sacred** **to** **the** **friend** **.**
那 信 , 的 全部 其他的 , 曾是 隐蔽 和 神圣 到 这 朋友 .

在所有信件中，那封信对朋友来说是秘密而神圣的。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] ['weɪtɪɪst] [ɒv; əv]['siːkrəts] .
It **contained** **the** **weightiest** **of** **secrets** **.**
它 包含 这 最重 的 秘密 .

它蕴藏着最重大的秘密。

- [ai][hæv; həv][nɒt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - [sed] [rɛdwɝːθ] .
' **I** **have** **not** **written** **to** **her** **,** ' **said** **Redworth** **.**
- 我 有 不是 书面 到 她 , - 说 雷德沃斯 .

“我没有给她写信，”雷德沃思说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃɪŋ] : - [tuː; tə] [huːm] ?
He **was** **astonishing** **:** ' **To** **whom** **?**
他 曾是 惊人 : - 到 谁 ?

他令人震惊：“对谁？”

[tuː; tə][daɪˈænə] ?
To **Diana** **?**
到 戴安娜 ?

给戴安娜?

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , ['əʊnli][ai]['fænsi][ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] ,
You **could** **very** **well** **have** **done** **so** **,** **only** **I** **fancy** **she** **knows** **nothing** **,**
你 可以 非常 出色地 有 完毕 所以 , 仅有的 我 想要 她 知道 没有什么 ,

你完全可以那样做，只是我觉得她什么都不知道。

[hæz; həz]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] ['reɪlweɪ] [stɒks] [ænd; ənd] [ʃer] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]

has	never	given	a	thought	to	railway	stocks	and	shares	;	she	has	a
有	绝不	给定	一个	想法	到	铁路	股票	和	分享	;	她	有	一个

['ləʊðɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] . -

loathing	for	speculation	.	'
厌恶	为了	推测	.	-

她从未考虑过铁路股票；她厌恶投机。

- [ænd; ənd] ['spekjəˌleɪtəz] [tu:] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] ! -

'	And	speculators	too	,	I	dare	say	!	'
-	和	投机者	也	,	我	敢	说	!	-

“我敢说，投机者也包括在内！”

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['prɒbəb(ə)l] . -

'	It	is	extremely	probable	.	'
-	它	是	极其	可能	.	-

“极有可能。”

['leɪdi] [spəʊk] [wɪð] [æn; ən] ['emfəsɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][mæn] [laɪkt] [daɪ'ænə] ,

Lady	Dunstane	spoke	with	an	emphasis	,	for	the	man	liked	Diana	,
女士	邓斯坦	辐	和	一个	强调	,	为了	这	男人	喜欢	戴安娜	,

邓斯坦夫人说话时语气很重，因为那人喜欢戴安娜。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [mu:vd] [baɪ][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['fɔ:rfɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'sti:m] .

and	would	be	moved	by	the	idea	of	forfeiting	her	esteem	.
和	会	是	已搬	经过	这	主意	的	放弃	她	尊重	.

她会因为失去自尊而感到难过。

- [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bleɪm] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][dɪd] ['eniθɪŋ] [dɪs'ɒnərəbl] ! -

'	She	might	blame	me	if	I	did	anything	dishonourable	!	'
-	她	可能	责备	我	如果	我	做过	任何事物	不光彩的	!	-

“如果我做了什么不光彩的事，她可能会怪我！”

- [ʃi:; ʃi] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd] . -

'	She	certainly	would	.	'
-	她	当然	会	.	-

“她当然会。”

- [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [kɔ:z] . -

'	She	will	have	no	cause	.	'
-	她	将要	有	不	原因	.	-

“她没有理由。”

['leɪdi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] , [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [klaʊd] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [rɪ'məʊt] [ɪk'sploʊʒənz] :

Lady	Dunstane	began	to	look	,	as	at	a	cloud	charged	with	remote	explosions	:
女士	邓斯坦	开始	到	看	,	作为	在	一个	云	带电	和	偏僻的	爆炸	:

邓斯坦夫人开始四处张望，仿佛在看一团充满远方爆炸气息的云雾：

[ænd; ənd] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌnsə'spektɪŋ] .

and	still	for	the	moment	she	was	unsuspecting	.
和	仍然	为了	这	片刻	她	曾是	毫无戒心的	.

而此刻，她仍然毫无戒心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] ['məʊmənt] .

But	it	was	a	flitting	moment	.
但	它	曾是	一个	飞掠	片刻	.

但那只是转瞬即逝的瞬间。

[wen] [hi:; hi] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] ['veri] ['sɪŋgjələli] ['drəʊnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] :

When	he	went	on	,	and	very	singularly	droning	to	her	ear	:
什么时候	他	去	在	,	和	非常	单独地	无人机	到	她	耳朵	:

当他继续说下去，用一种非常单调乏味的语调在她耳边低语时：

- [ðə; ði][mɔː(r)][ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɒzətɪv] ,

'	The	more	a	man	loves	a	woman	,	the	more	he	should	be	positive	,
-	这	更多的	一个	男人	爱	一个	女士	,	这	更多的	他	应该	是	积极的	,

男人越爱一个女人，就越应该积极乐观。

[bɪ'fɔː(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n]

before	asking	her	,	that	she	will	not	have	to	consent	to	a	loss	of	position
前	问	她	,	那	她	将要	不是	有	到	同意	到	一个	损失	的	位置

,

,

,

在问她之前，先说明她不必同意失去职位。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [luːz] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][feɪl][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] — [nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)]

and	I	would	rather	lose	her	than	fail	to	give	her	all	—	not	be	sure
和	我	会	相当	失去	她	比	失败	到	给	她	全部	—	不是	是	当然

,

,

,

我宁愿失去她，也不愿辜负她的一切——我并不确定。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['wɜːðɪ]

as	far	as	a	man	can	be	sure	,	of	giving	her	all	I	think	she's	worthy
作为	远的	作为	一个	男人	能	是	当然	,	的	给予	她	全部	我	思考	她是	值得

[ɒv; əv] - :

of	'	:
的	-	:

就一个男人所能确定的而言，我会给她我认为她值得拥有的一切：

[ðen] [ðə; ði] [klaʊd] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] ,

then	the	cloud	shot	a	lightning	flash	,
然后	这	云	射击	一个	闪电	闪光	,

然后云层中闪过一道闪电。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [swʌŋ] [waɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	the	doors	of	her	understanding	swung	wide	to	the	entry	of	a
和	这	门	的	她	理解	摇摆	宽的	到	这	入口	的	一个

[greɪt] ['wʌndəmənt] .

great	wonderment	.
伟大的	惊奇	.

她理解的大门向一个巨大的惊奇敞开。

[ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv][peɪn] [sək'siːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	shock	of	pain	succeeded	it	.
一个	震惊	的	疼痛	成功了	它	.

随后是一阵剧痛。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz] [raʊzd] [səʊ] [ə'kjuːtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'flektɪv] [rɪ'bjuːk]

Her	sympathy	was	roused	so	acutely	that	she	slipped	over	the	reflective	rebuke
她	同情	曾是	唤醒	所以	急性	那	她	滑倒了	超过	这	反光的	训斥

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪli] [dɪ'luːʒn] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɪn]

she	would	have	addressed	to	her	silly	delusion	concerning	his	purpose	in
她	会	有	已解决	到	她	愚蠢的	错觉	有关	他的	目的	在

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'feəz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .

speaking	of	his	affairs	to	a	woman	.
请讲	的	他的	事务	到	一个	女士	.

她的同情心被强烈地激发了出来，以至于她忘记了原本应该对她愚蠢的幻想——他向一个女人谈论他的私事的目的——进行反思性的责备。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['menʃ(ə)n][daɪ'ænə][baɪ] [neɪm] , [daɪ'ænə][wɒz; wəz] ['klɪəli] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] .

Though	he	did	not	mention	Diana	by	name	,	Diana	was	clearly	the	person	.
尽管	他	做过	不是	提到	戴安娜	经过	姓名	,	戴安娜	曾是	清楚地	这	人	.

虽然他没有直接提到戴安娜的名字，但很明显他指的就是戴安娜。

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [dɪ'leɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

And	why	had	he	delayed	to	speak	to	her	?
和	为什么	有	他	延迟	到	说话	到	她	?

他为什么迟迟不和她说话?

— [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] ['ventʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ,

—	Because	of	this	venture	of	his	money	to	make	him	a	fortune	,
—	因为	的	这	风险投资	的	他的	钱	到	制作	他	一个	财富	,

—因为他试图通过这项投资发家致富，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['kʌmfət] !

for	the	assurance	of	her	future	comfort	!
为了	这	保证	的	她	未来	舒适	!

为了确保她未来的生活舒适!

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][best][ɒv; əv][men][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] , [nɒt] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

Here	was	the	best	of	men	for	the	girl	,	not	displeasing	to	her	;
这里	曾是	这	最好的	的	男人	为了	这	女孩	,	不是	令人不快	到	她	;

这是最适合这位姑娘的男人，她非常满意；

[ə; eɪ] [gʊd] , [strɒŋ] , ['trʌstwɜːðɪ] [mæn] , ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ,

a	good	,	strong	,	trustworthy	man	,	pleasant	to	hear	and	to	see	,
一个	好的	,	强的	,	值得信赖的	男人	,	令人愉快的	到	听到	和	到	看	,

一个善良、强壮、值得信赖的人，听起来和看起来都很和善。

['əʊnli] ['ɜːrɪŋ] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] ['skruːpjələs] [ɪn] [lʌv] :

only	erring	in	being	a	trifle	too	scrupulous	in	love	:
仅有的	犯错	在	存在	一个	琐事	也	一丝不苟的	在	爱	:

唯一的错误就是在爱情中过于谨慎:

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [bæk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] ;

and	a	fortnight	back	she	would	have	imagined	he	had	no	chance	;
和	一个	两星期	后退	她	会	有	想象	他	有	不	机会	;

两周前，她还认为他毫无机会；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] ['eksələnt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

and	now	she	knew	that	the	chance	was	excellent	in	those	days	,
和	现在	她	知道	那	这	机会	曾是	出色的	在	那些	天	,

她现在知道，那段时间机会非常难得。

[wɪð] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪn][daɪ'ænəz]['letə(r)] , [wɪtʃ] [sed] [ðæt] [ɔːl] [tʃɑːns] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

with	this	revelation	in	Diana's	letter	,	which	said	that	all	chance	was	over	.
和	这	启示	在	戴安娜的	信	,	哪个	说	那	全部	机会	曾是	超过	.

戴安娜在信中透露，一切机会都已结束。

- [ðə; ði] ['kɔːtʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , - [hiː; hi] [drəʊnd] [ə'weɪ] ,

'	The	courtship	of	a	woman	,	'	he	droned	away	,
-	这	求爱	的	一个	女士	,	-	他	无人机	离开	,

"求爱的过程,"他单调地说道。

- [ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd][nɒt][feə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

'	is	in	my	mind	not	fair	to	her	until	a	man	has	to	the	full	enough	to
-	是	在	我的	头脑	不是	公平的	到	她	直到	一个	男人	有	到	这	满的	足够的	到

['sæŋkʃn] [hɪz; ɪz] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .

sanction	his	asking	her	to	marry	him	.
制裁	他的	问	她	到	结婚	他	.

在我看来，除非一个男人有足够的勇气和能力向她求婚，否则这对她来说是不公平的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θrəʊz] [ɔːl][hiː; hi] [pə'zesɪz] [ɒn][ə; eɪ] [steɪk] . . .

And	if	he	throws	all	he	possesses	on	a	stake	.	.	.
和	如果	他	投掷	全部	他	拥有	在	一个	赌注	.	.	.

如果他把所有财产都拿出来.....

[tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] — [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] , [hiː; hi] [ɔːt] . .

to	win	her	—	give	her	what	she	has	a	right	to	claim	,	he	ought	.	.
到	赢	她	—	给	她	什么	她	有	一个	正确的	到	宣称	,	他	应该	.	.

. .

:	:

. .

为了赢得她的芳心——给她她有权要求的东西，他应该.....

['əʊnli] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['prɒspekt] [siːm] [gʊd] . . . .

Only	at	present	the	prospect	seems	good	.	.	.	.
仅有的	在	展示	这	前景	似乎	好的	.	.	.	.

目前来看，前景似乎不错.....

[hiː; hi] [ɔːt] [ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə] [weɪt] .

He	ought	of	course	to	wait	.
他	应该	的	课程	到	等待	.

他当然应该等待。

[wel] , [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɒk] [aɪ] [həʊld] [hæz; həz] ['dʌbld] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] .

Well	,	the	value	of	the	stock	I	hold	has	doubled	,	and	it	increases	.
出色地	,	这	价值	的	这	库存	我	抓住	有	双倍	,	和	它	增加	.

我持有的股票价值已经翻了一番，而且还在增长。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['wɒtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

I	am	a	careful	watcher	of	the	market	.
我	是	一个	小心	观察者	的	这	市场	.

我一直密切关注市场动态。

[aɪ] [hæv; həv] [frendz] — ['brəʊkəz] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] [də'rektər] .

I	have	friends	—	brokers	and	railway	Directors	.
我	有	朋友们	—	经纪人	和	铁路	导演	.

我有一些朋友——经纪人和铁路董事。

[aɪ] [kæn; kən] [rɪ'laɪ] [ɒn] [ðem; ðəm] . -

I	can	rely	on	them	.	'
我	能	依靠	在	他们	.	-

我可以信赖他们。

- [preɪ] , - [ˌɪntə'pəʊzd] ['leɪdi] ,

'	Pray	,	'	interposed	Lady	Dunstane	,
-	祈祷	,	-	插入	女士	邓斯坦	,

“请，”邓斯坦夫人插话道。

- ['spesɪfaɪ] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['rɑːðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪst] — [ðə; ði] [ɪg'zækt] [pɔɪnt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌem 'iː]

'	specify	—	I	am	rather	in	a	mist	—	the	exact	point	upon	which	you	do	me
-	指定	—	我	是	相当	在	一个	薄雾	—	这	精确的	观点	之上	哪个	你	做	我

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] . -

the	honour	to	consult	me	.	'
这	荣誉	到	咨询	我	.	-

“请具体说明——我有点迷糊——您究竟想就哪一点向我请教。”

[ʃiː; ʃi] ['ridikjuːl] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sʌlt]

She	ridiculed	herself	for	having	imagined	that	such	a	man	would	come	to	consult
她	嘲笑	她自己	为了	拥有	想象	那	这样的	一个	男人	会	来	到	咨询

[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

her	upon	a	point	of	business	.
她	之上	一个	观点	的	商业	.

她嘲笑自己，竟然会天真地以为会有这样一个人来向她咨询生意上的问题。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ðɪs] : ['weðə(r)] ,
' It is , ' he replied , ' this : whether ,
- 它 是 , - 他 回复 , - 这 : 无论 ,

“是这样的,”他回答说，“无论，

[æz; əz] [ə'feəz] [naʊ] [stænd] [wɪð] [ˌem 'iː] — [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm][maɪ] ['ɒfɪs] ,
as affairs now stand with me — I have an income from my office ,
作为 事务 现在 站立 和 我 — 我 有 一个 收入 从 我的 办公室 ,

就我目前的情况而言——我有一份来自办公室的收入，

[ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] . . .
and personal property . . .
和 个人的 财产 . . .

以及个人财产.....

[seɪ] [bɪ'twiːn] [ˌθɜː'tiːn] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] — ['weðə(r)] [juː; jʊ]
say between thirteen and fourteen hundred a year to start with — whether you
说 之间 十三 和 十四 百 一个 年 到 开始 和 — 无论 你
[θɪŋk] [ˌem 'iː]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [ʃeə(r)] [maɪ][lɒt] ? -
think me justified in asking a lady to share my lot ? '
思考 我 合理的 在 问 一个 女士 到 分享 我的 很多 ? -

比如说，一开始年收入在1300到1400之间——你觉得我要求一位女士与我分享收入是否合理?

- [waɪ] [nɒt] ?
' Why not ?
- 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [neɪm] [ðə; ði]['leɪdi] ? -
But will you name the lady ? '
但 将要 你 姓名 这 女士 ? -

但你能说出这位女士的名字吗?

- [ðen] [aɪ] [meɪ] [raɪt] [æt; ət] [wʌns] ?
' Then I may write at once ?
- 然后 我 可能 写 在 一次 ?

那么我可以马上写信吗?

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənt] . . . .
In your judgement . . . .
在 你的 判断 . . . .

依你判断.....

[jes] , [ðə; ði]['leɪdi] .
Yes , the lady .
是的 , 这 女士 .

是的，那位女士。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [nemd] [hɜː(r); hə(r)] .
I have not named her .
我 有 不是 命名 她 .

我没有给她取名字。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] .
I had no right .
我 有 不 正确的 .

我没有权利这样做。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] [fɜːst] , [ɪn] ['feənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] .
Besides , the general question first , in fairness to the petitioner .
除了 , 这 一般的 问题 第一的 , 在 公平 到 这 请愿人 .

此外，为了公平起见，先回答一般性问题，以维护申请人的权益。

[juː; jʊ] [mait] ['riːz(ə)nəbli] ['stɪpjuleɪt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] .

You	might	reasonably	stipulate	for	more	for	a	friend	.
你	可能	合理	规定	为了	更多的	为了	一个	朋友	.

你完全可以合理地为朋友争取更多。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] . . . -

She	could	make	a	match	,	as	you	have	said	.	.	.	'
她	可以	制作	一个	匹配	,	作为	你	有	说	.	.	.	-

正如你所说，她或许能找到对象……

[hiː; hi] ['mʌtə] [ɒv; əv] - ['brɪliənt] , - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [haɪɪst] - ;

he	muttered	of	'	brilliant	,	'	and	'	the	highest	'	;
他	低声说道	的	-	杰出的	,	-	和	-	这	最高	-	;

他喃喃自语道“太棒了”、“最高尚”；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌmbəlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnɪst] [mæn] [ɪ'næməd] [tʌtʃt] ['leɪdi] .

and	his	humbleness	of	the	honest	man	enamoured	touched	Lady	Dunstane	.
和	他的	谦逊	的	这	诚实的	男人	坠入爱河	感动	女士	邓斯坦	.

他那诚实谦逊的品格深深打动了邓斯坦夫人。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [streŋθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm]

She	saw	him	now	as	the	man	of	strength	that	she	would	have	selected	from
她	锯	他	现在	作为	这	男人	的	力量	那	她	会	有	已选	从

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sjuːtə] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [frend] .

a	thousand	suitors	to	guide	her	dear	friend	.
一个	千	求婚者	到	指导	她	亲爱的	朋友	.

她现在觉得他是一位坚强可靠的人，如果让她从上千个追求者中挑选一位来引导她亲爱的朋友，她一定会选择他。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] : - [tel] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][daɪ'ænə] ? -

She	caught	at	a	straw	:	'	Tell	me	,	it	is	not	Diana	?	'
她	捕捉	在	一个	稻草	:	-	告诉	我	,	它	是	不是	戴安娜	?	-

她抓住了一根稻草：“告诉我，那不是戴安娜吧？”

- [daɪ'ænə] ['mɛriən] ! -

'	Diana	Merion	!	'
-	戴安娜	梅里恩	!	-

“戴安娜·梅里恩！”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [pə'siːvd] ['pɪti] ,

As	soon	as	he	had	said	it	he	perceived	pity	,
作为	很快	作为	他	有	说	它	他	感知	遗憾	,

他话音刚落，就感受到了对方的怜悯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [taɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strəʊk] .

and	he	drew	himself	tight	for	the	stroke	.
和	他	画	他自己	紧的	为了	这	中风	.

他绷紧身体，准备击球。

- [ʃiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] ? -

'	She's	in	love	with	some	one	?	'
-	她是	在	爱	和	一些	一	?	-

她恋爱了？

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] . -

'	She	is	engaged	.	'
-	她	是	已订婚的	.	-

她订婚了。

[hiː; hi][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wel] .

He	bore	it	well	.
他	钻孔	它	出色地	.

他表现得很好。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] - ['tʃestɪd] ['feləʊ] ,

He	was	a	big	-	chested	fellow	,
他	曾是	一个	大的	-	胸部	同伴	,

他是个胸肌发达的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [twɪst] [wɪ'ðɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	excruciating	twist	within	of	the	revolution	of	the	wheels	of	the
和	那	痛苦不堪	捻	之内	的	这	革命	的	这	车轮	的	这

[breɪn] ['snæpɪŋ] [ðeə(r)] [kɔːs] [tuː; tə][greɪnd][ðə; ði] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,

brain	snapping	their	course	to	grind	the	contrary	to	that	of	the	heart	,
脑	啪啪	他们的	课程	到	研磨	这	相反	到	那	的	这	心	,

而大脑运转的齿轮突然停止转动，朝着与心脏相反的方向碾磨，这种痛苦的扭曲，

[wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [ɪn][wʌn] [ʃɔːt] [lɪft][ænd; ənd][gɑːsp] , [ə; eɪ] [kəm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs]

was	revealed	in	one	short	lift	and	gasp	,	a	compression	of	the	tremendous
曾是	揭晓	在	一	短的	举起	和	喘气	,	一个	压缩	的	这	巨大的

[tʃeɪndʒ] [hiː; hi] [ˌʌndə'went] .

change	he	underwent	.
改变	他	经历了	.

一声短促的喘息揭示了他所经历的巨大变化，这是对他经历的巨大变化的浓缩。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [spiːk] [bɪ'fɔː(r)] ? - [sed] ['leɪdi] .

'	Why	did	you	not	speak	before	?	'	said	Lady	Dunstane	.
-	为什么	做过	你	不是	说话	前	?	-	说	女士	邓斯坦	.

“你之前为什么不说话？”邓斯坦夫人问道。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['tremjələs] .

Her	words	were	tremulous	.
她	字	是	颤抖的	.

她的话语颤抖着。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ! -

'	I	should	have	had	no	justification	!	'
-	我	应该	有	有	不	理由	!	-

“我本不应该有任何理由这样做！”

- [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] ! -

'	You	might	have	won	her	!	'
-	你	可能	有	韩元	她	!	-

你或许已经赢得她的芳心了！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] ;

She	could	have	wept	;
她	可以	有	哭泣	;

她本可以哭的；

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][self] - [kən'dəʊləns] ['ʌndə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][daɪ'ænəz]

her	sympathy	and	her	self	-	condolence	under	disappointment	at	Diana's
她	同情	和	她	自己	-	慰问	在下面	失望	在	戴安娜的

[kən'dʌkt] [dʒɔɪnd][tuː; tə] [swel] [ðə; ði] ['femənɪn] [flʌd] .

conduct	joined	to	swell	the	feminine	flood	.
执行	加入	到	膨胀	这	女性	洪水	.

她对戴安娜的行为感到失望，既同情又自责，这共同加剧了女性的同情之情。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] [kwɪk] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['kruːəlti] [ɪn]

The	poor	fellow's	quick	breathing	and	blinking	reminded	her	of	cruelty	in
这	贫穷的	同伴们	快的	呼吸	和	眨眼	提醒	她	的	残酷	在

[ə; eɪ] ['retrəspekt] .

a	retrospect	.
一个	回顾	.

回想起来，这个可怜的人急促的呼吸和眨眼让她想起了残酷的事情。

[ʃiː; ʃi] ['dʒenrəlaɪzd] , [tuː; tə] [iːz] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv] [rɪ'gret] , [baɪ] ['hɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːtɪŋ] :

She	generalized	,	to	ease	her	spirit	of	regret	,	by	hinting	it	without	hurting	:
她	广义	,	到	舒适	她	精神	的	后悔	,	经过	暗示	它	没有	受伤	:

为了减轻自己的悔恨之情，她用概括的方式暗示，而不伤人：

- ['wɪmɪn] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['pʌpits] .

'	Women	really	are	not	puppets	.
-	女性	真的	是	不是	木偶	.

“女性绝不是傀儡。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [ɪk'sesɪvli] [lʌg'ʒʊəriəs] .

They	are	not	so	excessively	luxurious	.
他们	是	不是	所以	过度	豪华	.

它们并不算过于奢华。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

It	is	good	for	young	women	in	the	early	days	of	marriage	to	rough	it	a
它	是	好的	为了	年轻的	女性	在	这	早期的	天	的	婚姻	到	粗糙的	它	一个

['lɪt(ə)l] . -

little	.	'
小的	.	-

对于婚姻初期的年轻女性来说，经历一些艰苦的生活是件好事。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['drəʊnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

She	found	herself	droning	,	as	he	had	done	.
她	成立	她自己	无人机	,	作为	他	有	完毕	.

她发现自己像他一样，开始单调地说话。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] .

He	had	ears	for	nothing	but	the	fact	.
他	有	耳朵	为了	没有什么	但	这	事实	.

他只听事实。

- [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [leɪt] ! -

'	Then	I	am	too	late	!	'
-	然后	我	是	也	晚的	!	-

“那我来晚了！”

- [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] . -

'	I	have	heard	it	to	-	day	.	'
-	我	有	听到	它	到	-	天	.	-

“我今天听说了。”

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] !

'	She	is	engaged	!
-	她	是	已订婚的	!

她订婚了！

['pɒzətɪvli] ? -

Positively	?	'
积极地	?	-

肯定?

['leɪdi] [glɑːns, glæns] ['bækwəd] [æt; ət][ðə; ði]['letə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [desk] .

Lady	Dunstane	glanced	backward	at	the	letter	on	her	desk	.
女士	邓斯坦	瞥了一眼	落后	在	这	信	在	她	桌子	.

邓斯坦夫人回头瞥了一眼桌上的信。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ðæt][hæd; həd]['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə]

She	had	to	answer	the	strangest	of	letters	that	had	ever	come	to
她	有	到	回答	这	最奇怪的	的	信件	那	有	曾经	来	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她不得不回复一封她收到过的最奇怪的信，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['təʊni] ,

and	it	was	from	her	dear	Tony	,
和	它	曾是	从	她	亲爱的	托尼	,

那是她亲爱的托尼送的。

[ðə; ði] ['bɔːldɪst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪɪst] [piːs] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən]

the	baldest	intimation	of	the	weightiest	piece	of	intelligence	which	a	woman
这	最秃的	暗示	的	这	最重	片	的	智力	哪个	一个	女士

[kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [frend] .

can	communicate	to	her	heart's	friend	.
能	交流	到	她	心脏的	朋友	.

这是女人能向心上人传达的最深刻、最直白的智慧之语。

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['dʌbld] .

The	task	of	answering	it	was	now	doubled	.
这	任务	的	回答	它	曾是	现在	双倍	.

回答这个问题的任务现在加倍了。

- [aɪ][fɪə(r)][səʊ] , [aɪ]['fænsɪ][səʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	I	fear	so	,	I	fancy	so	,	'	she	said	,
-	我	害怕	所以	,	我	想要	所以	,	-	她	说	,

“我担心是这样，我觉得是这样，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][kɑːst] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['letə(r)] [ə'gen] ,

and	she	longed	to	cast	eye	over	the	letter	again	,
和	她	渴望	到	投掷	眼睛	超过	这	信	再次	,

她很想再看一眼那封信。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [maɪt] ['pɒsəbli] [biː; bi][ə; eɪ] ['luːphəʊl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] .

to	see	if	there	might	possibly	be	a	loophole	behind	the	lines	.
到	看	如果	那里	可能	可能	是	一个	漏洞	在后面	这	线条	.

看看这条线上是否可能存在漏洞。

- [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ][maɪnd][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [rɛdwɜːθ] .

'	Then	I	must	make	my	mind	up	to	it	,	'	said	Redworth	.
-	然后	我	必须	制作	我的	头脑	向上	到	它	,	-	说	雷德沃斯	.

“那我必须下定决心了，”雷德沃思说道。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] . -

'	I	think	I'll	take	a	walk	.	'
-	我	思考	患病的	拿	一个	走	.	-

“我想我还是出去走走吧。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['kaɪndli] .

She	smiled	kindly	.
她	微笑	亲切地	.

她露出了和蔼的微笑。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] ['siːkrət] . -

'	It	will	be	our	secret	.	'
-	它	将要	是	我们的	秘密	.	-

“这将是我们俩的秘密。”

- [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , ['leɪdi] . -
' I thank you with all my heart , Lady Dunstane . '
- 我 感谢 你 和 全部 我的 心 , 女士 邓斯坦 . -

“我由衷地感谢您，邓斯坦夫人。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['wiːvə(r)] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] [ɪn] [dɪ'stres] .
He was not a weaver of phrases in distress .
他 曾是 不是 一个 织工 的 短语 在 痛苦 .

他不是那种擅长用哀叹来表达痛苦的词句的人。

[hɪz; ɪz] [blʌnt] [rɪ'zɜːv] [wɒz; wəz] ['eləkwənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm][ðə; ði]
His blunt reserve was eloquent of it to her , and she liked him the
他的 钝 预订 曾是 雄辩 的 它 到 她 , 和 她 喜欢 他 这
['betə(r)] ;
better ;
更好的 ;

他直率的矜持在她看来已足以说明一切，她反而更喜欢他了；

[kʊd; kəd][hæv; həv] [θæŋkt] [hɪm] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmptli] .
could have thanked him , too , for leaving her promptly .
可以 有 谢谢 他 , 也 , 为了 离开 她 及时 .

她本也可以感谢他及时离开。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['heɪsti] [glɪmps]
When she was alone she took in the contents of the letter at a hasty glimpse
什么时候 她 曾是 独自的 她 采取 在 这 内容 的 这 信 在 一个 仓促 一瞥
.
:
.

她独自一人时，匆匆瞥了一眼信的内容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][wʌn] ['pærəgrɑːf] ,
It was of one paragraph ,
它 曾是 的 一 段落 ,

它只有一段。

[ænd; ənd]['faɪəd][ɪts] [ʃɒt] [laɪk][ə; eɪ] ['kænən] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌzl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [brest] : —
and fired its shot like a cannon with the muzzle at her breast : —
和 被解雇 它是 射击 喜欢 一个 大炮 和 这 枪口 在 她 胸部 : —

它像大炮一样，炮口对准她的胸口，发射了一发炮弹：

- [maɪ] [əʊn] ['emi] , — [ai][hæv; həv] [biː] [ɑːskt] [ɪn] ['mærɪdʒ] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɒrɪk] , [ænd; ənd]
' MY OWN EMMY , — I have been asked in marriage by Mr . Warwick , and
- 我的 自己的 艾美奖 , — 我 有 到过 问 在 婚姻 经过 先生 . 沃里克 , 和
[hæv; həv] [ək'septɪd] [hɪm] .
have accepted him .
有 公认 他 .

“我自己的艾米——沃里克先生已经向我求婚，我接受了他的求婚。”

['sɪgnɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)][ə'pruːv(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [ə; eɪ][weɪf]
Signify your approval , for I have decided that it is the wisest thing a waif
表示 你的 赞同 , 为了 我 有 决定 那 它 是 这 最明智的 事物 一个 孤儿
[kæn; kən][duː; də] .
can do .
能 做 .

请表示赞同，因为我已认定这是孤儿所能做的最明智的事情。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['krɒsweɪz] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
We are to live at The Crossways for four months of the year ,
我们 是 到 居住 在 这 十字路口 为了 四 几个月 的 这 年 ,

我们每年要在十字路口住四个月。

[səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['dɑːdɑː][ɪn][hɪz; ɪz][best] [deɪz] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['jʌŋgɪst] [driːmz] ,

so	I	shall	have	Dada	in	his	best	days	and	all	my	youngest	dreams	,
所以	我	将	有	达达	在	他的	最好的	天	和	全部	我的	最小的	梦境	,

这样，我就能拥有爸爸最美好的时光和我所有年幼的梦想了。

[maɪ] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [djuː] , [sə'raʊndɪŋ] [ˌem 'iː] ; [maɪ][əʊld] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [njuː] [wʌn] .

my	sunrise	and	morning	dew	,	surrounding	me	;	my	old	home	for	my	new	one	.
我的	日出	和	早晨	露	,	周围	我	;	我的	老的	家	为了	我的	新的	一	.

我的日出和晨露环绕着我；我的旧家就是我的新家。

[aɪ] [raɪt] [ɪn] [heɪst] , [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːst] , ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

I	write	in	haste	,	to	you	first	,	burning	to	hear	from	you	.
我	写	在	匆忙	,	到	你	第一的	,	燃烧	到	听到	从	你	.

我急切地想先给你写信，渴望收到你的回复。

[send] [jɔː(r); jə(r)] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [jɔːz] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [θruː] [ɔːl] [tʉænsfɔːm'eɪʃənz] , -

Send	your	blessing	to	yours	in	life	and	death	,	through	all	transformations	,	'
发送	你的	祝福	到	你的	在	生活	和	死亡	,	通过	全部	转变	,	-

['təʊni] . -

TONY	.	'
托尼	.	-

托尼，愿你在生与死、经历一切变迁时，都祝福你的亲人。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌvə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['hʌzbənd] .

Not	a	word	of	the	lover	about	to	be	decorated	with	the	title	of	husband	.
不是	一个	单词	的	这	情人	关于	到	是	装饰	和	这	标题	的	丈夫	.

即将成为丈夫的恋人，一句话也没说。

[nəʊ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] , [nɔː(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

No	confession	of	love	,	nor	a	single	supplicating	word	to	her	friend	,
不	忏悔	的	爱	,	也不	一个	单身的	恳求	单词	到	她	朋友	,

她没有向朋友表白，也没有说一句恳求的话。

[ɪn][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'brʌpt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][səʊ] [greɪv] [ə; eɪ] [step] .

in	excuse	for	the	abrupt	decision	to	so	grave	a	step	.
在	原谅	为了	这	突然	决定	到	所以	严重	一个	步	.

以此作为突然做出如此重大决定的借口。

[hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] , [hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] - ['dʒentlmənli] [ə'fɪʃ(ə)l] - [ɪn][hɪz; ɪz]

Her	previous	description	of	,	him	,	as	a	'	gentlemanly	official	'	in	his
她	以前的	描述	的	,	他	,	作为	一个	-	绅士风度	官方的	-	在	他的

[ə'pɪərəns] , ['kʌndʒə, 'kɔn-][hɪm] [ʌp] [məʊst] [dɪs'teɪstfəli] .

appearance	,	conjured	him	up	most	distastefully	.
外貌	,	召唤	他	向上	最多	令人厌恶地	.

她之前形容他外表像个“绅士般的官员”，这让她对他产生了极其反感的印象。

[truː] , [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [lə'mentəb(ə)l] [tʃɔɪs] ; [ə; eɪ] ['sɪli] ['lɔːdlɪŋ] , [ɔː(r)][ə; eɪ]

True	,	she	might	have	made	a	more	lamentable	choice	;	a	silly	lordling	,	or	a
真的	,	她	可能	有	制成	一个	更多的	令人惋惜的	选择	;	一个	愚蠢的	小贵族	,	或者	一个

['hɪərəʊ][ɒv; əv]['skænd(ə)lz] ;

hero	of	scandals	;
英雄	的	丑闻	;

没错，她本可以做出更令人惋惜的选择：一个愚蠢的贵族子弟，或者一个丑闻缠身的英雄；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['steɪbələ(r)] [məʊld] ,

but	if	a	gentlemanly	official	was	of	stabler	mould	,
但	如果	一个	绅士风度	官方的	曾是	的	更稳定	模具	,

但如果一位绅士官员的品行比较稳重的话，

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] ['hɑːmənaɪz] [kwaɪt] [səʊ] [wel] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] ['təʊni] .

he	failed	to	harmonize	quite	so	well	with	the	idea	of	a	creature	like	Tony	.
他	失败的	到	协调	相当	所以	出色地	和	这	主意	的	一个	生物	喜欢	托尼	.

他与托尼这样的人物形象不太契合。

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] . [rɛdwɜːθ] ['ɔːlsəʊ] [feɪld] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] .

Perhaps	Mr	.	Redworth	also	failed	in	something	.
也许	先生	.	雷德沃斯	还	失败的	在	某物	.

或许雷德沃斯先生在某些方面也失败了。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] ['fɪtli] [tuː; tə] [meit] [hɜː(r); hə(r)] !

Where	was	the	man	fitly	to	mate	her	!
在哪里	曾是	这	男人	合适地	到	伴侣	她	!

哪里有配得上她的男人呢!

['mɪstə(r)] . [rɛdwɜːθ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['mænli] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːði] , [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['sæksn]

Mr	.	Redworth	,	however	,	was	manly	and	trustworthy	,	of	the	finest	Saxon
先生	.	雷德沃斯	,	然而	,	曾是	男子气概	和	值得信赖的	,	的	这	最好的	撒克逊

[taɪp] [ɪn] [bɪld] [ænd; ənd][ɪn] ['kærəktə(r)] .

type	in	build	and	in	character	.
类型	在	建造	和	在	特点	.

然而，雷德沃斯先生是一位男子气概十足、值得信赖的人，无论从体格还是性格上，都具有最优秀的撒克逊人特质。

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['kwɒlətiz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['skruːpjələsnəs] [wɒz; wəz][məʊst]

He	had	great	qualities	,	and	his	excess	of	scrupulousness	was	most
他	有	伟大的	品质	,	和	他的	过量的	的	一丝不苟	曾是	最多

['pɪtiəbl] .

pitiable	.
可怜的	.

他有很多优点，但他过于谨慎的性格实在令人惋惜。

[ʃiː; ʃi] [riːd] : - [ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [ə; eɪ] [weɪf] [kæn; kən][duː; də] . -

She	read	:	'	The	wisest	thing	a	waif	can	do	.	'
她	读	:	-	这	最明智的	事物	一个	孤儿	能	做	.	-

她读道："一个孤儿能做的最明智的事。"

[ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

It	bore	a	sound	of	desperation	.
它	钻孔	一个	声音	的	绝望	.

它发出绝望的声音。

[ə'vaʊɪdli] ['təʊni][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] .

Avowedly	Tony	had	accepted	him	without	being	in	love	.
公开地	托尼	有	公认	他	没有	存在	在	爱	.

托尼坦言，他接受他并非出于爱意。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['mɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ?

Or	was	she	masking	the	passion	?
或者	曾是	她	掩蔽	这	热情	?

还是她在掩饰自己的热情?

[nəʊ] : [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['veri] ['dɪfrəntli]

No	:	had	it	been	a	case	of	love	,	she	would	have	written	very	differently
不	:	有	它	到过	一个	案件	的	爱	,	她	会	有	书面	非常	不同

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] .

to	her	friend	.
到	她	朋友	.

不，如果这是爱情，她写给朋友的信就会截然不同。

['leɪdi] [kən'trəʊld] [ðə; ði] ['prɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][daɪ'ænəz]['nɒv(ə)l] ['eksəsaɪz]

Lady	**Dunstane**	**controlled**	**the**	**pricking**	**of**	**the**	**wound**	**inflicted**	**by**	**Diana's**	**novel**	**exercise**
女士	邓斯坦	受控	这	刺	的	这	伤口	造成的	经过	戴安娜的	小说	锻炼

[ɪn][lə'kɑːnɪks] [weə(r)] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [fləʊ] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] ['tendənəs] ,

in	**laconics**	**where**	**the**	**fullest**	**flow**	**was**	**due**	**to**	**tenderness**	**,**
在	简洁的	在哪里	这	最	流动	曾是	到期的	到	压痛	,

邓斯坦夫人控制住了戴安娜用简洁的语言所造成的伤口刺痛感，伤口处流淌的血液最多是因为温柔。

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [fə,lisi'teiʃən] [ə'pɒn][ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][laɪn] : - ['wʌndər] [ɑː(r); ə(r)]

and	**despatched**	**felicitations**	**upon**	**the**	**text**	**of**	**the**	**initial**	**line**	**:**	**'**	**Wonders**	**are**
和	已派送	祝贺	之上	这	文本	的	这	最初的	线	:	-	奇迹	是

['ɔːlweɪz] ['hæpənɪŋ] . -

always	**happening**	**.**	**'**
总是	发生	.	-

并对第一句歌词表示祝贺："奇迹总是在发生。"

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə][haɪd][vek'seɪʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [sə'praɪz] ; ['nætʃ(ə)rəli] [bi'trei] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**wrote**	**to**	**hide**	**vexation**	**beneath**	**surprise**	**;**	**naturally**	**betraying**	**it**	**.**
她	写道	到	隐藏	烦恼	下面	惊喜	;	自然	背叛	它	.

她写信是为了用惊讶掩饰恼怒，结果却自然而然地流露出来。

- [ai][mʌst; məst][həʊp][ænd; ənd][preɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [prɪ'sɪpɪteɪt] . -

'	**I**	**must**	**hope**	**and**	**pray**	**that**	**you**	**have**	**not**	**been**	**precipitate**	**.**	**'**
-	我	必须	希望	和	祈祷	那	你	有	不是	到过	沉淀	.	-

我只能希望并祈祷你没有操之过急。

[hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][men] , [ðə; ði][məʊst]['dʒenjuɪn] [pɑːt][ɒv; əv]

Her	**curiosity**	**to**	**inspect**	**the**	**happiest**	**of**	**men**	**,**	**the**	**most**	**genuine**	**part**	**of**
她	好奇心	到	检查	这	最快乐	的	男人	,	这	最多	真的	部分	的

[hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] ,

her	**letter**	**,**
她	信	,

她出于好奇，想要探究最幸福的男人，而这正是她信中最真挚的部分。

[wɒz; wəz] [ɪk'sprest] ['kəʊldli] .

was	**expressed**	**coldly**	**.**
曾是	表达	冷冷地	.

语气冷淡。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz]

When	**she**	**had**	**finished**	**the**	**composition**	**she**	**perused**	**it**	**,**	**and**	**did**	**not**	**recognize**
什么时候	她	有	完成的	这	作品	她	仔细阅读	它	,	和	做过	不是	认出

[hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,

herself	**in**	**her**	**language**	**,**
她自己	在	她	语言	,

她完成作文后仔细阅读，却发现自己无法从中找到自己的影子。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['gɑːdɪd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [wuːnd] [hɜː(r); hə(r)]['təʊni] [delt] [ðeə(r)]

though	**she**	**had**	**been**	**so**	**guarded**	**to**	**cover**	**the**	**wound**	**her**	**Tony**	**dealt**	**their**
尽管	她	有	到过	所以	守卫	到	覆盖	这	伤口	她	托尼	已处理	他们的

['frendʃɪp] — [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['ɪndʒərɪŋ][ðeə(r)][seks] .

friendship	**—**	**in**	**some**	**degree**	**injuring**	**their**	**sex**	**.**
友谊	—	在	一些	程度	受伤	他们的	性别	.

尽管她一直小心翼翼地掩盖着托尼给他们的友谊造成的创伤——在某种程度上伤害了他们的性关系。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [naʊ] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

For	**it**	**might**	**now**	**,**	**after**	**such**	**an**	**example**	**,**
为了	它	可能	现在	,	后	这样的	一个	例子	,

因为有了这样的例子，现在它或许会.....

['verɪli] [siːm] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ə; eɪ][trænz'luːs(ə)nt] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] : [ðeə(r)]

verily	seem	that	women	are	incapable	of	a	translucent	perfect	confidence	:	their
确实	似乎	那	女性	是	无法	的	一个	半透明	完美的	信心	:	他们的

['ɪmpʌls] ,

impulses	,
冲动	,

的确，女性似乎无法拥有完全透明的自信：她们的冲动，

[kə'priːsiz] , [ˌdespə'reɪʃn] , [trɪks] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] , [trɪp] [ə; eɪ] [hɑːt] - [həʊl] ['frendʃɪp] .

caprices	,	desperations	,	tricks	of	concealment	,	trip	a	heart	-	whole	friendship	.
一掷千金	,	绝望	,	技巧	的	隐蔽	,	旅行	一个	心	-	所有的	友谊	.

反复无常、绝望、隐瞒的伎俩，绊倒了一段真挚的友谊。

[wel] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] ['trɪpɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] !

Well	,	to	-	morrow	,	if	not	to	-	day	,	the	tripping	may	be	expected	!
出色地	,	到	-	明天	,	如果	不是	到	-	天	,	这	绊倒	可能	是	预期的	!

嗯，就算不是今天，明天也很有可能发生绊倒事件！

['leɪdi] [rɪ'zaɪnd] [hɜː'self] ['sædli] [tuː; tə][ə; eɪ]['loʊərd; 'laʊərd] [vjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['toʊniz]

Lady	Dunstane	resigned	herself	sadly	to	a	lowered	view	of	her	Tony's
女士	邓斯坦	辞职	她自己	令人遗憾的是	到	一个	降低	看法	的	她	托尼的

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

邓斯坦夫人遗憾地接受了自己对托尼品格评价降低的事实。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [ækt][ɒv; əv][rɪ'praɪz(ə)l] .

This	was	her	unconscious	act	of	reprisal	.
这	曾是	她	无意识	行为	的	报复	.

这是她无意识的报复行为。

[hɜː(r); hə(r)] ['brɪliənt] [bɪ'lʌvɪd] ['təʊni] , ['dæz(ə)lɪŋ][bʌt; bət][ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪftɪd] [maɪnd] ,

Her	brilliant	beloved	Tony	,	dazzling	but	in	beauty	and	the	gifted	mind	,
她	杰出的	心爱	托尼	,	耀眼的	但	在	美丽	和	这	天才	头脑	,

她才华横溢、心爱的托尼，不仅外表俊美，而且才智过人。

[stʊd] [æz; əz][wʌn] [ɪ'senʃəli] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

stood	as	one	essentially	with	the	common	order	of	women	.
站立	作为	一	本质上	和	这	常见的	命令	的	女性	.

她本质上与普通女性群体融为一体。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['set(ə)ld] , ['mɪstə(r)] . ['wɒrɪk] [prə'pəʊzd] ,

She	wished	to	be	settled	,	Mr	.	Warwick	proposed	,
她	希望	到	是	定居	,	先生	.	沃里克	建议的	,

她希望安定下来，沃里克先生提议道。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['krɒsweɪz] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɪm] — [ʃiː; ʃi] ,

and	for	the	sake	of	living	at	The	Crossways	she	accepted	him	—	she	,
和	为了	这	清酒	的	活的	在	这	十字路口	她	公认	他	—	她	,

为了能住在十字路口，她接受了他——她，

[ðə; ði] ['lɒfti] ['skɔːnə] [ɒv; əv] ['lʌvləs] ['mærɪdʒz] !

the	lofty	scorner	of	loveless	marriages	!
这	高远	蔑视者	的	无爱	婚姻	!

傲慢地鄙视无爱婚姻！

[huː] [hæd; həd] [sed] — [haʊ] ['meni] [taɪmz] !

who	had	said	—	how	many	times	!
WHO	有	说	—	如何	许多	时代	!

谁说过——多少次了！

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [lʌv] [ɪk'skjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] !

that	nothing	save	love	excused	it	!
那	没有什么	节省	爱	已原谅	它	!

除了爱情，没有什么可以成为借口!

[ʃiː; ʃi] [dɪ'greɪdɪd] [ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] [haɪ] ['stændəd] [ɒv; əv] ['wʊmənkaɪnd] .

She	degraded	their	mutual	high	standard	of	womankind	.
她	退化的	他们的	相互的	高的	标准	的	女性	.

她贬低了她们共同对女性的高标准。

[daɪ'ænə][wɒz; wəz][ɪn] [ɪ'klɪps] , [fʊl] [θriː] [pɑːts] .

Diana	was	in	eclipse	,	full	three	parts	.
戴安娜	曾是	在	蚀	,	满的	三	部分	.

戴安娜正处于日食之中，完整的三部分。

[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmənli] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [əb'skjuəd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	bulk	of	the	gentlemanly	official	she	had	chosen	obscured	her	.
这	大部分	的	这	绅士风度	官方的	她	有	选定	模糊不清	她	.

她挑选的那位举止文雅的官员，大部分都挡住了她的视线。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['veri] ['keəfəli] , [θɔːt] ['leɪdi] , ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)]

But	I	have	written	very	carefully	,	thought	Lady	Dunstane	,	dropping	her	answer
但	我	有	书面	非常	小心	,	想法	女士	邓斯坦	,	下降	她	回答

['ɪntuː][ðə; ði][pəʊst] - [bæg] .

into	the	post	-	bag	.
进入	这	邮政	-	包	.

“但我已经写得很仔细了，”邓斯坦夫人心想，一边把回信放进邮袋里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [biːn] [səʊ][keə(r)][fʊl; fl] , [ðæt] [tuː; tə] [kləʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ,

She	had	,	indeed	,	been	so	care	ful	,	that	to	cloak	her	feelings	,
她	有	,	的确	,	到过	所以	关心	满	,	那	到	披风	她	情怀	,

她确实非常谨慎，为了掩饰自己的感受，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] .

she	had	written	as	another	person	.
她	有	书面	作为	其他	人	.

她用另一个人的身份写了这篇文章。

['wɪmɪn] [wɪð] ['əʊtiəʊs] ['hʌzbəndz] [hæv; həv][ə; eɪ][tɑːsk][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['frendʃɪp] .

Women	with	otiose	husbands	have	a	task	to	preserve	friendship	.
女性	和	耶耶	丈夫们	有	一个	任务	到	保存	友谊	.

丈夫游手好闲的女人有责任维系友谊。

[rɛdwɝːθ] ['kærid] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [tuː; tə] [melt] ['aɪsɪklz][ɪn]

Redworth	carried	his	burden	through	the	frosty	air	at	a	pace	to	melt	icicles	in
雷德沃斯	携带	他的	负担	通过	这	霜冻	空气	在	一个	步伐	到	熔化	冰柱	在

['griːnlənd] .

Greenland	.
格陵兰	.

雷德沃斯背着重物，在寒冷的空气中以足以融化格陵兰岛冰柱的速度前进。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌn'θɪŋkɪŋli] , [raɪt] [ə'hed] , [tuː; tə][ðə; ði] [red] [west] ,

He	walked	unthinkingly	,	right	ahead	,	to	the	red	West	,
他	步行	不假思索地	,	正确的	前方	,	到	这	红色的	西方	,

他不假思索地径直向前，朝着红色的西方走去。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [wen] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

as	he	discovered	when	pausing	to	consult	his	watch	.
作为	他	发现	什么时候	暂停	到	咨询	他的	手表	.

他停下来查看手表时发现了这一点。

[taɪm] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [peɪs] [ænd; ənd] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] ;

Time	was	left	to	return	at	the	same	pace	and	dress	for	dinner	;
时间	曾是	左边	到	返回	在	这	相同的	步伐	和	裙子	为了	晚餐	;

还有足够的时间按原计划返回并穿好衣服去吃晚饭；

[hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [rɪˈmembrənsɪz] [ɒv; əv] [sen'seiʃən] [hiː; hi] [hæd; həd] [struːn]

he	swung	round	and	picked	up	remembrances	of	sensations	he	had	strewn
他	摇摆	圆形的	和	挑选	向上	回忆	的	感觉	他	有	散落的

[baɪ] [ðə; ði] [wei] .

by	the	way	.
经过	这	方式	.

他转过身，捡起了沿途散落的各种感觉记忆。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðiːz] [wʊdz] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfʊtˌprɪnt] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd]

She	knew	these	woods	;	he	was	walking	in	her	footprints	;	she	was	engaged
她	知道	这些	树林	;	他	曾是	步行	在	她	脚印	;	她	曾是	已订婚的

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈmærid] .

to	be	married	.
到	是	已婚	.

她熟悉这片树林；他正沿着她的足迹行走；她已经订婚了。

[jes] , [hɪz; ɪz] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ˈnevə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm] , [ˈnevə(r)] [tuː; tə] [kɔːt]

Yes	,	his	principle	,	never	to	ask	a	woman	to	marry	him	,	never	to	court
是的	,	他的	原则	,	绝不	到	问	一个	女士	到	结婚	他	,	绝不	到	法庭

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

是的，他的原则是绝不向女人求婚，绝不追求女人。

[wɪˈðaʊt] [bæŋk] - [bʊk] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ˈkɔːdiəl] [ˈkʌmfət] ,

without	bank	-	book	assurance	of	his	ability	to	support	her	in	cordial	comfort	,
没有	银行	-	书	保证	的	他的	能力	到	支持	她	在	亲切	舒适	,

[wɒz; wəz] [raɪt] .

was	right	.
曾是	正确的	.

没有银行存款可以保证他有能力让她过上舒适安逸的生活，他的说法是对的。

[hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [əʊnd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈdɒŋki] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [stʌk] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	maintained	it	,	and	owned	himself	a	donkey	for	having	stuck	to	it	.
他	维持	它	,	和	拥有	他自己	一个	驴	为了	拥有	卡住	到	它	.

他坚持了下来，并因此获得了一头驴作为奖励。

[bɪˈtwiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnt] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɔː(r)] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst]

Between	him	and	his	excellent	principle	there	was	war	,	without	the	slightest
之间	他	和	他的	出色的	原则	那里	曾是	战争	,	没有	这	丝毫

[dɪˈvɪʒ(ə)n] .

division	.
分配	.

他与他卓越的原则之间存在着战争，没有丝毫分歧。

[wɔːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm]

Warned	of	the	danger	of	losing	her	,	he	would	have	done	the	same
警告	的	这	危险	的	输	她	,	他	会	有	完毕	这	相同的

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

即使有人警告他可能会失去她，他还是会再次做出同样的选择。

[kənˈfesɪŋ] [hɪmˈself] [ˈdɒŋki] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [peɪnz] .

confessing	himself	donkey	for	his	pains	.
坦白	他自己	驴	为了	他的	疼痛	.

他承认自己因为所作所为而感到懊悔。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wɒz; wəz] [raɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .

The	principle	was	right	,	because	it	was	due	to	the	woman	.
这	原则	曾是	正确的	,	因为	它	曾是	到期的	到	这	女士	.

原则是对的，因为这一切都是那个女人造成的。

[hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][set] [hɪm] [bɪ'leɪbə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɒŋki] - [rɪbz] , [æz; əz]

His	rigid	adherence	to	the	principle	set	him	belabouring	his	donkey	-	ribs	,	as
他的	死板的	依从性	到	这	原则	放	他	劳作	他的	驴	-	肋骨	,	作为

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [djuː] [tuː; tə] [hɪm'self] .

the	proper	due	to	himself	.
这	恰当的	到期的	到	他自己	.

他严格遵守这一原则，结果累得肋骨都疼，这是他应得的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ɔːl] [θruː] [tuː] [w'ɪntəz] .

For	he	might	have	had	a	chance	,	all	through	two	Winters	.
为了	他	可能	有	有	一个	机会	,	全部	通过	二	冬季	.

因为他或许有机会，度过整整两个冬天。

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [hæd; həd] [biːn] ['nʌmbələs] .

The	opportunities	had	been	numberless	.
这	机会	有	到过	无数	.

机会数不胜数。

[hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [biːtʃ] [wʊd] ; [nɪə(r)] [ðæt] ['θɔːnbʊʃ] ; [ɒn][ðə; ði]['dʒuːnɪpə(r)] [sləʊp] ;

Here	,	in	this	beech	wood	;	near	that	thornbush	;	on	the	juniper	slope	;
这里	,	在	这	山毛榉	木头	;	靠近	那	荆棘丛	;	在	这	杜松	坡	;

就在这里，在这片山毛榉林里；在那丛荆棘丛附近；在杜松树坡上；

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [tʃɔːk] [ænd; ənd][sænd][ɪn]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [kleɪ]

from	the	corner	of	chalk	and	sand	in	junction	,	to	the	corner	of	clay
从	这	角落	的	粉笔	和	沙	在	交汇处	,	到	这	角落	的	黏土

[ænd; ənd] [tʃɔːk] ;

and	chalk	;
和	粉笔	;

从白垩土和沙子的交界处到黏土和白垩土的交界处；

[ɔːl][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] [rɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns]

all	the	length	of	the	wooded	ridge	he	had	reminders	of	her	presence
全部	这	长度	的	这	树木繁茂的	岭	他	有	提醒	的	她	在场

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['praɪsləs] [tʃɑːnsiz] :

and	his	priceless	chances	:
和	他的	无价	机会	:

沿着整条林木茂盛的山脊，处处都能感受到她的存在，以及他错失的宝贵机会：

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [sed] [nəʊ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bled] .

and	still	the	standard	of	his	conduct	said	No	,	while	his	heart	bled	.
和	仍然	这	标准	的	他的	执行	说	不	,	尽管	他的	心	出血	.

然而，他的行为准则仍然表明他拒绝了，尽管他的内心在滴血。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [hæd; həd] [biːn] .

He	felt	that	a	chance	had	been	.
他	毛毡	那	一个	机会	有	到过	.

他觉得机会已经错过了。

[mɔː(r)] [sə'geɪʃəs] [ðæn; ðən] ['leɪdi] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nɒt] ['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [wuːnd] ,

More	sagacious	than	Lady	Dunstane	,	from	his	not	nursing	a	wound	,
更多的	明智	比	女士	邓斯坦	,	从	他的	不是	护理	一个	伤口	,

他比邓斯坦夫人更睿智，这一点从他没有包扎伤口就能看出。

[hiː; hi] [di'vain] [ɪn][ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [ɒv; əv][daɪ'ænəz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] ,

he	divined	in	the	abruptness	of	Diana's	resolution	to	accept	a	suitor	,
他	神谕	在	这	突兀	的	戴安娜的	解决	到	接受	一个	求婚者	,

[ə; eɪ]['səʊbə(r)] ['riːz(ə)n] ,

a	sober	reason	,
一个	清醒	原因	,

他在戴安娜突然决定接受求婚者这件事上，看出了一个冷静的理由。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi]['set(ə)ld] .

and	a	fitting	one	,	for	the	wish	that	she	might	be	settled	.
和	一个	配件	一	,	为了	这	希望	那	她	可能	是	定居	.

这也恰如其分，表达了她希望她能安定下来的愿望。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi]['spəʊkən] ! — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

And	had	he	spoken	!	—	If	he	had	spoken	to	her	,
和	有	他	说	!	—	如果	他	有	说	到	她	,

如果他开口说话了！——如果他跟她说过话，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm] , [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪs'ɒnərəbl] [bruːt] !

she	might	have	given	her	hand	to	him	,	to	a	dishonourable	brute	!
她	可能	有	给定	她	手	到	他	,	到	一个	不光彩的	蛮力	!

她本可能将手交给他，交给一个卑鄙无耻的畜生！

[ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [bruːt] .

A	blissful	brute	.
一个	幸福的	蛮力	.

一个快乐的野兽。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['dɒŋki] .

But	a	worse	than	donkey	.
但	一个	更糟	比	驴	.

但比驴还不如。

[jes] , [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læʃt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prɔd] [wɪð]

Yes	,	his	principle	was	right	,	and	he	lashed	with	it	,	and	prodded	with
是的	,	他的	原则	曾是	正确的	,	和	他	鞭打	和	它	,	和	催促	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

是的，他的原则是对的，他以此鞭策、以此鞭策他人。

[drəʊv] [hɪm'self] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['saʊə(r)][waɪldz] [weə(r)] ['bætʃələdəm] [krɒps] ['nɒkʃəs] [wiːdz] [wɪ'ðaʊt]

drove	himself	out	into	the	sour	wilds	where	bachelordom	crops	noxious	weeds	without
驾驶	他自己	出去	进入	这	酸的	荒野	在哪里	单身	农作物	有害的	杂草	没有

[ə; eɪ] ['hæləu] ['luːmɪnəri] ,

a	hallowing	luminary	,
一个	神圣	杰出人物	,

他驱车前往荒凉的旷野，那里单身汉的生活如同毒草般蔓延，没有神圣的象征。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bruːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

and	clung	to	it	,	bruised	and	bleeding	though	he	was	.
和	紧紧抓住	到	它	,	瘀伤	和	出血	尽管	他	曾是	.

他紧紧抓住它，尽管他浑身是伤，鲜血淋漓。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv] ['leɪdi] [suːðd] [hɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] [ðæt]

The	gentleness	of	Lady	Dunstane	soothed	him	during	the	term	of	a	visit	that
这	温柔	的	女士	邓斯坦	舒缓	他	期间	这	学期	的	一个	访问	那

[wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [laɪk] ['pɜːgət(ə)ri] ['swiːtnd] [baɪ][æn'dʒelɪkəl] [tɪəz] .

was	rather	like	purgatory	sweetened	by	angelical	tears	.
曾是	相当	喜欢	炼狱	加糖	经过	天使般的	眼泪	.

邓斯坦夫人温柔的待客之道抚慰了他，让他度过了一段如同炼狱般被天使的眼泪所滋润的时光。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][gəʊ] , ['retʃɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [gɒn] .

He	was	glad	to	go	,	wretched	in	having	gone	.
他	曾是	高兴的	到	去	,	可怜	在	拥有	已消失	.

他很高兴能离开，但离开后又感到无比痛苦。

[ʃiː; ʃi] [daɪ'vɜːtɪd] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ˌɪnsə'bɔːdɪnət] [self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

She	diverted	the	incessant	conflict	between	his	insubordinate	self	and	his
她	改道	这	不停歇	冲突	之间	他的	不服从	自己	和	他的

['kæstigeit] , [bʌt; bət] [ə'vaʊɪdli] ['spvrɪn] , ['prɪnsəp(ə)l] .

castigating	,	but	avowedly	sovereign	,	principle	.
惩罚	,	但	公开地	主权	,	原则	.

她转移了他桀骜不驯的自我和他严厉苛责但又自诩至高无上的原则之间无休止的冲突。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

Away	from	her	,
离开	从	她	,

远离她，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌflædʒə'leɪʃn] [səʊ]['daɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [drəʊv] [hɪm][tuː; tə]

he	was	the	victim	of	a	flagellation	so	dire	that	it	almost	drove	him	to
他	曾是	这	受害者	的	一个	鞭毛	所以	可怕的	那	它	几乎	驾驶	他	到

[rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːd] [hiː; hi] [sɜːvd] ,

revolt	against	the	lord	he	served	,
反叛	反对	这	主	他	服务	,

他遭受了极其残酷的鞭笞，几乎让他背叛了他所侍奉的领主。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['meni] ['meməriz] [æt; ət] - [kept] [hɪm] [ə'weɪ] .

and	somehow	the	many	memories	at	Copsley	kept	him	away	.
和	不知何故	这	许多	回忆	在	-	保留	他	离开	.

不知为何，科普斯利的种种回忆让他无法远离那里。

[sɜː(r)]['luːkɪn] , [wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][daɪ'ænəz] - [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðæt] ['feləʊ] ['wɒrɪk] ,

Sir	Lukin	,	when	speaking	of	Diana's	'	engagement	to	that	fellow	Warwick	,
先生	卢金	,	什么时候	请讲	的	戴安娜的	-	订婚	到	那	同伴	沃里克	,

卢金爵士在谈到戴安娜与那位华威公爵的订婚时，

- [ɪg'zɔːltɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

'	exalted	her	with	an	extraordinary	enthusiasm	,
-	崇高	她	和	一个	非凡的	热情	,

以非凡的热情将她奉为圭臬

[ɪk'siːdɪŋli] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪli] [biːst] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][beə(r)] .

exceedingly	hard	for	the	silly	beast	who	had	lost	her	to	bear	.
非常	难的	为了	这	愚蠢的	兽	WHO	有	丢失的	她	到	熊	.

对于失去她、无法生育的那头愚蠢的野兽来说，这极其艰难。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十字路口的戴安娜——第一卷(Diana of the Crossways — Volume 1)

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði] [pleɪs] ['dɪərɪst] [tuː; tə] [rɛdwɝːθ] [ɒv; əv][ɔːl]['pleɪsɪz][ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz]
For **the** **present** **the** **place** **dearest** **to** **Redworth** **of** **all** **places** **on** **earth** **was**
为了 这 展示 这 地方 亲爱的 到 雷德沃斯 的 全部 地方 在 地球 曾是
[ˌʌnɪn'djʊərəbl] .
unendurable **.**
难以忍受 .

此刻，对雷德沃斯来说，地球上所有地方中最让他魂牵梦萦的地方，却变得难以忍受。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] ['reɪlweɪ] [ɪn'vestmənts] [rəʊz][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [fɑːst][æz; əz][ə'spærəgəs] -
Meanwhile **the** **value** **of** **railway** **investments** **rose** **in** **the** **market** **,** **fast** **as** **asparagus** **-**
同时 这 价值 的 铁路 投资 玫瑰 在 这 市场 , 快速地 作为 芦笋 -
[hedz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] :
heads **for** **cutting** **:**
头部 为了 切割 :

与此同时，铁路投资的价值在市场上迅速上涨，就像芦笋头被切下来一样快：

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] ['ædɪd] [stɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
a **circumstance** **that** **added** **stings** **to** **reflection** **.**
一个 环境 那 额外 刺痛 到 反射 .

这种情况让反思变得更加痛苦。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bəʊldə(r)] ,
Had **he** **been** **only** **a** **little** **bolder** **,**
有 他 到过 仅有的 一个 小的 更大胆 ,

如果他再大胆一点就好了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðə; ði] [fə'nætɪkl] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːl] [ɒv; əv] ['mæskjəlɪn] ['ɒnə(r)] ,
a **little** **less** **the** **fanatical** **devotee** **of** **his** **rule** **of** **masculine** **honour** **,**
一个 小的 较少的 这 狂热的 信徒 的 他的 规则 的 男性 荣誉 ,

他不再像以前那样狂热地信奉他所宣扬的男性荣誉准则了。

[les] [ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv] [sək'ses] . . . .
less **the** **slave** **to** **the** **letter** **of** **success** **.** **.** **.** **.**
较少的 这 奴隶 到 这 信 的 成功 . . . .

不再受制于成功的字面意义……

[bʌt; bət] [waɪ] [rɪ'flekt] [æt; ət][ɔːl] ?
But **why** **reflect** **at** **all** **?**
但 为什么 反映 在 全部 ?

但为什么要反思呢?

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] ['ɪnkʌm] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [pə'hæps] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] ['pɑːləmənt] ;
Here **was** **a** **goodly** **income** **approaching** **,** **perhaps** **a** **seat** **in** **Parliament** **;**
这里 曾是 一个 很好 收入 接近 , 也许 一个 座位 在 议会 ;

一份可观的收入指日可待，或许还能赢得一个议会席位；

[ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['steɪtəs][fɔː(r); fə(r)]
a **station** **for** **the** **airing** **of** **his** **opinions** **—** **and** **a** **social** **status** **for**
一个 车站 为了 这 播出 的 他的 意见 — 和 一个 社会的 地位 为了
[ðə; ði][waɪf] [naʊ] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɪm] .
the **wife** **now** **denied** **to** **him** **.**
这 妻子 现在 否认 到 他 .

一个让他发表意见的平台——以及他现在无法给予妻子的社会地位。

[ðə; ði] [waɪf] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [hɪm] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kən'siːv] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] .

The	wife	was	denied	to	him	;	he	could	conceive	of	no	other	.
这	妻子	曾是	否认	到	他	;	他	可以	构想	的	不	其他	.

他得不到妻子，因此无法想象有别的女人。

[ðə; ði] ['taɪrənt] - ['rɪdn] , ['retɪs(ə)nt] , [tə'neɪʃəs] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] ['θʌrəli] ['wedɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [maɪnd] ;

The	tyrant	-	ridden	,	reticent	,	tenacious	creature	had	thoroughly	wedded	her	in	mind	;
这	暴君	-	骑	,	沉默寡言	,	顽强	生物	有	彻底	已婚	她	在	头脑	;

这个暴君般的、沉默寡言的、顽强的生物，已经在心里彻底将她娶为妻；

[hɜː(r); hə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θrəʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] .

her	view	of	things	had	a	throne	beside	his	own	,	even	in	their	differences	.
她	看法	的	事物	有	一个	王座	旁	他的	自己的	,	甚至	在	他们的	差异	.

:

即使在他们的观点不同的情况下，她的观点也与他的观点并驾齐驱。

[hiː; hi] [pə'siːvd] , [ə'griːɪŋ] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'griːɪŋ] , [ðə; ði] ['məʊʃənz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] ,

He	perceived	,	agreeing	or	disagreeing	,	the	motions	of	her	brain	,
他	感知	,	同意	或者	不同意	,	这	运动	的	她	脑	,

他察觉到了她脑海中的思绪，无论她是否同意他的观点。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [wɪð] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪtʃ] [stæmps] ['kærəktə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

as	he	did	with	none	other	of	women	;	and	this	it	is	which	stamps	character	on	her	,
作为	他	做过	和	没有任何	其他	的	女性	;	和	这	它	是	哪个	邮票	特点	在	她	,

他对其他女人都没有过这样的对待；而正是这一点塑造了她的性格。

[di'vaid] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [ʌp'reiz] [ænd; ənd] [ɛn'sfɪrz] .

divides	her	from	them	,	upraises	and	enspheres	.
分割	她	从	他们	,	提高	和	球体	.

将她与他们分开，提升并包围她。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seks] .

He	declined	to	live	with	any	other	of	the	sex	.
他	拒绝	到	居住	和	任何	其他	的	这	性别	.

他拒绝与异性同居。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [mæn] ['mɪstə(r)] . ['wɒrɪk] [wɒz; wəz] — [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kwest] — [ðə; ði] ['braɪdl] [belz] [hæd; həd] [rʌŋ] ,

Before	he	could	hear	of	the	sort	of	man	Mr	.	Warwick	was	—	a	perpetual	object	of	his	quest	—	the	bridal	bells	had	rung	,
前	他	可以	听到	的	这	种类	的	男人	先生	.	沃里克	曾是	—	一个	永久	目的	的	他的	寻求	—	这	新娘	铃铛	有	梯子	,

还没等他了解沃里克先生是怎样一个人——他一直苦苦寻觅的人——婚礼的钟声就响了。

[ænd; ənd] [daɪ'ænə] [æn'təʊniə] ['mɛriən] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [neɪm] .

and	Diana	Antonia	Merion	lost	her	maiden	name	.
和	戴安娜	安东尼娅	梅里恩	丢失的	她	少女	姓名	.

戴安娜·安东尼娅·梅里恩失去了她的娘家姓。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mɪsɪz] . ['wɒrɪk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fʊtbɔːlɪŋ] [wɜːld] .

She	became	the	Mrs	.	Warwick	of	our	footballing	world	.
她	成为	这	太太	.	沃里克	的	我们的	足球	世界	.

她成为了我们足球界的沃里克夫人。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] ['mærid] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][təʊld] .

Why she married , she never told .

为什么 她 已婚 , 她 绝不 讲述 .

她从未透露过自己结婚的原因。

['pɒsəbli] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [hɜː'self] ['sʌbsɪkwəntli] , [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['riːz(ə)n] .

Possibly , in amazement at herself subsequently , she forgot the specific reason .

可能 , 在 惊愕 在 她自己 随后 , 她 忘了 这 具体的 原因 .

或许，事后她对自己感到惊讶，忘记了具体原因。

[ðæt] [wɪtʃ] [weɪs] ['hevɪli] [ɪn] [juːθ] , [ænd; ənd] [kə'mits] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['despərət] ['ækʃ(ə)n] ,

That which weighs heavily in youth , and commits us to desperate action ,

那 哪个 重量 重度 在 青年 , 和 提交 我们 到 绝望的 行动 ,

那些令青春沉重、驱使我们采取孤注一掷行动的事物，

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['ʌndə(r)]['əʊldə] [aɪz] , [tuː; tə]['blʌntə(r)] ['sensɪz] , [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd]

will be a trifle under older eyes , to blunter senses , a more enlightened

将要 是 一个 琐事 在下面 老 眼睛 , 到 钝器 感官 , 一个 更多的 开明

[ˌʌndə'stændɪŋ] .

understanding .

理解 .

在年长者的眼中，在迟钝的感官中，在更开明的理解力下，这将只是一件小事。

[hɜː(r); hə(r)] [frend] ['emə] [prəʊbd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['veɪnli] .

Her friend Emma probed for the reason vainly .

她 朋友 艾玛 探测 为了 这 原因 徒劳地 .

她的朋友艾玛徒劳地追问原因。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [rɛdwɝː(θ] , [baɪ] [ges] - [wɜːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʊtɪŋ] [tə'geðə(r)]

It was partly revealed to Redworth , by guess - work and a putting together

它 曾是 部分 揭晓 到 雷德沃斯 , 经过 猜测 - 工作 和 一个 推杆 一起

[ɒv; əv] ['piːsɪz] , [jet] [kwaɪt] ['luːmɪnəsli] ,

of pieces , yet quite luminously ,

的 件 , 然而 相当 发光地 ,

雷德沃斯通过猜测和拼凑碎片，部分地了解到了这件事，而且发现得相当透彻。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['tentək(ə)l] - ['fiːlərz] — [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [pɑːst] [wɪð]

as it were by touch of tentacle - feelers — one evening that he passed with

作为 它 是 经过 触碰 的 触手 - 触角 — 一 晚上 那 他 通过了 和

[sɜː(r)]['luːkɪn] ,

Sir Lukin Dunstane ,

先生 卢金 邓斯坦 ,

仿佛是通过触手般的触碰——那天晚上他与卢金·邓斯坦爵士共度时光，

[wen] [ðə; ði] ['lækrɪməʊs] [eks] - [drə'guːn] [ænd; ənd] [sʌn] [ɒv; əv] ['aɪdlɪs] , [hæd; həd]['rɑːðə(r)][mɔː(r)]

when the lachrymose ex - dragoon and son of Idlesse , had rather more

什么时候 这 流泪的 前任 - 龙骑兵 和 儿子 的 闲散 , 有 相当 更多的

[ðæn; ðən] [daind] .

than dined .

比 用餐 .

当爱哭的前龙骑兵、伊德莱斯的儿子，吃饱喝足之后，他已经吃得比平时多得多。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER VI

章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l]

THE COUPLE

这 夫妻

这对夫妇

[sɪks] [mʌnθs] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] , [daɪ'ænə] [keɪm] [tuː; tə] - [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)]

Six	months	a	married	woman	,	Diana	came	to	Copsley	to	introduce	her
六	几个月	一个	已婚	女士	,	戴安娜	来了	到	-	到	介绍	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

结婚六个月后，戴安娜来到科普斯利，介绍她的丈夫。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] ['əʊvə(r)] ['ɪtəli] : - [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [pə'nɪnsjələ] ,

They	had	run	over	Italy	:	'	the	Italian	Peninsula	,
他们	有	跑步	超过	意大利	:	-	这	意大利语	半岛	,

他们征服了意大利：'意大利半岛，

- [ʃiː; ʃi] [kwəʊtid] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['leɪdi] : [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðeə(r)]

'	she	quoted	him	in	a	letter	to	Lady	Dunstane	:	and	were	furnishing	their
-	她	引	他	在	一个	信	到	女士	邓斯坦	:	和	是	家具	他们的

['lʌndən] [haʊs] .

London	house	.
伦敦	房子	.

她在给邓斯坦夫人的一封信中引用了他的话：并且正在布置他们在伦敦的房子。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bluːm] [ɒv; əv] ['sentɪmənt]

Her	first	letters	from	Italy	appeared	to	have	a	little	bloom	of	sentiment
她	第一的	信件	从	意大利	出现	到	有	一个	小的	盛开	的	情绪

.

:
.

她从意大利寄出的第一封信似乎流露出些许柔情。

[ɔː'gʌstəs] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['laɪkɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

Augustus	was	mentioned	as	liking	this	and	that	in	the	land	of	beauty	.
奥古斯都	曾是	提及	作为	喜欢	这	和	那	在	这	土地	的	美丽	.

据说奥古斯都喜欢这片美丽土地上的各种事物。

[hiː; hi] ['pætrənaiz] [ɑːt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [spiːk] [ə'pɒn] ['pɪktʃəz]

He	patronized	Art	,	and	it	was	a	pleasure	to	hear	him	speak	upon	pictures
他	受惠	艺术	,	和	它	曾是	一个	乐趣	到	听到	他	说话	之上	图片

[ænd; ənd] ['skʌlptʃəz] ;

and	sculptures	;
和	雕塑	;

他热衷于艺术，聆听他谈论绘画和雕塑是一种享受；

[hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

he	knew	a	great	deal	about	them	.
他	知道	一个	伟大的	交易	关于	他们	.

他对他们了解甚多。

- [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] . -

'	He	is	an	authority	.	'
-	他	是	一个	权威	.	-

“他是一位权威人士。”

[hɜː(r); hə(r)] ['hjuːmə(r)] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [mæn] , [huː] [dɪd] [nɒt] [siːm] ,

Her	humour	soon	began	to	play	round	the	fortunate	man	,	who	did	not	seem	,
她	幽默	很快	开始	到	玩	圆形的	这	幸运	男人	,	WHO	做过	不是	似乎	,

她的幽默很快就逗乐了这位幸运的男人，而他似乎并没有.....

[tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdərz] [maɪnd] , [tuː; tə] [beə(r)] [səʊ] [wel] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['kləʊðɪŋ] .

to	the	reader's	mind	,	to	bear	so	well	a	sentimental	clothing	.
到	这	读者的	头脑	,	到	熊	所以	出色地	一个	感伤的	衣服	.

在读者看来，这身充满感伤的装扮真是恰到好处。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [wɒz; wəz][ɪn] ['biːɪŋ] ['veri] ['ɪŋglɪʃ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

His	pride	was	in	being	very	English	on	the	Continent	,
他的	自豪	曾是	在	存在	非常	英语	在	这	大陆	,

他引以为豪的是自己在欧洲大陆上依然保持着非常英国式的作风。

[ænd; ənd][daɪ'ænəz] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɒfti] [ə,priːʃiː'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd]

and	Diana's	instances	of	his	lofty	appreciations	of	the	garden	of	Art	and
和	戴安娜的	实例	的	他的	高远	感谢	的	这	花园	的	艺术	和

['neɪtʃə(r)] ,

Nature	,
自然	,

以及戴安娜所举的他对艺术与自然花园的崇高赞赏的例子，

[ænd; ənd] [ˌstætʃu'esk] [wɔːk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	statuesque	walk	through	it	,
和	雕像般的	走	通过	它	,

像雕塑般走过它，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hɑːməˌnaɪzd] [hɜː(r); hə(r)]

would	have	been	more	amusing	if	her	friend	could	have	harmonized	her
会	有	到过	更多的	有趣	如果	她	朋友	可以	有	协调	她

[aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] .

idea	of	the	couple	.
主意	的	这	夫妻	.

如果她的朋友能够认同她对这对情侣的看法，那就更有趣了。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] - [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræŋg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] - [æt; ət]['luːkkɑː] ,

A	description	of	'	a	bit	of	a	wrangle	between	us	'	at	Lucca	,
一个	描述	的	-	一个	少量	的	一个	争吵	之间	我们	-	在	卢卡	,

在卢卡，我们对“彼此之间发生了一点小争执”进行了描述。

[weə(r)] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [pəʊst] - ['mɑːstə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

where	an	Italian	post	-	master	on	a	journey	of	inspection	,
在哪里	一个	意大利语	邮政	-	掌握	在	一个	旅行	的	检查	,

一位意大利邮政局长在巡视途中，

[kleɪmd] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəsli] [ə'temptɪd] ['entri] , [wɒz; wəz]

claimed	a	share	of	their	carriage	and	audaciously	attempted	entry	,	was
声称	一个	分享	的	他们的	运输	和	大胆地	尝试过	入口	,	曾是

['lɑːfəbl] , [bʌt; bət] [dʒ'ɑːd] .

laughable	,	but	jarred	.
可笑	,	但	罐装	.

他们声称要分担车厢空间，并大胆地试图进入车厢，这虽然可笑，但却令人震惊。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][sʌm; səm] [deɪ] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪdɪkjuːl] , [ænd; ənd] [siː] [hɪm] [æt; ət][ə; eɪ]

Would	she	some	day	lose	her	relish	for	ridicule	,	and	see	him	at	a
会	她	一些	天	失去	她	尽情享用	为了	嘲笑	,	和	看	他	在	一个

['dɪstəns] ?

distance	?
距离	?

她是否有一天会不再喜欢嘲笑他，并对他保持距离？

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒenərəs] , [daɪ'ænə] , [sed] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [faɪn] ['kwɒlətiz] [ɪn][hɪm] .

He	was	generous	,	Diana	,	said	she	saw	fine	qualities	in	him	.
他	曾是	慷慨的	,	戴安娜	,	说	她	锯	美好的	品质	在	他	.

戴安娜说他很慷慨，她看到了他身上美好的品质。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lævɪʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['braɪdl] [tʊə(r)] .

It	might	be	that	he	was	lavish	on	his	bridal	tour	.
它	可能	是	那	他	曾是	奢华的	在	他的	新娘	旅游	.

或许他在蜜月旅行中花费了不少钱。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'selfɪʃ] , [kaɪnd] , ['æfəb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]['iːkwəlz] ;

She	said	he	was	unselfish	,	kind	,	affable	with	his	equals	;
她	说	他	曾是	无私	,	种类	,	和蔼可亲	和	他的	等于	;

她说他为人无私、善良，待人友善；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔːdiəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi] [met] .

he	was	cordial	to	the	acquaintances	he	met	.
他	曾是	亲切	到	这	熟人	他	遇见	.

他对遇到的熟人都很热情友好。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [wɜːst] [fɔːlt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fektɪd] [ˌsuːpə'sɪliəsnəs; ˌsjuːpə'sɪliəsnəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

Perhaps	his	worst	fault	was	an	affected	superciliousness	before	the
也许	他的	最差	过错	曾是	一个	做作的	傲慢	前	这

['fɒrənə(r)] , [nɒt] [ʌn'kɒmən] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

foreigner	,	not	uncommon	in	those	days	.
外国人	,	不是	罕见	在	那些	天	.

他最大的缺点或许是对外国人表现出一种做作的傲慢，这在当时并不罕见。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [nəʊ] , [dɪə(r)] ['emi] , [ðæt] [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv]

'	You	are	to	know	,	dear	Emmy	,	that	we	English	are	the	aristocracy	of
-	你	是	到	知道	,	亲爱的	艾美奖	,	那	我们	英语	是	这	贵族	的

[ˌjʊərə'piːənz] . -

Europeans	.	'
欧洲人	.	-

“亲爱的艾米，你要知道，我们英国人是欧洲的贵族。”

['leɪdi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ; [ˌnevəðə'les] ,

Lady	Dunstane	inclined	to	think	we	were	;	nevertheless	,
女士	邓斯坦	倾斜	到	思考	我们	是	;	尽管如此	,

邓斯坦夫人倾向于认为我们是；然而，

[ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['dʒentlmənli] [ə'fɪʃ(ə)l] - [ðə; ði]['frɪdʒɪd] ['ærəgəns] ['ædɪd] [ə; eɪ] [strəʊk]

in	the	mouth	of	a	'	gentlemanly	official	'	the	frigid	arrogance	added	a	stroke
在	这	嘴	的	一个	-	绅士风度	官方的	-	这	寒冷	傲慢	额外	一个	中风

[ɒv; əv]['kærɪkətʃʊə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɔːtmənt] .

of	caricature	to	his	deportment	.
的	漫画	到	他的	仪态	.

出自一位“绅士官员”之口，这种冷漠的傲慢反而为他的举止增添了一丝滑稽的色彩。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [hɪm] [gliːn] [baɪ][sɜː(r)]['luːkɪn] ['saʊndɪd] ['feɪvərəb(ə)l] .

On	the	other	hand	,	the	reports	of	him	gleaned	by	Sir	Lukin	sounded	favourable	.
在	这	其他	手	,	这	报告	的	他	收集	经过	先生	卢金	听起来	有利	.

另一方面，卢金爵士收集到的关于他的报告听起来是积极的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['teɪkən][tuː; tə][biː; bi] [ˌpriːtə'nætʃrəli] [stɪf] , [nɔː(r)] [braɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['gʊdɪʃ]

He	was	not	taken	to	be	preternaturally	stiff	,	nor	bright	,	but	a	goodish
他	曾是	不是	已采取	到	是	超自然地	僵硬的	,	也不	明亮的	,	但	一个	还不错

[sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] ;

sort	of	fellow	;
种类	的	同伴	;

他既不显得异常僵硬，也不显得聪明，而是一个还算不错的人；

[gʊd] ['hɔːsmən] , [gʊd] [ʃɒt] , [gʊd] ['kærəktə(r)] .

good	horseman	,	good	shot	,	good	character	.
好的	骑手	,	好的	射击	,	好的	特点	.

骑术精湛，枪法精准，品行端正。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɪŋglɪʃmən] , [ɪk'selɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkævə'lɪə(r)] , [ə; eɪ] ['sleiə] , [ænd; ənd]

In	short	,	the	average	Englishman	,	excelling	as	a	cavalier	,	a	slayer	,	and
在	短的	,	这	平均的	英国人	,	卓越	作为	一个	骑士	,	一个	杀手	,	和

[æn; ən] ['ɔːdəli] ['sʌbdʒɪkt] .

an	orderly	subject	.
一个	秩序	主题	.

简而言之，普通的英国人，既是优秀的骑士，又是出色的杀手，也是守序的臣民。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['elɪveɪtɪd] ['stændəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] ['emə] .

That	was	a	somewhat	elevated	standard	to	the	patriotic	Emma	.
那	曾是	一个	有些	升高	标准	到	这	爱国	艾玛	.

对于爱国的艾玛来说，这算得上是一个相当高的标准了。

['əʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]['stɪpjuːleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [daɪ'ænə] .

Only	she	would	never	have	stipulated	for	an	average	to	espouse	Diana	.
仅有的	她	会	绝不	有	规定的	为了	一个	平均的	到	支持	戴安娜	.

她绝不会要求戴安娜嫁给一个平庸之辈。

[wʊd] [hiː; hi] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['vælјuː][ðə; ði] [best] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ?

Would	he	understand	her	,	and	value	the	best	in	her	?
会	他	理解	她	,	和	价值	这	最好的	在	她	?

他会理解她，并欣赏她身上最好的品质吗?

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'ɑːnsəd] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə]

Another	and	unanswered	question	was	,	how	could	she	have	condescended	to
其他	和	未解答	问题	曾是	,	如何	可以	她	有	居高临下的	到

[wed] [wɪð] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ?

wed	with	an	average	?
结婚	和	一个	平均的	?

另一个未解之谜是，她怎么会屈尊嫁给一个相貌平平的人呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [træns'pærəntli] [sʌm; səm] ['siːkrət] [nɒt] [kən'faid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] .

There	was	transparently	some	secret	not	confided	to	her	friend	.
那里	曾是	透明地	一些	秘密	不是	坦白	到	她	朋友	.

显然，她有一些秘密没有告诉她的朋友。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] .

He	appeared	.
他	出现	.

他出现了。

['leɪdi] - [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] [ri'kəː] [ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

Lady	Dunstane's	first	impression	of	him	recurred	on	his	departure	.
女士	-	第一的	印象	的	他	复发	在	他的	离开	.

邓斯坦夫人对他的第一印象在他离开时再次浮现。

[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'ɑːnsəd] ['kwestʃən] [drʌmd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

Her	unanswered	question	drummed	at	her	ears	,
她	未解答	问题	鼓声	在	她	耳朵	,

她心中那个未得到解答的问题像重锤一样敲击着她的耳朵。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['toʊniz] [ɑːt][ɪn] ['liːdɪŋ] [hɪm] [aʊt][hæd; həd] ['mɒdəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

though	she	remembered	that	Tony's	art	in	leading	him	out	had	moderated	her
尽管	她	记得	那	托尼的	艺术	在	领导	他	出去	有	温和	她

['rɪdʒɪdli][dʒuː'dɪʃəl] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən]['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] .

rigidly	judicial	summary	of	the	union	during	a	greater	part	of	the	visit	.
严格地	司法	概括	的	这	联盟	期间	一个	更大的	部分	的	这	访问	.

尽管她记得托尼引导他离开的艺术，缓和了她在这次访问的大部分时间里对这段婚姻的严格司法总结。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ri'kwaiə] [tuː; tə][biː; bi][led] [aʊt] , [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] .

But	his	requiring	to	be	led	out	,	was	against	him	.
但	他的	需要	到	是	引领	出去	,	曾是	反对	他	.

但他要求被带出去，这对他是不利的。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] , [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɒz; wəz] ['pɑːsəbl] .

Considering	the	subjects	,	his	talk	was	passable	.
考虑	这	主题	,	他的	讲话	曾是	及格	.

考虑到他演讲的主题，他的演讲还算过得去。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] ['triːtɪd] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] , ['pɪktʃəz] , [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['træv(ə)l] , ['aʊə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,

The	subjects	treated	of	politics	,	pictures	,	Continental	travel	,	our	manufactures	,
这	主题	治疗	的	政治	,	图片	,	大陆	旅行	,	我们的	制成品	,

所涉及的主题包括政治、图片、欧洲大陆旅行、我们的产品、

['aʊə(r)] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — ['eksələnt] ['riːz(ə)nz] [wel] - [wei] .

our	wealth	and	the	reasons	for	it	—	excellent	reasons	well	-	weighed	.
我们的	财富	和	这	原因	为了	它	—	出色的	原因	出色地	-	称重	.

我们的财富及其来源——经过深思熟虑的绝佳理由。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hænsəm] , [æz; əz] [men] [gəʊ] ; ['rɑːðə(r)] [tɔːl] , [nɒt] [tuː] [staʊt] ,

He	was	handsome	,	as	men	go	;	rather	tall	,	not	too	stout	,
他	曾是	英俊的	,	作为	男人	去	;	相当	高的	,	不是	也	肥硕	,

他相貌英俊，就男人而言；个子很高，身材也不胖。

[prɪ'saɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dres] ,

precise	in	the	modern	fashion	of	his	dress	,
精确的	在	这	现代的	时尚	的	他的	裙子	,

他的着装风格现代而考究。

[ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] ['wɪskəs] [ɪn'keɪs] [ə; eɪ] ['kʌlələs] [dɪ'preʃn] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

and	the	pair	of	whiskers	encasing	a	colourless	depression	up	to	a	long	,
和	这	一对	的	胡须	包裹	一个	无色	沮丧	向上	到	一个	长的	,

一对胡须包裹着一个长长的、无色的凹陷，

[θɪn] , [streɪt] [nəʊz] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [lɪps] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [æn; ən] ['æpətʃə(r)] .

thin	,	straight	nose	,	and	closed	lips	indicating	an	aperture	.
薄的	,	直的	鼻子	,	和	关闭	嘴唇	表明	一个	光圈	.

鼻子细长笔直，嘴唇紧闭，露出一个嘴巴。

[ðə; ði] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪk'sprest] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	contraction	of	his	mouth	expressed	an	intelligence	in	the	attitude	of	the
这	收缩	的	他的	嘴	表达	一个	智力	在	这	态度	的	这

['fɜːmli] ['negətɪv] .

firmly	negative	.
牢牢	消极的	.

他嘴唇的紧抿表明，他态度坚决否定，却又透着一丝智慧。

[ðə; ði] [lɪps] ['əʊpənd] [tuː; tə] [smaɪl] , [ðə; ði] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːltləs] ; [æn; ən] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [prə'djuːst]

The	lips	opened	to	smile	,	the	teeth	were	faultless	;	an	effect	was	produced
这	嘴唇	打开	到	微笑	,	这	牙齿	是	完美无瑕	;	一个	影响	曾是	生产

,

,

,

嘴唇微微张开，露出笑容，牙齿完美无瑕；这产生了一种效果。

[ɪf] [ə; eɪ][kəʊld][wʌn] — [ðə; ði]['kəʊldə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnˌpɑːr'tɪsəˌpeɪtɪŋ] ['nɔːðən] [aɪz] ; [aɪz] [ɒv; əv]

if	a	cold	one	—	the	colder	for	the	unparticipating	northern	eyes	;	eyes	of
如果	一个	寒冷的	一	—	这	更冷	为了	这	不参与	北方	眼睛	;	眼睛	的

[ðæt] [hɑːf] [klaʊd] [ænd; ənd] [bluː] ,

that	half	cloud	and	blue	,
那	一半	云	和	蓝色的	,

如果天气寒冷——对于那些不参与其中的北方人来说，天气会更冷；那些半云半蓝的眼睛，

[wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['hju:ləs] [greɪ] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['tʃi:fli] ['straɪkɪŋ] [ɪn][æn; ən]

which	make	a	kind	of	hueless	grey	,	and	are	chiefly	striking	in	an
哪个	制作	一个	种类	的	无色	灰色的	,	和	是	主要	引人注目	在	一个

[ɔ:'θɒrətətɪv] [steɪdʒ] .

authoritative	stage	.
权威性	阶段	.

它们呈现出一种无色的灰色，在权威的舞台上尤其引人注目。

[wɪ'ðaʊt] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [pə'laɪt] ,

Without	contradicting	,	for	he	was	exactly	polite	,
没有	矛盾的	,	为了	他	曾是	确切地	有礼貌的	,

他没有反驳，因为他非常有礼貌。

[hɪz; ɪz] [lʊk] ['sɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [bɔ:n] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] : [ɪn] [faɪn] ,

his	look	signified	a	person	conscious	of	being	born	to	command	:	in	fine	,
他的	看	表示	一个	人	有意识的	的	存在	出生	到	命令	:	在	美好的	,

他的神态表明他意识到自己生来就肩负着领导的使命：总之，

[æn; ən]['ærɪstəkræt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] - [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'pi:ənz] . -

an	aristocrat	among	the	'	aristocracy	of	Europeans	.	'
一个	贵族	之中	这	-	贵族	的	欧洲人	.	-

欧洲贵族中的贵族。

[hɪz; ɪz] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [wɜ:(r); wə(r)] ['prefəst] [baɪ][ə; eɪ] - ['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] , - [ænd; ənd] ['pɔ:zɪŋ]

His	differences	of	opinion	were	prefaced	by	a	'	Pardon	me	,	'	and	pausing
他的	差异	的	观点	是	序言	经过	一个	-	赦免	我	,	-	和	暂停

[smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ti:θ] ;

smile	of	the	teeth	;
微笑	的	这	牙齿	;

他表达不同意见之前，总会先说一声“对不起”，然后露出一个略带尴尬的笑容；

[ðen] [ə; eɪ] [sək'sɪŋktli] ['wɜ:dɪd] ['sentəns] [ɔ:(r)] [tu:] , [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'spju:t] .

then	a	succinctly	worded	sentence	or	two	,	a	perfect	settlement	of	the	dispute	.
然后	一个	简洁地	措辞	句子	或者	二	,	一个	完美的	沉降	的	这	争议	.

然后，一两句简洁明了的话，就能完美解决争端。

[hi:; hi] [dɪs'laɪkt] [ˌɑ:gjumən'teɪʃ(ə)n] .

He	disliked	argumentation	.
他	不喜欢	论证	.

他不喜欢争论。

[hi:; hi] [sed] [səʊ] , [ænd; ənd][daɪ'ænə] [ri'mɑ:k] [ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][hɪm] , ['spi:kɪŋ] [æz; əz] ,

He	said	so	,	and	Diana	remarked	it	of	him	,	speaking	as	,
他	说	所以	,	和	戴安娜	评论	它	的	他	,	请讲	作为	,

他说了这话，戴安娜也这样评价他，她说：

[ə; eɪ] [waɪf] [hu:] ['mɪəli] ['nəʊtɪd][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .

a	wife	who	merely	noted	a	characteristic	.
一个	妻子	WHO	仅仅	著名的	一个	特征	.

妻子只是注意到了一个特点。

[ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['baʊndri] , [hi:; hi][hæd; həd] [ni:t] ['freɪzɪz] , [ə'pɪnjənz] [ɪn] ['pækɪts] .

Inside	his	boundary	,	he	had	neat	phrases	,	opinions	in	packets	.
里面	他的	边界	,	他	有	整洁的	短语	,	意见	在	数据包	.

在他的界限之内，他有条理清晰的短语，有成套的观点。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ə'pærəntli] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] .

Beyond	it	,	apparently	the	world	was	void	of	any	particular	interest	.
超过	它	,	显然	这	世界	曾是	空白	的	任何	特别的	兴趣	.

除此之外，世界似乎没有任何特别吸引人的地方。

[sɜː(r)]['luːkɪn] , [huːz] ['baʊndri] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ə; eɪ]['nærəʊə(r)] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]
Sir Lukin , whose boundary would have shown a narrower limitation had it
先生 卢金 , 谁 边界 会 有 所示 一个 较窄 局限性 有 它
[biːn] [dɪ'faɪnd] ,
been defined ,
到过 定义 ,

卢金爵士，如果划定界限，他所划定的范围会更窄。

[stʊd] [nəʊ] [tʃɑːns] [wɪð] [hɪm] .
stood no chance with him .
站立 不 机会 和 他 .

对他来说，我毫无胜算。

['tɔːri] ['vɜːsəs] [wɪg] , [hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] ['res(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [θrəʊn] .
Tory versus Whig , he tried a wrestle , and was thrown .
保守党 相对 辉格党 , 他 尝试 一个 搏斗 , 和 曾是 抛掷 .

托利党对辉格党，他试图摔跤，结果被摔倒了。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ɒn][ðə; ðɪ]['tɒpɪk][ɒv; əv] [waɪn] .
They agreed on the topic of Wine .
他们 同意 在 这 话题 的 葡萄酒 .

他们一致同意谈论葡萄酒。

['mɪstə(r)] . ['wɒrɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [teɪst] [ɪn] [waɪn] .
Mr . Warwick had a fine taste in wine .
先生 . 沃里克 有 一个 美好的 品尝 在 葡萄酒 .

沃里克先生对葡萄酒很有品味。

[ðeə(r)]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['sɪtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'lɪtrətɪv] ['kɒgneɪt]
Their after - dinner sittings were devoted to this and the alliterative cognate
他们的 后 - 晚餐 会议 是 奉献 到 这 和 这 头韵 同源词
[θiːm] ,
theme ,
主题 ,

他们的餐后讨论都围绕着这个主题以及与之相关的头韵词展开。

['iːkwəli] [dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gælənt] [eks] - [drə'guːn] ,
equally dear to the gallant ex - dragoon ,
同样地 亲爱的 到 这 英勇 前任 - 龙骑兵 ,

同样令这位英勇的前龙骑兵无比珍视的，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [ðæt] ['leɪdi] [rɪ'siːvd] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]
from which it resulted that Lady Dunstane received satisfactory information in a
从 哪个 它 结果 那 女士 邓斯坦 已收到 令人满意的 信息 在 一个
[mænz] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv][hɪm] .
man's judgement of him .
男人的 判断 的 他 .

由此，邓斯坦夫人获得了关于男人对他的评价的满意信息。

- ['wɒrɪk] [ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌrə] [mæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [aɪ][kæn; kən] [tel]
' Warwick is a clever fellow , and a thorough man of the world , I can tell
- 沃里克 是 一个 聪明的 同伴 , 和 一个 彻底 男人 的 这 世界 , 我 能 告诉
[juː; jʊ] , ['emi] . -
you , Emmy . '
你 , 艾美奖 . -

“我可以告诉你，艾米，沃里克是个聪明人，而且是个见多识广的人。”

[sɜː(r)]['luːkɪn] ['fɜːðə(r)] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] ['feləʊ] .
Sir Lukin further observed that he was a gentlemanly fellow .
先生 卢金 更远 观察到 那 他 曾是 一个 绅士风度 同伴 .

卢金爵士还评价说，他是一位彬彬有礼的绅士。

- [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [ə'fɪʃ(ə)l] ! -

'	A	gentlemanly	official	!	'
-	一个	绅士风度	官方的	!	-

“一位彬彬有礼的官员！”

[daɪ'ænəz]['praɪməri] [dæʃ] [ðv; əv] ['pɔːtrətʃə(r)] [stʌk] [tuː; tə][hɪm] , [səʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

Diana's	primary	dash	of	portraiture	stuck	to	him	,	so	true	it	was	!
戴安娜的	基本的	短跑	的	画像	卡住	到	他	,	所以	真的	它	曾是	!

戴安娜王妃的肖像画风格深深地影响了他，这真是太贴切了！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

As	for	her	,	she	seemed	to	have	forgotten	it	.
作为	为了	她	,	她	似乎	到	有	被遗忘的	它	.

至于她，似乎已经忘记了这件事。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][ʃiː; ʃi] [straɪv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [baɪ] ['liːdɪŋ] [hɪm] [aʊt] ;

Not	only	did	she	strive	to	show	him	to	advantage	by	leading	him	out	;
不是	仅有的	做过	她	努力	到	展示	他	到	优势	经过	领导	他	出去	;

她不仅努力通过带他出去来展现他的优势；

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['sekənd] [tuː; tə][hɪm] ; [sʌb'sɜːrviəntli] , ['fɒndli] ; [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [səb'mɜːdʒd] [hɜː'self] ,

she	played	second	to	him	;	subserviently	,	fondly	;	she	quite	submerged	herself	,
她	玩	第二	到	他	;	卑躬屈膝地	,	深情地	;	她	相当	湮	她自己	,

她甘愿做他的配角；卑躬屈膝，满怀爱意；她完全沉浸其中。

['kɒntent][tuː; tə][biː; bi] [dʌl] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [ʃaɪn] ;

content	to	be	dull	if	he	might	shine	;
内容	到	是	乏味的	如果	他	可能	闪耀	;

他甘愿默默无闻，只求有机会脱颖而出；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [bluː] - ['tʃeɪmbə(r)]['buːdwɑː(r)]

and	her	talk	of	her	husband	in	her	friend's	blue	-	chamber	boudoir
和	她	讲话	的	她	丈夫	在	她	朋友们	蓝色的	-	房间	闺房

[ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [stɑːz] ,

of	the	golden	stars	,
的	这	金的	明星	,

她谈起丈夫，谈起她朋友那间点缀着金色星辰的蓝色闺房，

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]['teɪkən] ['kaʊnsl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [deɪz] ,

where	they	had	discussed	the	world	and	taken	counsel	in	her	maiden	days	,
在哪里	他们	有	讨论	这	世界	和	已采取	法律顾问	在	她	少女	天	,

在她少女时代，他们曾在那里谈论世界，并向她寻求建议。

[ɪm'plaɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['merɪts] .

implied	admiration	of	his	merits	.
暗示	钦佩	的	他的	优点	.

暗含着对他的才干的钦佩。

[hiː; hi] [rəʊd] [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] : [hiː; hi] [njuː] [lɔː] : [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] :

He	rode	superbly	:	he	knew	Law	:	he	was	prepared	for	any	position	:
他	骑	极好	:	他	知道	法律	:	他	曾是	准备	为了	任何	位置	:

[hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ['riːəli] ['eləkwəntli] ;

he	could	speak	really	eloquently	;
他	可以	说话	真的	雄辩地	;

他骑术精湛；他精通法律；他能胜任任何职位；他能言善辩；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['miːtɪŋ] .

she	had	heard	him	at	a	local	meeting	.
她	有	听到	他	在	一个	当地的	会议	.

她在一次当地会议上听过他讲话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][əʊld] ['krɒsweɪz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .

And	he	loved	the	old	Crossways	almost	as	much	as	she	did	.
和	他	喜爱	这	老的	十字路口	几乎	作为	很多	作为	她	做过	.

他几乎和她一样热爱老十字路口。

- [hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	He	has	promised	me	he	will	never	ask	me	to	sell	it	,	'	she	said	,
-	他	有	承诺	我	他	将要	绝不	问	我	到	卖	它	,	-	她	说	,

“他向我保证过，他永远不会让我卖掉它，”她说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['simplnis] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] ['æktɪd] .

with	a	simpleness	that	could	hardly	have	been	acted	.
和	一个	简单	那	可以	几乎	有	到过	行动	.

如此简单，几乎不可能是表演出来的。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , ['leɪdi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [ə; eɪ][mɑːsk] ,

When	she	was	gone	,	Lady	Dunstane	thought	she	had	worn	a	mask	,
什么时候	她	曾是	已消失	,	女士	邓斯坦	想法	她	有	磨损	一个	面具	,

她走后，邓斯坦夫人以为她戴了面具。

[ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɔɪs] ;

in	the	natural	manner	of	women	trying	to	make	the	best	of	their	choice	;
在	这	自然的	方式	的	女性	尝试	到	制作	这	最好的	的	他们的	选择	;

以女性自然而然的方式，努力做出最好的选择；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪk'skjuːzd][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['təʊni][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːtfl] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm]

and	she	excused	her	poor	Tony	for	the	artful	presentation	of	him
和	她	已原谅	她	贫穷的	托尼	为了	这	巧	推介会	的	他

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɒst] .

at	her	own	cost	.
在	她	自己的	成本	.

她原谅了可怜的托尼，因为她自掏腰包精心包装了他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'skjuːs][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['mærid] [ðə; ði][mæn] .

But	she	could	not	excuse	her	for	having	married	the	man	.
但	她	可以	不是	原谅	她	为了	拥有	已婚	这	男人	.

但她无法原谅她嫁给那个男人。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['faɪn(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ['laikən] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [lɒkt] [ʌp]

Her	first	and	her	final	impression	likened	him	to	a	house	locked	up
她	第一的	和	她	最终的	印象	类似	他	到	一个	房子	已锁定	向上

[ænd; ənd] ['empti] :

and	empty	:
和	空的	:

她对他的第一印象和最后印象都把他比作一座空荡荡、紧闭的房子：

[ə; eɪ] ['lʌndən] [haʊs] [kən'venʃənəli] ['fɜːnɪʃt] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ʌp'həʊlstərə(r)] , [ænd; ənd]

a	London	house	conventionally	furnished	and	decorated	by	the	upholsterer	,	and
一个	伦敦	房子	传统上	提供	和	装饰	经过	这	室内装潢师	,	和

['empti] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] .

empty	of	inhabitants	.
空的	的	居民	.

伦敦一栋由室内装潢师按照传统方式布置和装饰的房子，里面空无一人。

[haʊ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] ['ræʃnəs] , [wɒz; wəz]

How	a	brilliant	and	beautiful	girl	could	have	committed	this	rashness	,	was
如何	一个	杰出的	和	美丽的	女孩	可以	有	坚定的	这	鲁莽	,	曾是

[ðə; ði] [pə'pleksɪŋ] ['rɪd(ə)l] :

the	perplexing	riddle	:
这	令人费解	谜语	:

一个才貌双全的女孩怎么会做出如此鲁莽的事情，这令人费解：

[ðə; ði] ['nɔti:ə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['aɪd(ə)l] : [ænd; ənd][daɪ'ænə][hæd; həd][æm'bɪʃ(ə)n] ;

the	knottier	because	the	man	was	idle	:	and	Diana	had	ambition	;
这	更结	因为	这	男人	曾是	闲置的	:	和	戴安娜	有	志向	;

事情变得更加棘手，因为这个人很懒惰；而戴安娜却很有野心；

[ʃi:; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] ['dredɪd] ['aɪdlnəs] [ɪn] [men] .

she	despised	and	dreaded	idleness	in	men	.
她	被鄙视的	和	令人恐惧的	懒惰	在	男人	.

她鄙视并惧怕男人的懒惰。

['empti] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [gəʊst] !

Empty	of	inhabitants	even	to	the	ghost	!
空的	的	居民	甚至	到	这	鬼	!

这里空无一人，连鬼魂都找不到！

[bəuθ]['hju:mən][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl][wɜ:(r); wə(r)] ['wɒntɪŋ] .

Both	human	and	spiritual	were	wanting	.
两个都	人类	和	精神	是	想要	.

人性和精神层面都存在不足。

[ðə; ði][maɪnd] ['kɔntempleitɪŋ] [hɪm] [bɪ'keɪm] [rɪ'flektɪvli] ['stægnənt] .

The	mind	contemplating	him	became	reflectively	stagnant	.
这	头脑	沉思	他	成为	反思地	停滞不前	.

沉思他的思绪陷入了沉思的停滞状态。

[ai][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi][ˌʌn'dʒʌst] !

I	must	not	be	unjust	!
我	必须	不是	是	不公正	!

我绝不能不公正！

['leɪdi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ɪk'skleɪm] ,

Lady	Dunstane	hastened	to	exclaim	,
女士	邓斯坦	加快	到	惊叹	,

邓斯坦夫人连忙惊呼道：

[æt; ət][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [pru:vd] [hɪz; ɪz] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]['təʊni] ;

at	a	whisper	that	he	had	at	least	proved	his	appreciation	of	Tony	;
在	一个	耳语	那	他	有	在	至少	已证实	他的	欣赏	的	托尼	;

他低声说，他至少已经证明了他对托尼的欣赏；

[hu:m] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə][kɔ:l][daɪ'ænə] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['glædli] [rɪ'membəd] :

whom	he	preferred	to	call	Diana	,	as	she	gladly	remembered	:
谁	他	首选	到	称呼	戴安娜	,	作为	她	乐意	记得	:

他更喜欢称她为戴安娜，而她也欣然记住了这个名字：

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['wɔ:mli] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]

and	the	two	were	bound	together	for	a	moment	warmly	by	her
和	这	二	是	边界	一起	为了	一个	片刻	热情地	经过	她

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['toʊniz] ['tʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pə'tɪʃn] :

recollection	of	her	beloved	Tony's	touching	little	petition	:
回忆	的	她	心爱	托尼的	接触	小的	请愿	:

两人因她回忆起心爱的托尼那份感人至深的小请求而感到一丝温暖：

- [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [ˌju: 'es] [ə'gen] ? -

'	You	will	invite	us	again	?	'
-	你	将要	邀请	我们	再次	?	-

“你们还会再次邀请我们吗？”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [hæd; həd] [flæʃt] [ɪn] ['toʊniz] [dɪə(r)] [dɑːk] [aɪz] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊld] [lʌv]
and **then** **there** **had** **flashed** **in** **Tony's** **dear** **dark** **eyes** **the** **look** **of** **their** **old** **love**
和 然后 那里 有 闪光灯 在 托尼的 亲爱的 黑暗的 眼睛 这 看 的 他们的 老的 爱
['draʊnɪŋ] .
drowning **.**
溺水 .

然后，托尼那双深邃迷人的眼睛里闪过一丝昔日爱情溺亡的神情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['seprətli] .
They **were** **not** **to** **be** **thought** **of** **separately** **.**
他们 是 不是 到 是 想法 的 分别地 .

它们不应被割裂看待。

[ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['hʌzbənd] [ɪz]
She **admitted** **that** **the** **introduction** **to** **a** **woman** **of** **her** **friend's** **husband** **is**
她 承认 那 这 介绍 到 一个 女士 的 她 朋友们 丈夫 是
['kruːʃəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] :
crucially **trying** **to** **him** **:**
至关重要 尝试 到 他 :

她承认，把朋友丈夫介绍给一位女性朋友对他来说是一件非常棘手的事情：

[hiː; hi] [meɪ] [wel] [ʃəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] .
he **may** **well** **show** **worse** **than** **he** **is** **.**
他 可能 出色地 展示 更糟 比 他 是 .

他的表现很可能比实际情况更糟。

[jet] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['təʊni] [ɪn] [i'spauz] [hɜː(r); hə(r)] ,
Yet **his** **appreciation** **of** **Tony** **in** **espousing** **her** **,**
然而 他的 欣赏 的 托尼 在 拥护 她 ,

然而，他对托尼拥护她的感激之情，

[wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['mɑːd] [baɪ] [sɜː(r)] [-] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['despərət] [əd'maɪərə(r)] [ɒv; əv]
was **rather** **marred** **by** **Sir** **Lukin's** **report** **of** **him** **as** **a** **desperate** **admirer** **of**
曾是 相当 受损 经过 先生 卢金的 报告 的 他 作为 一个 绝望的 仰慕者 的
['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .
beautiful **woman** **.**
美丽的 女士 .

卢金爵士的报告称他是一个疯狂迷恋美女的人，这多少影响了他的形象。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ['əʊnli] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ['kwɒlətiz] !
It **might** **be** **for** **her** **beauty** **only** **,** **not** **for** **her** **spiritual** **qualities** **!**
它 可能 是 为了 她 美丽 仅有的 , 不是 为了 她 精神 品质 !

也许只是因为她的美貌，而不是因为她的精神品质！

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
At **present** **he** **did** **not** **seem** **aware** **of** **their** **existence** **.**
在 展示 他 做过 不是 似乎 意识到的 的 他们的 存在 .

目前他似乎并未意识到他们的存在。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [dʒʌst] ,
But **,** **to** **be** **entirely** **just** **,**
但 , 到 是 完全 只是 ,

但公平地说，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɑːdli] [ig'zibitid] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪntəvjuː]
she **had** **hardly** **exhibited** **them** **or** **a** **sign** **of** **them** **during** **the** **first** **interview**
她 有 几乎 展出 他们 或者 一个 符号 的 他们 期间 这 第一的 面试
:
:
:

在第一次面试中，她几乎没有表现出这些特征，也没有丝毫迹象：

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] [ə'ləʊn] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	sitting	with	his	hostess	alone	,	he	had	seized	the	occasion	to	say	,
和	坐着	和	他的	女主人	独自的	,	他	有	查获	这	场合	到	说	,

他趁着和女主人单独坐着的时候，说道：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv] [men] .

that	he	was	the	happiest	of	men	.
那	他	曾是	这	最快乐	的	男人	.

他是最幸福的人。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['fɜːvə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] .

He	said	it	with	the	nearest	approach	to	fervour	she	had	noticed	.
他	说	它	和	这	最近的	方法	到	热情	她	有	注意到	.

他说这话时语气之热情，是她所见过的最热烈的。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['veri] [fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɒt] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪli] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

Perhaps	the	very	fact	of	his	not	producing	a	highly	favourable	impression	,
也许	这	非常	事实	的	他的	不是	生产	一个	高度	有利	印象	,

或许正是因为他没有给人留下非常好的印象，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [tuː; tə] [pliːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] .

should	be	set	to	plead	on	his	behalf	.
应该	是	放	到	恳求	在	他的	代表	.

应该安排人替他求情。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] , [nəʊ]['sɪmjuleɪtə(r)] .

Such	as	he	was	,	he	was	himself	,	no	simulator	.
这样的	作为	他	曾是	,	他	曾是	他自己	,	不	模拟器	.

他就是他自己，不是模拟器。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] .

She	longed	for	Mr	.	Redworth's	report	of	him	.
她	渴望	为了	先生	.	-	报告	的	他	.

她渴望得到雷德沃思先生对他的评价。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] - ['fiːlɪŋz] [wen] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd]

Her	compassion	for	Redworth's	feelings	when	beholding	the	woman	he	loved
她	同情	为了	-	情怀	什么时候	凝视	这	女士	他	喜爱

[ə'nʌðə(r)] [mænz] [waɪf] ,

another	man's	wife	,
其他	男人的	妻子	,

她对雷德沃斯看到自己心爱的女人成为别人的妻子时的感受深表同情。

[dɪd] [nɒt] ['sɒfn] [ðə; ði] ['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ['spiːdəli] ,

did	not	soften	the	urgency	of	her	injunction	that	he	should	go	speedily	,
做过	不是	软化	这	紧迫性	的	她	禁令	那	他	应该	去	迅速地	,

但她丝毫没有缓和她要求他尽快离开的紧迫感。

[ænd; ənd] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] . -

and	see	as	much	of	them	as	he	could	.	'
和	看	作为	很多	的	他们	作为	他	可以	.	-

他尽可能多地去看看他们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , - [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] ,

Because	,	'	she	gave	her	reason	,
因为	,	-	她	给予	她	原因	,

“因为，”她给出了理由。

- [ai] [wɪʃ] [daɪˈænə][tuː; tə] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [lɒst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [frend] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]

'	I	wish	Diana	to	know	she	has	not	lost	a	single	friend	through	her
-	我	希望	戴安娜	到	知道	她	有	不是	丢失的	一个	单身的	朋友	通过	她

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

“我希望戴安娜知道，她的婚姻并没有让她失去一个朋友。”

[ænd; ənd][ɪz]['əʊnli][wʌn][ðə; ðiː] [rɪtʃə] . -

and	is	only	one	the	richer	.	'
和	是	仅有的	一	这	更富有	.	-

而且他只是更富有的那一个而已。

[rɛdwɝːθ] ['bʌk(ə)ld] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðiː][tɑːsk] .

Redworth	buckled	himself	to	the	task	.
雷德沃斯	弯曲	他自己	到	这	任务	.

雷德沃斯全身心投入到这项任务中。

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [klɑːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌndʒən] - [vɔːlt]

He	belonged	to	the	class	of	his	countrymen	who	have	a	dungeon	-	vault
他	属于	到	这	班级	的	他的	同胞们	WHO	有	一个	地牢	-	金库

[fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə][kraɪ] [ə'brɔːd] ,

for	feelings	that	should	not	be	suffered	to	cry	abroad	,
为了	情怀	那	应该	不是	是	遭受	到	哭	国外	,

他属于他同胞中的那种人，他们把那些不该在外人面前流露的情感藏在地牢里。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [ˌuːblɪ'et] [hiː; hi][kɑːst][ðem; ðəm] , ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [fiːd] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] , [ɔː(r)]

and	into	this	oubliette	he	cast	them	,	letting	them	feed	as	they	might	,	or
和	进入	这	地牢	他	投掷	他们	,	出租	他们	喂养	作为	他们	可能	,	或者

['perɪʃ] .

perish	.
沦	.

他将他们扔进这个地牢，任由他们自生自灭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][ɪn][nəʊ] ['vɒləntri] [mj'uːsɪŋz] [dɪd][hiː; hi]['lɪs(ə)n]

It	was	his	heart	down	below	,	and	in	no	voluntary	musings	did	he	listen
它	曾是	他的	心	向下	以下	,	和	在	不	自愿	沉思	做过	他	听

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

那是他内心深处的声音，但他并没有刻意去听从它。

[tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ðiː] [θɪŋ] .

to	sustain	the	thing	.
到	维持	这	事物	.

维持事物的运转。

['grɪmli] [lɔːd] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'məʊʃənləs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː] [wɜːld] .

Grimly	lord	of	himself	,	he	stood	emotionless	before	the	world	.
阴沉地	主	的	他自己	,	他	站立	冷漠无情	前	这	世界	.

他神情冷峻，仿佛自己就是主宰，面无表情地站在世人面前。

[sʌm; səm] ['wɜːðiː] ['feloʊz] [rɪ'zemb(ə)l] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [diːp] - [hɑːtɪd] .

Some	worthy	fellows	resemble	him	,	and	they	are	called	deep	-	hearted	.
一些	值得	伙伴们	类似	他	,	和	他们	是	称为	深的	-	心地	.

有些品德高尚的人与他相似，他们被称为心地善良的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʌndʒən] - [diːp] .

He	was	dungeon	-	deep	.
他	曾是	地牢	-	深的	.

他被困在地牢深处。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [ˌʌndə'niːθ] [mait] ['klæmə(r)][ænd; ənd] [liːp] ; [nʌn] [hɜːd] [hɪm][ɔː(r)] [njuː] [ɒv; əv]

The	prisoner	underneath	might	clamour	and	leap	;	none	heard	him	or	knew	of
这	囚犯	下	可能	叫嚣	和	飞跃	;	没有任何	听到	他	或者	知道	的

[hɪm] ;

him	;
他	;

下面的囚犯可能会大声喊叫和跳跃；但没有人听到他的声音，也没有人知道他的存在；

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi]['evə(r)] [vjuː] [ðə; ði] [deɪ] .

nor	did	he	ever	view	the	day	.
也不	做过	他	曾经	看法	这	天	.

他从未见过那一天。

[daɪ'ænəz][fræŋk] : - [ɑː] , ['mɪstə(r)] . [rɛdwɝːθ] , [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

Diana's	frank	:	'	Ah	,	Mr	.	Redworth	,	how	glad	I	am	to	see	you	!
戴安娜的	坦率	:	-	啊	,	先生	.	雷德沃斯	,	如何	高兴的	我	是	到	看	你	!

戴安娜坦率地说："啊，雷德沃斯先生，见到您我真是太高兴了！"

- [wɒz; wəz][met][baɪ][ðə; ði][kˈɑːməst]['fɔːməlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .

'	was	met	by	the	calmest	formalism	of	the	wish	for	her	happiness	.
-	曾是	遇见	经过	这	最平静	形式主义	的	这	希望	为了	她	幸福	.

回应她的是平静而正式的祝愿，祝她幸福。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['lʌndən] [haʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	became	a	guest	at	her	London	house	,	and	his	report	of	the
他	成为	一个	客人	在	她	伦敦	房子	,	和	他的	报告	的	这

[ˌdəʊme'stɪsəti][ðeə(r)] ,

domesticity	there	,
家庭生活	那里	,

他成为她伦敦住所的客人，并记录了那里的家庭生活：

[ænd; ənd]['nəʊtəbli][ɒv; əv][ðə; ði][lɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [pliːzd] ['leɪdi] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

and	notably	of	the	lord	of	the	house	,	pleased	Lady	Dunstane	more	than
和	尤其	的	这	主	的	这	房子	,	高兴	女士	邓斯坦	更多的	比

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] .

her	husband's	.
她	丈夫的	.

尤其值得一提的是，这位宅邸主人比邓斯坦夫人更令她满意。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] ['ækjərətli] ,

He	saw	the	kind	of	man	accurately	,
他	锯	这	种类	的	男人	准确	,

他准确地看清了那种人。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][men][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][seɪ]

as	far	as	men	are	to	be	seen	on	the	surface	;	and	she	could	say
作为	远的	作为	男人	是	到	是	已见	在	这	表面	;	和	她	可以	说

[ə'sɛntɪŋli] ,

assentingly	,
同意地	,

就表面上看，男人都是如此；她可以表示赞同地说：

[wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti] : - [jes] , [jes] , - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . ['wɒrɪk] ,

without	anxiety	:	'	Yes	,	yes	,	'	to	his	remarks	upon	Mr	.	Warwick	,
没有	焦虑	:	-	是的	,	是的	,	-	到	他的	评论	之上	先生	.	沃里克	,

毫不焦虑地回应沃里克先生的评价："是的，是的。"

[ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['keɪpəb(ə)l] [hed] [ɪn] ['wɜːldli] [ə'feəz] , ['kɒmənpleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]

indicative	of	a	man	of	capable	head	in	worldly	affairs	,	commonplace	beside	his
指示性的	的	一个	男人	的	有能力的	头	在	世俗	事务	,	平凡	旁	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

这表明他是一个精于世事的男人，但在妻子面前却显得平庸。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)][daɪ'ænə][wɒz; wəz] [jet] [ˌʌn'bɔːn] , [ðeɪ] ['tæsɪtli] [ə'griːd] .

The	noble	gentleman	for	Diana	was	yet	unborn	,	they	tacitly	agreed	.
这	高贵	绅士	为了	戴安娜	曾是	然而	未出生的	,	他们	默许地	同意	.

他们心照不宣地同意，戴安娜的白马王子尚未出生。

['miːntaɪm] [wʌn][mʌst; məst][nɒt] [pʊt] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪəri] [ɔː'diːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Meantime	one	must	not	put	a	mortal	husband	to	the	fiery	ordeal	of	his
与此同时	一	必须	不是	放	一个	凡人	丈夫	到	这	火热	考验	的	他的

[waɪfs] [dɪ'zɜːts] ,

wife's	deserts	,
妻子的	沙漠	,

与此同时，切不可让凡人丈夫承受妻子应得的惩罚所带来的酷刑。

[ðeɪ] [ə'griːd] ['laɪkwaɪz] .

they	agreed	likewise	.
他们	同意	同样地	.

他们也同意了。

- [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [frend] , - ['leɪdi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

'	You	may	be	sure	she	is	a	constant	friend	,	'	Lady	Dunstane	said	for	his
-	你	可能	是	当然	她	是	一个	持续的	朋友	,	-	女士	邓斯坦	说	为了	他的

['kʌmfət] ;

comfort	;
舒适	;

“你可以放心，她是一位忠实的朋友，”邓斯坦夫人安慰他说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [hɜː'self] ['sʌbsɪkwəntli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	she	reminded	herself	subsequently	of	a	shade	of	disappointment	at	his
和	她	提醒	她自己	随后	的	一个	阴影	的	失望	在	他的

[ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] :

imperturbable	rejoinder	:
沉着冷静	回复	:

事后，她想起自己对他那泰然自若的回答感到一丝失望：

- [aɪ][kʊd; kəd] ['kælkjuleɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . -

'	I	could	calculate	on	it	.	'
-	我	可以	计算	在	它	.	-

“我可以据此进行计算。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [nɒt][æt; ət][ɔːl][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] [fɪt] ,

For	though	not	at	all	desiring	to	witness	the	sentimental	fit	,
为了	尽管	不是	在	全部	渴望	到	证人	这	感伤的	合身	,

虽然她一点也不想目睹这种感伤的场面，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [held] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][daɪ'ænə] :

she	wished	to	see	that	he	held	an	image	of	Diana	:
她	希望	到	看	那	他	握住	一个	图像	的	戴安娜	:

她希望看到他手里拿着一张戴安娜王妃的照片：

— ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l]['poʊəts][ænd; ənd]['hɪərəʊz] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ;

—	surely	a	woman	to	kindle	poets	and	heroes	,	the	princes	of	the	race	;
—	一定	一个	女士	到	点燃	诗人	和	英雄	,	这	王子们	的	这	种族	;

——她无疑是能激发诗人、英雄和民族王子们灵感的女性；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [pəˈvɜːsəti] [ðæt][ðə; ðɪ] [tuː] [men][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [muːvd]

and	it	was	a	curious	perversity	that	the	two	men	she	had	moved
和	它	曾是	一个	好奇的	反常	那	这	二	男人	她	有	已搬

[wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪəli] [ˈeksələnt] ,

were	merely	excellent	,
是	仅仅	出色的	,

而令人匪夷所思的是，她所吸引的那两个男人，恰恰都非常优秀。

[ɪˈməʊʃənləs] , [ˈɔːd(ə)n(ə)ri][men] , [wɪð] [hedz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɪznəs] .

emotionless	,	ordinary	men	,	with	heads	for	business	.
冷漠无情	,	普通的	男人	,	和	头部	为了	商业	.

冷漠无情、平凡无奇，却精于算计的人。

[ˌelsˈweə(r)] , [aʊt][ɒv; əv] [ˈɪŋgləns] , [daɪˈænə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]

Elsewhere	,	out	of	England	,	Diana	would	have	been	a	woman	for	a	place	in
别处	,	出去	的	英格兰	,	戴安娜	会	有	到过	一个	女士	为了	一个	地方	在

[sɒŋ] ,

song	,
歌曲	,

在英国以外的地方，戴安娜王妃或许会成为歌谣中的人物。

[ɪgˈzɔːltɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [skaɪz] .

exalted	to	the	skies	.
崇高	到	这	天空	.

升腾至天际。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈdestəni] [tuː; tə] [ɪnˈfleɪm] [ˈmɪstə(r)] . [rɛdwɜːθ] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɒrɪk] ,

Here	she	had	the	destiny	to	inflame	Mr	.	Redworth	and	Mr	.	Warwick	,
这里	她	有	这	命运	到	发炎	先生	.	雷德沃斯	和	先生	.	沃里克	,

[tuː] [ˈreɪlweɪ] [dəˈrektər] ,

two	railway	Directors	,
二	铁路	导演	,

她注定要激怒铁路公司的两位董事——雷德沃思先生和沃里克先生。

[bent] [əˈpɒn] [ˈskɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [laɪnz][ɒv; əv][hɒp] -

bent	upon	scoring	the	country	to	the	likeness	of	a	child's	lines	of	hop	-
弯曲	之上	得分	这	国家	到	这	相似	的	一个	孩子的	线条	的	跳	-

[skɒtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['græv(ə)l] - [jɑːd] .

scotch	in	a	gravel	-	yard	.
苏格兰威士忌	在	一个	碎石	-	院子	.

一心想把这个国家打造成像孩子在碎石场上跳房子游戏一样的线条。

[æz; əz] [wɪð] [ɔːl][ˈɪnvəlɪd ; ɪnˈvælɪd] , [ðə; ðɪ] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbækwəd] [wɒz; wəz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]

As	with	all	invalids	,	the	pleasure	of	living	backward	was	haunted	by	the
作为	和	全部	无效	,	这	乐趣	的	活的	落后	曾是	闹鬼的	经过	这

[ˈtɔːtʃə] [ˌaɪ ˈtiː] [iˈvəukt] ,

tortures	it	evoked	,
酷刑	它	唤起	,

和所有病人一样，逆向生活的乐趣也伴随着它所带来的痛苦。

[ænd; ənd] [tuː] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)][ʃiː; ʃɪ][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðɪs] [ˈaʊtkraɪ] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [feɪts] .

and	two	years	later	she	recalled	this	outcry	against	the	Fates	.
和	二	年	之后	她	召回	这	强烈抗议	反对	这	命运	.

两年后，她回忆起自己对命运女神的这番控诉。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][daɪˈænə][tuː; tə] [ɪnˈfleɪm] [nʌn] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [men][æz; əz]

She	would	then	have	prayed	for	Diana	to	inflame	none	but	such	men	as
她	会	然后	有	祈祷	为了	戴安娜	到	发炎	没有任何	但	这样的	男人	作为

[ðəʊz] [tuː] .

those	two	.
那些	二	.

她当时会祈祷戴安娜不要激怒像那两个人那样的男人。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['erə(r)][wɒz; wəz] ; [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ræʃ] [ænd; ənd][məʊst][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['mærɪdʒ] ,

The	original	error	was	;	of	course	,	that	rash	and	most	inexplicable	marriage	,
这	原来的	错误	曾是	;	的	课程	,	那	皮疹	和	最多	无法解释的	婚姻	,

最初的错误当然是那场草率且令人费解的婚姻。

[ə; eɪ] [step] ['nevə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['drɪvn] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

a	step	never	alluded	to	by	the	driven	victim	of	it	.
一个	步	绝不	暗示	到	经过	这	驱动	受害者	的	它	.

这是受其迫害的受害者从未提及的一步。

['leɪdi] [hɜːd] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] [di'senʃən] .

Lady	Dunstane	heard	rumours	of	dissensions	.
女士	邓斯坦	听到	谣言	的	分歧	.

邓斯坦夫人听闻了有关纷争的传闻。

[daɪ'ænə][dɪd][nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] .

Diana	did	not	mention	them	.
戴安娜	做过	不是	提到	他们	.

戴安娜没有提及他们。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ʌn'lʌki] [ɪn] ['reɪlweɪ] ['ventʃəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]

She	spoke	of	her	husband	as	unlucky	in	railway	ventures	,	and	of	a
她	辐	的	她	丈夫	作为	倒霉	在	铁路	风险投资	,	和	的	一个

['haʊshəʊld] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,

household	necessity	for	money	,
家庭	必要性	为了	钱	,

她谈到丈夫在铁路投资方面运气不佳，以及家庭需要钱财的问题。

['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] .

nothing	further	.
没有什么	更远	.

无需赘言。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ə'pɔɪntmənt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

One	day	she	wrote	of	a	Government	appointment	her	husband	had	received	,
一	天	她	写道	的	一个	政府	预约	她	丈夫	有	已收到	,

['endɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] :

ending	the	letter	:
结束	这	信	:

有一天，她在信中写道，她丈夫获得了一项政府任命，信的结尾是：

- [səʊ][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] . -

'	So	there	is	the	end	of	our	troubles	.	'
-	所以	那里	是	这	结尾	的	我们的	麻烦	.	-

“我们的麻烦就此结束了。”

[hɜː(r); hə(r)] [frend] [ri'dʒɔɪs] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [sɔː]

Her	friend	rejoiced	,	and	afterward	looking	back	at	her	satisfaction	,	saw
她	朋友	欣喜若狂	,	和	之后	寻找	后退	在	她	满意	,	锯

[ðə; ði]['daɪə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

the	dire	beginning	of	them	.
这	可怕的	开始	的	他们	.

她的朋友当时很高兴，事后回想起来，她当时的满足感预示着可怕的开端。

[lɔːd] - [neɪm] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ədˈmaiərə][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wɒrɪk] ,

Lord	Dannisburgh's	name	,	as	one	of	the	admirers	of	Mrs	.	Warwick	,
主	-	姓名	,	作为	一	的	这	仰慕者	的	太太	.	沃里克	,

丹尼斯堡勋爵的名字，作为沃里克夫人的仰慕者之一，

[wɒz; wəz] [drɒpt] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [baɪ][sɜː(r)]['luːkɪn] .

was	dropped	once	or	twice	by	Sir	Lukin	.
曾是	掉落	一次	或者	两次	经过	先生	卢金	.

卢金爵士曾一两次掉落过。

[hiː; hi][hæd; həd] [daind] [wɪð] [ðə; ði] ['wɒrɪk] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

He	had	dined	with	the	Warwicks	,	and	met	the	eminent	member	of	the
他	有	用餐	和	这	沃里克	,	和	遇见	这	杰出	成员	的	这

['kæbɪnət] [æt; ət][ðeə(r)]['teɪb(ə)l] .

Cabinet	at	their	table	.
内阁	在	他们的	桌子	.

他曾与沃里克家族共进晚餐，并在餐桌上结识了内阁的杰出成员。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

There	is	no	harm	in	admiration	,
那里	是	不	伤害	在	钦佩	,

欣赏并无害处。

[ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [əb'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ][stɑː(r)] .

especially	on	the	part	of	one	of	a	crowd	observing	a	star	.
尤其	在	这	部分	的	一	的	一个	人群	观察	一个	星星	.

尤其是对于一群正在观星的人来说。

[nəʊ] [hɑːm] [kæn; kən][biː; bi][ɪm'pjuːtɪd] [wen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ək'septs]

No	harm	can	be	imputed	when	the	husband	of	a	beautiful	woman	accepts
不	伤害	能	是	估算	什么时候	这	丈夫	的	一个	美丽的	女士	接受

[æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊt(ə)nt]['mɪnɪstə(r)][əd'maɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] .

an	appointment	from	the	potent	Minister	admiring	her	.
一个	预约	从	这	强效	部长	钦佩	她	.

一位美丽女子的丈夫接受一位仰慕她的权势大臣的任命，这本身并无不妥。

[səʊ] ['leɪdi] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][daɪ'ænə][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɪnməʊst]

So	Lady	Dunstane	thought	,	for	she	was	sure	of	Diana	to	her	inmost
所以	女士	邓斯坦	想法	,	为了	她	曾是	当然	的	戴安娜	到	她	最

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

邓斯坦夫人如此想着，因为她从心底里确信戴安娜是她所信奉的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [pə'siːvd] [ɪn][sɜː(r)]['luːkɪn] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][dɒg] - [wɜːld] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]

But	she	soon	perceived	in	Sir	Lukin	that	the	old	Dog	-	world	was	preparing	to
但	她	很快	感知	在	先生	卢金	那	这	老的	狗	-	世界	曾是	准备	到

[jelp] [ɒn][ə; eɪ] [sent] .

yelp	on	a	scent	.
喊叫	在	一个	香味	.

但她很快从卢金爵士身上察觉到，古老的狗界正准备嗅到某种气味并发出吠叫。

[hiː; hi][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [pæk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] ['fiːlɪŋ]

He	of	his	nature	belonged	to	the	hunting	pack	,	and	with	a	cordial	feeling
他	的	他的	自然	属于	到	这	打猎	盒	,	和	和	一个	亲切	感觉

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwɒri] ,

for	the	quarry	,
为了	这	采石场	,

他生性属于狩猎群体，对猎物怀有深厚的感情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːld] [ɪn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [rʌn] ,

he	was	quite	with	his	world	in	expecting	to	see	her	run	,
他	曾是	相当	和	他的	世界	在	期待	到	看	她	跑步	,

他心知肚明，一切都在预料之中，他期待看到她逃跑。

[ænd; ənd] ['redɪnəs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .

and	readiness	to	join	the	chase	.
和	准备就绪	到	加入	这	追赶	.

并做好了加入追逐的准备。

[nəʊ] [greɪt] ['skænd(ə)l][hæd; həd] [ə'kɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] .

No	great	scandal	had	occurred	for	several	months	.
不	伟大的	丑闻	有	发生	为了	一些	几个月	.

几个月来都没有发生什么重大丑闻。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] ,

The	world	was	in	want	of	it	;	and	he	,	too	,
这	世界	曾是	在	想	的	它	;	和	他	,	也	,

世界需要它；而他，也需要它。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['kɔːdiəl] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwɒri] , ['paɪəsli] ['həʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] ,

with	a	very	cordial	feeling	for	the	quarry	,	piously	hoping	she	would	escape	,
和	一个	非常	亲切	感觉	为了	这	采石场	,	虔诚地	希望	她	会	逃脱	,

怀着对猎物的深切同情，虔诚地希望她能逃脱。

[ɔːl'redi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː; tə] [graʊnd] , [kə'lektɪŋ] ['testɪməni] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

already	had	his	nose	to	ground	,	collecting	testimony	in	the	track	of	her	.
已经	有	他的	鼻子	到	地面	,	收集	见证	在	这	追踪	的	她	.

他早已埋头苦干，四处搜集关于她的证词。

[hiː; hi] [sed] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	said	little	to	his	wife	,
他	说	小的	到	他的	妻子	,

他很少跟妻子说话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [səʊ] ['nɔɪzi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [hɑːf] [p'ɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz]

but	his	world	was	getting	so	noisy	that	he	could	not	help	half	pursing	his
但	他的	世界	曾是	获得	所以	嘈杂	那	他	可以	不是	帮助	一半	追求	他的

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

但他周围的世界变得越来越嘈杂，他忍不住抿了抿嘴唇。

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnju'endəʊ][æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as	with	the	soft	whistle	of	an	innuendo	at	the	heels	of	it	.
作为	和	这	柔软的	哨	的	一个	影射	在	这	高跟鞋	的	它	.

就像紧随其后的轻柔口哨声，暗示着某种隐晦的言语。

[rɛdwɝːθ] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'merɪkə] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kɑːvɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['hemɪsfɪə(r)] .

Redworth	was	in	America	,	engaged	in	carving	up	that	hemisphere	.
雷德沃斯	曾是	在	美国	,	已订婚的	在	雕刻	向上	那	半球	.

雷德沃思当时身在美国，参与瓜分西半球的行动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [tʃɑːns] ['gɒsɪp] ; [ænd; ənd]

She	had	no	source	of	information	but	her	husband's	chance	gossip	;	and
她	有	不	来源	的	信息	但	她	丈夫的	机会	闲话	;	和

['lʌndən] [wɒz; wəz] [deθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

London	was	death	to	her	;
伦敦	曾是	死亡	到	她	;

她除了丈夫偶尔的闲言碎语之外，没有任何其他信息来源；而伦敦对她来说简直就是个噩梦；

[ænd; ənd][daɪ'ænə] , ['raɪtɪŋ] ['feɪθfəli] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [kept] ['saɪləns] [æz; əz][tuː; tə] [lɔːd]

and	Diana	,	writing	faithfully	twice	a	week	,	kept	silence	as	to	Lord
和	戴安娜	,	写作	忠实	两次	一个	星期	,	保留	沉默	作为	到	主

-
,

Dannisburgh	,
-	,

戴安娜每周忠实地写信两次，但对丹尼斯堡勋爵一事却保持沉默。

[ɪk'sept] [ɪn] ['neɪmɪŋ] [hɪm] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gests] .

except	in	naming	him	among	her	guests	.
除了	在	命名	他	之中	她	客人	.

唯独在邀请他参加聚会时没有提及他的名字。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðɪs] , [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət]['pɜːsən(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] :

She	wrote	this	,	which	might	have	a	secret	personal	signification	:
她	写道	这	,	哪个	可能	有	一个	秘密	个人的	意义	:

她写下了这段话，这或许蕴含着某种秘密的个人意义：

- [wiː; wi] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][vɜːrbz] ['pæsɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'laɪəns] ; [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] ,

'	We	women	are	the	verbs	passive	of	the	alliance	;	we	have	to	learn	,
-	我们	女性	是	这	动词	被动的	的	这	联盟	;	我们	有	到	学习	,

“我们女性是联盟中的被动角色；我们必须学习，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə][æk'tɪvəti] , [wɪð] [ðə; ði][best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [wiː; wi]['kɒndʒəgeɪt][ə; eɪ]

and	if	we	take	to	activity	,	with	the	best	intentions	,	we	conjugate	a
和	如果	我们	拿	到	活动	,	和	这	最好的	意图	,	我们	共轭物	一个

['fraɪtf(ə)l] [dɪ'stɜːbəns] .

frightful	disturbance	.
可怕	干扰	.

如果我们出于好意采取行动，却造成了可怕的混乱。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ɒn] [laɪnz] , [laɪk] [ðə; ði] [stiːm] - [treɪnz] , [ɔː(r)][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ]['steɪʃ(ə)n]

We	are	to	run	on	lines	,	like	the	steam	-	trains	,	or	we	come	to	no	station
我们	是	到	跑步	在	线条	,	喜欢	这	蒸汽	-	火车	,	或者	我们	来	到	不	车站

,

,

,

我们必须像蒸汽火车一样沿着既定路线前进，否则我们将一站也到不了。

[dæʃ] [tuː; tə] ['frægmənts] .

dash	to	fragments	.
短跑	到	片段	.

瞬间化为碎片。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [æn; ən] ['æktɪv] .

I	have	the	misfortune	to	know	I	was	born	an	active	.
我	有	这	不幸	到	知道	我	曾是	出生	一个	积极的	.

不幸的是，我天生就是个活跃分子。

[ai] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːns] . -

I	take	my	chance	.	'
我	拿	我的	机会	.	-

我决定冒险一试。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] ['kʌp(ə)ld] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [lɔːd] - [ænd; ənd] [lɔːd] - ,

Once	she	coupled	the	names	of	Lord	Larrian	and	Lord	Dannisburgh	,
一次	她	耦合	这	姓名	的	主	-	和	主	-	,

她将拉里安勋爵和丹尼斯堡勋爵的名字联系在一起后，

[rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [æn'tiːks] .

remarking	that	she	had	a	fatal	attraction	for	antiques	.
评论	那	她	有	一个	致命的	景点	为了	古董	.

她曾说过自己对古董有着无法抗拒的喜爱。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [wɪð'druː]

The	death	of	her	husband's	uncle	and	illness	of	his	aunt	withdrew
这	死亡	的	她	丈夫的	叔叔	和	疾病	的	他的	阿姨	退出

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['krɒsweɪz] ,

her	to	The	Crossways	,
她	到	这	十字路口	,

丈夫的叔叔去世，婶婶生病，这让她搬到了十字路口疗养院。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['nɜ:sɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] , ['ri:dɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]

where	she	remained	nursing	for	several	months	,	reading	diligently	,	as	her
在哪里	她	剩余	护理	为了	一些	几个月	,	阅读	勤勉地	,	作为	她

['lɛtəz] [ʃəʊd] ,

letters	showed	,
信件	显示	,

她在那里继续做了几个月的护士，并且如她的信件所示，她一直勤奋读书。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] .

and	watching	the	approaches	of	the	destroyer	.
和	观看	这	方法	的	这	驱逐舰	.

并密切关注驱逐舰的逼近。

[ʃi:; ʃi] [rəʊt] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:mə(r)] [self] , [səb'dju:d] [baɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt]

She	wrote	like	her	former	self	,	subdued	by	meditation	in	the	presence	of	that
她	写道	喜欢	她	以前的	自己	,	低沉的	经过	冥想	在	这	在场	的	那

[ɪn'evɪtəb(ə)l] .

inevitable	.
不可避免的	.

她像以前一样写作，在面对那不可避免的命运时，她沉浸在冥想之中。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [si:st] ['bɑ:kɪŋ] .

The	world	ceased	barking	.
这	世界	停止	叫声	.

世界停止了吠叫。

['leɪdi] [kʊd; kəd] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . ['wɒrɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] ['rekənsaɪlɪŋ]

Lady	Dunstane	could	suppose	Mr	.	Warwick	to	have	now	a	reconciling
女士	邓斯坦	可以	认为	先生	.	沃里克	到	有	现在	一个	和解

[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['nəʊb(ə)l] ['kwɒlətiz] .

experience	of	his	wife's	noble	qualities	.
经验	的	他的	妻子的	高贵	品质	.

邓斯坦夫人或许认为，沃里克先生现在已经对妻子的高尚品质有了和解的认识。

[hi:; hi] ['prɒbəbli] [dɪd]['vælju:][ðem; ðəm][mɔ:(r)] .

He	probably	did	value	them	more	.
他	大概	做过	价值	他们	更多的	.

他可能确实更看重他们。

[hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][sɜ:(r)]['lu:kɪn] [ɪn] ['lʌndən] [wɪð] [ˌkɒmen'deɪʃn] .

He	spoke	of	her	to	Sir	Lukin	in	London	with	commendation	.
他	辐	的	她	到	先生	卢金	在	伦敦	和	表彰	.

他在伦敦向卢金爵士提及她，并给予了高度评价。

- [ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən] [ə'tentɪv] [nɜ:s] . -

'	She	is	an	attentive	nurse	.	'
-	她	是	一个	细心	护士	.	-

“她是一位细心的护士。”

[hi:; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

He	inherited	a	considerable	increase	of	income	when	he	and	his	wife
他	遗传	一个	大量	增加	的	收入	什么时候	他	和	他的	妻子

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [səʊl] ['tenənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒsweɪz] ,

were	the	sole	tenants	of	The	Crossways	,
是	这	唯一	租户	的	这	十字路口	,

他和妻子是“十字路口”的唯一租户，因此他继承了一笔可观的收入增长。

[bʌt; bət] [dis'laik] [ðə; ði] [haʊs] ,

but	disliking	the	house	,
但	不喜欢	这	房子	,

但他不喜欢这栋房子，

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] ['priːviəsli] [prəu'fes] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

for	reasons	hard	to	explain	by	a	man	previously	professing	to	share	her
为了	原因	难的	到	解释	经过	一个	男人	之前	声称	到	分享	她

[ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

attachment	to	it	,
依恋	到	它	,

出于一个之前声称和她一样热爱它的男人难以解释的原因，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sel] [ɔː(r)] [let] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [duː; də] ['naɪðə(r)] .

he	wished	to	sell	or	let	the	place	,	and	his	wife	would	do	neither	.
他	希望	到	卖	或者	让	这	地方	,	和	他的	妻子	会	做	两者都不	.

他想把房子卖掉或出租，但他的妻子两者都不愿意。

[ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [smɔːl] ['lʌndən] [haʊs] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [biː; bi] [kʌt] [ɒf]

She	proposed	to	continue	living	in	their	small	London	house	rather	than	be	cut	off
她	建议的	到	继续	活的	在	他们的	小的	伦敦	房子	相当	比	是	切	离开

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['krɒsweɪz] ,

from	The	Crossways	,
从	这	十字路口	,

她提议继续住在他们在伦敦的小房子里，而不是与十字路口隔绝。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] , [wɒz; wəz] ['luːdɪkrəs] : ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

which	,	he	said	,	was	ludicrous	:	people	should	live	up	to	their	position	;
哪个	,	他	说	,	曾是	荒谬	:	人们	应该	居住	向上	到	他们的	位置	;

他说，这很荒谬：人们应该与其地位相符；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sniə] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	he	sneered	at	the	place	,	and	slightly	wounded	her	,
和	他	冷笑	在	这	地方	,	和	轻微地	受伤	她	,

他冷笑了一声，轻轻地伤了她一下。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wuːnd] [wen] [ðə; ði] [kəʊld] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'njuːd]

for	she	was	open	to	a	wound	when	the	cold	fire	of	a	renewed
为了	她	曾是	打开	到	一个	伤口	什么时候	这	寒冷的	火	的	一个	更新

[ə'tempt] [æt; ət] [wɔːmθ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] ['bɪts] [ɒv; əv] [fleɪm] ,

attempt	at	warmth	between	them	was	crackling	and	showing	bits	of	flame	,
试图	在	温暖	之间	他们	曾是	噼啪作响	和	显示	比特	的	火焰	,

因为当两人之间重新燃起的温暖之火发出噼啪声并闪烁着点点火苗时，她内心深处正承受着创伤。

['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [pruːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] .

after	she	had	given	proof	of	her	power	to	serve	.
后	她	有	给定	证明	的	她	力量	到	服务	.

在她证明了自己有能力胜任之后。

['sɜːvɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ə'fektɪd] [hɪm] .

Service	to	himself	and	his	relatives	affected	him	.
服务	到	他自己	和	他的	亲属	做作的	他	.

为自己和亲人服务对他产生了影响。

[hiː; hi] [dɪ'fɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kreɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['krɒsweɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ]

He	deferred	to	her	craze	for	The	Crossways	,	and	they	lived	in	a
他	延期	到	她	狂热	为了	这	十字路口	,	和	他们	居住地	在	一个

['lɑːdʒə(r)] ['lʌndən] [haʊs] ,

larger	London	house	,
更大的	伦敦	房子	,

他顺从了她对十字路口的痴迷，他们搬进了伦敦一栋更大的房子。

- [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , - [wɪtʃ] [miːnz] ['evə(r)] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	up	to	their	position	,	'	which	means	ever	a	trifle	beyond	it	,
-	向上	到	他们的	位置	,	-	哪个	方法	曾经	一个	琐事	超过	它	,

“达到他们的立场”，这意味着总是略微超出他们的立场。

[ænd; ənd] [geɪv] [tʃɔɪs] ['dɪnə(r)] - ['pɑːtiz] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] .

and	gave	choice	dinner	-	parties	to	the	most	eminent	.
和	给予	选择	晚餐	-	各方	到	这	最多	杰出	.

并为最杰出的人物举办了精选晚宴。

[hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] ['slʌmbə] .

His	jealousy	slumbered	.
他的	妒忌	沉睡	.

他的嫉妒之心沉睡了。

['hævɪŋ] [aɪ'diəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] ['pɑːləmənt] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,

Having	ideas	of	a	seat	in	Parliament	at	this	period	,
拥有	想法	的	一个	座位	在	议会	在	这	时期	,

当时萌生了在议会谋得一席之地的想法，

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːmənt] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][hiː; hi] [held] ,

and	preferment	superior	to	the	post	he	held	,
和	升迁	优越的	到	这	邮政	他	握住	,

并获得比他原职位更高的晋升。

['mɪstə(r)] . ['wɒrɪk] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'geɪʃəs] [tuː; tə] [kɔːt] [ðə; ði]['pəʊt(ə)nt]['peɪtrən] [lɔːd] -

Mr	.	Warwick	deemed	it	sagacious	to	court	the	potent	patron	Lord	Dannisburgh
先生	.	沃里克	被认为	它	明智	到	法庭	这	强效	赞助人	主	-

[kʊd; kəd][biː; bi] ;

could	be	;
可以	是	;

沃里克先生认为，讨好权势显赫的赞助人丹尼斯堡勋爵是明智之举；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [hɑːt] , [ðə; ði] [fɔːk] - [tʌŋd] [wɜːld] [sed] .

and	his	wife	had	his	interests	at	heart	,	the	fork	-	tongued	world	said	.
和	他的	妻子	有	他的	兴趣	在	心	,	这	叉	-	舌头	世界	说	.

世人皆说，他的妻子一心为他着想。

[ðə; ði][kraɪ] [rɪ'vaɪvd] .

The	cry	revived	.
这	哭	复活	.

哭喊声再次响起。

['stɔːriz] [ɒv; əv] [lɔːd] [diː] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [wɪpt] [ðə; ði] [hɒt] [pə'sjuːt] .

Stories	of	Lord	D	.	and	Mrs	.	W	.	whipped	the	hot	pursuit	.
故事	的	主	D	.	和	太太	.	W	.	鞭打	这	热的	追逐	.

D勋爵和W夫人的故事让这场追逐战更加激烈。

[ðə; ði] ['mɒrəl] [rɪ'pjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɪg] [lɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi]

The	moral	repute	of	the	great	Whig	lord	and	the	beauty	of	the	lady
这	道德	声誉	的	这	伟大的	辉格党	主	和	这	美丽	的	这	女士

[kəm'pəʊzd] [ɪn'flæməb(ə)l] [mə'tɪəriəl] .

composed	inflammable	material	.
由	易燃	材料	.

这位伟大的辉格党贵族的道德声誉和这位女士的美貌构成了极具煽动性的因素。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˌɔːltə'geðə(r)] ['kɔːʃəs] ? -

'	Are	you	altogether	cautious	?	'
-	是	你	共	谨慎	?	-

你完全谨慎吗?

['leɪdi] [rəʊt] [tuː; tə][daɪ'ænə] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] [sent] [ə; eɪ] ['kəʊpiəs] [rɪ'plaɪ] :

Lady	Dunstane	wrote	to	Diana	;	and	her	friend	sent	a	copious	reply	:
女士	邓斯坦	写道	到	戴安娜	;	和	她	朋友	发送	一个	丰富	回复	:

邓斯坦夫人给戴安娜写信；她的朋友回信篇幅很长：

- [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['fʊlɪst] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['təʊni] ['eniθɪŋ] ,

'	You	have	the	fullest	right	to	ask	your	Tony	anything	,
-	你	有	这	最	正确的	到	问	你的	托尼	任何事物	,

你完全有权利问托尼任何问题，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [bɑː(r)] .

and	I	will	answer	as	at	the	Judgement	bar	.
和	我	将要	回答	作为	在	这	判断	酒吧	.

我将按照法庭辩论的方式回答这个问题。

[juː; jʊ] [ə'luːd] [tuː; tə] [lɔːd] - .

You	allude	to	Lord	Dannisburgh	.
你	暗示	到	主	-	.

你指的是丹尼斯堡勋爵。

[hiː; hi][ɪz][nɪə(r)] [wɒt] ['dɑːdɑːz][eɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd][ɪz] , [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [ə'fɜːm] ,

He	is	near	what	Dada's	age	would	have	been	,	and	is	,	I	think	I	can	affirm	,
他	是	靠近	什么	达达的	年龄	会	有	到过	,	和	是	,	我	思考	我	能	确认	,

他的年龄和达达的年龄相仿，而且，我想我可以肯定地说，

[nekst][tuː; tə][maɪ] [ded] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['emi] , [maɪ] ['dɪərɪst] [frend] .

next	to	my	dead	father	and	my	Emmy	,	my	dearest	friend	.
下一个	到	我的	死的	父亲	和	我的	艾美奖	,	我的	亲爱的	朋友	.

在我已故的父亲和我最亲爱的朋友艾米旁边。

[ai] [lʌv] [hɪm] .

I	love	him	.
我	爱	他	.

我爱他。

[ai][kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [striːts] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn][ˌem 'iː] ['ʃeɪmləs] .

I	could	say	it	in	the	streets	without	shame	;	and	you	do	not	imagine	me	shameless	.
我	可以	说	它	在	这	街道	没有	耻辱	;	和	你	做	不是	想象	我	不要脸	.

我可以毫不羞耻地在大街上说出来；你也不会认为我不知羞耻。

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] , [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['ɒnɪstli] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [frend] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

Whatever	his	character	in	his	younger	days	,	he	can	be	honestly	a	woman's	friend	,	believe	me	.
任何	他的	特点	在	他的	年轻	天	,	他	能	是	诚实地	一个	女性的	朋友	,	相信	我	.

无论他年轻时性格如何，相信我，他绝对可以成为女性的好朋友。

[ai] [siː] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [dɪs'gaɪz] ;

I	see	straight	to	his	heart	;	he	has	no	disguise	;
我	看	直的	到	他的	心	;	他	有	不	伪装	;

我一眼就看穿了他的内心；他毫无伪装；

[ænd; ənd] [ən'les] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

and	unless	I	am	to	suppose	that	marriage	is	the	end	of	me	,
和	除非	我	是	到	认为	那	婚姻	是	这	结尾	的	我	,

除非我认为婚姻就是我的终结，

[ai][mʌst; məst] [kiːp] [hɪm] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['treʒəz] .

I	must	keep	him	among	my	treasures	.
我	必须	保持	他	之中	我的	宝藏	.

我必须把他珍藏起来。

[ai] [siː] [hɪm] ['ɔːlməʊst] ['deɪli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'siːvd] ;

I	see	him	almost	daily	;	it	is	not	possible	to	think	I	can	be	deceived	;
我	看	他	几乎	日常的	;	它	是	不是	可能的	到	思考	我	能	是	受骗	;

我几乎每天都见到他；我不可能被欺骗；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n]

and	as	long	as	he	does	me	the	honour	to	esteem	my	poor	portion
和	作为	长的	作为	他	做	我	这	荣誉	到	尊重	我的	贫穷的	部分

[ɒv; əv] [breɪnz] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːl] [maɪ] ['kaʊnsl]

of	brains	by	coming	to	me	for	what	he	is	good	enough	to	call	my	counsel
的	大脑	经过	未来	到	我	为了	什么	他	是	好的	足够的	到	称呼	我的	法律顾问

,

,

,

只要他肯赏识我那点可怜的才智，前来向我寻求他所谓的建议，我就心满意足了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [let] [ðə; ði] [wɜːld] [wæg] [ɪts] [tʌŋ] .

I	shall	let	the	world	wag	its	tongue	.
我	将	让	这	世界	摇摆	它是	舌头	.

就让世人评头论足吧。

[bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , [ai] [trʌst] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] .

Between	ourselves	,	I	trust	to	be	doing	some	good	.
之间	我们自己	,	我	相信	到	是	正在做	一些	好的	.

我相信我们之间能做一些好事。

[ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][juːz][ɪn] ['veəriəs] [weɪz] .

I	know	I	am	of	use	in	various	ways	.
我	知道	我	是	的	使用	在	各种各样的	方式	.

我知道我在很多方面都能发挥作用。

[nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hed] ['biːɪŋ] [tɜːnd] ,

No	doubt	there	is	a	danger	of	a	woman's	head	being	turned	,
不	怀疑	那里	是	一个	危险	的	一个	女性的	头	存在	转向	,

毫无疑问，女性的头部有被转开的危险。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flekts] [ðæt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['mɪnɪstə(r)] ['gʌvənɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [hæz; həz] [nɒt] [kən'sɪdəd]

when	she	reflects	that	a	powerful	Minister	governing	a	kingdom	has	not	considered
什么时候	她	反映	那	一个	强大的	部长	治理	一个	王国	有	不是	经过考虑的

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɪm] ;

her	too	insignificant	to	advise	him	;
她	也	微不足道	到	建议	他	;

当她想到一位治理王国的权臣并没有因为她微不足道而拒绝向他提供建议时；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	sensible	of	it	.
和	我	是	明智的	的	它	.

我对此很清楚。

[ai][ˌeɪ 'em] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['dɪərɪst] , [ɒn][maɪ] [gɑːd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	,	I	assure	you	,	dearest	,	on	my	guard	against	it	.
我	是	,	我	保证	你	,	亲爱的	,	在	我的	警卫	反对	它	.

亲爱的，我向你保证，我会对此保持警惕。

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [ə'tætʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['həʊmli] ['frendlinəs] [dʌz] .

That	would	not	attach	me	to	him	,	as	his	homely	friendliness	does	.
那	会	不是	附	我	到	他	,	作为	他的	家常的	友善	做	.

那样并不会让我对他产生依恋，就像他那种亲切友善的态度一样。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l] , ['tʃɪəf(ə)l] , [bɪ'nɪgnənt] [ɒv; əv][men] ; [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

He	is	the	most	amiable	,	cheerful	,	benignant	of	men	;	he	has	no	feeling	of
他	是	这	最多	可亲	,	快乐	,	仁慈的	的	男人	;	他	有	不	感觉	的

[æn; ən] ['enəmi] ,

an	enemy	,
一个	敌人	,

他是最和蔼可亲、开朗友善、心地善良的人；他没有丝毫仇敌之心。

[ðəʊ] ['nætʃ(ə)rəli][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['venəməs] .

though	naturally	his	enemies	are	numerous	and	venomous	.
尽管	自然	他的	敌人	是	很多的	和	有毒	.

当然，他的敌人众多且凶狠。

[hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)] .

He	is	full	of	observation	and	humour	.
他	是	满的	的	观察	和	幽默	.

他观察力敏锐，幽默风趣。

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] !

How	he	would	amuse	you	!
如何	他	会	娱乐	你	!

他一定会让你开心不已！

[ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ə'kɔːd] [wɪð] [juː; jʊ] .

In	many	respects	accord	with	you	.
在	许多	尊重	符合	和	你	.

在许多方面我都同意你的观点。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] .

And	I	should	not	have	a	spark	of	jealousy	.
和	我	应该	不是	有	一个	火花	的	妒忌	.

我不应该心存一丝嫉妒。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [beg] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] - .

Some	day	I	shall	beg	permission	to	bring	him	to	Copsley	.
一些	天	我	将	求	允许	到	带来	他	到	-	.

总有一天我会请求允许带他去科普斯利。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] , [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['bɪzi] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .

At	present	,	during	the	Session	,	he	is	too	busy	,	as	you	know	.
在	展示	,	期间	这	会议	,	他	是	也	忙碌的	,	作为	你	知道	.

正如您所知，目前在会议期间，他太忙了。

[ˌem 'iː] — [hɪz; ɪz] " ['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] " — [hiː; hi][kæn; kən]['feɪvə(r)] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]

Me	—	his	"	crystal	spring	of	wisdom	"	—	he	can	favour	with	no	more	than
我	—	他的	"	水晶	春天	的	智慧	"	—	他	能	偏爱	和	不	更多的	比

[æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

an	hour	in	the	afternoon	,
一个	小时	在	这	下午	,

我——他眼中的"智慧之泉"——他只能在下午抽出一个小时来陪伴我。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət] [naɪt] .

or	a	few	minutes	at	night	.
或者	一个	很少	分钟	在	夜晚	.

或者晚上花几分钟时间。

[ɔː(r)][aɪ] [get] [ə; eɪ] ['pensəld] [nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bentʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt]

Or	I	get	a	pencilled	note	from	the	benches	of	the	House	,	with	an	anecdote
或者	我	得到	一个	铅笔画	笔记	从	这	长椅	的	这	房子	,	和	一个	轶事

,

,

,

或者我会收到来自众议院议员席位的铅笔字条，上面写着一个轶事，

[ɔː(r)] [njuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n] .

or	news	of	a	Division	.
或者	消息	的	一个	分配	.

或有关某个部门的消息。

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [inˈlaivən] .

I	am	sure	to	be	enlivened	.
我	是	当然	到	是	活跃	.

我一定会精神焕发。

- [səʊ][ai][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈfʊli] , [ˈsɪmpli] , [ˈfræŋkli] .

'	So	I	have	written	to	you	fully	,	simply	,	frankly	.
-	所以	我	有	书面	到	你	完全	,	简单地	,	坦率地说	.

所以我已将事情的来龙去脉完整、简明扼要、坦诚直率地写信给你。

[hæv; həv] [ˈpɜːfɪkt] [feɪθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈtəʊni] , [huː] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [vaʊz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ;

Have	perfect	faith	in	your	Tony	,	who	would	,	she	vows	to	heaven	;
有	完美的	信仰	在	你的	托尼	,	WHO	会	,	她	誓言	到	天堂	;

对你的托尼要完全信任，谁会这么做呢？她向上帝发誓；

[daɪ][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dɪˈstɜːb] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [bɪˈlʌvɪd] . -

die	rather	than	disturb	it	and	her	heart's	beloved	.	'
死	相当	比	打扰	它	和	她	心脏的	心爱	.	-

宁死也不愿打扰她和她心爱的人。

[ðə; ði][ˈletə(r)] [ˈtɜːrməˌnet] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [lɔːd] - [ˈænɪkdoʊts] ,

The	letter	terminated	with	one	of	Lord	Dannisburgh's	anecdotes	,
这	信	终止	和	一	的	主	-	轶事	,

信的结尾引用了丹尼斯伯勒勋爵的一个轶事。

[ɪkˈsaɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈmerimənt] [ɪn][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [ˈfreʃnəs] ; — [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpəʊstskrɪpt][ɒv; əv]

exciting	to	merriment	in	the	season	of	its	freshness	;	—	and	a	postscript	of
激动人心	到	欢乐	在	这	季节	的	它是	新鲜	;	—	和	一个	后记	的

[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] :

information	:
信息	:

令人兴奋，也令人愉悦，尤其是在它最新鲜的季节；——以及一些补充信息：

- [ɔːˈgʌstəs] [ikˈspekt][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] — [əˈbaʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ˈweðə(r)] [ai] [əˈkʌmpəni] [hɪm] .

'	Augustus	expects	a	mission	—	about	a	month	;	uncertain	whether	I	accompany	him	.
-	奥古斯都	预期	一个	使命	—	关于	一个	月	;	不确定	无论	我	陪伴	他	.

-
'
-
-

“奥古斯都预计会执行一项任务——大约一个月后；我不确定是否会陪同他一起去。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɒrɪk] [dɪˈpɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Warwick	departed	on	his	mission	.
先生	.	沃里克	已离开	在	他的	使命	.

沃里克先生启程执行任务了。

[daɪˈænə] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈlʌndən] .

Diana	remained	in	London	.
戴安娜	剩余	在	伦敦	.

戴安娜留在了伦敦。

[ˈleɪdi] [rəʊt] [in ˈtriːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [mʌnθ] — [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [taɪm]

Lady	Dunstane	wrote	entreating	her	to	pass	the	month	—	her	favourite	time
女士	邓斯坦	写道	恳求	她	到	经过	这	月	—	她	最喜欢的	时间

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈvaɪələt] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊslɪp] — [æt; ət] - .

of	the	violet	yielding	to	the	cowslip	—	at	Copsley	.
的	这	紫色	屈服	到	这	报春花	—	在	-	.

邓斯坦夫人写信恳求她在这个月——她最喜欢的时节，紫罗兰正在凋零，报春花正在盛开——待在科普斯利。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ək'septɪd] ,

The	invitation	could	not	be	accepted	,
这	邀请	可以	不是	是	公认	,

邀请无法接受。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][deɪ][daɪ'ænə][sent] [wɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	the	next	day	Diana	sent	word	that	she	had	a	surprise	for	the
但	这	下一个	天	戴安娜	发送	单词	那	她	有	一个	惊喜	为了	这

['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ,

following	Sunday	,
下列的	星期日	,

但第二天，戴安娜就发来消息说，她为下周日准备了一个惊喜。

[ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,

and	would	bring	a	friend	to	lunch	,
和	会	带来	一个	朋友	到	午餐	,

还会带朋友一起吃午饭。

[ɪf] [sɜː(r)]['luːkɪn] [wʊd] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ɪn][ðə; ði] ['væli] ['liːdɪŋ]

if	Sir	Lukin	would	meet	them	at	the	corner	of	the	road	in	the	valley	leading
如果	先生	卢金	会	见面	他们	在	这	角落	的	这	路	在	这	谷	领导

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪts] ,

up	to	the	heights	,
向上	到	这	高度	,

如果卢金爵士愿意在通往山顶的山谷路口与他们会面，

[æt; ət][ə; eɪ]['steɪtɪd]['aʊə(r)] .

at	a	stated	hour	.
在	一个	声明	小时	.

在指定时间。

['leɪdi] [geɪv] [ðə; ði] ['lɪstləs] ['bærənət][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] , [əb'zɜːvɪŋ] : - [ɪts] [ɒd] ,

Lady	Dunstane	gave	the	listless	baronet	his	directions	,	observing	:	'	It's	odd	,
女士	邓斯坦	给予	这	蔫	男爵	他的	方向	,	观察	:	-	它是	奇怪的	,

邓斯坦夫人向这位无精打采的男爵交代了任务，并说道：“真奇怪，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wɪl] [kʌm] [ə'ləʊn] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] . -

she	never	will	come	alone	since	her	marriage	.	'
她	绝不	将要	来	独自的	自从	她	婚姻	.	-

她结婚后再也不会独自前来。

- [kwɪə(r)] , - [sed] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'riːnɪst] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)]

'	Queer	,	'	said	he	of	the	serenest	absence	of	conscience	;	and	that	there
-	酷儿	,	-	说	他	的	这	宁静	缺席	的	良心	;	和	那	那里

[mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] ,

must	be	something	not	,
必须	是	某物	不是	,

“真奇怪，”他指着那种最平静的良知缺失说道；而且，肯定有什么事情并非如此。

[ɪn'taɪəli] [raɪt] ['gəʊɪŋ][ɒn] , [hiː; hi] ['strɒŋli] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] .

entirely	right	going	on	,	he	strongly	inclined	to	think	.
完全	正确的	去	在	,	他	强烈	倾斜	到	思考	.

他强烈地认为，事情完全正确。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði]['kraɪsɪs]

THE	CRISIS
这	危机

危机

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fɜːmd] [sə'spɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [lɔːd] - [ɒn][ðə; ði][bɒks]

It	was	a	confirmed	suspicion	when	he	beheld	Lord	Dannisburgh	on	the	box
它	曾是	一个	确认的	怀疑	什么时候	他	观看	主	-	在	这	盒子

[ɒv; əv][ə; eɪ][fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd] ,

of	a	four	-	in	-	hand	,
的	一个	四	-	在	-	手	,

当他看到丹尼斯堡勋爵的头像出现在一匹四匹马的马车上时，他的怀疑得到了证实。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪələs] [daɪ'ænə] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

and	the	peerless	Diana	beside	him	,
和	这	无与伦比	戴安娜	旁	他	,

还有他身旁那无与伦比的戴安娜。

[kɑː'keɪdɪd] ['læki] [ɪn] [pleɪn] ['lɪvəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .

cockaded	lackeys	in	plain	livery	and	the	lady's	maid	to	the	rear	.
带帽饰的	喽啰	在	清楚的	涂装	和	这	女士的	女佣	到	这	后部	.

身着朴素制服、佩戴帽徽的侍从，以及站在后方的女仆。

[bʌt; bət] [lɔːd] - ['vɪzɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] ,

But	Lord	Dannisburgh's	visit	was	a	compliment	,
但	主	-	访问	曾是	一个	赞扬	,

但丹尼斯堡勋爵的来访是一种赞扬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [friːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv] [ɔː'rɔːrə] [ɒn][ə; eɪ]['səʊbə(r)]

and	the	freak	of	his	driving	down	under	the	beams	of	Aurora	on	a	sober
和	这	怪物	的	他的	驾驶	向下	在下面	这	光束	的	极光	在	一个	清醒

['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] [fʌn] ;

Sunday	morning	capital	fun	;
星期日	早晨	首都	乐趣	;

而他竟然在一个清醒的星期天早上，驾车驶入极光大道，这真是件怪事，太有趣了；

[səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['geɪəti] [ðæt] [wɒz; wəz] [kept] [ə'laɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['emə] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv]

so	with	a	gaiety	that	was	kept	alive	for	the	invalid	Emma	to	partake	of
所以	和	一个	欢乐	那	曾是	保留	活	为了	这	无效的	艾玛	到	参加	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

于是，为了让卧病在床的艾玛也能感受到快乐，大家努力保持着这种快乐。

[ðeɪ] ['rætld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪts] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðem; ðəm] ,

they	rattled	away	to	the	heights	,	and	climbed	them	,
他们	摇晃	离开	到	这	高度	,	和	攀登	他们	,

它们噼里啪啦地飞向高处，然后爬了上去。

[ænd; ənd][daɪ'ænə] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

and	Diana	rushed	to	the	arms	of	her	friend	,
和	戴安娜	匆忙	到	这	武器	的	她	朋友	,

戴安娜冲进朋友的怀抱，

['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] , ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

whispering	and	cooing	for	pardon	if	she	startled	her	,	guilty	of	a	little
耳语	和	咕咕	为了	赦免	如果	她	惊慌	她	,	有罪的	的	一个	小的

[wɪf] [ɒv; əv] ['blɑːni] :

whiff	of	blarney	:
闻	的	胡说八道	:

如果吓到她了，她会低声细语地请求原谅，语气中带着一丝甜言蜜语的意味：

— [lɔːd] - ['wɒntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

—	Lord	Dannisburgh	wanted	so	much	to	be	introduced	to	her	,
—	主	-	通缉	所以	很多	到	是	介绍	到	她	,

丹尼斯堡勋爵非常希望能够认识她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][səʊ] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ,

and	she	so	much	wanted	her	to	know	him	,
和	她	所以	很多	通缉	她	到	知道	他	,

她非常希望她能认识他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪʃəsli] [ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,

and	she	hoped	to	be	graciously	excused	for	thus	bringing	them	together	,
和	她	希望	到	是	亲切地	已原谅	为了	因此	带来	他们	一起	,

她希望对方能宽恕她促成他们相聚的行为。

- [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['kɔːrəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ! -

'	that	she	might	be	chorus	to	them	!	'
-	那	她	可能	是	合唱	到	他们	!	-

“愿她能成为他们的合唱团成员！”

['kɔːrəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['fɪkʃ(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒpɪŋ] [vɔɪs] .

Chorus	was	a	pretty	fiction	on	the	part	of	the	thrilling	and	topping	voice	.
合唱	曾是	一个	漂亮的	小说	在	这	部分	的	这	惊险	和	配料	嗓音	.

合唱部分是精彩绝伦、气势磅礴的歌声中相当虚构的一段故事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] ['reɪdiənt][daɪ'ænə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːliɪst] ['əʊpənɪŋ] [deɪ] , [bəuθ][ɪn] [lʊk]

She	was	the	very	radiant	Diana	of	her	earliest	opening	day	,	both	in	look
她	曾是	这	非常	辐射状	戴安娜	的	她	最早	开幕	天	,	两个都	在	看

[ænd; ənd] [spiːtʃ] ,

and	speech	,
和	演讲	,

她就像戴安娜王妃初次亮相时那样光彩照人，无论是外貌还是谈吐都如此。

[ə; eɪ] ['kwiːnli] ['kɒmreɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['maʊntən] ['wɔːtə(r)]

a	queenly	comrade	,	and	a	spirit	leaping	and	shining	like	a	mountain	water
一个	女王般的	同志	,	和	一个	精神	跳跃	和	灼灼	喜欢	一个	山	水

.

:

.

一位女王般的同志，一位像山泉般跳跃闪耀的灵魂。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [sɪ'djuːs] , [ʃiː; ʃi] ['rævɪʃ] .

She	did	not	seduce	,	she	ravished	.
她	做过	不是	勾引	,	她	被蹂躏	.

她不是诱惑，而是蹂躏。

[ðə; ðɪ] ['dʒʌdʒmənt] [wɒz; wəz]['teɪkən] ['kæptɪv] [ænd; ənd] [fləʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

The	judgement	was	taken	captive	and	flowed	with	her	.
这	判断	曾是	已采取	俘虏	和	流动	和	她	.

审判被她俘获，并随她而去。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][præŋk][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['vɪzɪt] ,

As	to	the	prank	of	the	visit	,
作为	到	这	恶作剧	的	这	访问	,

至于这次恶作剧式的拜访，

['emə] ['hɑːtɪli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hʌgd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

Emma	heartily	enjoyed	it	and	hugged	it	for	a	holiday	of	her	own	,
艾玛	衷心地	享受	它	和	拥抱	它	为了	一个	假期	的	她	自己的	,

艾玛非常喜欢它，并把它当作自己的假期来拥抱。

[ænd; ənd] [dəʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , - , [freʃ] ['kriːtʃə(r)] , [huː] [bɔː(r)][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv]

and	doating	on	the	beautiful	,	darkeyed	,	fresh	creature	,	who	bore	the	name	of
和	沉迷	在	这	美丽的	,	-	,	新鲜的	生物	,	WHO	钻孔	这	姓名	的

[ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn] ['hʌntrəs] ,

the	divine	Huntress	,
这	神圣的	女猎手	,

他迷恋上了那位美丽、黑眼睛、清新脱俗的女子，她名叫神圣的女猎手。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [truː] [daɪ'æn][ɪn]['stætʃə(r)] , [step] , [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] , [ðə; ði]['dʒiːniəs]

she	thought	her	a	true	Dian	in	stature	,	step	,	and	attributes	,	the	genius
她	想法	她	一个	真的	迪安	在	身材	,	步	,	和	属性	,	这	天才

[ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [suːpər'æd; sjuː-] .

of	laughter	superadded	.
的	笑声	超级添加	.

她认为她身材高挑，步履轻盈，气质出众，是一位真正的黛安娜，而且还拥有天生的笑声。

[nʌn] [els] [ɒn] [ɜːθ] [səʊ] ['swiːtli] [lɑːft] , [nʌn] [səʊ] [spɒn'teɪniəsli] , [vɪk'tɔːriəsli] [prə'voʊkt]

None	else	on	earth	so	sweetly	laughed	,	none	so	spontaneously	,	victoriously	provoked
没有任何	别的	在	地球	所以	甜蜜地	笑了	,	没有任何	所以	自发地	,	胜利地	挑衅

[ðə; ði] ['helθf(ə)l] ['əʊpənnəs] .

the	healthful	openness	.
这	健康的	开放性	.

世上再也没有人笑得如此甜美，再也没有人如此自发、如此成功地激发出健康的开放心态。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪʃəs] ['tʃætə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mjuːzfʊl] ['spɑːk(ə)l][ɪn] ['lɪsənɪŋ] , ['iːkwəli]

Her	delicious	chatter	,	and	her	museful	sparkle	in	listening	,	equally
她	可口的	喋喋不休	,	和	她	沉思的	火花	在	聆听	,	同样地

['kwikən] ['evri] [sens] [ɒv; əv][laɪf] .

quickened	every	sense	of	life	.
加速	每一个	感觉	的	生活	.

她妙语连珠，聆听时又闪烁着智慧的光芒，这都极大地激发了人们对生活的热情。

[ə'dɔːrəb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] ['emə] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

Adorable	as	she	was	to	her	friend	Emma	at	all	times	,
可爱的	作为	她	曾是	到	她	朋友	艾玛	在	全部	时代	,

她对朋友艾玛一直都很可爱，

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [deɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [njuː] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn] ['meməri] .

she	that	day	struck	a	new	fountain	in	memory	.
她	那	天	击	一个	新的	喷泉	在	记忆	.

那天，她为记忆注入了新的活力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːdz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndə(r)] .

And	it	was	pleasant	to	see	the	great	lord's	admiration	of	this	wonder	.
和	它	曾是	令人愉快的	到	看	这	伟大的	领主的	钦佩	的	这	想知道	.

看到这位伟大的领主对这一奇观如此赞赏，真令人欣慰。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ɪn][ðeə(r)] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] [aɪ'diəz][frɒm; frəm][ðə; ði]

One	could	firmly	believe	in	their	friendship	,	and	his	winning	ideas	from	the
一	可以	牢牢	相信	在	他们的	友谊	,	和	他的	获胜	想法	从	这

[ə'baʊndɪŋ] ['bʌblɪŋ] [wel] .

abounding	bubbling	well	.
丰富	冒泡	出色地	.

人们可以坚信他们的友谊，以及他从源源不断的灵感中汲取的制胜之道。

[ə; eɪ] [rɪ'kʌrənt] [smaɪl] [biːmd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

A	recurrent	smile	beamed	on	his	face	when	hearing	and	observing	her	.
一个	复发	微笑	光束	在	他的	脸	什么时候	听力	和	观察	她	.

每当他听到或看到她时，脸上都会不由自主地浮现出笑容。

['sɜːt(ə)n] ['dɪʃɪz] [prə'vaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][daɪ'ænəz] ['feɪvərɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Certain	dishes	provided	at	the	table	were	Diana's	favourites	,	and	he
肯定	菜肴	假如	在	这	桌子	是	戴安娜的	收藏夹	,	和	他

['reliʃ] [ðem; ðəm] ,

relished	them	,
津津有味	他们	,

餐桌上摆放的某些菜肴是戴安娜最喜欢的，他也很喜欢吃。

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [help] ,

asking	for	a	second	help	,
问	为了	一个	第二	帮助	,

请求第二次帮助

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪn] [ðæt] [æz; əz][ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .

and	remarking	that	her	taste	was	good	in	that	as	in	all	things	.
和	评论	那	她	品尝	曾是	好的	在	那	作为	在	全部	事物	.

并评论说，她在这方面和在其他所有方面一样，品味都很好。

[ðeɪ] ['lʌntʃt] , ['iːtɪŋ] [laɪk] [bɔɪz] .

They	lunched	,	eating	like	boys	.
他们	午餐	,	吃	喜欢	男孩们	.

他们像男孩一样吃午饭。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] - ,

They	walked	over	the	grounds	of	Copsley	,
他们	步行	超过	这	理由	的	-	,

他们走过了科普斯利庄园的庭院，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [medəuz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊslɪp] , ['rætlɪŋ] ,

and	into	the	lanes	and	across	the	meadows	of	the	cowslip	,	rattling	,
和	进入	这	车道	和	穿过	这	草地	的	这	报春花	,	嘎嘎作响	,

['tʃætɪŋ] ,

chatting	,
聊天	,

然后它们进入小路，穿过报春花盛开的草地，发出沙沙的响声，叽叽喳喳地说着。

[ɪn'laɪvən] [ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)] , ['hæpi] [æz; əz] ['tʃɪldrən] ['baɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv] [raɪp] ['æplz]

enlivening	the	frosty	air	,	happy	as	children	biting	to	the	juices	of	ripe	apples
活跃	这	霜冻	空气	,	快乐的	作为	孩子们	咬	到	这	果汁	的	成熟	苹果

[ɒf] [ðə; ði] [triː] .

off	the	tree	.
离开	这	树	.

驱散了寒冷的空气，就像孩子们快乐地啃食树上成熟苹果的汁液一样。

[bʌt; bət]['təʊni][wɒz; wəz][ðə; ði] [triː] , [ðə; ði][dɪ'spensə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzi] [gɪfts] .

But	Tony	was	the	tree	,	the	dispenser	of	the	rosy	gifts	.
但	托尼	曾是	这	树	,	这	自动售货机	的	这	红润	礼物	.

但托尼就像一棵树，是那棵带来美好礼物的树。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

She	had	a	moment	of	reflection	,	only	a	moment	,
她	有	一个	片刻	的	反射	,	仅有的	一个	片刻	,

她沉思了一会儿，仅仅一会儿。

[ænd; ənd] ['emə] [felt] [ðə; ði] [pɔːz] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] ['ʃædoʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

and	Emma	felt	the	pause	as	though	a	cloud	had	shadowed	them	and
和	艾玛	毛毡	这	暂停	作为	尽管	一个	云	有	阴影	他们	和

[ə; eɪ]['spɪrɪt][hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [ə'weɪ] .

a	spirit	had	been	shut	away	.
一个	精神	有	到过	关闭	离开	.

艾玛感到一阵停顿，仿佛有一片乌云笼罩着他们，一个幽灵被囚禁起来。

[bəuθ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæpinəs] [æt; ət][ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] .

Both	spoke	of	their	happiness	at	the	kiss	of	parting	.
两个都	辐	的	他们的	幸福	在	这	吻	的	离别	.

两人在临别之吻中都表达了他们的幸福之情。

[ðæt] ['meləŋkəli] [nəʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] [tuː; tə]['hjuːmən] [hɑːts] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɪts]

That	melancholy	note	at	the	top	of	the	wave	to	human	hearts	conscious	of	its
那	忧郁	笔记	在	这	顶部	的	这	海浪	到	人类	心	有意识的	的	它是

[ɪn'fɔːst] [dɪ'klaɪn] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

enforced	decline	was	repeated	by	them	,
强制执行	衰退	曾是	重复	经过	他们	,

他们重复着浪潮顶端那令人伤感的音符，它触动了人们心中对自身必然衰落的认知。

[ænd; ənd][daɪ'ænəz] ['aɪlɪdz] [bliŋk] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .

and	Diana's	eyelids	blinked	to	dismiss	a	tear	.
和	戴安娜的	眼睑	眨眼	到	解雇	一个	撕	.

戴安娜眨了眨眼，把一滴眼泪甩了出去。

- [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)lz] ? -

'	You	have	no	troubles	?	'
-	你	有	不	麻烦	?	-

你没遇到什么麻烦吗?

['emə] [sed] .

Emma	said	.
艾玛	说	.

艾玛说道。

- ['əʊnli][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , - [sed] [daɪ'ænə] .

'	Only	the	pain	of	the	good	-	bye	to	my	beloved	,	'	said	Diana	.
-	仅有的	这	疼痛	的	这	好的	-	再见	到	我的	心爱	,	-	说	戴安娜	.

“只有与我心爱的人告别的痛苦，”戴安娜说。

- [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['hæpɪə] — ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] !

'	I	have	never	been	happier	—	never	shall	be	!
-	我	有	绝不	到过	更快乐	—	绝不	将	是	!

我从未如此快乐过——以后也不会了!

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Now	you	know	him	you	think	with	me	?
现在	你	知道	他	你	思考	和	我	?

现在你认识他了，你的想法和我一样吗?

[aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] .

I	knew	you	would	.
我	知道	你	会	.

我就知道你会这么做。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm][æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz][ɪz] — [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ɑːmd] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .

You	have	seen	him	as	he	always	is	—	except	when	he	is	armed	for	battle	.
你	有	已见	他	作为	他	总是	是	—	除了	什么时候	他	是	武装	为了	战斗	.

你所看到的他总是那样——除了全副武装准备战斗的时候。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['kaɪndɪst][ɒv; əv] [səʊlz] .

He	is	the	kindest	of	souls	.
他	是	这	最善良的	的	灵魂	.

他心地善良。

[ænd; ənd] [səʊl] [aɪ] [seɪ] .

And	soul	I	say	.
和	灵魂	我	说	.

我说，还有灵魂。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn][mæn] [ə'mʌŋ] [men] [huː] [gɪvz] [ˌem 'iː]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [men] . -

He	is	the	one	man	among	men	who	gives	me	notions	of	a	soul	in	men	.	'
他	是	这	一	男人	之中	男人	WHO	给予	我	概念	的	一个	灵魂	在	男人	.	-

他是唯一一个让我感受到人性光辉的人。

[ðə; ði]['juːlədʒi][wɒz; wəz][ɪg'zɔːltɪd] .

The	eulogy	was	exalted	.
这	颂	曾是	崇高	.

悼词极尽溢美之词。

['leɪdi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [əʊ] , [ɪn] [kə'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsen'dentl]

Lady	Dunstane	made	a	little	mouth	for	Oh	,	in	correction	of	the	transcendental
女士	邓斯坦	制成	一个	小的	嘴	为了	哦	,	在	更正	的	这	超验的

[tʌtʃ] ,

touch	,
触碰	,

邓斯坦夫人做了个小嘴，表示“哦”，以纠正那超凡脱俗的触感。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðeə(r)] ['fɔːgɒn] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ə'pɒn] [men] — [streɪndʒ] ['biːɪŋs] [ðæt] [ðeɪ]

though	she	remembered	their	foregone	conversations	upon	men	—	strange	beings	that	they
尽管	她	记得	他们的	已放弃	对话	之上	男人	—	奇怪的	生物	那	他们

[ɑː(r); ə(r)] ! — [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [daɪ'ænəz] ['miːnɪŋ] .

are	!	—	and	understood	Diana's	meaning	.
是	!	—	和	理解	戴安娜的	意义	.

虽然她还记得她们之前关于男人的谈话——男人真是奇怪的生物！——并且理解了戴安娜的意思。

- ['riːəli] ! ['riːəli] ! ['ɒnə(r)] ! -

'	Really	!	really	!	honour	!	'
-	真的	!	真的	!	荣誉	!	-

“真的！真的！荣幸！”

[daɪ'ænə] ['emfəsaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'strævəgənt] [preɪz] , [tuː; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] .

Diana	emphasized	her	extravagant	praise	,	to	print	it	fast	.
戴安娜	强调	她	靡	称赞	,	到	打印	它	快速地	.

戴安娜强调她极尽溢美之词，希望尽快刊登出来。

- [hɪə(r)] [hɪm] [spiːk] [ɒv; əv] ['aɪələnd] . -

'	Hear	him	speak	of	Ireland	.	'
-	听到	他	说话	的	爱尔兰	.	-

“听听他谈起爱尔兰来。”

- [wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃˌwʊmən] ? -

'	Would	he	not	speak	of	Ireland	in	a	tone	to	catch	the	Irishwoman	?	'
-	会	他	不是	说话	的	爱尔兰	在	一个	语气	到	抓住	这	爱尔兰女人	?	-

“他难道不会用那种能吸引爱尔兰女人的语气谈论爱尔兰吗？”

- [hiː; hi][ɪz][pɑːst] [θɔːts] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] , ['dɪərɪst] .

'	He	is	past	thoughts	of	catching	,	dearest	.
-	他	是	过去的	想法	的	捕捉	,	亲爱的	.

“他已经没有被抓住的念头了，亲爱的。”

[æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [puːlz] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['æŋgləz] .

At	that	age	men	are	pools	of	fish	,	or	what	you	will	:	they	are	not	anglers	.
在	那	年龄	男人	是	游泳池	的	鱼	,	或者	什么	你	将要	:	他们	是	不是	垂钓者	.

到了那个年纪，男人就像鱼群一样，或者说，他们不是钓鱼的人。

[nekst] [jɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] . -

Next	year	,	if	you	invite	us	,	we	will	come	again	.	'
下一个	年	,	如果	你	邀请	我们	,	我们	将要	来	再次	.	-

明年如果你们邀请我们，我们还会再来。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ? -

'	But	you	will	come	to	stay	in	the	Winter	?	'
-	但	你	将要	来	到	停留	在	这	冬天	?	-

“但是你们冬天会来吗？”

- ['sɜːt(ə)nli] .
' **Certainly** .
- 当然 .

'当然。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['hɒlədeɪz] . -
But **I** **am** **speaking** **of** **one** **of** **my** **holidays** **.** **'**
但 我 是 请讲 的 一 的 我的 假期 . -

但我说的是我的一次假期。

[ðeɪ] [kɪst] ['fɜːvəntli] .
They **kissed** **fervently** **.**
他们 亲吻 热切地 .

他们热烈地亲吻。

[ðə; ði]['leɪdi] ['maʊntɪd] ; [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] ['pɔːtli] [lɔːd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ; [sɜː(r)]['luːkɪn] ['flauriʃ]
The **lady** **mounted** **;** **the** **grey** **and** **portly** **lord** **followed** **her** **;** **Sir** **Lukin** **flourished**
这 女士 安装 ; 这 灰色的 和 肥胖的 主 随后 她 ; 先生 卢金 繁荣
[hɪz; ɪz] [wɪp] ,
his **whip** **,**
他的 鞭 ,

女士骑上马；那位灰发肥胖的勋爵跟在她身后；卢金爵士挥舞着马鞭。

[ænd; ənd] ['emə] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [bruːd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [lɑːst] [wɜːdz] : - [wʌn] [ɒv; əv][maɪ]
and **Emma** **was** **left** **to** **brood** **over** **her** **friend's** **last** **words** **:** **'** **One** **of** **my**
和 艾玛 曾是 左边 到 幼虫 超过 她 朋友们 最后的 字 : - 一 的 我的
['hɒlədeɪz] . -
holidays **.** **'**
假期 . -

艾玛只能独自沉思朋友临终前的遗言：“我的一个假期。”

[nɒt] [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [pɑːst] .
Not **a** **hint** **to** **the** **detriment** **of** **her** **husband** **had** **passed** **.**
不是 一个 暗示 到 这 损害 的 她 丈夫 有 通过了 .

没有透露任何对她丈夫不利的信息。

[ðə; ði] [streɪ] [biːm] ['beɪlfəli] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
The **stray** **beam** **balefully** **illuminating** **her** **marriage** **slipped** **from** **her**
这 流浪 光束 悲惨地 启发性的 她 婚姻 滑倒了 从 她
[ɪn'vɒləntrəli] .
involuntarily **.**
不由自主 .

那束阴森森地照亮她婚姻的光束，不由自主地从她身上滑落。

[sɜː(r)]['luːkɪn][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lsəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
Sir **Lukin** **was** **troublesome** **with** **his** **ejaculations** **that** **evening** **,**
先生 卢金 曾是 麻烦的 和 他的 射精 那 晚上 ,

当晚，卢金爵士的射精情况很麻烦。

[ænd; ənd] [kept] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd][ɪn]
and **kept** **speculating** **on** **the** **time** **of** **the** **arrival** **of** **the** **four** **-** **in** **-** **hand** **in**
和 保留 推测 在 这 时间 的 这 到达 的 这 四 - 在 - 手 在
['lʌndən] ;
London **;**
伦敦 ;

并不断猜测四匹马何时抵达伦敦；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dɪ'pendɪd] .
upon **which** **he** **thought** **a** **great** **deal** **depended** **.**
之上 哪个 他 想法 一个 伟大的 交易 取决于 .

他认为很多事情都取决于此。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ['ɜːli] ,

They	had	driven	out	of	town	early	,
他们	有	驱动	出去	的	镇	早期的	,

他们很早就开车离开了小镇。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [drəʊv] [bæk] [leɪt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] ,

and	if	they	drove	back	late	they	would	not	be	seen	,
和	如果	他们	驾驶	后退	晚的	他们	会	不是	是	已见	,

如果他们晚点开车回来，就不会有人看见他们了。

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['kækləz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] ['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

as	all	the	cacklers	were	sure	then	to	be	dressing	for	dinner	,
作为	全部	这	咯咯笑	是	当然	然后	到	是	敷料	为了	晚餐	,

当时所有爱开玩笑的人肯定都在盛装打扮准备吃晚饭。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pɑːs] [ðə; ði] [klʌbz] .

and	he	would	not	pass	the	Clubs	.
和	他	会	不是	经过	这	俱乐部	.

他不会通过俱乐部环节。

- [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	couldn't	suggest	it	,	'	he	said	.
-	我	不能	建议	它	,	-	他	说	.

“我无法提出这样的建议，”他说。

- [bʌt; bət] - [æn; ən] [əʊld] [hænd] .

'	But	Dannisburgh's	an	old	hand	.
-	但	-	一个	老的	手	.

但丹尼斯堡可是个老手。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [snæps] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æt; ət] ['tæt(ə)l] , [ænd; ənd] [lɑːfs] .

But	they	say	he	snaps	his	fingers	at	tattle	,	and	laughs	.
但	他们	说	他	快照	他的	手指	在	告密	,	和	笑声	.

但他们说，他一听到告密就打响指，然后哈哈大笑。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tuː] . . . .

Well	,	it	doesn't	matter	for	him	,	perhaps	,	but	a	game	of	two	.	.	.	.
出色地	,	它	不	事情	为了	他	,	也许	,	但	一个	游戏	的	二	.	.	.	.

对他来说或许无关紧要，但这是一场两人的游戏……

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

['itl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

it'll	be	all	right	.
它将	是	全部	正确的	.

一切都会好起来的。

[ðeɪ] [kænt] [riːtʃ] ['lʌndən] [bɪ'fɔː(r)] [dʌsk] .

They	can't	reach	London	before	dusk	.
他们	不能	抵达	伦敦	前	黄昏	.

他们天黑前无法抵达伦敦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæts] [ə'weɪ] . -

And	the	cat's	away	.	'
和	这	猫的	离开	.	-

猫不在家。

- [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ɪn,kɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mærid] [ðæt]

'	It's	more	than	ever	incomprehensible	to	me	how	she	could	have	married	that
-	它是	更多的	比	曾经	难以理解	到	我	如何	她	可以	有	已婚	那

[mæn] ,

man	,
男人	,

“我至今仍然无法理解她怎么会嫁给那个男人。”

- [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

'	said	his	wife	.
-	说	他的	妻子	.

“他妻子说道。”

- [aɪv] [lɒŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , - [sed] [hiː; hi] .

'	I've	long	since	given	it	up	,	'	said	he	.
-	我已经	长的	自从	给定	它	向上	,	-	说	他	.

“我早就放弃了，”他说。

[daɪ'ænə] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['welkəm] , ['telɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [draɪv]

Diana	wrote	her	thanks	for	the	delightful	welcome	,	telling	of	her	drive
戴安娜	写道	她	谢谢	为了	这	愉快	欢迎	,	讲述	的	她	驾驶

[həʊm] [tuː; tə] [sməʊk] [ænd; ənd]['sɒlətjuːd] ,

home	to	smoke	and	solitude	,
家	到	抽烟	和	孤独	,

戴安娜写信感谢大家的热情款待，并讲述了她开车回家后独自抽烟的情景。

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [həʊst][ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk] [sen'seiʃən] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .

with	a	new	host	of	romantic	sensations	to	keep	her	company	.
和	一个	新的	主持人	的	浪漫的	感觉	到	保持	她	公司	.

还有一系列全新的浪漫体验陪伴着她。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [θraɪs] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,

She	wrote	thrice	in	the	week	,
她	写道	三次	在	这	星期	,

她一周写了三封信，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['nʌmbə(r)][nekst] [wiːk] .

and	the	same	addition	of	one	to	the	ordinary	number	next	week	.
和	这	相同的	添加	的	一	到	这	普通的	数字	下一个	星期	.

下周，这个数字将比上一周的数字加一。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [nɒt][ə; eɪ][laɪn] .

Then	for	three	weeks	not	a	line	.
然后	为了	三	周	不是	一个	线	.

然后连续三周没有一条消息。

[sɜː(r)]['luːkɪn] [brɔːt] [njuːz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ðæt] ['wɒrɪk] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

Sir	Lukin	brought	news	from	London	that	Warwick	had	returned	,	nothing	to
先生	卢金	带来	消息	从	伦敦	那	沃里克	有	返回	,	没有什么	到

[ɪk'spleɪn][ðə; ði]['saɪləns] .

explain	the	silence	.
解释	这	沉默	.

卢金爵士从伦敦带来了沃里克已经返回的消息，但这并不能解释之前的沉默。

[ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɒsweɪz] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

A	letter	addressed	to	The	Crossways	was	likewise	unnoticed	.
一个	信	已解决	到	这	十字路口	曾是	同样地	未被察觉	.

寄给十字路口的一封信同样无人注意。

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['vɪzɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [raʊnd] , [ə'pɪəd] ['ræʃ(ə)nəl] ; [bʌt; bət]

The	supposition	that	they	must	be	visiting	on	a	round	,	appeared	rational	;	but
这	假设	那	他们	必须	是	访问	在	一个	圆形的	,	出现	合理的	;	但

['meni] [wiːks] [ɪ'læpst] ,

many	weeks	elapsed	,
许多	周	过去	,

他们一定是在进行巡回访问的假设似乎合情合理；但数周过去了，

[ʌn'tɪl] [sɜː(r)] ['luːkɪn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [ʃiːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['mɪlətri]

until	Sir	Lukin	received	a	printed	sheet	in	the	superscription	of	a	former	military
直到	先生	卢金	已收到	一个	打印	床单	在	这	上标	的	一个	以前的	军队

['kɒmreɪd] ,

comrade	,
同志	,

直到卢金爵士收到一张印有他一位前战友签名的纸条，

[huː] [hæd; həd] [mɑːkt] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] .

who	had	marked	a	paragraph	.
WHO	有	标记	一个	段落	.

谁标记了一段文字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒɜːrnl] , [naʊ] ['beəli] ['kredəb(ə)l] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pjuːtrɪd]

It	was	one	of	those	journals	,	now	barely	credible	,	dedicated	to	the	putrid
它	曾是	一	的	那些	期刊	,	现在	仅仅	可信的	,	投入的	到	这	腐烂的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['sɜːk(ə)l] ,

of	the	upper	circle	,
的	这	上	圆圈	,

那份期刊如今已几乎失去了可信度，专门刊登上流社会的丑恶之事。

[weər'ɪn] [ɪ'nɪʃlz] [reɪzd] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] - [læmps] , [ænd; ənd] [æz'mədiːəs] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [ruːf] , [liə]

wherein	initials	raised	sewer	-	lamps	,	and	Asmodeus	lifted	a	roof	,	leering
其中	首字母	提高	下水道	-	灯	,	和	阿斯莫德	抬起	一个	屋顶	,	色眯眯的

['hɪdiəsli] .

hideously	.
极其可怕	.

其中首字母升起了下水道灯，阿斯莫德斯掀开了屋顶，露出了丑陋的笑容。

[θ'aʊzəndz] [di'test] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fætn] [ðeə(r)] [krɒps] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Thousands	detested	it	,	and	fattened	their	crops	on	it	.
数千	令人厌恶的	它	,	和	肥胖的	他们的	农作物	在	它	.

成千上万的人厌恶它，并用它来催熟庄稼。

[də'mestɪkeɪtɪd] [biːsts] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)]['hæbɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [wɪl] [ɪn'dʌldʒ] [ðəm'selvz] [wɪð]

Domesticated	beasts	of	superior	habits	to	the	common	will	indulge	themselves	with
家养的	野兽	的	优越的	习惯	到	这	常见的	将要	放纵	他们自己	和

[ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [rəʊl][ɪn] ['kæriən] ,

a	luxurious	roll	in	carrion	,
一个	豪华	卷	在	腐肉	,

习性优于普通牲畜的家养动物会尽情享用腐肉，度过一段奢华的时光。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] .

for	a	revival	of	their	original	instincts	.
为了	一个	复兴	的	他们的	原来的	本能	.

为了唤醒他们最初的本能。

[sə'saɪəti][wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] .

Society	was	largely	a	purchaser	.
社会	曾是	很大程度上	一个	购买者	.

社会在很大程度上是购买者。

[ðə; ði] ['gɑːstli] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['dredɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [skɜːdʒ] , [heild] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] ,

The	ghastly	thing	was	dreaded	as	a	scourge	,	hailed	as	a	refreshment	,
这	阴森	事物	曾是	令人恐惧的	作为	一个	祸害	,	赞誉	作为	一个	清爽	,

['nʌrɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]['pærəsaɪt] .

nourished	as	a	parasite	.
营养	作为	一个	寄生虫	.

这种可怕的东西，有人视之为祸患，有人视之为甘霖，有人视之为寄生虫。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'fest] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['ɒnəsti] , [ænd; ənd] ['ɒpəˌreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wərmz] [bred]

It	professed	undaunted	honesty	,	and	operated	in	the	fashion	of	the	worms	bred
它	声称	无所畏惧	诚实	,	和	经营的	在	这	时尚	的	这	蠕虫	繁殖

[ɒv; əv] [dɪ'keɪ] .

of	decay	.
的	衰变	.

它标榜自己无所畏惧的诚实，其行事方式如同腐朽滋生的蛆虫。

[sək'ses] [wɒz; wəz][ɪts] ['bəʊstɪd] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

Success	was	its	boasted	justification	.
成功	曾是	它是	吹嘘	理由	.

它以成功作为其引以为傲的理由。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɜːld] , [wen] [nɒt] ['rɪgərəsli] [wɒtʃt] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kraʊn] [wɪð] [sək'ses] [ðə; ði]

The	animal	world	,	when	not	rigorously	watched	,	will	always	crown	with	success	the
这	动物	世界	,	什么时候	不是	严格地	观看	,	将要	总是	王冠	和	成功	这

[mə'ʃiːn] [sə'plaɪɪŋ] [ɪts] ['æpitait] .

machine	supplying	its	appetites	.
机器	供应	它是	食欲	.

动物世界，如果不加以严格监管，总会让满足其食欲的机器获得成功。

[ðə; ði][əʊld][dɒg] - [wɜːld] [tʊk] ['sɪgnəl][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

The	old	dog	-	world	took	signal	from	it	.
这	老的	狗	-	世界	采取	信号	从	它	.

古老的犬类世界从中得到了信号。

[ðə; ði][wʌn] - [legd] ['dev(ə)l] - [gɒd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [huːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɪn] [vjuː] ,

The	one	-	legged	devil	-	god	waved	his	wooden	hoof	,	and	the	creatures	in	view	,
这	一	-	腿	魔鬼	-	上帝	挥手	他的	木制的	蹄	,	和	这	生物	在	看法	,

[ðə; ði] [hʌnt] [wɒz; wəz] [ʌp'rɔːriəs] .

the	hunt	was	uproarious	.
这	打猎	曾是	哄然	.

独腿魔神挥动着木蹄，眼前的生物们顿时欢呼雀跃，狩猎场面热闹非凡。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [siːm] ['betə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ?

Why	should	we	seem	better	than	we	are	?
为什么	应该	我们	似乎	更好的	比	我们	是	?

我们为什么要表现得比实际更好?

[daʊn] [wɪð] [hɪ'pɒkrəsi] , [kraɪd] [ðə; ði]['sensə(r)] ['mɔːrəm] , ['spaɪsɪŋ] [ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] [,deri'likʃən] [ɒv; əv]

down	with	hypocrisy	,	cried	the	censor	morum	,	spicing	the	lamentable	derelictions	of
向下	和	虚伪	,	哭	这	审查	莫鲁姆	,	调味	这	令人惋惜的	废弃物	的

[ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] ['pɜːs(ə)n] ,

this	and	that	great	person	,
这	和	那	伟大的	人	,

“打倒虚伪！”审查员怒吼道，以此来讽刺这个那个伟人的可悲失职行为。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

male	and	female	.
男性	和	女性	.

男女。

[ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

The	plea	of	corruption	of	blood	in	the	world	,
这	恳求	的	腐败	的	血	在	这	世界	,

世间血统腐败的控诉

[tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈtʃeɪfɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈgriːvəs] [ɪtʃ] , [ɪz][nɒt] [les] [əʊld][ðæn; ðən][sɪn] ;

to	excuse	the	public	chafing	of	a	grievous	itch	,	is	not	less	old	than	sin	;
到	原谅	这	民众	摩擦	的	一个	严重的	痒	,	是	不是	较少的	老的	比	罪	;

为公开抱怨剧烈瘙痒的行为开脱，这种行为与罪恶一样古老；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɒfəz] [ə; eɪ] [ˈmeri] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈfrɪski] [ˈtruːənt] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [meɪd]

and	it	offers	a	merry	day	of	frisky	truant	running	to	the	animal	made
和	它	优惠	一个	欢乐	天	的	活泼的	逃学	跑步	到	这	动物	制成

[ˌʌnəˈʃeɪmd] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [strɪpt] ,

unashamed	by	another	and	another	stripped	,
毫不羞愧	经过	其他	和	其他	脱衣舞	,

它展现了欢乐的一天，活泼好动的逃学动物奔跑嬉戏，毫不羞愧地被另一只动物剥光了衣服。

['brændɪd] , [ænd; ənd] [stretʃt] [flæt] .

branded	,	and	stretched	flat	.
品牌	,	和	拉伸	平坦的	.

贴上品牌标识，并拉伸平整。

[sɜː(r)]['luːkɪn] [riːd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pɪə(r)][ɒv; əv]

Sir	Lukin	read	of	Mr	.	and	Mrs	.	W	.	and	a	distinguished	Peer	of
先生	卢金	读	的	先生	.	和	太太	.	W	.	和	一个	杰出的	同伴	的

[ðə; ði] [relm] .

the	realm	.
这	领域	.

卢金爵士宣读了关于 W 先生和夫人以及一位杰出的贵族的信件。

[ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [wɒz; wəz] [briːf] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['fleɪvə(r)] .

The	paragraph	was	brief	;	it	had	a	flavour	.
这	段落	曾是	简短的	;	它	有	一个	味道	.

这段文字很简短，但很有意思。

['prɒmɪs] [ɒv; əv][mɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] , ['prɪkt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

Promise	of	more	to	come	,	pricked	curiosity	.
承诺	的	更多的	到	来	,	刺痛	好奇心	.

预告会有更多内容，激起了人们的好奇心。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'reɪdʒd] , ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn'dɪgnənt] , ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][daɪ'ænə] .

He	read	it	enraged	,	feeling	for	his	wife	;	and	again	indignant	,	feeling	for	Diana	.
他	读	它	愤怒	,	感觉	为了	他的	妻子	;	和	再次	愤怒	,	感觉	为了	戴安娜	.

他读完后怒不可遏，为妻子感到难过；又义愤填膺，为戴安娜感到难过。

[hɪz; ɪz] [θɜːd] ['riːdɪŋ] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] : [hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ,

His	third	reading	found	him	out	:	he	felt	for	both	,
他的	第三	阅读	成立	他	出去	:	他	毛毡	为了	两个都	,

第三次阅读后，他恍然大悟：他对两人都感同身受。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [wɜːld] , [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ,

but	as	a	member	of	the	whispering	world	,	much	behind	the	scenes	,
但	作为	一个	成员	的	这	耳语	世界	,	很多	在后面	这	场景	,

但作为低语世界的一员，很多事情都发生在幕后，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪst] [ɪn,sɪnju'eɪʃən] , [dʒʌst][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ]

he	had	a	longing	for	the	promised	insinuations	,	just	to	know	what	they
他	有	一个	渴望	为了	这	承诺	暗示	,	只是	到	知道	什么	他们

[kʊd; kəd] [seɪ] ,

could	say	,
可以	说	,

他渴望那些承诺的暗示，只想知道他们会说什么。

[ɔː(r)] [deəd] [seɪ] .

or	dared	say	.
或者	敢于	说	.

或者敢说。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ʃəʊn] [tuː; tə] ['leɪdi] .

The	paper	was	not	shown	to	Lady	Dunstane	.
这	纸	曾是	不是	所示	到	女士	邓斯坦	.

这份文件没有给邓斯坦夫人看。

[ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] ['lʌndən] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən][dæm][ɒv; əv] ['gɒsɪp] .

A	run	to	London	put	him	in	the	tide	of	the	broken	dam	of	gossip	.
一个	跑步	到	伦敦	放	他	在	这	潮	的	这	破碎的	坝	的	闲话	.

一次前往伦敦的行程让他陷入了流言蜚语的洪流之中。

[ðə; ði] [nems] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənli]['spəʊkən][ænd; ənd] [swept] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	names	were	openly	spoken	and	swept	from	mouth	to	mouth	of	the
这	姓名	是	公然	说	和	扫荡	从	嘴	到	嘴	的	这

['skænd(ə)lmʌŋgə] ,

scandalmongers	,
造谣者	,

这些名字被公开提及，并在造谣者之间口口相传。

['gæðərɪŋ] ['mætə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [fluː] .

gathering	matter	as	they	flew	.
采集	事情	作为	他们	飞翔	.

他们在飞行过程中收集物质。

[hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][daɪ'ænəz][dɔː(r)] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv]

He	knocked	at	Diana's	door	,	where	he	was	informed	that	the	mistress	of
他	敲门	在	戴安娜的	门	,	在哪里	他	曾是	知情的	那	这	情妇	的

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['æbsənt] .

the	house	was	absent	.
这	房子	曾是	缺席的	.

他敲了敲戴安娜的门，被告知女主人不在家。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['grævəti] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .

More	than	official	gravity	accompanied	the	announcement	.
更多的	比	官方的	重力	伴随	这	公告	.

伴随这一消息而来的，不仅仅是官方的严肃态度。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] .

Her	address	was	unknown	.
她	地址	曾是	未知	.

她的住址不详。

[sɜː(r)]['luːkɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Sir	Lukin	thought	it	now	time	to	tell	his	wife	.
先生	卢金	想法	它	现在	时间	到	告诉	他的	妻子	.

卢金爵士认为现在是时候告诉他的妻子了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] [ˌsɜːkəmlə'kjuːʃn] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd]

He	began	with	a	hesitating	circumlocution	,	in	order	to	prepare	her	mind
他	开始	和	一个	犹豫不决	迂回表达	,	在	命令	到	准备	她	头脑

[fɔː(r); fə(r)] [bæd] [njuːz] .

for	bad	news	.
为了	坏的	消息	.

他一开始说话犹豫不决，拐弯抹角，目的是让她做好听到坏消息的心理准备。

[ʃiː; ʃi] [di'vain] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd] [daɪ'ænə] , [ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

She	divined	immediately	that	it	concerned	Diana	,	and	forcing	him	to	speak	to
她	神谕	立即地	那	它	担心的	戴安娜	,	和	强制	他	到	说话	到

[ðə; ði] [pɔɪnt] ,

the	point	,
这	观点	,

她立刻意识到这与戴安娜有关，于是强迫他直截了当地说。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['stɔːri] [dʒɜːk] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sentəns] .

she	had	the	story	jerked	out	to	her	in	a	sentence	.
她	有	这	故事	猛地一抖	出去	到	她	在	一个	句子	.

她被一句话就灌输了整个故事。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

It	stopped	her	heart	.
它	停止	她	心	.

它使她的心脏停止了跳动。

[ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] ['teɪstɪd] [ɪn] [ðæt] ['weɪvərɪŋ] [ə'sent] [frɒm; frəm] [ə'blɪviən] [tuː; tə]

The	chill	of	death	was	tasted	in	that	wavering	ascent	from	oblivion	to
这	寒意	的	死亡	曾是	尝过	在	那	摇摆不定	上升	从	遗忘	到

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

recollection	.
回忆	.

从遗忘到回忆的摇摇欲坠的上升过程中，人们尝到了死亡的寒意。

[waɪ] [hæd; həd] [nɒt] [daɪ'ænə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]

Why	had	not	Diana	come	to	her	,	she	asked	herself	,	and	asked	her
为什么	有	不是	戴安娜	来	到	她	,	她	问	她自己	,	和	问	她

['hʌzbənd] ;

husband	;
丈夫	;

她问自己，为什么黛安娜没有来找她，又问了她的丈夫；

[huː] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] .

who	,	as	usual	,	was	absolutely	unable	to	say	.
WHO	,	作为	通常	,	曾是	绝对地	无法	到	说	.

他一如既往地完全无法回答。

['ʌndə(r)] [kəm'pʌlsəri] ['skwiːzɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] ,

Under	compulsory	squeezing	,	he	would	have	answered	,
在下面	强制性的	挤压	,	他	会	有	回答	,

在强制挤压下，他会回答：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɪb] [səʊ] ['iːzəli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [frend]

that	she	did	not	come	because	she	could	not	fib	so	easily	to	her	bosom	friend
那	她	做过	不是	来	因为	她	可以	不是	纤维	所以	容易地	到	她	怀	朋友

:

:
:

她没来是因为她不好轻易对闺蜜撒谎：

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [θɔːt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][daɪ'ænəz]

and	this	he	thought	,	notwithstanding	his	personal	experience	of	Diana's
和	这	他	想法	,	虽然	他的	个人的	经验	的	戴安娜的

[ˌdʒenə'rɒsəti] .

generosity	.
慷慨	.

尽管他亲身经历过戴安娜的慷慨，但他仍然这样认为。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ʌðə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] ,

But	he	had	other	personal	experiences	of	her	sex	,
但	他	有	其他	个人的	经历	的	她	性别	,

但他还有其他与她发生性关系的个人经历，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][seks] [plʌkt] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [stɑː(r)][ænd; ənd] ['draʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	her	sex	plucked	at	the	bright	star	and	drowned	it	.
和	她	性别	拨弦	在	这	明亮的	星星	和	溺水	它	.

她的性器官拨动了明亮的星星，将其淹没。

[ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [ɒv; əv] [lɔːd] - ['vɪzɪt] ['set(ə)ld] [ɪn] ['ɛməz] [bɪ'liːf] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz]

The	happy	day	of	Lord	Dannisburgh's	visit	settled	in	Emma's	belief	as	the	cause
这	快乐的	天	的	主	-	访问	定居	在	艾玛的	信仰	作为	这	原因

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɔːrɪks] [ʌn'pɑːdnəbl] [sə'spiʃən] [ænd; ənd] ['kruːəlti] .

of	Mr	.	Warwick's	unpardonable	suspicions	and	cruelty	.
的	先生	.	沃里克的	不可饶恕的	怀疑	和	残酷	.

丹尼斯堡勋爵的来访让艾玛感到高兴，但这却成了沃里克先生无可饶恕的猜疑和残忍行为的根源。

['ɑːgjuːɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sen'seiʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn]

Arguing	from	her	own	sensations	of	a	day	that	had	been	like	the	return
争论	从	她	自己的	感觉	的	一个	天	那	有	到过	喜欢	这	返回

[ɒv; əv] [swiːt] [helθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [freɪm] ,

of	sweet	health	to	her	frame	,
的	甜的	健康	到	她	框架	,

她以自己对这一天的感受为依据，认为这一天就像是她身体重新焕发了健康活力。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['friːkɪʃ] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn][daɪ'ænəz] [kən'dʌkt] ,

she	could	see	nothing	but	the	loveliest	freakish	innocence	in	Diana's	conduct	,
她	可以	看	没有什么	但	这	最可爱的	怪异的	无辜	在	戴安娜的	执行	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] ,

and	she	recalled	her	looks	,
和	她	召回	她	看起来	,

她从戴安娜的举止中看到的只有最可爱、最古怪的纯真，她回忆起戴安娜的容貌。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , ['evri] ['fliːtɪŋ] ['dʒestʃə(r)] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [in'dʒenjuəsnis] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]

her	words	,	every	fleeting	gesture	,	even	to	the	ingenuousness	of	the	noble
她	字	,	每一个	转瞬即逝	手势	,	甚至	到	这	天真	的	这	高贵

['steɪtsmənz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

statesman's	admiration	of	her	,
政治家的	钦佩	的	她	,

她的一言一行，每一个转瞬即逝的举动，甚至包括那位高贵的政治家对她天真的钦佩之情，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'mænli] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːðɪ] ['hʌzbənd] .

for	the	confusion	of	her	unmanly	and	unworthy	husband	.
为了	这	困惑	的	她	不男子气概	和	不配	丈夫	.

为了让她那没男子气概、不配做丈夫的丈夫感到困惑。

[ænd; ənd] ['emə] [wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['pɜːs(ə)n] ; ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz]

And	Emma	was	nevertheless	a	thoughtful	person	;	only	her	heart	was
和	艾玛	曾是	尽管如此	一个	周到	人	;	仅有的	她	心	曾是

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,

at	the	head	of	her	thoughts	,
在	这	头	的	她	想法	,

然而，艾玛仍然是个心思细腻的人；只是她的情感占据了她的全部思绪。

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [faɪl] , [huːz] ['riːzənɪŋ] [wɒz; wəz] ['ækjərət] [ɒn] [ɪ'rætɪk] [træks] .

and	led	the	file	,	whose	reasoning	was	accurate	on	erratic	tracks	.
和	引领	这	文件	,	谁	推理	曾是	准确的	在	不稳定的	轨道	.

并主导了该文件，其推理在不规则的轨道上是准确的。

[ɔːl] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [went] [æt; ət] ['fiːvə(r)] [peɪs] .

All	night	her	heart	went	at	fever	pace	.
全部	夜晚	她	心	去	在	发烧	步伐	.

整夜她的心跳都像发烧一样剧烈。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [rɪ'pentənt] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [ðen] ['daʊtɪd] , ['strɒŋli]

She	brought	the	repentant	husband	to	his	knees	,	and	then	doubted	,	strongly
她	带来	这	悔改的	丈夫	到	他的	膝盖	,	和	然后	怀疑	,	强烈

['daʊtɪd] ,

doubted	,
怀疑	,

她让悔改的丈夫跪倒在地，然后她开始怀疑，强烈地怀疑，

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , ['weðə(r)] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

whether	she	would	,	whether	in	consideration	for	her	friend	she	could	,
无论	她	会	,	无论	在	考虑	为了	她	朋友	她	可以	,

[ˌɪntə'siːd] [wɪð] [daɪ'ænə] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm] .

intercede	with	Diana	to	forgive	him	.
说情	和	戴安娜	到	原谅	他	.

她是否会，是否会为了朋友的缘故，向戴安娜求情，让她原谅他。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [slept] ['hevɪli] .

In	the	morning	she	slept	heavily	.
在	这	早晨	她	睡着了	重度	.

早上她睡得很沉。

[sɜː(r)] ['luːkɪn] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['lʌndən] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['taɪdɪŋz] .

Sir	Lukin	had	gone	to	London	early	for	further	tidings	.
先生	卢金	有	已消失	到	伦敦	早期的	为了	更远	消息	.

卢金爵士早早前往伦敦打探消息。

[ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] .

She	awoke	about	midday	,	and	found	a	letter	on	her	pillow	.
她	醒来	关于	正午	,	和	成立	一个	信	在	她	枕头	.

她中午左右醒来，发现枕头上有一封信。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [daɪ'ænəz] .

It	was	Diana's	.
它	曾是	戴安娜的	.

那是戴安娜的。

[ðen] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['iːgəli] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən]

Then	while	her	fingers	eagerly	tore	it	open	,	her	heart	,	the	champion
然后	尽管	她	手指	急切地	撕裂	它	打开	,	她	心	,	这	冠军

['raɪdə(r)] ['əʊvə(r)] - [naɪt] , [sæŋk] .

rider	over	-	night	,	sank	.
骑士	超过	-	夜晚	,	沉没	.

然后，当她的手指急切地撕开它时，她的心，这颗一夜之间成为冠军骑手的心，沉入了谷底。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [fækts] , [ænd; ənd] [fɪəd] [ðem; ðəm] : [nɒt] [ɪn] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪə(r)]

It	needed	support	of	facts	,	and	feared	them	:	not	in	distrust	of	that	dear
它	需要	支持	的	事实	,	和	害怕	他们	:	不是	在	怀疑	的	那	亲爱的

['pəːsikjuːtid] [səʊl] ,

persecuted	soul	,
受迫害	灵魂	,

它需要事实的支持，并且畏惧事实：并非出于对那位可敬的、受迫害的灵魂的不信任，

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] ['veri] ['breɪvɪst] [ɒv; əv] [hɑːts] [ɪz][ɒv; əv][ɪts]['nɛɪtʃə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [dɪ'fendə(r)] ,

but	because	the	very	bravest	of	hearts	is	of	its	nature	a	shivering	defender	,
但	因为	这	非常	最勇敢的	的	心	是	的	它是	自然	一个	瑟瑟发抖	防守队员	,

但是，即使是最勇敢的人，天性中也是一位瑟瑟发抖的捍卫者。

['sensətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['eni] ['hɒstaɪl] [ə'reɪ] , [mʌtʃ] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mə'tɪərɪəl] [sə'pɔːt] ,

sensitive	in	the	presence	of	any	hostile	array	,	much	craving	for	material	support	,
敏感的	在	这	在场	的	任何	敌对的	大批	,	很多	渴望	为了	材料	支持	,

面对任何敌对势力都非常敏感，极度渴望物质支持。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt] [dɪs'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'pjuːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sekənd] [ðem; ðəm] [ɪn'sted]

until	the	mind	and	spirit	displace	it	,	depute	it	to	second	them	instead
直到	这	头脑	和	精神	位移	它	,	副手	它	到	第二	他们	反而

[ɒv; əv] ['liːdɪŋ] .

of	leading	.
的	领导	.

直到思想和精神取代它，才让它去辅佐他们，而不是领导他们。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] [nəʊ'vembə(r)] [fɒg] - [laɪt] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]

She	read	by	a	dull	November	fog	-	light	a	mixture	of	the	dreadful	and	the
她	读	经过	一个	乏味的	十一月	多雾路段	-	光	一个	混合物	的	这	可怕	和	这

['kʌmfətɪŋ] ,

comforting	,
令人感到安慰	,

她借着十一月昏暗的雾灯，读着那些既可怕又令人安慰的话语。

[ænd; ənd] [dwelt] [ə'pɒn][ðə; ði]['lætə(r)][ɪn] [ə'bændənmənt] , [hʌgd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	dwelt	upon	the	latter	in	abandonment	,	hugged	it	,
和	居住	之上	这	后者	在	放弃	,	拥抱	它	,

他沉浸在对后者的遗弃之中，紧紧拥抱着它。

[ðəʊ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['verɪtəbli] [kən'səʊl] .

though	conscious	of	evil	and	the	little	that	there	was	to	veritably	console	.
尽管	有意识的	的	邪恶的	和	这	小的	那	那里	曾是	到	确实	安慰	.

尽管意识到邪恶的存在，以及真正能带来慰藉的事物寥寥无几。

[ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] [strʌk] [ðə; ði] [bləʊ] .

The	close	of	the	letter	struck	the	blow	.
这	关闭	的	这	信	击	这	吹	.

信的结尾给了他致命一击。

['ɑːftə(r)] ['blʌntli] ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɒrɪk] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['prəʊses] ,

After	bluntly	stating	that	Mr	.	Warwick	had	served	her	with	a	process	,
后	直截了当地	声明	那	先生	.	沃里克	有	服务	她	和	一个	过程	,

在直截了当地表示沃里克先生已经向她送达了诉讼文件后，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [keɪs] [wɪ'ðaʊt] [sə'bɔːn] ['wɪtnəsɪz] , [daɪ'ænə] [sed] : - [bʌt; bət][aɪ]

and	that	he	had	no	case	without	suborning	witnesses	,	Diana	said	:	'	But	I
和	那	他	有	不	案件	没有	收买	证人	,	戴安娜	说	:	-	但	我

[liːv] [ðə; ði] [keɪs] ,

leave	the	case	,
离开	这	案件	,

戴安娜说，如果他不收买证人，他就无法立案："但我放弃这个案子了。"

[ænd; ənd][hɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

and	him	,	to	the	world	.
和	他	,	到	这	世界	.

以及他，对于全世界而言。

['aɪələnd] , [ɔː(r)] [els] [ə'merɪkə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['gɪltləs] [kaɪnd][ɒv; əv]['suːɪsaɪd][tuː; tə] ['beri] [maɪ'self] [ə'brɔːd]

Ireland	**,**	**or**	**else**	**America**	**,**	**it**	**is**	**a**	**guiltless**	**kind**	**of**	**suicide**	**to**	**bury**	**myself**	**abroad**
爱尔兰	,	或者	别的	美国	,	它	是	一个	无罪	种类	的	自杀	到	埋葬	我	国外

.

:

.

无论是爱尔兰还是美国，把自己埋葬在国外都是一种无罪的自杀。

[hiː; hi][hæz; həz][maɪ] ['lɛtəz] .

He	**has**	**my**	**letters**	**.**
他	有	我的	信件	.

他那里有我的信。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən] [əʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

They	**are**	**such**	**as**	**I**	**can**	**own**	**to**	**you**	**;**
他们	是	这样的	作为	我	能	自己的	到	你	;

它们是我可以向你承诺的；

[ænd; ənd][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl][ðə; ði]

and	**ask**	**you**	**to**	**kiss**	**me**	**—**	**and**	**kiss**	**me**	**when**	**you**	**have**	**heard**	**all**	**the**
和	问	你	到	吻	我	—	和	吻	我	什么时候	你	有	听到	全部	这

['evɪdəns] ,

evidence	**,**
证据	,

然后请你吻我——在你听完所有证据之后再吻我。

[ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [kɪs] [ˌem 'iː] .

all	**that**	**I**	**can**	**add**	**to**	**it**	**,**	**kiss**	**me**	**.**
全部	那	我	能	添加	到	它	,	吻	我	.

我还能补充什么呢？吻我。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] [tuː] [wel] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kɪs] ['krɪmɪn(ə)l][lɪps] .

You	**know**	**me**	**too**	**well**	**to**	**think**	**I**	**would**	**ask**	**you**	**to**	**kiss**	**criminal**	**lips**	**.**
你	知道	我	也	出色地	到	思考	我	会	问	你	到	吻	刑事	嘴唇	.

你太了解我了，不会认为我会让你去亲吻罪犯的嘴唇。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːld] .

But	**I**	**cannot**	**face**	**the**	**world**	**.**
但	我	不能	脸	这	世界	.

但我无法面对这个世界。

[ɪn][ðə; ði] [dɒk] , [jes] .

In	**the**	**dock**	**,**	**yes**	**.**
在	这	码头	,	是的	.

是的，在被告席上。

[nɒt] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd]['spɑːk(ə)l] ,

Not	**where**	**I**	**am**	**expected**	**to**	**smile**	**and**	**sparkle**	**,**
不是	在哪里	我	是	预期的	到	微笑	和	火花	,

这不是我应该笑容满面、光彩照人的地方。

[ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [ɪn'kɜːrɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪf] [ai] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə'preʃn] .

on	**pain**	**of**	**incurring**	**suspicion**	**if**	**I**	**show**	**a**	**sign**	**of**	**oppression**	**.**
在	疼痛	的	产生	怀疑	如果	我	展示	一个	符号	的	压迫	.

如果我表现出任何受压迫的迹象，就会受到怀疑。

[ai] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt] .

I	**cannot**	**do**	**that**	**.**
我	不能	做	那	.

我做不到。

[ai] [siː] [maɪ'self] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [grɪn] — [jɔː(r); jə(r)]['təʊni] !

I	**see**	**myself**	**wearing**	**a**	**false**	**grin**	**—**	**your**	**Tony**	**!**
我	看	我	穿着	一个	错误的	咧嘴笑	—	你的	托尼	!

我看到自己脸上挂着虚假的笑容——你的托尼!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[nəʊ] , [aɪ][duː; də] [wel] [tuː; tə][gəʊ] .
No , I do well to go .
不 , 我 做 出色地 到 去 .

不，我最好还是去吧。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , — [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !
This is my resolution ; and in consequence , — my beloved !
这 是 我的 解决 ; 和 在 结果 , — 我的 心爱 !

这是我的决心；因此，——我亲爱的!

[maɪ]['əʊnli]['truːli] [lʌvd] [ɒn] [ɜːθ] !
my only truly loved on earth !
我的 仅有的 真的 喜爱 在 地球 !

我在这个世界上唯一真正爱的人!

[aɪ][duː; də][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə] [griːv] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃʊd; ʃəd] .
I do not come to you , to grieve you , as I surely should .
我 做 不是 来 到 你 , 到 悲伤 你 , 作为 我 一定 应该 .

我没有像我应该做的那样来让你伤心，而是来了。

[nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [suːð] [ˌem 'iː] , ['dɪərɪst] .
Nor would it soothe me , dearest .
也不 会 它 舒缓 我 , 亲爱的 .

亲爱的，这也无法安慰我。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][best][ɒv; əv]['riːz(ə)nz] .
This will be to you the best of reasons .
这 将要 是 到 你 这 最好的 的 原因 .

这将是对你来说最好的理由。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [suːð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [maɪ'self] ['gɪvɪŋ] [peɪn][tuː; tə] ['emə] .
It could not soothe me to see myself giving pain to Emma .
它 可以 不是 舒缓 我 到 看 我 给予 疼痛 到 艾玛 .

看到自己给艾玛带来痛苦，我无法感到安慰。

[aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][ə; eɪ] ['pestɪləns] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [swɪŋ] [ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] ,
I am like a pestilence , and let me swing away to the desert ,
我 是 喜欢 一个 瘟疫 , 和 让 我 摇摆 离开 到 这 沙漠 ,

我如同瘟疫一般，让我飘向沙漠吧。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][aɪ][duː; də][nəʊ][hɑːm] .
for there I do no harm .
为了 那里 我 做 不 伤害 .

因为在那里我不会作恶。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .
I know I am right .
我 知道 我 是 正确的 .

我知道我是对的。

[aɪ][hæv; həv] ['kwestʃənd] [maɪ'self] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['kaʊədɪs] .
I have questioned myself — it is not cowardice .
我 有 被质问 我 — 它 是 不是 怯懦 .

我曾质疑过自己——这不是懦弱。

[ai][duː; də][nɒt][kweɪl] .

I	do	not	quail	.
我	做	不是	鹌鹑	.

我不会退缩。

[ai][əbˈhɔː(r)][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]['æktrəs] .

I	abhor	the	part	of	actress	.
我	痛恨	这	部分	的	演员	.

我厌恶女演员这个角色。

[ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][wel] — [tuː][wel] ; [dɪˈstrɔɪ][maɪ][səʊl][ɪn][ðə; ði] [pəˈfɔːməns] .

I	should	do	it	well	—	too	well	;	destroy	my	soul	in	the	performance	.
我	应该	做	它	出色地	—	也	出色地	;	破坏	我的	灵魂	在	这	表现	.

我应该把它演好——演得太好；在表演中摧毁我的灵魂。

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [bɪˈfɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːθ] [ðæt] ['sækrɪfaɪs] ?

Is	a	good	name	before	such	a	world	as	this	worth	that	sacrifice	?
是	一个	好的	姓名	前	这样的	一个	世界	作为	这	值得	那	牺牲	?

在这样的世界里，为了名声而做出这样的牺牲值得吗?

[ə; eɪ] ['kɒnvənt] [ænd; ənd][self] - ['kwentʃɪŋ] ; — ['klɔistə] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][laɪk][ˈhəʊli][djuː] .

A	convent	and	self	-	quenching	;	—	cloisters	would	seem	to	me	like	holy	dew	.
一个	修道院	和	自己	-	淬火	;	—	修道院	会	似乎	到	我	喜欢	圣	露	.

修道院和自我封闭的隐修院在我看来就像圣露。

[bʌt; bət][ðæt] [wʊd] [biː; bi] [sliːp] , [ænd; ənd][ai] [fiːl] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][laɪf] .

But	that	would	be	sleep	,	and	I	feel	the	powers	of	life	.
但	那	会	是	睡觉	,	和	我	感觉	这	权力	的	生活	.

但那只是睡眠，而我感受到了生命的力量。

['nevə(r)][hæv; həv][ai][felt][ðem; ðəm][səʊ] ['maɪtɪli] .

Never	have	I	felt	them	so	mightily	.
绝不	有	我	毛毡	他们	所以	非常	.

我从未如此强烈地感受到过它们。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə][ækt][ænd; ənd] [mjuː] , [ai] [wʊd] [steɪ] ,

If	it	were	not	for	being	called	on	to	act	and	mew	,	I	would	stay	,
如果	它	是	不是	为了	存在	称为	在	到	行为	和	喵	,	我	会	停留	,

如果不是被叫去表演和喵喵叫，我会留下来。

[faɪt] , [miːt] [ə; eɪ] ['beɪənət] - [hedʒ] [ɒv; əv] ['t͡ʃɑː d͡ʒɪz] [ænd; ənd] [rɪ'bʌt] [ðem; ðəm] .

fight	,	meet	a	bayonet	-	hedge	of	charges	and	rebut	them	.
斗争	,	见面	一个	刺刀	-	对冲	的	收费	和	驳斥	他们	.

奋起反击，面对如刀锋般密集的指控，一一予以驳斥。

[ai][hæv; həv][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['wepənz] [ænd; ənd][maɪ] [kɔːz] .

I	have	my	natural	weapons	and	my	cause	.
我	有	我的	自然的	武器	和	我的	原因	.

我拥有我的天赋和我的事业。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][men][ænd; ənd][ðə; ði]

It	must	be	confessed	that	I	have	also	more	knowledge	of	men	and	the
它	必须	是	坦白	那	我	有	还	更多的	知识	的	男人	和	这

['siːkrət] [kənˈtempt] — [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] — [ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌentəˈteɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] .

secret	contempt	—	it	must	be	—	the	best	of	them	entertain	for	us	.
秘密	鄙视	—	它	必须	是	—	这	最好的	的	他们	招待	为了	我们	.

必须承认，我对男人以及他们中最优秀的人对我们怀有的那种暗自鄙夷——一定是这样——也有更深入的了解。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ænd; ənd][wiː; wi] [kənˈfɜːm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [wiː; wi] [trʌst] [ðem; ðəm] .

and	we	confirm	it	if	we	trust	them	.
和	我们	确认	它	如果	我们	相信	他们	.

如果我们信任他们，我们就会确认这一点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [skuːl] .

But	they	have	been	at	a	wicked	school	.
但	他们	有	到过	在	一个	邪恶	学校	.

但他们上的是一所糟糕的学校。

- [ai] [wɪl] [raɪt] .

'	I	will	write	.
-	我	将要	写	.

我会写。

[frɒm; frəm] [wɒtˈevə(r)] [pleɪs] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈlɛtəz] , [ænd; ənd] [ˈkɒnstənt] .

From	whatever	place	,	you	shall	have	letters	,	and	constant	.
从	任何	地方	,	你	将	有	信件	,	和	持续的	.

无论你身在何处，你都会收到信件，而且信函数量固定不变。

[ai] [raɪt] [nəʊ][mɔː(r)] [naʊ] .

I	write	no	more	now	.
我	写	不	更多的	现在	.

我不再写作了。

[ɪn][maɪ][ˈprez(ə)nt] [muːd] [ai][faɪnd][nəʊ] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] [ˈdrɪvlɪŋ] .

In	my	present	mood	I	find	no	alternative	between	rageing	and	drivelling	.
在	我的	展示	情绪	我	寻找	不	选择	之间	-	和	胡言乱语	.

我现在的心情让我觉得除了暴怒和胡言乱语之外别无选择。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˌhensˈfɔːθ] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

I	am	henceforth	dead	to	the	world	.
我	是	今后	死的	到	这	世界	.

从此以后，我与这个世界隔绝了。

[ˈnevə(r)] [ded] [tuː; tə] [ˈemə] [tɪl] [maɪ] [breθ] [ɪz] [gɒn] — [pɔː(r); pʊə(r)] [fleɪm] !

Never	dead	to	Emma	till	my	breath	is	gone	—	poor	flame	!
绝不	死的	到	艾玛	直到	我的	气息	是	已消失	—	贫穷的	火焰	!

直到我生命的最后一刻，我都不会忘记艾玛——可怜的火焰!

[ai] [bləʊ] [æt; ət][ə; eɪ][bed] - [ruːm] [ˈkænd(ə)l] , [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [fɒg] ,

I	blow	at	a	bed	-	room	candle	,	by	which	I	write	in	a	brown	fog	,
我	吹	在	一个	床	-	房间	蜡烛	,	经过	哪个	我	写	在	一个	棕色的	多雾路段	,

我对着卧室里的蜡烛吹气，借着棕色的烟雾写下这些文字。

[ænd; ənd][bɪˈhəʊld] [wɒt] [ai][ˌeɪ ˈem] — [ðəʊ] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ˈsɜːvɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld]

and	behold	what	I	am	—	though	not	even	serving	to	write	such	a	tangled
和	看哪	什么	我	是	—	尽管	不是	甚至	服务	到	写	这样的	一个	纠缠不清

[skrɔːl] [æz; əz] [ðɪs] .

scrawl	as	this	.
乱涂	作为	这	.

瞧瞧我——尽管我连写下这样潦草的字迹都做不到。

[ai][ˌeɪ ˈem][ɒv; əv][nəʊ]['mɔːt(ə)l] ['sɜːvɪs] .

I	am	of	no	mortal	service	.
我	是	的	不	凡人	服务	.

我无力为凡人效力。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

In	two	days	I	shall	be	out	of	England	.
在	二	天	我	将	是	出去	的	英格兰	.

两天后我就要离开英国了。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [weə(r)] .

Within	**a**	**week**	**you**	**shall**	**hear**	**where**	**.**
之内	一个	星期	你	将	听到	在哪里	.

一周之内你就会知道具体地点。

[ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɒn] [maɪn] , [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [aɪz] .

I	**long**	**for**	**your**	**heart**	**on**	**mine**	**,**	**your**	**dear**	**eyes**	**.**
我	长的	为了	你的	心	在	矿	,	你的	亲爱的	眼睛	.

我渴望你的心与我的心相贴，渴望你那双迷人的眼睛。

[juː; jʊ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai][flai][frɒm; frəm][juː; jʊ] ! — [ai][mʌst; məst][biː; bi][mæd] .

You	**have**	**faith**	**in**	**me**	**,**	**and**	**I**	**fly**	**from**	**you**	**!**	**—**	**I**	**must**	**be**	**mad**	**.**
你	有	信仰	在	我	,	和	我	飞	从	你	!	—	我	必须	是	疯狂的	.

你信任我，我却逃离你！——我一定是疯了。

[jet] [ai] [fiːl] [ˈkɑːmli] [ˈriːznəbl] .

Yet	**I**	**feel**	**calmly**	**reasonable**	**.**
然而	我	感觉	平静地	合理的	.

但我感觉自己很冷静理智。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

I	**know**	**that**	**this**	**is**	**the**	**thing**	**to**	**do**	**.**
我	知道	那	这	是	这	事物	到	做	.

我知道这样做是对的。

[sʌm; səm] [jˈiəz] [hens] [ə; eɪ] [greɪ] [ˈwʊmən] [meɪ] [rɪˈtɜːn] , [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌtəflaɪ] [daɪˈænə] ,

Some	**years**	**hence**	**a**	**grey**	**woman**	**may**	**return**	**,**	**to**	**hear**	**of**	**a**	**butterfly**	**Diana**	**,**
一些	年	因此	一个	灰色的	女士	可能	返回	,	到	听到	的	一个	蝴蝶	戴安娜	,

多年以后，一位灰发女子或许会回来，听说蝴蝶戴安娜的故事。

[ðæt] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] .

that	**had**	**her**	**day**	**and**	**disappeared**	**.**
那	有	她	天	和	消失	.

她得意忘形地度过了一天，然后就消失了。

[ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mjuː] [ænd; ənd] [kɔrtsiːɪŋ] [ˌsɪmjuˈleɪkrəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] — [ai][ˈdrɪv(ə)l]

Better	**than**	**a**	**mewing**	**and**	**courtseying**	**simulacrum**	**of**	**the**	**woman**	**—**	**I**	**drivel**
更好的	比	一个	舌尖轻触	和	礼节	拟像	的	这	女士	—	我	胡言乱语

[əˈgen] .

again	**.**
再次	.

总比一个只会喵喵叫、毕恭毕敬的女人的仿制品强——我又胡言乱语了。

[əˈdjuː] .

Adieu	**.**
再见	.

再见。

[ai] [səˈpəʊz] [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][ˈkæptʃə(r)][ænd; ənd] [ɪmˈprɪznmənt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [maɪ]

I	**suppose**	**I**	**am**	**not**	**liable**	**to**	**capture**	**and**	**imprisonment**	**until**	**the**	**day**	**when**	**my**
我	认为	我	是	不是	容易	到	捕获	和	监禁	直到	这	天	什么时候	我的

[neɪm] [ɪz][ˈsaɪtɪd][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] .

name	**is**	**cited**	**to**	**appear**	**.**
姓名	是	引用	到	出现	.

我想，在我被传唤出庭的那一天之前，我不会被逮捕和监禁。

[ai][hæv; həv] [left] [ˈlʌndən] .

I	**have**	**left**	**London**	**.**
我	有	左边	伦敦	.

我已经离开伦敦了。

[ðɪs] ['letə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [kwɪt] [ðə; ði] [siːn] [baɪ] ['dɪfrənt] [ruːts] — [aɪ] [wʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] .

This	letter	and	I	quit	the	scene	by	different	routes	—	I	would	they	were	one	.
这	信	和	我	辞职	这	场景	经过	不同的	路线	—	我	会	他们	是	一	.

我和这封信以不同的方式离开了那个圈子——我希望它们是一体的。

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !

My	beloved	!
我的	心爱	!

我亲爱的!

[aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [eɪk] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɔŋ, rɔːŋ] [juː; jʊ] .

I	have	an	ache	—	I	think	I	am	wronging	you	.
我	有	一个	疼痛	—	我	思考	我	是	错误	你	.

我心里隐隐作痛——我觉得我对不起你。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [duː; də] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , ['waɪzə(r)] ,

I	am	not	mistress	of	myself	,	and	do	as	something	within	me	,	wiser	,
我	是	不是	情妇	的	我	,	和	做	作为	某物	之内	我	,	更明智	,

我无法掌控自己，只能按照内心的某种方式行事，变得更明智。

[ðæn; ðən] [aɪ] , [dɪk'teɪts] . — [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] ['kaɪndli] .

than	I	,	dictates	.	—	You	will	write	kindly	.
比	我	,	规定	.	—	你	将要	写	亲切地	.

比我更甚，他命令道——你要写得客气些。

[raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [hɑːt] .

Write	your	whole	heart	.
写	你的	所有的	心	.

写下你的全部心声。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [kəm'pæʃ(ə)n] [aɪ] [wɒnt] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] .

It	is	not	compassion	I	want	,	I	want	you	.
它	是	不是	同情	我	想	,	我	想	你	.

我想要的不是怜悯，而是你。

[aɪ] [kæn; kən] [beə(r)] [straɪps] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .

I	can	bear	stripes	from	you	.
我	能	熊	条纹	从	你	.

我能承受你的鞭打。

[let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] ['ɛməz] [vɔɪs] — [ðə; ði] [truː] [vɔɪs] .

Let	me	hear	Emma's	voice	—	the	true	voice	.
让	我	听到	艾玛的	嗓音	—	这	真的	嗓音	.

让我听到艾玛的声音——她真实的声音。

[ðɪs] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ['merɪts] [jɔː(r); jə(r)] [ri'prəutʃ] .

This	running	away	merits	your	reproaches	.
这	跑步	离开	优点	你的	责备	.

这种逃跑行为理应受到你的谴责。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [laɪk] — .

It	will	look	like	—	.
它	将要	看	喜欢	—	.

它看起来会像这样——。

[aɪ] [hæv; həv] [mɔː(r)] [tuː; tə] [kən'fes] : [ðə; ði] ['taɪgrəs] [ɪn] [ˌem 'iː] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] !

I	have	more	to	confess	:	the	tigress	in	me	wishes	it	were	!
我	有	更多的	到	承认	:	这	母老虎	在	我	愿望	它	是	!

我还有更多要坦白的：我内心深处的母老虎希望如此!

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['rekləs] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [fəʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri]

I	should	then	have	a	reckless	passion	to	fold	me	about	,	and	the	glory
我	应该	然后	有	一个	鲁莽	热情	到	折叠	我	关于	,	和	这	荣耀

[ɪn'fɜːn(ə)l] ,

infernal	,
地狱	,

那时我应该怀着一种鲁莽的热情，将我折叠起来，以及那地狱般的荣耀，

[ɪf] [juː; jʊ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ,

if	you	name	it	so	,
如果	你	姓名	它	所以	,

如果你这么称呼它的话，

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] — [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .

and	so	it	would	be	—	of	suffering	for	and	with	some	one	else	.
和	所以	它	会	是	—	的	痛苦	为了	和	和	一些	一	别的	.

所以，这就是为他人受苦，与他人一同受苦。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['ʌtəli] ['splətri] , [sə'steɪnd] ['naɪðə(r)] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [nɔː(r)] [bɪ'ləʊ] ,

As	it	is	,	I	am	utterly	solitary	,	sustained	neither	from	above	nor	below	,
作为	它	是	,	我	是	完全地	孤	,	持续	两者都不	从	多于	也不	以下	,

事实上，我完全孤身一人，既没有来自上天的庇佑，也没有来自下天的支撑。

[ɪk'sept] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [sməʊk] ,

except	within	myself	,	and	that	is	all	fire	and	smoke	,
除了	之内	我	,	和	那	是	全部	火	和	抽烟	,

除了我自己的内心，而那一切都不过是火与烟。

[laɪk] [ðeə(r)] [njuː] ['endʒɪnz] . — [ai] [kɪs] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .

like	their	new	engines	.	—	I	kiss	this	miserable	sheet	of	paper	.
喜欢	他们的	新的	发动机	.	—	我	吻	这	悲惨的	床单	的	纸	.

就像他们的新引擎一样。——我亲吻这张可怜的纸。

[jes] , [ai] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [rʌn] [ɒf] [ə; eɪ] [laɪn] — [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [laɪn] !

Yes	,	I	judge	that	I	have	run	off	a	line	—	and	what	a	line	!
是的	,	我	法官	那	我	有	跑步	离开	一个	线	—	和	什么	一个	线	!

是的，我判断我写错了一句话——而且写得真好！

[wɪtʃ] ['hɑːdli] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [treɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['briːðɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði]

which	hardly	shows	a	trace	for	breathing	things	to	follow	until	they	feel	the
哪个	几乎	演出	一个	痕迹	为了	呼吸	事物	到	跟随	直到	他们	感觉	这

[trænz'greʃ(ə)n] [ɪn] [rek] .

transgression	in	wreck	.
越轨行为	在	破坏	.

几乎没有留下任何痕迹，呼吸的生物便会跟随，直到它们感受到灾难的降临。

[haʊ] [ɪ'mensli] ['neɪtʃə(r)] [siːm] [tuː; tə] [prɪ'fɜː(r)] [men] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ! — [bʌt; bət] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [ɪz]

How	immensely	nature	seems	to	prefer	men	to	women	!	—	But	this	paper	is
如何	非常	自然	似乎	到	更喜欢	男人	到	女性	!	—	但	这	纸	是

['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] .

happier	than	the	writer	.
更快乐	比	这	作家	.

大自然似乎格外偏爱男性而非女性！——但这篇文章比作者本人要快乐得多。

- [jɔː(r); jə(r)] ['təʊni] . -

'	Your	TONY	.	'
-	你的	托尼	.	-

“你的托尼。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] .

That	was	the	end	.
那	曾是	这	结尾	.

故事到此结束。

['emə] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɪəz] .

Emma	kissed	it	in	tears	.
艾玛	亲吻	它	在	眼泪	.

艾玛含着泪吻了它。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klæsɪk] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] ['wɪmɪn]

They	had	often	talked	of	the	possibility	of	a	classic	friendship	between	women
他们	有	经常	谈话	的	这	可能性	的	一个	经典的	友谊	之间	女性

,

,

,

她们经常谈到女性之间建立经典友谊的可能性。

[ðə; ði] [ə'laɪəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [dɪ'voʊtɪdnəs] [men] [tʃuːz] [tuː; tə] [daʊt] [ɒv; əv] .

the	alliance	of	a	mutual	devotedness	men	choose	to	doubt	of	.
这	联盟	的	一个	相互的	奉献	男人	选择	到	怀疑	的	.

男人选择怀疑的那种相互忠诚的联盟。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː'self] [ə'kjuːzɪŋ] ['təʊni][ɒv; əv][ðə; ði] [læps] [frɒm; frəm] ['frendʃɪp] .

She	caught	herself	accusing	Tony	of	the	lapse	from	friendship	.
她	捕捉	她自己	指控	托尼	的	这	失效	从	友谊	.

她发现自己竟然指责托尼辜负了她的友谊。

['hɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [truː] [frend] [hæv; həv] [fləʊn] [ʌn'ɜːrɪŋli] .

Hither	should	the	true	friend	have	flown	unerringly	.
这里	应该	这	真的	朋友	有	飞行	准确无误地	.

真正的朋友应该准确无误地飞到这里。

[ðə; ði] [blʌnt] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['letə(r)] ['laɪkwaɪz] [delt] [ə; eɪ] [wuːnd] .

The	blunt	ending	of	the	letter	likewise	dealt	a	wound	.
这	钝	结束	的	这	信	同样地	已处理	一个	伤口	.

信的结尾同样令人感到刺痛。

[ʃiː; ʃi] [ˌriːpə'ruːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'ruːz] [ænd; ənd] ['mediteit] .

She	reperused	it	,	perused	and	meditated	.
她	重读	它	,	仔细阅读	和	冥想	.

她反复研读，仔细思考。

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wɒrɪk] !

The	flight	of	Mrs	.	Warwick	!
这	航班	的	太太	.	沃里克	!

沃里克夫人的逃亡！

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [kraɪ] - ['feɪt(ə)l] !

She	heard	that	cry	-	fatal	!
她	听到	那	哭	-	致命的	!

她听到了那声呼喊——致命的！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

But	she	had	no	means	of	putting	a	hand	on	her	.
但	她	有	不	方法	的	推杆	一个	手	在	她	.

但她却无力阻止她。

- [jɔː(r); jə(r)]['təʊni] . -

'	Your	Tony	.	'
-	你的	托尼	.	-

“你的托尼。”

[ðə; ði] ['kəʊldnəs] [mait] [biː; bi] [set] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zɔːstʃən] : [ˌaɪ 'tiː] [mait] ,

The	coldness	might	be	set	down	to	exhaustion	:	it	might	,
这	寒冷	可能	是	放	向下	到	疲惫	:	它	可能	,

这种寒冷或许是由于疲惫造成的：或许如此。

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [lʌv] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

yet	her	not	coming	to	her	friend	for	counsel	and	love	was	a
然而	她	不是	未来	到	她	朋友	为了	法律顾问	和	爱	曾是	一个

['pɒzətɪv] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [skeɪl] .

positive	weight	in	the	indifferent	scale	.
积极的	重量	在	这	冷漠	规模	.

然而，她没有向朋友寻求建议和关爱，这在冷漠的天平上却是一个积极的因素。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] ['bækwədz] , [ænd; ənd] [baɪ] ['snætʃɪz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ;

She	read	the	letter	backwards	,	and	by	snatches	here	and	there	;
她	读	这	信	向后	,	和	经过	抢夺	这里	和	那里	;

她倒着读这封信，断断续续地读着；

['meni] [pə'ruːzəl] [ænd; ənd] ['aʊəz] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['skætəd] ['kriːtʃə(r)] [ig'zibitid] [ɪn] [ɪts] ['peɪdʒɪz]

many	perusals	and	hours	passed	before	the	scattered	creature	exhibited	in	its	pages
许多	仔细阅读	和	小时	通过了	前	这	疏散	生物	展出	在	它是	页面

[keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [θredz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [web] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] ['təʊni]

came	to	her	out	of	the	flying	threads	of	the	web	as	her	living	Tony
来了	到	她	出去	的	这	飞行	线程	的	这	网站	作为	她	活的	托尼

,

,

,

她反复阅读了许多遍，度过了许多个小时，书中描绘的那个零散的生物才从蛛网飞舞的丝线中浮现出来，成为她活着的托尼。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [praɪzd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [genst] [ðə; ði] [wɜːld] .

whom	she	loved	and	prized	and	was	ready	to	defend	gainst	the	world	.
谁	她	喜爱	和	珍贵的	和	曾是	准备好	到	保卫	对抗	这	世界	.

她深爱并珍视他，并准备与全世界对抗他。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd] ['lɪftɪd] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [skaɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['mɪlki]

By	that	time	the	fog	had	lifted	;	she	saw	the	sky	on	the	borders	of	milky
经过	那	时间	这	多雾路段	有	抬起	;	她	锯	这	天空	在	这	边界	的	乳白色

-

.

cloudfolds	.
-	.

那时雾气已经散去；她看到天空在乳白色云朵的边缘。

[hɜː(r); hə(r)] [-] [tʃɪl] ['sensətɪvnəs] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ɪn] [ðə; ði] ['beərɪŋ] ['hevənz] ,

Her	invalid's	chill	sensitiveness	conceived	a	sympathy	in	the	baring	heavens	,
她	无效的	寒意	敏感性	构思	一个	同情	在	这	禁止	天	,

她那病弱的敏感体质，在苍穹中孕育出一种同情。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊfə] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [streŋθ] [ɒv; əv]

and	lying	on	her	sofa	in	the	drawing	-	room	she	gained	strength	of
和	说谎	在	她	沙发	在	这	绘画	-	房间	她	获得	力量	的

['medɪtətɪv] ['vɪʒn] ,

meditative	vision	,
冥想	想象	,

她躺在客厅的沙发上，冥想的光芒照亮了她。

[wiːk] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [help] , [θruː] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [bruːd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wuːnd]

weak	though	she	was	to	help	,	through	ceasing	to	brood	on	her	wound
虚弱的	尽管	她	曾是	到	帮助	,	通过	停止	到	幼虫	在	她	伤口

[ænd; ənd] [hɜː'self] .

and	herself	.
和	她自己	.

尽管她很虚弱，但她可以通过不再沉湎于自己的伤口和自身来提供帮助。

[ʃiː; ʃi] [kɑːst] [hɜːˈself] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] ['toʊniz] ['fiːlɪŋz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

She	cast	herself	into	her	dear	Tony's	feelings	;	and	thus	it	came	,
她	投掷	她自己	进入	她	亲爱的	托尼的	情怀	;	和	因此	它	来了	,

她设身处地地感受着她亲爱的托尼的感受；于是，事情就发生了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] ['təʊni] [wʊd] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['krɒsweɪz] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌsuːvəˈnɪəz] [ɒv; əv]

that	she	imagined	Tony	would	visit	The	Crossways	,	where	she	kept	souvenirs	of
那	她	想象	托尼	会	访问	这	十字路口	,	在哪里	她	保留	纪念品	的

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

her	father	,
她	父亲	,

她想象着托尼会去十字路口看看，那里存放着她父亲的纪念品。

[hɪz; ɪz] [keɪn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ['hæŋɪŋ]

his	cane	,	and	his	writing	-	desk	,	and	a	precious	miniature	of	him	hanging
他的	甘蔗	,	和	他的	写作	-	桌子	,	和	一个	宝贵的	微型	的	他	绞刑

[əˈbʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

above	it	,
多于	它	,

他的手杖，他的书桌，以及挂在书桌上方的一幅他珍贵的微型画像。

[bɪˈfɔː(r)] ['liːvɪŋ] ['ɪŋglənd] [fərˈevə(r)] .

before	leaving	England	forever	.
前	离开	英格兰	永远	.

在永远离开英格兰之前。

[ðə; ði] ['fænsi] [spræŋ] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)nti] ; ['evri] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [kənˈfɜːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	fancy	sprang	to	certainty	;	every	speculation	confirmed	it	.
这	想要	弹簧	到	肯定	;	每一个	推测	确认的	它	.

这种幻想变成了确定无疑的事实；每一种推测都证实了这一点。

[hæd; həd] [sɜː(r)] ['luːkɪn] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈspætʃ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

Had	Sir	Lukin	been	at	home	she	would	have	despatched	him	to	The
有	先生	卢金	到过	在	家	她	会	有	已派送	他	到	这

['krɒsweɪz] [æt; ət] [wʌns] .

Crossways	at	once	.
十字路口	在	一次	.

如果卢金爵士在家，她会立刻把他送到十字路口。

[ðə; ði] [west] [wɪnd] [bluː] ,

The	West	wind	blew	,
这	西方	风	吹	,

西风吹拂，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daʊnz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [wiːld] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

and	gave	her	a	view	of	the	Downs	beyond	the	Weald	from	her
和	给予	她	一个	看法	的	这	唐斯	超过	这	威尔德	从	她

['sʌðən] ['wɪndəʊ] .

southern	window	.
南部	窗户	.

从她位于南面的窗户望出去，可以看到韦尔德山对面的丘陵地带。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [draɪv] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

She	thought	it	even	possible	to	drive	there	and	reach	the	place	,
她	想法	它	甚至	可能的	到	驾驶	那里	和	抵达	这	地方	,

她甚至觉得开车到达那里是有可能的。

[ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪvɪd] [səˈdʒestʃən] , [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] ;

on	the	chance	of	her	vivid	suggestion	,	some	time	after	nightfall	;
在	这	机会	的	她	生动	建议	,	一些	时间	后	黄昏	;

听从她生动的建议，在夜幕降临后的某个时候；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɔːk] [ə'kɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][traɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːsɪz] [wɒz; wəz] [tuː] [kən'vɪnsɪŋ] [ɒv; əv]

but	a	walk	across	the	room	to	try	her	forces	was	too	convincing	of
但	一个	走	穿过	这	房间	到	尝试	她	力量	曾是	也	令人信服的	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnə'bɪlətɪ] .

her	inability	.
她	无力	.

但她走到房间另一边试探一下，结果却暴露了她的无能。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [æn; ən] ['ebəni] ['sɪlvə(r)] - ['maʊntɪd] [stɪk] , [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .

She	walked	with	an	ebony	silver	-	mounted	stick	,	a	present	from	Mr	.
她	步行	和	一个	乌木	银	-	安装	戳	,	一个	展示	从	先生	.

[rɛdwɝːθ] .

Redworth	.
雷德沃斯	.

她拄着一根乌木银镶手杖，这是雷德沃斯先生送给她的礼物。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][kɑːd][ɒv; əv] ['tɒməs] [rɛdwɝːθ] [wɒz; wəz]['hændɪd][tuː; tə]

She	was	leaning	on	it	when	the	card	of	Thomas	Redworth	was	handed	to
她	曾是	倾斜	在	它	什么时候	这	卡片	的	托马斯	雷德沃斯	曾是	递交	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她正倚靠着那张桌子，这时有人递给她一张托马斯·雷德沃斯的名片。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ig'zibitid] [haʊ] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'vaɪnɪŋ] ['wʊmən] [lɜːn]

IN	WHICH	IS	EXHIBITED	HOW	A	PRACTICAL	MAN	AND	A	DIVINING	WOMAN	LEARN
在	哪个	是	展出	如何	一个	实际的	男人	和	一个	占卜	女士	学习

[tuː; tə] [rɪ'spekt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]

TO	RESPECT	ONE	ANOTHER
到	尊重	一	其他

影片展现了一个务实的男人和一个充满灵性的女人如何学会互相尊重。

- [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [krʌtʃ] , - ['leɪdi] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

'	You	see	,	you	are	my	crutch	,	'	Lady	Dunstane	said	to	him	,
-	你	看	,	你	是	我的	拐杖	,	-	女士	邓斯坦	说	到	他	,

“你看，你就是我的拐杖，”邓斯坦夫人对他说。

— ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [ɪn][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

—	raising	the	stick	in	reminder	of	the	present	.
—	提高	这	戳	在	提醒	的	这	展示	.

——举起棍子提醒人们关注当下。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [dʌl]

He	offered	his	arm	and	hurriedly	informed	her	,	to	dispose	of	dull
他	提供	他的	手臂	和	匆匆	知情的	她	,	到	处置	的	乏味的

['pɜːsən(ə)l]['mætə(r)] ,

personal	matter	,
个人的	事情	,

他伸出胳膊，匆匆告诉她，要处理一些无聊的私事。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['lændɪd] .

that	he	had	just	landed	.
那	他	有	只是	登陆	.

他刚刚落地。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .

She	looked	at	the	clock	.
她	看起来	在	这	钟	.

她看了看钟。

- ['luːkɪn][ɪz][ɪn] [taʊn] .

'	Lukin	is	in	town	.
-	卢金	是	在	镇	.

卢金在城里。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [sɒŋ] : " [ə'læs] , [ai] [skeəs] [kæn; kən][gəʊ][ɔː(r)] [kriːp] [waɪl] ['luːkɪn][ɪz] [ə'weɪ] .

You	know	the	song	:	"	Alas	,	I	scarce	can	go	or	creep	While	Lukin	is	away	.
你	知道	这	歌曲	:	"	唉	,	我	稀少	能	去	或者	潜行者	尽管	卢金	是	离开	.

你听过这首歌吗？“唉，当卢金不在的时候，我几乎无法去或偷偷溜走。

" [ai][duː; də][nɒt] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

"	I	do	not	doubt	you	have	succeeded	in	your	business	over	there	.
"	我	做	不是	怀疑	你	有	成功了	在	你的	商业	超过	那里	.

“我毫不怀疑你在那边的生意取得了成功。”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[naʊ] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] .

Now	I	suppose	you	have	confidence	in	your	success	.
现在	我	认为	你	有	信心	在	你的	成功	.

现在我想你对自己的成功充满信心了吧。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

I	should	have	predicted	it	,	had	you	come	to	me	.	'
我	应该	有	预测	它	,	有	你	来	到	我	.	-

如果你来找我，我就应该预料到这一点。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , ['aɪðə(r)] ['mjuːzɪŋ] [ɔː(r)][ɪn] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [sed] [ə'brʌptli] :

She	stood	,	either	musing	or	in	weakness	,	and	said	abruptly	:
她	站立	,	任何一个	沉思	或者	在	弱点	,	和	说	突然	:

她站着，不知是在沉思还是在虚弱地呻吟，突然说道：

- [wɪl] [juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['lʌntʃɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] ? -

'	Will	you	object	to	lunching	at	one	o'clock	?	'
-	将要	你	目的	到	午餐	在	一	点钟	?	-

“你不介意一点钟吃午饭吗？”

- [ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] , - [sed] [rɛdwɜːθ] .

'	The	sooner	the	better	,	'	said	Redworth	.
-	这	很快	这	更好的	,	-	说	雷德沃斯	.

“越快越好，”雷德沃思说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [saɪd] : [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [sʌm; səm][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [streɪndʒ] [ɪn][səʊ] [sə'riːnli] -

She	had	sighed	:	her	voice	betrayed	some	agitation	,	strange	in	so	serenely	-
她	有	叹了口气	:	她	嗓音	背叛	一些	搅动	,	奇怪的	在	所以	平静地	-

['maɪndɪd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .

minded	a	person	.
有思想	一个	人	.

她叹了口气：她的声音透露出一丝焦躁，这对于一个如此心境平和的人来说很奇怪。

[hɪz; ɪz] ['pɑːʃ(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌhɜːkju'liːən] [sɜː(r)] [-] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [taʊn] [ɪn'spaɪəd] [ə; eɪ]

His	partial	acquaintance	with	the	Herculean	Sir	Lukin's	reputation	in	town	inspired	a
他的	部分的	熟人	和	这	赫拉克勒斯	先生	卢金的	名声	在	镇	灵感	一个

[fɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɪ'stresfəl] [ˈkɔnfidəns] [ɒv; əv]

fear	of	his	being	about	to	receive	admission	to	the	distressful	confidences	of
害怕	的	他的	存在	关于	到	收到	入学	到	这	令人痛苦的	秘密	的

[ðə; ðɪ] [waɪf] ,

the	wife	,
这	妻子	,

他对卢金爵士在城里的名声略有耳闻，这让他担心自己即将得知卢金爵士妻子的痛苦秘密。

[ænd; ənd] [hiː; hɪ] [ɑːskt] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['wɒrɪk] [wɒz; wəz] [wel] .

and	he	asked	if	Mrs	.	Warwick	was	well	.
和	他	问	如果	太太	.	沃里克	曾是	出色地	.

他问沃里克夫人身体是否安好。

[ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] ['saʊndɪd] ['ɒmɪnəs] , [wɪð] [ɪts] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] ['evɪdənt] [peɪn] : - [aɪ] [θɪŋk]

The	answer	sounded	ominous	,	with	its	accompaniment	of	evident	pain	:	'	I	think
这	回答	听起来	不祥的	,	和	它是	伴奏	的	明显	疼痛	:	-	我	思考

[hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ɪz] [gʊd] . -

her	health	is	good	.	'
她	健康	是	好的	.	-

回答听起来不妙，还带着明显的痛苦："我认为她的健康状况良好。"

[hæd; həd] [ðeɪ] ['kwɒrəld] ?

Had	they	quarrelled	?
有	他们	争吵	?

他们吵架了吗?

[hiː; hɪ] [sed] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['wɒrɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] .

He	said	he	had	not	heard	a	word	of	Mrs	.	Warwick	for	several	months	.
他	说	他	有	不是	听到	一个	单词	的	太太	.	沃里克	为了	一些	几个月	.

他说他已经好几个月没有听到沃里克太太的消息了。

- [aɪ] — [hɜːd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , - [sed] ['leɪdi] ,

'	I	—	heard	from	her	this	morning	,	'	said	Lady	Dunstane	,
-	我	—	听到	从	她	这	早晨	,	-	说	女士	邓斯坦	,

"我今天早上收到了她的消息，"邓斯坦夫人说道。

[ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['səʊfə] , [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [hɑːf] [rɪ'klaɪnd] , ['kləʊzɪŋ]

and	motioned	him	to	a	chair	beside	the	sofa	,	where	she	half	reclined	,	closing
和	示意	他	到	一个	椅子	旁	这	沙发	,	在哪里	她	一半	斜倚	,	结束

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

她示意他到沙发旁的椅子上坐下，自己半躺着，闭上了眼睛。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['aɪlæʃɪz] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] .

The	sight	of	tears	on	the	eyelashes	frightened	him	.
这	视线	的	眼泪	在	这	睫毛	害怕	他	.

看到睫毛上的泪痕，他感到害怕。

[ʃiː; ʃɪ] [raʊzd] [hɜː'self] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [klɒk] .

She	roused	herself	to	look	at	the	clock	.
她	唤醒	她自己	到	看	在	这	钟	.

她起身看了看钟。

- ['prɒvɪdəns] [ɔː(r)] ['æksɪdənt] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

'	Providence	or	accident	,	you	are	here	,	'	she	said	.
-	普罗维登斯	或者	事故	,	你	是	这里	,	-	她	说	.

"不管是天意还是偶然，你都在这里，"她说。

- [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['truːə(r)] - [mæn] .

'	I	could	not	have	prayed	for	the	coming	of	a	truer	'	man	.
-	我	可以	不是	有	祈祷	为了	这	未来	的	一个	更真实	-	男人	.

“我做梦都想不到会遇到比他更真诚的人。”

['mɪsɪz] . ['wɒrɪk] [ɪz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] . . . .

Mrs	.	Warwick	is	in	great	danger	.	.	.	.
太太	.	沃里克	是	在	伟大的	危险	.	.	.	.

沃里克夫人处境非常危险.....

[juː; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)] [lʌv] .

You	know	our	love	.
你	知道	我们的	爱	.

你知道我们的爱。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] .

She	is	the	best	of	me	,	heart	and	soul	.
她	是	这	最好的	的	我	,	心	和	灵魂	.

她是我最好的化身，我的心和灵魂都属于她。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][ækt][ɒn] [vaɪl] [sə'spiʃən] — ['beɪsləs] ,

Her	husband	has	chosen	to	act	on	vile	suspicions	—	baseless	,
她	丈夫	有	选定	到	行为	在	卑鄙的	怀疑	—	无根据的	,

她的丈夫选择基于卑劣的怀疑——毫无根据的怀疑——采取行动。

[aɪ][kʊd; kəd][həʊld][maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][sweə(r)] .

I	could	hold	my	hand	in	the	fire	and	swear	.
我	可以	抓住	我的	手	在	这	火	和	发誓	.

我可以把手伸进火里骂人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['enəmɪz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['dʒeləs] ['fjʊəri][ɪz][ɒn][ðə; ði][mæn] — [aɪ] [nəʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪm] .

She	has	enemies	,	or	the	jealous	fury	is	on	the	man	—	I	know	little	of	him	.
她	有	敌人	,	或者	这	嫉妒的	愤怒	是	在	这	男人	—	我	知道	小的	的	他	.

她有仇家，或者说，嫉妒的怒火正落在那个男人身上——我对这个人知之甚少。

[hiː; hi][hæz; həz] [kə'menst] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

He	has	commenced	an	action	against	her	.
他	有	开始	一个	行动	反对	她	.

他已对她提起诉讼。

[hiː; hi] [wɪl] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	will	rue	it	.
他	将要	后悔	它	.

他会后悔的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] . . .

But	she	.	.	.
但	她	.	.	.

但她.....

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [æt; ət] [liːst] ; — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kauəd] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] !

you	understand	this	of	women	at	least	;	—	they	are	not	cowards	in	all	things	!
你	理解	这	的	女性	在	至少	;	—	他们	是	不是	懦夫	在	全部	事物	!

你至少对女性有这样的理解：——她们并非在所有事情上都是懦夫！

— [bʌt; bət][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['skænd(ə)l] :

—	but	the	horror	of	facing	a	public	scandal	:
—	但	这	恐怖	的	面向	一个	民众	丑闻	:

——但面对公众丑闻的恐惧：

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪtfəlnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ækt][ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt] —
my poor girl writes of the hatefulness of having to act the complacent —
我的 贫穷的 女孩 写 的 这 仇恨 的 拥有 到 行为 这 自满 —
[pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] [self] !
put on her accustomed self !
放 在 她 习惯 自己 !

我可怜的女儿写道，不得不装作安于现状——戴上她习以为常的面具——是多么令人厌恶！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] , [ə; eɪ] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɔːkə] ,
She would have to go about , a mark for the talkers ,
她 会 有 到 去 关于 , 一个 标记 为了 这 谈话者 ,

她得四处走动，给那些爱说话的人当靶子。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] - [fʊl] [ɒv; əv] [dɑːts] !
and behave as if nothing were in the air - full of darts !
和 表现 作为 如果 没有什么 是 在 这 空气 - 满的 的 飞镖 !

装作什么都没发生一样——尽管空气中充满了飞镖！

[əʊ] , [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɪspə(r)] ! — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [kuː] [diː] - — [ə; eɪ] [geɪl] [tuː; tə] [sɪŋk] [ðə; ði]
Oh , that general whisper ! — it makes a coup de massue — a gale to sink the
哦 , 那 一般的 耳语 ! — 它 制作 一个 政变 德 - — 一个 大风 到 下沉 这
['breɪvɪst] ['ves(ə)l] :
bravest vessel :
最勇敢的 血管 :

哦，那阵普遍的窃窃私语！——它就像一场猛烈的风暴，足以击沉最勇敢的船只：

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst] [prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ['smuːðɪst] [frʌnt] ; [tʃæt] , [smaɪl] — [ɔː(r)] [els] !
and a woman must preserve her smoothest front ; chat , smile — or else !
和 一个 女士 必须 保存 她 最顺滑 正面 ; 聊天 , 微笑 — 或者 别的 !
— [wel] , [ʃiː; ʃi] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
— Well , she shrinks from it .
— 出色地 , 她 收缩 从 它 .

女人必须保持自己最完美的形象；聊天、微笑——否则！——她就会退缩。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tuː] .
I should too .
我 应该 也 .

我也应该这样做。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] . -
She is leaving the country . '
她 是 离开 这 国家 . -

她要离开这个国家了。

- [rɒŋ] ! -
' Wrong ! '
- 错误的 ! -

'错误的！ '

[kraɪd] [rɛdwɝːθ] .
cried Redworth .
哭 雷德沃斯 .

雷德沃斯喊道。

- [rɒŋ] [ɪn'diːd] .
' Wrong indeed .
- 错误的 的确 .

确实错了。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] , [ðæt] [ɪn] [tuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
She writes , that in two days she will be out of it .
她 写 , 那 在 二 天 她 将要 是 出去 的 它 .

她写道，两天后她就能出院了。

[dʒʌdʒ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ai][duː; də] , [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ai] [preɪ] .

Judge	her	as	I	do	,	though	you	are	a	man	,	I	pray	.
法官	她	作为	我	做	,	尽管	你	是	一个	男人	,	我	祈祷	.

虽然你是男人，但我恳请你以我的眼光来评判她。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['hʌntɪd] [heə(r)] .

You	have	seen	the	hunted	hare	.
你	有	已见	这	猎杀	野兔	.

你已经看到了被猎杀的野兔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)][ɪn][juː 'es] [wen] [ðə; ði]

It	is	our	education	—	we	have	something	of	the	hare	in	us	when	the
它	是	我们的	教育	—	我们	有	某物	的	这	野兔	在	我们	什么时候	这

[haʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [kraɪ] .

hounds	are	full	cry	.
猎犬	是	满的	哭	.

这是我们的教育——当猎犬狂吠时，我们身上都有一丝野兔的本能。

['aʊə(r)] ['breɪvɪst] , ['aʊə(r)] [best] , [hæv; həv][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rʌn] .

Our	bravest	,	our	best	,	have	an	impulse	to	run	.
我们的	最勇敢的	,	我们的	最好的	,	有	一个	冲动	到	跑步	.

我们中最勇敢、最优秀的人，都有一种逃跑的冲动。

" [baɪ] [ðɪs] , [pɔː(r); pʊə(r)] [wat] [fɑː(r)] [ɒf] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hɪl] .

"	By	this	,	poor	Wat	far	off	upon	a	hill	.
"	经过	这	,	贫穷的	沃特	远的	离开	之上	一个	爬坡道	.

“可怜的瓦特远远地站在山上。”

" ['ʃeɪkspɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

"	Shakespeare	would	have	the	divine	comprehension	.
"	莎士比亚	会	有	这	神圣的	理解	.

“莎士比亚拥有神圣的洞察力。”

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .

I	have	thought	all	round	it	and	come	back	to	him	.
我	有	想法	全部	圆形的	它	和	来	后退	到	他	.

我仔细考虑过了，最终还是觉得他不错。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['wɪmɪn] : [ə'nʌðə(r)] ['kærəktə(r)] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] : —

She	is	one	of	Shakespeare's	women	:	another	character	,	but	one	of	his	own	:	—
她	是	一	的	莎士比亚的	女性	:	其他	特点	,	但	一	的	他的	自己的	:	—

[ə'nʌðə(r)] [hə:'maɪəni] !

another	Hermione	!
其他	赫敏	!

她是莎士比亚笔下的女性角色之一：另一个角色，但却是他自己塑造的角色：——另一个赫敏！

[ai] [driːm] [ɒv; əv][hɪm] — ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [ɒv; əv] ['stedi] [fleɪm] .

I	dream	of	him	—	seeing	her	with	that	eye	of	steady	flame	.
我	梦	的	他	—	看到	她	和	那	眼睛	的	稳定的	火焰	.

我梦见他——梦见她时，他那双炯炯有神的眼睛里闪烁着光芒。

[ðə; ði] ['breɪvɪst] [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv][juː 'es][æt; ət] [beɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [niːd] [æn; ən] [aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ,

The	bravest	and	best	of	us	at	bay	in	the	world	need	an	eye	like	his	,
这	最勇敢的	和	最好的	的	我们	在	湾	在	这	世界	需要	一个	眼睛	喜欢	他的	,

世界上最勇敢、最优秀的人在逆境中也需要像他那样的眼睛。

[tuː; tə] [riːd] [diːp] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['bæfld] [baɪ] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] . -

to	read	deep	and	not	be	baffled	by	inconsistencies	.	'
到	读	深的	和	不是	是	困惑	经过	不一致之处	.	-

要深入阅读，并且不被其中的矛盾之处所困扰。

[ɪn'sensəbli] [rɛdwɜːθ] [bliŋk] .
Insensibly **Redworth** **blinked** **.**
无意识地 雷德沃斯 眨眼 .

雷德沃斯无意识地眨了眨眼。

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] ['hiːtɪd] [baɪ]
His **consciousness** **of** **an** **exalted** **compassion** **for** **the** **lady** **was** **heated** **by**
他的 意识 的 一个 崇高 同情 为了 这 女士 曾是 加热 经过
[ðiːz] [flaɪts] [ɒv; əv] ['ædvəkəsi] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
these **flights** **of** **advocacy** **to** **feel** **that** **he** **was** **almost** **seated** **beside** **the**
这些 航班 的 倡导 到 感觉 那 他 曾是 几乎 坐着 旁 这
['sɒvrɪn] ['pəʊɪt] [ðʌs] ['juːlədʒaiz] ,
sovereign **poet** **thus** **eulogized** **,**
主权 诗人 因此 悼词 ,

他对这位女士的崇高同情心因这些赞颂之词而愈发强烈，以至于他感觉自己仿佛就坐在这位受人敬仰的诗人身旁。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['neɪtʃə(r)] .
and **he** **was** **of** **a** **modest** **nature** **.**
和 他 曾是 的 一个 谦虚的 自然 .

他为人谦逊。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkl] , - [pə'sjuːd] ['leɪdi] , [əb'zɜːvɪŋ] [saɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk]
' **But** **you** **are** **practical** **,** **'** **pursued** **Lady** **Dunstane** **,** **observing** **signs** **that** **she** **took**
- 但 你 是 实际的 , - 追击 女士 邓斯坦 , 观察 标志 那 她 采取
[fɔː(r); fə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
for **impatience** **.**
为了 不耐烦 .

“但你很务实，”邓斯坦夫人继续说道，她注意到对方流露出的不耐烦的迹象。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
' **You** **are** **thinking** **of** **what** **can** **be** **done** **.**
- 你 是 思维 的 什么 能 是 完毕 .

你正在思考可以做些什么。

[ɪf] ['luːkɪn][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ai] [wʊd] [send] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['krɒsweɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts]
If **Lukin** **were** **here** **I** **would** **send** **him** **to** **The** **Crossways** **without** **a** **moment's**
如果 卢金 是 这里 我 会 发送 他 到 这 十字路口 没有 一个 瞬间
[dɪ'leɪ] ,
delay **,**
延迟 ,

如果卢金在这里，我会毫不犹豫地把他送到十字路口监狱。

[ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] , [ðə; ði][mɪə(r)] [tʃɑːns] : — [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
on **the** **chance** **,** **the** **mere** **chance** **:** **—** **it** **shines** **to** **me** **!**
在 这 机会 , 这 仅仅 机会 : — 它 闪耀 到 我 !

仅仅因为有机会，哪怕只是一丝机会：——它对我来说闪耀着光芒！

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][strɒŋgə(r)] !
If **I** **were** **only** **a** **little** **stronger** **!**
如果 我 是 仅有的 一个 小的 更强 !

如果我再强壮一点就好了！

[ai][fɪə(r)][ai] [mait] [breɪk] [daʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'feə(r)][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] .
I **fear** **I** **might** **break** **down** **,** **and** **it** **would** **be** **unfair** **to** **my** **husband** **.**
我 害怕 我 可能 休息 向下 , 和 它 会 是 不公平 到 我的 丈夫 .

我害怕自己会崩溃，这对我的丈夫不公平。

[hiː; hi][hæz; həz] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɪð] [maɪ] ['premətʃə(r)] [in'fəːməti] [ɔːl'redi] .
He **has** **trouble** **enough** **with** **my** **premature** **infirmities** **already** **.**
他 有 麻烦 足够的 和 我的 过早 弱点 已经 .

他已经够为我早衰体弱多病而头疼的了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['krɒsweɪz] .

I	am	certain	she	will	go	to	The	Crossways	.
我	是	肯定	她	将要	去	到	这	十字路口	.

我确信她会去十字路口疗养院。

['təʊni][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [bɜːn] [tuː; tə] [gɪv] [lɑːst] ['kɪsɪz] [tuː; tə] [θɪŋz] [ðeɪ] [lʌv] .

Tony	is	one	of	the	women	who	burn	to	give	last	kisses	to	things	they	love	.
托尼	是	一	的	这	女性	WHO	烧伤	到	给	最后的	吻	到	事物	他们	爱	.

托尼是那种恨不得把自己所爱之物吻别的女人之一。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['treʒəz] [hɔːd] [ðeə(r)] .

And	she	has	her	little	treasures	hoarded	there	.
和	她	有	她	小的	宝藏	囤积	那里	.

她把自己的小宝贝都藏在那里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðeə(r)] .

She	was	born	there	.
她	曾是	出生	那里	.

她出生在那里。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd] [ðeə(r)] .

Her	father	died	there	.
她	父亲	死亡	那里	.

她的父亲在那里去世了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [θriː] [pɑːts] ['aɪrɪʃ] — [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ɪn] [ə'fekʃn] .

She	is	three	parts	Irish	—	superstitious	in	affection	.
她	是	三	部分	爱尔兰	—	迷信的	在	感情	.

她有三分之二的爱尔兰血统——在感情方面比较迷信。

[ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [wel] .

I	know	her	so	well	.
我	知道	她	所以	出色地	.

我非常了解她。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .

At	this	moment	I	see	her	there	.
在	这	片刻	我	看	她	那里	.

此刻我看到她在那里。

[ɪf] [nɒt] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [grəʊn] [ˌʌn'laɪk] [hɜː'self] . -

'	If	not	,	she	has	grown	unlike	herself	.	'
如果	不是	,	她	有	生长	与此不同	她自己	.	-	

否则，她已经变得不像她自己了。

- [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [staʊt] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] ? -

'	Have	you	a	stout	horse	in	the	stables	?	'
-	有	你	一个	肥硕	马	在	这	马厩	?	-

“你的马厩里有匹健壮的马吗？”

[rɛdwɝːθ] [ɑːskt] .

Redworth	asked	.
雷德沃斯	问	.

雷德沃思问道。

- [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][meə(r)] ['bɜːθə] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪdn] [hɜː(r); hə(r)] . -

'	You	remember	the	mare	Bertha	;	you	have	ridden	her	.	'
-	你	记住	这	母马	伯莎	;	你	有	骑	她	.	-

“你还记得那匹名叫伯莎的母马吗？你骑过她。”

- [ðə; ði][meə(r)] [wʊd] [duː; də] , [ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hɔːsɪz] . -

'	The	mare	would	do	,	and	better	than	a	dozen	horses	.	'
-	这	母马	会	做	,	和	更好的	比	一个	打	马匹	.	-

“这匹母马就行，比十二匹马都好。”

[hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

He	consulted	his	watch	.
他	咨询	他的	手表	.

他看了看手表。

- [let] [ˌem 'iː] [maʊnt] ['bɜːθə] , [ai] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ə; eɪ] ['letə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɒsweɪz] [tuː; tə] -

' Let	me	mount	Bertha	, I	engage	to	deliver	a	letter	at	The	Crossways	to	-
- 让	我	山	伯莎	, 我	从事	到	递送	一个	信	在	这	十字路口	到	-

[naɪt] . -

night	.	'
夜晚	.	-

“让我骑上贝莎，我今晚要去十字路口送一封信。”

['leɪdi] [hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ækt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [eɪd] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] ,

Lady	Dunstane	half	inclined	to	act	hesitation	in	accepting	the	aid	she	sought	,
女士	邓斯坦	一半	倾斜	到	行为	犹豫	在	接受	这	援助	她	寻求	,

邓斯坦夫人似乎有些犹豫，不太愿意接受她所寻求的帮助。

[bʌt; bət] [sed] : - [wɪl] [juː; jʊ] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ? -

but	said	:	'	Will	you	find	your	way	?	'
但	说	:	-	将要	你	寻找	你的	方式	?	-

但他又说：“你能找到出路吗？”

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [θriː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [muːn] [tuː; tə] [raɪz] .

He	spoke	of	three	hours	of	daylight	and	a	moon	to	rise	.
他	辐	的	三	小时	的	日光	和	一个	月亮	到	上升	.

他谈到了三个小时的日照时间和一轮即将升起的月亮。

- [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [rɪdʒɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['krɒsweɪz]

' She	has	often	pointed	out	to	me	from	your	ridges	where	The	Crossways
- 她	有	经常	尖	出去	到	我	从	你的	山脊	在哪里	这	十字路口

[laɪz] ,

lies	,
谎言	,

“她经常从你们的山脊上给我指出十字路口的位置，

[ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [daʊnz] , [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nemd] - , [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd]

about	three	miles	from	the	Downs	,	near	a	village	named	Storling	,	on	the	road
关于	三	英里	从	这	唐斯	,	靠近	一个	村庄	命名	-	,	在	这	路

[tuː; tə] ['bræstɪd] .

to	Brasted	.
到	烤面包	.

距离唐斯丘陵约三英里，靠近一个名叫斯托林的村庄，在通往布雷斯特德的路上。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [smɔːl] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɜːrz] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	house	has	a	small	plantation	of	firs	behind	it	,
这	房子	有	一个	小的	种植园	的	杉树	在后面	它	,

房子后面有一小片冷杉林。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['rɪvə(r)] — [reə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌsɪks] — [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

and	a	bit	of	river	—	rare	for	Sussex	—	to	the	right	.
和	一个	少量	的	河	—	稀有的	为了	苏塞克斯	—	到	这	正确的	.

右边还有一小段河道——这在苏塞克斯郡很少见。

[æn; ən] [əʊld] ['stræglɪŋ] [red] [brɪk] [haʊs] [æt; ət] ['krɒsweɪz] ,

An	old	straggling	red	brick	house	at	Crossways	,
一个	老的	零散的	红色的	砖	房子	在	十字路口	,

十字路口一栋老旧破旧的红砖房

[ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɪŋgəpəʊst] [ɒn][ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] [griːn] : [rəʊdz][tuː; tə] ['bræstɪd] ,

a	stone's	throw	from	a	fingerpost	on	a	square	of	green	:	roads	to	Brasted	,
一个	石头的	扔	从	一个	指状柱	在	一个	正方形	的	绿色的	:	道路	到	烤面包	,

['lʌndən] , ['wɪkfərd] , - .

London	,	Wickford	,	Riddlehurst	.
伦敦	,	威克福德	,	-	.

从绿地上的路标牌走一小段路，就能看到通往布拉斯特德、伦敦、威克福德、里德尔赫斯特的道路。

[ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	find	it	.
我	将	寻找	它	.

我一定会找到的。

[raɪt] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [maɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd] [kən'faɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Write	what	you	have	to	say	,	my	lady	,	and	confide	it	to	me	.
写	什么	你	有	到	说	,	我的	女士	,	和	信任	它	到	我	.

女士，请把您想说的话写下来，然后告诉我。

[ʃiː; ʃɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] -

She	shall	have	it	to	-
她	将	有	它	到	-

她将拥有它——

[naɪt] , [ɪf] [ʃiːz] [weə(r)] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] .

night	,	if	she's	where	you	suppose	.
夜晚	,	如果	她是	在哪里	你	认为	.

晚上，如果她真的在你猜的地方。

[ai] - ['el'el][gəʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][meə(r)] .

I	'	ll	go	,	with	your	permission	,	and	take	a	look	at	the	mare	.
我	-	二	去	,	和	你的	允许	,	和	拿	一个	看	在	这	母马	.

如果可以，我会去看看那匹母马。

['sʌsɪks] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] [ɪn] [ðɪs] [dæmp] ['weðə(r)] ,

Sussex	roads	are	heavy	in	this	damp	weather	,
苏塞克斯	道路	是	重的	在	这	潮湿	天气	,

潮湿的天气让苏塞克斯的道路变得泥泞不堪。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [frɒst] ['kʌmɪŋ] [ɒn][woʊnt] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['taɪəd] [biːst] .

and	the	frost	coming	on	won't	improve	them	for	a	tired	beast	.
和	这	霜	未来	在	惯于	提升	他们	为了	一个	疲劳的	兽	.

即将到来的霜冻对疲惫的牲畜来说更是雪上加霜。

[wiː; wi] ['hævnt] ['aʊə(r)]['reɪlz] [leɪd] [daʊn] [ðeə(r)] [jet] . -

We	haven't	our	rails	laid	down	there	yet	.	'
我们	还没有	我们的	铁轨	铺设	向下	那里	然而	.	-

我们还没在那里铺设铁轨呢。

- [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [əd'mɪt] [sʌm; səm] ['vɜːtjuːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['præktɪkl] , - [sed] ['leɪdi] ;

'	You	make	me	admit	some	virtues	in	the	practical	,	'	said	Lady	Dunstane	;
-	你	制作	我	承认	一些	美德	在	这	实际的	,	-	说	女士	邓斯坦	;

“你让我承认你在实际生活中也有一些优点，”邓斯坦夫人说；

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] - [fɔːθ] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɛvər'læstɪŋnɪs] [ɒv; əv]

and	had	the	poor	fellow	vollied	forth	a	tale	of	the	everlastingness	of
和	有	这	贫穷的	同伴	-	前进	一个	故事	的	这	永恒	的

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][daɪ'ænə] ,

his	passion	for	Diana	,
他的	热情	为了	戴安娜	,

于是，那个可怜的家伙滔滔不绝地讲述了他对戴安娜永恒的爱恋的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ɪg'zækt] ['meməri] [ɒv; əv][daɪ'ænəz]

it	would	have	touched	her	far	less	than	his	exact	memory	of	Diana's
它	会	有	感动	她	远的	较少的	比	他的	精确的	记忆	的	戴安娜的

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌvd] ['bɜːθpleɪs] .

description	of	her	loved	birthplace	.
描述	的	她	喜爱	出生地	.

比起他准确地回忆起戴安娜对她挚爱的出生地的描述，这件事对她的触动要小得多。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] :

She	wrote	:
她	写道	:

她写道：

- [ai] [trʌst] [maɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [hæŋ] [ɒn][juː; jʊ] .

'	I	trust	my	messenger	to	tell	you	how	I	hang	on	you	.
-	我	相信	我的	信使	到	告诉	你	如何	我	悬挂	在	你	.

“我相信我的信使会告诉你我有多依赖你。”

[ai] [siː] [maɪ] [ʃɪp] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒks] .

I	see	my	ship	making	for	the	rocks	.
我	看	我的	船	制作	为了	这	岩石	.

我看到我的船正驶向礁石。

[juː; jʊ] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ɛməz] [hɑːt] .

You	break	your	Emma's	heart	.
你	休息	你的	艾玛的	心	.

你伤了艾玛的心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['sekənd] [rɒŋ] [step] .

It	will	be	the	second	wrong	step	.
它	将要	是	这	第二	错误的	步	.

这将是第二个错误的决定。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [sə'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	not	survive	it	.
我	将	不是	存活	它	.

我活不下去了。

[ðə; ði] [θret] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

The	threat	has	made	me	incapable	of	rushing	to	you	,
这	威胁	有	制成	我	无法	的	匆忙	到	你	,

威胁让我无法立刻赶到你身边。

[æz; əz][ai] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə][duː; də] ['jestədeɪ] .

as	I	might	have	had	strength	to	do	yesterday	.
作为	我	可能	有	有	力量	到	做	昨天	.

就像我昨天可能还有力气去做的那样。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ʃætəd] , [ænd; ənd][ai] [weɪt] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - [rɪ'tɜːn] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	am	shattered	,	and	I	wait	panting	for	Mr	.	Redworth's	return	with	you	.
我	是	破碎	,	和	我	等待	喘息	为了	先生	.	-	返回	和	你	.

我心力交瘁，焦急地等待着雷德沃斯先生和你一起回来。

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] , [baɪ]['æksɪdənt] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] .

He	has	called	,	by	accident	,	as	we	say	.
他	有	称为	,	经过	事故	,	作为	我们	说	.

正如我们常说的，他是偶然打来的电话。

[trʌst] [tuː; tə][hɪm] .

Trust	to	him	.
相信	到	他	.

相信他。

[ɪf] ['evə(r)] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] ['æktɪv] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ˌmɪs'tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

If	ever	heaven	was	active	to	avert	a	fatal	mischance	it	is	to	-	day	.
如果	曾经	天堂	曾是	积极的	到	避免	一个	致命的	灾难	它	是	到	-	天	.

如果说上天曾出手阻止致命的意外发生，那一定是今天。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [stænd] [ə'genst] [maɪ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

You	will	not	stand	against	my	supplication	.
你	将要	不是	站立	反对	我的	恳求	.

你无法抵挡我的恳求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][laɪf][ai][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] .

It	is	my	life	I	cry	for	.
它	是	我的	生活	我	哭	为了	.

我哭泣是为了我的生命。

[ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] .

I	have	no	more	time	.
我	有	不	更多的	时间	.

我没有更多时间了。

[hiː; hi][stɑːrts] .

He	starts	.
他	开始	.

他开始了。

[hiː; hi] [liːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [preɪ] — [laɪk] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

He	leaves	me	to	pray	—	like	the	mother	seeing	her	child	on	the	edge	of
他	树叶	我	到	祈祷	—	喜欢	这	母亲	看到	她	孩子	在	这	边缘	的

[ðə; ði] [klɪf] .

the	cliff	.
这	悬崖	.

他让我独自祈祷——就像母亲眼睁睁看着自己的孩子站在悬崖边一样。

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [brest] , [maɪ]['təʊni] ?

This	is	your	breast	,	my	Tony	?
这	是	你的	胸部	,	我的	托尼	?

这是你的乳房吗，我的托尼?

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [wɔːn] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] .

And	your	soul	warns	you	it	is	right	to	come	.
和	你的	灵魂	警告	你	它	是	正确的	到	来	.

你的灵魂会警告你，来这里是正确的。

[duː; də] ['raɪtli] .

Do	rightly	.
做	没错	.

做正确的事。

[skɔːn] ['ʌðə(r)] ['kaʊnsl] — [ðə; ði] ['kaʊərdz] .

Scorn	other	counsel	—	the	coward's	.
轻蔑	其他	法律顾问	—	这	懦夫的	.

轻视其他人的建议——那是懦夫的建议。

[kʌm] [wɪð] ['aʊə(r)] [frend] — [ðə; ði][wʌn][mæn] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [frend]

Come	with	our	friend	—	the	one	man	known	to	me	who	can	be	a	friend
来	和	我们的	朋友	—	这	一	男人	已知	到	我	WHO	能	是	一个	朋友

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

of	women	.
的	女性	.

跟我们这位朋友一起来——他是我认识的唯一一个能和女性交朋友的人。

- [jɔː(r); jə(r)] ['emə] . -

'	Your	EMMA	.	'
-	你的	艾玛	.	-

“你的艾玛。”

[rɛdwɝːθ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Redworth	was	in	the	room	.
雷德沃斯	曾是	在	这	房间	.

雷德沃斯当时也在房间里。

- [ðə; ði][meə(r)] - ['el'el][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wel] , - [hiː; hi] [sed] .

'	The	mare	'	ll	do	it	well	,	'	he	said	.
-	这	母马	-	二	做	它	出色地	,	-	他	说	.

“这匹母马会做得很好，”他说。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [fiːd] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪl] [biː; bi] ['sædl] [æt; ət][ðə; ði]

'	She	has	had	her	feed	,	and	in	five	minutes	will	be	saddled	at	the
-	她	有	有	她	喂养	,	和	在	五	分钟	将要	是	鞍	在	这

[dɔː(r)] . -

door	.	'
门	.	-

“她已经吃过东西了，五分钟后就会在门口套上鞍具。”

- [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] , [dɪə(r)] [frend] , - [sed] [ðə; ði] ['həʊstəs] .

'	But	you	must	eat	,	dear	friend	,	'	said	the	hostess	.
-	但	你	必须	吃	,	亲爱的	朋友	,	-	说	这	女主人	.

“但是你一定要吃饭，亲爱的朋友，”女主人说。

- [aɪl] [mʌntʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

'	I'll	munch	at	a	packet	of	sandwiches	on	the	way	.
-	患病的	咀嚼	在	一个	包	的	三明治	在	这	方式	.

“我会在路上吃一包三明治。”

[ðeə(r)] [siːm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃɪŋ] [meɪ] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] . -

There	seems	a	chance	,	and	the	time	for	lunching	may	miss	it	.	'
那里	似乎	一个	机会	,	和	这	时间	为了	午餐	可能	错过	它	.	-

似乎有机会，但午餐时间可能就错过了。

- [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] . . . ? -

'	You	understand	.	.	.	?	'
-	你	理解	.	.	.	?	-

你明白吗……?

- ['evriθɪŋ] , [ai] ['fænsi] . -

'	Everything	,	I	fancy	.	'
-	一切	,	我	想要	.	-

“我什么都喜欢。”

- [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðeə(r)] ! -

'	If	she	is	there	!	'
-	如果	她	是	那里	!	-

“如果她在那里的话！”

- [wʌn] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [rʌn] [wɪl] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] . -

'	One	break	in	the	run	will	turn	her	back	.	'
-	一	休息	在	这	跑步	将要	转动	她	后退	.	-

“一旦跑动中断，她就会功亏一篑。”

[ðə; ði] ['sensətɪv] [ɪn'vælɪd] [felt] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌntɪd] [heə(r)]

The	sensitive	invalid	felt	a	blow	in	his	following	up	the	simile	of	the	hunted	hare
这	敏感的	无效的	毛毡	一个	吹	在	他的	下列的	向上	这	明喻	的	这	猎杀	野兔

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

for	her	friend	,
为了	她	朋友	,

那位敏感的病人听到他用追捕野兔的比喻来形容她的朋友时，感到一阵刺痛。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['həʊpflnəs] .

but	it	had	a	promise	of	hopefulness	.
但	它	有	一个	承诺	的	希望	.

但它却蕴含着希望。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['ɜːθli] ['eɪdʒənts] , ['ʌndə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

And	this	was	all	that	could	be	done	by	earthly	agents	,	under	direction	of
和	这	曾是	全部	那	可以	是	完毕	经过	尘世的	代理人	,	在下面	方向	的

['spɪrɪtʃuəl] ,

spiritual	,
精神	,

这就是世俗代理人在精神力量的指导下所能做的一切。

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

as	her	imagination	encouraged	her	to	believe	.
作为	她	想像力	鼓励	她	到	相信	.

因为她的想象力鼓励她相信。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [stɑːt] , ['ɑːftə(r)] ['fɔːtifaɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʌmblə(r)] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [bɔː'dəʊ] ,

She	saw	him	start	,	after	fortifying	him	with	a	tumbler	of	choice	Bordeaux	,
她	锯	他	开始	,	后	强化	他	和	一个	不倒翁	的	选择	波尔多	,

她看着他开始喝酒，然后给他倒了一杯精选的波尔多葡萄酒。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['təʊni] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['ɑːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt]

thinking	how	Tony	would	have	said	she	was	like	a	lady	arming	her	knight
思维	如何	托尼	会	有	说	她	曾是	喜欢	一个	女士	武装	她	骑士

[fɔː(r); fə(r)] ['bæt(ə)l] .

for	battle	.
为了	战斗	.

想象着托尼会如何形容她就像一位女士为她的骑士准备战斗。

[ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meə(r)] [hiː; hi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , ['ɑːftə(r)] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

On	the	back	of	the	mare	he	passed	her	window	,	after	lifting	his	hat	,
在	这	后退	的	这	母马	他	通过了	她	窗户	,	后	举重	他的	帽子	,

他骑在母马背上，经过她的窗户时，摘下帽子，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θʌmp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)]

and	he	thumped	at	his	breast	-	pocket	,	to	show	her	where	the	letter
和	他	猛击	在	他的	胸部	-	口袋	,	到	展示	她	在哪里	这	信

[haʊzd] ['seɪfli] .

housed	safely	.
房屋	安全	.

他拍了拍胸前的口袋，向她展示信件安全地放在哪里。

[ðə; ði] ['pækɪt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)n] [bʌldʒd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɪp] , [əb'sɜːdli] [ænd; ənd] ['blesɪdli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

The	packet	of	provision	bulged	on	his	hip	,	absurdly	and	blessedly	to	her
这	包	的	条款	鼓胀	在	他的	时髦的	,	荒谬地	和	蒙福	到	她

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

他臀部的那包补给鼓鼓囊囊的，在她看来既滑稽又令人欣慰。

[nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][rəʊ'bʌst] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ['kwɒlətiz] ,

not	unlike	the	man	,	in	his	combination	of	robust	serviceable	qualities	,
不是	与此不同	这	男人	,	在	他的	组合	的	强壮的	可用	品质	,

与他本人颇为相似，他兼具诸多实用且优秀的品质。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['leɪtə(r)] ['aʊəz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sʌn] [fel] [ɒn] ['sməʊldərɪŋ] [nəʊ'vembə(r)]

as	she	reflected	during	the	later	hours	,	until	the	sun	fell	on	smouldering	November
作为	她	反映	期间	这	之后	小时	,	直到	这	太阳	跌倒	在	闷烧	十一月

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

在她沉思的夜里，直到夕阳西下，照耀着十一月仍在冒着烟的树林，

[ænd; ənd] [sen'seiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒst] [hiː; hi] [fɔː'təʊld] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

and	sensations	of	the	frost	he	foretold	bade	her	remember	that	he
和	感觉	的	这	霜	他	预言	巴德	她	记住	那	他

[hæd; həd] [gɒn] [fɔːθ] ['raɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntsmən] .

had	gone	forth	riding	like	a	huntsman	.
有	已消失	前进	骑术	喜欢	一个	猎人	.

他预言的寒冷感觉让她记住，他像猎人一样骑马出发了。

[hɪz; ɪz] [greɪt] - [kəʊt] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] - [bæg][wɒz; wəz]

His	great	-	coat	lay	on	a	chair	in	the	hall	,	and	his	travelling	-	bag	was
他的	伟大的	-	外套	躺	在	一个	椅子	在	这	大厅	,	和	他的	旅行	-	包	曾是

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

beside	it	.
旁	它	.

他的大衣放在大厅的椅子上，旅行包就在旁边。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] , [ɪk'spektɪŋ] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

He	had	carried	it	up	from	the	valley	,	expecting	hospitality	,
他	有	携带	它	向上	从	这	谷	,	期待	热情好客	,

他从山谷里把它带上来，期待着受到款待。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɪm] [fɔːθ] [hɑːf] ['neɪkɪd] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['frɒsti] [nəʊ'vembə(r)] [naɪt] !

and	she	had	sent	him	forth	half	naked	to	weather	a	frosty	November	night	!
和	她	有	发送	他	前进	一半	裸	到	天气	一个	霜冻	十一月	夜晚	!

她竟然让他半裸着身子去抵御十一月寒冷的夜晚！

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [gruːm] , [huːz] [dɪ'rɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] - [kəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['dʒentlmən]

She	called	in	the	groom	,	whose	derision	of	a	great	-	coat	for	any	gentleman
她	称为	在	这	新郎	,	谁	嘲笑	的	一个	伟大的	-	外套	为了	任何	绅士

[ə'pɒn] ['bɜːθə] ,

upon	Bertha	,
之上	伯莎	,

她叫来了新郎，新郎嘲笑伯莎穿大衣对任何绅士来说都是不合适的。

['miːnɪŋ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meə(r)] , [ə'piːzd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɔːrsfəlnəs] .

meaning	work	for	the	mare	,	appeased	her	remorsefulness	.
意义	工作	为了	这	母马	,	安抚	她	悔恨	.

让母马干活，可以平息她的悔恨。

['brɪzbi] , [ðə; ði] [gruːm] , ['rekən] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði][meə(r)] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['dɪstəns]

Brisby	**,**	**the**	**groom**	**,**	**reckoned**	**how**	**long**	**the**	**mare**	**would**	**take**	**to**	**do**	**the**	**distance**
布里斯比	,	这	新郎	,	估计	如何	长的	这	母马	会	拿	到	做	这	距离

[tuː; tə] - ,

to	**Storling**	**,**
到	-	,

马夫布里斯比估算了一下这匹母马跑完到斯托灵这段路程需要多长时间。

[wɪð] [ə; eɪ]['raɪdə(r)] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [rɛdwɝːθ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

with	**a**	**rider**	**like**	**Mr**	**.**	**Redworth**	**on**	**her**	**back**	**.**
和	一个	骑士	喜欢	先生	.	雷德沃斯	在	她	后退	.

背上驮着像雷德沃斯先生那样的骑手。

[baɪ]['sev(ə)n] , ['brɪzbi] ['kælkjuleɪtɪd] , ['mɪstə(r)] . [rɛdwɝːθ] [wʊd] [biː; bi] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

By	**seven**	**,**	**Brisby**	**calculated**	**,**	**Mr**	**.**	**Redworth**	**would**	**be**	**knocking**	**at**	**the**	**door**	**of**
经过	七	,	布里斯比	计算	,	先生	.	雷德沃斯	会	是	敲门	在	这	门	的

[ðə; ði] [θriː] ['rævənz] [ɪn] ,

the	**Three**	**Ravens**	**Inn**	**,**
这	三	渡鸦	客栈	,

布里斯比估计，到七点，雷德沃思先生就会敲响三鸦客栈的大门了。

[æt; ət] - , [wen] [ðə; ði][meə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['diːsnt] ['gruːmɪŋ] ,

at	**Storling**	**,**	**when**	**the**	**mare**	**would**	**have**	**a**	**decent**	**grooming**	**,**
在	-	,	什么时候	这	母马	会	有	一个	体面的	美容	,

在斯托林，母马会得到一次像样的梳理。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [rɛdwɝːθ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][biː; bi] [fed] [aʊt]

and	**Mr**	**.**	**Redworth**	**was**	**not**	**the**	**gentleman**	**to**	**let**	**her**	**be**	**fed**	**out**
和	先生	.	雷德沃斯	曾是	不是	这	绅士	到	让	她	是	美联储	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

of	**his**	**eye**	**.**
的	他的	眼睛	.

雷德沃斯先生可不是那种会任由她靠自己的双手吃饭的绅士。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , ['brɪzbi] [hæd; həd][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] .

More	**than**	**that**	**,**	**Brisby**	**had**	**some**	**acquaintance**	**with**	**the**	**people**	**of**	**the**	**inn**	**.**
更多的	比	那	,	布里斯比	有	一些	熟人	和	这	人们	的	这	客栈	.

不仅如此，布里斯比还和旅店里的一些人相识。

[hiː; hi] [begd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ] ['sʌsɪks] [mæn] ,

He	**begged**	**to**	**inform**	**her**	**ladyship**	**that**	**he**	**was**	**half**	**a**	**Sussex**	**man**	**,**
他	乞求	到	通知	她	夫人	那	他	曾是	一半	一个	苏塞克斯	男人	,

他恳求转告夫人，他有一半的苏塞克斯血统。

[ðəʊ] [nɒt][ɪg'zæktli] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ; [hɪz; ɪz]['peərənts][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['sʌsɪks] ['ɑːftə(r)]

though	**not**	**exactly**	**born**	**in**	**the**	**county**	**;**	**his**	**parents**	**had**	**removed**	**to**	**Sussex**	**after**
尽管	不是	确切地	出生	在	这	县	;	他的	父母	有	已移除	到	苏塞克斯	后

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] ;

the	**great**	**event**	**;**
这	伟大的	事件	;

虽然他并非出生于该郡；在那场大事发生后，他的父母搬到了苏塞克斯郡；

[ænd; ənd][ðə; ði] [daʊnz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [fiːld] [ɒv; əv] [hɔːs] - ['eksəsaɪz] ,

and	**the**	**Downs**	**were**	**his**	**first**	**field**	**of**	**horse**	**-**	**exercise**	**,**
和	这	唐斯	是	他的	第一的	场地	的	马	-	锻炼	,

而唐斯丘陵是他第一个训练马匹的场地。

[ænd; ənd][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][laɪk][ðem; ðəm] , [feə(r)] ['weðə(r)] [ɔː(r)][faʊl] ,

and	**no**	**place**	**in**	**the**	**world**	**was**	**like**	**them**	**,**	**fair**	**weather**	**or**	**foul**	**,**
和	不	地方	在	这	世界	曾是	喜欢	他们	,	公平的	天气	或者	犯规	,

世界上没有哪个地方能与它们相提并论，无论晴天还是雨天。

['sʌmə(r)] [ɔ:(r)]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [snəʊ] [ten] [fi:t] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['gʌliz] .

Summer	or	Winter	,	and	snow	ten	feet	deep	in	the	gullies	.
夏天	或者	冬天	,	和	雪	十	脚	深的	在	这	沟壑	.

无论冬夏，沟壑里积雪十英尺深。

[ðə; ði] ['grændɪst] [eə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] , [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [seɪ] .

The	grandest	air	in	England	,	he	had	heard	say	.
这	最宏伟	空气	在	英格兰	,	他	有	听到	说	.

他曾听人说，这是英格兰最宏伟的空气。

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [kept] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪskɔ:s] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɑ:d] [bɔ:ld]

His	mistress	kept	him	to	the	discourse	,	for	the	comfort	of	hearing	hard	bald
他的	情妇	保留	他	到	这	话语	,	为了	这	舒适	的	听力	难的	秃

['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ;

matter	-	of	-	fact	;
事情	-	的	-	事实	;

他的情妇让他听她滔滔不绝地讲道理，这样她才能舒服地听懂她直截了当、实事求是的话语；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'mju:zd] [ænd; ənd] [ri'bju:k] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi]

and	she	was	amused	and	rebuked	by	his	assumption	that	she	must	be
和	她	曾是	觉得好笑	和	责备	经过	他的	假设	那	她	必须	是

[ˌentə'teɪnɪŋ] [æn; ən][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] ['ma:stəz] ['feɪvərɪt] [meə(r)] .

entertaining	an	anxiety	about	master's	favourite	mare	.
娱乐	一个	焦虑	关于	硕士学位	最喜欢的	母马	.

她对他的假设感到好笑，同时也对他责备她，认为她一定是在为主人最喜欢的母马而焦虑。

[bʌt; bət] , [ɑ:] ! [ðæt] [daɪ'ænə][hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ɪn] [tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] [meit] ;

But	,	ah	!	that	Diana	had	delayed	in	choosing	a	mate	;
但	,	啊	!	那	戴安娜	有	延迟	在	选择	一个	伴侣	;

但是，啊！戴安娜王妃在选择伴侣方面确实有些拖延；

[hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'zɑ:strəs] ['ju:niən] [wɪð] [pə'hæps] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] [mæn] ,

had	avoided	her	disastrous	union	with	perhaps	a	more	imposing	man	,
有	避免	她	灾难性的	联盟	和	也许	一个	更多的	气势磅礴	男人	,

她避免了与一位或许更强大的男人的灾难性结合，

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tru:] ['bju:ti] [ɒv; əv] ['mæskjəlɪn] ['kærəktə(r)] [ɪn]['mɪstə(r)] . [rɛdwɜ:θ] , [æz; əz][hi:; hi]

to	see	the	true	beauty	of	masculine	character	in	Mr	.	Redworth	,	as	he
到	看	这	真的	美丽	的	男性	特点	在	先生	.	雷德沃斯	,	作为	他

[ʃəʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] - [deɪ] .

showed	himself	to	-	day	.
显示	他自己	到	-	天	.

今天，雷德沃斯先生展现了他身上真正的男性魅力。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] ['daʊtɪd] [sək'si:dɪŋ] ?

How	could	he	have	doubted	succeeding	?
如何	可以	他	有	怀疑	成功	?

他怎么会怀疑自己能否成功呢?

[wʌn] [greɪn] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['enədʒi] ,

One	grain	more	of	faith	in	his	energy	,
一	粮食	更多的	的	信仰	在	他的	活力	,

对他精力的信心再加一分。

[ænd; ənd][daɪ'ænə] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['meɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ['hʌzbənd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] —

and	Diana	might	have	been	mated	to	the	right	husband	for	her	—
和	戴安娜	可能	有	到过	已交配	到	这	正确的	丈夫	为了	她	—

[æn; ən]['əʊpən] - ['maɪndɪd][klɪə(r)] - [feɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] .

an	open	-	minded	clear	-	faced	English	gentleman	.
一个	打开	-	有思想	清除	-	面对	英语	绅士	.

戴安娜或许嫁给了最适合她的丈夫——一位思想开明、面容清秀的英国绅士。

[hɜː(r); hə(r)] ['spekjələtɪv] [ɪ'θɪəriəl] [maɪnd] [klʌŋ] [tuː; tə][bɔːld]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt][tuː; tə] - [deɪ] .

Her	speculative	ethereal	mind	clung	to	bald	matter	-	of	-	fact	to	-	day	.
她	推测性的	空灵的	头脑	紧紧抓住	到	秃	事情	-	的	-	事实	到	-	天	.

她那充满思辨的缥缈思维，在今天却与冷冰冰的现实生活格格不入。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [vau] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [pə'tenʃəli] [hɪ'rəʊɪkəl] .

She	would	have	vowed	that	it	was	the	sole	potentially	heroical	.
她	会	有	发誓	那	它	曾是	这	唯一	可能	英勇的	.

她会发誓，这是唯一有可能成为英雄之举的事情。

['iːv(ə)n] ['brɪzbi] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [reɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [bə'nevələntli]

Even	Brisby	partook	of	the	reflected	rays	,	and	he	was	very	benevolently
甚至	布里斯比	参与	的	这	反映	射线	,	和	他	曾是	非常	仁慈地

[kən'sɪdəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

considered	by	her	.
经过考虑的	经过	她	.

就连布里斯比也沐浴在反射的光芒中，她对他非常仁慈。

[ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [hɪm] ['əʊnli] [wen] [hɪz; ɪz] [ri'kaunt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒɪz][ɒv; əv] ['bɜːrθəz] ['dʒɜːni]

She	dismissed	him	only	when	his	recounting	of	the	stages	of	Bertha's	journey
她	解雇	他	仅有的	什么时候	他的	重新计算	的	这	阶段	的	伯莎的	旅行

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fə'tiːg] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['ded(ə)n] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

began	to	fatigue	her	and	deaden	the	medical	efficacy	of	him	and	his
开始	到	疲劳	她	和	缓和	这	医疗的	功效	的	他	和	他的

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

直到他讲述伯莎旅程的各个阶段开始让她感到疲惫，并削弱了他和他同类人的医疗效果时，她才解雇了他。

[stretʃt] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ɜːli] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] [ɪn] [saʊθ] - ['westən] [klaʊd] ,

Stretched	on	the	sofa	,	she	watched	the	early	sinking	sun	in	South	-	western	cloud	,
拉伸	在	这	沙发	,	她	观看	这	早期的	下沉	太阳	在	南	-	西	云	,

她懒洋洋地躺在沙发上，望着西南方向的云层中缓缓沉入的夕阳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [frɒm; frəm] ['sæfrən] [tuː; tə] [ɪn'tensɪst] ['krɪmz(ə)n] , [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	the	changes	from	saffron	to	intensest	crimson	,	the	crown	of	a
和	这	变化	从	藏红花	到	最激烈	赤红	,	这	王冠	的	一个

[nəʊ'vembə(r)] ['iːvnɪŋ] ,

November	evening	,
十一月	晚上	,

以及从藏红花色到最浓烈的深红色的变化，如同十一月夜晚的皇冠。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [frɒst] .

and	one	of	frost	.
和	一	的	霜	.

还有一场霜冻。

[rɛdwɝːθ] [strʌk] [ɒn][ə; eɪ] ['saʊθwəd] [laɪn][frɒm; frəm] [tʃɔːk] - [rɪdʒ] [tuː; tə][sænd] ,

Redworth	struck	on	a	southward	line	from	chalk	-	ridge	to	sand	,
雷德沃斯	击	在	一个	向南	线	从	粉笔	-	岭	到	沙	,

雷德沃思沿着从白垩山脊到沙地的南线发起进攻，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fʊtɪŋ] [ɪn][fə'mɪliə(r)] ['kʌntri] , ['ʌndə(r)] ['biːtʃ] [ðæt] [braʊn]

where	he	had	a	pleasant	footing	in	familiar	country	,	under	beeches	that	browned
在哪里	他	有	一个	令人愉快的	立足点	在	熟悉的	国家	,	在下面	山毛榉	那	棕色

[ðə; ði] [weɪz] ,

the	ways	,
这	方式	,

他在那里安顿下来，身处熟悉的乡村，道路两旁是枯黄的山毛榉树。

[əˈlɒŋ] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈmɛdoʊˌbrʊk] [fed] [baɪ][ðə; ði] [ˈhaɪts] ,

along	beside	a	meadowbrook	fed	by	the	heights	,
沿着	旁	一个	梅多布鲁克	美联储	经过	这	高度	,

沿着一条由山上水源汇聚而成的草甸溪流，

[θruː] [paɪnz] [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [diːp] [sænd] - [rʌt] [tuː; tə] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] [wiːld] [ænd; ənd] [daʊnz] .

through	pines	and	across	deep	sand	-	ruts	to	full	view	of	weald	and	Downs	.
通过	松树	和	穿过	深的	沙	-	车辙	到	满的	看法	的	威尔德	和	唐斯	.

穿过松树林，越过深深的沙沟，可以饱览林地和丘陵的全景。

[daɪˈænə] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm] [hɪə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmeɪdn] [deɪz] .

Diana	had	been	with	him	here	in	her	maiden	days	.
戴安娜	有	到过	和	他	这里	在	她	少女	天	.

戴安娜少女时期就曾和他一起在这里生活过。

[ðə; ði] [ˈkʌləd] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðæt] [driːm] .

The	coloured	back	of	a	coach	put	an	end	to	that	dream	.
这	有色	后退	的	一个	教练	放	一个	结尾	到	那	梦	.

一辆彩色的长途汽车车厢背板终结了那个梦想。

[hiː; hi] [ˈlaɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [səˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [lænd] [æz; əz] [hiː; hi] [mʌntʃ] .

He	lightened	his	pocket	,	surveying	the	land	as	he	munched	.
他	轻度	他的	口袋	,	测量	这	土地	作为	他	咀嚼	.

他掏出口袋里的东西，一边吃着东西一边打量着周围的土地。

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [lænd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈreɪlz] : [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] :

A	favourable	land	for	rails	:	and	she	had	looked	over	it	:
一个	有利	土地	为了	铁轨	:	和	她	有	看起来	超过	它	:

这是一片适宜修建铁路的土地：她已经考察过了：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwelθi] [mæn] : [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmærid]

and	he	was	now	becoming	a	wealthy	man	:	and	she	was	a	married
和	他	曾是	现在	成为	一个	富裕	男人	:	和	她	曾是	一个	已婚

[ˈwʊmən] [ˈstreɪnɪŋ] [ðə; ði] [liːʃ] .

woman	straining	the	leash	.
女士	紧张	这	牵引绳	.

他现在正逐渐成为一个富有的人；而她是一个被束缚的已婚妇女。

[hɪz; ɪz] [ˈerənd] [wʊd] [nɒt] [beə(r)] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [lɒŋ] [ʃɒt] .

His	errand	would	not	bear	examination	,	it	seemed	such	a	desperate	long	shot	.
他的	差事	会	不是	熊	考试	,	它	似乎	这样的	一个	绝望的	长的	射击	.

他的差事经不起推敲，这似乎是一个孤注一掷的渺茫机会。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [ˈɪnə(r)] [ˈvɪʒn] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈprɪkt] [ˈfɔːwəd] .

He	shut	his	inner	vision	on	it	,	and	pricked	forward	.
他	关闭	他的	内	想象	在	它	,	和	刺痛	向前	.

他关闭了内心的视线，继续向前走去。

[wen] [ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈsʌnset] [ʃɒt] [weɪvz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈdʒuːnɪpə(r)] [ænd; ənd] [juːz] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] ,

When	the	burning	sunset	shot	waves	above	the	juniper	and	yews	behind	him	,
什么时候	这	燃烧	日落	射击	波浪	多于	这	杜松	和	紫杉	在后面	他	,

当炽热的夕阳在他身后的杜松和紫杉树上投下波浪状的光芒时

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wiːld] , [ˈtrɒtɪŋ] [daʊn] [æn; ən] [ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] [rəʊd] .

he	was	far	on	the	weald	,	trotting	down	an	interminable	road	.
他	曾是	远的	在	这	威尔德	,	小跑	向下	一个	没完没了	路	.

他远在荒野之中，沿着一条无尽的道路小跑着。

[ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'pəʊzɪŋ] ['rel,we] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

That	the	people	opposing	railways	were	not	people	of	business	,	was	his
那	这	人们	反对	铁路	是	不是	人们	的	商业	,	曾是	他的

[rɪ'flekʃ(ə)n] ,

reflection	,
反射	,

他认为，反对铁路的人并非商人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:nd] [pə'sɪstəntli] : [fɔ:(r); fə(r)] ['præktɪkl] [men] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] [dɪ'vəʊtɪd]

and	it	returned	persistently	:	for	practical	men	,	even	the	most	devoted
和	它	返回	持续地	:	为了	实际的	男人	,	甚至	这	最多	奉献

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

而且这种情况反复出现：对于务实的人来说，即使是最虔诚的人，

[wɪl] [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ; [ðeə(r)] ['ɑ:mi] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] , [kɔ:lz] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪts]

will	think	for	themselves	;	their	army	,	which	is	the	rational	,	calls	them	to	its
将要	思考	为了	他们自己	;	他们的	军队	,	哪个	是	这	合理的	,	呼叫	他们	到	它是

['bænəz] ,

banners	,
横幅	,

他们会独立思考；他们的军队，也就是理性的军队，会召唤他们加入它的旗帜。

[ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ; [ænd; ənd] [rɛdwɝ:θ] [dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ,

in	opposition	to	the	sentimental	;	and	Redworth	joined	it	in	the	abstract	,
在	反对	到	这	感伤的	;	和	雷德沃斯	加入	它	在	这	抽象的	,

与感伤主义相反；雷德沃斯则从抽象的角度加入了这一行列。

['sʌmənɪŋ] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] [tu:; tə]['testɪfaɪ] [ə'genst] [æn; ən] ['enəmi] ['wɒntɪŋ]

summoning	the	horrible	state	of	the	roads	to	testify	against	an	enemy	wanting
召唤	这	可怕	状态	的	这	道路	到	作证	反对	一个	敌人	想要

['ɔ:lməʊst][ɪn] ['kɒmən] [hju:'meɪnɪs] .

almost	in	common	humaneness	.
几乎	在	常见的	人道	.

诉诸道路的糟糕状况来指控一个几乎缺乏基本人性的敌人。

[ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['stepə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f] - ['frəʊz(ə)n] [pɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	slip	of	his	excellent	stepper	in	one	of	the	half	-	frozen	pits	of	the
一个	滑	的	他的	出色的	步进电机	在	一	的	这	一半	-	冷冻	坑	的	这

['haɪweɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] ;

highway	was	the	principal	cause	of	his	confusion	of	logic	;
公路	曾是	这	主要的	原因	的	他的	困惑	的	逻辑	;

他那双优秀的步履机在公路上一个半冻的坑里滑了一下，这是他逻辑混乱的主要原因；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][hɑ:f][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] .

she	was	half	on	her	knees	.
她	曾是	一半	在	她	膝盖	.

她半跪着。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [taʊn] [ðə; ði] [rəʊdz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][bæd] [ðæt] [hi:; hi] ['kwɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

Beyond	the	market	town	the	roads	were	so	bad	that	he	quitted	them	,
超过	这	市场	镇	这	道路	是	所以	坏的	那	他	辞职	他们	,

出了集镇，路况就变得非常糟糕，他只好放弃了这份工作。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

and	with	the	indifference	of	an	engineer	,
和	和	这	漠不关心	的	一个	工程师	,

带着工程师般的冷漠，

[strʌk] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsaʊθ'iːstwəd] ['əʊvə(r)] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] ,

struck	a	line	of	his	own	Southeastward	over	fields	and	ditches	,
击	一个	线	的	他的	自己的	东南	超过	字段	和	沟渠	,

他独自向东南方向穿过田野和沟渠，开辟出一条道路。

['feɪvəd] [baɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] [hə'raɪz(ə)n] [muːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] .

favoured	by	a	round	horizon	moon	on	his	left	.
受青睐	经过	一个	圆形的	地平线	月亮	在	他的	左边	.

左侧地平线上有一轮圆圆的月亮，为他增添了几分光彩。

[səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [hiː; hi] [went] [ə'hed] ['əʊvə(r)] ['rəʊlɪŋ] ['fæləʊ] [lænd] [tuː; tə] [ðə; ði]

So	for	a	couple	of	hours	he	went	ahead	over	rolling	fallow	land	to	the
所以	为了	一个	夫妻	的	小时	他	去	前方	超过	滚动	休耕	土地	到	这

['medəʊ] - [flæts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪl] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['freʃit] ;

meadow	-	flats	and	a	pale	shining	of	freshets	;
草地	-	公寓	和	一个	苍白	灼灼	的	洪水	;

于是，他先走了几个小时，穿过起伏的休耕地，来到草地平原，那里有一片泛着淡淡光泽的溪流；

[ðen] [hɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [leɪn] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [æn; ən] [æm'fɪbiəs] ['vɪlɪdʒ] ;

then	hit	on	a	lane	skirting	the	water	,	and	reached	an	amphibious	village	;
然后	打	在	一个	车道	裙边	这	水	,	和	达到	一个	水陆两用	村庄	;

然后找到了一条沿着水边的小路，到达了一个水陆两栖村庄；

[faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] - , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [trə'vɜːs] [ɒv; əv] [leɪnz]

five	miles	from	Storling	,	he	was	informed	,	and	a	clear	traverse	of	lanes
五	英里	从	-	,	他	曾是	知情的	,	和	一个	清除	横穿	的	车道

,

,

,

据他了解，距离斯托林五英里，而且可以清晰地穿过几条小路。

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , - [ɪf] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] ['əʊpən] . -

not	to	be	mistaken	,	'	if	he	kept	a	sharp	eye	open	.	'
不是	到	是	错误	,	-	如果	他	保留	一个	锋利的	眼睛	打开	.	-

不要搞错了，“如果他时刻保持警惕的话”。

[ðə; ði] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [spːd] - [belt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɑːri]

The	sharpness	of	his	eyes	was	divided	between	the	sword	-	belt	of	the	starry
这	锐利度	的	他的	眼睛	曾是	分割	之间	这	剑	-	腰带	的	这	繁星

['hʌntə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [leɪnz] [ðæt] [zɪg] - [tægd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [bɪ'ləʊ] .

Hunter	and	the	shifting	lanes	that	zig	-	tagged	his	course	below	.
猎人	和	这	转变	车道	那	之字形	-	标签	他的	课程	以下	.

他的目光锐利地扫过星光闪耀的猎人的剑带和下方蜿蜒曲折的山路。

[ðə; ði] [daʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['spftli] [ɪ'luːmɪnd] ;

The	Downs	were	softly	illumined	;
这	唐斯	是	轻轻	照明	;

丘陵地带被柔和的灯光照亮；

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'meɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [daɪ'ænə] ['wɒrɪk] ['hævɪŋ] [æn; ən]

still	it	amazed	him	to	think	of	a	woman	like	Diana	Warwick	having	an
仍然	它	惊叹	他	到	思考	的	一个	女士	喜欢	戴安娜	沃里克	拥有	一个

[ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,

attachment	to	this	district	,
依恋	到	这	区	,

但令他感到惊讶的是，像戴安娜·沃里克这样的女人竟然会对这个地区有感情。

[səʊ] [hɑːd] [ɒv; əv] [jiːld] , ['mʌki] , ['fiːtʃələs] ,

so	hard	of	yield	,	mucky	,	featureless	,
所以	难的	的	屈服	,	脏兮兮的	,	无特征	,

收成如此艰难，泥泞不堪，毫无特色，

[fɪt] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reɪlz] [ʃiː; ʃi] ['saɪdɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɪn] [di'test] .

fit	but	for	the	rails	she	sided	with	her	friend	in	detesting	.
合身	但	为了	这	铁轨	她	侧面	和	她	朋友	在	厌恶	.

如果不是因为铁轨，她和她的朋友一样讨厌铁轨。

['riːznəbl] ['wɪmɪn] , [tuː] !

Reasonable	women	,	too	!
合理的	女性	,	也	!

也是通情达理的女性！

[ðə; ði] [muːn] , [stʊd] [haɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [mɑːtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] - .

The	moon	,	stood	high	on	her	march	as	he	entered	Storling	.
这	月亮	,	站立	高的	在	她	行进	作为	他	进入	-	.

当他进入斯托林时，月亮高悬在她行进的路上。

[hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] [gʊd] [biːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪblz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['rævənz] , ['θæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

He	led	his	good	beast	to	the	stables	of	The	Three	Ravens	,	thanking	her
他	引领	他的	好的	兽	到	这	马厩	的	这	三	渡鸦	,	谢谢	她

[ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	caressing	her	.
和	爱抚	她	.

他牵着他的爱马来到三只乌鸦的马厩，感谢她并抚摸她。

[ðə; ði] ['ɒslə(r)] [kən'dʒektʃəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [aʊt]

The	ostler	conjectured	from	the	look	of	the	mare	that	he	had	been	out
这	马夫	推测	从	这	看	的	这	母马	那	他	有	到过	出去

[wɪð] [ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

with	the	hounds	and	lost	his	way	.
和	这	猎犬	和	丢失的	他的	方式	.

马夫从母马的神情推测，它一定是和猎犬一起出去玩，迷路了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rɛdwɜː(r)θ] ['sɪŋgjələli] , [ðæt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [guːs] [tʃeɪs]

It	appeared	to	Redworth	singularly	,	that	near	the	ending	of	a	wild	goose	chase
它	出现	到	雷德沃斯	单独地	,	那	靠近	这	结束	的	一个	荒野	鹅	追赶

,

,

,

雷德沃斯独具眼光地认为，在一场徒劳无功的追逐接近尾声时，

[hɪz; ɪz] [plaɪt] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] ['feləʊ] .

his	plight	was	pretty	well	described	by	the	fellow	.
他的	困境	曾是	漂亮的	出色地	描述	经过	这	同伴	.

那人对他的困境描述得相当到位。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɒsweɪz] [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði]

However	,	he	had	to	knock	at	the	door	of	The	Crossways	now	,	in	the
然而	,	他	有	到	敲	在	这	门	的	这	十字路口	现在	,	在	这

['saɪlənt] [naɪt] [taɪm] ,

silent	night	time	,
沉默的	夜晚	时间	,

然而，现在他必须在寂静的夜里敲响十字路口的大门。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nli] ['empti] [haʊs] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fænsi] .

a	certainly	empty	house	,	to	his	fancy	.
一个	当然	空的	房子	,	到	他的	想要	.

在他看来，那肯定是一栋空荡荡的房子。

[hiː; hi] [fed] [ɒn] [ə; eɪ] [snæk] [ɒv; əv] [kəʊld] [miːt] [ænd; ənd] [tiː] , ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [set] [fɔːθ] ,

He	fed	on	a	snack	of	cold	meat	and	tea	,	standing	,	and	set	forth	,
他	美联储	在	一个	小吃	的	寒冷的	肉	和	茶	,	常设	,	和	放	前进	,

他站着吃了些冷肉和茶，然后出发了。

['klɪəli] [daɪ'rɛktɪd] , - [ɪf] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] ['əʊpən] . -

clearly	directed	,	'	if	he	kept	a	sharp	eye	open	.	'
清楚地	指导	,	- 如果		他	保留	一个	锋利的	眼睛	打开	.	-

明确指示，“如果他时刻保持警惕”。

[ˌhɪðə'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti] ,

Hitherto	he	had	proved	his	capacity	,
迄今为止	他	有	已证实	他的	容量	,

此前他已经证明了自己的能力。

[ænd; ənd][hiː; hi]['rɑːðə(r)] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːmjələ] [tuː; tə][hɪm] , [ɒv; əv][ɔːl]

and	he	rather	smiled	at	the	repetition	of	the	formula	to	him	,	of	all
和	他	相当	微笑	在	这	重复	的	这	公式	到	他	,	的	全部

[men] .

men	.
男人	.

而对于这个老生常谈的说法，他竟然笑了，毕竟这句话竟然是说给他听的。

[ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz]['teɪkən] , [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][left] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

A	turning	to	the	right	was	taken	,	one	to	the	left	,	and	through	the
一个	转弯	到	这	正确的	曾是	已采取	,	一	到	这	左边	,	和	通过	这

['tʃɜːtʃjɑːd] ,

churchyard	,
墓地	,

先向右转，再向左转，穿过教堂墓地。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ɒn] .

out	of	the	gate	,	round	to	the	right	,	and	on	.
出去	的	这	门	,	圆形的	到	这	正确的	,	和	在	.

出大门，向右转，继续前进。

[baɪ] [ðɪs] [ruːt] , ['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,

By	this	route	,	after	an	hour	,
经过	这	路线	,	后	一个	小时	,

沿这条路线，一个小时后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][beə(r)] ['tʃesnʌts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [wɔːl] [ɒv; əv]

he	found	himself	passing	beneath	the	bare	chestnuts	of	the	churchyard	wall	of
他	成立	他自己	通过	下面	这	裸	栗子	的	这	墓地	墙	的

-	,

Storling	,
-	,

他发现自己正从斯托林教堂墓地光秃秃的栗树墙下穿过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['tʃesnʌt] - [liːvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]

and	the	sparkle	of	the	edges	of	the	dead	chestnut	-	leaves	at	his	feet
和	这	火花	的	这	边缘	的	这	死的	板栗	-	树叶	在	他的	脚

[rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diəz][hiː; hi][hæd; həd] [entə'teɪnd] [wen] ['tredɪŋ] [ðem; ðəm] .

reminded	him	of	the	very	ideas	he	had	entertained	when	treading	them	.
提醒	他	的	这	非常	想法	他	有	娱乐	什么时候	踩踏	他们	.

脚下枯死的栗树叶边缘闪闪发光，让他想起了踩在树叶上时脑海中浮现的种种想法。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [strʌŋ] [hɪm][tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,

The	loss	of	an	hour	strung	him	to	pursue	the	chase	in	earnest	,
这	损失	的	一个	小时	串	他	到	追求	这	追赶	在	认真	,

耽搁了一个小时让他更加认真地展开追捕。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait]

and	he	had	a	beating	of	the	heart	as	he	thought	that	it	might
和	他	有	一个	殴打	的	这	心	作为	他	想法	那	它	可能

[biː; bi] ['sɪəriəs] .

be	serious	.
是	严肃的	.

他心跳加速，因为他觉得情况可能很严重。

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][æt; ət] - .

He	recollected	thinking	it	so	at	Copsley	.
他	回忆	思维	它	所以	在	-	.

他回忆起在科普斯利时也是这么想的。

[ðə; ði] [lɒŋ] [raɪd] , [ænd; ənd] ['naɪtfɔːl] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [vjuː] ,

The	long	ride	,	and	nightfall	,	with	nothing	in	view	,
这	长的	骑	,	和	黄昏	,	和	没有什么	在	看法	,

漫长的旅途，夜幕降临，眼前一片漆黑。

[hæd; həd] [əb'skjuəd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θɪk] [əb'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

had	obscured	his	mind	to	the	possible	behind	the	thick	obstruction	of	the
有	模糊不清	他的	头脑	到	这	可能的	在后面	这	厚的	梗阻	的	这

['prɒbəb(ə)l] ;

probable	;
可能	;

他被厚厚的“可能”所蒙蔽，看不到“可能性”；

[ə'gen] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [weɪvd] [ɪts] [mɑːʃ] - [lait] .

again	the	possible	waved	its	marsh	-	light	.
再次	这	可能的	挥手	它是	沼泽	-	光	.

可能再次挥动着它的沼泽灯。

[tuː; tə] [help] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [step] , [sə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz]

To	help	in	saving	her	from	a	fatal	step	,	supposing	a	dozen	combinations
到	帮助	在	保存	她	从	一个	致命的	步	,	假如	一个	打	组合

[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃən(ə)l] [muːd] ,

of	the	conditional	mood	,
的	这	条件	情绪	,

为了帮助她避免致命的一步，假设条件语气有十几种组合，

[bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [fɪkst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [sɪns] [hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] — [ɒv; əv] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

became	his	fixed	object	,	since	here	he	was	—	of	that	there	was	no
成为	他的	固定的	目的	,	自从	这里	他	曾是	—	的	那	那里	曾是	不

[daʊt] ;

doubt	;
怀疑	;

因为他身处此地，所以这里成了他固定的目标——这一点毋庸置疑；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['erənd] [wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪʃ] .

and	he	was	not	here	to	play	the	fool	,	though	the	errand	were	foolish	.
和	他	曾是	不是	这里	到	玩	这	傻子	,	尽管	这	差事	是	愚蠢	.

他来这里不是为了装傻，尽管这项任务很愚蠢。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [krɒst] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd]

He	entered	the	churchyard	,	crossed	the	shadow	of	the	tower	,	and	hastened
他	进入	这	墓地	,	交叉	这	阴影	的	这	塔	,	和	加快

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

along	the	path	,
沿着	这	小路	,

他走进教堂墓地，穿过塔楼的阴影，沿着小路快步走去。

['fænsi] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['fɪgəz] ['vænɪʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

fancying	he	beheld	a	couple	of	figures	vanishing	before	him	.
幻想	他	观看	一个	夫妻	的	数据	消失	前	他	.

他仿佛看到两个人影在他面前消失不见了。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [də'rekʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['neɪtɪvz] : [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [braɪt] ,

He	shouted	;	he	hoped	to	obtain	directions	from	these	natives	:	the	moon	was	bright	,
他	喊叫	;	他	希望	到	获得	方向	从	这些	本地人	:	这	月亮	曾是	明亮的	,

他大声喊叫，希望能从这些当地人那里得到方向：月亮很亮，

[ðə; ði] ['greɪvˌstəʊnz] ['ledʒəb(ə)l] ; [bʌt; bət][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [bæk] ,

the	gravestones	legible	;	but	no	answer	came	back	,
这	墓碑	清晰易读	;	但	不	回答	来了	后退	,

墓碑上的字迹清晰可辨；但始终无人应答。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] .

and	the	place	appeared	to	belong	entirely	to	the	dead	.
和	这	地方	出现	到	属于	完全	到	这	死的	.

这个地方似乎完全属于死者。

- [aɪv] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] , - [hiː; hi] [θɔːt] .

'	I've	frightened	them	,	'	he	thought	.
-	我已经	害怕	他们	,	-	他	想法	.

“我吓到他们了，”他心想。

[ðeɪ] [left] [ə; eɪ] ['kwɪrɪʃ] [senˈseɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [freɪm] .

They	left	a	queerish	sensation	in	his	frame	.
他们	左边	一个	酷儿	感觉	在	他的	框架	.

它们在他心中留下了一种奇特的感受。

[ə; eɪ] [raɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌsɪks] [tuː; tə] [siː] [gəʊsts] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɒd] [ɪk'spɪəriəns] ;

A	ride	down	to	Sussex	to	see	ghosts	would	be	an	odd	experience	;
一个	骑	向下	到	苏塞克斯	到	看	鬼魂	会	是	一个	奇怪的	经验	;

乘车去苏塞克斯郡看鬼魂会是一次奇特的经历；

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌndɪ'dʒestɪd] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] [tiː] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['grænmʌðə(r)] [ɒv; əv] [gəʊsts] ;

but	an	undigested	dinner	of	tea	is	the	very	grandmother	of	ghosts	;
但	一个	未消化的	晚餐	的	茶	是	这	非常	祖母	的	鬼魂	;

但未消化的茶饭却是鬼魂的祖母；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [kən'fjuːzɪŋ] [hɪm] , [saɪt] [ænd; ənd][maɪnd] .

and	he	accused	it	of	confusing	him	,	sight	and	mind	.
和	他	被告	它	的	令人困惑	他	,	视线	和	头脑	.

他指责它使他的视觉和思维变得混乱。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ɒn] .

Out	of	the	gate	,	now	for	the	turning	to	the	right	,	and	on	.
出去	的	这	门	,	现在	为了	这	转弯	到	这	正确的	,	和	在	.

出了闸门，现在向右转弯，继续前进。

[hiː; hi] [tɜːnd] .

He	turned	.
他	转向	.

他转过身去。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['priːviəsli] [tɜːnd] ['rɒŋli] ['sʌmweə(r)] — [ænd; ənd] [weə(r)] ?

He	must	have	previously	turned	wrongly	somewhere	—	and	where	?
他	必须	有	之前	转向	错	某处	—	和	在哪里	?

他之前肯定是在某个地方走错了路——会在哪里呢?

[ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tu:; tə] [ə'plaɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ni:dɪd] [də'rekʃ(ə)nz] .

A	light	in	a	cottage	invited	him	to	apply	for	the	needed	directions	.
一个	光	在	一个	小屋	受邀	他	到	申请	为了	这	需要	方向	.

小屋里的一盏灯示意他前去寻求指引。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] , [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	door	was	opened	by	a	woman	,	who	had	never	heard	tell	of	The
这	门	曾是	打开	经过	一个	女士	,	WHO	有	绝不	听到	告诉	的	这

['krɒsweɪz] ,

Crossways	,
十字路口	,

开门的是一位女士，她从未听说过十字路口这个地方。

[nɔ:(r)][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [nɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

nor	had	her	husband	,	nor	any	of	the	children	crowding	round	them	.
也不	有	她	丈夫	,	也不	任何	的	这	孩子们	拥挤	圆形的	他们	.

她的丈夫也没有，围在他们身边的孩子们也没有。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] : - - ! -

A	voice	within	ejaculated	:	'	Crossways	!	'
一个	嗓音	之内	射精	:	-	-	!	-

一个声音在耳边响起："粗鲁！"

[ænd; ənd] [su:n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [æn; ən][əʊld][mæn] , [hu:m] [ðə; ði] ['wʊmən]

and	soon	upon	the	grating	of	a	chair	,	an	old	man	,	whom	the	woman
和	很快	之上	这	格栅	的	一个	椅子	,	一个	老的	男人	,	谁	这	女士

[nemd] [hɜ:(r); hə(r)]['lɒdʒə(r)] ,

named	her	lodger	,
命名	她	房客	,

很快，一阵椅子摩擦声传来，一位老人——那位妇人称他为她的房客——

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn] , ['seɪɪŋ] :

by	way	of	introduction	,	presented	himself	with	his	hat	on	,	saying	:
经过	方式	的	介绍	,	呈现	他自己	和	他的	帽子	在	,	说	:

他戴上帽子，做了自我介绍，说道：

- [aɪ] [nəʊz] [ðə; ði][spɒt] [ðeɪ] [kɔ:lz] - , - [ænd; ənd][hi:; hi][led] .

'	I	knows	the	spot	they	calls	Crossways	,	'	and	he	led	.
-	我	知道	这	点	他们	呼叫	-	,	-	和	他	引领	.

"我知道他们称之为克拉斯韦斯的地方，"他带头说道。

[rɛdwɝ:θ] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][dʒɒb][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Redworth	understood	the	intention	that	a	job	was	to	be	made	of	it	,
雷德沃斯	理解	这	意图	那	一个	工作	曾是	到	是	制成	的	它	,

雷德沃斯明白，这样做是为了完成一项工作。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪŋ] , [sed] : - [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] . -

and	submitting	,	said	:	'	To	the	right	,	I	think	.	'
和	提交	,	说	:	-	到	这	正确的	,	我	思考	.	-

然后说道："我认为应该向右。"

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['bɪdn] [tu:; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ɪf] [hi:; hi] ['wɒntɪd] - [ðeɪ] - ,

He	was	bidden	to	come	along	,	if	he	wanted	'	they	Crossways	,
他	曾是	拜登	到	来	沿着	,	如果	他	通缉	-	他们	-	,

他被要求一起去，如果他想的话，"他们克拉斯韦斯"。

- [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ðeɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] [ʃɑ:p] [raʊnd] ,

'	and	from	the	right	they	turned	to	the	left	,	and	further	sharp	round	,
-	和	从	这	正确的	他们	转向	到	这	左边	,	和	更远	锋利的	圆形的	,

然后他们从右边转向左边，又急转弯，

[ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [tɜːn] , [weə(r)] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] , ['ʌðəwaɪz] [ˌɪnkə'mjuːnɪkətɪv] , [sed] : -

and	on	to	a	turn	,	where	the	old	man	,	otherwise	incommunicative	,	said	:	'
和	在	到	一个	转动	,	在哪里	这	老的	男人	,	否则	不善交际的	,	说	:	-

[ðeə(r)] ,

There	,
那里	,

走到一个拐弯处，平时沉默寡言的老人突然说道：“到了，

[daʊn] [θɪk] [ðɪər] [rəʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pəʊst][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] . -

down	thik	theer	road	,	and	a	post	in	the	middle	.	'
向下	厚	他们的	路	,	和	一个	邮政	在	这	中间	.	-

沿着这条粗路走，中间立着一根柱子。

- [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [haʊs] , [nɒt][ə; eɪ][pəʊst] ! - [rɔːd] [rɛdwɝːθ] , ['spaɪɪŋ] [ə; eɪ][beə(r)] [speɪs] .

'	I	want	a	house	,	not	a	post	!	'	roared	Redworth	,	spying	a	bare	space	.
-	我	想	一个	房子	,	不是	一个	邮政	!	-	咆哮	雷德沃斯	,	间谍活动	一个	裸	空间	.

“我要的是房子，不是柱子！”雷德沃斯咆哮道，他看到了一块空地。

[ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nɒb] . -

The	old	man	despatched	a	finger	travelling	to	his	nob	.	'
这	老的	男人	已派送	一个	手指	旅行	到	他的	旋钮	.	-

老人伸出一根手指，指向他的下体。

[nɔː] , [ðeəz; ðəz] [nɛə] [ə; eɪ] [haʊs] .

Naw	,	there's	ne'er	a	house	.
不	,	有	从未	一个	房子	.

不，这里根本没有房子。

[bʌt; bət] [ðæts] - [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [rəʊdz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [es] - , [juː; jʊ] ['wɒnts] . -

But	that's	crassways	for	four	roads	,	if	it	'	s	crassways	,	you	wants	.	'
但	那就是	-	为了	四	道路	,	如果	它	-	s	-	,	你	想要	.	-

但如果你觉得这很粗鲁，那对四条路来说就太粗鲁了。

[ðeɪ] ['dʒɜːrnɪd] ['bækwəd] .

They	journeyed	backward	.
他们	旅程	落后	.

他们逆行而上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [leɪnz] [ðæt] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)] ,

They	were	in	such	a	maze	of	lanes	that	the	old	man	was	master	,
他们	是	在	这样的	一个	迷宫	的	车道	那	这	老的	男人	曾是	掌握	,

他们身处迷宫般的巷道中，老人成了这里的主人。

[ænd; ənd] [rɛdwɝːθ] [vau] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːst] ['kɒtɪdʒ] .

and	Redworth	vowed	to	be	rid	of	him	at	the	first	cottage	.
和	雷德沃斯	发誓	到	是	摆脱	的	他	在	这	第一的	小屋	.

雷德沃思发誓要在第一间小屋就除掉他。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['prɒmptlɪ]

This	,	however	,	they	were	long	in	reaching	,	and	the	old	man	was	promptly
这	,	然而	,	他们	是	长的	在	到达	,	和	这	老的	男人	曾是	及时

[θruː] [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] - [geɪt] ,

through	the	garden	-	gate	,
通过	这	花园	-	门	,

然而，他们花了很长时间才走到门口，老人很快就穿过了花园大门。

['heɪlɪŋ] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] - [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [bɪ'fɔː(r)] [rɛdwɝːθ] [kʊd; kəd] [wel] [hɪə(r)] .

hailing	the	people	and	securing	'	information	,	before	Redworth	could	well	hear	.
欢呼	这	人们	和	确保	-	信息	,	前	雷德沃斯	可以	出色地	听到	.

在雷德沃思能够听到之前，向人民发出呼吁并获取“信息”。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['dɒgɪd] [ə'stjuːtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dens] - ['hedɪd] [əʊld] ['kriːtʃə(r)]

He	smiled	at	the	dogged	astuteness	of	a	dense	-	headed	old	creature
他	微笑	在	这	顽强	敏锐	的	一个	稠密	-	标题	老的	生物

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiː] .

determined	to	establish	a	claim	to	his	fee	.
决定	到	建立	一个	宣称	到	他的	费用	.

他笑着看着这个固执的老家伙，一心想要得到他的报酬，真是令人佩服。

[ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [leɪn] [ʃɑːp] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

They	struck	a	lane	sharp	to	the	left	.
他们	击	一个	车道	锋利的	到	这	左边	.

他们向左侧猛打出一条直线。

- [jʊr; jər] ['sʌsɪks] ? -

'	You're	Sussex	?	'
-	你是	苏塞克斯	?	-

“你是苏塞克斯郡人吗？”

[rɛdwɝːθ] [ɑːskt] [hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] : - [nɔː] ; [ðə; ði] [ʃɪəz] . -

Redworth	asked	him	,	and	was	answered	:	'	Naw	;	the	Sheers	.	'
雷德沃斯	问	他	,	和	曾是	回答	:	-	不	;	这	剪刀	.	-

雷德沃斯问他，他回答说：“不，是希尔斯。”

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] : - [ɑːm] [ə; eɪ] ['hæmpʃərˌmæn] . -

Emerging	from	deliberation	,	the	old	man	said	:	'	Ah'm	a	Hampshireman	.	'
新兴	从	审议	,	这	老的	男人	说	:	-	啊	一个	汉普郡人	.	-

老人沉思片刻后说道：“我是汉普郡人。”

- [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['kaʊnti] ! -

'	A	capital	county	!	'
-	一个	首都	县	!	-

“首府郡！”

- [heɪ] ! -

'	Heigh	!	'
-	身高	!	-

“嘿！”

[ðə; ði][əʊld][mæn] [hiːv] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

The	old	man	heaved	his	chest	.
这	老的	男人	喘息	他的	胸部	.

老人剧烈地喘息着。

- [wʌns] ! -

'	Once	!	'
-	一次	!	-

'一次！ '

- [waɪ] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	Why	,	what	has	happened	to	it	?	'
-	为什么	,	什么	有	发生	到	它	?	-

“怎么了？它怎么变成这样了？”

- [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['kaʊnti] , [aɪ] [seɪ] .

'	Once	it	were	a	capital	county	,	I	say	.
-	一次	它	是	一个	首都	县	,	我	说	.

“我曾说过，这里是首府县。”

[hɑː] !

Hah	!
哈哈	!

哈哈！

[juː; jʊ][ɑːsks][ˌem ˈiː] [wɒt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

you	asks	me	what	have	happened	to	it	.
你	问	我	什么	有	发生	到	它	.

你问我它发生了什么事。

[juː; jʊ] [teɪk] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

You	take	and	go	and	look	at	it	now	.
你	拿	和	去	和	看	在	它	现在	.

你拿过去现在就去看。

[ænd; ənd] [daʊn] - [biː; bi][nəʊ]['betə(r)] [suːn] , [ai] [telz] - [ɪm] .

And	down	heer'll	be	no	better	soon	,	I	tells	'	em	.
和	向下	-	是	不	更好的	很快	,	我	讲述	-	呃	.

我告诉他们，下面的情况短期内也不会好转。

[wen] [ɑː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [əʊld] ['hæmpʃɪə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] ['kʌntri] ,

When	ah	was	a	boy	,	old	Hampshire	was	a	proud	country	,
什么时候	啊	曾是	一个	男生	,	老的	汉普郡	曾是	一个	自豪的	国家	,

当我还是个孩子的时候，古老的汉普郡是一个令人自豪的国度。

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ðiː][əʊld] ['kəʊtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ðiː][əʊld][skwaɪəz] , [ænd; ənd] ['hɑːvɪst] [hoʊmz] , [ænd; ənd]

wi	'	the	old	coaches	and	the	old	squires	,	and	Harvest	Homes	,	and
wi	-	这	老的	教练	和	这	老的	乡绅	,	和	收成	房屋	,	和

['krɪsməs] . — ['kʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ðiː][lænd] !

Christmas	merryings	.	—	Cutting	up	the	land	!
圣诞节	婚礼	.	—	切割	向上	这	土地	!

带着旧马车和旧乡绅，还有丰收之家和圣诞欢乐——开垦土地！

[ðeəz; ðəz][nəʊ][praɪd][ɪn]['lɪvɪn] - [ðɪər] , [nɔː(r)] ['eniweə(r)] , [æz; əz][ai] [siːz] , [naʊ] . -

There's	no	pride	in	livin	'	theer	,	nor	anywhere	,	as	I	sees	,	now	.	'
有	不	自豪	在	生活	-	他们的	,	也不	任何地方	,	作为	我	看到	,	现在	.	-

在我看来，住在那里没什么值得骄傲的，住在哪里也没什么值得骄傲的。

- [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ðiː] ['relˌwe] . -

'	You	mean	the	railways	.	'
-	你	意思是	这	铁路	.	-

“你是说铁路吗？”

- [ɪts] [ðə; ðiː]['devə)l] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [ə'brɔːd] ['aʊər] [ɔːl] ['ɪŋgləndˌ] ! -

'	It's	the	Devil	come	up	and	abroad	ower	all	England	!	'
-	它是	这	魔鬼	来	向上	和	国外	所有者	全部	英格兰	!	-

“魔鬼已经入侵英格兰！”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ðiː] ['melənkəli] ['eɪnʃənt] ['pætriət] .

exclaimed	the	melancholy	ancient	patriot	.
惊呼	这	忧郁	古老的	爱国者	.

“唉！”这位忧郁的老爱国者感叹道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪərɪŋ] [wɒz; wəz][traɪd] [ɒn][hɪm] , [bʌt; bət] ['veɪnli] .

A	little	cheering	was	tried	on	him	,	but	vainly	.
一个	小的	欢呼	曾是	尝试	在	他	,	但	徒劳地	.

人们试图为他加油鼓劲，但徒劳无功。

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [ʌn'ɜːrɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðə; ðiː] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [faʊl] ['pəʊt(ə)nteɪt] ,

He	saw	with	unerring	distinctness	the	triumph	of	the	Foul	Potentate	,
他	锯	和	毫无错误	明显	这	胜利	的	这	犯规	强势	,

他无比清晰地看到了邪恶统治者的胜利，

[neɪ] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] - [ɪn] [ðeɪ] [ðɪər] ['pʌfɪn] - ['endʒɪnz] . -

nay	his	personal	appearance	'	in	they	theer	puffin	'	engines	.	'
不	他的	个人的	外貌	-	在	他们	他们的	海鹦	-	发动机	.	-

不，他本人“乘坐着那些冒着浓烟的引擎”出现。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'dju:st] ['ændru:] ['hedʒə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə]

The	country	which	had	produced	Andrew	Hedger	,	as	he	stated	his	name	to
这	国家	哪个	有	生产	安德鲁	赫奇	,	作为	他	声明	他的	姓名	到

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

安德鲁·赫奇（他自称的名字）出生的那个国家，

[wʊd] ['nevə(r)] [ʃəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['krɪkɪtɪŋ] ['kɒmənz] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ]

would	never	show	the	same	old	cricketing	commons	it	did	when	he	was	a	boy
会	绝不	展示	这	相同的	老的	板球	公共领域	它	做过	什么时候	他	曾是	一个	男生

.

:
.

再也不会像他小时候那样，看到同样的板球场地了。

[əʊld] ['ɪŋglənd] , [hi:; hi] [dɪ'kleəd] , [wɒz; wəz] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] .

Old	England	,	he	declared	,	was	done	for	.
老的	英格兰	,	他	声明	,	曾是	完毕	为了	.

他宣称，古老的英格兰已经完了。

[wen] [rɛdwɜ:θ] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɪliənt] ['mu:nbi:m] ,

When	Redworth	applied	to	his	watch	under	the	brilliant	moonbeams	,
什么时候	雷德沃斯	应用	到	他的	手表	在下面	这	杰出的	月光	,

当雷德沃斯在皎洁的月光下查看他的手表时，

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl]['aʊtkraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]

he	discovered	that	he	had	been	listening	to	this	natural	outcry	of	a
他	发现	那	他	有	到过	聆听	到	这	自然的	强烈抗议	的	一个

[dɪ'keɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌntɪd] [klɑ:s] [fʊl] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

decaying	and	shunted	class	full	three	-	quarters	of	an	hour	,
腐烂的	和	分流	班级	满的	三	-	四分之一	的	一个	小时	,

他发现自己竟然聆听了长达四十五分钟的、来自一个衰败且被边缘化的班级的自然呐喊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɒsweɪz] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [saɪt] .

and	The	Crossways	was	not	in	sight	.
和	这	十字路口	曾是	不是	在	视线	.

十字路口酒店不在其中。

[hi:; hi]['remənstreit, ri'mɔn-] .

He	remonstrated	.
他	抗议	.

他提出抗议。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [plɔdid] [ə'lɒŋ] .

The	old	man	plodded	along	.
这	老的	男人	蹒跚而行	沿着	.

老人步履蹒跚地向前走着。

- [wi:; wi][mʌst; məst][du:; də][æz; əz] [wɪr] [daɪ'rɛktɪd] , - [hi:; hi] [sed] .

'	We	must	do	as	we're	directed	,	'	he	said	.
-	我们	必须	做	作为	是	指导	,	-	他	说	.

"我们必须服从指示，"他说。

['fɜ:ðə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [tɜ:n] .

Further	walking	brought	them	to	a	turn	.
更远	步行	带来	他们	到	一个	转动	.

继续往前走，他们来到了一个拐弯处。

['eni] [tɜ:n] [si:md] ['həʊpf(ə)l] .

Any	turn	seemed	hopeful	.
任何	转动	似乎	充满希望	.

任何转机似乎都带来了希望。

[ə'nʌðə(r)] [tɜːn] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['welkəm] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['dɔːweɪ] [ɒn][ə; eɪ][raɪz][ɒv; əv]

Another	turn	offered	the	welcome	sight	of	a	blazing	doorway	on	a	rise	of
其他	转动	提供	这	欢迎	视线	的	一个	炽烈	门口	在	一个	上升	的

[graʊnd] [ɒf] [ðə; ði][rəʊd] .

ground	off	the	road	.
地面	离开	这	路	.

再转个弯，就能看到路边高地上有一扇闪闪发光的大门，令人欣喜。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə] - [baɪd][ə; eɪ][bɪt] ,

Approaching	it	,	the	old	man	requested	him	to	'	bide	a	bit	,
接近	它	,	这	老的	男人	请求	他	到	-	比德	一个	少量	,

老人走近后，请求他“稍等片刻”。

- [ænd; ənd] [stɔːkt] [ðə; ði] [ə'sent] [æt; ət] [lɒŋ] [straɪdz] .

'	and	stalked	the	ascent	at	long	strides	.
-	和	跟踪	这	上升	在	长的	步幅	.

然后迈着大步向上攀登。

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] [əʊld] ['feləʊ] .

A	vigorous	old	fellow	.
一个	蓬勃	老的	同伴	.

一位精神矍铄的老先生。

[rɛdwɜːθ] ['weɪtɪd] [bɪ'ləʊ] , [əb'zɜːvɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪtɪd] [dɔː(r)] ,

Redworth	waited	below	,	observing	how	he	joined	the	group	at	the	lighted	door	,
雷德沃斯	等待	以下	,	观察	如何	他	加入	这	团体	在	这	照明	门	,

雷德沃斯在下面等候，观察着他如何走到亮着灯的门口，加入到人群中。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] , [pʊt][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hwɛərə,baut] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	,	as	it	was	apparent	,	put	his	question	of	the	whereabout	of	The
和	,	作为	它	曾是	明显	,	放	他的	问题	的	这	在哪里	的	这

['krɒsweɪz] .

Crossways	.
十字路口	.

很明显，他提出了关于十字路口所在位置的问题。

['faɪnəli] , [ɪn] [ɪk'striːm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [spek'tetər] .

Finally	,	in	extreme	impatience	,	he	walked	up	to	the	group	of	spectators	.
最后	,	在	极端	不耐烦	,	他	步行	向上	到	这	团体	的	观众	.

最后，他极度不耐烦地走到围观人群面前。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd] ['ændruː] ['hedʒə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][məʊst] [ɪn'trɑːnst] [ænd; ənd]

They	were	all	,	and	Andrew	Hedger	among	them	,	the	most	entranced	and
他们	是	全部	,	和	安德鲁	赫奇	之中	他们	,	这	最多	着迷	和

[prə'faʊndli] ['revərənt] ,

profoundly	reverent	,
深刻地	虔诚的	,

他们所有人，包括安德鲁·赫奇在内，都是最着迷、最虔诚的人。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði][dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg] .

observing	the	dissection	of	a	pig	.
观察	这	解剖	的	一个	猪	.

观察猪的解剖过程。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'weɪkən][hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] , [rɛdwɜːθ] ['dʒɒgd] [hɪz; ɪz][ɑːm] ,

Unable	to	awaken	his	hearing	,	Redworth	jogged	his	arm	,
无法	到	觉醒	他的	听力	,	雷德沃斯	慢跑	他的	手臂	,

雷德沃斯无法唤醒听力，便晃了晃手臂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪk] [wɒz; wəz] [ˌɪnɪ'fektɪv] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɪn] [fɔːs] .

and	the	shake	was	ineffective	until	it	grew	in	force	.
和	这	摇	曾是	无效	直到	它	生长	在	力量	.

摇晃起初并无效果，直到摇晃的力度增强后才有所改善。

- [aɪv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ; [hæv; həv] [ðeɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wei] ? -

'	I've	no	time	to	lose	;	have	they	told	you	the	way	?	'
-	我已经	不	时间	到	失去	;	有	他们	讲述	你	这	方式	?	-

“我没时间浪费了；他们告诉你路了吗？”

['ændruː] ['hedʒə(r)] ['jiːldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

Andrew	Hedger	yielded	his	arm	.
安德鲁	赫奇	产生	他的	手臂	.

安德鲁·赫奇尔伸出了手臂。

[hiː; hi] ['sləʊli] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [ɪn'tent] [fɒnd] [geɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [waɪt] ['kɑːkəs] ,

He	slowly	withdrew	his	intent	fond	gaze	from	the	fair	outstretched	white	carcase	,
他	缓慢地	退出	他的	意图	喜爱	目光	从	这	公平的	伸展	白色的	尸体	,

他缓缓地将充满爱意的目光从那具舒展的白色尸体上移开。

[ænd; ənd] [wɪð] ['druːpɪŋ] ['aɪlɪdz] , [hiː; hi] [sed] : - [ɑː] [kʊd; kəd] [iːt] [hɒg] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] ['haʊər] ! -

and	with	drooping	eyelids	,	he	said	:	'	Ah	could	eat	hog	a	solid	hower	!	'
和	和	下垂	眼睑	,	他	说	:	-	啊	可以	吃	猪	一个	坚硬的	霍弗	!	-

他眼皮耷拉着，说道：“啊，我真想一口气吃掉一整头猪！”

[hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [wei] , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪg] ;

He	had	forgotten	to	ask	the	way	,	intoxicated	by	the	aspect	of	the	pig	;
他	有	被遗忘的	到	问	这	方式	,	酣	经过	这	方面	的	这	猪	;

他被猪的模样迷住了，忘记问路了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] , ['gɪv(ə)n] ['həʊlli]

and	when	he	did	ask	it	,	he	was	hard	of	understanding	,	given	wholly
和	什么时候	他	做过	问	它	,	他	曾是	难的	的	理解	,	给定	完全

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [glimps] .

to	his	last	glimpses	.
到	他的	最后的	惊鸿一瞥	.

当他问起这件事时，他理解力很差，完全沉浸在最后的回忆中。

[rɛdwɝːθ] [gɒt] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] .

Redworth	got	the	directions	.
雷德沃斯	得到	这	方向	.

雷德沃斯得到了路线指示。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'mɪst] ['mɪstə(r)] . ['ændruː] ['hedʒə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['duːɪŋ] [səʊ] .

He	would	have	dismissed	Mr	.	Andrew	Hedger	,	but	there	was	no	doing	so	.
他	会	有	解雇	先生	.	安德鲁	赫奇	,	但	那里	曾是	不	正在做	所以	.

他本想解雇安德鲁·赫奇先生，但却无能为力。

- [aɪl] [ʃəʊ] [jiː; ji] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɒsweɪz] [haʊs] , - [ðə; ði] ['lætə(r)] [sed] ,

'	I'll	show	ye	on	to	The	Crossways	House	,	'	the	latter	said	,
-	患病的	展示	是的	在	到	这	十字路口	房子	,	-	这	后者	说	,

“我带你去十字路口旅馆，”后者说道。

[im'plai] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɜːnd] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] ['krɒsweɪz] [pəʊst]

implying	that	he	had	already	earned	something	by	showing	him	The	Crossways	post
暗示	那	他	有	已经	获得	某物	经过	显示	他	这	十字路口	邮政

.

:

.

暗示他通过向他展示“十字路口”帖子已经获得了某种回报。

- [hɔːgz] [maɪ] [fiːd] , - [sed] ['ændruː] ['hedʒə(r)] .

'	Hog's	my	feed	,	'	said	Andrew	Hedger	.
-	猪的	我的	喂养	,	-	说	安德鲁	赫奇	.

“猪是我的食物，”安德鲁·赫奇说道。

[ðə; ði]['gæstrɪk] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['eləkwəns] [muːvd] [hɪm][tuː; tə] ['dɪskɔːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʌn'bɜːd(ə)nd]

The	gastric	springs	of	eloquence	moved	him	to	discourse	,	and	he	unburdened
这	胃	弹簧	的	口才	已搬	他	到	话语	,	和	他	无负担

[hɪm'self] [bɪ'twiːn] ['sʌkjələnt] ['pɔːzɪz] .

himself	between	succulent	pauses	.
他自己	之间	多肉植物	停顿	.

雄辩的灵感如泉涌般涌现，促使他滔滔不绝地讲述，并在令人回味无穷的停顿间倾诉衷肠。

- [ðev] [kɪld] [hɪm] ['ɜːli] .

'	They've	killed	him	early	.
-	他们有	被杀	他	早期的	.

“他们过早地杀死了他。”

[hiː; hi] - [es][fæt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [hɑː] - [biːn] ['fætə(r)] .

He	'	s	fat	;	and	he	might	ha	'	been	fatter	.
他	-	s	胖的	;	和	他	可能	哈	-	到过	更胖	.

他很胖；而且他可能更胖。

[bʌt; bət] [hiːz] [fæt] .

But	he's	fat	.
但	他是	胖的	.

但他很胖。

[ðev] [gɒt][ðeə(r)] ['krɪsməs] ['redi] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] .

They've	got	their	Christmas	ready	,	that	they	have	.
他们有	得到	他们的	圣诞节	准备好	,	那	他们	有	.

他们已经准备好过圣诞节了，真的。

[lɔːd] !

Lord	!
主	!

主！

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪtəlɪŋz] , [ænd; ənd] — [ðə; ði] ['sɔːsɪdʒɪz] [hʌŋ] [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd] [ə'lɒŋ]

you	should	see	the	chitterlings	,	and	—	the	sausages	hung	up	to	and	along
你	应该	看	这	猪肠	,	和	—	这	香肠	悬挂	向上	到	和	沿着

[ðə; ði] [biːmz] .

the	beams	.
这	光束	.

你应该看看挂在横梁上的猪肠和香肠。

[ðæts] [ə; eɪ] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] - - !

That's	a	crown	for	any	dwellin	'	!
那就是	一个	王冠	为了	任何	-	-	!

那可是任何住所都配得上的皇冠！

[ðeɪ] [rʌnz] - [ɪm] [raʊnd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] — [ɪts] [laɪk][ə; eɪ] [meɪ] - [deɪ] [riːθ] [ɪn][əʊld]

They	runs	'	em	round	the	top	of	the	room	—	it's	like	a	May	-	day	wreath	in	old
他们	跑步	-	呃	圆形的	这	顶部	的	这	房间	—	它是	喜欢	一个	可能	-	天	花圈	在	老的

[taɪmz] .

times	.
时代	.

他们把花环绕着房间顶部转一圈——就像古代的五月花环一样。

[həʊm] - [fed] [hɒg] !

Home	-	fed	hog	!
家	-	美联储	猪	!

自家饲养的猪！

[ðev] [ə; eɪ] [triːt] [ɪn][stɔː(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] .

They've	a	treat	in	store	,	they	have	.
他们有	一个	对待	在	店铺	,	他们	有	.

他们准备了一份惊喜，真的。

[ænd; ənd][snæp][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] .

And	snap	your	fingers	at	the	world	for	many	a	long	day	.
和	折断	你的	手指	在	这	世界	为了	许多	一个	长的	天	.

然后，对着世界打响指，持续很长一段时间。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæmz] !

And	the	hams	!
和	这	火腿	!

还有火腿！

[ðeɪ] [kjʊə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [hæmz][æt; ət] [ðæt] [haʊs] .

They	cure	their	own	hams	at	that	house	.
他们	治愈	他们的	自己的	火腿	在	那	房子	.

那户人家自己腌制火腿。

[əʊld] [staɪl] !

Old	style	!
老的	风格	!

老式风格！

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɒg] .

That's	what	I	say	of	a	hog	.
那就是	什么	我	说	的	一个	猪	.

这就是我对猪的评价。

[hiːz] [gʊd] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] , [ænd; ənd] [biːts] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['hɒləʊ] .

He's	good	from	end	to	end	,	and	beats	a	Christian	hollow	.
他是	好的	从	结尾	到	结尾	,	和	节拍	一个	基督教	空洞的	.

他从头到尾都很出色，而且打败了一个空心基督徒。

['evribɒdi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [əʊnz] [ˌaɪ 'tiː] . -

Everybody	knows	it	and	owns	it	.	'
大家	知道	它	和	拥有	它	.	-

人人都知道它，也都拥有它。

[rɛdwɝːθ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪəd] .

Redworth	was	getting	tired	.
雷德沃斯	曾是	获得	疲劳的	.

雷德沃斯感到疲惫了。

[ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['kʌrənt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['relˌweɪ] :

In	sympathy	with	current	conversation	,	he	said	a	word	for	the	railways	:
在	同情	和	当前的	对话	,	他	说	一个	单词	为了	这	铁路	:

他响应当前的讨论，对铁路发表了一番看法：

[ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [meɪk] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [swaɪn] [tʃiːpə] , [brɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][hæmz]['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

they	would	certainly	make	the	flesh	of	swine	cheaper	,	bring	a	heap	of	hams	into	the	market	.
他们	会	当然	制作	这	肉	的	猪	更便宜	,	带来	一个	堆	的	火腿	进入	这	市场	.

他们肯定会降低猪肉价格，把大量的火腿投放市场。

[bʌt; bət] ['ændruː] ['hedʒə(r)] [ri'mɑːk] [wɪð] [kən'tempt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['fɒrən] [hæmz] :

But	Andrew	Hedger	remarked	with	contempt	that	he	had	not	much	opinion	of	foreign	hams	:
但	安德鲁	赫奇	评论	和	鄙视	那	他	有	不是	很多	观点	的	外国的	火腿	:

但安德鲁·赫奇尔轻蔑地表示，他对外国火腿没什么好感：

['nəʊbədi] , [nju:] [wɒt] [ðeɪ] [fed] [ɒn] .

nobody	**,**	**knew**	**what**	**they**	**fed**	**on**	**.**
无人	,	知道	什么	他们	美联储	在	.

没有人知道它们以什么为食。

[hɒg] , [hi:; hi] [sed] , [wʊd] [fi:d] [ɒn] ['eniθɪŋ] ,

Hog	**,**	**he**	**said**	**,**	**would**	**feed**	**on**	**anything**	**,**
猪	,	他	说	,	会	喂养	在	任何事物	,

他说，猪什么都吃。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɔɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wʌndəf(ə)l] ['stʌməks] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] .

where	**there**	**was**	**no**	**choice**	**they**	**had**	**wonderful**	**stomachs**	**for**	**food**	**.**
在哪里	那里	曾是	不	选择	他们	有	精彩的	胃	为了	食物	.

在别无选择的情况下，他们对食物有着惊人的胃口。

['əʊnli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [wɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [lɑ:st] ,

Only	**,**	**when**	**they**	**had**	**a**	**choice**	**,**	**they**	**left**	**the**	**worst**	**for**	**last**	**,**
仅有的	,	什么时候	他们	有	一个	选择	,	他们	左边	这	最差	为了	最后的	,

只是，当他们有选择的时候，他们总是把最糟糕的留到最后。

[ænd; ənd] [həʊm] - [fed] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [stʌf] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [mi:t] [ænd; ənd] [fæt] - [wɒt]

and	**home**	**-**	**fed**	**filled**	**them**	**with**	**stuff**	**to**	**make**	**good**	**meat**	**and**	**fat**	**'**	**what**
和	家	-	美联储	已填	他们	和	东西	到	制作	好的	肉	和	胖的	-	什么

[wi:; wi] [kɔ:lz] [praɪm] ['beɪkən] . -

we	**calls**	**prime**	**bacon**	**.**	**'**
我们	呼叫	主要的	熏肉	.	-

家里喂养的动物，肚子里装满了各种东西，可以做出美味的肉和脂肪，也就是我们所说的优质培根。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [raɪt] [tu:; tə] [dæmp] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɪn'θju:ziæzəm] , [rɛdwɜ:θ] [let] [hɪm] [daɪ'leɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz]

As	**it**	**is**	**not**	**right**	**to**	**damp**	**a**	**native**	**enthusiasm**	**,**	**Redworth**	**let**	**him**	**dilate**	**on**	**his**
作为	它	是	不是	正确的	到	潮湿	一个	本国的	热情	,	雷德沃斯	让	他	扩张	在	他的

[θi:m] ,

theme	**,**
主题	,

既然不宜打击当地人的热情，雷德沃斯便让他继续阐述自己的主题。

[ænd; ənd] [mju:zd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bəʊst] [tu:; tə] [i:t] [hɒg] [ə; eɪ] ['spɪɪd] ['aʊə(r)] , [wɪtʃ] [raʊzd] [sʌm; səm] ['dɪstənt]

and	**mused**	**on**	**his**	**boast**	**to**	**eat**	**hog**	**a**	**solid**	**hour**	**,**	**which**	**roused**	**some**	**distant**
和	沉思	在	他的	夸	到	吃	猪	一个	坚硬的	小时	,	哪个	唤醒	一些	遥远

['klæsɪk] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] :

classic	**recollection**	**:**
经典的	回忆	:

他回想起自己吹嘘要吃一整小时的猪肉，这唤起了他一些遥远的古典记忆：

— [æn; ən] [ɒd] ['dʒʌmb(ə)l] .

—	**an**	**odd**	**jumble**	**.**
—	一个	奇怪的	杂乱	.

——一堆乱七八糟的东西。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['wʊdn] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flʌdɪd] [stri:m] .

They	**crossed**	**the**	**wooden**	**bridge**	**of**	**a**	**flooded**	**stream**	**.**
他们	交叉	这	木制的	桥	的	一个	被淹	溪流	.

他们穿过了被洪水淹没的小溪上的木桥。

- [naʊ] [ji:; ji] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] , - [sed] [ðə; ði] [hɒg] - ['wɜ:ʃɪpə(r)] ; - [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] [haʊs] , [ai]

'	**Now**	**ye**	**have**	**it**	**,**	**'**	**said**	**the**	**hog**	**-**	**worshipper**	**;**	**'**	**that**	**may**	**be**	**the**	**house**	**,**	**I**
-	现在	是的	有	它	,	-	说	这	猪	-	崇拜者	;	-	那	可能	是	这	房子	,	我

['rekən] . -

reckon	**.**	**'**
估计	.	-

“现在你们找到了，”信奉猪的人说，“我想，那可能就是那栋房子。”

[ə; eɪ] [dɑːk] [mæs] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [muːn] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

A	dark	mass	of	building	,	with	the	moon	behind	it	,
一个	黑暗的	大量的	的	建筑	,	和	这	月亮	在后面	它	,

一栋黑色的建筑群，月亮在它背后。

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [spaɪəz] [θruː] [ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv][fɜːrz] , [met] - [geɪz] .

shining	in	spires	through	a	mound	of	firs	,	met	Redworth's	gaze	.
灼灼	在	尖塔	通过	一个	冢	的	杉树	,	遇见	-	目光	.

透过一堆冷杉树，一束束闪耀的尖峰映入雷德沃斯的眼帘。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][blaɪnd] , [nəʊ] [sməʊk] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmniz] .

The	windows	all	were	blind	,	no	smoke	rose	from	the	chimneys	.
这	视窗	全部	是	瞎的	,	不	抽烟	玫瑰	从	这	烟囱	.

窗户全部被遮挡，烟囱里没有冒出一丝烟雾。

[hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['dʌski] [skweə(r)][ɒv; əv] [griːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [pəʊst] ['sɪgnəlɪŋ] [ðə; ði]

He	noted	the	dusky	square	of	green	,	and	the	finger	-	post	signalling	the
他	著名的	这	昏暗	正方形	的	绿色的	,	和	这	手指	-	邮政	信号传导	这

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [rəʊdz] .

centre	of	the	four	roads	.
中心	的	这	四	道路	.

他注意到那片昏暗的绿色方块，以及指示四条道路中心的指示牌。

['ændruː] ['hedʒə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['krɒsweɪz] [haʊs] , [nɛə] [ə; eɪ] [daʊt] .

Andrew	Hedger	repeated	that	it	was	The	Crossways	house	,	ne'er	a	doubt	.
安德鲁	赫奇	重复	那	它	曾是	这	十字路口	房子	,	从未	一个	怀疑	.

安德鲁·赫杰重申，那一定是十字路口的房子，这一点毋庸置疑。

[rɛdwɝːθ] [peɪd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] [fiː] , [ˌweərə'pɒn] ['ændruː] , ['ʃoʊldərɪŋ] [ɒf] , [wɪʃt] [hɪm]

Redworth	paid	him	his	expected	fee	,	whereupon	Andrew	,	shouldering	off	,	wished	him
雷德沃斯	有薪酬的	他	他的	预期的	费用	,	于是	安德鲁	,	肩部	离开	,	希望	他

[ə; eɪ] ['hɑːti] [gʊd] [naɪt] ,

a	hearty	good	night	,
一个	爽朗	好的	夜晚	,

雷德沃斯付给他预期的费用，安德鲁这才转身离开，并衷心地祝他晚安。

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [dɪ'pɑːtɪd] [æt; ət] [haɪ] [pə'destrɪən] [peɪs] , ['mænɪfestli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

and	forthwith	departed	at	high	pedestrian	pace	,	manifestly	to	have	a
和	立即	已离开	在	高的	行人	步伐	,	显然	到	有	一个

[kən'kluːdɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ə'nætəmi] .

concluding	look	at	the	beloved	anatomy	.
总结	看	在	这	心爱	解剖学	.

然后，他便以快步走开，显然是为了最后再看一眼心爱的人体解剖图。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [haʊs] .

There	stood	the	house	.
那里	站立	这	房子	.

房子就矗立在那里。

['æbsəluːtli] ['empti] ! [θɔːt] [rɛdwɝːθ] .

Absolutely	empty	!	thought	Redworth	.
绝对地	空的	!	想法	雷德沃斯	.

“空空如也！”雷德沃斯心想。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] - [bel] [hiː; hi] [ræŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['ekəʊ] [tuː; tə] [hɪm] .

The	sound	of	the	gate	-	bell	he	rang	was	like	an	echo	to	him	.
这	声音	的	这	门	-	钟	他	响铃	曾是	喜欢	一个	回声	到	他	.

他按响的门铃声对他来说就像回声一样。

[ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt] .

The	gate	was	unlocked	.
这	门	曾是	已解锁	.

大门没锁。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kwɪə(r)] [ˈtʃɜːtʃjɑːd] [senˈseɪʃ(ə)n] [wen] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] -

He	felt	a	return	of	his	queer	churchyard	sensation	when	walking	up	the	garden	-
他	毛毡	一个	返回	的	他的	酷儿	墓地	感觉	什么时候	步行	向上	这	花园	-

[pɑːθ] ,

path	,
小路	,

沿着花园小径走上去时，他感到那种奇怪的墓地感觉又回来了。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

in	the	shadow	of	the	house	.
在	这	阴影	的	这	房子	.

在房子的阴影下。

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔːn] : [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [daɪd] : [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Here	she	was	born	:	here	her	father	died	:	and	this	was	the	station	of
这里	她	曾是	出生	:	这里	她	父亲	死亡	:	和	这	曾是	这	车站	的

[hɜː(r); hə(r)] [driːmz] ,

her	dreams	,
她	梦境	,

她出生在这里；她的父亲去世在这里；这里也是她梦想中的车站。

[æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːl] [æt; ət] [skuːl] [nɪə(r)] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈpærɪs] .

as	a	girl	at	school	near	London	and	in	Paris	.
作为	一个	女孩	在	学校	靠近	伦敦	和	在	巴黎	.

我小时候在伦敦附近和巴黎上学。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] .

Her	heart	was	here	.
她	心	曾是	这里	.

她的心在这里。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [daʊnz] [wɪð] [ded] [aɪz] .

He	looked	at	the	windows	facing	the	Downs	with	dead	eyes	.
他	看起来	在	这	视窗	面向	这	唐斯	和	死的	眼睛	.

他眼神空洞地望着面向唐斯丘陵的窗户。

[ðə; ði] [ˈvɪvɪd] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfæntəm] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd] [kəʊld] ,

The	vivid	idea	of	her	was	a	phantom	presence	,	and	cold	,
这	生动	主意	的	她	曾是	一个	幻影	在场	,	和	寒冷的	,

她给我留下的印象如同幽灵般虚幻，冰冷刺骨。

[əˈʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɒdɪli] [daɪˈænə] [wɒz; wəz] [ˈæbsənt] .

assuring	him	that	the	bodily	Diana	was	absent	.
保证	他	那	这	身体上的	戴安娜	曾是	缺席的	.

向他保证，戴安娜的肉身并不在场。

[hæd; həd] [ˈleɪdi] [gest] [ˈraɪtli] , [hiː; hi] [mait] [pəˈhæps] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] !

Had	Lady	Dunstane	guessed	rightly	,	he	might	perhaps	have	been	of	service	!
有	女士	邓斯坦	猜对了	没错	,	他	可能	也许	有	到过	的	服务	!

如果邓斯坦夫人猜对了，他或许就能帮上忙了！

[ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [blæŋk] [ˈsaɪləns] , [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [haʊs] - [bel] .

Anticipating	the	blank	silence	,	he	rang	the	house	-	bell	.
预期	这	空白的	沉默	,	他	响铃	这	房子	-	钟	.

预料到一片寂静，他按响了门铃。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [set] [ˈwægɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪərɪfʊl] [tʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːps] .

It	seemed	to	set	wagging	a	weariful	tongue	in	a	corpse	.
它	似乎	到	放	摇尾巴	一个	疲惫的	舌头	在	一个	尸体	.

它似乎让一具尸体发出了疲惫的舌头。

[ðə; ði] [bel] [dɪd] [ɪts] ['dju:ti] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:st] [nəʊt] , [ænd; ənd] [wʌn] [θɪn] [rɪ'vaɪv(ə)l] [strəʊk] ,

The	bell	did	its	duty	to	the	last	note	,	and	one	thin	revival	stroke	,
这	钟	做过	它是	责任	到	这	最后的	笔记	,	和	一	薄的	复兴	中风	,

钟声尽职尽责地敲响了最后一个音符，然后轻轻地回响了一下。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] , [æz; əz] [ɪn] [deɪz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'spɒndɪd] ['lɪvɪŋli] [tu:; tə] [ðə; ði] [gest] .

for	a	finish	,	as	in	days	when	it	responded	livingly	to	the	guest	.
为了	一个	结束	,	作为	在	天	什么时候	它	回应	生	到	这	客人	.

就像过去那样，它能生动地回应客人，最终达到完美的效果。

[hi:; hi] ['pʊld] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [feɪnt] ['tɜ:mɪn(ə)l] [tʌtʃ] ,

He	pulled	,	and	had	the	reply	,	just	the	same	,	with	the	faint	terminal	touch	,
他	拉	,	和	有	这	回复	,	只是	这	相同的	,	和	这	头晕的	终端	触碰	,

他拉了一下，得到的答复依然如故，带着微弱的临终感。

[rɪ'zemblɪŋ] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] - [ðeə(r)] ! -

resembling	exactly	a	-	There	!	-
类似	确切地	一个	-	那里	!	-

看起来就像“到了！”

[æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɒljəb(ə)l] [dɪ'lɪvəri] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] .

at	the	close	of	a	voluble	delivery	in	the	negative	.
在	这	关闭	的	一个	健谈的	送货	在	这	消极的	.

在冗长的负面消息发布会结束时。

['æbsəlu:tli] ['empti] .

Absolutely	empty	.
绝对地	空的	.

完全空无一物。

[hi:; hi] ['pʊld] [ænd; ənd] ['pʊld] .

He	pulled	and	pulled	.
他	拉	和	拉	.

他使劲拉啊拉。

[ðə; ði] [bel] [wæg] , [wæg] .

The	bell	wagged	,	wagged	.
这	钟	摇晃	,	摇晃	.

铃铛摇啊摇。

[ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪti] [həʊst] , [ə; eɪ] ['meri] [gɜ:l] , ['dʒʌŋkɪt] [gests] ;

This	had	been	a	house	of	a	witty	host	,	a	merry	girl	,	junketting	guests	;
这	有	到过	一个	房子	的	一个	机智	主持人	,	一个	欢乐	女孩	,	公款旅行	客人	;

这里曾是一位风趣幽默的女主人，一位快乐的女孩，经常招待客人的家；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十字路口的戴安娜——第一卷(Diana of the Crossways — Volume 1)

[ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [hɪ'leərɪəs] ['θʌndəz] , ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['fænsi] .

a	house	of	hilarious	thunders	,	lightnings	of	fun	and	fancy	.
一个	房子	的	太搞笑了	雷声	,	闪电	的	乐趣	和	想要	.

一座充满滑稽雷声、欢乐闪电和奇思妙想的房子。

[deθ] ['nevə(r)] [si:md] [mɔ:(r)] ['vɒɪsfʊl] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] ['wægɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] .

Death	never	seemed	more	voiceful	than	in	that	wagging	of	the	bell	.
死亡	绝不	似乎	更多的	声音洪亮	比	在	那	摇尾巴	的	这	钟	.

死亡似乎从未像那摇曳的钟声那样清晰地表达过。

[fɔ:(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] - [seɪk] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['trʌsti] ['emɪsəri] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [raʊnd] [tu:; tə]

For	conscience	'	sake	,	as	became	a	trusty	emissary	,	he	walked	round	to
为了	良心	-	清酒	,	作为	成为	一个	可靠	使者	,	他	步行	圆形的	到

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

the	back	of	the	house	,
这	后退	的	这	房子	,

为了良心，他像一个忠实的使者那样，绕到房子后面去。

[tu:; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['emptinəs] .

to	verify	the	total	emptiness	.
到	核实	这	全部的	空虚	.

验证是否完全为空。

[hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'hensɪv] [dɪ'spɒndənsi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] ['empti] ,

His	apprehensive	despondency	had	said	that	it	was	absolutely	empty	,
他的	忧虑	沮丧	有	说	那	它	曾是	绝对地	空的	,

他忧虑沮丧地表示，那里空无一人。

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]

but	upon	consideration	he	supposed	the	house	must	have	some
但	之上	考虑	他	据称	这	房子	必须	有	一些

['gɑ:diən] : ['laɪkli] [ɪ'nʌf] ,

guardian	:	likely	enough	,
监护人	:	可能	足够的	,

但仔细想想，他认为这房子肯定有看守人：很有可能。

[æn; ən][əʊld] ['gɑ:dnə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [lɒst] [ɪn] ['defnəs] ['dʌb(ə)l] - ['ʃɒtɪd] [baɪ] [sli:p] !

an	old	gardener	and	his	wife	,	lost	in	deafness	double	-	shotted	by	sleep	!
一个	老的	园丁	和	他的	妻子	,	丢失的	在	耳聋	双倍的	-	被枪击	经过	睡觉	!

一位老园丁和他的妻子，因耳聋和睡意全无而迷失方向！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

There	was	no	sign	of	them	.
那里	曾是	不	符号	的	他们	.

他们踪迹全无。

[ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] [wækst] ['sensəbli] ['krɪspə(r)] .

The	night	air	waxed	sensibly	crisper	.
这	夜晚	空气	打蜡	明智地	更脆	.

夜风明显变得清爽起来。

[hi:; hi] [θʌmp] [ðə; ði] [ˌbæk'dɔ:] .

He	thumped	the	backdoors	.
他	猛击	这	后门	.

他砰地一声关上了后门。

[blæŋk] ['hɒləʊnəs] [ri'tɔ:t] [ɒn][ðə; ði] [bləʊ] .

Blank	hollowness	retorted	on	the	blow	.
空白的	空虚	反驳	在	这	吹	.

打击之下，一片空白空洞。

[hi:; hi] [b'æŋgd] [ænd; ənd] [kɪkt] .

He	banged	and	kicked	.
他	砰的一声	和	踢	.

他又是敲又是踢。

[ðə; ði]['vaɪələnt] [ˌɔ:ltə'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [wʊd] [ænd; ənd] [wɔ:l] ['lɑ:stɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ['endɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

The	violent	altercation	with	wood	and	wall	lasted	several	minutes	,	ending	as	it
这	暴力	争吵	和	木头	和	墙	持续	一些	分钟	,	结束	作为	它

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

had	begun	.
有	开始	.

与木头和墙壁的激烈碰撞持续了几分钟，以同样的方式结束。

[fleʃ] [meɪ] ['wʌri] , [bʌt; bət][ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['wʊstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:gjumənt] .

Flesh	may	worry	,	but	is	sure	to	be	worsted	in	such	an	argument	.
肉	可能	担心	,	但	是	当然	到	是	最差	在	这样的	一个	争论	.

肉体或许会感到担忧，但在这种争论中肯定会败下阵来。

- [wel] , [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] ! -

'	Well	,	my	dear	lady	!	'
-	出色地	,	我的	亲爱的	女士	!	-

“哦，亲爱的女士！”

— [rɛdwɜ:θ] [ə'drest] ['leɪdi] [ə'laʊd] ,

—	Redworth	addressed	Lady	Dunstane	aloud	,
—	雷德沃斯	已解决	女士	邓斯坦	大声	,

雷德沃斯当众向邓斯坦夫人说道：

[waɪl] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [wɔ:mθ] — - [wɪv] [dʌn] [wɒt] [wi:; wi]

while	driving	his	hands	into	his	pockets	for	warmth	—	'	we've	done	what	we
尽管	驾驶	他的	双手	进入	他的	口袋	为了	温暖	—	-	我们已经	完毕	什么	我们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

他一边把手插进口袋取暖，一边说：“我们已经尽力了。”

[ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed][ænd; ənd] [si:] [wɒt] ['mɔ:nɪŋ] [brɪŋz] [ˌju: 'es] . -

The	next	best	thing	is	to	go	to	bed	and	see	what	morning	brings	us	.	'
这	下一个	最好的	事物	是	到	去	到	床	和	看	什么	早晨	带来	我们	.	-

其次最好的办法就是上床睡觉，看看明天早上会发生什么。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] [də'vaɪn] [ɒv; əv] ['dri:mi] - ['wɪtɪd] ['wɪmɪn]

The	temptation	to	glance	at	the	wild	divinings	of	dreamy	-	witted	women
这	诱惑	到	瞥一眼	在	这	荒野	占卜	的	梦幻般的	-	机智的	女性

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪkl] [mæn] ,

from	the	point	of	view	of	the	practical	man	,
从	这	观点	的	看法	的	这	实际的	男人	,

从务实男人的角度来看，人们很难抵挡住窥探那些充满幻想的聪慧女子的奇思妙想的诱惑。

[wɒz; wəz] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tens] [frɪ'dʒɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] ['li:dɪŋ] [hɪm][tu:; tə]['krɪtɪsaɪz]

was	aided	by	the	intense	frigidity	of	the	atmosphere	in	leading	him	to	criticize
曾是	协助	经过	这	激烈的	冷漠	的	这	气氛	在	领导	他	到	批评

[ə; eɪ][seks][nɒt] [mʌtʃ] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði]['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [breɪnz] .

a	sex	not	much	used	to	the	exercise	of	brains	.
一个	性别	不是	很多	用过的	到	这	锻炼	的	大脑	.

严寒的天气也促使他批评一个不太习惯动脑筋的性别。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪt] ['relˌwe] ! -
' And they hate railways ! '
- 和 他们 恨 铁路 ! -

“他们讨厌铁路！”

[hiː; hi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [wɪð] ['ændruː] ['hedʒə(r)]
He associated them , in the matter of intelligence , with Andrew Hedger
他 联系 他们 , 在 这 事情 的 智力 , 和 安德鲁 赫奇
[ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
and Company .
和 公司 .

在情报方面，他将他们与安德鲁·赫奇公司相提并论。

[ðeɪ] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] — [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðeə(r)]
They sank to the level of the temperature in his esteem — as regarded their
他们 沉没 到 这 等级 的 这 温度 在 他的 尊重 — 作为 认为 他们的
['ɪntəlekt] .
intellects .
知识分子 .

就智力而言，他们在他心目中的地位下降到了与温度相同的水平。

[hiː; hi] [ə'pruːvd] [ðeə(r)] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [hɑːt] .
He approved their warmth of heart .
他 得到正式认可的 他们的 温暖 的 心 .

他赞赏他们热情友善的态度。

[ðə; ði] ['nɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪmz] [təʊz][ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] - [tɪps] ['testifai] ['paʊəfəli] [tuː; tə] [ðæt] .
The nipping of the victim's toes and finger - tips testified powerfully to that .
这 轻咬 的 这 受害者的 脚趾 和 手指 - 尖端 作证 强大的 到 那 .

受害者脚趾和指尖被咬伤有力地证明了这一点。

[raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] [trɒt] , [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] ['muːnlaɪt] .
Round to the front of the house at a trot , he stood in moonlight .
圆形的 到 这 正面 的 这 房子 在 一个 小跑 , 他 站立 在 月光 .

他小跑着绕到房子前面，站在月光下。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'vɒləntrəli] [hiː; hi] [naʊ] [dɪd] ['evriθɪŋ] ['rʌnɪŋ] ,
Then , for involuntarily he now did everything running ,
然后 , 为了 不由自主 他 现在 做过 一切 跑步 ,

然后，他不由自主地开始奔跑。

[wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['sʌlən] ['pendənt] [bel] - ['hænd(ə)l] , [ænd; ənd]
with a dash up the steps he seized the sullen pendant bell - handle , and
和 一个 短跑 向上 这 步骤 他 查获 这 忧郁 吊坠 钟 - 处理 , 和
[wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] - ,
worked it pumpwise ,
工作 它 - ,

他飞快地冲上台阶，抓住那阴沉沉的吊铃把手，用力摇动起来。

[tɪl] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ə; eɪ][smɔːlə(r)] [bel] - [nɒb] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːkt]
till he perceived a smaller bell - knob beside the door , at which he worked
直到 他 感知 一个 较小的 钟 - 旋钮 旁 这 门 , 在 哪个 他 工作
['pɪstən] - [waɪz] .
piston - wise .
活塞 - 明智的 .

直到他注意到门边有一个较小的门铃旋钮，他便像活塞一样敲击着它。

[pʌmp] [ænd; ənd] ['pɪstən] ,
Pump and piston ,
泵 和 活塞 ,

泵和活塞

[ðə; ði] ['hɜːli] - ['bɜːli] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋklə(r)] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ə'lɑːm] [tuː; tə][skeə(r)][kæt][ænd; ənd] [maʊs]

the	hurly	-	burly	and	the	tinkler	created	an	alarm	to	scare	cat	and	mouse
这	喧闹	-	魁梧的	和	这	叮当	创建	一个	警报	到	吓	猫	和	老鼠

[ænd; ənd]['kɑːdɪn(ə)l]['spaɪdə(r)] ,

and	Cardinal	spider	,
和	红衣主教	蜘蛛	,

喧闹声和叮当声制造了警报，吓跑了猫、老鼠和红蜘蛛。

[ɔːl] [ðæt] [rʌn] [ɔː(r)] [wiːv] [ɪn] ['desələt] ['haʊzɪz] ,

all	that	run	or	weave	in	desolate	houses	,
全部	那	跑步	或者	编织	在	荒凉	房屋	,

所有在荒凉房屋里奔跑或穿梭的人，

[wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [hiːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [freɪm] .

with	the	good	result	of	a	certain	degree	of	heat	to	his	frame	.
和	这	好的	结果	的	一个	肯定	程度	的	热	到	他的	框架	.

结果，他的身体得到了一定程度的热量。

[hiː; hi] [siːst] , ['pæntɪŋ] .

He	ceased	,	panting	.
他	停止	,	喘息	.

他停了下来，气喘吁吁。

[nəʊ][stɜː(r)] [wɪ'ðɪn] , [nɔː(r)] [laɪt] .

No	stir	within	,	nor	light	.
不	搅拌	之内	,	也不	光	.

内部平静无波，也无光亮。

[ðæt] [waɪt] [steə(r)][ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

That	white	stare	of	windows	at	the	moon	was	undisturbed	.
那	白色的	盯	的	视窗	在	这	月亮	曾是	未受干扰	.

窗户对着月亮的白色凝视静谧无声。

[ðə; ði] [daʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['weɪvi] [rəʊb] [ɒv; əv] ['ʃædəʊi] [greɪ] [sɪlk] .

The	Downs	were	like	a	wavy	robe	of	shadowy	grey	silk	.
这	唐斯	是	喜欢	一个	波浪状	长袍	的	阴暗的	灰色的	丝绸	.

丘陵地带就像一件飘逸的灰色丝绸长袍。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðem; ðəm] !

No	wonder	that	she	had	loved	to	look	on	them	!
不	想知道	那	她	有	喜爱	到	看	在	他们	!

难怪她那么喜欢看它们！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['ændruː] ['hedʒə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [praɪm] ['beɪkən] .

And	it	was	no	wonder	that	Andrew	Hedger	enjoyed	prime	bacon	.
和	它	曾是	不	想知道	那	安德鲁	赫奇	享受	主要的	熏肉	.

难怪安德鲁·赫奇喜欢吃上等培根。

['beɪkən] ['frɪzlɪŋ] ,

Bacon	frizzling	,
熏肉	蓬松	,

培根煎得滋滋作响，

[fæt] ['ræʃə(r)] [ɒv; əv] ['riːəl] - [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] - [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɒrən] - [sə'dʒestid] [ə; eɪ]

fat	rashers	of	real	homefed	on	the	fire	-	none	of	your	foreign	-	suggested	a
胖的	培根	的	真实的	-	在	这	火	-	没有任何	的	你的	外国的	-	建议	一个

['dʒiːniəl] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ænˌtægə'nɪstɪk] ['elɪmənts] .

genial	refreshment	and	resistance	to	antagonistic	elements	.
和蔼可亲	清爽	和	反抗	到	敌对的	元素	.

肥厚的培根片在火上烤制，真正自家饲养的，没有一丝外国货色，给人一种愉悦的清爽感，并能抵御不利因素。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , ['grɑːntɪŋ] [helθ] ,

Nor	was	it	,	granting	health	,
也不	曾是	它	,	授予	健康	,

赋予健康也并非如此，

['grɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪt] — [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [æt; ət] [liːst] [ˌfɪfˈtiːn] [bɪˈləʊ] ['zɪərəʊ] — [æn; ən]

granting	a	sharp	night	—	the	temperature	at	least	fifteen	below	zero	—	an
授予	一个	锋利的	夜晚	—	这	温度	在	至少	十五	以下	零	—	一个

[ɪkˈsesɪv] [bəʊst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] ['iːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɒlɪd]

excessive	boast	for	a	man	to	say	he	could	go	on	eating	for	a	solid
过多的	夸	为了	一个	男人	到	说	他	可以	去	在	吃	为了	一个	坚硬的

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

考虑到夜晚气温极低（至少零下十五度），一个人说自己可以连续吃一个小时，这未免太夸张了。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊʃ(ə)nz] [dɑːtɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][hɑːf] ['nʌrɪʃt] ['dʒentlmən] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði]

These	were	notions	darting	through	a	half	nourished	gentleman	nipped	in	the
这些	是	概念	飞镖	通过	一个	一半	营养	绅士	轻咬	在	这

[freɪm] [baɪ][ə; eɪ] [sɪˈvɪəli] ['frɒsti] [naɪt] .

frame	by	a	severely	frosty	night	.
框架	经过	一个	严重	霜冻	夜晚	.

这些念头在一位营养不良的绅士脑海中闪过，他被严寒的夜晚笼罩着。

['truːli] [ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] !

Truly	a	most	beautiful	night	!
真的	一个	最多	美丽的	夜晚	!

真是个美好的夜晚!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] .

She	would	have	delighted	to	see	it	here	.
她	会	有	高兴极了	到	看	它	这里	.

她要是看到这里一定会很高兴。

[ðə; ði] [daʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['fləʊtɪŋ] ['aɪləndz] , [laɪk] ['feəri] - ['leɪdn] ['veɪpəz] ; ['spɒlɪd] , [æz; əz] ['ændruː]

The	Downs	were	like	floating	islands	,	like	fairy	-	laden	vapours	;	solid	,	as	Andrew
这	唐斯	是	喜欢	漂浮的	岛屿	,	喜欢	仙女	-	满载	蒸汽	;	坚硬的	,	作为	安德鲁

[-] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ;

Hedger's	hour	of	eating	;
对冲基金	小时	的	吃	;

唐斯丘陵就像漂浮的岛屿，像充满仙气的薄雾；坚实，就像安德鲁·赫奇吃东西的一小时；

['vɪʒənri] , [æz; əz] [tuː] ['ɒf(ə)n][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)] !

visionary	,	as	too	often	his	desire	!
有远见的	,	作为	也	经常	他的	欲望	!

他很有远见，这常常是他的愿望!

[rɛdwɝːθ] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

Redworth	muttered	to	himself	,	after	taking	the	picture	of	the	house	and
雷德沃斯	低声说道	到	他自己	,	后	采取	这	图片	的	这	房子	和

[səˈraʊndɪŋ] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɔːd] ,

surrounding	country	from	the	sward	,
周围	国家	从	这	草	,

雷德沃斯从草地上拍完房子和周围乡村的照片后，喃喃自语道：

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [ɪnˈkaʊntəd] [ɪn]

that	he	thought	it	about	the	sharpest	night	he	had	ever	encountered	in
那	他	想法	它	关于	这	最锋利	夜晚	他	有	曾经	遭遇	在

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

他认为那是他在英国经历过的最难熬的夜晚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kəʊld] , ['hʌŋgri] , [dɪ'spɪrɪtɪd] ,

He	was	cold	,	hungry	,	dispirited	,
他	曾是	寒冷的	,	饥饿的	,	颓废	,

他感到寒冷、饥饿、沮丧。

[ænd; ənd] [ə'staʊndɪŋli] ['strɪkən] [wɪð] [æn; ən][ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə] ['seprət] ['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts]

and	astoundingly	stricken	with	an	incapacity	to	separate	any	of	his	thoughts
和	令人震惊地	受打击的	和	一个	无能力	到	分离	任何	的	他的	想法

[frɒm; frəm][əʊld] ['ændruː] ['hedʒə(r)] .

from	old	Andrew	Hedger	.
从	老的	安德鲁	赫奇	.

令人震惊的是，他竟然无法将自己的任何想法与老安德鲁·赫奇分开。

['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][præŋks][ə'pɒn][hɪm] .

Nature	was	at	her	pranks	upon	him	.
自然	曾是	在	她	恶作剧	之上	他	.

大自然在捉弄他。

[hiː; hi][left][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['brɪskli] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][legz] , [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] .

He	left	the	garden	briskly	,	as	to	the	legs	,	and	reluctantly	.
他	左边	这	花园	轻快地	,	作为	到	这	腿	,	和	勉强	.

他脚步轻快地离开了花园，双腿却很不情愿。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [daɪ'ænə][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	would	have	liked	to	know	whether	Diana	had	recently	visited	the	house	,
他	会	有	喜欢	到	知道	无论	戴安娜	有	最近	到访	这	房子	,

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

or	was	expected	.
或者	曾是	预期的	.

他很想知道戴安娜最近是否来过这所房子，或者是否有人预计她会来。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [lɜːnt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;

It	could	be	learnt	in	the	morning	;
它	可以	是	学会了	在	这	早晨	;

早上就能学会；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['ɜːdʒənt][ænd; ənd][hiː; hi][ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	his	mission	was	urgent	and	he	on	the	wings	of	it	.
但	他的	使命	曾是	紧迫的	和	他	在	这	翅膀	的	它	.

但他的任务十分紧迫，他正肩负着这项使命。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [vekst] [ænd; ənd] ['sæd(ə)nd] .

He	was	vexed	and	saddened	.
他	曾是	烦恼	和	悲伤	.

他感到恼怒和悲伤。

['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [geɪt] [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['əʊpənɪŋ]

Scarcely	had	he	closed	the	garden	-	gate	when	the	noise	of	an	opening
几乎	有	他	关闭	这	花园	-	门	什么时候	这	噪音	的	一个	开幕

['wɪndəʊ] [ə'restɪd] [hɪm] ,

window	arrested	him	,
窗户	被捕	他	,

他刚关上花园的门，就被窗户打开的声音惊醒了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] .

and	he	called	.
和	他	称为	.

他打来了电话。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['femənɪn] [vɔɪs] , ['jʌŋɪʃ] , [nɒt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ðəʊ] [nɒt]

The	answer	was	in	a	feminine	voice	,	youngish	,	not	disagreeable	,	though	not
这	回答	曾是	在	一个	女性	嗓音	,	年轻气盛的	,	不是	令人不快的	,	尽管	不是

[daɪ'ænəz] .

Diana's	.
戴安娜的	.

回答的声音是女性的，比较年轻，并不令人反感，但不是戴安娜的声音。

[hiː; hi] [hɜːd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔːl] : - ['mɪsɪz] . ['wɒrɪk] ! —

He	heard	none	of	the	words	,	but	rejoined	in	a	bawl	:	'	Mrs	.	Warwick	!	—
他	听到	没有任何	的	这	字	,	但	重新加入	在	一个	呶	:	-	太太	.	沃里克	!	—

['mɪstə(r)] .

Mr	.
先生	.

他什么也没听见，只是大声喊道："沃里克夫人！——先生

[rɛdwɝːθ] ! -

Redworth	!	'
雷德沃斯	!	-

雷德沃斯！

[ðæt] [wɒz; wəz] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [def] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ded] .

That	was	loud	enough	for	the	deaf	or	the	dead	.
那	曾是	大声	足够的	为了	这	聋	或者	这	死的	.

那声音大到足以让聋子或死人都听到。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kləʊzd] .

The	window	closed	.
这	窗户	关闭	.

窗户关上了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	went	to	the	door	and	waited	.
他	去	到	这	门	和	等待	.

他走到门口，等着。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [waɪd] [tuː; tə] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['əʊ] ['mɑːv(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

It	swung	wide	to	him	;	and	O	marvel	of	a	woman's	divination	of	a
它	摇摆	宽的	到	他	;	和	哦	奇迹	的	一个	女性的	占卜	的	一个

['wʊmən] !

woman	!
女士	!

它向他敞开了大门；哦，女人对女人的占卜真是奇妙！

[ðeə(r)] [stʊd] [daɪ'ænə] .

there	stood	Diana	.
那里	站立	戴安娜	.

戴安娜站在那里。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[ə; eɪ] ['wɪti] ['wʊmən] [ɪz] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] ; [ə; eɪ] ['wɪti] ['bjuːti] [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊə(r)]

A	witty	woman	is	a	treasure	;	a	witty	Beauty	is	a	power
一个	机智	女士	是	一个	宝藏	;	一个	机智	美丽	是	一个	力量

机智的女人是宝藏；机智的美人是力量。

[æt; ət] [wɔː(r)] [wɪð] [ɑː'selvz] , [miːnz] [ðə; ði] [best] ['hæpinəs] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv]

At	war	with	ourselves	,	means	the	best	happiness	we	can	have
在	战争	和	我们自己	,	方法	这	最好的	幸福	我们	能	有

与自己为敌，意味着我们所能拥有的最大幸福。

['bju:ti] [ɪz][reə(r)] ; ['lʌkɪli] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][reə(r)]

Beauty	is	rare	;	luckily	is	it	rare
美丽	是	稀有的	;	幸运的是	是	它	稀有的

美貌难得一见；幸好它确实难得一见。

[bɪ'twi:n] [lʌv] [grəʊn] [əʊld][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] ['eɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [lʌv]

Between	love	grown	old	and	indifference	ageing	to	love
之间	爱	生长	老的	和	漠不关心	老化	到	爱

在逐渐老去的爱与日渐冷漠的爱之间

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['həʊpləs] ['kʌp(ə)l] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['frendli]

But	they	were	a	hopeless	couple	,	they	were	so	friendly
但	他们	是	一个	绝望	夫妻	,	他们	是	所以	友好的

但他们是一对无可救药的夫妻，他们非常友善。

['tʃærətəbl] ['mɜ:rsɪfəlnɪs] ; ['betə(r)][ðæn; ðən][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['ɔɪntmənt]

Charitable	mercifulness	;	better	than	sentimental	ointment
慈善	仁慈	;	更好的	比	感伤的	软膏

仁慈的怜悯胜过感伤的膏药

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['pju:trɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['sɜ:k(ə)l]

Dedicated	to	the	putrid	of	the	upper	circle
投入的	到	这	腐烂的	的	这	上	圆圈

献给上层圈的腐朽之物

['dredɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [skɜ:dʒ] , [heild] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] (-)

Dreaded	as	a	scourge	,	hailed	as	a	refreshment	(	Scandalsheet	)
令人恐惧的	作为	一个	祸害	,	赞誉	作为	一个	清爽	(	-	)

令人恐惧的祸害，被誉为清流（Scandalsheet）

['eldəli] ['mɑ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑ:nsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒu:niəs]

Elderly	martyr	for	the	advancement	of	his	juniors
老年	烈士	为了	这	进步	的	他的	青少年

为后辈晋升而牺牲的老人

['feɪvə(r)] [kænt] [help] ['kʌmɪŋ] [baɪ][rəʊ'teɪʃ(ə)n]

Favour	can't	help	coming	by	rotation
偏爱	不能	帮助	未来	经过	旋转

恩惠无法避免轮换。

['flæʃɪz] ['bɪts][ɒv; əv] [spi:tʃ] [ðæt] [kætʃ] [men] [ɪn][ðeə(r)] [ʌn'gɑ:dɪd] ['kɔ:nə(r)]

Flashes	bits	of	speech	that	catch	men	in	their	unguarded	corner
闪光灯	比特	的	演讲	那	抓住	男人	在	他们的	无人看守	角落

闪现的几句话语，让那些毫无防备的男人措手不及。

[fɔ:(r); fə(r)] - [tɪz] ['aɪələnd] [gɪvz] ['ɪŋgləɪnd] [hɜ:(r); hə(r)]['səʊldʒəz] , [hɜ:(r); hə(r)]['dʒenərəlz] [tu:]

For	'	tis	Ireland	gives	England	her	soldiers	,	her	generals	too
为了	-	的	爱尔兰	给予	英格兰	她	士兵	,	她	将军们	也

因为正是爱尔兰为英格兰提供了士兵和将领。

[get] [bæk] [wɒt] [wi:; wi] [gɪv]

Get	back	what	we	give
得到	后退	什么	我们	给

收回我们付出的一切

['gʊdɪʃ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['feləʊ] ; [gʊd] ['hɔ:smən] , [gʊd] [ʃɒt] , [gʊd] ['kærəktə(r)]

Goodish	sort	of	fellow	;	good	horseman	,	good	shot	,	good	character
还不错	种类	的	同伴	;	好的	骑手	,	好的	射击	,	好的	特点

人还不错，骑术好，枪法准，性格好。

['grəʊsli] [ˌʌn'laɪk] [ɪn] ['laɪknəs] (['pɔ:rtrəts])

Grossly	unlike	in	likeness	(	portraits	)
粗略地	与此不同	在	相似	(	肖像	)

相貌极其不同（肖像）

[hiː; hi][hæd; həd][baɪ]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ] ['tɑːrnɪʃɪŋ] [aɪ] [ðæt] [kɑːst] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn]

He	had	by	nature	a	tarnishing	eye	that	cast	discolouration
他	有	经过	自然	一个	失去光泽	眼睛	那	投掷	变色

他天生有一只容易褪色的眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd] [niːt] ['freɪzɪz] , [ə'pɪnjənz] [ɪn] ['pækɪts]

He	had	neat	phrases	,	opinions	in	packets
他	有	整洁的	短语	,	意见	在	数据包

他措辞简洁，观点条理清晰。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['wiːvə(r)] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] [ɪn] [dɪ'stres]

He	was	not	a	weaver	of	phrases	in	distress
他	曾是	不是	一个	织工	的	短语	在	痛苦

他并非一个擅长编织悲恸情话的人。

[hiːz] [gʊd] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] , [ænd; ənd] [biːts] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['hɒləʊ] ([ə; eɪ][hɒg])

He's	good	from	end	to	end	,	and	beats	a	Christian	hollow	(	a	hog	)
他是	好的	从	结尾	到	结尾	,	和	节拍	一个	基督教	空洞的	(	一个	猪	)

他从头到尾都很出色，而且打败了一个基督徒空心猪（一头猪）。

[hɜː(r); hə(r)]['faɪn(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ['laikən] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [lɒkt] [ʌp][ænd; ənd] ['empti]

Her	final	impression	likened	him	to	a	house	locked	up	and	empty
她	最终的	印象	类似	他	到	一个	房子	已锁定	向上	和	空的

她对他的最终印象比作一座空荡荡、紧闭的房子。

[hɜː'self] , ['kɒntent][tuː; tə][biː; bi] [dʌl] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [ʃaɪn]

Herself	,	content	to	be	dull	if	he	might	shine
她自己	,	内容	到	是	乏味的	如果	他	可能	闪耀

她自己甘愿平庸，只求他能闪耀光芒。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ɪf] [nɒt][ðə; ðɪ][peə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]

His	gaze	and	one	of	his	ears	,	if	not	the	pair	,	were	given
他的	目光	和	一	的	他的	耳朵	,	如果	不是	这	一对	,	是	给定

他的目光和一只耳朵（如果不是两只耳朵的话）似乎被赋予了某种能力。

[haʊ] [ɪ'mensli] ['neɪtʃə(r)] [siːm] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][men][tuː; tə] ['wɪmɪn] !

How	immensely	nature	seems	to	prefer	men	to	women	!
如何	非常	自然	似乎	到	更喜欢	男人	到	女性	!

大自然似乎格外偏爱男性而非女性！

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ][dɒg] [ðæt] [hæz; həz] ['bɪtn] [juː; jʊ]

Human	nature	to	feel	an	interest	in	the	dog	that	has	bitten	you
人类	自然	到	感觉	一个	兴趣	在	这	狗	那	有	被咬	你

人类天生会对咬你的狗产生兴趣。

[ai][hæv; həv][ænd; ənd][həʊld] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] ['kʌvət]

I	have	and	hold	—	you	shall	hunger	and	covet
我	有	和	抓住	—	你	将	饥饿	和	贪图

我拥有并持有——你们将饥渴慕义。

[aɪ'dɪə][ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli] ['vaɪt(ə)l] [breθ]

Idea	is	the	only	vital	breath
主意	是	这	仅有的	必不可少的	气息

思想是唯一至关重要的呼吸

[ɪf] [aɪm] [strʌk] , [ai] [straɪk] [bæk]

If	I'm	struck	,	I	strike	back
如果	我是	击	,	我	罢工	后退

如果我遭到攻击，我会反击。

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ækt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ðɪ][eɪd][ʃiː; ʃi] [sɔːt]

Inclined	to	act	hesitation	in	accepting	the	aid	she	sought
倾斜	到	行为	犹豫	在	接受	这	援助	她	寻求

她倾向于采取行动，但在接受她所寻求的援助时却犹豫不决。

['leŋθənd] [tɜːm] [ɒv; əv] [piːs] [bred] ['mægəts] [ɪn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

Lengthened	term	of	peace	bred	maggots	in	the	heads	of	the	people
加长	学期	的	和平	繁殖	蛆	在	这	头部	的	这	人们

和平时期的延长在人民的头脑中滋生了蛆虫。

['ləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

Loathing	for	speculation
厌恶	为了	推测

厌恶投机

[meə(r)] [wʊd] [duː; də] , [ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hɔːsɪz]

Mare	would	do	,	and	better	than	a	dozen	horses
母马	会	做	,	和	更好的	比	一个	打	马匹

一匹母马就够了，比十几匹马都好。

['mætə(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['nʌrɪʃɪŋ] [tuː; tə] [breɪnz]

Matter	that	is	not	nourishing	to	brains
事情	那	是	不是	滋养	到	大脑

对大脑无益的物质

['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [riˈzjuːmd] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvzdrɒpə(r)]

Music	was	resumed	to	confuse	the	hearing	of	the	eavesdroppers
音乐	曾是	恢复	到	迷惑	这	听力	的	这	窃听者

为了迷惑偷听者，音乐重新响起。

['niːdɪd] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][fækts] , [ænd; ənd] [fɪəd] [ðem; ðəm]

Needed	support	of	facts	,	and	feared	them
需要	支持	的	事实	,	和	害怕	他们

需要事实佐证，并且畏惧事实。

[əʊ] [self] !

O	self	!
哦	自己	!

哦，我自己!

[self] ! [self] !

self	!	self	!
自己	!	自己	!

自我！自我!

[ɔː(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] , [səʊ] [ðæts] [ɪn] ['aɪələnd]

Or	where	you	will	,	so	that's	in	Ireland
或者	在哪里	你	将要	,	所以	那就是	在	爱尔兰

或者你想去哪儿都行，所以那就是在爱尔兰。

['aʊə(r)] ['breɪvɪst] , ['aʊə(r)] [best] , [hæv; həv][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rʌn]

Our	bravest	,	our	best	,	have	an	impulse	to	run
我们的	最勇敢的	,	我们的	最好的	,	有	一个	冲动	到	跑步

我们最勇敢、最优秀的人，都有一种奔跑的冲动。

[pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['læŋgwɪdʒ]

Perused	it	,	and	did	not	recognize	herself	in	her	language
仔细阅读	它	,	和	做过	不是	认出	她自己	在	她	语言

我浏览了一遍，却没能从她的语言中找到自己的影子。

[praɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [maɪ'self]

Pride	in	being	always	myself
自豪	在	存在	总是	我

为始终做我自己而感到自豪

[prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] ['skruːpjələsnəs]

Procrastination	and	excessive	scrupulousness
拖延	和	过多的	一丝不苟

拖延症和过度谨慎

[riːd] [diːp] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['bæfld] [baɪ] [ˌɪnkən'sistənsiz]

Read	deep	and	not	be	baffled	by	inconsistencies
读	深的	和	不是	是	困惑	经过	不一致之处

深入阅读，不要被前后矛盾之处所困扰。

['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] [draɪ] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [ðə; ði] [dæmp] (['wɪski])

Service	of	watering	the	dry	and	drying	the	damp	(	Whiskey	)
服务	的	浇水	这	干燥	和	烘干	这	潮湿	(	威士忌酒	)

为干燥的事物浇水，为潮湿的事物烘干（威士忌）

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [æn'tiːks]

She	had	a	fatal	attraction	for	antiques
她	有	一个	致命的	景点	为了	古董

她对古董有着致命的迷恋。

[ʃiː; ʃi] ['mæriz] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['spɑːklɪŋ]

She	marries	,	and	it's	the	end	of	her	sparkling
她	结婚	,	和	它是	这	结尾	的	她	闪闪发光

她结婚了，她闪耀的一生就此结束。

[smɑːt] [rɪ'mɑːrks] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['meʒəd] ['dɪstənsɪz]

Smart	remarks	have	their	measured	distances
聪明的	评论	有	他们的	测量	距离

聪明的评论都有其自身的衡量标准。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heə(r)] [ɪn] [ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði] [haʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [kraɪ]

Something	of	the	hare	in	us	when	the	hounds	are	full	cry
某物	的	这	野兔	在	我们	什么时候	这	猎犬	是	满的	哭

当猎犬嚎叫时，我们内心深处的野兔也会发出嚎叫。

[swel] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪt] ['sɪtɪz(ə)n] [prəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪnsli] [pəʊ'etɪk]

Swell	and	illuminate	citizen	prose	to	a	princely	poetic
膨胀	和	照亮	公民	散文	到	一个	王子	诗意的

将公民散文提升至王子般的诗歌境界

[ðæt] [ɪz] [laɪf] — [wen] [wiː; wi] [deə(r)] [deθ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] !

That	is	life	—	when	we	dare	death	to	live	!
那	是	生活	—	什么时候	我们	敢	死亡	到	居住	!

这就是人生——当我们敢于挑战死亡，才能真正活下去！

[ðæts] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['ʃæmrɒk] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]

That's	the	natural	shamrock	,	after	the	artificial
那就是	这	自然的	三叶草	,	后	这	人造的

那是天然的三叶草，在人造三叶草之后。

[ðə; ði] [bɜː'lesk] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [kænt] [biː; bi] ['kærɪkəˌtʃʊəd]

The	burlesque	Irishman	can't	be	caricatured
这	滑稽剧	爱尔兰人	不能	是	漫画式的

滑稽剧中的爱尔兰人无法被丑化。

[ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] [truː] [wɪt] [ɪz] [truːθ] [ɪt'self]

The	well	of	true	wit	is	truth	itself
这	出色地	的	真的	有	是	真相	本身

真正智慧的源泉就是真理本身。

[ðeɪ] [kri'eɪt] [baɪ] ['stɒpɪdʒ] [ə; eɪ] [vɒl'keɪnəʊ]

They	create	by	stoppage	a	volcano
他们	创造	经过	停止	一个	火山

它们通过停止运动形成火山

[ðɪs] [lʌv] [ðeɪ] ['ræt(ə)l] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [reɪv] [ə'baʊt]

This	love	they	rattle	about	and	rave	about
这	爱	他们	嘎嘎作响	关于	和	锐舞	关于

他们到处宣扬、大肆宣扬的这种爱

[tuːθ] [ðæt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [stəʊn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spektɪd] ['kændi]

Tooth	**that**	**received**	**a**	**stone**	**when**	**it**	**expected**	**candy**
齿	那	已收到	一个	石头	什么时候	它	预期的	糖果

牙齿本想吃糖果，却吞下了一颗石头。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [mʌtʃ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['vɪzɪtɪd]

We	**live**	**alone**	**,**	**and**	**do**	**not**	**much**	**feel**	**it**	**till**	**we**	**are**	**visited**
我们	居住	独自的	,	和	做	不是	很多	感觉	它	直到	我们	是	到访

我们独自居住，直到有人来访，我们才深切感受到这一点。

['weðə(r)] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [ðeɪ] [seɪ]

Weather	**and**	**women**	**have**	**some**	**resemblance**	**they**	**say**
天气	和	女性	有	一些	相似	他们	说

他们说，天气和女人有些相似之处。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ɪz][ðə; ði] [test] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nɛɪtʃə(r)]

What	**a**	**woman**	**thinks**	**of**	**women**	**,**	**is**	**the**	**test**	**of**	**her**	**nature**
什么	一个	女士	思考	的	女性	,	是	这	测试	的	她	自然

女人如何看待女人，是检验她本性的试金石。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] , [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [fɔːls] [tuː; tə] ['sekənd] [ræŋk]

Where	**she**	**appears**	**,**	**the**	**first**	**person**	**falls**	**to**	**second**	**rank**
在哪里	她	出现	,	这	第一的	人	瀑布	到	第二	秩

在她出现的地方，第一位人物会降为第二位。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'triːt] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ə'lɑːm]

You	**are**	**entreated**	**to**	**repress**	**alarm**
你	是	恳求	到	抑	警报

请你抑制住恐慌情绪

[juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [fɪsts] , [bʌt; bət][maɪ] ['spɪrɪt] [ɪz] ['taʊərɪŋ]

You	**beat**	**me**	**with**	**the**	**fists**	**,**	**but**	**my**	**spirit**	**is**	**towering**
你	打	我	和	这	拳头	,	但	我的	精神	是	参天

你用拳头打我，但我的精神屹立不倒。

[[ðə; ði][end]]

[	**The**	**End**	**]**
[	这	结尾	]

【剧终】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神